# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

**1.** 汤姆·斯威夫特和他的电动步枪；(tom Swift And His Electric Rifle; Or,) 000001

**2.** 汤姆·斯威夫特和他的电动步枪；(tom Swift And His Electric Rifle; Or,) 000002

**3.** 汤姆·斯威夫特和他的电动步枪；(tom Swift And His Electric Rifle; Or,) 000003

**4.** 汤姆·斯威夫特和他的电动步枪；(tom Swift And His Electric Rifle; Or,) 000004

**5.** 汤姆·斯威夫特和他的电动步枪；(tom Swift And His Electric Rifle; Or,) 000005

**6.** 汤姆·斯威夫特和他的电动步枪；(tom Swift And His Electric Rifle; Or,) 000006

**7.** 汤姆·斯威夫特和他的电动步枪；(tom Swift And His Electric Rifle; Or,) 000007

**8.** 汤姆·斯威夫特和他的电动步枪；(tom Swift And His Electric Rifle; Or,) 000008

**9.** 汤姆·斯威夫特和他的电动步枪；(tom Swift And His Electric Rifle; Or,) 000009

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 汤姆·斯威夫特和他的电动步枪；(Tom Swift and His Electric Rifle; Or,)


[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]
**TOM** **SWIFT** **AND** **HIS** **ELECTRIC** **RIFLE**
汤姆 迅速 和 他的 电的 步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[ɔːr]
**OR**
或者

或者

['derɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['elɪfənt] [lænd]
**Daring** **Adventures** **in** **Elephant** **Land**
大胆 冒险 在 大象 土地

大象乐园的惊险冒险

[baɪ]
**by**
经过

经过

['vɪktər] ['æpəltən]
**VICTOR** **APPLETON**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[tɑːm] ['wɒnts] [ɪk'saɪtmənt]
**TOM** **WANTS** **EXCITEMENT**
汤姆 想要 激动

汤姆想要刺激

['traɪɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [gʌn]
**TRYING** **THE** **NEW** **GUN**
尝试 这 新的 枪

试用新枪

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [test]
**A** **DIFFICULT** **TEST**
一个 难的 测试

一场艰难的测试

[bɪg] [tʌsks] ['wɑːntɪd]
**BIG** **TUSKS** **WANTED**
大的 象牙 通缉

急需大象牙

[rʌʃ] [wɜːrk]
**RUSH** **WORK**
匆忙 工作

赶工

[nuːz] [frʌm; frəm] [ændɪ]
**NEWS** **FROM** **ANDY**
消息 从 和

安迪的消息

---

[ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [flaɪz]
**THE** **BLACK** **HAWK** **FLIES**
这 黑色的 鹰 苍蝇

黑鹰飞行

---

[ɔːf] [fɔːr; fər] ['æfrɪkə]
**OFF** **FOR** **AFRICA**
离开 为了 非洲

前往非洲

---

[ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl]
**ATTACKED** **BY** **A** **WHALE**
遭到攻击 经过 一个 鲸

被鲸鱼袭击

---

[ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp]
**OFF** **IN** **THE** **AIRSHIP**
离开 在 这 飞艇

乘飞艇出发

---

['æŋkər] [tuː; tə] [ɜːrθ]
**ANCHORED** **TO** **EARTH**
锚定 到 地球

扎根于大地

---

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
**AMONG** **THE** **NATIVES**
之中 这 本地人

在土著居民中

---

[ɑːn] [ðə; ði] ['elɪfənt] [treɪl]
**ON** **THE** **ELEPHANT** **TRAIL**
在 这 大象 踪迹

在大象的踪迹上

---

[ə; eɪ] [stæm'piːd]
**A** **STAMPEDE**
一个 踩踏

踩踏

---

['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
**LIONS** **IN** **THE** **NIGHT**
狮子 在 这 夜晚

夜狮

---

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['miʃənəriz]
**SEEKING** **THE** **MISSIONARIES**
寻求 这 传教士

寻找传教士

---

[ʃɑːts] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]
**SHOTS** **FROM** **ABOVE**
镜头 从 多于

俯拍镜头

---

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz]
**NEWS** **OF** **THE** **RED** **PYGMIES**
消息 的 这 红色的 俾格米人

红矮人的消息

[æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [help]
**AN** **APPEAL** **FOR** **HELP**
一个 上诉 为了 帮助

求助

[ðə; ði] [faɪt]
**THE** **FIGHT**
这 斗争

战斗

['drɪvn] [bæk]
**DRIVEN** **BACK**
驱动 后退

被送回

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk]
**A** **NIGHT** **ATTACK**
一个 夜晚 攻击

夜间袭击

[ðə; ði] ['reskjuː]
**THE** **RESCUE**
这 救援

救援

[tuː] ['ʌðər] ['kæptivz]
**TWO** **OTHER** **CAPTIVES**
二 其他 俘虏

另外两名俘虏

[ðə; ði] [roʊg] ['elɪfənt] — [kən'kluːʒ(ə)n]
**THE** **ROGUE** **ELEPHANT** **—** **CONCLUSION**
这 流氓 大象 — 结论

叛逆的大象——结论

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[tɑːm] ['wɒnts] [ɪk'saɪtmənt]
**TOM** **WANTS** **EXCITEMENT**
汤姆 想要 激动

汤姆想要刺激

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
**Return** **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] , [ned] ? ” [æskt] [tɑːm] [swɪft] , [ðə; ði] [wel]
**“** **Have** **you** **anything** **special** **to** **do** **to** **-** **night** **,** **Ned** **?** **”** **asked** **Tom** **Swift** **,** **the** **well**
“ 有 你 任何事物 特别的 到 做 到 - 夜晚 , 内德 ? ” 问 汤姆 迅速 , 这 出色地
- [noʊn] [ɪn'ventər] ,
**-** **known** **inventor** **,**
- 已知 发明者 ,

“你今晚有什么特别的安排吗，内德？”著名发明家汤姆·斯威夫特问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .
**as** **he** **paused** **in** **front** **of** **his** **chum's** **window** **,** **in** **the** **Shopton** **National** **Bank** **.**
作为 他 暂停 在 正面 的 他的 朋友的 窗户 , 在 这 - 国家的 银行 .

他停在了朋友位于肖普顿国家银行的窗口前。

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bæŋk][klɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi] [stækt] [ʌp][sʌm; səm]
**“ No , nothing in particular , ” replied the bank clerk , as he stacked up some**
“ 不 , 没有什么 在 特别的 , ” 回复 这 银行 职员 , 作为 他 堆叠 向上 一些
['bʌndlz] [ʌv; əv] [bɪlz] .
**bundles of bills .**
捆绑 的 账单 .

“不，没什么特别的，”银行职员一边回答，一边把几捆钞票叠放在一起。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”
**“ Why do you ask ? ”**
“ 为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问?

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”
**“ I wanted you to come over to the house for a while . ”**
“ 我 通缉 你 到 来 超过 到 这 房子 为了 一个 尽管 . ”

“我想让你过来我家待一会儿。”

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ”
**“ Going to have a surprise party , or something like that ? ”**
“ 去 到 有 一个 惊喜 派对 , 或者 某物 喜欢 那 ? ”

“打算办个惊喜派对之类的吗？”

“ [noʊ] , ['oʊnli] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . ”
**“ No , only I've got something I'd like to show you . ”**
“ 不 , 仅有的 我已经 得到 某物 ID 喜欢 到 展示 你 . ”

“不，只是我有些东西想给你看。”

“ [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ? ”
**“ A new invention ? ”**
“ 一个 新的 发明 ? ”

“一项新发明？”

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [nuː] .
**“ Well , not exactly new .**
“ 出色地 , 不是 确切地 新的 .

“嗯，这不算什么新鲜事。”

[juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt] [sɪns] [aɪv] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
**You've seen it before , but not since I've improved it .**
你已经 已见 它 前 , 但 不是 自从 我已经 改进 它 .

你以前见过它，但自从我改进它之后就没见过了。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] .
**I'm speaking of my new electric rifle .**
我是 请讲 的 我的 新的 电的 步枪 .

我指的是我的新电动步枪。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə][traɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I've got it ready to try , now , and I'd like to see what you think of it .**
我已经 得到 它 准备好 到 尝试 , 现在 , 和 ID 喜欢 到 看 什么 你 思考 的 它 .

我已经准备好试用了，现在很想听听你的看法。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][reɪndʒ]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['præktɪs] [sʌm; səm]
**There's a rifle range over at the house , and we can practice some**
有 一个 步枪 范围 超过 在 这 房子 , 和 我们 能 实践 一些
['ʃuːtɪŋ] ,
**shooting ,**
射击 ,

房子那边有个射击场，我们可以练习射击。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . ”
**if** **you** **haven't** **anything** **else** **to** **do** **.** **”**
如果 你 还没有 任何事物 别的 到 做 . ”

如果你没什么事可做的话。”

“ [aɪ] ['hævnt] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] .
**“** **I** **haven't** **,** **and** **I'll** **be** **glad** **to** **come** **.**
” 我 还没有 , 和 患病的 是 高兴的 到 来 .

“我还没有去过，我很乐意去。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , ['enihaʊ] ; ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] , [tɑːm]
**What** **are** **you** **doing** **in** **the** **bank** **,** **anyhow** **;** **putting** **away** **more** **of** **your** **wealth** **,** **Tom**
什么 是 你 正在做 在 这 银行 , 无论如何 ; 推杆 离开 更多的 的 你的 财富 , 汤姆
? ”
**?** **”**
? ”

汤姆，你到底在银行干什么？是想多存点钱吗?

“ [jes] , [aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'pɑːzɪt] .
**“** **Yes** **,** **I** **just** **made** **a** **little** **deposit** **.**
” 是的 , 我 只是 制成 一个 小的 订金 .

“是的，我刚刚存了一点钱。”

[its] [sʌm; səm] ['mʌni] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pætnts] [ɑːn][maɪ][skaɪ]['reɪsər] ,
**It's** **some** **money** **I** **got** **from** **the** **government** **for** **the** **patents** **on** **my** **sky** **racer** **,**
它是 一些 钱 我 得到 从 这 政府 为了 这 专利 在 我的 天空 赛车手 ,

这是我为我的空中赛车申请专利而从政府那里得到的一笔钱。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɔːltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [dæd][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]
**and** **I'm** **salting** **it** **down** **here** **until** **Dad** **and** **I** **can** **think** **of** **a** **better**
和 我是 盐 它 向下 这里 直到 爸爸 和 我 能 思考 的 一个 更好的
[ɪn'vestmənt] . ”
**investment** **.** **”**
投资 . ”

我先把它放在这儿，等我和爸爸想到更好的投资机会再说。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] .
**“** **Good** **idea** **.**
” 好的 主意 .

好主意。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][klɜːrk] ,
**Bring** **us** **all** **the** **money** **you** **can** **,** **”** **and** **the** **bank** **clerk** **,**
带来 我们 全部 这 钱 你 能 , ” 和 这 银行 职员 ,

“把你们能带来的钱都带来，”银行职员说道。

[huː] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [læft] ,
**who** **held** **a** **small** **amount** **of** **stock** **in** **the** **financial** **institution** **,** **laughed** **,**
WHO 握住 一个 小的 数量 的 库存 在 这 金融的 机构 , 笑了 ,

一位持有该金融机构少量股份的人笑了。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**his** **chum** **joining** **in** **with** **him** **.**
他的 密友 加入 在 和 他 .

他的朋友也加入了他。

“ [wel] , [ðen] .
**“** **Well** **,** **then** **.**
” 出色地 , 然后 .

“好吧。”

[aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ]['oʊvər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'ventər] ,

| I'll | expect | you | over | this | evening | , | " | went | on | the | youthful | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 预计 | 你 | 超过 | 这 | 晚上 | , | " | 去 | 在 | 这 | 青春 | 发明者 | , |

“我希望你今晚过来，”这位年轻的发明家继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bæŋk] .

| as | he | turned | to | leave | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 到 | 离开 | 这 | 银行 | . |

他转身离开银行时。

“ [jes] , [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

| “ | Yes | , | I'll | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 患病的 | 是 | 那里 | . |

“是的，我会到场。”

[seɪ] , [tɑːm] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'baʊt] [ændɪ] [foʊgɚ] ? "

| Say | , | Tom | , | have | you | heard | the | latest | about | Andy | Foger | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 汤姆 | , | 有 | 你 | 听到 | 这 | 最新的 | 关于 | 安迪 | 福格 | ? | " |

汤姆，你听说过安迪·福格的最新消息吗?

“ [noʊ] ,

| “ | No | , |
|---|---|---|
| " | 不 | , |

“不，

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [mʌtʃ] [sɪns] [hiː; hi] [left] [taʊn] [raɪt] ['æftər][aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['erəpleɪn] [reɪs]

| I | haven't | heard | much | since | he | left | town | right | after | I | beat | him | in | the | aeroplane | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 听到 | 很多 | 自从 | 他 | 左边 | 镇 | 正确的 | 后 | 我 | 打 | 他 | 在 | 这 | 飞机 | 种族 |

[æt; ət]['iːg(ə)l][pɑːrk] . "

| at | Eagle | Park | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 鹰 | 公园 | . | " |

自从我在鹰园的飞机比赛中击败他后，他就离开了小镇，之后我就很少听到他的消息了。

“ [wel] , ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðɪs] [trɪp] .

| “ | Well | , | he's | out | of | town | all | right | , | and | I | guess | for | a | long | time | this | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他是 | 出去 | 的 | 镇 | 全部 | 正确的 | , | 和 | 我 | 猜测 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 这 | 旅行 | . |

“嗯，他确实出城了，而且我猜这次旅行会持续很长时间。”

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] ['jʊrəp] . "

| He's | gone | to | Europe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 已消失 | 到 | 欧洲 | . | " |

他去欧洲了。

“ [tuː; tə] ['jʊrəp] , [eɪ] ?

| “ | To | Europe | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 欧洲 | , | 嗯 | ? |

“去欧洲，是吗？”

[wel] , [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]['æftər][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

| Well | , | he | threatened | to | go | there | after | he | failed | to | beat | me | in | the | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 威胁 | 到 | 去 | 那里 | 后 | 他 | 失败的 | 到 | 打 | 我 | 在 | 这 | 种族 | , |

他威胁说，比赛输给我之后，他就要去那里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['blʌfɪŋ] . "

| but | I | thought | he | was | only | bluffing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 虚张声势 | . | " |

但我认为他只是在虚张声势。

“ [noʊ] , ['hiːz] ['riːəli] [gɔːn] [ðɪs] [taɪm] . "

| “ | No | , | he's | really | gone | this | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他是 | 真的 | 已消失 | 这 | 时间 | . | " |

“不，这次他是真的走了。”

“ [wel] , [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Well | , | I | , | for | one | , | am | glad | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | , | 为了 | 一 | , | 是 | 高兴的 | 的 | 它 | . |

“嗯，就我个人而言，我对此感到高兴。”

[dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] [ə'lɔːŋ] ? ”

| Did | he | take | his | aeroplane | along | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 拿 | 他的 | 飞机 | 沿着 | ? | ” |

他把飞机也带上了吗?

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] .

| “ | Yes | , | that's | what | he | went | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 那就是 | 什么 | 他 | 去 | 为了 | . |

“是的，他就是这么做的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstər] . - , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [huː] ['riːəli] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | seems | that | this | Mr | . | Landbacher | , | the | German | who | really | invented | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 先生 | . | - | , | 这 | 德语 | WHO | 真的 | 发明 | 它 | , |

看来这位兰德巴赫先生，那位真正发明了它的德国人，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [foʊgɝ] [sə'plaɪd] ,

| and | built | it | with | money | which | Mr | . | Foger | supplied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 它 | 和 | 钱 | 哪个 | 先生 | . | 福格 | 供应 | , |

并用福格先生提供的资金建造了它。

[hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][kæn; kən] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən]

| has | an | idea | he | can | interest | the | German | or | some | other | European |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 主意 | 他 | 能 | 兴趣 | 这 | 德语 | 或者 | 一些 | 其他 | 欧洲的 |

['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| government | in | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|
| 政府 | 在 | 这 | 机器 | . |

他有个想法，或许能让德国或其他欧洲国家的政府对这台机器感兴趣。

[ændɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . [foʊgɝ] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst]

| Andy | wanted | to | go | along | with | him | , | and | as | Mr | . | Foger | financed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | 通缉 | 到 | 去 | 沿着 | 和 | 他 | , | 和 | 作为 | 先生 | . | 福格 | 融资 |

[ðə; ði] [skiːm] ,

| the | scheme | , |
|---|---|---|
| 这 | 方案 | , |

安迪想和他一起行动，而福格先生又为这个计划提供了资金，

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ˌreprɪ'zent]

| I | guess | he | thought | it | would | be | a | good | thing | to | have | some | one | represent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 有 | 一些 | 一 | 代表 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

我猜他认为找个人代表他会是一件好事。

[soʊ]['ændiːz] [gɔːn] . ”

| So | Andy's | gone | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 安迪的 | 已消失 | . | ” |

安迪走了。

“ [ðen] [hiː; hi][wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

| “ | Then | he | won't | bother | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 惯于 | 打扰 | 我 | . |

“那他就不会来烦我了。”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'lɔːŋ] .

| Well | , | I | must | get | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 必须 | 得到 | 沿着 | . |

好吧，我必须好好相处。

[aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] ,

| I'll | expect | you | over | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 预计 | 你 | 超过 | 到 | - | 夜晚 | , |

我希望你今晚过来。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tɑːm] [swɪft] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

| " | and | with | a | wave | of | his | hand | Tom | Swift | hurried | from | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 一个 | 海浪 | 的 | 他的 | 手 | 汤姆 | 迅速 | 慌忙 | 从 | 这 | 银行 | . |

汤姆·斯威夫特挥了挥手，匆匆离开了河岸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [wɪtʃ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

| The | young | inventor | jumped | into | his | electric | runabout | which | stood | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 跳了起来 | 进入 | 他的 | 电的 | 小型快艇 | 哪个 | 站立 | 外部 | 这 |

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

| institution | , |
|---|---|
| 机构 | , |

这位年轻的发明家跳进了停在机构外面的电动代步车里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] ['selɪŋ] ['pepərz] [wɪtʃ]

| and | was | about | to | start | off | when | he | saw | a | newsboy | selling | papers | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | 离开 | 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 报童 | 销售 | 文件 | 哪个 |

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

| had | just | come | in | from | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 来 | 在 | 从 | 新的 | 约克 | , |

正当他准备出发时，看到一个报童在卖刚从纽约运来的报纸。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] .

| on | the | morning | train | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 火车 | . |

在早晨的火车上。

“ [hɪr] , [dʒæk] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [taɪmz] , ” [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

| “ | Here | , | Jack | , | give | me | a | TIMES | , | ” | called | Tom | to | the | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 杰克 | , | 给 | 我 | 一个 | 时代 | , | ” | 称为 | 汤姆 | 到 | 这 | 小伙子 | , |

“杰克，给我一本《时代周刊》。”汤姆朝那小子喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .

| and | he | tossed | the | newsboy | a | nickel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 抛掷 | 这 | 报童 | 一个 | 镍 | . |

他扔给报童五分钱。

[ðen] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ 'hediŋs ] , [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]

| Then | , | after | glancing | at | the | front | page | , | and | noting | the | headings | , | Tom | started | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 正面 | 页 | , | 和 | 注意到 | 这 | 标题 | , | 汤姆 | 开始 | 离开 |

[hɪz; ɪz] ['spiːdi] [kɑːr] ,

| his | speedy | car | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 迅速 | 车 | , |

然后，汤姆瞥了一眼头版，记下标题后，便发动了他的跑车。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] , [ə'genst] [taɪm] .

| in | which | , | on | one | occasion | , | he | had | made | a | great | run | , | against | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | , | 在 | 一 | 场合 | , | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 跑步 | , | 反对 | 时间 | . |

其中有一次，他曾与时间赛跑，取得了巨大的成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [hoʊm] .

| He | was | soon | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很快 | 在 | 家 | . |

他很快就到家了。

“ [wel] , [dæd] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ] ,

| “ | Well | , | Dad | , | I've | got | the | money | safely | put | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 爸爸 | , | 我已经 | 得到 | 这 | 钱 | 安全 | 放 | 离开 | , |

“爸，我已经把钱妥善存起来了。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

| " | he | remarked | to | an | aged | gentleman | who | sat | in | the | library | reading | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 评论 | 到 | 一个 | 老年人 | 绅士 | WHO | 卫星 | 在 | 这 | 图书馆 | 阅读 | 一个 | 书 | . |

他对坐在图书馆里看书的一位老先生说道。

" [naʊ] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [θiːvz] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][get][sʌm; səm] [mɔːr] [kæʃ] [ɪn] .

| " | Now | we | won't | have | to | worry | about | thieves | until | we | get | some | more | cash | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 惯于 | 有 | 到 | 担心 | 关于 | 窃贼 | 直到 | 我们 | 得到 | 一些 | 更多的 | 现金 | 在 | . |

"

"

"

"现在我们暂时不用担心小偷了，直到我们再筹到一些现金。"

" [wel] , [aɪm][glæd] [its] ['kʌmɪŋ] [ɪn][soʊ] ['plentɪfəli] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Well | , | I'm | glad | it's | coming | in | so | plentifully | , | " | said | Mr | . | Swift | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 它是 | 未来 | 在 | 所以 | 大量 | , | " | 说 | 先生 | . | 迅速 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

"嗯，我很高兴它运来这么多，"斯威夫特先生笑着说。

" [sɪns] [maɪ] ['ɪlnəs] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] , [tɑːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz]

| " | Since | my | illness | I | haven't | been | able | to | do | much | , | Tom | , | and | it | all | depends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 我的 | 疾病 | 我 | 还没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 | 很多 | , | 汤姆 | , | 和 | 它 | 全部 | 取决于 |

[ɑːn][juː; jʊ] ,

| on | you | , |
|---|---|---|
| 在 | 你 | , |

"自从我生病以来，我就做不了什么事了，汤姆，这一切都取决于你。"

[naʊ] . "

| now | . | " |
|---|---|---|
| 现在 | . | " |

现在。"

" [dəunt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [dæd] .

| " | Don't | let | that | worry | you | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 那 | 担心 | 你 | , | 爸爸 | . |

"爸爸，别担心。"

[juːl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['evər] , " [fɔːr; fər] ,

| You'll | soon | be | as | busy | as | ever | , | " | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 很快 | 是 | 作为 | 忙碌的 | 作为 | 曾经 | , | " | 为了 | , |

你很快就会像以前一样忙碌了，"因为

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['eɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , ['mɪstər] . [swɪft] , [huː]

| following | a | serious | operation | for | an | ailment | of | the | heart | , | Mr | . | Swift | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 一个 | 严肃的 | 手术 | 为了 | 一个 | 病痛 | 的 | 这 | 心 | , | 先生 | . | 迅速 | , | WHO |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ɪnˈventər] ,

| was | a | veteran | inventor | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 老将 | 发明者 | , |

在接受了一次治疗心脏疾病的大手术后，资深发明家斯威夫特先生

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] .

| had | not | been | able | to | do | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 | 很多 | . |

没能做成什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['mɑːnəpleɪn] , [wɪtʃ] [tɑːm] [ɪn'ventɪd]

| But | the | devices | of | his | son | , | especially | a | speedy | monoplane | , | which | Tom | invented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 设备 | 的 | 他的 | 儿子 | , | 尤其 | 一个 | 迅速 | 单平面 | , | 哪个 | 汤姆 | 发明 |

,

,

,

但他儿子发明的装置，特别是汤姆发明的快速单翼飞机，

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvərnmənt] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

| and | sold | to | the | United | States | Government | , | were | now | bringing | them | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | 政府 | , | 是 | 现在 | 带来 | 他们 | 在 | 一个 |

[lɑːrdʒ] [ˈɪnkʌm] .

| large | income | . |
|---|---|---|
| 大的 | 收入 | . |

这些商品被卖给了美国政府，现在为他们带来了丰厚的收入。

[ɪn][fækt][wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəltiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [inˈvenʃənz] [ænd; ənd][sʌm; səm][goʊld][ænd; ənd][ 'daiəmənds ]

| In | fact | with | royalties | from | his | inventions | and | some | gold | and | diamonds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 和 | 版税 | 从 | 他的 | 发明 | 和 | 一些 | 金子 | 和 | 钻石 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ɑːn] [tuː] [ˈperələs] [trɪps] ,

| which | he | had | secured | on | two | perilous | trips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 安全 | 在 | 二 | 危险的 | 旅行 | , |

事实上，他凭借发明所得的版税以及两次危险旅程中获得的黄金和钻石，

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈwelθi] .

| Tom | Swift | was | quite | wealthy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 曾是 | 相当 | 富裕 | . |

汤姆·斯威夫特相当富有。

“ [aɪl] [ˈnevər] [biː; bi][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] , ” [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . [swɪft] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

| “ | I'll | never | be | as | busy | as | I | once | was | , | ” | went | on | Mr | . | Swift | , | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 绝不 | 是 | 作为 | 忙碌的 | 作为 | 我 | 一次 | 曾是 | , | ” | 去 | 在 | 先生 | . | 迅速 | , | 一个 | 小的 |

[rɪˈgretfəli] ,

| regretfully | , |
|---|---|
| 遗憾的是 | , |

“我再也不会像以前那么忙了，”斯威夫特先生略带遗憾地继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [nuː]

| “ | but | I | don't | know | that | I | care | as | long | as | you | continue | to | turn | out | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 不 | 知道 | 那 | 我 | 关心 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 继续 | 到 | 转动 | 出去 | 新的 |

[məˈʃiːnz] ,

| machines | , |
|---|---|
| 机器 | , |

“但只要你们继续生产新机器，我就不太在意了。”

[tɑːm] .

| Tom | . |
|---|---|
| 汤姆 | . |

汤姆。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈraɪf(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ?

| By | the | way | , | how | is | the | electric | rifle | coming | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 如何 | 是 | 这 | 电的 | 步枪 | 未来 | 在 | ? |

对了，电动步枪的进展如何?

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtli] . ”

| I | haven't | heard | you | speak | of | it | lately | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 听到 | 你 | 说话 | 的 | 它 | 最近 | . | ” |

我最近没听你提起过这件事。

“ [its] [ˈpræktɪkli] [ˈfɪnɪʃt] , [dæd] .

| “ | It's | practically | finished | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 几乎 | 完成的 | , | 爸爸 | . |

“爸爸，差不多完工了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

| It | worked | pretty | well | the | time | I | took | it | when | we | went | on | the | trip | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 工作 | 漂亮的 | 出色地 | 这 | 时间 | 我 | 采取 | 它 | 什么时候 | 我们 | 去 | 在 | 这 | 旅行 | 到 | 这 |

[keivz] [ʌv; əv][aɪs] ,

| caves | of | ice | , |
|---|---|---|---|
| 洞穴 | 的 | 冰 | , |

那次我们去冰洞旅行的时候，它用起来效果很好。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [ðen] .

| but | I've | improved | it | very | much | since | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 改进 | 它 | 非常 | 很多 | 自从 | 然后 | . |

但我从那以后已经改进了很多。

[ɪn][fækt][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test][tuː; tə] - [naɪt] .

| In | fact | I'm | going | to | give | it | a | severe | test | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 我是 | 去 | 到 | 给 | 它 | 一个 | 严重 | 测试 | 到 | - | 夜晚 | . |

事实上，我今晚要对它进行一次严格的测试。

[ned] ['nuːtən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ,

| Ned | Newton | is | coming | over | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 牛顿 | 是 | 未来 | 超过 | , |

内德·牛顿要过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðen] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

| and | it | may | be | that | then | we'll | find | out | something | about | it | that | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 然后 | 出色地 | 寻找 | 出去 | 某物 | 关于 | 它 | 那 | 可以 | 是 |

['betəd] .

| bettered | . |
|---|---|
| 改进 | . |

或许到那时我们就能发现一些可以改进的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

| But | I | think | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 不是 | . |

但我认为并非如此。

[ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

| It | suits | me | as | it | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 西装 | 我 | 作为 | 它 | 是 | . | ” |

我觉得这样挺好。

“ [soʊ] [ned] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [eɪ] ?

| “ | So | Ned | is | coming | over | to | see | it | ; | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 内德 | 是 | 未来 | 超过 | 到 | 看 | 它 | ; | 嗯 | ? |

“所以内德要过来看看，是吗？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['deimən] [hɪr] [tuː; tə] [bles] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] . ”

| You | ought | to | have | Mr | . | Damon | here | to | bless | it | a | few | times | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 有 | 先生 | . | 达蒙 | 这里 | 到 | 保佑 | 它 | 一个 | 很少 | 时代 | . | ” |

你应该请达蒙先生来这里，让他来为它祈福几次。

“ [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .

| “ | Yes | , | I | wish | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 希望 | 我 | 做过 | . |

“是的，我希望我那样做。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| And | he | may | come | along | at | any | moment | , | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 来 | 沿着 | 在 | 任何 | 片刻 | , | 作为 | 它 | 是 | . |

而且他随时都可能出现。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] .

| You | never | can | tell | when | he | is | going | to | turn | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | 什么时候 | 他 | 是 | 去 | 到 | 转动 | 向上 | . |

你永远无法预料他什么时候会出现。

['mɪsɪz] . - [sez] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæŋk] , [dæd] .

| Mrs | . | Baggert | says | you | were | out | walking | while | I | was | at | the | bank | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 说道 | 你 | 是 | 出去 | 步行 | 尽管 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 银行 | , | 爸爸 | . |

巴格特太太说，爸爸，我去银行的时候你出去散步了。

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

| Do | you | feel | better | after | it | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 感觉 | 更好的 | 后 | 它 | ? | ″ |

之后感觉好些了吗?

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː] , [tɑːm] .

| “ | Yes | , | I | think | I | do | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 思考 | 我 | 做 | , | 汤姆 | . |

“是的，我想我是的，汤姆。”

[oʊ] , [aɪm] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

| Oh | , | I'm | growing | stronger | every | day | , | but | it | will | take | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我是 | 生长 | 更强 | 每一个 | 天 | , | 但 | 它 | 将要 | 拿 | 时间 | . |

哦，我每天都在变得更强壮，但这需要时间。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] .

| But | now | tell | me | something | about | the | electric | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 告诉 | 我 | 某物 | 关于 | 这 | 电的 | 枪 | . |

现在请你谈谈电动枪的情况。

″ [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sʌm; səm] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

| ″ | Thereupon | the | young | inventor | related | to | his | father | some | facts | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 于是 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 有关的 | 到 | 他的 | 父亲 | 一些 | 事实 | 关于 | 这 |

[ɪmp'ruːvmənts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wepən] .

| improvements | he | had | recently | made | to | the | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改进 | 他 | 有 | 最近 | 制成 | 到 | 这 | 武器 | . |

于是，这位年轻的发明家向他的父亲讲述了他最近对武器所做的一些改进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪnər] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ,

| It | was | dinner | time | when | he | had | finished | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚餐 | 时间 | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | , | 和 | , |

他完成的时候已经是晚餐时间了，

['æftər] [ðə; ðɪ] [miːl] [tɑːm] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃed] [wer] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['ɛərəpleɪnz] [ænd; ənd]

| after | the | meal | Tom | went | out | to | the | shed | where | he | built | his | aeroplanes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 一顿饭 | 汤姆 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 棚 | 在哪里 | 他 | 建造 | 他的 | 飞机 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

| his | airships | , |
|---|---|---|
| 他的 | 飞艇 | , |

饭后，汤姆去了他建造飞机和飞艇的棚子。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] .

| and | in | which | building | he | had | fitted | up | a | shooting | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 建筑 | 他 | 有 | 适配 | 向上 | 一个 | 射击 | 画廊 | . |

他在这座建筑里开设了一个射击场。

“ [aɪl] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['traɪəl] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| “ | I'll | get | ready | for | the | trial | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 得到 | 准备好 | 为了 | 这 | 审判 | 到 | - | 夜晚 | , |

“我今晚会为庭审做好准备。”

" [hiː; hi] [sed] " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌmi] ['fɪgjər] .

| " | he | said | " | I | want | to | see | what | it | will | do | to | a | dummy | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | " | 我 | 想 | 到 | 看 | 什么 | 它 | 将要 | 做 | 到 | 一个 | 假的 | 数字 | . |

他说："我想看看它对一个假人会有什么影响。"

[ges] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [strɔː] .

| Guess | I'll | make | a | sort | of | scarecrow | and | stuff | it | with | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 患病的 | 制作 | 一个 | 种类 | 的 | 稻草人 | 和 | 东西 | 它 | 和 | 稻草 | . |

我打算做一个稻草人，里面塞满稻草。

[aɪl] [get] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

| I'll | get | Eradicate | to | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 根除 | 到 | 帮助 | 我 | . |

我会请 Eradicate 来帮我。

[ræd] !

| Rad | ! |
|---|---|
| 辐射 | ! |

太棒了！

[aɪ] [seɪ] , [ræd] !

| I | say | , | Rad | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 辐射 | ! |

我说，太棒了！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

| Where | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | ? | " |

你在哪里？ "

" [hiə] [aɪ][ɪz] , ['mæsə] [tɑːm] !

| " | Heah | I | is | , | Massa | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | 我 | 是 | , | 马萨 | 汤姆 | ! |

"嘿，我是汤姆老爷！"

[hiə] [aɪ][ɪz] ,

| Heah | I | is | , |
|---|---|---|---|
| 嘿 | 我 | 是 | , |

我是，

" [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪb(ə)l] [wer]

| " | called | a | colored | man | as | he | came | around | the | corner | of | a | small | stable | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 一个 | 有色 | 男人 | 作为 | 他 | 来了 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 一个 | 小的 | 稳定的 | 在哪里 |

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ['buːməræŋ] .

| he | kept | his | mule | Boomerang | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 骡子 | 回旋镖 | . |

"一个黑人男子从他圈养骡子回旋镖的小马厩拐角处走过来，喊道。

" [wʌz; wəz][joʊ] - - [ɔːl] ['kælɪn] - [ˌem 'iː] ? "

| " | Was | yo | ' | - | all | callin | ' | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 哟 | - | - | 全部 | 卡林 | - | 我 | ? | " |

"你们是在给我打电话吗？"

" [jes] , [ræd] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [meɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] . "

| " | Yes | , | Rad | , | I | want | you | to | help | make | a | scarecrow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 辐射 | , | 我 | 想 | 你 | 到 | 帮助 | 制作 | 一个 | 稻草人 | . | " |

"是的，拉德，我想让你帮忙做一个稻草人。"

" [ə; eɪ] ['skerkroʊ] , ['mæsə] [tɑːm] !

| " | A | scarecrow | , | Massa | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 稻草人 | , | 马萨 | 汤姆 | ! |

"稻草人，汤姆老爷！"

[gʊd] [lænd][ə; eɪ] - ['mæsi] !
**Good land a ' massy !**
好的 土地 一个 - 大 !

好地方啊!

[wʌt] [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - [wɑːnt][ ɔb ][ə; eɪ] ['skerkroʊ] ?
**What fo ' yo ' want ob a scarecrow ?**
什么 fo - 哟 - 想 奥布 一个 稻草人 ?

你想要稻草人干什么?

[joʊ] - - [ɔːl] [eint] ['reɪz(ə)n] - [noʊ][kɔːrn] , [ˌeɪ 'em][joʊ] - ? ”
**Yo ' - all ain't raisin ' no corn , am yo ' ? ”**
哟 - - 全部 不是 葡萄干 - 不 玉米 , 是 哟 - ? ”

你们没种玉米吧?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [wen] [ned] ['nuːtən] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə] -
**“ No , but I want something to shoot at when Ned Newton comes over to -**
“ 不 , 但 我 想 某物 到 射击 在 什么时候 内德 牛顿 来 超过 到 -
[naɪt] . ”
**night . ”**
夜晚 . ”

“不，但我希望今晚内德·牛顿过来的时候，我能有东西可以射击。”

“ [sʌfɪn] [tiː] - [ʃuːt] [æt; ət] ?
**“ Suffin t ' shoot at ?**
“ 萨芬 t - 射击 在 ?

“有什么可以射杀的? ”

[waɪ] ['mæsə] [tɑːm] !
**Why Massa Tom !**
为什么 马萨 汤姆 !

为什么是汤姆老爷!

[gʊd] [lænd][ə; eɪ] - ['mæsi] !
**Good land a ' massy !**
好的 土地 一个 - 大 !

好地方啊!

[joʊ] - - [ɔːl] [eint] [^wain] [tiː]
**Yo ' - all ain't gwine t**
哟 - - 全部 不是 格温 t

你们都赢不了

- [hæb][noʊ]['duːəl] , [ˌeɪ 'em][joʊ] - ? ”
**' hab no duel , am yo ' ? ”**
- 哈布 不 决斗 , 是 哟 - ? ”

“没有决斗，是吗? ”

“ [noʊ] , [ræd] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] ['fɪgjər] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [nuː] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] .
**“ No , Rad , but I want a life - size figure on which to try my new electric gun .**
“ 不 , 辐射 , 但 我 想 一个 生活 - 尺寸 数字 在 哪个 到 尝试 我的 新的 电的 枪 .

“不，拉德，但我想要一个真人大小的模型来测试我的新电动枪。”

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] ,
**Here are some old clothes ,**
这里 是 一些 老的 衣服 ,

这里有一些旧衣服，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stʌf] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][rægz][ænd; ənd] [strɔː] [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm][soʊ]

| and | if | you | will | stuff | them | with | rags | and | straw | and | fix | them | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 将要 | 东西 | 他们 | 和 | 破布 | 和 | 稻草 | 和 | 使固定 | 他们 | 所以 |

[ðeɪl] [stænd] [ʌp] ,

| they'll | stand | up | , |
|---|---|---|---|
| 他们会 | 站立 | 向上 | , |

如果你用破布和稻草把它们塞满，并把它们修好，使它们能立起来，

[ðeɪl] [duː][fɜːrst] - [reɪt] .

| they'll | do | first | - | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 做 | 第一的 | - | 速度 | . |

他们会做得非常出色。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]

| Have | it | ready | by | night | , | and | set | it | up | at | the | far | end | of | the | shooting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 准备好 | 经过 | 夜晚 | , | 和 | 放 | 它 | 向上 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 射击 |

['gæləri] . ”

| gallery | . | ” |
|---|---|---|
| 画廊 | . | ” |

晚上之前准备好，然后把它架设在射击场的尽头。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mæsə] [tɑːm] .

| “ | All | right | , | Massa | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 马萨 | 汤姆 | . |

“好的，汤姆老爷。”

[aɪl] [dʒest][duː][dæt] , [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - , ” [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði] ['fɪgjər] ,

| I'll | jest | do | dat | , | fo | ' | yo | ' | , | ” | and | leaving | the | colored | man | to | stuff | the | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 笑话 | 做 | 数据 | , | fo | - | 哟 | - | , | ” | 和 | 离开 | 这 | 有色 | 男人 | 到 | 东西 | 这 | 数字 | , |

我就这么做了，为了你，”然后留下那个黑人去填补空缺。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] ,

| after | he | had | showed | him | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 显示 | 他 | 如何 | , |

他教了他之后，

[tɑːm] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ 'pəːtʃəst ] [ðæt]

| Tom | went | back | into | the | house | to | read | the | paper | which | he | had | purchased | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 房子 | 到 | 读 | 这 | 纸 | 哪个 | 他 | 有 | 购买 | 那 |

['mɔːrnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

汤姆回到屋里，开始阅读他早上买的那份报纸。

[hiː; hi] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] ,

| He | skimmed | over | the | news | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 脱脂 | 超过 | 这 | 消息 | , |

他快速浏览了一下新闻，

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ʌv; əv] [ændɪ] [foʊgɚ]

| thinking | perhaps | he | might | see | something | of | the | going | abroad | of | Andy | Foger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 也许 | 他 | 可能 | 看 | 某物 | 的 | 这 | 去 | 国外 | 的 | 安迪 | 福格 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['erəpleɪn] ,

| with | the | German | aeroplane | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 德语 | 飞机 | , |

他或许在想，他能看到安迪·福格驾驶德国飞机出国的些什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

| but | there | was | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | . |

但什么也没有。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] ，” [said] [tɑːm] .

| “ | I | almost | wish | I | was | going | to | Europe | , | ” | sighed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 几乎 | 希望 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 欧洲 | ， | ” | 叹了口气 | 汤姆 | . |

“我真希望自己能去欧洲，”汤姆叹了口气。

“ [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ，[suːn] .

| “ | I | will | certainly | have | to | get | busy | at | something | , | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 当然 | 有 | 到 | 得到 | 忙碌的 | 在 | 某物 | ， | 很快 | . |

“我肯定很快就得忙起来做点什么了。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [əd'ventʃər] [sɪns] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['iːg(ə)l][pɑːrk] [ˌeɪvi'eɪʃn]

| I | haven't | had | any | adventure | since | I | won | the | prize | at | the | Eagle | Park | aviation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 有 | 任何 | 冒险 | 自从 | 我 | 韩元 | 这 | 奖 | 在 | 这 | 鹰 | 公园 | 航空 |

[miːt] [ɪn][maɪ][skaɪ]['reɪsər] .

| meet | in | my | sky | racer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 在 | 我的 | 天空 | 赛车手 | . |

自从我驾驶我的空中竞速飞机在鹰园航空展上赢得奖项以来，我就再也没有经历过任何冒险了。

[dʒoʊv] !

| Jove | ! |
|---|---|
| 朱庇特 | ! |

朱庇特!

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] !

| That | was | some | excitement | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一些 | 激动 | ! |

真是太刺激了!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['oʊvər] [ə'gen] , ['oʊnli][aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][dæd][soʊ] [sɪk] ,

| I'd | like | to | do | that | over | again | , | only | I | shouldn't | want | to | have | Dad | so | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 做 | 那 | 超过 | 再次 | , | 仅有的 | 我 | 不应该 | 想 | 到 | 有 | 爸爸 | 所以 | 生病的 | , |

我想再做一次，只是我不应该让爸爸病得那么重。

” [fɔːr; fər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] ,

| ” | for | just | before | the | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 只是 | 前 | 这 | 种族 | , |

就在比赛开始前，

[tɑːm][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [laɪf][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

| Tom | had | saved | his | father's | life | by | making | a | quick | run | in | the | aeroplane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 已保存 | 他的 | 父亲的 | 生活 | 经过 | 制作 | 一个 | 快的 | 跑步 | 在 | 这 | 飞机 | , |

汤姆驾驶飞机快速奔跑，救了他父亲的命。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [eɪd] .

| to | bring | a | celebrated | surgeon | to | the | invalid's | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 一个 | 著名 | 外科医生 | 到 | 这 | 无效的 | 援助 | . |

请一位著名外科医生来帮助这位病人。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [əd'ventʃəz] ，” [mjuːzd] [tɑːm] ,

| “ | I | certainly | wish | I | could | have | some | new | adventures | , | ” | mused | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 当然 | 希望 | 我 | 可以 | 有 | 一些 | 新的 | 冒险 | , | ” | 沉思 | 汤姆 | , |

“我真希望自己能有一些新的冒险经历，”汤姆沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

| as | he | turned | the | pages | of | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 这 | 页面 | 的 | 这 | 纸 | . |

他翻动着报纸。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['æftər][ðem; ðəm] , [tuː] ,

| “ | I | could | afford | to | take | a | trip | around | the | earth | after | them | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 买得起 | 到 | 拿 | 一个 | 旅行 | 大约 | 这 | 地球 | 后 | 他们 | , | 也 | , |

“我也有能力在他们之后环游世界一圈了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] ['mʌni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

| with | the | way | money | is | coming | in | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 钱 | 是 | 未来 | 在 | 现在 | . |

就目前资金流入的方式来看。

[jes] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

| Yes | , | I | do | wish | I | could | have | some | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 做 | 希望 | 我 | 可以 | 有 | 一些 | 激动 | . |

是的，我真希望自己能体验一些刺激的事情。

[hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] !

| Hello | , | what's | this | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你好 | , | 是什么 | 这 | ! |

你好，这是什么?

[ə; eɪ][bɪg] ['elɪfənt] [hʌnt] [ɪn]['æfrɪkə] .

| A | big | elephant | hunt | in | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 大象 | 打猎 | 在 | 非洲 | . |

非洲的一场大规模猎象行动。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃərz] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ][træp] — ['drɪvn] [ɪn][baɪ] [teɪm] [biːsts] .

| Hundreds | of | the | huge | creatures | captured | in | a | trap | — | driven | in | by | tame | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 这 | 巨大的 | 生物 | 捕获 | 在 | 一个 | 陷阱 | — | 驱动 | 在 | 经过 | 驯服 | 野兽 | . |

数百只巨型生物被困在陷阱中——它们是由驯服的野兽驱赶进来的。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʌsks] .

| Some | are | shot | for | their | tusks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 射击 | 为了 | 他们的 | 象牙 | . |

有些象牙被猎杀。

['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

| Others | will | be | sent | to | museums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 将要 | 是 | 发送 | 到 | 博物馆 | . |

其余的将被送往博物馆。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['hedlainz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

| " | He | was | reading | the | headlines | of | the | article | that | had | attracted | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 阅读 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 文章 | 那 | 有 | 吸引 | 他的 |

[ə'tenʃ(ə)n] ,

| attention | , |
|---|---|
| 注意力 | , |

他正在阅读那篇吸引他注意的文章的标题，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | , | as | he | read | , | he | became | more | and | more | absorbed | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他 | 读 | , | 他 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 吸收 | 在 | 它 | . |

随着阅读的深入，他越来越沉浸其中。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [θruː] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

| He | read | the | story | through | twice | , | and | then | , | with | sparkling | eyes | , | he | exclaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 这 | 故事 | 通过 | 两次 | , | 和 | 然后 | , | 和 | 闪闪发光 | 眼睛 | , | 他 | 惊呼 |

:

:

:

他把故事读了两遍，然后，他双眼闪闪发光，惊呼道:

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

| “ | That's | just | what | I | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 想 | . |

“这正是我想要的。”

['elɪfənt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] !
**Elephant** **shooting** **in** **Africa** **!**
大象 射击 在 非洲 !

在非洲猎杀大象!

[maɪ] !
**My** **!**
我的 !

我的!

[wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] ['erʃɪp] ,
**With** **my** **new** **electric** **rifle** **,** **and** **an** **airship** **,**
和 我的 新的 电的 步枪 , 和 一个 飞艇 ,

带着我的新式电动步枪和一艘飞艇，

[wʌt] ['kudnt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [duː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɑːntɪnənt] !
**what** **couldn't** **a** **fellow** **do** **over** **in** **the** **dark** **continent** **!**
什么 不能 一个 同伴 做 超过 在 这 黑暗的 大陆 !

在那个黑暗大陆上，还有什么是一个人做不到的呢!

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] !
**I've** **a** **good** **notion** **to** **go** **there** **!**
我已经 一个 好的 概念 到 去 那里 !

我有个好主意要去那里!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ned] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
**I** **wonder** **if** **Ned** **would** **go** **with** **me** **?**
我 想知道 如果 内德 会 去 和 我 ?

不知道内德愿不愿意跟我一起去?

['mɪstər] . ['deimən] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] .
**Mr** **.** **Damon** **certainly** **would** **.**
先生 . 达蒙 当然 会 .

达蒙先生当然会。

['elɪfənt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] !
**Elephant** **shooting** **in** **Africa** **!**
大象 射击 在 非洲 !

在非洲猎杀大象!

[ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] !
**In** **an** **airship** **!**
在 一个 飞艇 !

在飞艇上!

[aɪ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [nuː] [skaɪ][kraːft][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
**I** **could** **finish** **my** **new** **sky** **craft** **in** **short** **order** **if** **I** **wanted** **to** **.**
我 可以 结束 我的 新的 天空 工艺 在 短的 命令 如果 我 通缉 到 .

如果我想的话，我很快就能完成我的新飞行器。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
**I've** **a** **good** **notion** **to** **do** **it** **!**
我已经 一个 好的 概念 到 做 它 !

我有个好主意!

〞 ['tʃæptər] [iː]
**〞** **CHAPTER** **II**
〞 章 二

第二章

['traɪɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [gʌn]
**TRYING** **THE** **NEW** **GUN**
尝试 这 新的 枪

试用新枪

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
**Return** **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[waɪl] [tɑːm] [swɪft] [ɪz] [ðʌs] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hʌnt] [ ˈelifənts ] ,
**While** **Tom** **Swift** **is** **thus** **absorbed** **in** **thinking** **about** **a** **chance** **to** **hunt** **elephants** **,**
尽管 汤姆 迅速 是 因此 吸收 在 思维 关于 一个 机会 到 打猎 大象 ,

当汤姆·斯威夫特全神贯注地思考着猎杀大象的机会时，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
**we** **will** **take** **the** **opportunity** **to** **tell** **you** **a** **little** **more** **about** **him** **,**
我们 将要 拿 这 机会 到 告诉 你 一个 小的 更多的 关于 他 ,

我们将借此机会向您详细介绍一下他。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
**and** **then** **go** **on** **with** **the** **story** **.**
和 然后 去 在 和 这 故事 .

然后继续讲故事。

[ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] ,
**Many** **of** **you** **already** **know** **the** **young** **inventor** **,**
许多 的 你 已经 知道 这 年轻的 发明者 ,

你们当中许多人可能已经认识这位年轻的发明家了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən]
**but** **those** **who** **do** **not** **may** **be** **interested** **in** **hearing** **that** **he** **is** **a** **young** **American**
[læd] ,
**lad** **,**
小伙子 ,

但那些不认识他的人或许会有兴趣了解，他是一位年轻的美国小伙子。

[fʊl] [ʌv; əv] [grɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒɪndʒər] , [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
**full** **of** **grit** **and** **ginger** **,** **who** **lives** **with** **his** **aged** **father** **in** **the** **town** **of**
满的 的 砂砾 和 姜 , WHO 生活 和 他的 老年人 父亲 在 这 镇 的
-
,
**Shopton** **,**
-
,

他性格坚韧，脾气火爆，和年迈的父亲住在肖普顿镇。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .
**in** **New** **York** **State** **.**
在 新的 约克 状态 .

在纽约州。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , “ [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd]
**Our** **hero** **was** **first** **introduced** **to** **the** **public** **in** **the** **book** **,** **“** **Tom** **Swift** **and**
我们的 英雄 曾是 第一的 介绍 到 这 民众 在 这 书 , “ 汤姆 迅速 和
[hɪz; ɪz][ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] .
**His** **Motorcycle** **.**
他的 摩托车 .

我们的主人公首次出现在《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》一书中。

” [ɪn] [ðæt] [ˈvɑːljəm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [tɑːm] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]
**”** **In** **that** **volume** **it** **was** **related** **how** **Tom** **bought** **a** **motor** **-** **cycle** **from** **a**
” 在 那 体积 它 曾是 有关的 如何 汤姆 买 一个 发动机 - 循环 从 一个
[ˈmɪstər] . [ˈweikfiːld] [ˈdeimən] ,
**Mr** **.** **Wakefield** **Damon** **,**
先生 . 韦克菲尔德 达蒙 ,

“那本书里讲述了汤姆如何从韦克菲尔德·达蒙先生那里买了一辆摩托车的故事，

[ʌv; əv] ['wɔːtərfərd] .

| of | Waterford | . |
|---|---|---|
| 的 | 沃特福德 | . |

沃特福德。

['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['blesɪŋ] [hɪm'self] ,

| Mr | . | Damon | was | an | eccentric | individual | , | who | was | continually | blessing | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 一个 | 偏心 | 个人 | , | WHO | 曾是 | 持续 | 祝福 | 他自己 | , |

[sʌm; səm] [wʌn] [els] ,

| some | one | else | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 别的 | , |

达蒙先生是个古怪的人，他总是不断地祝福自己和别人。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| or | something | belonging | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 属于 | 到 | 他 | . |

或属于他的东西。

[hɪz; ɪz] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| His | motor | - | cycle | tried | to | climb | a | tree | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 发动机 | - | 循环 | 尝试 | 到 | 爬 | 一个 | 树 | 和 | 他 | , |

他的摩托车试图带着他爬上一棵树，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tɑːm] .

| and | that | was | why | he | sold | it | to | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 为什么 | 他 | 卖 | 它 | 到 | 汤姆 | . |

这就是他把它卖给汤姆的原因。

[ðə; ði] [tuː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [gruː] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr]

| The | two | thus | became | acquainted | , | and | their | friendship | grew | from | year | to | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 因此 | 成为 | 熟人 | , | 和 | 他们的 | 友谊 | 生长 | 从 | 年 | 到 | 年 |

.

| : |
|---|
| . |

两人由此相识，友谊也逐年加深。

['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [tɑːm] [gɑːt] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [boʊt] , [ænd; ənd]

| After | many | adventures | on | his | motor | - | cycle | Tom | got | a | motor | - | boat | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 冒险 | 在 | 他的 | 发动机 | - | 循环 | 汤姆 | 得到 | 一个 | 发动机 | - | 船 | , | 和 |

[hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] .

| had | some | exciting | times | in | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 激动人心 | 时代 | 在 | 那 | . |

汤姆骑着摩托车经历了很多冒险之后，又买了一艘摩托艇，并在摩托艇上度过了一些激动人心的时光。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ned] ['nuːtən] ,

| One | of | the | things | he | and | his | father | and | his | chum | , | Ned | Newton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 事物 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 他的 | 密友 | , | 内德 | 牛顿 | , |

他和他的父亲以及他的朋友内德·牛顿一起做的事情之一

[dɪd] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['reskjuː] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [bə'luːn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [leɪk]

| did | , | was | to | rescue | , | from | a | burning | balloon | that | had | fallen | into | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | , | 曾是 | 到 | 救援 | , | 从 | 一个 | 燃烧 | 气球 | 那 | 有 | 倒下 | 进入 | 湖 |

| - | , |
|---|---|

| Carlopa | , |
|---|---|
| - | , |

行动的目的是从坠入卡洛帕湖的燃烧气球中救人。

[æn; ən] ['erənɔːt] [neɪmd] [dʒɑːn] [ʃɑːrp] .

| an | aeronaut | named | John | Sharp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 航空员 | 命名 | 约翰 | 锋利的 | . |

一位名叫约翰·夏普的航空员。

['leɪtər] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [bɪlt] [æn; ən] ['erʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] [red] [klaʊd] ,

| **Later** | **Tom** | **and** | **Mr** | **.** | **Sharp** | **built** | **an** | **airship** | **called** | **the** | **Red** | **Cloud** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 锋利的 | 建造 | 一个 | 飞艇 | 称为 | 这 | 红色的 | 云 | , |

后来，汤姆和夏普先生建造了一艘名为“红云”的飞艇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [faɪts] .

| **and** | **with** | **Mr** | **.** | **Damon** | **and** | **some** | **others** | **had** | **a** | **series** | **of** | **remarkable** | **fights** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 一些 | 其他的 | 有 | 一个 | 系列 | 的 | 卓越 | 战斗 | . |

他和达蒙先生以及其他一些人之间发生了一系列引人注目的争吵。

[ɪn][ðə; ði] [red] [klaʊd] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][sʌm; səm][bæŋk] [ 'rɔbəz ] ,

| **In** | **the** | **Red** | **Cloud** | **they** | **got** | **on** | **the** | **track** | **of** | **some** | **bank** | **robbers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 红色的 | 云 | 他们 | 得到 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 一些 | 银行 | 强盗 | , |

在红云号上，他们追踪到了一些银行劫匪。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] , [ðʌs] ['fɔɪlɪŋ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ændɪ] [foʊgɝ] , [ə; eɪ] [taʊn] ['bʊli] ,

| **and** | **captured** | **them** | **,** | **thus** | **foiling** | **the** | **plans** | **of** | **Andy** | **Foger** | **,** | **a** | **town** | **bully** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕获 | 他们 | , | 因此 | 箔片 | 这 | 计划 | 的 | 安迪 | 福格 | , | 一个 | 镇 | 欺负 | , |

并抓住了他们，从而挫败了镇上恶霸安迪·福格的计划。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['tɑːmz] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv]['mɪstər] . [foʊgɝ] , ['ændiːz] ['fɑːðər] .

| **and** | **one** | **of** | **Tom's** | **enemies** | **,** | **and** | **putting** | **to** | **confusion** | **the** | **plot** | **of** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 汤姆的 | 敌人 | , | 和 | 推杆 | 到 | 困惑 | 这 | 阴谋 | 的 | 先生 | . |

| **Foger** | **,** | **Andy's** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 福格 | , | 安迪的 | 父亲 | . |

以及汤姆的一个敌人，并扰乱了安迪的父亲福格先生的阴谋。

['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [er] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ,

| **After** | **many** | **adventures** | **in** | **the** | **air** | **Tom** | **and** | **his** | **friends** | **,** | **in** | **a** | **submarine** | **boat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 冒险 | 在 | 这 | 空气 | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | , | 在 | 一个 | 潜艇 | 船 |

**,**

,

在经历了许多空中冒险之后，汤姆和他的朋友们乘坐潜艇.....

[ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɪstər] . [swɪft] ,

| **invented** | **by** | **Mr** | **.** | **Swift** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 发明 | 经过 | 先生 | . | 迅速 | , |

由斯威夫特先生发明

[went] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌŋkən] ['treʒər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **went** | **under** | **the** | **ocean** | **for** | **sunken** | **treasure** | **and** | **secured** | **a** | **large** | **part** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在下面 | 这 | 海洋 | 为了 | 凹陷 | 宝藏 | 和 | 安全 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 它 | . |

潜入海底寻找沉船宝藏，并获得了其中很大一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [tɑːm] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] ,

| **It** | **was** | **not** | **long** | **after** | **this** | **that** | **Tom** | **conceived** | **the** | **idea** | **of** | **a** | **powerful** | **electric** | **car** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 这 | 那 | 汤姆 | 构思 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 强大的 | 电的 | 车 | , |

不久之后，汤姆就萌生了制造高性能电动汽车的想法。

[wɪtʃ] [pruːvd] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spiːdiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ]

| which | proved | , | to | be | the | speediest | of | the | road | , | and | in | it | he | won | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已证实 | , | 到 | 是 | 这 | 速度最快 | 的 | 这 | 路 | , | 和 | 在 | 它 | 他 | 韩元 | 一个 |

[greɪt] [reɪs] ,

| great | race | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 种族 | , |

事实证明，这条路是最快的，他驾驶着它赢得了一场伟大的比赛。

[ænd; ənd] [seɪvd] [frʌm; frəm]['ruːɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wɜːr; wər]

| and | saved | from | ruin | a | bank | in | which | his | father | and | Mr | . | Damon | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已保存 | 从 | 废墟 | 一个 | 银行 | 在 | 哪个 | 他的 | 父亲 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 是 |

['ɪntrəstɪd] .

| interested | . |
|---|---|
| 感兴趣的 | . |

并挽救了他父亲和达蒙先生参股的一家银行免于破产。

[ðə; ði] [sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] “ [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] ,

| The | sixth | book | of | the | series | , | entitled | “ | Tom | Swift | and | His | Wireless | Message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 书 | 的 | 这 | 系列 | , | 标题 | “ | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 无线的 | 信息 | , |

该系列的第六本书名为《汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息》，

” [telz] [haʊ] , [ɪn] ['testɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'lektrɪk] ['erʃɪp] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪmənz]

| ” | tells | how | , | in | testing | a | new | electric | airship | , | which | a | friend | of | Mr | . | Damon's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 讲述 | 如何 | , | 在 | 测试 | 一个 | 新的 | 电的 | 飞艇 | , | 哪个 | 一个 | 朋友 | 的 | 先生 | . | 达蒙的 |

[hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ,

| had | invented | , |
|---|---|---|
| 有 | 发明 | , |

讲述了在测试达蒙先生的一位朋友发明的新型电动飞艇时，

[tɑːm] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

| Tom | , | the | inventor | and | Mr | . | Damon | were | lost | on | an | island | in | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 这 | 发明者 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 是 | 丢失的 | 在 | 一个 | 岛 | 在 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 海洋 | . |

发明家汤姆和达蒙先生在茫茫大海中的一个岛上迷路了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kɑːstəweiz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ 'nestə ]

| There | they | found | some | castaways | , | among | whom | were | Mr | . | and | Mrs | . | Nestor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 成立 | 一些 | 遇难者 | , | 之中 | 谁 | 是 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 内斯特 |

,

| , |
|---|
| , |

他们在那里发现了一些遇难者，其中包括内斯特夫妇。

['perənts] [ʌv; əv] ['meri] [ 'nestə ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [tɑːm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɑːnd] .

| parents | of | Mary | Nestor | of | Shopton | , | a | girl | of | whom | Tom | was | quite | fond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | 的 | 玛丽 | 内斯特 | 的 | - | , | 一个 | 女孩 | 的 | 谁 | 汤姆 | 曾是 | 相当 | 喜爱 | . |

玛丽·内斯特（Mary Nestor）的父母，来自肖普顿（Shopton），汤姆很喜欢这个女孩。

[tɑːm] [swɪft] , ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] ,

| Tom | Swift | , | after | his | arrival | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | , | 后 | 他的 | 到达 | 家 | , |

汤姆·斯威夫特回到家后，

[went] [ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['daɪmənd] ['meɪkɚz]

| went | on | an | expedition | among | a | gang | of | men | known | as | the | “ | Diamond | Makers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 一个 | 远征 | 之中 | 一个 | 帮派 | 的 | 男人 | 已知 | 作为 | 这 | “ | 钻石 | 创客 |

” [huː] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

| ” | who | were | hidden | in | the | Rocky | Mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 隐 | 在 | 这 | 洛基 | 山脉 | . |

他曾与一群被称为“钻石制造者”的男子一起探险，这群人藏身于落基山脉中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ˈmɪstər] . - [ˈdʒɛŋks] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstəweiz] [ʌv; əv]

| He | was | accompanied | by | Mr | . | Barcoe | Jenks | , | one | of | the | castaways | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 伴随 | 经过 | 先生 | . | - | 詹克斯 | , | 一 | 的 | 这 | 遇难者 | 的 |

[ˈɜːrθkweɪk] [ˈaɪlənd] .

| Earthquake | Island | . |
|---|---|---|
| 地震 | 岛 | . |

陪同他的是巴科·詹克斯先生，他是地震岛上的遇难者之一。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈmeɪkɝz] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [sərˈpraɪzɪŋ] [ədˈventʃəz] , [ˈberli]

| They | found | the | diamond | makers | , | and | had | some | surprising | adventures | , | barely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 钻石 | 制造商 | , | 和 | 有 | 一些 | 奇怪 | 冒险 | , | 仅仅 |

[ɪˈskeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| escaping | with | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 和 | 他们的 | 生活 | . |

他们找到了钻石制造者，经历了一些意想不到的冒险，险些丧命。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [dɑːnt] [tɑːm] , [haʊˈevər] ,

| This | did | not | daunt | Tom | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做过 | 不是 | 吓住 | 汤姆 | , | 然而 | , |

但这并没有吓倒汤姆。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈerʃɪp] [ðə; ði] [red] [klaʊd]

| and | he | once | more | started | off | on | an | expedition | in | his | airship | the | Red | Cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 一次 | 更多的 | 开始 | 离开 | 在 | 一个 | 远征 | 在 | 他的 | 飞艇 | 这 | 红色的 | 云 |

[tuː; tə] [əˈlæskə] ,

| to | Alaska | , |
|---|---|---|
| 到 | 阿拉斯加州 | , |

于是，他再次驾驶着他的飞艇“红云号”踏上了前往阿拉斯加的探险之旅。

[əˈmɪd][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][aɪs] .

| amid | the | caves | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 洞穴 | 的 | 冰 | . |

在冰洞之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| He | was | searching | for | a | valley | of | gold | , | and | though | he | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 搜索 | 为了 | 一个 | 谷 | 的 | 金子 | , | 和 | 尽管 | 他 | 和 | 他的 |

[frendz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| friends | found | it | , |
|---|---|---|---|
| 朋友们 | 成立 | 它 | , |

他一直在寻找黄金谷，虽然他和他的朋友们最终找到了它，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .

| they | came | to | grief | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 悲伤 | . |

他们遭遇了不幸。

[ðə; ði] - , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

| The | Fogers | , | father | and | son | , | tried | to | steal | the | gold | from | them | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 父亲 | 和 | 儿子 | , | 尝试 | 到 | 偷 | 这 | 金子 | 从 | 他们 | , | 和 | , |

福格父子试图偷走他们的黄金，而且

[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [inˈsaitid][ðə; ði]['eskəˌməʊz] [əˈgenst] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

| failing | in | that | , | incited | the | Eskimos | against | our | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 在 | 那 | , | 煽动 | 这 | 爱斯基摩人 | 反对 | 我们的 | 朋友们 | . |

失败后，他们煽动爱斯基摩人与我们的朋友作战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] ,

| There | was | a | battle | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 战斗 | , |

发生了一场战斗，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['nɛɪtʃər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][mɔːr][tuː; tə][biː; bi]['dredɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['terəb(ə)l]
**but** **the** **forces** **of** **nature** **were** **even** **more** **to** **be** **dreaded** **than** **the** **terrible**
但 这 力量 的 自然 是 甚至 更多的 到 是 令人恐惧的 比 这 糟糕的
[ 'sævidʒiz ] .
**savages** **.**
野蛮人 .

但是，比起可怕的野蛮人，大自然的力量更加令人恐惧。

[ðə; ði][aɪs][keɪv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [klaʊd][wʌz; wəz][stɔːrd] , [kə'læpst] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['gælənt]
**The** **ice** **cave** **,** **in** **which** **the** **Red** **Cloud** **was** **stored** **,** **collapsed** **,** **crushing** **the** **gallant**
这 冰 洞穴 , 在 哪个 这 红色的 云 曾是 存储 , 倒塌 , 压碎 这 英勇
[krɑːft] ,
**craft** **,**
工艺 ,

存放“红云号”的冰洞坍塌，将这艘英勇的飞船压碎。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fər'evər] ['ʌndər] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][tʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n]
**and** **burying** **it** **out** **of** **sight** **forever** **under** **thousand** **of** **tons** **of** **the** **frozen**
和 埋葬 它 出去 的 视线 永远 在下面 千 的 吨 的 这 冷冻
[bɜːrg] .
**bergs** **.**
山脉 .

并将其永远掩埋在数千吨冰山之下，使其永远消失不见。

['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['dʒɜːrni] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [riːtʃt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**After** **a** **desperate** **journey** **Tom** **and** **his** **friends** **reached** **civilization** **,** **with** **a**
后 一个 绝望的 旅行 汤姆 和 他的 朋友们 达到 文明 , 和 一个
[lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][goʊld] .
**large** **supply** **of** **gold** **.**
大的 供应 的 金子 .

经过一番艰苦跋涉，汤姆和他的朋友们终于到达了文明世界，并带回了大量的黄金。

[tɑːm] [rɪg'retɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,
**Tom** **regretted** **very** **much** **the** **destruction** **of** **the** **airship** **,**
汤姆 后悔 非常 很多 这 破坏 的 这 飞艇 ,

汤姆对飞艇的损毁深感遗憾。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns][set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] [ðɪs] [taɪm] ,
**but** **he** **at** **once** **set** **to** **work** **on** **another** **—** **a** **monoplane** **this** **time** **,**
但 他 在 一次 放 到 工作 在 其他 — 一个 单平面 这 时间 ,

但他随即着手建造另一架飞机——这次是一架单翼飞机。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['erəpleɪn] [ænd; ənd]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] .
**instead** **of** **a** **combined** **aeroplane** **and** **dirigible** **balloon** **.**
反而 的 一个 合并 飞机 和 飞船 气球 .

而不是飞机和飞艇的组合体。

[ðɪs] [nuː] [krɑːft][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [skaɪ]['reɪsər] ”
**This** **new** **craft** **he** **called** **the** **Humming** **-** **Bird** **and** **it** **was** **a** **“** **sky** **racer** **”**
这 新的 工艺 他 称为 这 哼唱 - 鸟 和 它 曾是 一个 “ 天空 赛车手 ”
[ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .
**of** **terrific** **speed** **.**
的 了不起 速度 .

他将这种新飞行器称为“蜂鸟”，它是一种速度极快的“空中赛车”。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][sed] , [tɑːm] [brɔːt] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɑːðər]
**In** **it** **,** **as** **we** **have** **said** **,** **Tom** **brought** **a** **specialist** **to** **operate** **on** **his** **father**
在 它 , 作为 我们 有 说 , 汤姆 带来 一个 专家 到 操作 在 他的 父亲
,
**,**
,

正如我们之前所说，汤姆请来了一位专家为他父亲做手术。

[wen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]['reɪlroʊd] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz]

| when | , | because | of | a | broken | railroad | bridge | , | the | physician | could | not | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 因为 | 的 | 一个 | 破碎的 | 铁路 | 桥 | , | 这 | 医生 | 可以 | 不是 | 否则 |

[hæv; həv] ['gɑːtn] [tuː; tə] - .

| have | gotten | to | Shopton | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 到 | - | . |

因为铁路桥断裂，医生原本无法到达肖普顿。

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz]

| He | and | Tom | traveled | through | the | air | at | the | rate | of | over | one | hundred | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 汤姆 | 旅行 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 超过 | 一 | 百 | 英里 |

[æn; ən] ['aʊər] .

| an | hour | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | . |

他和汤姆以超过每小时一百英里的速度在空中飞行。

['leɪtər] , [tɑːm] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [praɪz] , [ænd; ənd] [wʌn]

| Later | , | Tom | took | part | in | a | big | race | for | a | ten | - | thousand | - | dollar | prize | , | and | won |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 汤姆 | 采取 | 部分 | 在 | 一个 | 大的 | 种族 | 为了 | 一个 | 十 | - | 千 | - | 美元 | 奖 | , | 和 | 韩元 |

, [dɪˈfiːtɪŋ] [ændɪ] [foʊgɚ] ,

| , | defeating | Andy | Foger | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 击败 | 安迪 | 福格 | , |

后来，汤姆参加了一场奖金高达一万美元的大赛，并赢得了比赛，击败了安迪·福格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] “ [bɜːrd] - [men] ” [huː] [juːst] ['baɪpleɪn] [ænd; ənd]

| and | a | number | of | well | - | known | “ | bird | - | men | ” | who | used | biplanes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 出色地 | - | 已知 | “ | 鸟 | - | 男人 | ” | WHO | 用过的 | 双翼飞机 | 和 |

['mɑːnəpleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fə'mɪliər] [taɪp] .

| monoplanes | of | a | more | or | less | familiar | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单平面 | 的 | 一个 | 更多的 | 或者较少的 | | 熟悉的 | 类型 | . |

还有一些著名的“鸟人”，他们使用或多或少为人熟知的双翼飞机和单翼飞机。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪˈkeɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['tɑːmz][krɑːft] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , [ænd; ənd] ,

| The | government | became | interested | in | Tom's | craft | , | the | Humming | - | Bird | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 成为 | 感兴趣的 | 在 | 汤姆的 | 工艺 | , | 这 | 哼唱 | - | 鸟 | , | 和 | , |

政府对汤姆的飞行器“蜂鸟号”产生了兴趣，并且

[æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsər] ,

| as | told | in | the | ninth | book | of | this | series | , | Tom | Swift | and | His | Sky | Racer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 讲述 | 在 | 这 | 第九 | 书 | 的 | 这 | 系列 | , | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 天空 | 赛车手 | , |

正如本系列第九本书《汤姆·斯威夫特和他的天空赛车》中所述，

[ðeɪ] [sɪˈkjʊrd] [sʌm; səm] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

| they | secured | some | rights | in | the | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 安全 | 一些 | 权利 | 在 | 这 | 发明 | . |

他们获得了该发明的部分权利。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

| And | now | Tom | , | who | had | done | nothing | for | several | months | following | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 汤姆 | , | WHO | 有 | 完毕 | 没有什么 | 为了 | 一些 | 几个月 | 下列的 | 这 | 伟大的 |

[reɪs] — [ðæt] [ɪz] ,

| race | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 种族 | — | 那 | 是 | , |

而汤姆，在大赛结束后几个月里一直无所事事——也就是说，

['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['raɪf(ə)l] — [tɑːm] , [wiː; wi] [seɪ] , [said] [fɔːr; fər] [nuː]

| nothing | save | to | work | on | his | new | rifle | — | Tom | , | we | say | , | sighed | for | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 节省 | 到 | 工作 | 在 | 他的 | 新的 | 步枪 | — | 汤姆 | , | 我们 | 说 | , | 叹了口气 | 为了 | 新的 |

[ədˈventʃəz] .

| adventures | . |
|---|---|
| 冒险 | . |

除了捣鼓他的新步枪之外，汤姆什么也没做——我们说，他渴望新的冒险。

“ [wel] , [tɑːm] , [wʌt] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ðæt]
**“ Well , Tom , what is on your mind ? ” asked his father at the supper table that**
“ 出色地 , 汤姆 , 什么 是 在 你的 头脑 ? ” 问 他的 父亲 在 这 晚餐 桌子 那
['iːvnɪŋ] .
**evening .**
晚上 .

“汤姆，你在想什么呢？”那天晚上，在餐桌上，他父亲问道。

“ [wʌt] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
**“ What is worrying you ? ”**
“ 什么 是 令人担忧 你 ? ”

你担心什么?

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] , [dæd] . ”
**“ Nothing is worrying me , Dad . ”**
“ 没有什么 是 令人担忧 我 , 爸爸 . ”

“爸爸，我什么都不担心。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
**“ You are thinking of something .**
“ 你 是 思维 的 某物 .

“你在想什么呢。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
**I can see that .**
我 能 看 那 .

我明白了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [wəʊnt] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [hoʊp] ,
**Are you afraid your electric rifle won't work as well as you hope ,**
是 你 害怕的 你的 电的 步枪 惯于 工作 作为 出色地 作为 你 希望 ,

你担心你的电动步枪性能不如预期吗?

[wen] [ned] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**when Ned comes over to try it ? ”**
什么时候 内德 来 超过 到 尝试 它 ? ”

内德过来试吃的时候呢?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , [dæd] .
**“ No , it isn't that , Dad .**
“ 不 , 它 不是 那 , 爸爸 .

“不，爸爸，不是那样的。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] .
**But I may as well tell you , I guess .**
但 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 我 猜测 .

不过我想我还是应该告诉你。

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['elɪfənt] [hʌnt] [ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][aɪ] — ”
**I've been reading in the paper about a big elephant hunt in Africa , and I — ”**
我已经 到过 阅读 在 这 纸 关于 一个 大的 大象 打猎 在 非洲 , 和 我 — ”

我在报纸上读到一篇关于非洲大规模猎杀大象的报道，我——”

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , [tɑːm] !
**“ That's enough , Tom !**
“ 那就是 足够的 , 汤姆 !

“够了，汤姆！”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [swɪft] .
**You needn't say any more , ” interrupted Mr . Swift .**
你 不必 说 任何 更多的 , ” 中断 先生 . 迅速 .

“你不用再说了，”斯威夫特先生打断道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] .
“ I can see which way the wind is blowing .
” 我 能 看 哪个 方式 这 风 是 吹 .

“我能看出风往哪个方向吹。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] ['raɪf(ə)l] . ”
You want to go to Africa with your new rifle . ”
你 想 到 去 到 非洲 和 你的 新的 步枪 . ”

你想带着你的新步枪去非洲。

“ [wel] , [dæd] , [nɑːt][ɪg'zæktli] — [ðæt] [ɪz] — ”
“ Well , Dad , not exactly — that is — ”
” 出色地 , 爸爸 , 不是 确切地 — 那 是 — ”

“嗯，爸，也不完全是这样——也就是说——”

“ [naʊ] , [tɑːm] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [læft] .
“ Now , Tom , you needn't deny it , ” and Mr . Swift laughed .
” 现在 , 汤姆 , 你 不必 否定 它 , ” 和 先生 . 迅速 笑了 .

“汤姆，你不必否认了，”斯威夫特先生笑了。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .
“ Well , I don't blame you a bit .
” 出色地 , 我 不 责备 你 一个 少量 .

“嗯，我一点也不怪你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['aɪd(ə)l][ʌv; əv] [leɪt] . ”
You have been rather idle of late . ”
你 有 到过 相当 闲置的 的 晚的 . ”

你最近有点懒散。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] , [dæd] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
“ I would like to go , Dad , ” admitted the young inventor ,
” 我 会 喜欢 到 去 , 爸爸 , ” 承认 这 年轻的 发明者 ,

“爸爸，我想去，”这位年轻的发明家承认道。

“ ['oʊnli][aɪ'd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [wel] . ”
“ only I'd never think of it while you weren't well . ”
” 仅有的 ID 绝不 思考 的 它 尽管 你 不是 出色地 . ”

“只是在你生病的时候，我绝对不会想到这件事。”

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [tɑːm] .
“ Don't worry about me , Tom .
” 不 担心 关于 我 , 汤姆 .

“别担心我，汤姆。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['loʊnsəm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ,
Of course I will be lonesome while you are gone ,
的 课程 我 将要 是 寂寞 尽管 你 是 已消失 ,

你不在的时候，我当然会感到孤单。

[bʌt; bət][dəunt][let] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] .
but don't let that stand in the way .
但 不 让 那 站立 在 这 方式 .

但不要让这些阻碍你。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] , [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
If you want to go to Africa , you may start to - morrow ,
如果 你 想 到 去 到 非洲 , 你 可能 开始 到 - 明天 ,

如果你想去非洲，明天就可以出发了。

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [nuː] ['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
and take your new rifle with you . ”
和 拿 你的 新的 步枪 和 你 . ”

把你的新步枪带走。

“ [ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɑːrt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [dæd] ,

| “ | The | rifle | part | would | be | all | right | , | Dad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 步枪 | 部分 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 爸爸 | , |

“步枪那部分应该没问题，爸爸。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [went] [aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['erʃɪp] [ə'lɔːŋ] ,

| but | if | I | went | I'd | want | to | take | an | airship | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 去 | ID | 想 | 到 | 拿 | 一个 | 飞艇 | 沿着 | , |

但如果我要去的话，我希望带上一艘飞艇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] ,

| and | it | will | take | me | some | little | time | to | finish | the | Black | Hawk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 拿 | 我 | 一些 | 小的 | 时间 | 到 | 结束 | 这 | 黑色的 | 鹰 | , |

我需要一些时间才能完成黑鹰号的制作。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [maɪ] [nuː] [krɑːft] . ”

| as | I | have | named | my | new | craft | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 命名 | 我的 | 新的 | 工艺 | . | ” |

正如我为我的新船所命名的那样。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['speʃ(ə)l] ['hɜːri] , [ɪz][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] .

| “ | Well | , | there's | no | special | hurry | , | is | there | ? | ” | asked | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 有 | 不 | 特别的 | 匆忙 | , | 是 | 那里 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 迅速 | . |

“嗯，没什么特别着急的，对吧？”斯威夫特先生问道。

“ [ðə; ði] [ 'elifənts ] [ɪn]['æfrɪkə][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| “ | The | elephants | in | Africa | are | likely | to | stay | there | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 大象 | 在 | 非洲 | 是 | 可能 | 到 | 停留 | 那里 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

“非洲的大象可能会在那里停留一段时间。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

| If | you | want | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 去 | , |

如果你想去的话，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ?

| why | don't | you | get | right | to | work | on | the | Black | Hawk | and | make | the | trip | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 得到 | 正确的 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 和 | 制作 | 这 | 旅行 | ? |

你为什么不立即着手修理黑鹰直升机，然后出发呢?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][maɪ'self] . ”

| I'd | like | to | go | myself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 去 | 我 | . | ” |

我想亲自去。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [dæd] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['iːgərli] .

| “ | I | wish | you | would | , | Dad | , | ” | exclaimed | Tom | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你 | 会 | , | 爸爸 | , | ” | 惊呼 | 汤姆 | 急切地 | . |

“爸爸，我真希望你能这么做！”汤姆急切地说道。

“ [noʊ] , [sʌn] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | No | , | son | , | I | couldn't | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 儿子 | , | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 它 | . |

“不，儿子，我想不出来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][get] [wel] .

| I | want | to | stay | here | and | get | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 停留 | 这里 | 和 | 得到 | 出色地 | . |

我想留在这里好好养病。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [wɜːrk][ɑːn][maɪ] ['waɪərləs] ['moʊtər] .

| Then | I | am | going | to | resume | work | on | my | wireless | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 是 | 去 | 到 | 恢复 | 工作 | 在 | 我的 | 无线的 | 发动机 | . |

然后我将继续我的无线马达的研究工作。

[pər'hæps] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][æn; ən]

| Perhaps | I'll | have | it | finished | when | you | come | back | from | Africa | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 患病的 | 有 | 它 | 完成的 | 什么时候 | 你 | 来 | 后退 | 从 | 非洲 | 和 | 一个 |

['erʃɪp] [loʊd][ʌv; əv] [ 'elifənts ] - [tʌsks] . ”

| airship | load | of | elephants | ' | tusks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞艇 | 加载 | 的 | 大象 | - | 象牙 | . | ” |

“或许等你从非洲乘飞艇满载象牙回来的时候，我就能把它完成了。”

“ [pər'hæps] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| “ | Perhaps | , | ” | admitted | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | , | ” | 承认 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“或许吧，”这位年轻的发明家承认道。

“ [wel] , [dæd] , [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Well | , | Dad | , | I'll | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 爸爸 | , | 患病的 | 思考 | 的 | 它 | . |

“嗯，爸爸，我会考虑的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][maɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] —

| But | now | I'm | going | after | my | rifle | , | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我是 | 去 | 后 | 我的 | 步枪 | , | 和 | — |

但我现在要去拿我的步枪，然后——

” [tɑːm][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

| ” | Tom | was | interrupted | by | a | ring | of | the | front | - | door | bell | , | and | Mrs | . | Baggert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 曾是 | 中断 | 经过 | 一个 | 戒指 | 的 | 这 | 正面 | - | 门 | 钟 | , | 和 | 太太 | . | - | , |

汤姆的话被前门铃声打断了，巴格特太太……

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] , [went] [tuː; tə]

| the | housekeeper | , | who | was | almost | like | a | mother | to | the | youth | , | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | , | WHO | 曾是 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 母亲 | 到 | 这 | 青年 | , | 去 | 到 |

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

| answer | it | . |
|---|---|---|
| 回答 | 它 | . |

管家对这个年轻人来说就像母亲一样，她去接电话。

“ [its] [ned] ['nuːtən] , [aɪ] [ges] , ” ['mɜːmɜd] [tɑːm] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

| “ | It's | Ned | Newton | , | I | guess | , | ” | murmured | Tom | , | and | , | a | little | later | , | his | chum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 内德 | 牛顿 | , | 我 | 猜测 | , | ” | 低声说道 | 汤姆 | , | 和 | , | 一个 | 小的 | 之后 | , | 他的 | 密友 |

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

| entered | the | room | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房间 | . |

“我猜是内德·牛顿，”汤姆低声说道，过了一会儿，他的朋友走进了房间。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪm] ['ɜːrli] , ” [sed] [ned] .

| “ | Oh | , | I | guess | I'm | early | , | ” | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 猜测 | 我是 | 早期的 | , | ” | 说 | 内德 | . |

“哦，看来我来早了，”内德说。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌpər] [jet] , [tɑːm] ? ”

| “ | Haven't | you | had | supper | yet | , | Tom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 还没有 | 你 | 有 | 晚餐 | 然而 | , | 汤姆 | ? | ” |

“汤姆，你还没吃晚饭吗？”

“ [jes] , [wɪə(r)] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

| “ | Yes | , | we're | just | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 是 | 只是 | 完成的 | . |

“是的，我们刚刚完成。”

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][ðə; ði] [gʌn] . ”

| Come | on | out | and | we'll | try | the | gun | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 出去 | 和 | 出色地 | 尝试 | 这 | 枪 | . | ” |

出来吧，我们试试这把枪。

“ [ænd; ənd] ['præktɪs] ['ʃuːtɪŋ] [ 'elifənts ] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . [swɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

| “ | And | practice | shooting | elephants | , | ” | added | Mr | . | Swift | with | a | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 实践 | 射击 | 大象 | , | ” | 额外 | 先生 | . | 迅速 | 和 | 一个 | 笑 | , |

“还要练习射杀大象，”斯威夫特先生笑着补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ned] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][tɑːm] .

| as | he | mentioned | to | Ned | the | latest | idea | of | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 提及 | 到 | 内德 | 这 | 最新的 | 主意 | 的 | 汤姆 | . |

他向内德提到了汤姆的最新想法。

“ [seɪ] !

| “ | Say | ! |
|---|---|---|
| ” | 说 | ! |

“说！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bæŋk] [klɜːrk] .

| That | would | be | great | ! | ” | cried | the | bank | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 伟大的 | ! | ” | 哭 | 这 | 银行 | 职员 | . |

“那太好了！”银行职员喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ! ”

| “ | I | wish | I | could | go | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 去 | ! | ” |

“我真希望我能去！”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] ! ” [ɪn'vaɪtɪd][tɑːm] ['kɔːrdʒəli] .

| “ | Come | along | ! | ” | invited | Tom | cordially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 沿着 | ! | ” | 受邀 | 汤姆 | 诚挚地 | . |

“一起来吧！”汤姆热情地邀请道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][aɪs] ,

| “ | We'll | have | more | fun | than | we | did | in | the | caves | of | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 更多的 | 乐趣 | 比 | 我们 | 做过 | 在 | 这 | 洞穴 | 的 | 冰 | , |

“我们会比在冰洞里玩得更开心。”

” [fɔːr; fər] [ned] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'læskə] .

| ” | for | Ned | had | gone | on | the | voyage | to | Alaska | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 内德 | 有 | 已消失 | 在 | 这 | 航程 | 到 | 阿拉斯加州 | . |

因为内德已经启程前往阿拉斯加了。

[ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['gæləri] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

| The | two | youths | went | out | to | the | shed | where | the | rifle | gallery | had | been | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 青年 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 棚 | 在哪里 | 这 | 步枪 | 画廊 | 有 | 到过 | 建造 | . |

两个年轻人走到搭建了步枪射击场的棚子前。

[ðə; ði] [nuː] [ɪ'lektrɪk] ['wepən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [ðə; ði] ['kʌlərd]

| The | new | electric | weapon | was | out | there | , | and | Eradicate | Sampson | , | the | colored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 电的 | 武器 | 曾是 | 出去 | 那里 | , | 和 | 根除 | 桑普森 | , | 这 | 有色 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

新型电击武器已经问世，而消灭黑人桑普森的任务就是.....

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrvənt][ænd; ənd][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swɪft]

| who | was | a | sort | of | servant | and | man | - | of | - | all | - | work | about | the | Swift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 仆人 | 和 | 男人 | - | 的 | - | 全部 | - | 工作 | 关于 | 这 | 迅速 |

['haʊshoʊld] ,

| household | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

他是斯威夫特家的一名仆人兼万事通。

[hæd; həd] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['fɪgjər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] .

| had | set | up | the | scarecrow | figure | at | the | end | of | the | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 向上 | 这 | 稻草人 | 数字 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 画廊 | . |

他们在画廊尽头摆放了稻草人。

" [naʊ] [wi:l] [traɪ] [sʌm; səm] [ʃɑ:ts] , " [sed] [tɑ:m] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

| " | Now | we'll | try | some | shots | , | " | said | Tom | , | as | he | took | the | gun | out | of | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 出色地 | 尝试 | 一些 | 镜头 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 枪 | 出去 | 的 | 这 | 案件 | . |

"现在我们来试射几发子弹，"汤姆说着，从枪盒里拿出了枪。

" [dʒʌst] [tɜ:rn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [laɪts] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

| " | Just | turn | on | a | few | more | lights | , | will | you | , | Mr | . | Jackson | , | " | and | the | engineer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 转动 | 在 | 一个 | 很少 | 更多的 | 灯 | , | 将要 | 你 | , | 先生 | . | 杰克逊 | , | " | 和 | 这 | 工程师 | , |

"杰克逊先生，您能再打开几盏灯吗？"工程师说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [tɑ:m] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'ventɪv]

| who | was | employed | by | Tom | and | his | father | to | aid | them | in | their | inventive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 受雇 | 经过 | 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | 到 | 援助 | 他们 | 在 | 他们的 | 富有创造力的 |

[wɜ:rk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

受雇于汤姆和他的父亲，协助他们进行发明创造工作的人

[dɪd] [æz; əz] [ ri'kwestid ] .

| did | as | requested | . |
|---|---|---|---|
| 做过 | 作为 | 请求 | . |

按要求完成了。

[ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['brɪliəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪf'lektəz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [bi:mz]

| The | gallery | was | now | brilliantly | illuminated | , | with | the | reflectors | throwing | the | beams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画廊 | 曾是 | 现在 | 精彩 | 照明 | , | 和 | 这 | 反射器 | 投掷 | 这 | 光束 |

[ɑ:n] [ðə; ði] [bɪg] [stʌft] ['fɪgjər] ,

| on | the | big | stuffed | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 填充 | 数字 | , |

画廊现在灯火通明，反光板将光束投射到巨大的毛绒玩具上。

[wɪtʃ] , [seɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [feɪs] , [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

| which | , | save | for | a | face | , | looked | very | much | like | a | human | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 节省 | 为了 | 一个 | 脸 | , | 看起来 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 人类 | 存在 | , |

除了脸以外，它看起来很像人类。

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] .

| standing | at | the | end | of | the | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 画廊 | . |

站在画廊的尽头。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [aɪ] [ʃu:t]

| " | I | don't | suppose | you | want | to | go | down | there | and | hold | it | , | while | I | shoot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 认为 | 你 | 想 | 到 | 去 | 向下 | 那里 | 和 | 抓住 | 它 | , | 尽管 | 我 | 射击 |

[æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ;

| at | it | ; |
|---|---|---|
| 在 | 它 | ; |

"我想你不会想下去拿着它，让我对着它射击吧；

[du:] [ju:; jʊ] , [ræd] ? " [æskt] [tɑ:m] ['dʒoʊkɪŋli] , [æz; əz] [hi:; hi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:z] .

| do | you | , | Rad | ? | " | asked | Tom | jokingly | , | as | he | prepared | the | electric | rifle | for | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | , | 辐射 | ? | " | 问 | 汤姆 | 开玩笑地 | , | 作为 | 他 | 准备 | 这 | 电的 | 步枪 | 为了 | 使用 | . |

"你觉得呢，拉德？"汤姆一边准备使用电动步枪，一边开玩笑地问道。

" [noʊ] [in'di:di] , [aɪ] [dəunt] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| " | No | indeedy | , | I | don't | ! | " | cried | Eradicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 确实如此 | , | 我 | 不 | ! | " | 哭 | 根除 | . |

"不，我才不呢！"根除者喊道。

“ [joʊ] - - [ɔːl] [wɪl] [hæb][tiː] - [skjuːz] [ˌem ˈiː] , [ˈmæsə] [tɑːm] .
**“ Yo ' - all will hab t ' scuse me , Massa Tom .**
” 哟 - - 全部 将要 哈布 t - 借口 我 , 马萨 汤姆 .

“各位都得原谅我，汤姆老爷。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ˈgɔɪn] - [naʊ] . ”
**I think I'll be goin ' now . ”**
我 思考 患病的 是 去 - 现在 . ”

我想我该走了。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [ˈhɜːri] ? ” [æskt] [ned] ,
**“ What's your hurry ? ” asked Ned ,**
” 是什么 你的 匆忙 ? ” 问 内德 ,

“你这么着急干什么？”内德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] [ˈheɪstɪli] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈgæləri] .
**as he saw the colored man hastily preparing to leave the improvised gallery .**
作为 他 锯 这 有色 男人 草草 准备 到 离开 这 即兴发挥 画廊 .

他看到那个黑人正匆匆准备离开临时搭建的看台。

“ [aɪ] [spekt] [aɪˈd] [ˈbetər] [froʊ] - [daʊn] [sʌm; səm][moʊ] - [strɔː] [ˌɛfˈoʊ] - [ə; eɪ][bed][ˌɛfˈoʊ] - [maɪ] [mjuːl]
**“ I spects I'd better fro ' down some mo ' straw fo ' a bed fo ' my mule**
” 我 眼镜 ID 更好的 弗 - 向下 一些 莫 - 稻草 fo - 一个 床 fo - 我的 骡子
[ˈbuːməræŋ] !
**Boomerang !**
回旋镖 !

“我想我最好再弄些稻草来给我的骡子回旋镖铺个床！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ɪˈrædɪkeɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər]
**” exclaimed Eradicate , as he hastily slid out of the door , and shut it after**
” 惊呼 根除 , 作为 他 草草 滑行 出去 的 这 门 , 和 关闭 它 后
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

“！”埃拉基特喊道，然后匆匆滑出门外，并把门关上了。

“ [ræd][ɪz] [ˈnɜːrvəs] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] .
**“ Rad is nervous , ” remarked Tom .**
” 辐射 是 紧张的 , ” 评论 汤姆 .

“拉德很紧张，”汤姆说道。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [ðɪs] [gʌn] .
**“ He doesn't like this gun .**
” 他 不 喜欢 这 枪 .

他不喜欢这把枪。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] [greɪt] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] . ”
**Well , it certainly does great execution . ”**
出色地 , 它 当然 做 伟大的 执行 . ”

嗯，它的表现确实非常出色。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrk] -
**“ How does it work '**
” 如何 做 它 工作 -

“它是如何运作的？”

” [æskt] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [gʌn] .
**” asked Ned , as he looked at the curious gun .**
” 问 内德 , 作为 他 看起来 在 这 好奇的 枪 .

“内德一边看着那把奇特的枪，一边问道。”

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['wepən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['hevi] ['raɪf(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] [seɪv]

| The | electric | weapon | was | not | unlike | an | ordinary | heavy | rifle | in | appearance | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电的 | 武器 | 曾是 | 不是 | 与此不同 | 一个 | 普通的 | 重的 | 步枪 | 在 | 外貌 | 节省 |

[ðæt] [ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] ,

| that | the | barrel | was | a | little | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 桶 | 曾是 | 一个 | 小的 | 更长 | , |

这种电动武器的外观与普通重型步枪并无太大区别，只是枪管稍长一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:k] ['lɑ:rdʒər][ɪn] ['evri] [wei] .

| and | the | stock | larger | in | every | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 库存 | 更大的 | 在 | 每一个 | 方式 | . |

而且股票在各方面都更大。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wi:lz] , ['levərz] , ['gɪrz] [ænd; ənd]['geɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k]

| There | were | also | a | number | of | wheels | , | levers | , | gears | and | gages | on | the | stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一个 | 数字 | 的 | 车轮 | , | 杠杆 | , | 齿轮 | 和 | 量规 | 在 | 这 | 库存 |

.

:

.

牲畜身上还有一些轮子、杠杆、齿轮和仪表。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑ:m] .

| “ | It | works | by | electricity | , | ” | explained | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 作品 | 经过 | 电 | , | ” | 解释 | 汤姆 | . |

“它是靠电力驱动的，”汤姆解释说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [fɔ:rs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [stɔ:rd] [ˌɪlek'trɪsəti] . ”

| “ | That | is | , | the | force | comes | from | a | powerful | current | of | stored | electricity | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | , | 这 | 力量 | 来 | 从 | 一个 | 强大的 | 当前的 | 的 | 存储 | 电 | . | ” |

“也就是说，这种力来自储存的强大电流。”

“ [oʊ] , [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəriz] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:k] ? ”

| “ | Oh | , | then | you | have | storage | batteries | in | the | stock | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 然后 | 你 | 有 | 贮存 | 电池 | 在 | 这 | 库存 | ? | ” |

“哦，那你们库存里有蓄电池？”

“ [nɑ:t][ɪg'zæktli] .

| “ | Not | exactly | . |
|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 确切地 | . |

“不完全是。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['bætəriz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['waɪərləs] [kaɪnd] .

| There | are | no | batteries | , | but | the | current | is | a | sort | of | wireless | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 电池 | , | 但 | 这 | 当前的 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 无线的 | 种类 | . |

它没有电池，但电流是无线式的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] , [dʒʌst][æz; əz] [kəm'prest] [er] [ɔ:r]['gæsɪz][ɑ:r; ər] [stɔ:rd] ,

| It | is | stored | in | a | cylinder | , | just | as | compressed | air | or | gases | are | stored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 存储 | 在 | 一个 | 圆柱 | , | 只是 | 作为 | 压缩 | 空气 | 或者 | 气体 | 是 | 存储 | , |

它像压缩空气或气体一样储存在钢瓶中。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'li:st] [æz; əz][aɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] . ”

| and | can | be | released | as | I | need | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 是 | 发布 | 作为 | 我 | 需要 | 它 | . | ” |

需要的时候可以随时释放。”

“ [ænd; ənd] [wen] [its] [ɔ:l] [gɔ:n] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ? ”

| “ | And | when | it's | all | gone | , | what | do | you | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么时候 | 它是 | 全部 | 已消失 | , | 什么 | 做 | 你 | 做 | ? | ” |

“当一切都消失殆尽时，你该怎么办？”

“ [meɪk] [mɔːr] ['paʊər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪnəmoʊ] . ”

| “ | **Make** | **more** | **power** | **by** | **means** | **of** | **a** | **small** | **dynamo** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 制作 | 更多的 | 力量 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 小的 | 发电机 | . | ” |

“利用小型发电机产生更多动力。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] [liːd] [ 'bulits ] ? ”

| “ | **And** | **does** | **it** | **shoot** | **lead** | **bullets** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 做 | 它 | 射击 | 带领 | 子弹 | ? | ” |

“它发射的是铅弹吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

| “ | **Not** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 全部 | . |

“一点也不。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ 'bulits ] [juːst] . ”

| **There** | **are** | **no** | **bullets** | **used** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 子弹 | 用过的 | . | ” |

“没有使用子弹。”

“ [ðen] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] ? ”

| “ | **Then** | **how** | **does** | **it** | **kill** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 如何 | 做 | 它 | 杀 | ? | ” |

“那它是如何致死的呢？”

“ [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| “ | **By** | **means** | **of** | **a** | **concentrated** | **charge** | **of** | **electricity** | **which** | **is** | **shot** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 集中 | 收费 | 的 | 电 | 哪个 | 是 | 射击 | 从 | 这 |

['bærəl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

| **barrel** | **with** | **great** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 桶 | 和 | 伟大的 | 力量 | . |

“通过从枪管中以巨大力量射出的集中电荷。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .

| **You** | **can't** | **see** | **it** | **,** | **yet** | **it** | **is** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 看 | 它 | , | 然而 | 它 | 是 | 那里 | . |

你看不见它，但它确实存在。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [vəults]

| **It's** | **just** | **as** | **if** | **you** | **concentrated** | **a** | **charge** | **of** | **electricity** | **of** | **five** | **thousand** | **volts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 作为 | 如果 | 你 | 集中 | 一个 | 收费 | 的 | 电 | 的 | 五 | 千 | 伏特 |

['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['glɑːbjuːl][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

| **into** | **a** | **small** | **globule** | **the** | **size** | **of** | **a** | **bullet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 小的 | 小球 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 子弹 | . |

这就像把五千伏的电荷集中到一个子弹大小的小球里一样。

[ðæt] [flaɪz] [θruː] [speɪs] , [straɪks] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [eɪmd] [æt; ət][ænd; ənd] — [wel] ,

| **That** | **flies** | **through** | **space** | **,** | **strikes** | **the** | **object** | **aimed** | **at** | **and** | **—** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 苍蝇 | 通过 | 空间 | , | 罢工 | 这 | 目的 | 旨在 | 在 | 和 | — | 出色地 | , |

它在太空中飞行，击中目标物体，然后——嗯，

[wiːl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| **we'll** | **see** | **what** | **it** | **does** | **in** | **a** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 什么 | 它 | 做 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

我们马上看看它会发生什么。

['mɪstər] . ['dʒæksən] , [dʒʌst][pʊt] [ðæt] [stiːl] [pleɪt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?

| **Mr** | **.** | **Jackson** | **,** | **just** | **put** | **that** | **steel** | **plate** | **up** | **in** | **front** | **of** | **the** | **scarecrow** | **;** | **will** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 杰克逊 | , | 只是 | 放 | 那 | 钢 | 盘子 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 稻草人 | ; | 将要 | 你 | ? |

杰克逊先生，请把那块钢板放在稻草人前面，好吗?

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [prə'si:did] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sti:l] ['ɑ:rmər] - [pleɪt] [bɪ'fɔ:r]
" The engineer proceeded to put into place a section of steel armor - plate before
" 这 工程师 继续 到 放 进入 地方 一个 部分 的 钢 盔甲 - 盘子 前
[ðə; ði] [stʌft] ['fɪgjər] .
the stuffed figure .
这 填充 数字 .

"工程师接着在填充人偶前安装了一块钢制装甲板。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [θru:] [ðæt] , [du:] [ju:; jʊ] ?
" You don't mean to say you're going to shoot through that , do you ?
" 你 不 意思是 到 说 你是 去 到 射击 通过 那 , 做 你 ?

"你不会是说你要穿过那个地方射击吧？"

" [æskt] [ned] [ɪn] [sər'praɪz] .
" asked Ned in surprise .
" 问 内德 在 惊喜 .

"内德惊讶地问道。"

" ['ʃʊrli] .
" Surely .
" 一定 .

"一定。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ 'bulits ] [wɪl] [pɪrs] ['eniθɪŋ] .
The electric bullets will pierce anything .
这 电的 子弹 将要 刺穿 任何事物 .

这种电弹可以穿透任何东西。

[ðeɪl] [goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðə; ði] [eks] - ['reɪz] [du:] .
They'll go through a brick wall as easily as the x - rays do .
他们会 去 通过 一个 砖 墙 作为 容易地 作为 这 x - 射线 做 .

它们能像X射线一样轻易地穿过砖墙。

[ðæts] [wʌn] ['væljuəb(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [maɪ] ['raɪf(ə)l] .
That's one valuable feature of my rifle .
那就是 一 有价值的 特征 的 我的 步枪 .

这是我这支步枪的一个优点。

[ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ju:; jʊ] [eɪm] [æt; ət] .
You don't have to see the object you aim at .
你 不 有 到 看 这 目的 你 目的 在 .

你不需要看到你瞄准的物体。

[ɪn] [fækt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['faɪər] [θru:] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
In fact you can fire through a house , and kill something on the other side . "
在 事实 你 能 火 通过 一个 房子 , 和 杀 某物 在 这 其他 边 . "

事实上，你可以隔着房子开枪，杀死另一边的生物。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] . "
" I should think that would be dangerous . "
" 我 应该 思考 那 会 是 危险的 . "

我认为那会很危险。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , ['oʊnli] [aɪ] [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ɪg'zæktli] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk]
" It would be , only I can calculate exactly , by means of an automatic
" 它 会 是 , 仅有的 我 能 计算 确切地 , 经过 方法 的 一个 自动的
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

"只有我才能准确计算出，通过自动装置来实现。"

[dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wɪl] [goʊ] .

| just | how | far | the | charge | of | electricity | will | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 远的 | 这 | 收费 | 的 | 电 | 将要 | 去 | . |

电荷究竟能传播多远。

[ˌaɪ ˈtiː]['stɑːps] [ʃɔːrt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] .

| It | stops | short | just | at | the | limit | of | the | range | , | and | is | not | effective | beyond | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | 短的 | 只是 | 在 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 范围 | , | 和 | 是 | 不是 | 有效的 | 超过 | 那 | . |

它的射程刚好到极限位置就停止了，超出这个范围就无效了。

['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt]['lɪmɪt][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

| Otherwise | , | if | I | did | not | limit | it | and | if | I | fired | at | the | scarecrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 限制 | 它 | 和 | 如果 | 我 | 被解雇 | 在 | 这 | 稻草人 | , |

否则，如果我不加以限制，如果我向稻草人开枪，

[θruː] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ,

| through | the | piece | of | steel | , | and | the | bullet | hit | the | figure | , | it | would | go | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 片 | 的 | 钢 | , | 和 | 这 | 子弹 | 打 | 这 | 数字 | , | 它 | 会 | 去 | 在 | , |

子弹穿过钢板，击中了人偶，然后继续下去。

['pæsɪŋ] [θruː] [wət'evər] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ʌn'tɪl] [ɪts] ['paʊər] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

| passing | through | whatever | else | was | in | the | way | , | until | its | power | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 任何 | 别的 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | , | 直到 | 它是 | 力量 | 曾是 | 丢失的 | . |

它会穿过沿途的一切障碍，直到失去动力为止。

[aɪ][juːz][ðə; ði][tɜːrm] - ['bʊlɪt] , - [ðoʊ] [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['prɑːpərli] [wʌn] . ”

| I | use | the | term | ' | bullet | , | ' | though | as | I | said | , | it | isn't | properly | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 使用 | 这 | 学期 | - | 子弹 | , | - | 尽管 | 作为 | 我 | 说 | , | 它 | 不是 | 适当地 | 一 | . | ” |

我用了“子弹”这个词，但正如我所说，它并不完全算得上是一颗子弹。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [tɑːm] , [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wepən] ! ”

| “ | By | Jove | , | Tom | , | it | certainly | is | a | dangerous | weapon | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 朱庇特 | , | 汤姆 | , | 它 | 当然 | 是 | 一个 | 危险的 | 武器 | ! | ” |

“我的天哪，汤姆，这的确是一件危险的武器！”

“ [jes] , [ðə; ði][reɪndʒ] - ['lɪmɪt][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

| “ | Yes | , | the | range | - | limit | idea | is | a | new | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 这 | 范围 | - | 限制 | 主意 | 是 | 一个 | 新的 | 一 | . |

“是的，射程限制的想法是新的。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['leɪtli] .

| That's | what | I've | been | working | on | lately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我已经 | 到过 | 在职的 | 在 | 最近 | . |

这就是我最近一直在做的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtər] ,

| There | are | other | features | of | the | gun | which | I'll | explain | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 特征 | 的 | 这 | 枪 | 哪个 | 患病的 | 解释 | 之后 | , |

这把枪还有其他一些特点，我稍后会解释。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['paʊər] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] ['luːmɪnəs] [ baːz ][ʌv; əv] [laɪt] .

| particularly | the | power | it | has | to | shoot | out | luminous | bars | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 这 | 力量 | 它 | 有 | 到 | 射击 | 出去 | 发光的 | 酒吧 | 的 | 光 | . |

尤其是它能够发射出明亮的光束。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

| But | now | we'll | see | what | it | will | do | to | the | image | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 出色地 | 看 | 什么 | 它 | 将要 | 做 | 到 | 这 | 图像 | . |

但现在我们将看看它会对图像产生什么影响。

" [tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

| " | **Tom** | **took** | **his** | **place** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **range** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 范围 | , |

汤姆站在靶场的尽头，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'dʒʌst][sʌm; səm] [vælvz] [ænd; ənd] ['levərz] .

| **and** | **began** | **to** | **adjust** | **some** | **valves** | **and** | **levers** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 调整 | 一些 | 阀门 | 和 | 杠杆 | . |

然后开始调整一些阀门和杠杆。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['raɪf(ə)l] ,

| **In** | **spite** | **of** | **the** | **fact** | **that** | **the** | **gun** | **was** | **larger** | **than** | **an** | **ordinary** | **rifle** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 枪 | 曾是 | 更大的 | 比 | 一个 | 普通的 | 步枪 | , |

尽管这把枪比普通步枪要大，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ['wepən] .

| **it** | **was** | **not** | **as** | **heavy** | **as** | **the** | **United** | **States** | **Army** | **weapon** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 作为 | 重的 | 作为 | 这 | 团结的 | 各州 | 军队 | 武器 | . |

它没有美国陆军的武器那么重。

[tɑːm] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrmər] - [pleɪt] , [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ɑːn][ðə; ði]

| **Tom** | **aimed** | **at** | **the** | **armor** | **-** | **plate** | **,** | **and** | **,** | **by** | **means** | **of** | **an** | **arrangement** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 旨在 | 在 | 这 | 盔甲 | - | 盘子 | , | 和 | , | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 安排 | 在 | 这 |

['raɪf(ə)l] ,

| **rifle** | , |
|---|---|
| 步枪 | , |

汤姆瞄准了装甲板，并通过步枪上的一个装置，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɪgˈzæktli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

| **he** | **could** | **tell** | **exactly** | **when** | **he** | **was** | **pointing** | **at** | **the** | **scarecrow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 告诉 | 确切地 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 指向 | 在 | 这 | 稻草人 | , |

他能准确地分辨出自己何时指着稻草人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **even** | **though** | **he** | **could** | **not** | **see** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 它 | . |

即使他看不见。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] !

| **“** | **Here** | **she** | **goes** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 她 | 去 | ! |

“她出发了！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] .

| **"** | **he** | **suddenly** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 突然 | 惊呼 | . |

“他突然惊呼道。”

[ned] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| **Ned** | **watched** | **his** | **chum** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 内德 | 观看 | 他的 | 密友 | . |

内德看着他的朋友。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [prest] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['bærəl] ,

| **The** | **young** | **inventor** | **pressed** | **a** | **small** | **button** | **at** | **the** | **side** | **of** | **the** | **rifle** | **barrel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 按下 | 一个 | 小的 | 按钮 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 步枪 | 桶 | , |

这位年轻的发明家按下了步枪枪管侧面的一个小按钮，

[əˈbaʊt] [wer] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

| **about** | **where** | **the** | **trigger** | **should** | **have** | **been** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 在哪里 | 这 | 扳机 | 应该 | 有 | 到过 | . |

大概就在扳机应该在的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [smoʊk] , [noʊ] [fleɪm] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dʒɑːr] .

| There | was | no | sound | , | no | smoke | , | no | flame | and | not | the | slightest | jar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | , | 不 | 抽烟 | , | 不 | 火焰 | 和 | 不是 | 这 | 丝毫 | 罐 | . |

没有声音，没有烟雾，没有火焰，也没有丝毫震动。

[jet] [æz; əz] [ned] [wɑːtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stiːl] [pleɪt] [muːv] ['slaɪtli] .

| Yet | as | Ned | watched | he | saw | the | steel | plate | move | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 内德 | 观看 | 他 | 锯 | 这 | 钢 | 盘子 | 移动 | 轻微地 | . |

然而，内德看着，却发现钢板微微晃动了一下。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| The | next | instant | the | scarecrow | figure | seemed | to | fly | all | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 这 | 稻草人 | 数字 | 似乎 | 到 | 飞 | 全部 | 到 | 件 | . |

下一刻，稻草人仿佛瞬间化为碎片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [strɔː] , [rægz][ænd; ənd][oʊld] [kloʊðz] ,

| There | was | a | shower | of | straw | , | rags | and | old | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 淋浴 | 的 | 稻草 | , | 破布 | 和 | 老的 | 衣服 | , |

漫天飞舞着稻草、破布和旧衣服。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

| which | fell | in | a | shapeless | heap | at | the | end | of | the | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跌倒 | 在 | 一个 | 无形 | 堆 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 范围 | . |

它们散落在山脉尽头，变成了一堆杂乱无章的废墟。

“ [seɪ] .

| “ | Say | . |
|---|---|---|
| ” | 说 | . |

“说。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ðæt] ['feloʊ] , [ɔːl] [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .

| I | guess | you | did | for | that | fellow | , | all | right | ! | ” | exclaimed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你 | 做过 | 为了 | 那 | 同伴 | , | 全部 | 正确的 | ! | ” | 惊呼 | 内德 | . |

“看来你确实帮了那个家伙不少忙！”内德惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| “ | It | looks | so | , | ” | admitted | Tom | , | with | a | note | of | pride | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 所以 | , | ” | 承认 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 笔记 | 的 | 自豪 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“看起来确实如此，”汤姆承认道，语气中带着一丝自豪。

“ [naʊ] [wiːl] [traɪ] [ə'nʌðər] [test] .

| “ | Now | we'll | try | another | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 出色地 | 尝试 | 其他 | 测试 | . |

“现在我们再做一次测试。”

” [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help]['mɪstər] . ['dʒæksən] [ʃɪft] [ðə; ði] [stiːl] [pleɪt]

| ” | As | he | laid | aside | his | rifle | in | order | to | help | Mr | . | Jackson | shift | the | steel | plate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 铺设 | 旁边 | 他的 | 步枪 | 在 | 命令 | 到 | 帮助 | 先生 | . | 杰克逊 | 转移 | 这 | 钢 | 盘子 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [jelz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃed] .

| there | was | a | series | of | yells | outside | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 系列 | 的 | 喊叫 | 外部 | 这 | 棚 | . |

“当他放下步枪去帮助杰克逊先生搬动钢板时，棚子外面传来一连串的喊叫声。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [tɑːm] , [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

| “ | What's | that | ? | ” | asked | Tom | , | in | some | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 那 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 在 | 一些 | 警报 | . |

“那是什么？”汤姆有些惊慌地问道。

“ [saʊndz] [laɪk][sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] , ” ['ænsər] [ned] .

| “ | Sounds | like | some | one | calling | , | ” | answered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 声音 | 喜欢 | 一些 | 一 | 呼叫 | , | ” | 回答 | 内德 | . |

“听起来像是有人打电话来，”内德回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['dʒæksən] .
“ It is , ” agreed Mr . Jackson .
“ 它 是 , ” 同意 先生 . 杰克逊 .

“的确如此，”杰克逊先生同意道。

“ [pər'hæps] - [mjuːl] [hæz; həz] ['gɑːtn] [luːs] .
“ Perhaps Eradicate's mule has gotten loose .
“ 也许 - 骡子 有 获得 松动的 .

“或许根除组织的骡子挣脱了束缚。”

[aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] —
I guess we'd better —
我 猜测 我们会 更好的 —

我想我们最好——

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] ,
” He did not finish , for the shouts increased in volume ,
” 他 做过 不是 结束 , 为了 这 喊叫 增加 在 体积 ,

“他话还没说完，喊声就更大了。”

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [jelɪŋ] :
and Tom and Ned could hear some one yelling :
和 汤姆 和 内德 可以 听到 一些 一 大喊 :

汤姆和内德听到有人在喊叫：

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] !
“ I'll have the law on you for this !
“ 患病的 有 这 法律 在 你 为了 这 !

“我会依法惩处你！”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] , [tɑːm] [swɪft] !
I'll have you arrested , Tom Swift !
患病的 有 你 被捕 , 汤姆 迅速 !

汤姆·斯威夫特，我会逮捕你的！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
What do you mean by trying to kill me ?
什么 做 你 意思是 经过 尝试 到 杀 我 ?

你说的“想杀我”是什么意思？

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

[dəunt][traɪ][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] , [naʊ] .
Don't try to hide away , now .
不 尝试 到 隐藏 离开 , 现在 .

现在别想躲起来了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
You were trying to shoot me , and I'm not going to have it !
你 是 尝试 到 射击 我 , 和 我是 不是 去 到 有 它 !

你当时想开枪打我，我绝不会放过你！

” [sʌm; səm][wʌn] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
” Some one pounded on the door of the shed .
” 一些 一 猛击 在 这 门 的 这 棚 .

有人猛烈敲打棚子的门。

“ [its] ['bɑːrni] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
“ It's Barney Moker ! ” exclaimed Tom .
“ 它是 巴尼 - ! ” 惊呼 汤姆 .

“是巴尼·莫克！”汤姆惊呼道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?
**“ I wonder what can have happened ?**
” 我 想知道 什么 能 有 发生 ?

我想知道究竟发生了什么事?

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**” CHAPTER III**
” 章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [test]
**A DIFFICULT TEST**
一个 难的 测试

一场艰难的测试

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
**Return to Table of Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[tɑːm] [swɪft] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['raɪf(ə)l] ['gæləri] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
**Tom Swift opened the door of the improvised rifle gallery and looked out .**
汤姆 迅速 打开 这 门 的 这 即兴发挥 步枪 画廊 和 看起来 出去 .

汤姆·斯威夫特打开临时步枪射击场的门，向外望去。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
**By the light of a full moon , which shone down from a cloudless sky ,**
经过 这 光 的 一个 满的 月亮 , 哪个 闪耀 向下 从 一个 无云 天空 ,

在皎洁的月光下，月光从万里无云的夜空倾泻而下。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] .
**he saw a man standing at the portal .**
他 锯 一个 男人 常设 在 这 门户网站 .

他看到一个男人站在门口。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]
**The man's face was distorted with rage , and he shook his fist at the**
这 男人的 脸 曾是 扭曲 和 愤怒 , 和 他 摇晃 他的 拳头 在 这
[jʌŋ] [ɪn'ventər] .
**young inventor .**
年轻的 发明者 .

男人的脸因愤怒而扭曲，他向年轻的发明家挥舞着拳头。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
**“ What do you mean by shooting at me ? ” he demanded .**
” 什么 做 你 意思是 经过 射击 在 我 ? ” 他 要求 .

“你朝我开枪是什么意思？”他质问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [seɪ] ?
**“ What do you mean , I say ?**
” 什么 做 你 意思是 , 我 说 ?

“你这话是什么意思？”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [skeərɪŋ] ['ɑːnɪst] [foʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] ,
**The idea of scaring honest folks out of their wits ,**
这 主意 的 吓人 诚实的 各位 出去 的 他们的 智慧 ,

把老实人吓得魂飞魄散的想法，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] - [ɪm] [θɪŋk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [kʌm] !
**and making ' em think the end of the world has come !**
和 制作 - 呃 思考 这 结尾 的 这 世界 有 来 !

让他们以为世界末日到了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
**What do you mean by it ?**
什么 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?
**Why don't you answer me ?**
为什么 不 你 回答 我 ?

你为什么不回答我?

[aɪ] [seɪ] , [tɑːm] [swɪft] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ? ”
**I say , Tom Swift , why don't you answer me ? ”**
我 说 , 汤姆 迅速 , 为什么 不 你 回答 我 ? ”

我说，汤姆·斯威夫特，你为什么不回答我?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] , ['mɪstər] . - , ” [rɪˈplaɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
**“ Because you don't give me a chance , Mr . Moker , ” replied our hero .**
“ 因为 你 不 给 我 一个 机会 , 先生 . - , ” 回复 我们的 英雄 .

“因为你根本不给我机会，莫克先生，”我们的主人公回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
**“ I want to know why you shot at me ?**
“ 我 想 到 知道 为什么 你 射击 在 我 ?

我想知道你为什么向我开枪?

[aɪ] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [noʊ] !
**I demand to know !**
我 要求 到 知道 !

我要求知道!

” [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['maɪzərli] [taʊn] ['kærəktər] ,
**” and Mr . Moker , who was a sort of miserly town character ,**
” 和 先生 . - , WHO 曾是 一个 种类 的 吝啬鬼 镇 特点 ,

“还有莫克先生，他是个吝啬的小镇人物，

['lɪvɪŋ] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] ['tɑːmz] [hoʊm] ,
**living all alone in a small house , just beyond Tom's home ,**
活的 全部 独自的 在 一个 小的 房子 , 只是 超过 汤姆的 家 ,

他独自一人住在汤姆家附近的一间小房子里。

[əˈgen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [lædz] [feɪs] .
**again shook his fist almost in the lad's face .**
再次 摇晃 他的 拳头 几乎 在 这 小伙子的 脸 .

他又一次挥舞着拳头，几乎打到了那小子的脸上。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
**“ Why don't you tell me ?**
” 为什么 不 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我呢?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
**Why don't you tell me ?**
为什么 不 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**” he shouted .**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] !
**“ I will , if you give me a chance !**
” 我 将要 , 如果 你 给 我 一个 机会 !

“如果你给我机会，我一定会做到！”

" ['ferli] [ɪk'sploʊdɪd][tɑːm] .
" **fairly** **exploded** **Tom** **.**
" 相当 爆炸了 汤姆 .

汤姆彻底崩溃了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kuːl] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
" **If** **you** **can** **be** **cool** **for** **five** **minutes** **,**
" 如果 你 能 是 凉爽的 为了 五 分钟 ,

如果你能冷静五分钟，

[ænd; ənd] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv]
**and** **come** **inside** **and** **tell** **me** **what** **happened** **I'll** **be** **glad** **to** **answer** **any** **of**
和 来 里面 和 告诉 我 什么 发生 患病的 是 高兴的 到 回答 任何 的
[jʊr; jər] ['kwestʃənz] ,
**your** **questions** **,**
你的 问题 ,

进来告诉我发生了什么事，我很乐意回答你的任何问题。

['mɪstər] . - .
**Mr** **.** **Moker** **.**
先生 . - .

莫克先生。

[aɪ] ['dɪdnt] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] . "
**I** **didn't** **shoot** **at** **you** **.** **"**
我 没有 射击 在 你 . "

我没朝你开枪。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] !
" **Yes** **,** **you** **did** **!**
" 是的 , 你 做过 !

"是的，你做到了！"

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ˌem 'iː] ! "
**You** **tried** **to** **shoot** **a** **hole** **through** **me** **!** **"**
你 尝试 到 射击 一个 洞 通过 我 ! "

你试图在我身上开枪！

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mæn] [kɑːmd] [daʊn] ['sʌmwʌt] .
" **Tell** **me** **about** **it** **?** **"** **suggested** **Tom** **,** **as** **the** **excited** **man** **calmed** **down** **somewhat** **.**
" 告诉 我 关于 它 ? " 建议 汤姆 , 作为 这 兴奋的 男人 平静下来 向下 有些 .

"跟我说说吧？"汤姆提议道，激动的男子稍微平静了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "
" **Are** **you** **hurt** **?** **"**
" 是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [aɪm][nɑːt] .
" **No** **,** **but** **it** **isn't** **your** **fault** **that** **I'm** **not** **.**
" 不 , 但 它 不是 你的 过错 那 我是 不是 .

"不，但这并不是你的错，所以我才没能做到。"

[juː; jʊ] [traɪd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] .
**You** **tried** **hard** **enough** **to** **hurt** **me** **.**
你 尝试 难的 足够的 到 伤害 我 .

你费尽心思想伤害我。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ,
**Here** **I** **am** **,** **sitting** **at** **my** **table** **reading** **,** **and** **,**
这里 我 是 , 坐着 在 我的 桌子 阅读 , 和 ,

我坐在桌前读书，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['wɪzɪz] [pæst][maɪ] [ɪr] ,
**all** **at** **once** **something** **goes** **through** **the** **side** **of** **the** **house** **,** **whizzes** **past** **my** **ear** **,**
全部 在 一次 某物 去 通过 这 边 的 这 房子 , 飞驰 过去的 我的 耳朵 ,

突然间，有什么东西穿过房子的一侧，嗖地一声从我耳边掠过。

[meɪks] [maɪ] [her] ['ferli] [stænd] [ʌp] [ɑːn] [end] , [ænd; ənd] [goʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**makes** **my** **hair** **fairly** **stand** **up** **on** **end** **,** **and** **goes** **outside** **the** **other** **side** **of** **the**
制作 我的 头发 相当 站立 向上 在 结尾 , 和 去 外部 这 其他 边 的 这
[haʊs] .
**house** **.**
房子 .

这让我毛骨悚然，甚至跑到了房子的另一边。

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ 'bulits ] [duː] [juː; jʊ] [juːz] , [tɑːm] [swɪft] ?
**What** **kind** **of** **bullets** **do** **you** **use** **,** **Tom** **Swift** **?**
什么 种类 的 子弹 做 你 使用 , 汤姆 迅速 ?

汤姆·斯威夫特，你用的是什么子弹?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
**that's** **what** **I** **want** **to** **know** **.**
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['nevər] [left] [ə; eɪ] [mɑːrk] .
**They** **went** **through** **the** **side** **of** **my** **house** **,** **and** **never** **left** **a** **mark** **.**
他们 去 通过 这 边 的 我的 房子 , 和 绝不 左边 一个 标记 .

它们穿过我家的侧面，却没有留下任何痕迹。

[aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
**I** **demand** **to** **know** **what** **kind** **they** **are** **.** **”**
我 要求 到 知道 什么 种类 他们 是 . ”

我要求知道它们是什么类型的。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [went] [ɑːn] [tɑːm] ['wɪrəli] .
**“** **I'll** **tell** **you** **,** **if** **you'll** **only** **give** **me** **a** **chance** **,** **”** **went** **on** **Tom** **wearily** **.**
“ 患病的 告诉 你 , 如果 你会 仅有的 给 我 一个 机会 , ” 去 在 汤姆 疲劳 .

“我会告诉你的，只要你肯给我一个机会，”汤姆疲惫地继续说道。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] ['ʃuːtɪŋ] ? ”
**“** **How** **do** **you** **know** **it** **was** **me** **shooting** **?** **”**
“ 如何 做 你 知道 它 曾是 我 射击 ? ”

“你怎么知道是我开的枪？”

“ [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] ?
**“** **How** **do** **I** **know** **?**
“ 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[waɪ] , ['dʌznt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] [ʌv; əv] [jɔːrz] [pɔɪnt] [raɪt] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] ?
**Why** **,** **doesn't** **the** **end** **of** **this** **shooting** **gallery** **of** **yours** **point** **right** **at** **my** **house** **?**
为什么 , 不 这 结尾 的 这 射击 画廊 的 你的 观点 正确的 在 我的 房子 ?

为什么你这个射击场的尽头不正对着我家呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
**Of** **course** **it** **does** **;** **you** **can't** **deny** **it** **!**
的 课程 它 做 ; 你 不能 否定 它 !

当然是这样，你无法否认!

” [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [went] [ɑːn] :
**”** **Tom** **did** **not** **attempt** **to** **,** **and** **Mr** **.** **Moker** **went** **on** **:**
” 汤姆 做过 不是 试图 到 , 和 先生 . - 去 在 :

“汤姆没有尝试，莫克先生继续说道：”

“ [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| “ | Now | what | do | you | mean | by | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 它 | ? | ” |

“你这话是什么意思？”

“ [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈbulits ] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪˈlektrɪk] [gʌn] [went] [nɪr] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| “ | If | any | of | the | bullets | from | my | electric | gun | went | near | you | , | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 任何 | 的 | 这 | 子弹 | 从 | 我的 | 电的 | 枪 | 去 | 靠近 | 你 | , | 它 | 曾是 | 一个 |

[mɪsˈteɪk] ,

| mistake | , |
|---|---|
| 错误 | , |

“如果我的电枪射出的子弹击中了你，那纯属意外。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [tɑːm] .

| and | I'm | sorry | for | it | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 对不起 | 为了 | 它 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“我很抱歉，”汤姆说。

“ [wel] , [ðeɪ] [dɪd] , [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [mæn] .

| “ | Well | , | they | did | , | all | right | , | ” | declared | the | excited | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 他们 | 做过 | , | 全部 | 正确的 | , | ” | 声明 | 这 | 兴奋的 | 男人 | . |

“没错，他们做到了，”兴奋的男子说道。

“ [ðeɪ] [went] [raɪt] [pæst][maɪ] [ɪr] . ”

| “ | They | went | right | past | my | ear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 去 | 正确的 | 过去的 | 我的 | 耳朵 | . | ” |

“它们从我耳边飞过。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ” [dɪˈklerd] [tɑːm] .

| “ | I | don't | see | how | they | could | , | ” | declared | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他们 | 可以 | , | ” | 声明 | 汤姆 | . |

“我不明白他们怎么可能做到，”汤姆说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [maɪ] [nuː] [ɪˈlektrɪk] [ˈraɪf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [set] [fɔːr; fər] [tuː]

| “ | I | was | trying | my | new | electric | rifle | , | but | I | had | the | limit | set | for | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 尝试 | 我的 | 新的 | 电的 | 步枪 | , | 但 | 我 | 有 | 这 | 限制 | 放 | 为了 | 二 |

[ˈhʌndrəd] [fiːt] ,

| hundred | feet | , |
|---|---|---|
| 百 | 脚 | , |

“我当时正在试用我的新电动步枪，但我把射程限制在了200英尺。”

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] .

| the | length | of | the | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长度 | 的 | 这 | 画廊 | . |

画廊的长度。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ˈkudnt] [goʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ˈdɪstəns] . ”

| That | is | , | the | electrical | discharge | couldn't | go | beyond | that | distance | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 这 | 电气 | 释放 | 不能 | 去 | 超过 | 那 | 距离 | . | ” |

也就是说，放电范围不可能超过那个距离。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

| “ | I | don't | know | what | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | , |

我不知道那是什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [went] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] . -

| but | it | went | through | the | side | of | my | house | all | the | same | , | ” | insisted | Mr | . | Moker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 去 | 通过 | 这 | 边 | 的 | 我的 | 房子 | 全部 | 这 | 相同的 | , | ” | 坚持 | 先生 | . | - |

.

| : |
|---|
| . |

“但它还是穿过了我家的侧面，”莫克先生坚持说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

| “ | It | didn't | make | a | hole | , | but | it | scorched | the | wall | paper | a | little | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 没有 | 制作 | 一个 | 洞 | , | 但 | 它 | 烧焦的 | 这 | 墙 | 纸 | 一个 | 小的 | . | ” |

“虽然没烧出个洞，但墙纸被烧焦了一点。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

| “ | I | don't | see | how | it | could | , | ” | declared | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 如何 | 它 | 可以 | , | ” | 声明 | 汤姆 | . |

“我不明白怎么会这样，”汤姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][geɪdʒ][set][fɔːr; fər]

| “ | It | couldn't | possibly | have | gone | over | two | hundred | feet | with | the | gage | set | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不能 | 可能 | 有 | 已消失 | 超过 | 二 | 百 | 脚 | 和 | 这 | 量规 | 放 | 为了 |

[ðæt] ['dɪstəns] .

| that | distance | . |
|---|---|---|
| 那 | 距离 | . |

“根据设定的距离，它不可能超过两百英尺。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

| ” | He | paused | suddenly | , | and | hurried | over | to | where | he | had | placed | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 暂停 | 突然 | , | 和 | 慌忙 | 超过 | 到 | 在哪里 | 他 | 有 | 放置 | 他的 | 枪 | . |

他突然停了下来，然后匆匆走到他放置枪支的地方。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][geɪdʒ]['daɪəl] .

| Catching | up | the | weapon | he | looked | at | the | gage | dial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 向上 | 这 | 武器 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 量规 | 拨号 | . |

他拿起武器，看了看仪表盘。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

| Then | he | uttered | an | exclamation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说出 | 一个 | 感叹 | . |

然后他惊呼了一声。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . - !

| “ | I'm | sorry | to | admit | that | you | are | right | , | Mr | . | Moker | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 对不起 | 到 | 承认 | 那 | 你 | 是 | 正确的 | , | 先生 | . | - | ! |

“很遗憾，我不得不承认您是对的，莫克先生！”

” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

| ” | he | said | finally | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 最后 | . |

“他最后说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**“ I made a mistake .**
” 我 制成 一个 错误 .

我犯了个错误。

[ðə; ði][geɪdʒ][ɪz][set][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] .
**The gage is set for a thousand feet instead of two hundred .**
这 量规 是 放 为了 一个 千 脚 反而 的 二 百 .

该测量仪的测量单位设定为一千英尺，而不是两百英尺。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I forgot to change it .**
我 忘了 到 改变 它 .

我忘了改。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['fɪgjər] ,
**The charge , after passing through the steel plate , and the scarecrow figure ,**
这 收费 , 后 通过 通过 这 钢 盘子 , 和 这 稻草人 数字 ,
[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['lætər] ,
**destroying the latter ,**
摧毁 这 后者 ,

炸药穿过钢板后，摧毁了稻草人模型。

[went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] . ”
**went on , and shot through the side of your house . ”**
去 在 , 和 射击 通过 这 边 的 你的 房子 . ”

继续向前，子弹穿过了你家的侧面。

“ [hɑː] !
**“ Ha !**
” 哈 !

“哈！

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [stɪl] ['æŋgri][mæn] .
**I knew you were trying to shoot me ! ” exclaimed the still angry man .**
我 知道 你 是 尝试 到 射击 我 ! ” 惊呼 这 仍然 生气的 男人 .

“我就知道你想开枪打我！”那个仍然怒气冲冲的男人喊道。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ! ”
**“ I'll have the law on you for this ! ”**
” 患病的 有 这 法律 在 你 为了 这 ! ”

“我会依法惩处你！”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] !
**“ Oh , that's all nonsense !**
” 哦 , 那就是 全部 废话 !

“哦，那全是胡说八道！”

” [broʊk] [ɪn] [ned] ['nuːtən] “ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [tɑːm] [swɪft] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] ,
**” broke in Ned Newton “ Everybody knows Tom Swift wouldn't try to shoot you ,**
” 打破 在 内德 牛顿 “ 大家 知道 汤姆 迅速 不会 尝试 到 射击 你 ,

内德·牛顿插话道：“大家都知道汤姆·斯威夫特不会试图开枪打你。”

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] , ['mɪstər] . - . ”
**or any one else , Mr . Moker . ”**
或者 任何 一 别的 , 先生 . - . ”

或者其他任何人，莫克先生。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ʃuːt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ? ”
**“ Then why did he shoot at me ? ”**
“ 然后 为什么 做过 他 射击 在 我 ? ”

“那他为什么要向我开枪？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , ” [ɪkˈspleɪnd] [tɑːm] , “ [ænd; ənd][aɪ][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”
**“ That was a mistake , ” explained Tom , “ and I apologize to you for it . ”**
“ 那 曾是 一个 错误 , ” 解释 汤姆 , “ 和 我 道歉 到 你 为了 它 . ”

“那是个错误，”汤姆解释说，“我为此向你道歉。”

“ [həmf] !
**“ Humph ! ”**
“ 哼 ! ”

“哼！”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [duː][ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [kɪld] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈmaɪzər] .
**A lot of good that would do me , if I'd been killed ! ” muttered the miser .**
一个 很多 的 好的 那 会 做 我 , 如果 ID 到过 被杀 ! ” 低声说道 这 吝啬鬼 .

“如果我死了，那对我有什么好处呢！”守财奴嘟囔道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] .
**“ I'm going to sue you for this . ”**
“ 我是 去 到 起诉 你 为了 这 . ”

“我要起诉你。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [greɪv] . ”
**You might have put me in my grave . ”**
你 可能 有 放 我 在 我的 严重 . ”

你差点把我送进坟墓。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .
**“ Impossible ! ” exclaimed Tom .**
“ 不可能的 ! ” 惊呼 汤姆 .

“不可能！”汤姆惊呼道。

“ [waɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
**“ Why impossible ? ” demanded the visitor .**
“ 为什么 不可能的 ? ” 要求 这 游客 .

“为什么不可能？”来访者问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][soʊ][set][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
**“ Because I had so set the rifle that almost the entire force of the**
“ 因为 我 有 所以 放 这 步枪 那 几乎 这 全部的 力量 的 这
[ɪˈlektrɪkl] [ˈbʊlɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ˈbloʊɪŋ] [əˈpɑːrt][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ˈfɪgjər] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**electrical bullet was expended in blowing apart the scarecrow figure I made for a**
电气 子弹 曾是 已支出 在 吹 除 这 稻草人 数字 我 制成 为了 一个
[test] ,
**test ,**
测试 ,

“因为我把步枪的设置调得那么紧，以至于电弹几乎全部的威力都消耗在了炸毁我用来测试的稻草人模型上。”

” [ɪkˈspleɪnd] [tɑːm] .
**” explained Tom .**
” 解释 汤姆 .

“汤姆解释道。”

“ [ɔːl] [ðæt] [pæst] [θruː] [jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ,
**“ All that passed through your house was a small charge , and ,**
“ 全部 那 通过了 通过 你的 房子 曾是 一个 小的 收费 , 和 ,

“你家经手的都是些小东西，而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][juː; jʊ][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] ,

| if | it | HAD | hit | you | there | would | have | been | no | more | than | a | little | shock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 打 | 你 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 小的 | 震惊 | , |

如果真的击中了你，最多只会感到轻微的电击。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] . ”

| such | as | you | would | feel | in | taking | hold | of | an | electric | battery | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 你 | 会 | 感觉 | 在 | 采取 | 抓住 | 的 | 一个 | 电的 | 电池 | . | ” |

就像你握住一块电池时的感觉一样。”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] ['kʌnɪŋli] .

| “ | How | do | I | know | this | ? | ” | asked | the | man | cunningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 我 | 知道 | 这 | ? | ” | 问 | 这 | 男人 | 狡猾地 | . |

“我怎么知道的？”那人狡黠地问道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] . ”

| “ | You | say | so | , | but | for | all | I | know | you | may | have | wanted | to | kill | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 说 | 所以 | , | 但 | 为了 | 全部 | 我 | 知道 | 你 | 可能 | 有 | 通缉 | 到 | 杀 | 我 | . | ” |

“你这么说，但就我所知，你或许真的想杀了我。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .

| “ | Why | ? | ” | asked | Tom | , | trying | not | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 尝试 | 不是 | 到 | 笑 | . |

“为什么？”汤姆问道，努力忍住笑。

“ [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .

| “ | Oh | , | so | you | might | get | some | of | my | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 所以 | 你 | 可能 | 得到 | 一些 | 的 | 我的 | 钱 | . |

“哦，所以你可能会得到我的一部分钱。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [eint] [gɑːt] [nʌn] , ” [ðə; ði]['maɪzər] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] ,

| Of | course | I | ain't | got | none | , | ” | the | miser | went | on | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 不是 | 得到 | 没有任何 | , | ” | 这 | 吝啬鬼 | 去 | 在 | 迅速地 | , |

“我当然一分钱也没有，”守财奴赶紧继续说道。

“ [bʌt; bət][foʊks] [θɪŋks] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] ,

| “ | but | folks | thinks | I've | got | a | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 各位 | 思考 | 我已经 | 得到 | 一个 | 很多 | , |

但人们认为我有很多东西，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɔːr] [ðeid] ['mɜːrdər][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

| and | I | have | to | be | on | the | lookout | all | the | while | , | or | they'd | murder | me | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 全部 | 这 | 尽管 | , | 或者 | 他们会 | 谋杀 | 我 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] . ”

| it | . | ” |
|---|---|---|
| 它 | . | ” |

我必须时刻保持警惕，否则他们会杀了我。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| “ | I | wouldn't | , | ” | declared | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不会 | , | ” | 声明 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我不会，”这位年轻的发明家说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

| “ | It | was | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 一个 | 错误 | . |

“那是个错误。”

['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spent] [tʃɑːrdʒ] [pæst] [nɪr] [juː; jʊ] .

| Only | part | of | the | spent | charge | passed | near | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 部分 | 的 | 这 | 花费 | 收费 | 通过了 | 靠近 | 你 | . |

只有一部分已消耗的电量经过了你附近。

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm]
**if it had been a powerful charge you would never have been able to come**
如果 它 有 到过 一个 强大的 收费 你 会 绝不 有 到过 有能力的 到 来
['oʊvər] [hɪr] .
**over here .**
超过 这里 .

如果电击威力很大，你根本不可能来到这里。

[aɪ] [set] [ðə; ði] [meɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [soʊ] ,
**I set the main charge to go off inside the scarecrow , and it did so ,**
我 放 这 主要的 收费 到 去 离开 里面 这 稻草人 , 和 它 做过 所以 ,

我把主引爆装置设置在稻草人内部，它就引爆了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**as you can see by looking at what's left of it ,**
作为 你 能 看 经过 寻找 在 是什么 左边 的 它 ,

从它剩下的部分就能看出来，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rægz] .
**" and he pointed to the pile of clothes and rags .**
" 和 他 尖 到 这 桩 的 衣服 和 破布 .

他指着那堆衣服和破布。

" [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['maɪzər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [lædz] .
**" How do I know this ? " insisted the miser with a leer at the two lads .**
" 如何 做 我 知道 这 ? " 坚持 这 吝啬鬼 和 一个 斜视 在 这 二 小伙子们 .

“我怎么知道的？”守财奴一边说着，一边色眯眯地看着那两个小伙子。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [θruː]
**" Because if the charge had gone off either before or after it passed through**
" 因为 如果 这 收费 有 已消失 离开 任何一个 前 或者 后 它 通过了 通过
[ðə; ði] ['fɪgjər] ,
**the figure ,**
这 数字 ,

“因为如果电荷是在穿过该图形之前或之后引爆的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['hævək][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [strɔː] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm]
**it would not have caused such havoc of the cloth and straw , " explained Tom**
它 会 不是 有 导致 这样的 混乱 的 这 布 和 稻草 , " 解释 汤姆
.
**:**
.

“那样就不会对布料和稻草造成这么大的破坏了，”汤姆解释说。

" [fɜːrst][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [stiːl] [pleɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [θruː]
**" First the charge would have destroyed the steel plate , which it passed through**
" 第一的 这 收费 会 有 损毁 这 钢 盘子 , 哪个 它 通过了 通过
[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['dɛntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**without even denting it .**
没有 甚至 凹陷 它 .

“首先，这枚炸弹会摧毁钢板，但它穿过钢板时甚至没有留下任何凹痕。

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] ['faɪər][ðə; ði]['raɪf(ə)l][æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] ,
**Why , look here , I will now fire the rifle at short range ,**
为什么 , 看 这里 , 我 将要 现在 火 这 步枪 在 短的 范围 ,

你看，我现在要进行近距离射击。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pleɪt] .

| and | set | it | to | destroy | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 到 | 破坏 | 这 | 盘子 | . |

并将其设置为摧毁盘子。

[siː] [wʌt] ['hæpənz] .

| See | what | happens | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 发生 | . |

看看会发生什么。

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪt] , [wɪtʃ] ,

| " | He | quickly | adjusted | the | weapon | , | and | aimed | it | at | the | plate | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 迅速地 | 调整 | 这 | 武器 | , | 和 | 旨在 | 它 | 在 | 这 | 盘子 | , | 哪个 | , |

他迅速调整武器，瞄准盘子，

[hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [set] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

| had | again | been | set | up | on | the | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 再次 | 到过 | 放 | 向上 | 在 | 这 | 范围 | . |

靶场上又架设好了靶子。

[ðɪs] [taɪm] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [geɪdʒ] [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| This | time | Tom | was | careful | to | set | the | gage | so | that | even | a | small | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 汤姆 | 曾是 | 小心 | 到 | 放 | 这 | 量规 | 所以 | 那 | 甚至 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 这 |

[spent] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gæləri] .

| spent | charge | would | not | go | outside | the | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 收费 | 会 | 不是 | 去 | 外部 | 这 | 画廊 | . |

这一次，汤姆非常小心地调整了计量器，确保即使是一小部分用过的炸药也不会飞出发射台。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['hevi] [stiːl] [pleɪt] [wʌz; wəz]

| The | young | inventor | pressed | the | button | , | and | instantly | the | heavy | steel | plate | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 按下 | 这 | 按钮 | , | 和 | 即刻 | 这 | 重的 | 钢 | 盘子 | 曾是 |

[bent] ,

| bent | , |
|---|---|
| 弯曲 | , |

年轻的发明家按下按钮，厚重的钢板瞬间弯曲了。

[tɔːrn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪzd] ['kænən] [bɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| torn | and | twisted | as | though | a | small | sized | cannon | ball | had | gone | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 和 | 扭曲 | 作为 | 尽管 | 一个 | 小的 | 尺寸 | 大炮 | 球 | 有 | 已消失 | 通过 | 它 | . |

被撕裂扭曲，就像被小型炮弹击中过一样。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wɪl] [duː] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] , " [sed] [tɑːm] .

| " | That's | what | the | rifle | will | do | at | short | range | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 这 | 步枪 | 将要 | 做 | 在 | 短的 | 范围 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

"这就是步枪在近距离射击时的效果，"汤姆说。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['mɪstər] . - , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

| " | Don't | worry | , | Mr | . | Moker | , | you | didn't | have | a | narrow | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | , | 先生 | . | - | , | 你 | 没有 | 有 | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | . |

"别担心，莫克先生，你并没有死里逃生。"

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [æt; ət] [ɔːl] , [ðoʊ] [aɪ] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fraɪt] [aɪ] [kɔːzd] [juː; jʊ]

| You | were | in | no | danger | at | all | , | though | I | apologize | for | the | fright | I | caused | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 不 | 危险 | 在 | 全部 | , | 尽管 | 我 | 道歉 | 为了 | 这 | 惊吓 | 我 | 导致 | 你 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

你根本没有危险，不过我为吓到你而道歉。

" [həmf] !

| " | Humph | ! |
|---|---|---|
| " | 哼 | ! |

"哼！

[ðæts] [æn; ən] ['i:zi] [wei] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['maɪzər] .

| That's | an | easy | way | to | get | out | of | it | ! | ” | exclaimed | the | miser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 简单的 | 方式 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | ！ | ” | 惊呼 | 这 | 吝啬鬼 | . |

“那可真是个轻松的脱身之法啊！”守财奴惊呼道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [kʊd; kəd] [su:] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['dæmɪʤɪz] , ['enihaʊ] .

| “ | I | believe | I | could | sue | you | for | damages | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 我 | 可以 | 起诉 | 你 | 为了 | 损害 | , | 无论如何 | . |

“我相信无论如何我都可以起诉你，要求赔偿损失。”

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] [skɔ:rtʃt] [wɔ:l] ['peɪpər] . ”

| Look | at | my | scorched | wall | paper | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 我的 | 烧焦的 | 墙 | 纸 | . | ” |

看看我被烧焦的墙纸。

“ [oʊ] , [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [sed] [tɑ:m] ['kwɪkli] ,

| “ | Oh | , | I'll | pay | for | that | , | ” | said | Tom | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 患病的 | 支付 | 为了 | 那 | , | ” | 说 | 汤姆 | 迅速地 | , |

“哦，我会付钱的，”汤姆赶紧说道。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [mæn] .

| for | he | did | not | wish | to | have | trouble | with | the | unpleasant | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 有 | 麻烦 | 和 | 这 | 令人不快的 | 男人 | . |

因为他不想和那个令人讨厌的人发生冲突。

“ [wɪl] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ?

| “ | Will | ten | dollars | be | enough | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 十 | 美元 | 是 | 足够的 | ? |

十美元够吗?

” [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˌri'pepər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,

| ” | He | knew | that | the | whole | room | could | be | repapered | for | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 知道 | 那 | 这 | 所有的 | 房间 | 可以 | 是 | 重新提交 | 为了 | 那 | , |

他知道，那笔钱足够把整个房间重新贴一遍墙纸了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [wɔ:l] - ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['dæmɪʤd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nesəseri] .

| and | he | did | not | believe | the | wall | - | covering | was | sufficiently | damaged | for | such | work | to | be | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 相信 | 这 | 墙 | - | 覆盖 | 曾是 | 足够 | 损坏的 | 为了 | 这样的 | 工作 | 到 | 是 | 必要的 | . |

他认为墙纸的损坏程度不足以需要进行这样的修补。

“ [wel] , [ɪf] [ju:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [twelv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| “ | Well | , | if | you'll | make | it | twelve | dollars | , | I | won't | say | anything | more | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 如果 | 你会 | 制作 | 它 | 十二 | 美元 | , | 我 | 惯于 | 说 | 任何事物 | 更多的 | 关于 | 它 | , |

“好吧，如果你愿意出价十二美元，我就什么都不说了。”

” [ə'gri:d] [ðə; ði] ['maɪzər] ['kræftɪli] , “ [ðoʊ] [its] [wɜ:rθ] [ˌθɜ:r'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['peni] .

| ” | agreed | the | miser | craftily | , | “ | though | it's | worth | thirteen | dollars | , | if | it | is | a | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 同意 | 这 | 吝啬鬼 | 巧妙地 | , | “ | 尽管 | 它是 | 值得 | 十三 | 美元 | , | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 一分钱 | . |

:

“吝啬鬼狡猾地同意道，虽然它值十三美元，但如果它是一分钱的话。”

[gɪv] [ˌem 'i:] [twelv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [tɑ:m] [swɪft] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] ['prɑ:sɪkju:t] [ju:; jʊ] . ”

| Give | me | twelve | dollars | , | Tom | Swift | , | and | I | won't | prosecute | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 十二 | 美元 | , | 汤姆 | 迅速 | , | 和 | 我 | 惯于 | 起诉 | 你 | . | ” |

给我十二美元，汤姆·斯威夫特，我就不起诉你。

“ [ɔːl] [raɪt] , [twelv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['pæsɪŋ]
**“ All right , twelve dollars it shall be , ” responded the young inventor , passing**
“ 全部 正确的 , 十二 美元 它 将 是 , ” 回应 这 年轻的 发明者 , 通过
['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] ,
**over the money ,**
超过 这 钱 ,

“好吧，那就十二美元吧。”年轻的发明家说着，递过了钱。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['kærəktər] .
**and glad to be rid of the unpleasant character .**
和 高兴的 到 是 摆脱 的 这 令人不快的 特点 .

很高兴摆脱了这个令人讨厌的人。

“ [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] , [dʒʌst]['faɪər] [ðæt] [gʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,
**“ And after this , just fire that gun of yours the other way ,**
“ 和 后 这 , 只是 火 那 枪 的 你的 这 其他 方式 ,

“然后，你就朝另一个方向开枪，”

” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . - [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] , ['kerfəli] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] [wɪtʃ] [tɑːm]
**” suggested Mr . Moker as he went out , carefully folding the bills which Tom**
” 建议 先生 . - 作为 他 去 出去 , 小心 折叠式的 这 账单 哪个 汤姆
[hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .
**had handed him .**
有 递交 他 .

“莫克先生一边说着，一边小心翼翼地叠好汤姆递给他的钞票，然后走了出去。”

“ [hʌm] ! [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [kwɪr] , ” [ri'mɑːkt] [ned] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
**“ Hum ! that was rather queer , ” remarked Ned , after a pause .**
“ 哼 ! 那 曾是 相当 酷儿 , ” 评论 内德 , 后 一个 暂停 .

“嗯！这真是有点奇怪，”内德停顿了一下，说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**“ It sure was , ” agreed his chum .**
“ 它 当然 曾是 , ” 同意 他的 密友 .

“确实如此，”他的朋友赞同道。

“ [ðɪs] ['raɪf(ə)l] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
**“ This rifle will do more than I thought it would .**
“ 这 步枪 将要 做 更多的 比 我 想法 它 会 .

“这支步枪的性能比我想象的还要好。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
**I'll have to be more careful .**
患病的 有 到 是 更多的 小心 .

我以后要更加小心。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][set][ðə; ði][geɪdʒ][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .
**I was sure I set the gage for two hundred feet .**
我 曾是 当然 我 放 这 量规 为了 二 百 脚 .

我确信我把测量仪设定为两百英尺。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [ˌɔːtə'mætɪk] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ dis'tʃaːdʒd ]
**I'll have to invent some automatic attachment to prevent it being discharged**
患病的 有 到 发明 一些 自动的 依恋 到 防止 它 存在 出院
[wen] [ðə; ði][geɪdʒ][ɪz][set] [rɔːŋ] .
**when the gage is set wrong .**
什么时候 这 量规 是 放 错误的 .

我得发明一种自动装置，防止压力表设置错误时发生放电。

” [let] [ˌjuː 'es] [steɪt] [hɪr] [ðæt] [tɑːm][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['æksɪdənt] .
**” Let us state here that Tom did this , and never had another accident .**
” 让 我们 状态 这里 那 汤姆 做过 这 , 和 绝不 有 其他 事故 .

“我们在此声明，汤姆做了这件事，而且之后再也没有发生过事故。”

“ [wel] , [dʌz] [ðɪs] [end] [ðə; ði] [test] ? ” [æskt] [ned] .

| “ | Well | , | does | this | end | the | test | ? | ” | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 做 | 这 | 结尾 | 这 | 测试 | ? | ” | 问 | 内德 | . |

“那么，测试结束了吗？”内德问道。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] .

| “ | No | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 的确 | . |

“不，确实如此。”

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [aɪ] [lʊk] [ɑ:n] , ” [spoʊk] [tɑ:m] .

| I | want | you | to | try | it | , | while | I | look | on | , | ” | spoke | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 尝试 | 它 | , | 尽管 | 我 | 看 | 在 | , | ” | 辐 | 汤姆 | . |

“我想让你试试，我会在一旁看着，”汤姆说道。

“ [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔ:r] [stʌft] ['fɪgjərz] [tu:; tə] ['faɪər] [æt; ət] , [bʌt; bət] [aɪl] [set] [ʌp] [sʌm; səm]

| “ | We | haven't | any | more | stuffed | figures | to | fire | at | , | but | I'll | set | up | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 还没有 | 任何 | 更多的 | 填充 | 数据 | 到 | 火 | 在 | , | 但 | 患病的 | 放 | 向上 | 一些 |

['tɑ:rgɪts] .

| targets | . |
|---|---|
| 目标 | . |

“我们已经没有填充人偶可以射击了，但我会设置一些目标。”

[kʌm] [ɑ:n] , [traɪ] [jʊr; jər] [lʌk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] . ”

| Come | on | , | try | your | luck | at | a | shot | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 尝试 | 你的 | 运气 | 在 | 一个 | 射击 | . | ” |

来吧，试试你的运气。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [dɪ'stɜ:rb] ['mɪstər] . - , [ɔ:r] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] . ”

| “ | I'm | afraid | I | might | disturb | Mr | . | Moker | , | or | some | of | the | neighbors | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 我 | 可能 | 打扰 | 先生 | . | - | , | 或者 | 一些 | 的 | 这 | 邻居 | . | ” |

“恐怕我会打扰到莫克先生或者其他邻居。”

“ [noʊ] ['deɪndʒər] .

| “ | No | danger | . |
|---|---|---|---|
| ” | 不 | 危险 | . |

“没有危险。”

[aɪv] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'dʒʌstɪd] [raɪt] [naʊ] .

| I've | got | it | adjusted | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 它 | 调整 | 正确的 | 现在 | . |

我已经调整好了。

[kʌm] [ɑ:n] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ʃætər] [ðɪs] [sti:l] ['tɑ:rgɪt] ,

| Come | on | , | see | if | you | can | shatter | this | steel | target | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 看 | 如果 | 你 | 能 | 破碎 | 这 | 钢 | 目标 | , |

来吧，看看你能不能击碎这个钢靶。

” [ænd; ənd] [tɑ:m] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

| ” | and | Tom | set | up | a | small | one | at | the | end | of | the | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 汤姆 | 放 | 向上 | 一个 | 小的 | 一 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 范围 | . |

汤姆在靶场的尽头设置了一个小型靶场。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['prɑ:pərli] [fɪkst] [ðə; ði] ['wepən] , [tɑ:m] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] ,

| Then | , | having | properly | fixed | the | weapon | , | Tom | handed | it | to | his | chum | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 拥有 | 适当地 | 固定的 | 这 | 武器 | , | 汤姆 | 递交 | 它 | 到 | 他的 | 密友 | , | 和 | , |

然后，汤姆把武器修好后，递给了他的朋友，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'tektɪd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] ,

| taking | his | place | in | a | protected | part | of | the | gallery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 一个 | 受保护 | 部分 | 的 | 这 | 画廊 | , |

他坐在画廊一个受保护的角落里。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] .

| **prepared** | **to** | **watch** | **the** | **effect** | **of** | **the** | **shot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 手表 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 射击 | . |

准备观察这一击的效果。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] ! ” [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ned] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .

| **“** | **Let** | **her** | **go** | **!** | **”** | **cried** | **Tom** | **,** | **and** | **Ned** | **pressed** | **the** | **button** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 她 | 去 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | , | 和 | 内德 | 按下 | 这 | 按钮 | . |

“放了她！”汤姆喊道，内德按下了按钮。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] .

| **The** | **effect** | **was** | **wonderful** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 曾是 | 精彩的 | . |

效果非常棒。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] , [smoʊk] [nɔːr] [fleɪm] , [ðə; ði] [stiːl] [pleɪt] [siːmd] [tuː; tə][ˈkrʌmp(ə)l] [ʌp] ,

| **Though** | **there** | **was** | **no** | **noise** | **,** | **smoke** | **nor** | **flame** | **,** | **the** | **steel** | **plate** | **seemed** | **to** | **crumple** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 噪音 | , | 抽烟 | 也不 | 火焰 | , | 这 | 钢 | 盘子 | 似乎 | 到 | 皱巴巴 | 向上 | , |

虽然没有噪音、烟雾或火焰，但钢板似乎还是塌陷了。

[ænd; ənd] [kəˈlæps] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ meltid ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .

| **and** | **collapse** | **as** | **if** | **it** | **had** | **been** | **melted** | **in** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坍塌 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 融化 | 在 | 这 | 火 | . |

然后像被火烧化了一样坍塌了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒægɪd] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentər] ,

| **There** | **was** | **a** | **jagged** | **hole** | **through** | **the** | **center** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 锯齿状 | 洞 | 通过 | 这 | 中心 | , |

中心有一个参差不齐的洞，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [freɪl] [ˈbɔrdz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈsplɪntəd] .

| **but** | **some** | **frail** | **boards** | **back** | **of** | **it** | **were** | **not** | **even** | **splintered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 脆弱 | 板 | 后退 | 的 | 它 | 是 | 不是 | 甚至 | 破碎的 | . |

但它后面的一些脆弱木板甚至都没有出现裂纹。

“ [gʊd] [ʃɑːt] ! ” [kraɪd] [tɑːm] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

| **“** | **Good** | **shot** | **!** | **”** | **cried** | **Tom** | **enthusiastically** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 射击 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | 踊跃 | . |

“好枪法！”汤姆兴奋地喊道。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [geɪdʒ] [raɪt] [ðæt] [taɪm] . ”

| **“** | **I** | **had** | **the** | **distance** | **gage** | **right** | **that** | **time** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 这 | 距离 | 量规 | 正确的 | 那 | 时间 | . | ” |

“那次我的距离测量是正确的。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] , ” [əˈgriːd] [ned] .

| **“** | **You** | **sure** | **did** | **,** | **”** | **agreed** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 当然 | 做过 | , | ” | 同意 | 内德 | . |

“你确实做到了，”内德赞同道。

“ [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈbʊlɪt] [stɑːpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ɪts] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .

| **“** | **The** | **electric** | **bullet** | **stopped** | **as** | **soon** | **as** | **it** | **did** | **its** | **work** | **on** | **the** | **plate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 电的 | 子弹 | 停止 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 做过 | 它是 | 工作 | 在 | 这 | 盘子 | . |

“电弹在击中钢板后立即停止了。”

[wɒts] [nekst] ? ”

| **What's** | **next** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 下一个 | ? | ” |

接下来是什么?

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [test] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .

| “ | I'm | going | to | try | a | difficult | test | , | ” | explained | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 一个 | 难的 | 测试 | ， | ” | 解释 | 汤姆 | 。 |

“我打算尝试一项难度较高的测试，”汤姆解释道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [ʃuːt] ['luːmɪnəs] ['tʃɑːrdʒɪz] ? ”

| “ | You | know | I | said | the | gun | would | shoot | luminous | charges | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 我 | 说 | 这 | 枪 | 会 | 射击 | 发光的 | 收费 | ？ | ” |

“你知道我说过这把枪会发射发光弹吗？”

“ [jes] . ”

| “ | Yes | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðæt] , [naʊ] .

| “ | Well | , | I'm | going | to | try | that | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 那 | , | 现在 | . |

“好的，我现在就试试。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg][draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] ,

| I | wish | we | had | another | image | to | shoot | at | , | but | I'll | take | a | big | dry | - | goods | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 有 | 其他 | 图像 | 到 | 射击 | 在 | , | 但 | 患病的 | 拿 | 一个 | 大的 | 干燥 | - | 商品 | 盒子 | , |

我希望我们能找到另一个拍摄对象，不过一个大的干货箱也行。

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ɪts] [æn; ən] ['elɪfənt] .

| and | make | believe | it's | an | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 相信 | 它是 | 一个 | 大象 | . |

然后假装它是一头大象。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][test] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wiːd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,

| Now | , | this | is | going | to | be | a | hard | test | , | such | as | we'd | meet | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 难的 | 测试 | , | 这样的 | 作为 | 我们会 | 见面 | 和 | , |

这将是一次严峻的考验，就像我们将会遇到的那样。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] .

| if | we | were | hunting | in | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 打猎 | 在 | 非洲 | . |

如果我们在非洲狩猎的话。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . ”

| I | want | you | to | help | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 帮助 | 我 | . | ” |

我希望你能帮帮我。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [ned] .

| “ | What | am | I | to | do | ? | ” | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 我 | 到 | 做 | ？ | ” | 问 | 内德 | . |

“我该怎么办？”内德问道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] ,

| “ | I | want | you | to | go | outside | , | ” | explained | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 你 | 到 | 去 | 外部 | , | ” | 解释 | 汤姆 | , |

“我想让你出去走走，”汤姆解释道。

“ [set] [ʌp] [ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

| “ | set | up | a | dry | - | goods | box | against | the | side | of | the | little | hill | back | of | the | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 向上 | 一个 | 干燥 | - | 商品 | 盒子 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 小的 | 爬坡道 | 后退 | 的 | 这 | 棚 | , |

“在棚屋后面的小山坡边放一个干货箱，

[ænd; ənd][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | not | tell | me | where | you | put | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 你 | 放 | 它 | . |

而且不要告诉我你把它放在哪里了。

[ðen] [aɪl] [goʊ][aʊt] , [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [tʃɑːrdʒ] , [aɪl] [ˈloʊkeɪt][ðə; ði][bɑːks] ,

| Then | I'll | go | out | , | and | , | by | means | of | the | luminous | charge | , | I'll | locate | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 去 | 出去 | , | 和 | , | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 发光的 | 收费 | , | 患病的 | 定位 | 这 | 盒子 | , |

然后我会出去，借助发光的光线找到那个盒子。

[set][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [geɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| set | the | distance | gage | , | and | destroy | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 距离 | 量规 | , | 和 | 破坏 | 它 | . | ” |

设定好距离规，然后把它毁掉。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈenihaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , ” [ˈɔbdʒiktid] [ned] .

| “ | Well | , | you | can | see | it | anyhow | , | in | the | moonlight | , | ” | objected | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 能 | 看 | 它 | 无论如何 | , | 在 | 这 | 月光 | , | ” | 反对 | 内德 | . |

“反正月光下也能看到，”内德反驳道。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [naʊ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [tɑːm] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ]

| “ | No | , | the | moon | is | under | a | cloud | now | , | ” | explained | Tom | , | looking | out | of | a | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 这 | 月亮 | 是 | 在下面 | 一个 | 云 | 现在 | , | ” | 解释 | 汤姆 | , | 寻找 | 出去 | 的 | 一个 | 窗户 |

.

| : |
|---|
| . |

“不，月亮现在被云遮住了，”汤姆一边说着，一边望着窗外。

“ [its] [kwaɪt][dɑːrk] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ðə; ði] [test] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [ɪˈlektrɪk]

| “ | It's | quite | dark | , | and | will | give | me | just | the | test | I | want | for | my | new | electric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 相当 | 黑暗的 | , | 和 | 将要 | 给 | 我 | 只是 | 这 | 测试 | 我 | 想 | 为了 | 我的 | 新的 | 电的 |

['raɪf(ə)l] . ”

| rifle | . | ” |
|---|---|---|
| 步枪 | . | ” |

“这里光线很暗，正适合测试我的新型电动步枪。”

“ [bʌt; bət][wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈfaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

| “ | But | won't | it | be | dangerous | , | firing | in | the | dark | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 惯于 | 它 | 是 | 危险的 | , | 射击 | 在 | 这 | 黑暗的 | ? |

“但是，在黑暗中开火难道不会很危险吗？ ”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [ɔːr] [tʃɑːrdʒ] , [faɪlz] [ɔːf][ænd; ənd]

| Suppose | you | misjudge | the | distance | , | and | the | bullet | , | or | charge | , | files | off | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 误判 | 这 | 距离 | , | 和 | 这 | 子弹 | , | 或者 | 收费 | , | 文件 | 离开 | 和 |

[hɪts] [sʌm; səm][wʌn] ? ”

| hits | some | one | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 点击量 | 一些 | 一 | ? | ” |

假设你误判了距离，子弹或弹药偏离目标，击中了某人呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt] .

| “ | It | can't | . |
|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不能 | . |

“不可能。”

[aɪl] [set][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [geɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ʃuːt] .

| I'll | set | the | distance | gage | before | I | shoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 放 | 这 | 距离 | 量规 | 前 | 我 | 射击 | . |

我会在射击前设置好测距仪。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd]

| But | if | I | should | happen | to | make | a | mistake | the | charge | will | go | into | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 应该 | 发生 | 到 | 制作 | 一个 | 错误 | 这 | 收费 | 将要 | 去 | 进入 | 这 | 边 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| of | the | hill | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爬坡道 | , |

但如果我操作失误，炮弹就会射入山坡。

[ænd; ənd] [spend] [ɪt'self] [ðer; ðər] .

| and | spend | itself | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 本身 | 那里 | . |

并在那里消磨时光。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

| There | is | no | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 危险 | . |

没有危险。

[goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

| Go | ahead | , | and | set | up | the | box | , | and | then | come | and | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | , | 和 | 放 | 向上 | 这 | 盒子 | , | 和 | 然后 | 来 | 和 | 告诉 | 我 | . |

你先把盒子装好，然后回来告诉我。

['mɪstər] . ['dʒæksən] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

| Mr | . | Jackson | will | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 杰克逊 | 将要 | 帮助 | 你 | . |

杰克逊先生会帮助你的。

" [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [left] [ðə; ði] ['gæləri] .

| " | Ned | and | the | engineer | left | the | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 和 | 这 | 工程师 | 左边 | 这 | 画廊 | . |

内德和工程师离开了画廊。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [naʊ] ,

| As | Tom | had | said | , | it | was | very | dark | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 有 | 说 | , | 它 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | 现在 | , |

正如汤姆所说，天色已经很暗了。

[ænd; ənd] [ɪf] [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][bɑːks][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

| and | if | Tom | could | see | in | the | night | to | hit | a | box | some | distance | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 汤姆 | 可以 | 看 | 在 | 这 | 夜晚 | 到 | 打 | 一个 | 盒子 | 一些 | 距离 | 离开 | , |

如果汤姆能在夜里看清远处的箱子，

[hɪz; ɪz] ['wepən] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| his | weapon | would | be | all | that | he | claimed | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 会 | 是 | 全部 | 那 | 他 | 声称 | 为了 | 它 | . |

他的武器将完全符合他所宣称的规格。

" [ðɪs] [wɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks] ,

| " | This | will | do | , | " | said | the | engineer | , | as | he | pointed | to | a | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 将要 | 做 | , | " | 说 | 这 | 工程师 | , | 作为 | 他 | 尖 | 到 | 一个 | 盒子 | , |

“这个就行了，”工程师指着一个盒子说。

[wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [paɪld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃed] .

| one | of | several | piled | up | outside | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 一些 | 堆积 | 向上 | 外部 | 这 | 棚 | . |

棚子外堆积着好几堆东西，这是其中之一。

[ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] ,

| The | two | could | hardly | see | to | make | their | way | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 可以 | 几乎 | 看 | 到 | 制作 | 他们的 | 方式 | 沿着 | , |

两人几乎看不清路，难以前行。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['sevrəl] [taɪmz] .

| carrying | it | to | the | foot | of | the | hill | , | and | they | stumbled | several | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 它 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 和 | 他们 | 踉跄 | 一些 | 时代 | . |

他们抬着它走到山脚下，途中几次跌倒。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ned] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][kɔːl][tɑːm] ,

| But | at | last | it | was | in | position | , | and | then | Ned | departed | to | call | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 在 | 位置 | , | 和 | 然后 | 内德 | 已离开 | 到 | 称呼 | 汤姆 | , |

但最终它还是就位了，然后内德动身去叫汤姆。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][traɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [test] — [ðæt] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]

| and | have | him | try | the | difficult | test | — | that | of | hitting | an | object | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他 | 尝试 | 这 | 难的 | 测试 | — | 那 | 的 | 击中 | 一个 | 目的 | 在 | 这 |

[dɑːrk] .

| dark | . |
|---|---|
| 黑暗的 | . |

让他尝试一项艰巨的测试——在黑暗中击中物体。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[bɪg] [tʌsks] ['wɑːntɪd]

| BIG | TUSKS | WANTED |
|---|---|---|
| 大的 | 象牙 | 通缉 |

急需大象牙

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

| Return | to | Table | of | Contents |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 桌子 | 的 | 内容 |

返回目录

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

| “ | Well | , | are | you | all | ready | for | me | ? | ” | asked | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 是 | 你 | 全部 | 准备好 | 为了 | 我 | ? | ” | 问 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

“好了，你们都准备好迎接我了吗？”这位年轻的发明家问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['wepən] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ned] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

| as | he | took | up | his | curious | weapon | , | and | followed | Ned | out | into | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 向上 | 他的 | 好奇的 | 武器 | , | 和 | 随后 | 内德 | 出去 | 进入 | 这 | 院子 | . |

他拿起那件奇特的武器，跟着奈德走到了院子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] .

| It | was | so | dark | that | they | had | fairly | to | stumble | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 那 | 他们 | 有 | 相当 | 到 | 绊倒 | 沿着 | . |

天色太黑，他们只能跌跌撞撞地前进。

“ [jes] , [wɪə(r)] ['redi] , ” ['ænsər] [ned] .

| “ | Yes | , | we're | ready | , | ” | answered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 是 | 准备好 | , | ” | 回答 | 内德 | . |

“是的，我们准备好了。”内德回答道。

“ [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [stʌnt] .

| “ | And | you'll | be | a | good | one | , | Tom | , | if | you | do | this | stunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你会 | 是 | 一个 | 好的 | 一 | , | 汤姆 | , | 如果 | 你 | 做 | 这 | 特技 | . |

“汤姆，如果你能完成这个特技，你一定会做得很好。”

[naʊ] [stænd] [hɪr] ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

| Now | stand | here | ” | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 站立 | 这里 | ” | 他 | 去 | 在 | , |

“现在站在这里，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| as | he | indicated | a | place | as | well | as | he | could | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 表明的 | 一个 | 地方 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

他在黑暗中尽力指出了一个地方。

“ [ðə; ði][bɑːks][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['veɪgli] .

| “ | The | box | is | somewhere | in | that | direction | , | ” | and | he | waved | his | hand | vaguely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 盒子 | 是 | 某处 | 在 | 那 | 方向 | , | ” | 和 | 他 | 挥手 | 他的 | 手 | 依稀 | . |

:

.

“箱子就在那个方向，”他含糊地挥了挥手。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I'm | not | going | to | tell | you | any | more | , | and | let's | see | you | find | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 任何 | 更多的 | , | 和 | 我们来吧 | 看 | 你 | 寻找 | 它 | . | ” |

“我不会再告诉你更多了，看看你能不能找到答案。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] , [ɔːl] [raɪt] — [ɔːr] , ['ræðər] , [maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [wɪl] , ” [ə'sɜːrtɪd] [tɑːm] .

| “ | Oh | , | I | will | , | all | right | — | or | , | rather | , | my | electric | rifle | will | , | ” | asserted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 将要 | , | 全部 | 正确的 | — | 或者 | , | 相当 | , | 我的 | 电的 | 步枪 | 将要 | , | ” | 断言 | 汤姆 | . |

“哦，我会的，好吧——或者更确切地说，我的电动步枪会的，”汤姆断言道。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['wepən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| The | inventor | of | the | curious | and | terrible | weapon | took | his | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发明者 | 的 | 这 | 好奇的 | 和 | 糟糕的 | 武器 | 采取 | 他的 | 位置 | . |

这种奇特而可怕的武器的发明者站到了他的位置上。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] ,

| Behind | him | stood | Ned | and | Mr | . | Jackson | , | and | just | before | Tom | was | ready | to | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 站立 | 内德 | 和 | 先生 | . | 杰克逊 | , | 和 | 只是 | 前 | 汤姆 | 曾是 | 准备好 | 到 | 火 | , |

内德和杰克逊先生站在他身后，就在汤姆准备开枪之前，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| his | father | came | stalking | through | the | darkness | , | calling | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 来了 | 跟踪 | 通过 | 这 | 黑暗 | , | 呼叫 | 到 | 他们 | . |

他的父亲在黑暗中蹑手蹑脚地走来，呼唤着他们。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [tɑːm] ? ”

| “ | Are | you | there | , | Tom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 那里 | , | 汤姆 | ? | ” |

“汤姆，你在吗？”

“ [jes] [dæd] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

| “ | Yes | Dad | , | is | anything | the | matter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | 爸爸 | , | 是 | 任何事物 | 这 | 事情 | ? | ” |

“爸，有什么事吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [lʌk] [juː; jʊ][hæv; həv] .

| “ | No | , | but | I | thought | I'd | like | to | see | what | luck | you | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 但 | 我 | 想法 | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 什么 | 运气 | 你 | 有 | . |

“不，但我只是想看看你的运气如何。”

[ræd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [test] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”

| Rad | was | saying | you | were | going | to | have | a | test | in | the | dark | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐射 | 曾是 | 说 | 你 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 测试 | 在 | 这 | 黑暗的 | . | ” |

拉德说你要在黑暗中进行测试。

“ [aɪm] [ə'baʊt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
**“ I'm about ready for it , ” replied Tom .**
” 我是 关于 准备好 为了 它 , ” 回复 汤姆 .

“我差不多准备好了，”汤姆回答道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɑːks] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] .
**“ I'm going to blow up a box that I can't see .**
” 我是 去 到 吹 向上 一个 盒子 那 我 不能 看 .

“我要炸掉一个我看不见的盒子。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] , [dæd] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['luːmɪnəs]
**You know how it's done , Dad , for you helped me in perfecting the luminous**
你 知道 如何 它是 完毕 , 爸爸 , 为了 你 帮助 我 在 完善 这 发光的
[tʃɑːrdʒ] ,
**charge ,**
收费 ,

爸爸，你知道该怎么做，因为你曾帮助我完善发光充电技术。

[bʌt; bət] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**but it's going to be something of a novelty to the others .**
但 它是 去 到 是 某物 的 一个 新奇 到 这 其他的 .

但对其他人来说，这将是一种新鲜事物。

[hɪr] [wiː; wi] [goʊ] , [naʊ] !
**Here we go , now !**
这里 我们 去 , 现在 !

开始了！

” [tɑːm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
**” Tom raised his rifle , and aimed it in the dark .**
” 汤姆 提高 他的 步枪 , 和 旨在 它 在 这 黑暗的 .

汤姆举起步枪，在黑暗中瞄准。

[ned] ['nuːtən] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
**Ned Newton , straining his eyes to see ,**
内德 牛顿 , 紧张 他的 眼睛 到 看 ,

内德·牛顿眯着眼睛想看清什么

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə]
**was sure the young inventor was pointing the gun at least twenty feet to**
曾是 当然 这 年轻的 发明者 曾是 指向 这 枪 在 至少 二十 脚 到
[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] ,
**one side of where the box was located ,**
一 边 的 在哪里 这 盒子 曾是 位于 ,

他确信这位年轻的发明家将枪口指向了箱子所在位置至少二十英尺远的一侧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,
**but he said nothing , for from experiences in the past ,**
但 他 说 没有什么 , 为了 从 经历 在 这 过去的 ,

但他什么也没说，因为根据过去的经验，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tɑːm] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
**he realized that Tom knew what he was doing .**
他 已实现 那 汤姆 知道 什么 他 曾是 正在做 .

他意识到汤姆很清楚自己在做什么。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [juːθ] [muːvd] [sʌm; səm] [gɪr] [wiːl] [ɑːn]
**There was a little clicking sound , as the youth moved some gear wheel on**
那里 曾是 一个 小的 点击 声音 , 作为 这 青年 已搬 一些 齿轮 车轮 在
[hɪz; ɪz] [gʌn] .
**his gun .**
他的 枪 .

年轻人转动枪上的某个齿轮时，发出了一声轻微的咔哒声。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] ,
**Then** **there** **came** **a** **faint** **crackling** **noise** **,**
然后 那里 来了 一个 头晕的 噼啪作响 噪音 ,

接着传来一阵微弱的噼啪声，

[laɪk] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [speɪs] .
**like** **some** **distant** **wireless** **apparatus** **beginning** **to** **flash** **a** **message** **through** **space** **.**
喜欢 一些 遥远 无线的 设备 开始 到 闪光 一个 信息 通过 空间 .

就像某个遥远的无线装置开始向太空发送信息一样。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv] ['pɜːrpəlɪʃ] [laɪt] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [sped] ['fɔːrwərd]
**Suddenly** **a** **little** **ball** **of** **purplish** **light** **shot** **through** **the** **darkness** **and** **sped** **forward**
突然 一个 小的 球 的 紫红色 光 射击 通过 这 黑暗 和 加速 向前
[laɪk] [sʌm; səm] ['mɪnətʃər] ['miːtiər] .
**like** **some** **miniature** **meteor** **.**
喜欢 一些 微型 流星 .

突然，一团紫色的光球划破黑暗，像一颗微型流星一样向前疾驰。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃed] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [gloʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**It** **shed** **a** **curious** **illuminating** **glow** **all** **about** **,** **and** **the** **ground** **,**
它 棚 一个 好奇的 启发性的 辉光 全部 关于 , 和 这 地面 ,

它散发出一种奇特的明亮光芒，照耀着四周和地面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .
**and** **the** **objects** **on** **it** **were** **brought** **into** **relief** **as** **by** **a** **lightning** **flash** **.**
和 这 对象 在 它 是 带来 进入 宽慰 作为 经过 一个 闪电 闪光 .

上面的物体如同被闪电击中一般，显得格外突出。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,
**An** **instant** **later** **the** **light** **increased** **in** **intensity** **,**
一个 立即的 之后 这 光 增加 在 强度 ,

片刻之后，光线强度增强。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrst] [laɪk] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] ['eriəl] ['faɪərwɜːrks] .
**and** **seemed** **to** **burst** **like** **some** **piece** **of** **aerial** **fireworks** **.**
和 似乎 到 爆裂 喜欢 一些 片 的 天线 烟花 .

仿佛空中绽放的烟火一般。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [gler] ,
**There** **was** **a** **bright** **glare** **,**
那里 曾是 一个 明亮的 强光 ,

一道强光闪过，

[ɪn] [wɪtʃ] [ned] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃed] .
**in** **which** **Ned** **and** **the** **others** **could** **see** **the** **various** **buildings** **about** **the** **shed** **.**
在 哪个 内德 和 这 其他的 可以 看 这 各种各样的 建筑物 关于 这 棚 .

从这里，奈德和其他人可以看到棚屋周围的各种建筑物。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['gæstli] [ɪn] [ðə; ði]
**They** **could** **see** **each** **other's** **faces** **,** **and** **they** **looked** **pale** **and** **ghastly** **in** **the**
他们 可以 看 每个 其他的 面孔 , 和 他们 看起来 苍白 和 阴森 在 这
[kwɪr] [gloʊ] .
**queer** **glow** **.**
酷儿 辉光 .

他们能看清彼此的脸，在奇异的光芒下，他们的脸显得苍白而可怕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɑːks] , [brɔːt] ['ɪntuː] [boʊld] [rɪ'liːf] , [wer] [ned] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]
**They** **could** **see** **the** **box** **,** **brought** **into** **bold** **relief** **,** **where** **Ned** **and** **the** **engineer**
他们 可以 看 这 盒子 , 带来 进入 大胆的 宽慰 , 在哪里 内德 和 这 工程师
[hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
**had** **placed** **it** **.**
有 放置 它 .

他们可以看到那个盒子，它被醒目地凸显出来，那是内德和工程师放置的地方。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] , [ðeɪ] ['witnist] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] .

| Then | , | before | the | light | had | died | away | , | they | witnessed | a | curious | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 前 | 这 | 光 | 有 | 死亡 | 离开 | , | 他们 | 目击者 | 一个 | 好奇的 | 视线 | . |

然后，在光线完全消失之前，他们目睹了一件奇特的事情。

[ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] , [tuː; tə] [kə'læps] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['krʌmp(ə)l] [ʌp] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

| The | heavy | wooden | box | seemed | to | dissolve | , | to | collapse | and | to | crumple | up | like | one | of | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 木制的 | 盒子 | 似乎 | 到 | 溶解 | , | 到 | 坍塌 | 和 | 到 | 皱巴巴 | 向上 | 喜欢 | 一 | 的 | 纸 | , |

沉重的木箱仿佛融化了一般，坍塌了，像纸一样揉成一团。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['bʊlɪt] ['feɪdɪd] ,

| and | ere | the | last | rays | of | the | illuminating | bullet | faded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 这 | 最后的 | 射线 | 的 | 这 | 启发性的 | 子弹 | 褪色 | , |

在最后一缕照明弹的光芒消失之前，

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [sɔː] [ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klætər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [draɪ] - [gʊdz] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] .

| the | watchers | saw | the | splinters | of | wood | fall | back | with | a | clatter | in | a | little | heap | on | the | spot | where | the | dry | - | goods | case | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观察者 | 锯 | 这 | 碎片 | 的 | 木头 | 落下 | 后退 | 和 | 一个 | 哒 | 在 | 一个 | 小的 | 堆 | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 干燥 | - | 商品 | 案件 | 有 | 到过 | . |

旁观者看到木屑噼里啪啦地掉落在干货柜原先所在的地方，形成了一小堆碎片。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [blækər] [baɪ] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [laɪt] .

| A | silence | followed | , | and | the | darkness | was | all | the | blacker | by | contrast | with | the | intense | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沉默 | 随后 | , | 和 | 这 | 黑暗 | 曾是 | 全部 | 这 | 更黑 | 经过 | 对比 | 和 | 这 | 激烈的 | 光 | . |

随后一片寂静，与之前的强光形成鲜明对比，黑暗显得更加漆黑。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tɑːm] [spoʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

| At | length | Tom | spoke | , | and | he | could | not | keep | from | his | voice | a | note | of | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 汤姆 | 辐 | , | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 保持 | 从 | 他的 | 嗓音 | 一个 | 笔记 | 的 | 胜利 | . |

汤姆终于开口说话了，他的声音里难掩胜利的喜悦。

“ [wel] , [dɪd] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Well | , | did | I | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 做过 | 我 | 做 | 它 | ? |

“那么，是我做的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] ['hɑːrtɪli] .

| “ | You | sure | did | ! | ” | exclaimed | Ned | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 当然 | 做过 | ! | ” | 惊呼 | 内德 | 衷心地 | . |

“你确实做到了！”内德兴奋地喊道。

“ [faɪn] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . [swɪft] .

| “ | Fine | ! | ” | cried | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 美好的 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 迅速 | . |

“太好了！”斯威夫特先生喊道。

“ ['gɑːli] !
**“ Golly !**
” 发誓 !

“发誓!

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪb] [mʌtʃ] [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [haɪd] [ ɔb ] ['eni] ['bɜːrglər] [wʌt] ['kɒmɛd] [ə'raʊnd] [hiə] !
**I wouldn't gib much fo ' de hide ob any burglar what comed around heah !**
我 不会 吉布 很多 fo - 德 隐藏 奥布 任何 窃贼 什么 喜剧 大约 嘿 !

我才不会给任何闯入此地的窃贼留下什么好东西呢!

” ['mʌtəd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] .
**” muttered Eradicate Sampson .**
” 低声说道 根除 桑普森 .

“消灭参孙”低声说道。

“ [dæt][bɑːks][ˌeɪ 'em] [nɑːkt] [kliːn] ['ɪntuː] - , ['mæsə] [tɑːm] . ”
**“ Dat box am knocked clean into nuffiness , Massa Tom . ”**
“ 数据 盒子 是 敲门 干净的 进入 - , 马萨 汤姆 . ”

“汤姆老爷，那箱子被我打得稀巴烂了。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [læd] .
**“ That's what I wanted to do , ” explained the lad .**
“ 那就是 什么 我 通缉 到 做 , ” 解释 这 小伙子 .

“那就是我想做的，”男孩解释道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðɪs] [wɪl] [end] [ðə; ði] [test] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] . ”
**“ And I guess this will end the test for tonight . ”**
“ 和 我 猜测 这 将要 结尾 这 测试 为了 今晚 . ”

“我想今晚的测试就到此结束了。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [spoʊk] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]
**“ But I don't exactly understand it , ” spoke Ned , as they all moved toward the**
“ 但 我 不 确切地 理解 它 , ” 辐 内德 , 作为 他们 全部 已搬 朝向 这
[swɪft] [hoʊm] ,
**Swift home ,**
迅速 家 ,

“但我不太明白，”内德说道，他们一行人朝着斯威夫特家走去。

[ɪ'rædɪkeɪt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [wʌz; wəz] .
**Eradicate going to the stable to see how his mule was .**
根除 去 到 这 稳定的 到 看 如何 他的 骡子 曾是 .

杜绝去马厩查看骡子情况的习惯。

“ [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ 'bulits ] , [tɑːm] , [wʌn] [fɔːr; fər] [naɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
**“ Do you have two kinds of bullets , Tom , one for night and one for the**
“ 做 你 有 二 种类 的 子弹 , 汤姆 , 一 为了 夜晚 和 一 为了 这
['deɪtaɪm] ? ”
**daytime ? ”**
白天 ? ”

“汤姆，你是不是有两种子弹，一种晚上用，一种白天用？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [tɑːm] , “ [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]
**“ No , ” answered Tom , “ there is only one kind of bullet , and , as I have**
“ 不 , ” 回答 汤姆 , “ 那里 是 仅有的 一 种类 的 子弹 , 和 , 作为 我 有
[sed] ,
**said ,**
说 ,

“不，”汤姆回答说，“子弹只有一种，而且，正如我所说，

[ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
**that isn't a bullet at all .**
那 不是 一个 子弹 在 全部 .

那根本不是子弹。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| That | is | , | you | can't | see | it | , | or | handle | it | , | but | you | can | feel | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 你 | 不能 | 看 | 它 | , | 或者 | 处理 | 它 | , | 但 | 你 | 能 | 感觉 | 它 | . |

也就是说，你看不见它，也摸不着它，但你能感觉到它。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [ɪˌlek'trɪsəti] [də'rektɪd]

| Strictly | speaking | , | it | is | a | concentrated | discharge | of | wireless | electricity | directed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严格来说 | 请讲 | , | 它 | 是 | 一个 | 集中 | 释放 | 的 | 无线的 | 电 | 指导 |

[ə'genst] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɑːbdʒekt] .

| against | a | certain | object | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 肯定 | 目的 | . |

严格来说，它是指向特定物体集中释放无线电力的一种方式。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] ,

| You | can't | see | it | any | more | than | you | can | see | a | lightning | bolt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 看 | 它 | 任何 | 更多的 | 比 | 你 | 能 | 看 | 一个 | 闪电 | 螺栓 | , |

你看不见它，就像你看不见闪电一样。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] .

| though | that | is | sometimes | visible | as | a | ball | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 是 | 有时 | 可见的 | 作为 | 一个 | 球 | 的 | 火 | . |

虽然有时它看起来像一个火球。

[maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [ 'bulits ] [ɑːr; ər] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ]

| My | electric | rifle | bullets | are | similar | to | a | discharge | of | lightning | , | except | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 电的 | 步枪 | 子弹 | 是 | 相似的 | 到 | 一个 | 释放 | 的 | 闪电 | , | 除了 | 那 | 他们 |

[ɑːr; ər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . ”

| are | invisible | . | ” |
|---|---|---|---|
| 是 | 无形的 | . | ” |

我的电步枪子弹类似于闪电放电，只不过它们是隐形的。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [naʊ] , ” ['ɔbdʒiktid] [ned] .

| “ | But | we | saw | the | one | just | now | , | ” | objected | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 锯 | 这 | 一 | 只是 | 现在 | , | ” | 反对 | 内德 | . |

“可是我们刚才看到的那个啊，”内德反驳道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , ” [sed] [tɑːm] .

| “ | No | , | you | didn't | see | the | bullet | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 你 | 没有 | 看 | 这 | 子弹 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“不，你没看到子弹，”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [flæʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [send] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['faɪər] ,

| “ | You | saw | the | illuminating | flash | which | I | send | out | just | before | I | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 锯 | 这 | 启发性的 | 闪光 | 哪个 | 我 | 发送 | 出去 | 只是 | 前 | 我 | 火 | , |

“你看到了我开枪前发出的闪光，

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hɪt] .

| to | reveal | the | object | I | am | to | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 揭示 | 这 | 目的 | 我 | 是 | 到 | 打 | . |

显露出我要击打的物体。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪz] ['oʊnli] [juːst] [æt; ət] [naɪt] . ”

| That | is | another | part | of | my | rifle | and | is | only | used | at | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 其他 | 部分 | 的 | 我的 | 步枪 | 和 | 是 | 仅有的 | 用过的 | 在 | 夜晚 | . | ” |

那是我步枪的另一个部件，只在夜间使用。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ʃuːt] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['faɪər] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] ,

| “ | You | see | I | shoot | out | a | ball | of | electrical | fire | which | will | disclose | the | target | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | 我 | 射击 | 出去 | 一个 | 球 | 的 | 电气 | 火 | 哪个 | 将要 | 透露 | 这 | 目标 | , |

“你看，我会射出一团电火球，它会显示目标位置。”

[ɔːr][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['faɪərɪŋ] .

| or | the | enemy | at | whom | I | am | firing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 敌人 | 在 | 谁 | 我 | 是 | 射击 | . |

或者我正在射击的敌人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ dis'tʃaːdʒd ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪkli] [gets] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]

| As | soon | as | that | is | discharged | the | rifle | automatically | gets | ready | to | shoot | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 那 | 是 | 出院 | 这 | 步枪 | 自动地 | 获得 | 准备好 | 到 | 射击 | 这 |

[ɪ'lektrɪk] [tʃɑːrdʒ] ,

| electric | charge | , |
|---|---|---|
| 电的 | 收费 | , |

一旦释放电流，步枪就会自动准备发射电击弹。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['prɑːpər]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['bʊlɪt] , - [æz; əz][aɪ]

| and | I | have | only | to | press | the | proper | button | , | and | the | ' | bullet | , | ' | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 仅有的 | 到 | 按 | 这 | 恰当的 | 按钮 | , | 和 | 这 | - | 子弹 | , | - | 作为 | 我 |

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| call | it | , |
|---|---|---|
| 称呼 | 它 | , |

我只需要按下正确的按钮，也就是我所说的“子弹”，

['fɑːloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [laɪt] .

| follows | on | the | heels | of | the | ball | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 在 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 这 | 球 | 的 | 光 | . |

紧随光球之后。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? ”

| Do | you | see | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | ? | ” |

你看到了吗?

“ ['pɜːrfɪktli] , ” [ɪk'skleɪmd] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| “ | Perfectly | , | ” | exclaimed | Ned | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 完美 | , | ” | 惊呼 | 内德 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“完美！”内德笑着说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ,

| “ | What | a | gun | that | would | be | for | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 枪 | 那 | 会 | 是 | 为了 | 打猎 | , |

“那把枪用来打猎该有多棒啊！”

[sɪns] [moʊst][ɔːl][waɪld] [biːsts] [kʌm] [aʊt]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] . ”

| since | most | all | wild | beasts | come | out | only | at | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 最多 | 全部 | 荒野 | 野兽 | 来 | 出去 | 仅有的 | 在 | 夜晚 | . | ” |

因为几乎所有的野生动物都只在夜间出没。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , ” [sed] [tɑːm] .

| “ | That | was | one | object | in | making | this | invention | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 一 | 目的 | 在 | 制作 | 这 | 发明 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“这是我们发明这项发明的目的之一，”汤姆说。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

| “ | I | only | hope | I | get | a | chance | to | use | it | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 仅有的 | 希望 | 我 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 使用 | 它 | 现在 | . | ” |

“我只希望现在能有机会用上它。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['æfrɪkə]['æftər] [ 'elifənts ] , ” [spoʊk] ['mɪstər] . [swɪft] .

| “ | I | thought | you | were | going | to | Africa | after | elephants | , | ” | spoke | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 你 | 是 | 去 | 到 | 非洲 | 后 | 大象 | , | ” | 辐 | 先生 | . | 迅速 | . |

“我还以为你要去非洲看大象呢，”斯威夫特先生说道。

“ [wel] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] ['defɪnət]
**“ Well , I did think of it , ” admitted Tom , “ but I haven't made any definite**
“ 出色地 , 我 做过 思考 的 它 , ” 承认 汤姆 , “ 但 我 还没有 制成 任何 定
[plænz] .
**plans .**
计划 .

“嗯，我确实考虑过这个问题，”汤姆承认道，“但我还没有制定任何具体的计划。”

[bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ned] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] [haʊ] [maɪ]['raɪf(ə)l]
**But come into the house , Ned , and I'll show you more in detail how my rifle**
但 来 进入 这 房子 , 内德 , 和 患病的 展示 你 更多的 在 细节 如何 我的 步枪
[wɜːrks] .
**works .**
作品 .

内德，进来吧，我给你详细讲解一下我的步枪是如何运作的。

” [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
**” Thereupon the two chums spent some time going into the mysteries of the new**
” 于是 这 二 朋友们 花费 一些 时间 去 进入 这 谜团 的 这 新的
['wepən] .
**weapon .**
武器 .

于是，这两个好友花了一段时间研究这种新武器的奥秘。

['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [fɔːr; fər] ,
**Mr . Swift and Mr . Jackson were also much interested , for ,**
先生 . 迅速 和 先生 . 杰克逊 是 还 很多 感兴趣的 , 为了 ,

斯威夫特先生和杰克逊先生也对此很感兴趣，因为.....

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [gʌn] ['priːviəsli] [ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [tɑːm] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**though they had seen the gun previously and had helped Tom perfect it ,**
尽管 他们 有 已见 这 枪 之前 和 有 帮助 汤姆 完美的 它 ,

虽然他们之前见过这把枪，并且帮助汤姆完善过它，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['taɪərd][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪts] ['merɪts] .
**they had not yet tired of discussing its merits .**
他们 有 不是 然而 疲劳的 的 讨论 它是 优点 .

他们仍然兴致勃勃地讨论着它的优点。

[ned] [steɪd] [kwaɪt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**Ned stayed quite late that night , and promised to come over the next day ,**
内德 入住 相当 晚的 那 夜晚 , 和 承诺 到 来 超过 这 下一个 天 ,

那天晚上内德待到很晚，并答应第二天过来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [tɑːm][duː][sʌm; səm] [mɔːr] ['ʃuːtɪŋ] .
**and watch Tom do some more shooting .**
和 手表 汤姆 做 一些 更多的 射击 .

然后观看汤姆继续射击。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
**“ I'll show you how to use it , too , ” promised the young inventor ,**
“ 患病的 展示 你 如何 到 使用 它 , 也 , ” 承诺 这 年轻的 发明者 ,

“我也会教你怎么用它，”这位年轻的发明家承诺道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ned] ['ɪntuː][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv]
**and he was as good as his word , initiating Ned into the mysteries of**
和 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 , 启动 内德 进入 这 谜团 的
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,
**the electric rifle ,**
这 电的 步枪 ,

他果然信守承诺，带领奈德探索了电动步枪的奥秘。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [stɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [deθ] - ['di:lɪŋ] [ɪ,lek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði]

| and | showing | him | to | store | the | charges | of | death | - | dealing | electricity | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 他 | 到 | 店铺 | 这 | 收费 | 的 | 死亡 | - | 处理 | 电 | 在 | 这 |

[kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [stɑ:k] .

| queer | - | looking | stock | . |
|---|---|---|---|---|
| 酷儿 | - | 寻找 | 库存 | . |

并向他展示了如何将致命的电流储存在那个奇特的容器中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ðæt] [tɑ:m][ænd; ənd] [ned] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] ,

| For | a | week | after | that | Tom | and | Ned | practiced | with | the | terrible | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 星期 | 后 | 那 | 汤姆 | 和 | 内德 | 练习 | 和 | 这 | 糟糕的 | 枪 | , |

接下来的一周里，汤姆和内德一直在练习使用那把可怕的枪。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] ['mɪsˌhæps] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði]

| taking | care | not | to | have | any | more | mishaps | like | the | one | that | had | marked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 不是 | 到 | 有 | 任何 | 更多的 | 事故 | 喜欢 | 这 | 一 | 那 | 有 | 标记 | 这 |

[fɜ:rst] [naɪt] .

| first | night | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 夜晚 | . |

小心谨慎，避免再次发生像第一晚那样的意外。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [gʊd] [ʃɑ:ts] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rd(ə)neri] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ]

| They | were | both | good | shots | with | ordinary | weapons | and | it | was | not | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 两个都 | 好的 | 镜头 | 和 | 普通的 | 武器 | 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 |

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:kwəld] [ðer; ðər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['ɪnstrəmənt] .

| before | they | had | equaled | their | record | with | the | new | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 有 | 等于 | 他们的 | 记录 | 和 | 这 | 新的 | 乐器 | . |

他们俩用普通武器射击都很准，没过多久，他们就用新武器追平了之前的记录。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [wɔ:rm] [ˌæftər'nu:n] ,

| It | was | one | warm | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 温暖的 | 下午 | , |

那是一个温暖的下午，

[wen] [tɑ:m][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| when | Tom | was | out | in | the | meadow | at | one | side | of | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 草地 | 在 | 一 | 边 | 的 | 他的 | 房子 | , |

当汤姆在他家一侧的草地上时，

['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑ:n][sʌm; səm][bɪg][bɑ:ksɪz][hi:; hi][hæd; həd][set] [ʌp][fɔ:r; fər]['tɑ:rgɪts] ,

| practicing | with | his | rifle | on | some | big | boxes | he | had | set | up | for | targets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 练习 | 和 | 他的 | 步枪 | 在 | 一些 | 大的 | 盒子 | 他 | 有 | 放 | 向上 | 为了 | 目标 | , |

他用步枪在几个他事先准备好的大箱子上练习射击靶子。

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| that | he | saw | an | elderly | man | standing | close | to | the | fence | watching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 锯 | 一个 | 老年 | 男人 | 常设 | 关闭 | 到 | 这 | 栅栏 | 观看 | 他 | . |

他看到一位老人站在栅栏附近看着他。

[wen] [tɑ:m] [blu:] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑ:rdʒ] ['pækɪŋ] - [keɪs] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

| When | Tom | blew | to | pieces | a | particularly | large | packing | - | case | , | standing | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 吹 | 到 | 件 | 一个 | 特别 | 大的 | 包装 | - | 案件 | , | 常设 | 一个 | 长的 |

['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

| distance | away | from | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 离开 | 从 | 它 | , |

汤姆站在很远的地方，把一个特别大的包装箱炸成了碎片。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] .

| the | stranger | called | to | the | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 称为 | 到 | 这 | 青年 | . |

陌生人叫住了年轻人。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [gʌn] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] ?

| | | |

[waɪl] [eɪdʒd] , [wʌz; wəz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [tænd] [ə; eɪ] ['leðəri]

| while | aged | , | was | rugged | and | hearty | , | and | his | skin | was | tanned | a | leathery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 老年人 | , | 曾是 | 崎岖 | 和 | 爽朗 | , | 和 | 他的 | 皮肤 | 曾是 | 晒黑的 | 一个 | 皮革状的 |

[braʊn] ,

| brown | , |
|---|---|
| 棕色的 | , |

虽然年老，但他体格健壮，皮肤呈皮革般的棕色。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

| showing | that | he | was | much | in | the | open | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 很多 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | . |

这表明他经常在户外活动。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['hʌntər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv][bɪg] [geɪm] , ['prɪnsəpli] [ 'elifənts ]

| “ | I'm | a | hunter | , | ” | was | the | reply | , | “ | a | hunter | of | big | game | , | principally | elephants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 一个 | 猎人 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | , | “ | 一个 | 猎人 | 的 | 大的 | 游戏 | , | 主要 | 大象 |

, ['hipəʊz] [ænd; ənd] [ rai'nɔsərəsiz ] .

| , | hippos | and | rhinoceroses | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 河马 | 和 | 犀牛病 | . |

“我是一名猎人，”他回答说，“我猎杀大型猎物，主要是大象、河马和犀牛。

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] [suːn] .

| I've | just | finished | a | season | in | Africa | , | and | I'm | going | back | there | again | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 只是 | 完成的 | 一个 | 季节 | 在 | 非洲 | , | 和 | 我是 | 去 | 后退 | 那里 | 再次 | 很快 | . |

我刚结束在非洲的一个赛季，很快我又要回去了。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] ['elɪfənt] [gʌn] .

| I | came | on | to | New | York | to | get | a | new | elephant | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 在 | 到 | 新的 | 约克 | 到 | 得到 | 一个 | 新的 | 大象 | 枪 | . |

我来纽约是为了买一把新的猎象枪。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['sɪstər] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər][ɪn] ['wɔːtərfərd] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

| I've | got | a | sister | living | over | in | Waterford | , | and | I've | been | visiting | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 姐姐 | 活的 | 超过 | 在 | 沃特福德 | , | 和 | 我已经 | 到过 | 访问 | 她 | . |

我有个姐姐住在沃特福德，我最近去看望她。

[aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] .

| I | went | out | for | a | stroll | to | - | day | , | and | I | came | farther | than | I | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 漫步 | 到 | - | 天 | , | 和 | 我 | 来了 | 更远 | 比 | 我 | 故意的 | . |

我今天出去散步，结果走得比我预想的要远。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [hɪr] . ”

| That's | how | I | happened | to | be | passing | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如何 | 我 | 发生 | 到 | 是 | 通过 | 这里 | . | ” |

我就是这样碰巧路过的。

“ [ə; eɪ]['sɪstər][ɪn] ['wɔːtərfərd] , [eɪ] ? ” [mjuːzd] [tɑːm] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['hʌntər]

| “ | A | sister | in | Waterford | , | eh | ? | ” | mused | Tom | , | wondering | whether | the | elephant | hunter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 姐姐 | 在 | 沃特福德 | , | 嗯 | ? | ” | 沉思 | 汤姆 | , | 好奇 | 无论 | 这 | 大象 | 猎人 |

[hæd; həd][met]['mɪstər] . ['deimən] .

| had | met | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遇见 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“沃特福德有个姐妹，是吗？”汤姆沉思道，想知道那位猎象人是否见过达蒙先生。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hæk] [tuː; tə]['æfrɪkə] , ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — ” [ænd; ənd][tɑːm]

| “ | And | how | soon | are | you | going | hack | to | Africa | , | Mr | . | — | er | — | ” | and | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如何 | 很快 | 是 | 你 | 去 | 黑客 | 到 | 非洲 | , | 先生 | . | — | 呃 | — | ” | 和 | 汤姆 |

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| hesitated | . |
|---|---|
| 犹豫了一下 | . |

“那么，你打算什么时候入侵非洲，先生——呃——”汤姆犹豫了一下。

“ ['dɜːrbən] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , [ˌælɪg'zændər] ['dɜːrbən] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

| “ | **Durban** | **is** | **my** | **name** | **,** | **Alexander** | **Durban** | **,** | **”** | **said** | **the** | **old** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 德班 | 是 | 我的 | 姓名 | , | 亚历山大 | 德班 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“我的名字叫德班，亚历山大·德班，”老人说道。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [stɑːrt] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

| “ | **Why** | **,** | **I** | **am** | **to** | **start** | **back** | **in** | **a** | **few** | **weeks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 我 | 是 | 到 | 开始 | 后退 | 在 | 一个 | 很少 | 周 | . |

“为什么呢？我几周后就要回去上班了。”

[aɪv] [gɑːt] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɪg] ['elɪfənt] [tʌsks] — [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [aɪ] [kæn; kən] [get]

| **I've** | **got** | **an** | **order** | **for** | **a** | **pair** | **of** | **big** | **elephant** | **tusks** | **—** | **the** | **largest** | **I** | **can** | **get** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 命令 | 为了 | 一个 | 一对 | 的 | 大的 | 大象 | 象牙 | — | 这 | 最大 | 我 | 能 | 得到 |

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['welθi] [nuː] [jɔːk] [mæn] ,

| **for** | **a** | **wealthy** | **New** | **York** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 富裕 | 新的 | 约克 | 男人 | , |

我接到一个订单，要为一位纽约富翁弄到一对巨大的象牙——这是我能找到的最大的象牙。

— [ænd; ənd] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] .

| **—** | **and** | **I'm** | **anxious** | **to** | **fulfil** | **the** | **contract** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 我是 | 焦虑的 | 到 | 实现 | 这 | 合同 | . |

——我急于履行合同。

[ðə; ði] [geɪm] ['iznt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wʌz; wəz] .

| **The** | **game** | **isn't** | **what** | **it** | **once** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 不是 | 什么 | 它 | 一次 | 曾是 | . |

这款游戏已经今非昔比了。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'elifənts ] [ɑːr; ər] [skɛəsə] .

| **There's** | **more** | **competition** | **and** | **the** | **elephants** | **are** | **scarcer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 竞赛 | 和 | 这 | 大象 | 是 | 稀有 | . |

竞争更加激烈，而大象却越来越少。

[soʊ] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] . ”

| **So** | **I've** | **got** | **to** | **hustle** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我已经 | 得到 | 到 | 努力奋斗 | . | ” |

所以我必须加把劲。

“ [aɪ] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nuː] [gʌn] .

| **“** | **I** | **got** | **me** | **a** | **new** | **gun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 得到 | 我 | 一个 | 新的 | 枪 | . |

我买了一把新枪。

[bʌt; bət] [maɪ] !

| **But** | **my** | **!** |
|---|---|---|
| 但 | 我的 | ! |

但是我的天哪！

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [jɔːrz] [ɪz] .

| **it's** | **nothing** | **to** | **what** | **yours** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 没有什么 | 到 | 什么 | 你的 | 是 | . |

跟你的比起来，这根本不算什么。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wepən] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ə'baʊt] [æz; əz] [aɪ] [pliːzd] .

| **With** | **that** | **weapon** | **I** | **could** | **do** | **about** | **as** | **I** | **pleased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 武器 | 我 | 可以 | 做 | 关于 | 作为 | 我 | 高兴 | . |

有了那件武器，我几乎可以为所欲为。

[aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [naɪt] ['hʌntɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| **I** | **could** | **do** | **night** | **hunting** | **,** | **which** | **is** | **hard** | **in** | **the** | **African** | **jungle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 做 | 夜晚 | 打猎 | , | 哪个 | 是 | 难的 | 在 | 这 | 非洲 | 丛林 | . |

我可以进行夜间狩猎，这在非洲丛林中很困难。

[ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [tʌsks] [aɪm]['æftər] .

| Then | I | wouldn't | have | any | trouble | getting | the | big | tusks | I'm | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 不会 | 有 | 任何 | 麻烦 | 获得 | 这 | 大的 | 象牙 | 我是 | 后 | . |

那样的话，我就能轻松得到我想要的那两根大象牙了。

[aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['i:zi] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

| I | could | get | a | pair | of | them | , | and | live | easy | the | rest | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 得到 | 一个 | 一对 | 的 | 他们 | , | 和 | 居住 | 简单的 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 生活 | . |

我可以买一双，然后余生都过上轻松自在的生活。

[jes] , [aɪ] ['wʊdnt] [æsk] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gʌn] [laɪk] [jɔ:rz] .

| Yes | , | I | wouldn't | ask | anything | better | than | a | gun | like | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 不会 | 问 | 任何事物 | 更好的 | 比 | 一个 | 枪 | 喜欢 | 你的 | . |

是的，我别无所求，你这样的枪就是最好的了。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [kɔ:st][laɪk][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ?

| But | I | s'pose | they | cost | like | the | mischief | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 假设 | 他们 | 成本 | 喜欢 | 这 | 恶作剧 | ? |

但我猜想，它们的代价大概和作恶的代价一样高吧?

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][tɑ:m] .

| " | He | looked | a | question | at | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 一个 | 问题 | 在 | 汤姆 | . |

他看着汤姆，眼神里带着疑问。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðer; ðər][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [lædz] ['ænsər] .

| “ | This | is | the | only | one | there | is | , | " | was | the | lad's | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 那里 | 是 | , | " | 曾是 | 这 | 小伙子的 | 回答 | . |

“这是唯一的一个，”男孩回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][met] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɜ:rbən] .

| “ | But | I | am | very | glad | to | have | met | you | , | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 有 | 遇见 | 你 | , | 先生 | . | 德班 | . |

“但我很高兴认识您，德班先生。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ?

| Won't | you | come | into | the | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 来 | 进入 | 这 | 房子 | ? |

你不进屋吗?

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

| I'm | sure | my | father | will | be | glad | to | see | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我的 | 父亲 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | , |

我相信我父亲见到你一定会很高兴。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , " [ænd; ənd][tɑ:m] ,

| and | I | have | something | I'd | like | to | talk | to | you | about | , | " | and | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 某物 | ID | 喜欢 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | , | " | 和 | 汤姆 | , |

我有些事想跟你谈谈，”汤姆说。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [waɪld][aɪ'di:əz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [led][ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

| with | many | wild | ideas | in | his | head | , | led | the | old | elephant | hunter | toward | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 荒野 | 想法 | 在 | 他的 | 头 | , | 引领 | 这 | 老的 | 大象 | 猎人 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

他脑子里冒出许多奇思妙想，带着老象猎人朝房子走去。

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [maɪt] [kʌm] [tru:] ['æftər][ɔ:l] .

| The | dream | of | the | young | inventor | might | come | true | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梦 | 的 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 可能 | 来 | 真的 | 后 | 全部 | . |

这位年轻发明家的梦想或许终将实现。

['tʃæptər] [vi:]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[rʌʃ] [wɜːrk]
**RUSH** **WORK**
匆忙 工作

赶工

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
**Return** **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ˈmɪstər] . [swɪft] [meɪd] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [ˈhʌntər] [ˈwɔːrmli] [ˈwelkəm] ,
**Mr** **.** **Swift** **made** **the** **African** **hunter** **warmly** **welcome** **,**
先生 . 迅速 制成 这 非洲 猎人 热情地 欢迎 ,

斯威夫特先生热情地接待了这位非洲猎人。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [ˈmɪstər] . [ˈdɜːrbən] [ biˈstəu ] [ɑːn]
**and** **listened** **with** **pride** **to** **the** **words** **of** **praise** **Mr** **.** **Durban** **bestowed** **on**
和 听着 和 自豪 到 这 字 的 称赞 先生 . 德班 授予 在
[tɑːm] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] .
**Tom** **regarding** **the** **rifle** **.**
汤姆 关于 这 步枪 .

他自豪地聆听着德班先生对汤姆的步枪的赞扬之词。

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ˈwʌndɝz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪnˈventɪv] [laɪn] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
**“** **Yes** **,** **my** **boy** **has** **certainly** **done** **wonders** **along** **the** **inventive** **line** **,** **”** **said** **Mr** **.**
” 是的 , 我的 男生 有 当然 完毕 奇迹 沿着 这 富有创造力的 线 , ” 说 先生 .
[swɪft] .
**Swift** **.**
迅速 .

“是的，我的儿子在创造力方面确实取得了惊人的成就，”斯威夫特先生说。

“ [nɑːt] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [dæd] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [læd] ,
**“** **Not** **half** **as** **much** **as** **you** **have** **,** **Dad** **,** **”** **interrupted** **the** **lad** **,**
” 不是 一半 作为 很多 作为 你 有 , 爸爸 , ” 中断 这 小伙子 ,

“爸爸，我拥有的可没您的一半多，”男孩打断道。

[fɔːr; fər] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [juːθ] .
**for** **Tom** **was** **a** **modest** **youth** **.**
为了 汤姆 曾是 一个 谦虚的 青年 .

因为汤姆是个谦逊的年轻人。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [skaɪ] [ˈreɪsər] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ɪnˈventər] .
**“** **You** **should** **see** **his** **sky** **racer** **,** **”** **went** **on** **the** **old** **inventor** **.**
” 你 应该 看 他的 天空 赛车手 , ” 去 在 这 老的 发明者 .

“你应该看看他的空中赛车，”老发明家继续说道。

“ [skaɪ] [ˈreɪsər] ?
**“** **Sky** **racer** **?**
” 天空 赛车手 ?

“天空赛车手？”

[wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdɜːrbən] .
**What's** **that** **?** **”** **asked** **Mr** **.** **Durban** **.**
是什么 那 ? ” 问 先生 . 德班 .

“那是什么？”德班先生问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gʌn] [ɔːr] [ˈkænən] ? ”
**“** **Is** **it** **another** **kind** **of** **gun** **or** **cannon** **?** **”**
” 是 它 其他 种类 的 枪 或者 大炮 ? ”

“这是另一种枪炮吗？”

“ [its] [æn; ən] ['erəpleɪn] — [æn; ən] ['erʃɪp] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [swɪft] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **an** | **aeroplane** | **—** | **an** | **airship** | **,** | **”** | **explained** | **Mr** | **.** | **Swift** | **.** |
| ” | 它是 | 一个 | 飞机 | — | 一个 | 飞艇 | , | ” | 解释 | 先生 | . | 迅速 | . |

“这是一架飞机——一艘飞艇，”斯威夫特先生解释道。

“ [æn; ən] ['erʃɪp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **An** | **airship** | **!** | **”** | **exclaimed** | **the** | **old** | **elephant** | **hunter** | **.** |
| ” | 一个 | 飞艇 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 老的 | 大象 | 猎人 | . |

“飞艇！”老猎象人惊呼道。

“ [seɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [bə'luːnz] , [duː][juː; jʊ] ? ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Say** | **,** | **you** | **don't** | **mean** | **that** | **you** | **make** | **balloons** | **,** | **do** | **you** | **?** | **”** |
| ” | 说 | , | 你 | 不 | 意思是 | 那 | 你 | 制作 | 气球 | , | 做 | 你 | ? | ” |

“等等，你不会是说你是做气球的吧？”

“ [wel] , [ðeə(r)] [nɑːt][ɪg'zæktli] [bə'luːnz] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [wʌt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **they're** | **not** | **exactly** | **balloons** | **,** | **”** | **replied** | **Tom** | **,** | **as** | **he** | **briefly** | **explained** | **what** |
| ” | 出色地 | , | 它们是 | 不是 | 确切地 | 气球 | , | ” | 回复 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 简要地 | 解释 | 什么 |

[æn; ən] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **an** | **aeroplane** | **was** | **,** |
| 一个 | 飞机 | 曾是 | , |

“嗯，它们并不完全算是气球，”汤姆回答道，同时简要地解释了飞机是什么。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dɜːrbən] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **Mr** | **.** | **Durban** | **,** | **having** | **been** | **in** | **the** | **wilds** | **of** | **the** | **jungle** | **so** | **much** | **,** |
| 为了 | 先生 | . | 德班 | , | 拥有 | 到过 | 在 | 这 | 荒野 | 的 | 这 | 丛林 | 所以 | 很多 | , |

对于德班先生来说，由于他曾多次深入丛林腹地，

[hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **had** | **very** | **little** | **chance** | **to** | **see** | **the** | **wonders** | **and** | **progress** | **of** | **civilization** |
| 有 | 有 | 非常 | 小的 | 机会 | 到 | 看 | 这 | 奇迹 | 和 | 进步 | 的 | 文明 |

.

**:**

.

几乎没有机会亲眼目睹文明的奇迹和进步。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [bə'luːnz] , ” [went] [ɑːn][tɑːm] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **They** | **are** | **better** | **than** | **balloons** | **,** | **”** | **went** | **on** | **Tom** | **,** |
| ” | 他们 | 是 | 更好的 | 比 | 气球 | , | ” | 去 | 在 | 汤姆 | , |

“它们比气球好多了，”汤姆继续说道。

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **for** | **they** | **can** | **go** | **where** | **you** | **want** | **them** | **to** | **.** | **”** |
| ” | 为了 | 他们 | 能 | 去 | 在哪里 | 你 | 想 | 他们 | 到 | . | ” |

“因为它们可以去你想让它们去的地方。”

“ [seɪ] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Say** | **!** |
| ” | 说 | ! |

“说！

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That's** | **the** | **very** | **thing** | **!** | **”** | **cried** | **the** | **old** | **hunter** | **enthusiastically** | **.** |
| 那就是 | 这 | 非常 | 事物 | ! | ” | 哭 | 这 | 老的 | 猎人 | 踊跃 | . |

“正是如此！”老猎人兴奋地喊道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] [ɪts] [æn; ən]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **there's** | **one** | **thing** | **more** | **than** | **another** | **that** | **is** | **needed** | **in** | **hunting** | **in** | **Africa** | **it's** | **an** |
| ” | 如果 | 有 | 一 | 事物 | 更多的 | 比 | 其他 | 那 | 是 | 需要 | 在 | 打猎 | 在 | 非洲 | 它是 | 一个 |

['erʃɪp] .

| | |
|---|---|
| **airship** | **.** |
| 飞艇 | . |

“如果说在非洲狩猎有什么最需要的东西，那就是飞艇。”

[ðə; ði]['træv(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| The | travel | through | the | jungle | is | something | fierce | , | and | that | , | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 通过 | 这 | 丛林 | 是 | 某物 | 凶猛的 | , | 和 | 那 | , | 更多的 | 比 |

['eniθɪŋ] [els] ,

| anything | else | , |
|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | , |

穿越丛林的旅程极其艰辛，而这一点，比其他任何事都更甚。

[ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜ:rk] .

| interferes | with | my | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 干扰 | 和 | 我的 | 工作 | . |

干扰我的工作。

[aɪ][kɑ:nt] ['kʌvər] [graʊnd] [ɪ'nʌf] ,

| I | can't | cover | ground | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 覆盖 | 地面 | 足够的 | , |

我无法覆盖足够的区域，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][du:][get][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ 'elifənts ] ,

| and | when | I | do | get | on | the | track | of | a | herd | of | elephants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 做 | 得到 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 一个 | 一群 | 的 | 大象 | , |

而当我追踪到一群大象时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] , [its] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm]

| and | they | get | away | , | it's | sometimes | a | week | before | I | can | catch | up | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 得到 | 离开 | , | 它是 | 有时 | 一个 | 星期 | 前 | 我 | 能 | 抓住 | 向上 | 到 | 他们 |

[ə'gen] . ”

| again | . | ” |
|---|---|---|
| 再次 | . | ” |

他们跑掉了，有时候要过一个星期我才能追上他们。”

“ [fɔ:r; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz] , [ 'elifənts ] [kæn; kən]['træv(ə)l] ['veri] [fæst] ,

| “ | For | , | in | spite | of | their | size | , | elephants | can | travel | very | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 尺寸 | , | 大象 | 能 | 旅行 | 非常 | 快速地 | , |

“因为，尽管体型庞大，大象却能跑得非常快，

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [get][ɑ:n][ðə; ði][goʊ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑ:p][ðem; ðəm] .

| and | once | they | get | on | the | go | , | nothing | can | stop | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 他们 | 得到 | 在 | 这 | 去 | , | 没有什么 | 能 | 停止 | 他们 | . |

一旦他们开始行动，就没有任何东西能阻止他们。

[æn; ən] ['erʃɪp] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [ 'elifənts ] [wɪð; wɪθ][ɪn]['æfrɪkə] — [æn; ən]

| An | airship | would | be | the | very | thing | to | hunt | elephants | with | in | Africa | — | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 飞艇 | 会 | 是 | 这 | 非常 | 事物 | 到 | 打猎 | 大象 | 和 | 在 | 非洲 | — | 一个 |

['erʃɪp] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] .

| airship | and | this | electric | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 飞艇 | 和 | 这 | 电的 | 步枪 | . |

在非洲，用飞艇猎杀大象简直是再合适不过了——飞艇配上这支电动步枪。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] , [tɑ:m] [swɪft] . ”

| I | wonder | why | you | haven't | thought | of | going | , | Tom | Swift | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 为什么 | 你 | 还没有 | 想法 | 的 | 去 | , | 汤姆 | 迅速 | . | ” |

我很好奇你为什么还没想过要去，汤姆·斯威夫特。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ]

| “ | I | have | thought | of | it | , | ” | answered | the | young | inventor | , | “ | and | that's | why | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 想法 | 的 | 它 | , | ” | 回答 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | “ | 和 | 那就是 | 为什么 | 我 |

[æskt] [ju:; jʊ][ɪn] .

| asked | you | in | . |
|---|---|---|---|
| 问 | 你 | 在 | . |

“我已经考虑过了，”年轻的发明家回答说，“所以我才邀请你来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | want | to | talk | about | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | . | ” |

我想谈谈这件事。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['iːgərli] .

| “ | Do | you | mean | you | want | to | go | ? | ” | demanded | the | old | man | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 意思是 | 你 | 想 | 到 | 去 | ? | ” | 要求 | 这 | 老的 | 男人 | 急切地 | . |

“你是说你想去吗？”老人急切地问道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] ! ”

| “ | I | certainly | do | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 当然 | 做 | ! | ” |

“我当然愿意！”

“ [ðen] [aɪm][jʊr; jər][mæn] !

| “ | Then | I'm | your | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我是 | 你的 | 男人 | ! |

“那我就是你要找的人！”

[seɪ] , [tɑːm] [swɪft] , [aɪ'd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| Say | , | Tom | Swift | , | I'd | be | proud | to | have | you | go | to | Africa | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 汤姆 | 迅速 | , | ID | 是 | 自豪的 | 到 | 有 | 你 | 去 | 到 | 非洲 | 和 | 我 | . |

汤姆·斯威夫特，我很荣幸能邀请你和我一起去非洲。

[aɪ'd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] ,

| I'd | be | proud | to | have | you | a | member | of | my | hunting | party | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 自豪的 | 到 | 有 | 你 | 一个 | 成员 | 的 | 我的 | 打猎 | 派对 | , | 和 | , |

我非常荣幸能邀请你加入我的狩猎队伍，而且，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][boʊst] ,

| though | I | don't | like | to | boast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 夸 | , |

虽然我不喜欢吹嘘，

[stɪl] [ɪf] [juːl] [æsk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] - [geɪm] ['piːp(ə)l] [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [nɑːt] ['evri] [wʌn]

| still | if | you'll | ask | any | of | the | big | - | game | people | they'll | tell | you | that | not | every | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 如果 | 你会 | 问 | 任何 | 的 | 这 | 大的 | - | 游戏 | 人们 | 他们会 | 告诉 | 你 | 那 | 不是 | 每一个 | 一 |

[kæn; kən] [ə'kʌmpəni] ['ælɪk] ['dɜːrbən] .

| can | accompany | Aleck | Durban | . |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 陪伴 | 阿莱克 | 德班 | . |

不过，如果你去问任何一位大型赛事的参与者，他们都会告诉你，不是每个人都能陪同阿莱克·德班参赛。

” [tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]

| ” | Tom | realized | that | he | was | speaking | to | an | authority | and | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 请讲 | 到 | 一个 | 权威 | 和 | 一个 | 最多 |

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,

| desirable | companion | , |
|---|---|---|
| 理想 | 伴侣 | , |

汤姆意识到自己正在和一位权威人士以及一位非常理想的伙伴交谈。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] ,

| should | he | go | to | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 去 | 到 | 非洲 | , |

他应该去非洲吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd]

| and | he | was | very | glad | of | the | chance | that | had | made | him | acquainted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 的 | 这 | 机会 | 那 | 有 | 制成 | 他 | 熟人 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vetərən] ['hʌntər] .

| with | the | veteran | hunter | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老将 | 猎人 | . |

他非常高兴有机会结识了这位经验丰富的猎人。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdɜːrbən] .

| “ | Will | you | go | with | me | ? | ” | asked | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 去 | 和 | 我 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 德班 | . |

“你愿意跟我一起去吗？”德班先生问道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪˈlektrɪk] [gʌn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈerʃɪp] ?

| “ | You | and | your | electric | gun | and | your | airship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 和 | 你的 | 电的 | 枪 | 和 | 你的 | 飞艇 | ? |

“你、你的电枪和你的飞艇？”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˈæfrɪkə][tuː; tə] [hʌnt] [ ˈelifənts ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [get] [ðə; ði][bɪg] [tʌsks] [aɪm]

| Will | you | come | to | Africa | to | hunt | elephants | , | and | help | me | get | the | big | tusks | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 来 | 到 | 非洲 | 到 | 打猎 | 大象 | , | 和 | 帮助 | 我 | 得到 | 这 | 大的 | 象牙 | 我是 |

[ˈæftər] ? ”

| after | ? | ” |
|---|---|---|
| 后 | ? | ” |

你愿意来非洲猎象，帮我取回我想要的那两根大象牙吗?

“ [aɪ] [wɪl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .

| “ | I | will | ! | ” | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | ! | ” | 惊呼 | 汤姆 | . |

“我愿意！”汤姆大声说道。

“ [ðen] [wiːl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

| “ | Then | we'll | start | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 出色地 | 开始 | 在 | 一次 | . |

“那我们就马上开始。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [dɪˈleɪɪŋ] [hɪr] [ˈeni] [lɔːŋgər] . ”

| There's | no | need | of | delaying | here | any | longer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 需要 | 的 | 延迟 | 这里 | 任何 | 更长 | . | ” |

这里无需再拖延了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [æn; ən] [ˈerʃɪp] [ˈredi] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

| “ | Oh | , | but | I | haven't | an | airship | ready | , | ” | said | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 但 | 我 | 还没有 | 一个 | 飞艇 | 准备好 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“哦，但我还没有准备好飞艇，”这位年轻的发明家说道。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

| The | face | of | the | old | hunter | expressed | his | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 这 | 老的 | 猎人 | 表达 | 他的 | 失望 | . |

老猎人的脸上露出了失望的神色。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [skiːm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈruːfəli] .

| “ | Then | we'll | have | to | give | up | the | scheme | , | ” | he | said | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 出色地 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 方案 | , | ” | 他 | 说 | 懊悔地 | . |

“那我们就不得不放弃这个计划了，”他懊恼地说。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] .

| “ | Not | at | all | , | ” | Tom | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 全部 | , | ” | 汤姆 | 讲述 | 他 | . |

“完全不是，”汤姆告诉他。

“ [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈerʃɪp] .

| “ | I | have | all | the | material | on | hand | for | building | a | new | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 全部 | 这 | 材料 | 在 | 手 | 为了 | 建筑 | 一个 | 新的 | 飞艇 | . |

“我手头有建造一艘新飞艇所需的所有材料。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm]

| I | have | had | it | in | mind | for | some | time | , | and | I | have | done | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 它 | 在 | 头脑 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 和 | 我 | 有 | 完毕 | 一些 |

[wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| work | on | it | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 它 | . |

我考虑这件事已经有一段时间了，也为此做了一些工作。

[aɪ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,

| I | stopped | it | to | perfect | my | electric | rifle | , | but | , | now | that | is | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 它 | 到 | 完美的 | 我的 | 电的 | 步枪 | , | 但 | , | 现在 | 那 | 是 | 完毕 | , |

我停下来是为了完善我的电动步枪，但现在那件事已经完成了。

[aɪl] ['tæk(ə)l][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðæt] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] . ” -

| I'll | tackle | the | Black | Hawk | again | , | and | rush | that | to | completion | . | ” | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 处理 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 再次 | , | 和 | 匆忙 | 那 | 到 | 完成 | . | ” | - |

我会再次着手黑鹰项目，并尽快完成它。

“ [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] , ['wʌndrɪŋli] .

| “ | The | Black | Hawk | ? | ” | repeated | Mr | . | Durban | , | wonderingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 黑色的 | 鹰 | ? | ” | 重复 | 先生 | . | 德班 | , | 惊奇地 | . |

“黑鹰？”德班先生疑惑地重复道。

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [neɪm] [maɪ] [nuː] [krɑːft] .

| “ | Yes | , | that's | what | I | will | name | my | new | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 将要 | 姓名 | 我的 | 新的 | 工艺 | . |

“是的，这就是我将我的新船命名为‘新船’。”

[ðə; ði] [red] [klaʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ðɪs] [taɪm]

| The | RED | CLOUD | was | destroyed | , | and | so | I | thought | I'd | change | the | color | this | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 云 | 曾是 | 损毁 | , | 和 | 所以 | 我 | 想法 | ID | 改变 | 这 | 颜色 | 这 | 时间 |

,

,

,

红云被摧毁了，所以我这次想换个颜色。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [bæd] [lʌk] . ”

| and | avoid | bad | luck | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 避免 | 坏的 | 运气 | . | ” |

并避免厄运。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

| “ | Good | ! | ” | exclaimed | the | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 猎人 | . |

“好！”猎人喊道。

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ? ”

| “ | When | do | you | think | you | can | have | it | finished | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 有 | 它 | 完成的 | ? | ” |

“你觉得什么时候能完成？”

“ [oʊ] , ['pɑːsəbli] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] — [pər'hæps] ['suːnər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə]

| “ | Oh | , | possibly | in | a | month | — | perhaps | sooner | , | and | then | we | will | go | to | Africa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 可能 | 在 | 一个 | 月 | — | 也许 | 很快 | , | 和 | 然后 | 我们 | 将要 | 去 | 到 | 非洲 |

[ænd; ənd] [hʌnt] [ 'elifənts ] ! ”

| and | hunt | elephants | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 打猎 | 大象 | ! | ” |

“哦，可能一个月后——或许更快，然后我们就要去非洲猎象了！”

“ [bles] [maɪ]['aɪvəri]['peɪpər] ['kʌtər] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['laɪbreri]
**“ Bless my ivory paper cutter ! ” exclaimed a voice in the hall just outside the library**
” 保佑 我的 象牙 纸 刀具 ！ ” 惊呼 一个 嗓音 在 这 大厅 只是 外部 这 图书馆
.
**：**
.

“感谢我的象牙裁纸刀！”图书馆外走廊里传来一个声音。

“ [bles] [maɪ] [ 'fiŋgəneilz ] ！
**“ Bless my fingernails !**
” 保佑 我的 指甲 ！

“我的指甲万岁！”

[bʌt; bət] [huːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['æfrɪkə] ?
**But who's talking about going to Africa ?**
但 谁是 说 关于 去 到 非洲 ?

但谁在谈论去非洲呢?

” [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [sər'praɪz] ,
**” The old hunter looked at Tom and his father in surprise ,**
” 这 老的 猎人 看起来 在 汤姆 和 他的 父亲 在 惊喜 ,

老猎人惊讶地看着汤姆和他的父亲，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [kɔːld] [aʊt] :
**but the young inventor laughing and going to the door , called out :**
但 这 年轻的 发明者 笑 和 去 到 这 门 , 称为 出去 :

但那位年轻的发明家笑着走到门口，喊道：

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] , ['mɪstər] . ['deimən] .
**“ Come on in , Mr . Damon .**
” 来 在 在 , 先生 . 达蒙 .

“进来吧，达蒙先生。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] [rɪŋ] .
**I didn't hear you ring .**
我 没有 听到 你 戒指 .

我没听到你按铃。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [taʊn] . ”
**There is some one here from your town . ”**
那里 是 一些 一 这里 从 你的 镇 . ”

这里有个你们镇上的人。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][waɪf] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['blesɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
**“ Is it my wife ? ” asked the odd gentleman who was always blessing something .**
” 是 它 我的 妻子 ? ” 问 这 奇怪的 绅士 WHO 曾是 总是 祝福 某物 .

“是我妻子吗？”那位总是对着什么东西祝福的古怪绅士问道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚ-z] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
**“ She said she was going to her mother's to spend a few weeks ,**
” 她 说 她 曾是 去 到 她 母亲的 到 花费 一个 很少 周 ,

她说她要去她母亲家待几个星期，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɑːn]
**and so I thought I'd come over here and see if you had anything new on**
和 所以 我 想法 ID 来 超过 这里 和 看 如果 你 有 任何事物 新的 在
[ðə; ði]['proʊgræm] .
**the program .**
这 程序 .

所以我过来看看你们的节目有没有什么新内容。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['æfrɪkə] .

| The | first | thing | I | hear | is | that | you | are | going | to | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 我 | 听到 | 是 | 那 | 你 | 是 | 去 | 到 | 非洲 | . |

我听到的第一件事就是你要去非洲。

[ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] ['wɔːtərfərd] [ɪn][ðer; ðər] , [eɪ] ?

| And | so | there's | some | one | from | Waterford | in | there | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 一些 | 一 | 从 | 沃特福德 | 在 | 那里 | , | 嗯 | ? |

所以里面有个来自沃特福德的人，是吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][waɪf] ? ”

| Is | it | my | wife | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 我的 | 妻子 | ? | ” |

是我的妻子吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [tɑːm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] .

| “ | No | , | ” | answered | Tom | with | another | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 回答 | 汤姆 | 和 | 其他 | 笑 | . |

“不，”汤姆笑着回答道。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn]['mɪstər] . ['deimən] . ”

| “ | Come | on | in | Mr | . | Damon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | 在 | 先生 | . | 达蒙 | . | ” |

“请进，达蒙先生。”

“ [bles] [maɪ] ['tuːθpɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] ,

| “ | Bless | my | toothpick | ! | ” | exclaimed | the | odd | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 牙签 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 奇怪的 | 绅士 | , |

“我的牙签真是太神奇了！”这位古怪的先生惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['grɪzld] ['elɪfənt] ['hʌntər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] .

| as | he | saw | the | grizzled | elephant | hunter | sitting | between | Tom | and | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 这 | 斑白 | 大象 | 猎人 | 坐着 | 之间 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 迅速 | . |

他看到那位饱经风霜的猎象人坐在汤姆和斯威夫特先生中间。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . ”

| “ | I | have | seen | you | somewhere | before | , | my | dear | sir | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 已见 | 你 | 某处 | 前 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | . | ” |

“我以前好像在哪里见过你，先生。”

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] ,

| “ | Yes | , | ” | admitted | Mr | . | Durban | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 承认 | 先生 | . | 德班 | , |

“是的，”德班先生承认道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [frʌm; frəm] ['wɔːtərfərd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [siːn] [ˌem 'iː] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts]

| “ | if | you're | from | Waterford | you | have | probably | seen | me | traveling | about | the | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你是 | 从 | 沃特福德 | 你 | 有 | 大概 | 已见 | 我 | 旅行 | 关于 | 这 | 街道 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

“如果你来自沃特福德，你可能在那里的街头见过我。”

[aɪm] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] ,

| I'm | stopping | with | my | sister | , | Mrs | . | Douglass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 停止 | 和 | 我的 | 姐姐 | , | 太太 | . | 道格拉斯 | , |

我要去我姐姐道格拉斯太太家住一段时间。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mʌtʃ] , [soʊ][aɪm][aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] ,

| but | I | can't | stand | it | to | be | in | the | house | much | , | so | I'm | out | of | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 站立 | 它 | 到 | 是 | 在 | 这 | 房子 | 很多 | , | 所以 | 我是 | 出去 | 的 | 门 | , |

但我受不了长时间待在房子里，所以我经常在户外。

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

| wandering | about | a | good | bit | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 关于 | 一个 | 好的 | 少量 | 的 | 这 | 时间 | . |

大部分时间都在四处闲逛。

[aɪ] [mɪs] [maɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| I | miss | my | jungle | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 错过 | 我的 | 丛林 | . |

我想念我的丛林。

[bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [biː; bi] [ɪn] ['æfrɪkə] , [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . ”

| But | we'll | soon | be | in | Africa | , | Tom | Swift | and | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 很快 | 是 | 在 | 非洲 | , | 汤姆 | 迅速 | 和 | 我 | . | ” |

但我和汤姆·斯威夫特很快就要去非洲了。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] , [tɑːm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Is | it | possible | , | Tom | ? | ” | asked | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 可能的 | , | 汤姆 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“汤姆，这有可能吗？”达蒙先生问道。

“ [bles] [maɪ] ['daɪmənd] [maɪnz] !

| “ | Bless | my | diamond | mines | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 钻石 | 矿井 | ! |

“保佑我的钻石矿！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [nekst] ? ”

| but | what | are | you | going | to | do | next | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 下一个 | ? | ” |

但你接下来打算做什么？

“ [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

| “ | It's | hard | to | say | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 难的 | 到 | 说 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“很难说，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

| “ | But | you | came | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 来了 | 只是 | 在 | 时间 | . |

“但你来得正是时候。”

['mɪstər] . ['deimən] .

| Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | . |

达蒙先生。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] , [maɪ] [njuɪst] ['erʃɪp] ,

| I'm | going | to | rush | work | on | the | Black | Hawk | , | my | newest | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 匆忙 | 工作 | 在 | 这 | 黑色的 | 鹰 | , | 我的 | 最新 | 飞艇 | , |

我要抓紧时间完成我的新飞艇“黑鹰”号的建造工作。

[ænd; ənd] [wiːl] [liːv] [fɔːr; fər] ['elɪfənt] [lænd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [nuː] [ɪ'lektrɪk]

| and | we'll | leave | for | elephant | land | inside | of | a | month | , | taking | my | new | electric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 离开 | 为了 | 大象 | 土地 | 里面 | 的 | 一个 | 月 | , | 采取 | 我的 | 新的 | 电的 |

['raɪf(ə)l] [ə'lɔːŋ] .

| rifle | along | . |
|---|---|---|
| 步枪 | 沿着 | . |

一个月之内，我们就会出发去大象栖息地，带上我的新电动步枪。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”

| Will | you | come | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 来 | ? | ” |

你会来吗？

“ [bles] [maɪ] ['pennaɪf] !
**“ Bless my penknife !**
“ 保佑 我的 小刀 !

“我的小刀万岁！”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**I never thought of such a thing .**
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 .

我从未想过这种事。

[aɪ] — [aɪ] — [ges] — [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [jes] , [aɪl] [goʊ] !
**I — I — guess — no , I don't know about it — yes , I'll go !**
我 — 我 — 猜测 — 不 , 我 不 知道 关于 它 — 是的 , 患病的 去 !

我——我——猜——不，我不知道——是的，我去！

” [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
**” he suddenly exclaimed .**
” 他 突然 惊呼 .

“他突然惊呼道。”

“ [aɪl] [goʊ] !
**“ I'll go !**
“ 患病的 去 !

“我去！”

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ 'elifənts ] !
**Hurrah for the elephants !**
欢呼 为了 这 大象 !

大象万岁！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][ɪn][tɜ:rn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɜ:rbən] ,
**” and he jumped up and shook hands in turn with Mr . Durban ,**
” 和 他 跳了起来 向上 和 摇晃 双手 在 转动 和 先生 . 德班 ,

“然后他跳起来，依次与德班先生握手。”

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rməli] [ˌɪntrə'du:st] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tɑ:m][ænd; ənd]['mɪstər] .
**to whom he had been formally introduced , and with Tom and Mr .**
到 谁 他 有 到过 正式地 介绍 , 和 和 汤姆 和 先生 .
[swɪft] .
**Swift .**
迅速 .

他曾被正式介绍给汤姆和斯威夫特先生。

“ [ðen] [its] [ɔ:l] ['setld] [bʌt; bət][ðə; ði]['di:teɪlz] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ju:θ] ,
**“ Then it's all settled but the details , ” declared the youth ,**
“ 然后 它是 全部 定居 但 这 细节 , ” 声明 这 青年 ,

“那剩下的就只有细节了，”年轻人说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [kɔ:l][ɪn]['mɪstər] . ['dʒæksən] ,
**“ and now I'll call in Mr . Jackson ,**
“ 和 现在 患病的 称呼 在 先生 . 杰克逊 ,

“现在我请杰克逊先生过来。”

[ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [haʊ] [su:n] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['erʃɪp] ['redi] . ”
**and we'll talk about how soon we can have the airship ready . ”**
和 出色地 讲话 关于 如何 很快 我们 能 有 这 飞艇 准备好 . ”

我们会讨论如何尽快准备好飞艇。”

“ [maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][foʊks][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['spiːdi] [æz; əz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ 'elifənts ]

| “ | My | , | but | you | folks | are | almost | as | speedy | as | a | herd | of | the | big | elephants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | , | 但 | 你 | 各位 | 是 | 几乎 | 作为 | 迅速 | 作为 | 一个 | 一群 | 的 | 这 | 大的 | 大象 |

[ðəm'selvz] !

| themselves | ! |
|---|---|
| 他们自己 | ! |

“我的天哪，你们的速度简直和一群大象一样快！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] ,

| ” | exclaimed | Mr | . | Durban | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 先生 | . | 德班 | , |

“德班先生惊呼道，”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θɪŋz] [mə'kænɪk(ə)l]

| and | with | the | advent | of | the | engineer | the | talk | turned | to | things | mechanical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 来临 | 的 | 这 | 工程师 | 这 | 讲话 | 转向 | 到 | 事物 | 机械的 |

[ə'mʌŋ] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ,

| among | Tom | and | Mr | . | Jackson | and | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 杰克逊 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | , |

随着工程师的出现，汤姆、杰克逊先生和达蒙先生之间的谈话内容开始转向机械方面的事情。

[waɪl] ['mɪstər] . ['dɜːrbən][toʊld]['mɪstər] . [swɪft] ['hʌntɪŋ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ɪn'ventər] ['greɪtli]

| while | Mr | . | Durban | told | Mr | . | Swift | hunting | stories | which | the | old | inventor | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 德班 | 讲述 | 先生 | . | 迅速 | 打猎 | 故事 | 哪个 | 这 | 老的 | 发明者 | 非常 |

[ɪn'dʒɔɪd] .

| enjoyed | . |
|---|---|
| 享受 | . |

德班先生给斯威夫特先生讲了一些狩猎故事，这位老发明家听得津津有味。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɑːm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː] [mə'ʃiːnɪsts] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['bɪldɪŋ]

| The | next | day | Tom | engaged | two | machinists | who | had | worked | for | him | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 汤姆 | 已订婚的 | 二 | 机械师 | WHO | 有 | 工作 | 为了 | 他 | 建筑 |

['erʃɪp] [bɪ'fɔːr] ,

| airships | before | , |
|---|---|---|
| 飞艇 | 前 | , |

第二天，汤姆雇佣了两名之前曾为他建造飞艇的机械师。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [wiːk] [rʌʃ] [wɜːrk] [bɪ'gæn] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [blæk] [hɔːk] .

| and | in | the | next | week | rush | work | began | on | the | new | Black | Hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下一个 | 星期 | 匆忙 | 工作 | 开始 | 在 | 这 | 新的 | 黑色的 | 鹰 | . |

接下来的一周，新黑鹰直升机的加紧建造工作开始了。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['tɑːmz] [hoʊm] ,

| Meanwhile | Mr | . | Durban | was | a | frequent | visitor | at | Tom's | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 先生 | . | 德班 | 曾是 | 一个 | 频繁 | 游客 | 在 | 汤姆的 | 家 | , |

与此同时，德班先生经常去汤姆家做客。

[wer] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [nuː] ['raɪf(ə)l] ,

| where | he | learned | to | use | the | new | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 学习 | 到 | 使用 | 这 | 新的 | 步枪 | , |

他在那里学会了使用这支新式步枪。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]

| declaring | it | was | even | more | wonderful | than | he | had | at | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 它 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 精彩的 | 比 | 他 | 有 | 在 | 第一的 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

| supposed | . |
|---|---|
| 据称 | . |

他宣称，这比他最初想象的还要美妙。

“ [ðæt] [wɪl] [get] [ðə; ði] [ 'elifənts ] !
**“ That will get the elephants !**
” 那 将要 得到 这 大象 !

“这样就能抓住大象了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**” he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [lɜːrn] ,
**It did , as you shall soon learn ,**
它 做过 , 作为 你 将 很快 学习 ,

事实的确如此，你很快就会明白这一点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**and it also was the means of saving several lives in the wilds of the**
和 它 还 曾是 这 方法 的 保存 一些 生活 在 这 荒野 的 这
['æfrɪkən] ['dʒʌŋg(ə)l] .
**African jungle .**
非洲 丛林 .

它还在非洲丛林深处拯救了许多生命。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

[nuːz] [frʌm; frəm] [ændɪ]
**NEWS FROM ANDY**
消息 从 和

安迪的消息

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
**Return to Table of Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[tɑːm] ['swɪfts] ['fɔːrmər] ['erʃɪp] , [ðə; ði] [red] [klaʊd] , [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [krɑːft] ,
**Tom Swift's former airship , the Red Cloud , had been such a fine craft ,**
汤姆 斯威夫特的 以前的 飞艇 , 这 红色的 云 , 有 到过 这样的 一个 美好的 工艺 ,

汤姆·斯威夫特以前的飞艇“红云号”曾是一艘非常精良的飞船。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesər] ,
**and had done such good service that he thought , in building a successor ,**
和 有 完毕 这样的 好的 服务 那 他 想法 , 在 建筑 一个 接班人 ,

他曾做出如此卓越的贡献，以至于他认为，在培养接班人时，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skaɪʃɪp] [wɪtʃ]
**that he could do no better than to follow the design of the skyship which**
那 他 可以 做 不 更好的 比 到 跟随 这 设计 的 这 飞艇 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [keivz] .
**had been destroyed in the ice caves .**
有 到过 损毁 在 这 冰 洞穴 .

他所能做的最好的办法就是仿照在冰洞中被摧毁的飞艇的设计。

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] ,
**But , on talking with the old elephant hunter ,**
但 , 在 说 和 这 老的 大象 猎人 ,

但是，在与那位老猎象人交谈后，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ]

| and | learning | something | of | the | peculiarities | of | the | African | jungle | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 某物 | 的 | 这 | 特殊性 | 的 | 这 | 非洲 | 丛林 | 这 | 年轻的 |

[ɪnˈventər] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] .

| inventor | decided | on | certain | changes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发明者 | 决定 | 在 | 肯定 | 变化 | . |

在了解了一些非洲丛林的特殊之处后，这位年轻的发明家决定做出一些改变。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

| In | general | the | Black | Hawk | would | be | on | the | lines | of | the | Red | Cloud | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 会 | 是 | 在 | 这 | 线条 | 的 | 这 | 红色的 | 云 | 但 | 它 |

[wʊd] [biː; bi] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['laɪtər] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['swɪftər] ['moʊʃ(ə)n]

| would | be | smaller | and | lighter | and | would | also | be | capable | of | swifter | motion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 较小的 | 和 | 打火机 | 和 | 会 | 还 | 是 | 有能力的 | 的 | 更迅捷 | 运动 |

.

:

.

总的来说，黑鹰直升机的设计与红云直升机类似，但体积更小、重量更轻，而且飞行速度也更快。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [dɪˈsend] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æt; ət] [ʃɑːrp] ['æŋglz]

| “ | You | want | it | so | that | it | will | rise | and | descend | quickly | and | at | sharp | angles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 想 | 它 | 所以 | 那 | 它 | 将要 | 上升 | 和 | 下降 | 迅速地 | 和 | 在 | 锋利的 | 角度 |

,

,

,

“你希望它能快速且以锐角上升和下降，

” [sed] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| ” | said | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 先生 | . | 德班 | . |

德班先生说道。

“ [waɪ] , ” [inˈkwaiəd] [tɑːm] .

| “ | Why | , | ” | inquired | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | ” | 询问 | 汤姆 | . |

“为什么？”汤姆问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn]['æfrɪkə] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ,

| “ | Because | in | Africa | , | at | least | in | the | part | where | we | will | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 在 | 非洲 | , | 在 | 至少 | 在 | 这 | 部分 | 在哪里 | 我们 | 将要 | 去 | , |

“因为在非洲，至少在我们即将前往的那部分地区，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [waɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪg]

| there | are | wide | patches | of | jungle | and | forest | , | with | here | and | there | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 宽的 | 补丁 | 的 | 丛林 | 和 | 森林 | , | 和 | 这里 | 和 | 那里 | 大的 |

['oʊpən] ['pleɪsɪz] .

| open | places | . |
|---|---|---|
| 打开 | 地方 | . |

这里有大片的丛林和森林，其间不时穿插着开阔地带。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skɪmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] ,

| If | you | are | skimming | along | close | to | the | ground | , | in | an | open | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 撇脂 | 沿着 | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | , | 在 | 一个 | 打开 | 地方 | , |

如果你在开阔地带贴近地面滑行，

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ ˈelifənts ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| in | pursuit | of | a | herd | of | elephants | and | they | should | suddenly | plunge | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 追逐 | 的 | 一个 | 一群 | 的 | 大象 | 和 | 他们 | 应该 | 突然 | 暴跌 | 进入 | 这 |

['fɔːrɪst] ,

| forest | , |
|---|---|
| 森林 | , |

他们追逐一群大象，却突然冲进了森林。

[juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ['kwɪkli] . ”

| you | would | want | to | be | able | to | rise | above | the | trees | quickly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 想 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 上升 | 多于 | 这 | 树木 | 迅速地 | . | ” |

你肯定希望能够迅速升到树顶之上。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

| “ | That's | so | , | ” | admitted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 所以 | , | ” | 承认 | 汤姆 | . |

“确实如此，”汤姆承认道。

“ [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [gæs][bæg][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

| “ | Then | I'll | have | to | use | a | smaller | gas | bag | than | we | had | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 患病的 | 有 | 到 | 使用 | 一个 | 较小的 | 气体 | 包 | 比 | 我们 | 有 | 在 | 这 | 其他 |

[ʃɪp] ,

| ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

“那我得用比我们在另一艘船上用的更小的气囊了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [wʌn] [meɪd] [ˌjuː 'es][goʊ] ['sloʊli] [æt; ət] [taɪmz] . ”

| for | the | air | resistance | to | that | big | one | made | us | go | slowly | at | times | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 空气 | 反抗 | 到 | 那 | 大的 | 一 | 制成 | 我们 | 去 | 缓慢地 | 在 | 时代 | . | ” |

因为那架大型飞机的空气阻力有时让我们速度很慢。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] ?

| “ | Will | it | be | as | safe | with | a | small | bag | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 它 | 是 | 作为 | 安全的 | 和 | 一个 | 小的 | 包 | ? |

“用小包也能保证安全吗？”

” ['mɪstər] . ['deimən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| ” | Mr | . | Damon | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 达蒙 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

达蒙先生想知道。

“ [jes] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [juːz][ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [gæs] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kwɪkli]

| “ | Yes | , | for | I | will | use | a | more | powerful | gas | , | so | that | we | will | be | more | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 为了 | 我 | 将要 | 使用 | 一个 | 更多的 | 强大的 | 气体 | , | 所以 | 那 | 我们 | 将要 | 是 | 更多的 | 迅速地 |

['lɪftɪd] ,

| lifted | , |
|---|---|
| 抬起 | , |

“是的，因为我将使用威力更大的气体，这样我们就能更快地升空。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| ” | said | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“这位年轻的发明家说道。”

“ [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['fiːtʃər] ,

| “ | I | will | also | retain | the | aeroplane | feature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 还 | 保持 | 这 | 飞机 | 特征 | , |

“我还会保留飞机的造型，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['baɪpleɪn][ænd; ənd]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] .

| so | that | the | Black | Hawk | will | be | a | combined | biplane | and | dirigible | balloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 将要 | 是 | 一个 | 合并 | 双翼飞机 | 和 | 飞船 | 气球 | . |

这样一来，黑鹰战机将成为一种结合了双翼飞机和飞艇功能的飞机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [nuː] [fitʃər] .

| But | it | will | have | many | new | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 有 | 许多 | 新的 | 特征 | . |

但它将拥有许多新功能。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][plænz][ɔːl] [drɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv][gæs][ ˈdʒenəˌreitiŋ ] [ˌæpəˈrætəs] ,

| I | have | the | plans | all | drawn | for | a | new | style | of | gas | generating | apparatus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 计划 | 全部 | 绘制 | 为了 | 一个 | 新的 | 风格 | 的 | 气体 | 生成 | 设备 | , |

我已经绘制好了新型燃气发生装置的所有图纸。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [taɪm] .

| and | I | think | it | can | be | made | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 能 | 是 | 制成 | 在 | 时间 | . |

我认为及时是可以实现的。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [deɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] .

| " | There | were | busy | days | about | the | Swift | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 忙碌的 | 天 | 关于 | 这 | 迅速 | 家 | . |

“斯威夫特家那几天非常忙碌。”

[ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] .

| Mrs | . | Baggert | , | the | housekeeper | , | was | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | , | 这 | 管家 | , | 曾是 | 在 | 绝望 | . |

管家巴格特太太感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [gʊd] [miːlz] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˈredi] [wɜːr; wər] [ˈweɪstɪd] ,

| She | said | the | good | meals | she | got | ready | were | wasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 这 | 好的 | 餐 | 她 | 得到 | 准备好 | 是 | 浪费 | , |

她说她精心准备的饭菜都被浪费了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] .

| because | no | one | would | come | to | table | when | they | were | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 不 | 一 | 会 | 来 | 到 | 桌子 | 什么时候 | 他们 | 是 | 准备好 | . |

因为当他们准备好的时候，没有人会来吃饭。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [əˈnaʊns] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts]

| She | would | ring | the | bell | , | and | announce | that | dinner | would | be | served | in | five | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 戒指 | 这 | 钟 | , | 和 | 宣布 | 那 | 晚餐 | 会 | 是 | 服务 | 在 | 五 | 分钟 |

.

| : |
|---|
| . |

她会摇铃，宣布五分钟后开饭。

[ðen] [tɑːm] [wʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

| Then | Tom | would | shout | from | his | workshop | that | he | could | not | leave | until | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 会 | 喊 | 从 | 他的 | 车间 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 离开 | 直到 | 他 |

[hæd; həd] [ inˈsəːtid ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlevər] [ɪn] [pleɪs] .

| had | inserted | a | certain | lever | in | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 插入 | 一个 | 肯定 | 杠杆 | 在 | 地方 | . |

然后汤姆会从他的工作室里大喊，说他必须把某个杠杆安装到位才能离开。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] [wʊd] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [skruːd] [fæst]

| Mr | . | Jackson | would | positively | decline | to | sit | down | until | he | had | screwed | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 杰克逊 | 会 | 积极地 | 衰退 | 到 | 坐 | 向下 | 直到 | 他 | 有 | 螺丝 | 快速地 |

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .

| some | part | of | a | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 部分 | 的 | 一个 | 机器 | . |

杰克逊先生非得把机器的某个部件拧紧才肯坐下。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [swɪft] , [huː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪlnəs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

| Even | Mr | . | Swift | , | who | , | because | of | his | recent | illness | , | was | not | allowed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 先生 | . | 迅速 | , | WHO | , | 因为 | 的 | 他的 | 最近的 | 疾病 | , | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 |

[duː] [mʌtʃ] ,

| do | much | , |
|---|---|---|
| 做 | 很多 | , |

就连最近生病、行动不便的斯威夫特先生，也

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [miːl] [tuː; tə] [test] [sʌm; səm] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] ['gɪrz] .

| would | often | delay | his | meal | to | test | some | new | style | of | gears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 经常 | 延迟 | 他的 | 一顿饭 | 到 | 测试 | 一些 | 新的 | 风格 | 的 | 齿轮 | . |

他经常会为了测试一些新型齿轮而推迟用餐时间。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['deimən] ,

| As | for | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 先生 | . | 达蒙 | , |

至于达蒙先生，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sentrɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

| it | was | to | be | expected | that | he | would | be | eccentric | as | he | always | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 预期的 | 那 | 他 | 会 | 是 | 偏心 | 作为 | 他 | 总是 | 曾是 | . |

他一向古怪，这也在意料之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ekspɜːrt][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

| He | was | not | an | expert | mechanic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 专家 | 机械 | , |

他并非专业机械师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [help] [tuː; tə]

| but | he | knew | something | of | machinery | and | was | of | considerable | help | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 某物 | 的 | 机械 | 和 | 曾是 | 的 | 大量 | 帮助 | 到 |

[tɑːm][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['erʃɪp] .

| Tom | in | the | rush | work | on | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 在 | 这 | 匆忙 | 工作 | 在 | 这 | 飞艇 | . |

但他懂一些机械知识，在飞艇的紧急建造工作中为汤姆提供了相当大的帮助。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'skleɪm] :

| He | would | hear | the | dinner | bell | ring | , | and | would | exclaim | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 听到 | 这 | 晚餐 | 钟 | 戒指 | , | 和 | 会 | 惊叹 | : |

他听到晚餐铃响，就会惊呼：

“ [bles] [maɪ]['næpkɪn] [rɪŋ] !

| “ | Bless | my | napkin | ring | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 餐巾 | 戒指 | ! |

“感谢我的餐巾环！”

[aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [naʊ] .

| I | can't | come | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 来 | 现在 | . |

我现在来不了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðɪs] [ɪ'lektrɪkl] ['redʒɪstər][fɜːrst] .

| I | have | to | fix | up | this | electrical | register | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 使固定 | 向上 | 这 | 电气 | 登记 | 第一的 | . |

我得先把这个电器通风口修好。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

| ” | And | so | it | would | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 它 | 会 | 去 | . |

事情就是这样发生的。

[ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] ['buːməræŋ] , [hɪz; ɪz] [mjuːl] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [huː] [eɪt] ['regjələrli] ,

| Eradicate | and | Boomerang | , | his | mule | , | were | the | only | ones | who | ate | regularly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 和 | 回旋镖 | , | 他的 | 骡子 | , | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | WHO | 吃 | 经常 | , |

只有“根除”和他的骡子“回旋镖”会规律地进食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ɪgˈzæktlɪ] [twelv] [ əˈklɔk, əu- ][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv]

| and | they | always | insisted | on | stopping | at | exactly | twelve | o'clock | to | partake | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 总是 | 坚持 | 在 | 停止 | 在 | 确切地 | 十二 | 点钟 | 到 | 参加 | 的 |

[ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [miːl] . “

| the | noonday | meal | . | “ |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 午 | 一顿饭 | . | “ |

他们总是坚持在中午十二点准时停下来吃午饭。

- [kɔːz] [ˌiːˈɛf][aɪ] [ˈdɪdnt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] ,

| ' | Cause | ef | I | didn't | , | ” | explained | the | colored | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | ef | 我 | 没有 | , | ” | 解释 | 这 | 有色 | 男人 | , |

“因为如果我不这么做，”这位黑人男子解释道。

“ [dæt] [ˈkɑːntreri] [mjuːl] [ ɔb ] [maɪn] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][diː] [dʌst] [ ɔb ][diː] [roʊd] [æn; ən] - [nɑːt] [muːv] [ə; eɪ]

| “ | dat | contrary | mule | ob | mine | would | lay | down | in | de | dust | ob | de | road | an | ' | not | move | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 数据 | 相反 | 骡子 | 奥布 | 矿 | 会 | 躺 | 向下 | 在 | 德 | 灰尘 | 奥布 | 德 | 路 | 一个 | - | 不是 | 移动 | 一个 |

[step] ,

| step | , |
|---|---|
| 步 | , |

“那头反常的骡子会躺在路边的尘土里，一步也不挪动。”

[ˈles(ə)n] - [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊts] .

| lessen | ' | he | got | his | oats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | - | 他 | 得到 | 他的 | 燕麦 | . |

减少他享受燕麦的次数。

[soʊ] [dæts] [waɪ] [wiː; wi][hæz; həz][tiː] - [iːt] , [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem ˈiː] . ”

| So | dat's | why | we | has | t | ' | eat | , | him | an | ' | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 数据 | 为什么 | 我们 | 有 | t | - | 吃 | , | 他 | 一个 | - | 我 | . | ” |

所以这就是为什么我和他都得吃饭的原因。”

“ [wel] , [aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [huːz] [gɑːt] [sens] , ” [ˈmɝːmɝd] [ˈmɪsɪz] . - .

| “ | Well | , | I'm | glad | there's | some | one | who's | got | sense | , | ” | murmured | Mrs | . | Baggert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 有 | 一些 | 一 | 谁是 | 得到 | 感觉 | , | ” | 低声说道 | 太太 | . | - | . |

“嗯，我很高兴还有个明事理的人，”巴格特太太低声说道。

[ɪˈrædɪkeɪt] [ænd; ənd] [ˈbuːməræŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrid] [wɜːrk] [ðæt] [ˈfɑːloʊd]

| Eradicate | and | Boomerang | were | of | great | service | in | the | hurried | work | that | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 和 | 回旋镖 | 是 | 的 | 伟大的 | 服务 | 在 | 这 | 慌忙 | 工作 | 那 | 随后 |

,

,

,

在随后的紧急工作中，“根除”和“回旋镖”发挥了很大的作用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] [brɔːt] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪt]

| for | the | colored | man | in | his | cart | brought | from | town | , | or | from | the | freight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 有色 | 男人 | 在 | 他的 | 大车 | 带来 | 从 | 镇 | , | 或者 | 从 | 这 | 货运 |

[ˈdiːpoʊ] ,

| depot | , |
|---|---|
| 仓库 | , |

对于乘坐马车从城里或货运站来的黑人来说，

[ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [tɑːm] [ˈniːdɪd] .

| many | things | that | Tom | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 事物 | 那 | 汤姆 | 需要 | . |

汤姆需要的很多东西。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [trɪp] , [ænd; ənd][æt; ət]

| The | young | inventor | was | very | enthusiastic | about | his | proposed | trip | , | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 非常 | 热情的 | 关于 | 他的 | 建议的 | 旅行 | , | 和 | 在 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

这位年轻的发明家对他的旅行计划充满热情，到了晚上，

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [bʊks] [ɑːn]['æfrɪkən] ['hʌntɪŋ] ,

| after | a | hard | day's | work | in | the | shop | , | he | would | read | books | on | African | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 难的 | 天 | 工作 | 在 | 这 | 店铺 | , | 他 | 会 | 读 | 图书 | 在 | 非洲 | 打猎 | , |

在店里辛苦工作一天后，他会阅读有关非洲狩猎的书籍。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ]['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| or | he | would | sit | and | listen | to | the | stories | told | by | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 坐 | 和 | 听 | 到 | 这 | 故事 | 讲述 | 经过 | 先生 | . | 德班 | . |

或者他会坐下来听德班先生讲故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['hʌntɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| And | the | latter | knew | how | to | tell | hunting | tales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 知道 | 如何 | 到 | 告诉 | 打猎 | 故事 | , |

后者很会讲狩猎故事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['meni]

| for | he | had | been | long | in | his | dangerous | calling | , | and | had | had | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 长的 | 在 | 他的 | 危险的 | 呼叫 | , | 和 | 有 | 有 | 许多 |

['nærəʊ] [ɪs'keɪps] .

| narrow | escapes | . |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 逃脱 | . |

因为他从事危险职业已久，并且多次死里逃生。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['deɪndʒəz][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ 'elɪfənts ] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [ɪn]

| “ | And | there | are | other | dangers | than | from | elephants | and | wild | beasts | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那里 | 是 | 其他 | 危险 | 比 | 从 | 大象 | 和 | 荒野 | 野兽 | 在 |

['æfrɪkə] , ” [hiː; hi] [sed] .

| Africa | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非洲 | , | ” | 他 | 说 | . |

“除了非洲的大象和野兽之外，还有其他危险，”他说。

“ [bles] [maɪ] ['tuːθbrʌʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

| “ | Bless | my | toothbrush | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 牙刷 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的牙刷！”达蒙先生惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['kænəbəlz] , ['mɪstər] . ['dɜːrbən] ? ”

| “ | Do | you | mean | cannibals | , | Mr | . | Durban | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 意思是 | 食人族 | , | 先生 | . | 德班 | ? | ” |

“您指的是食人族吗，德班先生？”

“ [sʌm; səm] ['kænəbəlz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | Some | cannibals | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 食人族 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“一些食人族，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] .

| “ | But | they're | not | the | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它们是 | 不是 | 这 | 最差 | . |

但他们并不是最糟糕的。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] .

| I | mean | the | red | pygmies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | . |

我指的是红矮人。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [get] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] . ”

| I | hope | we | don't | get | into | their | clutches | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 不 | 得到 | 进入 | 他们的 | 离合器 | . | ” |

我希望我们不会落入他们的魔爪。

“ [red] ['pɪgmiːz] ! ” [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] , ['wʌndrɪŋli] .

| “ | Red | pygmies | ! | ” | repeated | Tom | , | wonderingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 红色的 | 俾格米人 | ! | ” | 重复 | 汤姆 | , | 惊奇地 | . |

“红色的矮人！”汤姆惊奇地重复道。

“ [jes] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk]

| “ | Yes | , | they're | a | tribe | of | little | creatures | , | about | three | feet | high | , | covered | with | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它们是 | 一个 | 部落 | 的 | 小的 | 生物 | , | 关于 | 三 | 脚 | 高的 | , | 涵盖 | 和 | 厚的 |

['redɪʃ] [her] ,

| reddish | hair | , |
|---|---|---|
| 微红 | 头发 | , |

“是的，它们是一群小生物，大约三英尺高，浑身覆盖着浓密的红褐色毛发。”

[huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] , [nɪr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['elɪfənt] -

| who | live | in | the | central | part | of | Africa | , | near | some | of | the | best | elephant | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住 | 在 | 这 | 中央 | 部分 | 的 | 非洲 | , | 靠近 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 大象 | - |

['hʌntɪŋ] [graʊnd] .

| hunting | ground | . |
|---|---|---|
| 打猎 | 地面 | . |

他们生活在非洲中部，靠近一些最好的猎象场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪld] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [læk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪn] [streŋθ]

| They | are | wild | , | savage | and | ferocious | , | and | what | they | lack | individually | in | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 荒野 | , | 野蛮的 | 和 | 凶猛 | , | 和 | 什么 | 他们 | 缺少 | 单独 | 在 | 力量 |

,

,

,

它们野性十足，凶猛残暴，虽然个体力量有所欠缺，

[ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ɪn] ['nʌmbərz] .

| they | make | up | in | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 向上 | 在 | 数字 | . |

它们数量众多。

[ðeə(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [red] [eɪps] , [ænd; ənd] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['hʌntər] [huː] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

| They're | like | little | red | apes | , | and | woe | betide | the | unlucky | hunter | who | falls | into | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 喜欢 | 小的 | 红色的 | 猿猴 | , | 和 | 悲哀 | 贝特迪 | 这 | 倒霉 | 猎人 | WHO | 瀑布 | 进入 | 他们的 |

['mɜːrsɪləs] [hændz] .

| merciless | hands | . |
|---|---|---|
| 无情 | 双手 | . |

它们就像红色的小猿猴，不幸落入它们无情手中的猎人将遭受厄运。

[ðeɪ] [triːt] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [duː] . ”

| They | treat | him | worse | than | the | cannibals | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 对待 | 他 | 更糟 | 比 | 这 | 食人族 | 做 | . | ” |

他们对待他比食人族还残忍。

“ [ðen] [wiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , ” [sed] [tɑːm] .

| “ | Then | we'll | look | out | for | them | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 出色地 | 看 | 出去 | 为了 | 他们 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“那我们就照顾他们，”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] . ”

| “ | But | I | fancy | my | electric | rifle | will | make | them | give | us | a | wide | berth | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 想要 | 我的 | 电的 | 步枪 | 将要 | 制作 | 他们 | 给 | 我们 | 一个 | 宽的 | 泊位 | . | ” |

“但我相信我的电动步枪会让他们离我们远远的。”

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
**“ It's a great gun , ” admitted the old hunter with a shake of his head ,**
“ 它是 一个 伟大的 枪 , ” 承认 这 老的 猎人 和 一个 摇 的 他的 头 ,

“这枪真不错，”老猎人摇了摇头承认道。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [red] ['pɪgmiːz] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] .
**“ but those red pygmies are terrible creatures .**
“ 但 那些 红色的 俾格米人 是 糟糕的 生物 .

“但是那些红矮人是可怕的生物。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][dəunt] [get] [ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] .
**I hope we don't get them on our trail .**
我 希望 我们 不 得到 他们 在 我们的 踪迹 .

我希望我们不会让他们追踪到我们。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [tɑːm] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erʃɪp] ?
**But tell me , Tom , how are you coming on with the airship ?**
但 告诉 我 , 汤姆 , 如何 是 你 未来 在 和 这 飞艇 ?

汤姆，告诉我，你的飞艇进展如何?

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mə'kænɪks] ,
**for I don't know much about mechanics ,**
为了 我 不 知道 很多 关于 机械学 ,

因为我对机械方面了解不多。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [pʊt] [tə'geðər] .
**and to me it looks as if it would never be put together .**
和 到 我 它 看起来 作为 如果 它 会 绝不 是 放 一起 .

在我看来，它似乎永远也无法组装起来。

[its] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] ['pʌzlz] [aɪv] [siːn] - [ɪm] ['selɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] . ”
**It's like one of those queer puzzles I've seen ' em selling in the streets of London . ”**
它是 喜欢 一 的 那些 酷儿 谜题 我已经 已见 - 呃 销售 在 这 街道 的 伦敦 . ”

这就像我在伦敦街头见过的那种奇特拼图一样。”

“ [oʊ] , [its] ['nɪrər] ['redi] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [tɑːm] .
**“ Oh , it's nearer ready than it looks to be , ” said Tom .**
“ 哦 , 它是 更近 准备好 比 它 看起来 到 是 , ” 说 汤姆 .

“哦，它比看起来更接近完工了，”汤姆说。

“ [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'sembld] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [mɔːr] .
**“ We'll have it assembled , and ready for a trial in about two weeks more .**
“ 出色地 有 它 组装 , 和 准备好 为了 一个 审判 在 关于 二 周 更多的 .

“我们将在大约两周内完成组装，并准备好进行试验。”

” [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wʌz; wəz] [rʌʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
**” Work on the Black Hawk was rushed more than ever in the next few days ,**
” 工作 在 这 黑色的 鹰 曾是 匆忙 更多的 比 曾经 在 这 下一个 很少 天 ,

接下来的几天里，黑鹰直升机的维修工作比以往任何时候都更加仓促。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的电动步枪；(Tom Swift and His Electric Rifle; Or,)
# 第3/9页

[ə'nʌðər] ['ekstrə] [mə'ʃi:nɪst] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] .
**another** **extra** **machinist** **being** **engaged** **.**
其他 额外的 机械师 存在 已订婚的 .

又增聘了一名机械师。

[ðen] [ðə; ði][krɑ:ft][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'su:m] [ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,
**Then** **the** **craft** **began** **to** **assume** **shape** **and** **form** **,**
然后 这 工艺 开始 到 认为 形状 和 形式 ,

然后，这艘船开始逐渐成形。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs][bæg]['pɑ:rtli] [ɪn'fleɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [pleɪnz] [ 'stretʃɪŋ ] [aʊt]
**and** **with** **the** **gas** **bag** **partly** **inflated** **and** **the** **big** **planes** **stretching** **out**
和 和 这 气体 包 部分 膨胀 和 这 大的 飞机 伸展 出去
[frʌm; frəm] ['i:ðər] [saɪd] ,
**from** **either** **side** **,**
从 任何一个 边 ,

随着气囊部分充气，巨大的飞机从两侧伸展开来，

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [red] [klaʊd] .
**it** **began** **to** **look** **something** **like** **the** **ill** **-** **fated** **Red** **Cloud** **.**
它 开始 到 看 某物 喜欢 这 患病的 - 命中注定红色的 云 .

它开始看起来有点像那片命运多舛的红云。

“ [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][faɪn] [ʃɪp] ! ” [kraɪd][tɑ:m] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] , [wʌn] [deɪ] ,
**“** **It's** **going** **to** **be** **a** **fine** **ship** **!** **”** **cried** **Tom** **enthusiastically** **,** **one** **day** **,**
” 它是 去 到 是 一个 美好的 船 ! ” 哭 汤姆 踊跃 , 一 天 ,

“这将是一艘很棒的船！”有一天，汤姆兴奋地喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [pər'spektɪv] [vju:] [ʌv; əv]
**as** **he** **went** **to** **the** **far** **side** **of** **the** **ship** **to** **get** **a** **perspective** **view** **of**
作为 他 去 到 这 远的 边 的 这 船 到 得到 一个 看法 看法 的
[ˌaɪ 'ti:] .
**it** **.**
它 .

他走到船的另一边，想从另一个角度看看船。

“ [wi:l] [meɪk] [gʊd] [taɪm][ɪn] [ðɪs] . ”
**“** **We'll** **make** **good** **time** **in** **this** **.** **”**
” 出色地 制作 好的 时间 在 这 . ”

“我们会很快完成这项任务。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪl][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['æfrɪkə] — [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [ɪn][hɜ:r; hər] ?
**“** **Are** **you** **going** **to** **sail** **all** **the** **way** **to** **Africa** **—** **across** **the** **ocean** **—** **in** **her** **?**
” 是 你 去 到 帆 全部 这 方式 到 非洲 — 穿过 这 海洋 — 在 她 ?

“你打算驾驶她一路航行到非洲——横渡大洋吗？”

” [æskt] ['mɪstər] . ['dɜ:rbən] , [ɪn] ['sʌmwʌt] [ˌæprɪ'hensɪv] [toʊnz] .
**”** **asked** **Mr** **.** **Durban** **,** **in** **somewhat** **apprehensive** **tones** **.**
” 问 先生 . 德班 , 在 有些 忧虑 音调 .

“德班先生有些担忧地问道。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
**“** **Oh** **,** **no** **,** **”** **replied** **Tom** **.**
” 哦 , 不 , ” 回复 汤姆 .

“哦，不，”汤姆回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **believe** | **she** | **would** | **be** | **capable** | **of** | **taking** | **us** | **across** | **the** | **ocean** | **,** |
| ” | 我 | 相信 | 她 | 会 | 是 | 有能力的 | 的 | 采取 | 我们 | 穿过 | 这 | 海洋 | , |

“我相信她有能力带我们横渡大洋。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['eni] [ʌn'nesəseri] [rɪsks] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **there** | **is** | **no** | **need** | **of** | **running** | **any** | **unnecessary** | **risks** | **.** |
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 需要 | 的 | 跑步 | 任何 | 不必要 | 风险 | . |

但完全没有必要冒任何不必要的风险。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][duː] [stʌnts] [ɪn] ['elɪfənt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **want** | **to** | **get** | **her** | **safely** | **to** | **Africa** | **,** | **and** | **have** | **her** | **do** | **stunts** | **in** | **elephant** |
| 我 | 想 | 到 | 得到 | 她 | 安全 | 到 | 非洲 | , | 和 | 有 | 她 | 做 | 特技 | 在 | 大象 |

[lænd] . ”

| | | |
|---|---|---|
| **land** | **.** | **”** |
| 土地 | . | ” |

我想安全地把她送到非洲，让她在象群栖息地表演特技。

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['hʌntər] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Then** | **what** | **are** | **your** | **plans** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **hunter** | **.** |
| ” | 然后 | 什么 | 是 | 你的 | 计划 | ? | ” | 问 | 这 | 猎人 | . |

“那你有什么计划？”猎人问道。

“ [wiːl] [pʊt][hɜːr; hər] [tə'geðər] [hɪr] , ” [sed] [tɑːm] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We'll** | **put** | **her** | **together** | **here** | **,** | **”** | **said** | **Tom** | **,** |
| ” | 出色地 | 放 | 她 | 一起 | 这里 | , | ” | 说 | 汤姆 | , |

“我们会在这里把她组装起来，”汤姆说。

“ [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] - [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [wel] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **give** | **her** | **a** | **good** | **try** | **-** | **out** | **to** | **see** | **that** | **she** | **works** | **well** | **,** |
| ” | 给 | 她 | 一个 | 好的 | 尝试 | - | 出去 | 到 | 看 | 那 | 她 | 作品 | 出色地 | , |

“给她一次充分的试用机会，看看她是否能胜任工作。”

[ænd; ənd] [ðen] [pæk] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] [baɪ] ['stiːmər] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **pack** | **her** | **up** | **for** | **shipment** | **to** | **the** | **African** | **coast** | **by** | **steamer** | **.** |
| 和 | 然后 | 盒 | 她 | 向上 | 为了 | 运输 | 到 | 这 | 非洲 | 海岸 | 经过 | 汽船 | . |

然后把她打包，用轮船运往非洲海岸。

[wiːl] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [wiːl] [pʊt][ðə; ði] [blæk] [hɔːk]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We'll** | **go** | **on** | **the** | **same** | **ship** | **,** | **and** | **when** | **we** | **arrive** | **we'll** | **put** | **the** | **Black** | **Hawk** |
| 出色地 | 去 | 在 | 这 | 相同的 | 船 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 到达 | 出色地 | 放 | 这 | 黑色的 | 鹰 |

[tə'geðər] [ə'gen] ,

| | | |
|---|---|---|
| **together** | **again** | **,** |
| 一起 | 再次 | , |

我们将搭乘同一艘船，到达目的地后，我们将重新组装黑鹰直升机。

[ænd; ənd][set][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **set** | **sail** | **for** | **the** | **interior** | **.** | **”** |
| 和 | 放 | 帆 | 为了 | 这 | 内部的 | . | ” |

然后扬帆驶向内陆。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Good** | **idea** | **,** | **”** | **commented** | **Mr** | **.** | **Durban** | **.** |
| ” | 好的 | 主意 | , | ” | 评论 | 先生 | . | 德班 | . |

“好主意，”德班先生评论道。

“ [naʊ] , [ɪf] [juːv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Now** | **,** | **if** | **you've** | **no** | **objections** | **,** | **I'm** | **going** | **to** | **do** | **a** | **little** | **practice** | **with** | **the** |
| ” | 现在 | , | 如果 | 你已经 | 不 | 反对意见 | , | 我是 | 去 | 到 | 做 | 一个 | 小的 | 实践 | 和 | 这 |

[ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] . ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| **electric** | **rifle** | **.** | **”** |
| 电的 | 步枪 | . | ” |

“现在，如果你们没有异议，我要用电动步枪练习一下。”

“ [goʊ] [ə'hed] ， ” [ə'sentid] [tɑːm] .

| “ | Go | ahead | ， | ” | assented | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 前方 | ， | ” | 同意 | 汤姆 | . |

“去吧，”汤姆同意道。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ned] ['nuːtən] ；

| “ | There | comes | Ned | Newton | ； |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 来 | 内德 | 牛顿 | ； |

“内德·牛顿来了；

['hiːl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [waɪl] [aɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [prə'pelər]

| he'll | be | glad | of | a | chance | for | a | few | shots | while | I | work | on | this | new | propeller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 高兴的 | 的 | 一个 | 机会 | 为了 | 一个 | 很少 | 镜头 | 尽管 | 我 | 工作 | 在 | 这 | 新的 | 螺旋桨 |

['moʊtər] .

| motor | . |
|---|---|
| 发动机 | . |

趁我修理这台新的螺旋桨马达的时候，他会很高兴有机会拍几张照片。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['dʌznt] [suːt] [ˌem 'iː] .

| It | just | doesn't | suit | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 只是 | 不 | 套装 | 我 | . |

它不适合我。

” [ðə; ði][bæŋk][klɜːrk] ， [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][tɑːm] ，

| ” | The | bank | clerk | ， | who | had | arranged | to | go | to | Africa | with | Tom | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 银行 | 职员 | ， | WHO | 有 | 安排 | 到 | 去 | 到 | 非洲 | 和 | 汤姆 | ， |

“那位安排和汤姆一起去非洲的银行职员，

[wʌz; wəz] [siːn] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ʃed] .

| was | seen | advancing | toward | the | aeroplane | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已见 | 前进 | 朝向 | 这 | 飞机 | 棚 | . |

有人看到他朝飞机库方向走去。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ned] [held] [ə; eɪ]['peɪpər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tɑːm][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

| In | his | hand | Ned | held | a | paper | ， | and | as | he | saw | Tom | he | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手 | 内德 | 握住 | 一个 | 纸 | ， | 和 | 作为 | 他 | 锯 | 汤姆 | 他 | 称为 | 出去 | : |

内德手里拿着一张纸，当他看到汤姆时，便喊道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ？ ”

| “ | Have | you | heard | the | news | ？ | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 听到 | 这 | 消息 | ？ | ” |

你听说了吗?

“ [wʌt] [nuːz] ？ ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| “ | What | news | ？ | ” | inquired | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 消息 | ？ | ” | 询问 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“有什么消息？”这位年轻的发明家问道。

“ [ə'baʊt] [ændɪ] [foʊgɝ] .

| “ | About | Andy | Foger | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 关于 | 安迪 | 福格 | . |

“关于安迪·福格。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] [ɑːr; ər][lɔːst] ！ ”

| He | and | his | aeroplane | are | lost | ！ | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 飞机 | 是 | 丢失的 | ！ | ” |

他和他的飞机都迷路了!

“ [lɔːst] ！ ” [kraɪd] [tɑːm] ,

| “ | Lost | ！ | ” | cried | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 丢失的 | ！ | ” | 哭 | 汤姆 | , |

“迷路了！”汤姆喊道。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [wei] [ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪd][nɑːt]

| for | in | spite | of | the | mean | way | the | bully | had | treated | him | our | hero | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 意思是 | 方式 | 这 | 欺负 | 有 | 治疗 | 他 | 我们的 | 英雄 | 做过 | 不是 |

[wɪʃ] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .

| wish | him | any | harm | . |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 他 | 任何 | 伤害 | . |

尽管恶霸对他很恶劣，但我们的英雄并不希望伤害他。

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [lɔːst] , ” [went] [ɑːn] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][tɑːm] ,

| “ | Well | , | not | exactly | lost | , | ” | went | on | Ned | , | as | he | held | out | the | paper | to | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 不是 | 确切地 | 丢失的 | , | ” | 去 | 在 | 内德 | , | 作为 | 他 | 握住 | 出去 | 这 | 纸 | 到 | 汤姆 | , |

“嗯，倒也不算是迷路了，”内德一边说着，一边把纸递给汤姆。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] - [krɑːft][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] . ”

| “ | but | he | and | his | sky | - | craft | have | disappeared | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他 | 和 | 他的 | 天空 | - | 工艺 | 有 | 消失 | . | ” |

“但他和他的飞行器都消失了。”

“ ['dɪsə'pɪrd] ? ”

| “ | Disappeared | ? | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 消失 | ? | ” |

“失踪了？”

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| “ | 是的 | . |

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːrmən] , ['mɪstər] . - , [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə]

| You | know | he | and | that | German | , | Mr | . | Landbacher | , | went | over | to | Europe | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他 | 和 | 那 | 德语 | , | 先生 | . | - | , | 去 | 超过 | 到 | 欧洲 | 到 |

[gɪv] [sʌm; səm] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

| give | some | aviation | exhibitions | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 一些 | 航空 | 展览 | . |

你知道他和那位德国人兰德巴赫先生一起去欧洲举办了一些航空展览。

[wel] , [aɪ] [siː] [baɪ] [ðɪs] ['peɪpər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

| Well | , | I | see | by | this | paper | that | they | went | to | Egypt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 看 | 经过 | 这 | 纸 | 那 | 他们 | 去 | 到 | 埃及 | , |

从这份文件上看，他们去了埃及。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [stʌnt] [ðer; ðər] , [wen] [ə; eɪ] [geɪl] [spræŋ] [ʌp] ,

| and | were | doing | a | high | - | flying | stunt | there | , | when | a | gale | sprang | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 正在做 | 一个 | 高的 | - | 飞行 | 特技 | 那里 | , | 什么时候 | 一个 | 大风 | 弹簧 | 向上 | , |

他们当时正在那里表演高空特技，突然刮起了一阵狂风。

[ðeɪ] [lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . ”

| they | lost | control | of | the | aeroplane | and | it | was | swept | out | of | sight | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 丢失的 | 控制 | 的 | 这 | 飞机 | 和 | 它 | 曾是 | 扫荡 | 出去 | 的 | 视线 | . | ” |

他们失去了对飞机的控制，飞机被卷入了茫茫大海，消失在视线之外。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [aʊt] [tuː; tə] [siː] ? ”

| “ | In | which | direction | ; | out | to | sea | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 哪个 | 方向 | ; | 出去 | 到 | 海 | ? | ” |

“往哪个方向走？出海吗？”

“ [noʊ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] . ”

| “ | No | , | toward | the | interior | of | Africa | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 朝向 | 这 | 内部的 | 的 | 非洲 | . | ” |

“不，是向非洲内陆方向。”

“ [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .

| “ | Toward | the | interior | of | Africa | ! | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朝向 | 这 | 内部的 | 的 | 非洲 | ！ | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“向非洲内陆进发！”汤姆喊道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

| “ | And | that's | where | we're | going | in | a | couple | of | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那就是 | 在哪里 | 是 | 去 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 周 | . |

“几周后，我们就要去那里。”

[ændɪ] [ɪn]['æfrɪkə] ! ” “

| Andy | in | Africa | ! | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | 在 | 非洲 | ！ | ” | “ |

安迪在非洲！

- ['meɪbi] [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ” [sə'dʒestɪd] [ned] .

| ' | Maybe | we'll | see | him | there | , | ” | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或许 | 出色地 | 看 | 他 | 那里 | , | ” | 建议 | 内德 | . |

“也许我们会在那里见到他，”内德建议道。

“ [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [wiː; wi][duː][nɑːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]

| “ | Well | , | I | certainly | hope | we | do | not | ! | ” | exclaimed | Tom | , | as | he | turned | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 当然 | 希望 | 我们 | 做 | 不是 | ！ | ” | 惊呼 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 转向 | 后退 | 到 |

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

| his | work | , |
|---|---|---|
| 他的 | 工作 | , |

“我当然希望不会！”汤姆一边说着，一边转过身继续工作。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnəbl] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| with | an | undefinable | sense | of | fear | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 无法定义的 | 感觉 | 的 | 害怕 | 在 | 他的 | 心 | . |

心中涌起一种难以言喻的恐惧。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [flaɪz]

| THE | BLACK | HAWK | FLIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 鹰 | 苍蝇 |

黑鹰飞行

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

| Return | to | Table | of | Contents |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 桌子 | 的 | 内容 |

返回目录

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed]

| It | was | with | no | little | surprise | that | the | news | of | the | plight | that | was | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 不 | 小的 | 惊喜 | 那 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 困境 | 那 | 曾是 | 说 |

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ændɪ] [foʊgɚ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsɪeɪts; ə'soʊʃieɪts] .

| to | have | befallen | Andy | Foger | was | received | by | Tom | and | his | associates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 发生 | 安迪 | 福格 | 曾是 | 已收到 | 经过 | 汤姆 | 和 | 他的 | 同事 | . |

汤姆和他的同事们听到安迪·福格遭遇不幸的消息时，都感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd] ,

| The | newspaper | had | quite | an | account | of | the | affair | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报纸 | 有 | 相当 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 事务 | , | 和 | , |

报纸对这起事件做了相当详细的报道，而且，

['i:v(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['dɪskaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [dɪ'spætʃ] ,

| even | allowing | the | usual | discount | for | the | press | dispatches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 允许 | 这 | 通常 | 折扣 | 为了 | 这 | 按 | 派遣 | , |

即使考虑到新闻稿通常的折扣，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bʊli] [wʌz; wəz][ɪn] ['ræðər] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

| it | looked | as | if | the | former | bully | was | in | rather | distressing | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 这 | 以前的 | 欺负 | 曾是 | 在 | 相当 | 令人痛心 | 情况 | . |

看起来这位曾经的霸凌者处境相当糟糕。

“ [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ['veri] [fɑ:r]['ɪntu:]['æfrɪkə][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] ,

| “ | He | won't | have | to | be | carried | very | far | into | Africa | to | be | in | a | bad | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 惯于 | 有 | 到 | 是 | 携带 | 非常 | 远的 | 进入 | 非洲 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 坏的 | 国家 | , |

“他不用被带到非洲很远的地方就会身处一个糟糕的国家。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .

| ” | said | the | old | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 老的 | 猎人 | . |

“老猎人说道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

| “ | Of | course | , | some | parts | of | the | continent | are | all | right | , | and | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 大陆 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 和 | 为了 | 我 | , |

“当然，非洲大陆的一些地方还不错，对我来说，

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [wer] [ðeəz; ðəz] ['hʌntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

| I | like | it | all | , | where | there's | hunting | to | be | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 它 | 全部 | , | 在哪里 | 有 | 打猎 | 到 | 是 | 有 | . |

凡是有狩猎活动的地方我都喜欢。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [foʊgɚ] [wəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . ”

| But | I | guess | your | young | friend | Foger | won't | care | for | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 你的 | 年轻的 | 朋友 | 福格 | 惯于 | 关心 | 为了 | 它 | . | ” |

但我猜你年轻的朋友福格不会喜欢它。

“ ['hi:z] [noʊ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , ” [dɪ'klerd] [ned] , [æz; əz][tɑ:m][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər]

| “ | He's | no | friend | of | ours | , | ” | declared | Ned | , | as | Tom | was | reading | the | newspaper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 不 | 朋友 | 的 | 我们的 | , | ” | 声明 | 内德 | , | 作为 | 汤姆 | 曾是 | 阅读 | 这 | 报纸 |

[ə'kaʊnt] .

| account | . |
|---|---|
| 帐户 | . |

“他不是我们的朋友，”当汤姆正在读报纸上的报道时，内德说道。

“ [stɪl] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] ['eni] [bæd] [lʌk] ,

| “ | Still | , | I | don't | wish | him | any | bad | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仍然 | , | 我 | 不 | 希望 | 他 | 任何 | 坏的 | 运气 | , |

“不过，我并不希望他遭遇厄运。”

[ænd; ənd][aɪ][du:][hoʊp][hi:; hi] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['pɪgmi:z] . ”

| and | I | do | hope | he | doesn't | become | the | captive | of | the | red | pygmies | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 希望 | 他 | 不 | 变得 | 这 | 俘虏 | 的 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | . | ” |

我真心希望他不会成为红矮人的俘虏。

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” ['ekəud] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['fɜ:rvəntli] .

| “ | So | do | I | , | ” | echoed | the | old | hunter | fervently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 做 | 我 | , | ” | 回声 | 这 | 老的 | 猎人 | 热切地 | . |

“我也是，”老猎人热情地附和道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] [ʌv; əv] [ændɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| There | was | no | news | of | Andy | in | the | papers | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 消息 | 的 | 安迪 | 在 | 这 | 文件 | 这 | 下一个 | 天 | , |

第二天报纸上没有关于安迪的消息。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]

| though | there | were | cable | dispatches | speculating | on | what | might | have | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 电缆 | 派遣 | 推测 | 在 | 什么 | 可能 | 有 | 发生 | 到 |

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] .

| him | and | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 飞艇 | . |

虽然有电报猜测他和飞艇可能发生了什么事。

---

[ɪn] - [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑːment] ,

| In | Shopton | the | dispatches | created | no | little | comment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 派遣 | 创建 | 不 | 小的 | 评论 | , |

在肖普顿，这些报道引起了不小的反响。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [foʊgɝ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]['æfrɪkə][æt; ət]

| and | it | was | said | that | Mr | . | Foger | was | going | to | start | for | Africa | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 说 | 那 | 先生 | . | 福格 | 曾是 | 去 | 到 | 开始 | 为了 | 非洲 | 在 |

[wʌns] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

| once | to | rescue | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 到 | 救援 | 他的 | 儿子 | . |

据说福格先生将立即启程前往非洲营救他的儿子。

---

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'fɜːrmd] .

| This | , | however | , | could | not | be | confirmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 可以 | 不是 | 是 | 确认的 | . |

然而，这一点无法得到证实。

---

['miːnwaɪl] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] .

| Meanwhile | Tom | and | his | friends | were | very | busy | over | the | Black | Hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 是 | 非常 | 忙碌的 | 超过 | 这 | 黑色的 | 鹰 | . |

与此同时，汤姆和他的朋友们正忙着研究黑鹰号。

---

['evri] ['aʊər] [sɔː] [ðə; ði][krɑːft] ['nɪrər] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

| Every | hour | saw | the | craft | nearer | completion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小时 | 锯 | 这 | 工艺 | 更近 | 完成 | , |

每过一个小时，这艘船就离完工更近一步。

---

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [naʊ] ,

| for | the | young | inventor | had | had | much | experience | in | this | sort | of | work | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 有 | 很多 | 经验 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 工作 | 现在 | , |

因为这位年轻的发明家现在已经积累了丰富的这类工作经验。

---

[ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

| and | knew | just | how | to | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 只是 | 如何 | 到 | 继续 | . |

并且知道该如何应对。

---

[tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən][wɜːr; wər] [ɪn'trʌst] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'tend] [tuː; tə] ,

| To | Mr | . | Damon | were | intrusted | certain | things | which | he | could | well | attend | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | . | 达蒙 | 是 | 受托人 | 肯定 | 事物 | 哪个 | 他 | 可以 | 出色地 | 出席 | 到 | , |

达蒙先生受托处理一些他完全能够胜任的事情。

---

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [stɑːpt] [tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ʃuːˌleɪsiz] ,

| and | though | he | frequently | stopped | to | bless | his | necktie | or | his | shoelaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 频繁地 | 停止 | 到 | 保佑 | 他的 | 领带 | 或者 | 他的 | 鞋带 | , |

虽然他经常停下来为他的领带或鞋带祈福，

---

[stɪl] [hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['ferli] [wel] .

| still | he | got | along | fairly | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 得到 | 沿着 | 相当 | 出色地 | . |

不过他相处得还算不错。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sə'plaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| There | would | be | no | necessity | of | purchasing | supplies | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 必要性 | 的 | 购买 | 补给品 | 在 | 这 | 国家 | , |

这样一来，就没有必要在这个国家购买物资了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

| for | they | could | get | all | they | needed | in | the | African | city | of | Majumba | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 可以 | 得到 | 全部 | 他们 | 需要 | 在 | 这 | 非洲 | 城市 | 的 | - | , |

因为他们可以在非洲城市马宗巴买到他们所需的一切。

[ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [koʊst] , [wer] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [lænd] .

| on | the | western | coast | , | where | they | planned | to | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西 | 海岸 | , | 在哪里 | 他们 | 计划 | 到 | 土地 | . |

他们计划在西海岸登陆。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tə'geðər] , ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

| There | the | airship | would | be | put | together | , | stocked | with | provisions | and | supplies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 飞艇 | 会 | 是 | 放 | 一起 | , | 库存充足 | 和 | 条款 | 和 | 补给品 | , |

在那里，飞艇将被组装起来，并储备物资和补给。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['ɪnlənd] .

| and | they | would | begin | their | journey | inland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 开始 | 他们的 | 旅行 | 内陆 | . |

他们将开始向内陆进发。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] ['buːkə] [miːlə] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːŋgoʊ] ['rɪvər] ,

| They | planned | to | head | for | Buka | Meala | , | crossing | the | Congo | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 计划 | 到 | 头 | 为了 | 布卡 | 梅拉 | , | 过境 | 这 | 刚果 | 河 | , |

他们计划渡过刚果河，前往布卡梅拉。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɑːntɪnənt] .

| and | then | go | into | the | very | interior | of | the | heart | of | the | dark | continent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 进入 | 这 | 非常 | 内部的 | 的 | 这 | 心 | 的 | 这 | 黑暗的 | 大陆 | . |

然后深入黑暗大陆的核心地带。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['diːteɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

| As | we | have | described | in | detail | , | in | the | former | books | of | this | series | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 描述 | 在 | 细节 | , | 在 | 这 | 以前的 | 图书 | 的 | 这 | 系列 | , |

正如我们在本系列前几本书中详细描述的那样，

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɑːm] ['swɪfts] ['erʃɪp] , [ðə; ði] [red] [klaʊd] ,

| the | construction | of | Tom | Swift's | airship | , | the | Red | Cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建造 | 的 | 汤姆 | 斯威夫特的 | 飞艇 | , | 这 | 红色的 | 云 | , |

汤姆·斯威夫特的飞艇“红云号”的建造

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['mænər] [tuː; tə] [ðæt] ,

| and | as | the | Black | Hawk | was | made | in | a | similar | manner | to | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 曾是 | 制成 | 在 | 一个 | 相似的 | 方式 | 到 | 那 | , |

黑鹰直升机的制造方式与此类似，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'vɔʊt] [bʌt; bət] [briːf] [speɪs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| we | will | devote | but | brief | space | to | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 奉献 | 但 | 简短的 | 空间 | 到 | 它 | 现在 | . |

我们现在只用简短的篇幅来介绍它。

[æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['proʊsiːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːd] [ɜ'aɪzɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [fitʃər] ,

| As | the | story | proceeds | , | and | the | need | arises | for | a | description | of | certain | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 故事 | 收益 | , | 和 | 这 | 需要 | 出现 | 为了 | 一个 | 描述 | 的 | 肯定 | 特征 | , |

随着故事的推进，当需要对某些特征进行描述时，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| we | will | give | them | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 给 | 他们 | 到 | 你 | , |

我们会把它们给你。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːft][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| so | that | you | will | have | a | clear | idea | of | what | a | wonderful | craft | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 清除 | 主意 | 的 | 什么 | 一个 | 精彩的 | 工艺 | 它 | 曾是 | . |

这样你就能清楚地了解它是一项多么精湛的工艺。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæs][bæg] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət] [strɔːŋ]

| Sufficient | to | say | that | there | was | a | gas | bag | , | made | of | a | light | but | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 到 | 说 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 气体 | 包 | , | 制成 | 的 | 一个 | 光 | 但 | 强的 |

[mə'tɪrɪəl] ,

| material | , |
|---|---|
| 材料 | , |

总之，那里有一个气囊，由轻便但坚固的材料制成。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ɪ'nʌf] ['veɪpər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

| and | capable | of | holding | enough | vapor | , | of | a | new | and | secret | composition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有能力的 | 的 | 保持 | 足够的 | 汽 | , | 的 | 一个 | 新的 | 和 | 秘密 | 作品 | , |

并且能够容纳足够多的新型秘密成分的蒸汽，

[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd] .

| to | lift | the | airship | with | its | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 举起 | 这 | 飞艇 | 和 | 它是 | 加载 | . |

将载有货物的飞艇吊起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] - [bə'luːn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]

| This | was | the | dirigible | - | balloon | feature | of | the | craft | , | and | with | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 飞船 | - | 气球 | 特征 | 的 | 这 | 工艺 | , | 和 | 和 | 这 | 二 |

['paʊərf(ə)l] [prə'peləz] ,

| powerful | propellers | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 螺旋桨 | , |

这是该飞行器飞艇气球的特征，加上两个强劲的螺旋桨，

[fɔːr] [ænd; ənd][æft] ( [ɪn] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [klaʊd]

| fore | and | aft | ( | in | which | particular | the | Black | Hawk | differed | from | the | Red | Cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 和 | 后部 | ( | 在 | 哪个 | 特别的 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 不同 | 从 | 这 | 红色的 | 云 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] ['fɔːrwərd] [prə'peləz] ) ;

| which | had | two | forward | propellers | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 二 | 向前 | 螺旋桨 | ) | ; |

前后（这一点黑鹰与红云的区别在于红云有两个前螺旋桨）；

— [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['wʊd(ə)n] [skruː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

| — | with | these | two | powerful | wooden | screws | , | as | we | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 这些 | 二 | 强大的 | 木制的 | 螺丝 | , | 作为 | 我们 | 有 | 说 | , |

正如我们所说，用这两颗结实的木螺钉，

[ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] ['swɪftli] [wɪ'ðaʊt] [ di'pendiŋ ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [pleɪnz] .

| the | new | ship | could | travel | swiftly | without | depending | on | the | wing | planes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 船 | 可以 | 旅行 | 迅速地 | 没有 | 取决于 | 在 | 这 | 翼 | 飞机 | . |

这种新型舰艇无需依靠机翼就能快速航行。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][bæg] ['baɪɪŋ] [ 'pʌŋktʃəd ] ,

| But | as | there | is | always | a | possibility | of | the | gas | bag | being | punctured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 可能性 | 的 | 这 | 气体 | 包 | 存在 | 刺破 | , |

但是，由于气囊始终存在被刺破的可能性，

[ɔːr][ðə; ði]['veɪpər] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

| or | the | vapor | suddenly | escaping | from | one | cause | or | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 汽 | 突然 | 逃脱 | 从 | 一 | 原因 | 或者 | 其他 | , |

或者蒸汽由于某种原因突然逸出，

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðɪs] [ə'loʊn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][krɑːft][ə'floʊt] .

| **Tom** | **did** | **not** | **depend** | **on** | **this** | **alone** | **to** | **keep** | **his** | **craft** | **afloat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 依赖 | 在 | 这 | 独自的 | 到 | 保持 | 他的 | 工艺 | 漂浮 | . |

汤姆并不仅仅依靠这个来维持他的船只运营。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['erəpleɪn] ,

| **It** | **was** | **a** | **perfect** | **aeroplane** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 完美的 | 飞机 | , |

这是一架完美的飞机。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gæs][bæg] [ɪn'taɪərli] ['empti] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] ['skʌdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['eni]

| **and** | **with** | **the** | **gas** | **bag** | **entirely** | **empty** | **could** | **be** | **sent** | **scudding** | **along** | **at** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 气体 | 包 | 完全 | 空的 | 可以 | 是 | 发送 | 疾驰 | 沿着 | 在 | 任何 |

[haɪt] [dɪ'zaɪrd] .

| **height** | **desired** | **.** |
|---|---|---|
| 高度 | 想要的 | . |

气囊完全排空后，可以将其以任何想要的高度快速飞行。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪŋz] , [haʊ'evər] ,

| **To** | **enable** | **it** | **to** | **rise** | **by** | **means** | **of** | **the** | **wings** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 它 | 到 | 上升 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 翅膀 | , | 然而 | , |

然而，为了使它能够借助翅膀升空，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

| **it** | **was** | **necessary** | **to** | **start** | **it** | **in** | **motion** | **along** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 开始 | 它 | 在 | 运动 | 沿着 | 这 | 地面 | , |

必须先让它沿着地面运动起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wiːlz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] .

| **and** | **for** | **this** | **purpose** | **wheels** | **were** | **provided** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 目的 | 车轮 | 是 | 假如 | . |

为此，我们配备了轮子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ɔːr][kɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][krɑːft] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]

| **There** | **was** | **a** | **large** | **body** | **or** | **car** | **to** | **the** | **craft** | **,** | **suspended** | **from** | **beneath** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 身体 | 或者 | 车 | 到 | 这 | 工艺 | , | 暂停 | 从 | 下面 | 这 |

[gæs][bæg] ,

| **gas** | **bag** | **,** |
|---|---|---|
| 气体 | 包 | , |

飞行器上有一个大型的车身或汽车状物体，悬挂在气囊下方。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kɑːr][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['kæbinz] , [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] ,

| **and** | **in** | **this** | **car** | **were** | **the** | **cabins** | **,** | **the** | **living** | **,** | **sleeping** | **and** | **eating** | **apartments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 车 | 是 | 这 | 小木屋 | , | 这 | 活的 | , | 睡眠 | 和 | 吃 | 公寓 | , |

这节车厢里设有舱室，也就是起居室、卧室和餐厅。

[ðə; ðɪ] ['stɔːˌruːmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [kəm'pɑːrtmənt] .

| **the** | **storerooms** | **and** | **the** | **engine** | **compartment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 储藏室 | 和 | 这 | 引擎 | 隔间 | . |

储藏室和发动机舱。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [skɪl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][gæs] [mə'ʃiːn] ,

| **This** | **last** | **was** | **a** | **marvel** | **of** | **skill** | **,** | **for** | **it** | **contained** | **besides** | **the** | **gas** | **machine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 曾是 | 一个 | 奇迹 | 的 | 技能 | , | 为了 | 它 | 包含 | 除了 | 这 | 气体 | 机器 | , |

最后这个装置堪称技艺奇迹，因为它除了煤气机之外，还包含了……

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊtər][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'peləz] , ['daɪnəmoʊz] , ['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

| **and** | **the** | **motor** | **for** | **working** | **the** | **propellers** | **,** | **dynamos** | **,** | **gages** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发动机 | 为了 | 在职的 | 这 | 螺旋桨 | , | 发电机 | , | 量规 | , | 和 |

['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [haɪt] ,

| **instruments** | **for** | **telling** | **the** | **speed** | **and** | **height** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仪器 | 为了 | 讲述 | 这 | 速度 | 和 | 高度 | , |

以及驱动螺旋桨的电机、发电机、仪表和用于显示速度和高度的仪器。

['moʊtɚz][fɔːr; fər]['duːɪŋ] ['veriəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] , ['levərz] , [wiːlz] , [kɑːgz] , ['gɪrz] , [tæŋks][fɔːr; fər]

| motors | for | doing | various | pieces | of | work | , | levers | , | wheels | , | cogs | , | gears | , | tanks | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电机 | 为了 | 正在做 | 各种各样的 | 件 | 的 | 工作 | , | 杠杆 | , | 车轮 | , | 齿轮 | , | 齿轮 | , | 坦克 | 为了 |

[ 'stɔːrɪŋ ][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [gæs] ,

| storing | the | lifting | gas | , |
|---|---|---|---|---|
| 存储 | 这 | 举重 | 气体 | , |

用于完成各种工作的电机、杠杆、轮子、齿轮、齿轮组、用于储存起重气体的储罐、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

| and | other | features | of | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 特征 | 的 | 兴趣 | . |

以及其他有趣的功能。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

| There | were | several | staterooms | for | the | use | of | the | young | captain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 客舱 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 年轻的 | 队长 | 和 |

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

| the | passengers | , |
|---|---|---|
| 这 | 乘客 | , |

船上设有几间客舱，供年轻的船长和乘客使用。

[æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] ['taʊər] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

| an | observation | and | steering | tower | , | a | living | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观察 | 和 | 转向 | 塔 | , | 一个 | 活的 | - | 房间 | , |

一座观察和操舵塔，一间起居室，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [ə'semb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

| where | they | could | all | assemble | as | the | ship | was | sailing | through | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可以 | 全部 | 集合 | 作为 | 这 | 船 | 曾是 | 帆船 | 通过 | 这 | 空气 | , |

当飞船在空中飞行时，他们都可以在那里集合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] ['kɪtʃɪn] .

| and | a | completely | equipped | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 完全地 | 配备 | 厨房 | . |

以及设备齐全的厨房。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['deɪmənz] ['speʃ(ə)l] [praɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kʊk] ,

| This | last | was | Mr | . | Damon's | special | pride | , | as | he | was | a | sort | of | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 曾是 | 先生 | . | 达蒙的 | 特别的 | 自豪 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 厨师 | , |

最后一点尤其令达蒙先生引以为豪，因为他本身就是一位厨师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [miːl] [wen] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz]

| and | he | liked | nothing | better | than | to | get | up | a | meal | when | the | craft | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 喜欢 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 到 | 得到 | 向上 | 一个 | 一顿饭 | 什么时候 | 这 | 工艺 | 曾是 |

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [haɪ] ,

| two | or | three | miles | high | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 英里 | 高的 | , |

他最喜欢的事情莫过于在飞船升到两三英里高空时起床吃饭。

[ænd; ənd] ['skʌdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

| and | scudding | along | at | seventy | - | five | miles | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疾驰 | 沿着 | 在 | 七十 | - | 五 | 英里 | 一个 | 小时 | . |

以每小时 75 英里的速度飞驰。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] ['meni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] , ['wɛpənz]

| In | addition | there | were | to | be | taken | along | many | scientific | instruments | , | weapons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 已采取 | 沿着 | 许多 | 科学 | 仪器 | , | 武器 |

[ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ə'fens] ,

| of | defense | and | offense | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 防御 | 和 | 罪行 | , |

此外，还要携带许多科学仪器、防御和进攻性武器。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,
**in addition to the electric rifle ,**
在 添加 到 这 电的 步枪 ,

除了电动步枪之外，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [duː] [taɪm] .
**and various other objects which will be spoken of in due time .**
和 各种各样的 其他 对象 哪个 将要 是 说 的 在 到期的 时间 .

以及其他一些事项，我们将在适当的时候一一提及。

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] [swɪft] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
**“ Well , ” remarked Tom Swift one afternoon , following a hard day's work in the shop ,**
“ 出色地 , ” 评论 汤姆 迅速 一 下午 , 下列的 一个 难的 天 工作 在 这 店铺 ,

“嗯，”一天下午，在店里辛苦工作了一天后，汤姆·斯威夫特说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['weðər] ,
**“ I think , if all goes well , and we have good weather ,**
“ 我 思考 , 如果全部 去 出色地 , 和 我们 有 好的 天气 ,

“我认为，如果一切顺利，天气也好的话，

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [ə; eɪ]['traɪəl] [tə'mɑːroʊ] . ”
**I'll give the Black Hawk a trial tomorrow . ”**
患病的 给 这 黑色的 鹰 一个 审判 明天 . ”

我明天会试用一下黑鹰直升机。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flaɪ] ? ” [æskt] [ned] .
**“ Do you think it will fly ? ” asked Ned .**
“ 做 你 思考 它 将要 飞 ? ” 问 内德 .

“你觉得它能飞起来吗？”内德问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
**“ There is no telling , ” was the answer of the young inventor .**
“ 那里 是 不 讲述 , ” 曾是 这 回答 的 这 年轻的 发明者 .

“这说不准，”这位年轻的发明家回答道。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['geswɜːrk] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
**“ These things are more or less guesswork , even when you make two exactly alike .**
“ 这些 事物 是 更多的 或者较少的 猜测 , 甚至 什么时候 你 制作 二 确切地 同样 .

“即使你制作两个完全相同的物体，这些事情也或多或少是靠猜测。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['betər] [krɑːft][ðæn; ðən][ðə; ði] [red] [klaʊd]
**As far as I can tell , we have now a better craft than the Red Cloud**
[wʌz; wəz] ,
**was ,**
曾是 ,

就我所知，我们现在拥有的飞船比“红云号”更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'heɪv] .
**but it remains to be seen how she will behave .**
但 它 遗迹 到 是 已见 如何 她 将要 表现 .

但她会如何表现，还有待观察。

” [ðeɪ] [wɜːrkt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] ,
**” They worked late that night , putting the finishing touches on the Black Hawk ,**
” 他们 工作 晚的 那 夜晚 , 推杆 这 精加工 触摸 在 这 黑色的 鹰 ,

“那天晚上他们一直工作到很晚，为黑鹰直升机做最后的收尾工作。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [wiːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,
**and in the morning the new airship was wheeled out of the shed ,**
和 在 这 早晨 这 新的 飞艇 曾是 带轮子的 出去 的 这 棚 ,

第二天早上，那艘新飞艇被从棚子里推出来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [ 'staːtiŋ ] [graʊnd] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] [flaɪt] .

| and | placed | on | the | level | starting | ground | , | ready | for | the | trial | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 在 | 这 | 等级 | 开始 | 地面 | , | 准备好 | 为了 | 这 | 审判 | 航班 | . |

并将其放置在平坦的起飞场地上，准备进行试飞。

['oʊnli][ðə; ði] [ber] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] , [æz; əz] [jet] ,

| Only | the | bare | machinery | was | in | her | , | as | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 裸 | 机械 | 曾是 | 在 | 她 | , | 作为 | 然而 | , |

她体内目前只有裸露的机械部件。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs][bæg][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'fleɪtɪd] [æz; əz][tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [pleɪn]

| and | the | gas | bag | had | not | been | inflated | as | Tom | wanted | to | try | the | plane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 气体 | 包 | 有 | 不是 | 到过 | 膨胀 | 作为 | 汤姆 | 通缉 | 到 | 尝试 | 这 | 飞机 |

['fiːtʃər] [fɜːrst] .

| feature | first | . |
|---|---|---|
| 特征 | 第一的 | . |

由于汤姆想先试玩飞机功能，所以气囊还没有充气。

[bʌt; bət][ðə; ði]['veɪpər] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ 'dʒenə,reitiŋ ][ðə; ði][gæs] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]

| But | the | vapor | machine | was | all | ready | to | start | generating | the | gas | whenever | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 汽 | 机器 | 曾是 | 全部 | 准备好 | 到 | 开始 | 生成 | 这 | 气体 | 每当 | 它 |

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

| was | needed | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 需要 | . |

但是，蒸汽发生器已经准备就绪，随时可以开始产生气体。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wen] ['redi]

| Nor | was | the | Black | Hawk | painted | and | decorated | as | she | would | be | when | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 绘 | 和 | 装饰 | 作为 | 她 | 会 | 是 | 什么时候 | 准备好 |

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

| to | be | sent | to | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 发送 | 到 | 非洲 | . |

黑鹰号也没有像准备派往非洲时那样进行涂装和装饰。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rædər] [kruːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wiːlz] ,

| On | the | whole | , | she | looked | rather | crude | as | she | rested | there | on | the | bicycle | wheels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , | 她 | 看起来 | 相当 | 原油 | 作为 | 她 | 休息 | 那里 | 在 | 这 | 自行车 | 车轮 | , |

总的来说，她倚靠在自行车轮上休息的样子显得有些粗鲁。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [prə'peləz] .

| awaiting | the | starting | of | the | big | propellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 大的 | 螺旋桨 | . |

等待大型螺旋桨启动。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪn] , [tɑːm] [tʊk] [ə'bɔːrd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| As | the | stores | and | supplies | were | not | yet | in | , | Tom | took | aboard | , | in | addition | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 商店 | 和 | 补给品 | 是 | 不是 | 然而 | 在 | , | 汤姆 | 采取 | 船上 | , | 在 | 添加 | 到 |

['mɪstər] . ['deimən] ,

| Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | , |

由于物资尚未运到，汤姆除了达蒙先生之外，还带上了其他人。

[ned] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['dʒæksən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɜːrbən] ,

| Ned | , | his | father | , | Mr | . | Jackson | and | Mr | . | Durban | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | , | 他的 | 父亲 | , | 先生 | . | 杰克逊 | 和 | 先生 | . | 德班 | , |

内德、他的父亲、杰克逊先生和德班先生

[sʌm; səm][bægz][ʌv; əv][sænd][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði]['ekstrə] [weɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

| some | bags | of | sand | to | represent | the | extra | weight | that | would | have | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 包 | 的 | 沙 | 到 | 代表 | 这 | 额外的 | 重量 | 那 | 会 | 有 | 到 | 是 |

['kærid] .

| carried | . |
|---|---|
| 携带 | . |

用一些沙袋来代表需要携带的额外重量。

“ [ɪf] [ʃiːl] [raɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊd] [ʃiːl] [duː] , ” [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] ,

| “ | If | she'll | rise | with | this | load | she'll | do | , | ” | announced | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 壳 | 上升 | 和 | 这 | 加载 | 壳 | 做 | , | ” | 宣布 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

“如果她能扛起这个重物，她就能做到，”这位年轻的发明家宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði][krɑːft] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]

| as | he | went | carefully | over | the | craft | , | looking | to | see | that | everything | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 小心 | 超过 | 这 | 工艺 | , | 寻找 | 到 | 看 | 那 | 一切 | 曾是 | 在 |

[ʃeɪp] .

| shape | . |
|---|---|
| 形状 | . |

他仔细检查了整艘船，确保一切完好无损。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [raɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

| “ | If | she | does | rise | it | will | be | a | new | experience | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 她 | 做 | 上升 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 新的 | 经验 | 为了 | 我 | , |

“如果她真的崛起，对我来说将是一次全新的体验。”

” [spoʊk] [ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] .

| ” | spoke | the | old | elephant | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 辐 | 这 | 老的 | 大象 | 猎人 | . |

“老猎象人说道。”

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] [bɪˈfɔːr] .

| “ | I've | never | been | in | an | airship | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 绝不 | 到过 | 在 | 一个 | 飞艇 | 前 | . |

“我以前从未乘坐过飞艇。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [məˈʃiːn] . ”

| It | doesn't | seem | possible | that | we | can | get | up | in | the | air | with | this | machine | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 似乎 | 可能的 | 那 | 我们 | 能 | 得到 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 这 | 机器 | . | ” |

“看来我们不可能用这台机器升空。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt] , ” [spoʊk] [tɑːm] ,

| “ | Maybe | we | won't | , | ” | spoke | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 我们 | 惯于 | , | ” | 辐 | 汤姆 | , |

“也许我们不会，”汤姆说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdənt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .

| who | was | always | a | little | diffident | about | a | new | piece | of | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 总是 | 一个 | 小的 | 羞怯 | 关于 | 一个 | 新的 | 片 | 的 | 机械 | . |

他总是对新机器有点儿不自信。

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ,

| “ | Well | , | if | it | doesn't | do | it | the | first | time | , | it | will | the | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 如果 | 它 | 不 | 做 | 它 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 它 | 将要 | 这 | 第二 | , |

“嗯，如果第一次没成功，第二次肯定会成功。”

[ɔːr][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] , ” [dɪˈklerd] [ned] ['nuːtən] .

| or | the | fifty | - | second | , | ” | declared | Ned | Newton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 五十 | - | 第二 | , | ” | 声明 | 内德 | 牛顿 | . |

“或者说是第五十二个，”内德·牛顿宣布道。

“ [tɑːm] [swɪft] ['dʌznt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sək'siːdz] . ”

| “ | Tom | Swift | doesn't | give | up | until | he | succeeds | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 迅速 | 不 | 给 | 向上 | 直到 | 他 | 成功 | . | ” |

“汤姆·斯威夫特不到成功绝不放弃。”

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Stop | it | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 停止 | 它 | ! |

“住手！”

[juːl] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] !

| You'll | make | me | blush | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 制作 | 我 | 脸红 | ! |

你让我脸红了！

” [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] [hɔːks] ['oʊnər] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['geɪdʒɪz][ænd; ənd] ['levərz] [tuː; tə]

| ” | cried | the | Black | Hawk's | owner | as | he | tried | the | different | gages | and | levers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 黑色的 | 鹰的 | 所有者 | 作为 | 他 | 尝试 | 这 | 不同的 | 量规 | 和 | 杠杆 | 到 |

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

| see | that | they | were | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“黑鹰号的主人一边检查各种仪表和操纵杆，确保它们都正常，一边喊道。”

['æftər] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]

| After | what | seemed | like | a | long | time | he | gave | the | word | for | those | who | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 什么 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 给予 | 这 | 单词 | 为了 | 那些 | WHO | 是 | 到 |

[meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] [trɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

| make | the | trial | trip | to | take | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 审判 | 旅行 | 到 | 拿 | 他们的 | 地方 | . |

过了似乎很长一段时间，他才下令让那些要进行试行的人各就各位。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒæksən] , [tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

| They | did | so | , | and | then | , | with | Mr | . | Jackson | , | Tom | went | to | the | engine | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 所以 | , | 和 | 然后 | , | 和 | 先生 | . | 杰克逊 | , | 汤姆 | 去 | 到 | 这 | 引擎 | 房间 | . |

他们照做了，然后，汤姆和杰克逊先生一起去了机舱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

| There | was | a | little | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 延迟 | , |

稍有耽搁，

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['moʊtər] .

| due | to | the | fact | that | some | adjustment | was | necessary | on | the | main | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 一些 | 调整 | 曾是 | 必要的 | 在 | 这 | 主要的 | 发动机 | . |

由于主电机需要进行一些调整。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] .

| But | at | last | it | was | fixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 固定的 | . |

但最终问题还是解决了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? ” [kɔːld] [tɑːm] .

| “ | Are | you | all | ready | ? | ” | called | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 全部 | 准备好 | ? | ” | 称为 | 汤姆 | . |

“你们都准备好了吗？”汤姆问道。

“ [ɔːl] ['redi] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | All | ready | , | ” | answered | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 准备好 | , | ” | 回答 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“一切就绪。”达蒙先生回答道。

[ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['nɜːrvəsli] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz] ,

| The | old | elephant | hunter | sat | in | a | chair | , | nervously | gripping | the | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 大象 | 猎人 | 卫星 | 在 | 一个 | 椅子 | , | 紧张地 | 扣人心弦 | 这 | 武器 | , |

老猎象人坐在椅子上，紧张地抓着椅子的扶手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] .

| and | with | a | grim | look | on | his | tanned | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 严峻 | 看 | 在 | 他的 | 晒黑的 | 脸 | . |

他黝黑的脸上带着严肃的表情。

['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] [kuːl] , [æz; əz] [ned] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [trɪps] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| Mr | . | Swift | was | cool | , | as | Ned | , | for | they | had | made | many | trips | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 凉爽的 | , | 作为 | 内德 | , | 为了 | 他们 | 有 | 制成 | 许多 | 旅行 | 在 | 这 | 空气 | . |

斯威夫特先生和奈德一样冷静，因为他们一起坐过很多次飞机。

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .

| Outside | were | Eradicate | Sampson | and | Mrs | . | Baggert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 是 | 根除 | 桑普森 | 和 | 太太 | . | - | . |

外面站着 Eradicate Sampson 和 Baggert 夫人。

“ [hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

| “ | Here | we | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 我们 | 去 | ! |

“开始了！

” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jæŋkt] ['oʊvər][ðə; ði]['levər] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][meɪn]['moʊtər]

| ” | suddenly | cried | Tom | , | and | he | yanked | over | the | lever | that | started | the | main | motor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 突然 | 哭 | 汤姆 | , | 和 | 他 | 猛拉 | 超过 | 这 | 杠杆 | 那 | 开始 | 这 | 主要的 | 发动机 |

[ænd; ənd] [prə'peləz] .

| and | propellers | . |
|---|---|---|
| 和 | 螺旋桨 | . |

“汤姆突然大叫一声，猛地拉动操纵杆，启动了主发动机和螺旋桨。”

[ðə; ði] [blæk] [hɔːk] ['trembld] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] .

| The | Black | Hawk | trembled | throughout | her | entire | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 鹰 | 颤抖 | 自始至终 | 她 | 全部的 | 长度 | . |

黑鹰号全身都在颤抖。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] .

| She | shivered | and | shook | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 瑟瑟发抖 | 和 | 摇晃 | . |

她浑身颤抖，瑟瑟发抖。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər] [wɜːrl] [ðə; ði] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [skruːz] .

| Faster | and | faster | whirled | the | great | wooden | screws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | 和 | 快点 | 旋转 | 这 | 伟大的 | 木制的 | 螺丝 | . |

巨大的木螺丝旋转得越来越快。

[ðə; ði]['moʊtər] [hʌmd] [ænd; ənd] [θrɔbd] .

| The | motor | hummed | and | throbbed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 哼唱 | 和 | 悸动 | . |

马达发出嗡嗡声和搏动声。

['sloʊli] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] .

| Slowly | the | Black | Hawk | moved | across | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 已搬 | 穿过 | 这 | 地面 | . |

黑鹰缓缓掠过地面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [spiːd] .

| Then | she | gathered | speed | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 聚集 | 速度 | . |

然后她加快了速度。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['levə)l] [speɪs] .

| Now | she | was | fairly | rushing | over | the | level | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 曾是 | 相当 | 匆忙 | 超过 | 这 | 等级 | 空间 | . |

现在她正相当迅速地穿过这片平地。

[tɑːm] [swɪft] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

| Tom | Swift | tilted | the | elevation | rudder | , | and | with | a | suddenness | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 斜 | 这 | 海拔 | 舵 | , | 和 | 和 | 一个 | 突然 | 那 | 曾是 |

['stɑːrtlɪŋ] ,

| startling | , |
|---|---|
| 令人震惊 | , |

汤姆·斯威夫特猛地倾斜了升降舵，动作之突然令人震惊。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] , [ðə; ði] [nuː] ['erʃɪp] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp]

| at | least | to | the | old | elephant | hunter | , | the | new | airship | shot | upward | on | a | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 到 | 这 | 老的 | 大象 | 猎人 | , | 这 | 新的 | 飞艇 | 射击 | 向上 | 在 | 一个 | 陡 |

[slænt] .

| slant | . |
|---|---|
| 倾斜 | . |

至少在老猎象人看来，这艘新飞艇以陡峭的斜角向上飞去。

“ [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [flaɪz] ！ ” [jeld] [ned] ['nuːtən] .

| “ | The | Black | Hawk | flies | ! | ” | yelled | Ned | Newton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 黑色的 | 鹰 | 苍蝇 | ！ | ” | 大喊 | 内德 | 牛顿 | . |

“黑鹰飞起来了！”内德·牛顿喊道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] ['elɪfənt] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tʌsks] ！ ”

| “ | Now | for | elephant | land | and | the | big | tusks | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 为了 | 大象 | 土地 | 和 | 这 | 大的 | 象牙 | ！ | ” |

“现在要去大象的领地，看看它们的大象牙！”

“ [jes] , [ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] , [tuː] , ” ['ædɪd] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| “ | Yes | , | and | perhaps | for | the | red | pygmies | , | too | , | ” | added | Tom | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 也许 | 为了 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | , | 也 | , | ” | 额外 | 汤姆 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“是的，或许对红矮人来说也是如此，”汤姆低声补充道。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [mə'ʃiːn] ,

| Then | he | gave | his | whole | attention | to | the | management | of | his | new | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 给予 | 他的 | 所有的 | 注意力 | 到 | 这 | 管理 | 的 | 他的 | 新的 | 机器 | , |

然后他便将全部精力投入到新机器的操控中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdlɪ] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] ['raɪvəlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

| which | was | rapidly | mounting | upward | , | with | a | speed | rivalling | that | of | his | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 快速 | 安装 | 向上 | , | 和 | 一个 | 速度 | 竞争对手 | 那 | 的 | 他的 | 以前的 |

[bɪg][krɑːft] .

| big | craft | . |
|---|---|---|
| 大的 | 工艺 | . |

船体迅速升高，速度堪比他以前驾驶的大型船只。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ɔːf] [fɔːr; fər] ['æfrɪkə]

| OFF | FOR | AFRICA |
|---|---|---|
| 离开 | 为了 | 非洲 |

前往非洲

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

| Return | to | Table | of | Contents |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 桌子 | 的 | 内容 |

返回目录

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [went] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [oʊld]
**Higher and higher went the Black Hawk , far above the earth , until the old**
更高 和 更高 去 这 黑色的 鹰 , 远的 多于 这 地球 , 直到 这 老的
['elɪfənt] ['hʌntər] ,
**elephant hunter ,**
大象 猎人 ,

黑鹰越飞越高，远远飞离大地，直到那位老猎象人

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,
**looking down , said in a voice which he tried to make calm and collected ,**
寻找 向下 , 说 在 一个 嗓音 哪个 他 尝试 到 制作 冷静的 和 集 ,

他低着头，努力用平静沉着的语气说道：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] :
**but which trembled in spite of himself :**
但 哪个 颤抖 在 尽管如此 的 他自己 :

但他却不由自主地颤抖起来：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [nɑːt] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] , [tɑːm] [swɪft] ,
**“ Of course I'm not an expert at this game , Tom Swift ,**
” 的 课程 我是 不是 一个 专家 在 这 游戏 , 汤姆 迅速 ,

“我当然不是这个游戏的专家，汤姆·斯威夫特。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] ['nevər] [get] [daʊn] .
**but it looks to me as if we'd never get down .**
但 它 看起来 到 我 作为 如果 我们会 绝不 得到 向下 .

但依我看，我们好像永远也下不来了。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] ? ”
**Don't you think we're high enough ? ”**
不 你 思考 是 高的 足够的 ? ”

你不觉得我们高度够高吗?

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
**“ For the time being , yes , ” answered the young inventor .**
” 为了 这 时间 存在 , 是的 , ” 回答 这 年轻的 发明者 .

“目前来说，是的，”这位年轻的发明家回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiːd] [klaɪm] [soʊ] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] .
**“ I didn't think she'd climb so far without the use of the gas .**
” 我 没有 思考 棚 爬 所以 远的 没有 这 使用 的 这 气体 .

“我没想到她不用气体也能爬那么高。”

[ʃiːz] ['duːɪŋ] [wel] . ”
**She's doing well . ”**
她是 正在做 出色地 . ”

她一切都好。

“ [bles] [maɪ] ['tɑːpnɑːt] , [jes] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .
**“ Bless my topknot , yes ! ” exclaimed Mr . Damon .**
” 保佑 我的 发髻 , 是的 ! ” 惊呼 先生 . 达蒙 .

“感谢我的发髻，真的！”达蒙先生惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [biːts] [ðə; ði] [red] [klaʊd] , [tɑːm] .
**“ She beats the Red Cloud , Tom .**
” 她 节拍 这 红色的 云 , 汤姆 .

“她打败了红云，汤姆。”

[traɪ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪt] - [ə'weɪ] [kɔːrs] .
**Try her on a straight - away course .**
尝试 她 在 一个 直的 - 离开 课程 .

让她参加直升课程试试。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [dɪd] ,
" Which the youth did ,
" 哪个 这 青年 做过 ,

“而这些年轻人确实这么做了。”

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [ə'lɔːŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
pointing the nose of the craft along parallel to the surface of the earth ,
指向 这 鼻子 的 这 工艺 沿着 平行线 到 这 表面 的 这 地球 ,

使飞行器机头与地球表面平行，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
and nearly a mile above it .
和 几乎 一个 英里 多于 它 .

而且距离它还有将近一英里。

[ðen] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [prə'peləz]
Then , increasing the speed of the motor , and with the big propellers
然后 , 增加 这 速度 的 这 发动机 , 和 和 这 大的 螺旋桨
['hʌmɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [fæst] [taɪm] .
humming , they made fast time .
哼唱 , 他们 制成 快速地 时间 .

然后，他们提高了马达的转速，伴随着巨大的螺旋桨的嗡嗡声，他们飞速前进。

[ðə; ði] [oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] [gruː] [mɔːr] [kɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ]
The old elephant hunter grew more calm as he saw that the airship did not show
这 老的 大象 猎人 生长 更多的 冷静的 作为 他 锯 那 这 飞艇 做过 不是 展示
['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] ,
any inclination to fall ,
任何 倾角 到 落下 ,

老猎象人见飞艇没有坠落的迹象，渐渐平静下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðæt] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he noted that Tom and the others not only knew how to manage it ,
和 他 著名的 那 汤姆 和 这 其他的 不是 仅有的 知道 如何 到 管理 它 ,

他还指出，汤姆和其他人不仅知道如何管理这件事，

[bʌt; bət] [tʊk] [ðer; ðər] [flaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn]
but took their flight as much a matter of course as if they were in
但 采取 他们的 航班 作为 很多 一个 事情 的 课程 作为 如果 他们 是 在
[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
an automobile skimming along on the surface of the ground .
一个 汽车 撇脂 沿着 在 这 表面 的 这 地面 .

但他们的飞行却像乘坐汽车在地面上滑行一样，显得理所当然。

[tɑːm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
Tom put his craft through a number of evolutions ,
汤姆 放 他的 工艺 通过 一个 数字 的 进化 ,

汤姆的技艺经历了多次演变，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] [æz; əz] [æn; ən] ['erəpleɪn] ,
and when he found that she was in perfect control as an aeroplane ,
和 什么时候 他 成立 那 她 曾是 在 完美的 控制 作为 一个 飞机 ,

当他发现她像飞机一样完全掌控着局面时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [gæs] [mə'ʃiːn] , [fɪld] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [bæg] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
he started the gas machine , filled the big black bag overhead , and , when it
他 开始 这 气体 机器 , 已填 这 大的 黑色的 包 开销 , 和 , 什么时候 它
[wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['bɔɪənt] ,
was sufficiently buoyant ,
曾是 足够 浮力 ,

他启动了气体发生器，将头顶上的大黑袋子装满气体，当袋子足够漂浮时，

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] .

| he | shut | off | the | motor | , | and | the | Black | Hawk | floated | along | like | a | balloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 离开 | 这 | 发动机 | , | 和 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 漂浮 | 沿着 | 喜欢 | 一个 | 气球 | . |

他关掉了发动机，黑鹰像气球一样飘了起来。

“ [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ['hæpənz] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [wen] [wiː; wi][get]['oʊvər][æn; ən]

| “ | That's | what | we'll | do | if | our | power | happens | to | give | out | when | we | get | over | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 出色地 | 做 | 如果 | 我们的 | 力量 | 发生 | 到 | 给 | 出去 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 超过 | 一个 |

['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| African | jungle | , |
|---|---|---|
| 非洲 | 丛林 | , |

“如果我们穿越非洲丛林时电力中断，我们就这么做。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][waɪld] [ 'elifənts ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

| with | a | whole | lot | of | wild | elephants | down | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 荒野 | 大象 | 向下 | 以下 | , |

下面有很多野生大象，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm][tuː; tə]

| and | a | forest | full | of | the | red | pygmies | waiting | for | us | , | ” | explained | Tom | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 森林 | 满的 | 的 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | 等待 | 为了 | 我们 | , | ” | 解释 | 汤姆 | 到 |

['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德班 | . |

“还有一片森林，里面住满了红矮人等着我们，”汤姆向德班先生解释道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːl] [niːd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌntər] .

| “ | And | I | guess | you'll | need | to | do | it | , | too | , | ” | answered | the | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 猜测 | 你会 | 需要 | 到 | 做 | 它 | , | 也 | , | ” | 回答 | 这 | 猎人 | . |

“我想你也得这么做，”猎人回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [wɜːrs] , [ðə; ði][bæd] [ 'elifənts ] [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

| “ | I | don't | know | which | I | fear | worse | , | the | bad | elephants | wild | with | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 哪个 | 我 | 害怕 | 更糟 | , | 这 | 坏的 | 大象 | 荒野 | 和 | 愤怒 | , |

“我不知道我更害怕哪一种，是狂怒的恶象，

[æz; əz] [ðeɪ] [get][sʌm; səm] [taɪmz] , [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [men] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [gə'rilə z]

| as | they | get | some | times | , | or | the | little | red | men | who | are | as | strong | as | gorillas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 得到 | 一些 | 时代 | , | 或者 | 这 | 小的 | 红色的 | 男人 | WHO | 是 | 作为 | 强的 | 作为 | 大猩猩 |

,

,

,

有时候，或者说，那些像大猩猩一样强壮的小红人，

[ænd; ənd][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [wʊlvz] .

| and | as | savage | as | wolves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 野蛮的 | 作为 | 狼 | . |

凶残得像狼一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

| It | would | be | all | up | with | us | if | we | got | into | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 全部 | 向上 | 和 | 我们 | 如果 | 我们 | 得到 | 进入 | 他们的 | 双手 | . |

如果我们落入他们手中，一切就都得靠我们自己了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['erʃɪp] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪn]['æfrɪkə] .

| But | I | think | this | airship | will | be | just | what | we | need | in | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 这 | 飞艇 | 将要 | 是 | 只是 | 什么 | 我们 | 需要 | 在 | 非洲 | . |

但我认为这艘飞艇正是我们在非洲所需要的。

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]['meni] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wʌn]

| I'd | have | been | able | to | get | out | of | many | a | tight | place | if | I | had | had | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 许多 | 一个 | 紧的 | 地方 | 如果 | 我 | 有 | 有 | 一 |

[ɑːn][maɪ][læst] [trɪp] .

| on | my | last | trip | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 最后的 | 旅行 | . |

如果我上次旅行时带了一把，就能摆脱很多困境了。

" [waɪl] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [hʌŋ] [ðʌs] , [ʌp][ðə; ði] [er] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] , [seɪv] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː]

| " | While | the | Black | Hawk | hung | thus | , | up | the | air | , | not | moving | , | save | as | the | wind | blew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 悬挂 | 因此 | , | 向上 | 这 | 空气 | , | 不是 | 移动 | , | 节省 | 作为 | 这 | 风 | 吹 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“当黑鹰就这样悬在空中，一动不动，只有风吹动它时，

[tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Tom | with | his | father | and | Mr | . | Jackson | made | an | inspection | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 先生 | . | 杰克逊 | 制成 | 一个 | 检查 | 的 | 这 |

[mə'ʃiːnəri] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [streɪnd] ['eni] .

| machinery | to | find | out | whether | it | had | been | strained | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械 | 到 | 寻找 | 出去 | 无论 | 它 | 有 | 到过 | 紧张 | 任何 | . |

汤姆和他的父亲以及杰克逊先生一起检查了机器，看看它是否受到了任何压力。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n]

| They | found | that | it | had | worked | perfectly | , | and | soon | the | craft | was | in | motion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 它 | 有 | 工作 | 完美 | , | 和 | 很快 | 这 | 工艺 | 曾是 | 在 | 运动 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

他们发现一切运转正常，很快飞行器就再次启动了。

[hɜːr; hər][noʊz] [ðɪs] [taɪm] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| her | nose | this | time | being | pointed | toward | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鼻子 | 这 | 时间 | 存在 | 尖 | 朝向 | 这 | 地球 | . |

这一次，她的鼻子朝向了地面。

[tɑːm] [let] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ,

| Tom | let | out | some | of | the | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 让 | 出去 | 一些 | 的 | 这 | 气体 | , |

汤姆放出了一些气体，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]

| and | soon | the | airship | was | on | the | ground | in | front | of | the | shed | she | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 飞艇 | 曾是 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 棚 | 她 | 有 | 所以 |

['riːs(ə)ntli] [left] .

| recently | left | . |
|---|---|---|
| 最近 | 左边 | . |

很快，飞艇就降落在了她不久前离开的棚屋前。

“ [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| “ | She's | all | right | , | ” | decided | the | young | inventor | after | a | careful | inspection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 决定 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 后 | 一个 | 小心 | 检查 | . |

“她没事，”这位年轻的发明家仔细检查后说道。

“ [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['traɪəlz] ,

| “ | I'll | give | her | a | couple | more | trials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 给 | 她 | 一个 | 夫妻 | 更多的 | 试验 | , |

“我会再给她几次机会，

[pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [tuː; tə] ['æfrɪkə]

| **put** | **on** | **the** | **finishing** | **touches** | **and** | **then** | **we'll** | **be** | **ready** | **for** | **our** | **trip** | **to** | **Africa** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 这 | 精加工 | 触摸 | 和 | 然后 | 出色地 | 是 | 准备好 | 为了 | 我们的 | 旅行 | 到 | 非洲 |

.

**:**

.

完成最后的准备工作后，我们就可以出发去非洲了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [goʊ] , [ned] ? ”

| **Have** | **you** | **got** | **everything** | **arranged** | **to** | **go** | **,** | **Ned** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 得到 | 一切 | 安排 | 到 | 去 | , | 内德 | ? | ” |

内德，你一切都安排好了吗?

“ [ʃʊr] .

| **“** | **Sure** | **.** |
|---|---|---|
| “ | 当然 | . |

“当然。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] , [θæŋks] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

| **I** | **have** | **a** | **leave** | **of** | **absence** | **from** | **the** | **bank** | **,** | **thanks** | **to** | **your** | **father** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 离开 | 的 | 缺席 | 从 | 这 | 银行 | , | 谢谢 | 到 | 你的 | 父亲 | 和 |

['mɪstər] . ['deimən] ,

| **Mr** | **.** | **Damon** | **,** |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | , |

多亏了您父亲和达蒙先生，我才能从银行请假。

[moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [pækt] ,

| **most** | **of** | **my** | **clothes** | **are** | **packed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我的 | 衣服 | 是 | 包装 | , |

我的衣服大部分都打包好了。

[aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kwaɪnaɪn] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['fiːvər] . ”

| **I've** | **bought** | **a** | **gun** | **and** | **I've** | **got** | **a** | **lot** | **of** | **quinine** | **in** | **case** | **I** | **get** | **a** | **fever** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 买 | 一个 | 枪 | 和 | 我已经 | 得到 | 一个 | 很多 | 的 | 奎宁 | 在 | 案件 | 我 | 得到 | 一个 | 发烧 | . | ” |

我买了一把枪，还囤了很多奎宁，以防发烧。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['hʌntər] .

| **“** | **Good** | **!** | **”** | **cried** | **the** | **elephant** | **hunter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | ! | ” | 哭 | 这 | 大象 | 猎人 | . |

“好！”猎象人喊道。

“ [juːl] [duː] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] ['rekən] .

| **“** | **You'll** | **do** | **all** | **right** | **,** | **I** | **reckon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 做 | 全部 | 正确的 | , | 我 | 估计 | . |

“我想你会没事的。”

[aɪm] [glæd] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] .

| **I'm** | **glad** | **I** | **met** | **you** | **young** | **fellows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 我 | 遇见 | 你 | 年轻的 | 伙伴们 | . |

很高兴认识你们这些年轻人。

[wel] , [aɪv] [lɪvd] [θruː] [maɪ] [fɜːrst] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

| **Well** | **,** | **I've** | **lived** | **through** | **my** | **first** | **trip** | **in** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我已经 | 居住地 | 通过 | 我的 | 第一的 | 旅行 | 在 | 这 | 空气 | , |

嗯，我已经平安完成了我的第一次飞行之旅。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .

| **which** | **is** | **more** | **than** | **I** | **expected** | **when** | **I** | **started** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 预期的 | 什么时候 | 我 | 开始 | . |

这比我最初预想的要好得多。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][plænz][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [fɔːr; fər] ,

| " | They | discussed | their | plans | at | some | length | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 讨论 | 他们的 | 计划 | 在 | 一些 | 长度 | , | 为了 | , |

他们详细讨论了他们的计划，因为

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [pruːvd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

| now | that | the | airship | had | proved | all | that | they | had | hoped | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 飞艇 | 有 | 已证实 | 全部 | 那 | 他们 | 有 | 希望 | 为了 | , |

既然飞艇已经证明了他们所期望的一切，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [er] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [weɪ] .

| it | would | not | be | long | ere | they | were | under | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 长的 | 埃雷 | 他们 | 是 | 在下面 | 方式 | . |

他们很快就会启程。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [tɑːm] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][krɑːft] ,

| In | the | days | that | followed | Tom | put | the | finishing | touches | on | the | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 那 | 随后 | 汤姆 | 放 | 这 | 精加工 | 触摸 | 在 | 这 | 工艺 | , |

接下来的几天里，汤姆完成了这件工艺品的最后润色。

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pækt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] , [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm]

| arranged | to | have | it | packed | up | for | shipment | , | and | spent | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 到 | 有 | 它 | 包装 | 向上 | 为了 | 运输 | , | 和 | 花费 | 一些 | 时间 |

['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] .

| practicing | with | his | electric | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 练习 | 和 | 他的 | 电的 | 步枪 | . |

他安排好打包发货事宜，并花了一些时间练习使用他的电动步枪。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːrt] [ʃɑːt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɜːrbən] ,

| He | got | to | be | an | expert | shot | , | and | Mr | . | Durban | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 到 | 是 | 一个 | 专家 | 射击 | , | 和 | 先生 | . | 德班 | , |

他成了神枪手，而德班先生，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['raɪf(ə)l] , [preɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['haɪli] .

| who | was | a | wonder | with | the | ordinary | rifle | , | praised | the | young | inventor | highly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 想知道 | 和 | 这 | 普通的 | 步枪 | , | 赞扬 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 高度 | . |

他用普通的步枪就展现出了惊人的射击天赋，对这位年轻的发明家给予了高度评价。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tʌskər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] , "

| " | There | won't | be | many | of | the | big | tuskers | get | away | from | you | , | Tom | Swift | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 惯于 | 是 | 许多 | 的 | 这 | 大的 | 长牙 | 得到 | 离开 | 从 | 你 | , | 汤姆 | 迅速 | , | " |

[hiː; hi] [sed] .

| he | said | . |
|---|---|---|
| 他 | 说 | . |

"汤姆·斯威夫特，你抓不到多少大象了，"他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

| " | And | that | reminds | me | , | I | got | a | letter | the | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 提醒 | 我 | , | 我 | 得到 | 一个 | 信 | 这 | 其他 | 天 | , |

"这让我想起来，前几天我收到了一封信，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm][aɪ] [kə'lekt] ['aɪvəri][fɔːr; fər] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| from | the | firm | I | collect | ivory | for | , | stating | that | the | price | had | risen | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 公司 | 我 | 收集 | 象牙 | 为了 | , | 声明 | 那 | 这 | 价格 | 有 | 升起 | 因为 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['skersəti] ,

| of | a | scarcity | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 缺乏 | , |

我委托收集象牙的公司表示，由于象牙稀缺，价格上涨了。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə]['æfrɪkə][ænd; ənd] [get] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .

| and | urging | me | to | hurry | back | to | Africa | and | get | all | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敦促 | 我 | 到 | 匆忙 | 后退 | 到 | 非洲 | 和 | 得到 | 全部 | 我 | 可以 | . |

并催促我赶紧返回非洲，尽可能多地获取资源。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wɔːr][hæz; həz]['broʊkən] [aʊt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['æfrɪkən] [traɪbz] ,

| It | seems | that | war | has | broken | out | among | some | of | the | central | African | tribes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 战争 | 有 | 破碎的 | 出去 | 之中 | 一些 | 的 | 这 | 中央 | 非洲 | 部落 | , |

中非一些部落之间似乎爆发了战争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [pæθ] [hɪr] [ænd; ənd]

| and | they | are | journeying | about | in | the | jungle | , | on | the | war | path | here | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 旅程 | 关于 | 在 | 这 | 丛林 | , | 在 | 这 | 战争 | 小路 | 这里 | 和 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

他们四处在丛林中跋涉，到处参与战争。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] [ 'elifənts ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['diːpəst] [waɪldz] ,

| and | have | driven | the | elephants | into | the | very | deepest | wilds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 驱动 | 这 | 大象 | 进入 | 这 | 非常 | 最深处 | 荒野 | , |

并将大象驱赶到了最偏远的荒野深处。

[wer] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['hʌntərz] [kɑːnt] [get][æt; ət][ðem; ðəm] . ”

| where | the | ordinary | hunters | can't | get | at | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 普通的 | 猎人 | 不能 | 得到 | 在 | 他们 | . | ” |

普通猎人无法到达的地方。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [lʌk] , ['iːðər] , ” [sə'dʒestɪd] [ned] .

| “ | Maybe | we | won't | have | any | luck | , | either | , | ” | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 我们 | 惯于 | 有 | 任何 | 运气 | , | 任何一个 | , | ” | 建议 | 内德 | . |

“也许我们也不会有好运，”内德说道。

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

| “ | Oh | , | yes | , | we | will | , | ” | declared | the | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | 我们 | 将要 | , | ” | 声明 | 这 | 猎人 | . |

“哦，是的，我们会的，”猎人说道。

“ [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] , [ðə; ði][wɜːrst] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['kɑːntɪnənt] [wəʊnt][hæv; həv] ['eni]

| “ | With | our | airship | , | the | worst | forest | of | the | dark | continent | won't | have | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们的 | 飞艇 | , | 这 | 最差 | 森林 | 的 | 这 | 黑暗的 | 大陆 | 惯于 | 有 | 任何 |

['tɛrərz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| terrors | for | us | , |
|---|---|---|---|
| 恐怖 | 为了 | 我们 | , |

“有了我们的飞艇，即使是黑暗大陆上最可怕的森林也无法让我们感到恐惧。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [floʊt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | we | can | float | above | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 能 | 漂浮 | 多于 | 它 | . |

因为我们可以漂浮在它之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] .

| And | the | fights | of | the | natives | won't | have | any | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 本地人 | 惯于 | 有 | 任何 | 影响 | . |

土著居民的抵抗不会产生任何效果。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['aɪvəri] [sɔːrɪŋ] ,

| In | a | way | , | this | will | be | a | good | thing | , | for | with | the | price | of | ivory | soaring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | , | 这 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | , | 为了 | 和 | 这 | 价格 | 的 | 象牙 | 翱翔 | , |

从某种意义上说，这或许是件好事，因为象牙价格飞涨。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

| we | can | make | more | money | than | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 制作 | 更多的 | 钱 | 比 | 否则 | . |

我们可以比其他方式赚更多的钱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . ”

| There's | a | chance | for | us | all | to | get | a | lot | of | money | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 机会 | 为了 | 我们 | 全部 | 到 | 得到 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | . | ” |

我们都有可能赚到一大笔钱。

“ [bles] [maɪ][piˈænoʊ] [kiːz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , “ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][dʒʌst][wʌn] ['elɪfənt]

| “ | Bless | my | piano | keys | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Damon | , | “ | if | I | can | get | just | one | elephant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 我的 | 钢琴 | 钥匙 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | , | “ | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 只是 | 一 | 大象 |

,

,

,

“感谢我的钢琴键！”达蒙先生惊呼道，“如果我能得到一头大象，

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][hɪz; ɪz][bɪg]['aɪvəri] [tiːθ] , [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

| and | pull | out | his | big | ivory | teeth | , | I'll | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 出去 | 他的 | 大的 | 象牙 | 牙齿 | , | 患病的 | 是 | 使满意 | . |

如果能把他的大象牙牙齿拔掉，我就心满意足了。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][naɪs] [per] [ʌv; əv] [tʌsks] [tuː; tə][set] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ]['faɪərpleɪs][fɔːr; fər]

| I | want | a | nice | pair | of | tusks | to | set | up | on | either | side | of | my | fireplace | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一个 | 好的 | 一对 | 的 | 象牙 | 到 | 放 | 向上 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 我的 | 壁炉 | 为了 |

['ɔrnəmənts] . ”

| ornaments | . | ” |
|---|---|---|
| 装饰品 | . | ” |

我想要一对漂亮的象牙，放在壁炉两侧做装饰。

“ [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] - [laɪk] ['ɔrnəmənts] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɜːrbən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

| “ | A | mighty | queer | place | for | such | - | like | ornaments | , | ” | said | Mr | . | Durban | in | a | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 强大的 | 酷儿 | 地方 | 为了 | 这样的 | - | 喜欢 | 装饰品 | , | ” | 说 | 先生 | . | 德班 | 在 | 一个 | 低的 |

[vɔɪs] .

| voice | . |
|---|---|
| 嗓音 | . |

“摆放这种装饰品的地方真是太奇怪了，”德班先生低声说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [wel] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['betər] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Then | he | added | : | “ | Well | , | the | sooner | we | get | started | the | better | I'll | like | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 额外 | : | “ | 出色地 | , | 这 | 很快 | 我们 | 得到 | 开始 | 这 | 更好的 | 患病的 | 喜欢 | 它 | , |

然后他又补充道：“嗯，越早开始越好，我乐见其成。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðæt] [per] [ʌv; əv][bɪg] [tʌsks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌstəmər] [ʌv; əv][maɪn] . ”

| for | I | want | to | get | that | pair | of | big | tusks | for | a | special | customer | of | mine | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 那 | 一对 | 的 | 大的 | 象牙 | 为了 | 一个 | 特别的 | 顾客 | 的 | 矿 | . | ” |

因为我想为我的一位特殊客户弄到那对大象牙。”

“ [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wʌn] [mɔːr] ['traɪəl] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɜːr; hər][əˈpɑːrt][ænd; ənd]

| “ | I'll | give | the | Black | Hawk | one | more | trial | flight | , | and | then | take | her | apart | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 给 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 一 | 更多的 | 审判 | 航班 | , | 和 | 然后 | 拿 | 她 | 除 | 和 |

[ʃɪp] [hɜːr; hər] ,

| ship | her | , |
|---|---|---|
| 船 | 她 | , |

“我会让黑鹰直升机再进行一次试飞，然后把它拆解运走。”

” [dɪˈsaɪdɪd][tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [flaɪt] , [ə; eɪ][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [wʌn] , [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði]

| ” | decided | Tom | , | and | the | final | flight | , | a | most | successful | one | , | took | place | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 决定 | 汤姆 | , | 和 | 这 | 最终的 | 航班 | , | 一个 | 最多 | 成功的 | 一 | , | 采取 | 地方 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

| following | day | . |
|---|---|---|
| 下列的 | 天 | . |

“汤姆做出了决定，”第二天，最后一次飞行非常成功。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz]['teɪkən][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt]

| **Then** | **came** | **another** | **busy** | **season** | **when** | **the** | **airship** | **was** | **taken** | **apart** | **for** | **shipment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 其他 | 忙碌的 | 季节 | 什么时候 | 这 | 飞艇 | 曾是 | 已采取 | 除 | 为了 | 运输 |

[tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə][baɪ] ['stiːmər] .

| **to** | **the** | **coast** | **of** | **Africa** | **by** | **steamer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 海岸 | 的 | 非洲 | 经过 | 汽船 | . |

随后又迎来了一个繁忙的季节，飞艇被拆解后用轮船运往非洲海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][bɪg][bɑːksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] ,

| **It** | **was** | **put** | **into** | **big** | **boxes** | **and** | **crates** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 放 | 进入 | 大的 | 盒子 | 和 | 板条箱 | , |

它们被装进了大箱子和板条箱里。

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] - .

| **and** | **Eradicate** | **and** | **his** | **mule** | **took** | **them** | **to** | **the** | **station** | **in** | **Shopton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 根除 | 和 | 他的 | 骡子 | 采取 | 他们 | 到 | 这 | 车站 | 在 | - | . |

然后，埃拉迪凯特和他的骡子把他们送到了肖普顿车站。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ræd] ? ” [æskt] [tɑːm] ,

| **“** | **Don't** | **you** | **want** | **to** | **come** | **to** | **Africa** | **with** | **us** | **,** | **Rad** | **?** | **”** | **asked** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 想 | 到 | 来 | 到 | 非洲 | 和 | 我们 | , | 辐射 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , |

“拉德，你不想和我们一起去非洲吗？”汤姆问道。

[wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf] .

| **when** | **the** | **last** | **of** | **the** | **cases** | **had** | **been** | **sent** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 案例 | 有 | 到过 | 发送 | 离开 | . |

当最后一个案件被送走时。

“ [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ðer; ðər] . ”

| **“** | **You'll** | **find** | **a** | **lot** | **of** | **your** | **friends** | **there** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 寻找 | 一个 | 很多 | 的 | 你的 | 朋友们 | 那里 | . | ” |

“你会在那里找到很多朋友。”

“ [noʊ] , [in'diːdi] , [aɪ] - [wɑːnt][tiː] - [goʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

| **“** | **No** | **,** | **indeedy** | **,** | **I** | **doan't** | **want** | **t** | **'** | **go** | **,** | **”** | **answered** | **the** | **colored** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 确实如此 | , | 我 | - | 想 | t | - | 去 | , | ” | 回答 | 这 | 有色 | 男人 | , |

“不，我真的不想去，”黑人回答说。

“ [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dæt] ['kʌntri] . ”

| **“** | **though** | **I** | **would** | **like** | **to** | **see** | **dat** | **country** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 数据 | 国家 | . | ” |

“不过我很想去看看那个国家。”

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ? ”

| **“** | **Then** | **why** | **don't** | **you** | **come** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 为什么 | 不 | 你 | 来 | ? | ” |

“那你为什么不来呢？”

“ ['huː] !

| **“** | **Hu** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 胡 | ! |

“呼！

[joʊ] - [θɪŋk] , ['mæsə] [tɑːm] ,

| **Yo** | **'** | **think** | **,** | **Massa** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哟 | - | 思考 | , | 马萨 | 汤姆 | , |

你觉得呢，汤姆老爷？

[dæt]

| **dat** |
|---|
| 数据 |

数据

[aɪ][goʊ] ['eniwer]
**I go anywhere**
我 去 任何地方

我去任何地方

[dæt][aɪ] [maɪt] [miːt] [dem] ['lɪt(ə)l] [red] [men] [wʌt] ['mæsə] ['dɜːrbən] [tɔːk] [ə'baʊt] ?
**dat I might meet dem little red men what Massa Durban talk about ?**
数据 我 可能 见面 民主 小的 红色的 男人 什么 马萨 德班 讲话 关于 ?

我可能会遇到杜尔班老爷口中的那些小红人?

[noʊ] , ['sɑː] , [deɪ] [maɪt] [hɜːrt] ['mɑː] [mjuːl] ['buːməræŋ] . ”
**No , sah , dey might hurt mah mule Boomerang . ”**
不 , 萨赫 , 戴 可能 伤害 玛 骡子 回旋镖 . ”

不，先生，他们可能会伤到我的骡子回旋镖。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mjuːl] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [tɑːm] ,
**“ Oh , I wasn't going to take the mule along , ” said Tom ,**
“ 哦 , 我 不是 去 到 拿 这 骡子 沿着 , ” 说 汤姆 ,

“哦，我本来就没打算带骡子去，”汤姆说。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [maɪt] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] .
**wondering how the creature might behave in the airship .**
好奇 如何 这 生物 可能 表现 在 这 飞艇 .

想知道这种生物在飞艇上会有什么行为。

“ [nɑːt] [teɪk] ['buːməræŋ] ?
**“ Not take Boomerang ?**
“ 不是 拿 回旋镖 ?

“不带回旋镖？”

[den]
**Den**
丹

丹

[aɪ] - [eint] ['gɔɪn] , ” [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɔːkt] [ɔːf] , ['haɪli] [ə'fendɪd] ,
**I SUTTINLY ain't goin , ” and Eradicate walked off , highly offended ,**
我 - 不是 去 , ” 和 根除 步行 离开 , 高度 被冒犯了 ,

“我才不去呢。”说完，Eradicate 气愤地走开了。

[tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [oʊts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪf] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] [stiːd] .
**to give some oats to his faithful if somewhat eccentric steed .**
到 给 一些 燕麦 到 他的 忠实 如果 有些 偏心 骏马 .

给他的那匹忠诚但有些古怪的坐骑喂些燕麦。

['æftər] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf] [ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [tɑːm] [swɪft] [tuː; tə]
**After the airship had been sent off there yet remained much for Tom Swift to**
后 这 飞艇 有 到过 发送 离开 那里 然而 剩余 很多 为了 汤姆 迅速 到
[duː] .
**do .**
做 .

飞艇被送往那里之后，汤姆·斯威夫特还有很多事情要做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [tuːlz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [wɪð; wɪθ]
**He had to send along a number of special tools and appliances with**
他 有 到 发送 沿着 一个 数字 的 特别的 工具 和 电器 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tə'geðər] [ə'gen] ,
**which to put the ship together again ,**
哪个 到 放 这 船 一起 再次 ,

他必须送去一些特殊的工具和设备，才能把船重新组装起来。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][krɑːft][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] .

| and | also | some | with | which | to | repair | the | craft | in | case | of | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一些 | 和 | 哪个 | 到 | 维修 | 这 | 工艺 | 在 | 案件 | 的 | 事故 | . |

以及一些用于在发生事故时修理船只的工具。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['ɑːkjupaɪd] .

| So | that | this | time | was | pretty | well | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 时间 | 曾是 | 漂亮的 | 出色地 | 占领 | . |

所以这段时间安排得相当充实。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

| But | at | length | everything | was | in | readiness | , | and | with | his | electric | rifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | 一切 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | , | 和 | 和 | 他的 | 电的 | 步枪 |

[nɑːkt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

| knocked | down | for | transportation | , |
|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 向下 | 为了 | 运输 | , |

但最终一切准备就绪，他的电动步枪也被拆卸下来以便运输。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl] [pækt] ,

| and | with | his | baggage | , | and | that | of | the | others | , | all | packed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 行李 | , | 和 | 那 | 的 | 这 | 其他的 | , | 全部 | 包装 | , |

他和其他人的所有行李都打包好了。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

| they | set | off | one | morning | to | take | the | train | for | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 离开 | 一 | 早晨 | 到 | 拿 | 这 | 火车 | 为了 | 新的 | 约克 | , |

一天早上，他们出发乘火车去纽约。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər]['æfrɪkə] .

| where | they | would | get | a | steamer | for | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 会 | 得到 | 一个 | 汽船 | 为了 | 非洲 | . |

他们会在那里弄到一艘去非洲的轮船。

['nuːmərəs] [gʊd] - [baɪs][hæd; həd] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [kɔːl][ɑːn]

| Numerous | good | - | bys | had | been | said | , | and | Tom | had | made | a | farewell | call | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 好的 | - | 作者 | 有 | 到过 | 说 | , | 和 | 汤姆 | 有 | 制成 | 一个 | 告别 | 称呼 | 在 |

['meri] [ 'nestə ] ,

| Mary | Nestor | , |
|---|---|---|
| 玛丽 | 内斯特 | , |

许多人道别，汤姆还特意去拜访了玛丽·内斯特。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['troʊfi] [frʌm; frəm] ['elɪfənt] [lænd] ,

| promising | to | bring | her | some | trophy | from | elephant | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 带来 | 她 | 一些 | 杯 | 从 | 大象 | 土地 | , |

承诺会从象群栖息地给她带些战利品。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

| though | he | did | not | quite | know | what | it | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 相当 | 知道 | 什么 | 它 | 会 | 是 | . |

虽然他并不完全清楚那会是什么。

['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] , ['blesɪd; blest] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

| Mr | . | Damon | , | as | the | train | started | , | blessed | everything | he | could | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | , | 作为 | 这 | 火车 | 开始 | , | 蒙福 | 一切 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | . |

火车启动时，达蒙先生对所有他能想到的事物都进行了祝福。

['mɪstər] . [swɪft] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [lʌk] ,

| Mr | . | Swift | waved | his | hand | and | wished | his | son | and | the | others | good | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 挥手 | 他的 | 手 | 和 | 希望 | 他的 | 儿子 | 和 | 这 | 其他的 | 好的 | 运气 | , |

斯威夫特先生挥了挥手，祝他的儿子和其他人好运。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnsəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

| **feeling** | **a** | **little** | **lonesome** | **that** | **he** | **could** | **not** | **make** | **one** | **of** | **the** | **party** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 一个 | 小的 | 寂寞 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 一 | 的 | 这 | 派对 | . |

他感到有些孤独，因为他没能参加聚会。

[ned] [wʌz; wəz] ['iːgər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| **Ned** | **was** | **eager** | **with** | **excitement** | **,** | **and** | **anticipation** | **of** | **what** | **lay** | **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 曾是 | 渴望的 | 和 | 激动 | , | 和 | 预期 | 的 | 什么 | 躺 | 前 | 他 | . |

内德兴奋不已，对即将发生的事情充满期待。

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,

| **Tom** | **Swift** | **was** | **thinking** | **of** | **what** | **he** | **could** | **accomplish** | **with** | **his** | **electric** | **rifle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 曾是 | 思维 | 的 | 什么 | 他 | 可以 | 完成 | 和 | 他的 | 电的 | 步枪 | , |

汤姆·斯威夫特正在思考他可以用他的电动步枪做些什么。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [hiː; hi] [wʊd] [siː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

| **and** | **of** | **the** | **wonderful** | **sights** | **he** | **would** | **see** | **,** | **and** | **,** | **as** | **for** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 精彩的 | 景点 | 他 | 会 | 看 | , | 和 | , | 作为 | 为了 | 这 | 老的 |

['elɪfənt] ['hʌntər] ,

| **elephant** | **hunter** | **,** |
|---|---|---|
| 大象 | 猎人 | , |

以及他将看到的奇妙景象，至于那位老猎象人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ə'gen] , ['æftər][soʊ] ['meni] [wiːks] [ʌv; əv]

| **he** | **was** | **very** | **glad** | **to** | **be** | **on** | **the** | **move** | **again** | **,** | **after** | **so** | **many** | **weeks** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 是 | 在 | 这 | 移动 | 再次 | , | 后 | 所以 | 许多 | 周 | 的 |

['aɪdlnəs] ,

| **idleness** | **,** |
|---|---|
| 懒惰 | , |

闲置了这么多周后，他很高兴能再次上路。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [mæn] .

| **for** | **he** | **was** | **a** | **very** | **active** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 积极的 | 男人 | . |

因为他是一个非常活跃的人。

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,

| **Their** | **journey** | **to** | **New** | **York** | **was** | **uneventful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 旅行 | 到 | 新的 | 约克 | 曾是 | 平静无事 | , |

他们前往纽约的旅程平安无事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] ['seɪfli] [ə'raɪvd] ,

| **and** | **they** | **found** | **that** | **the** | **parts** | **of** | **the** | **airship** | **had** | **safely** | **arrived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 那 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 飞艇 | 有 | 安全 | 到达的 | , |

他们发现飞艇的部件已经安全运抵目的地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

| **and** | **had** | **been** | **taken** | **aboard** | **the** | **steamer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 已采取 | 船上 | 这 | 汽船 | . |

并被带上了轮船。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [went] [ə'bɔːrd] [ðəm'selvz] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [ænd; ənd]

| **The** | **little** | **party** | **went** | **aboard** | **themselves** | **,** | **after** | **a** | **day** | **spent** | **in** | **sight** | **-** | **seeing** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 派对 | 去 | 船上 | 他们自己 | , | 后 | 一个 | 天 | 花费 | 在 | 视线 | - | 看到 | , | 和 |

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] - ,

| **that** | **afternoon** | **the** | **Soudalar** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 这 | - | , |

在观光游览了一天后，这群人自行登船，当天下午，他们乘坐苏达拉号（Soudalar）抵达目的地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɛsəlz] [neɪm] , [stiːmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

| **which** | **was** | **the** | **vessel's** | **name** | **,** | **steamed** | **away** | **from** | **the** | **dock** | **at** | **high** | **tide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 船的 | 姓名 | , | 蒸 | 离开 | 从 | 这 | 码头 | 在 | 高的 | 潮 | . |

那是船的名字，在涨潮时驶离了码头。

“ [ɔːf] [fɔːr; fər]['æfrɪkə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][tuː; tə] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] ,

| “ | Off | for | Africa | ! | ” | exclaimed | Tom | to | Ned | , | as | they | stood | at | the | rail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 为了 | 非洲 | ! | ” | 惊呼 | 汤姆 | 到 | 内德 | , | 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 轨 | , |

“出发去非洲！”汤姆和内德站在栏杆旁，汤姆大声喊道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [weɪv] ['fɛə'welz] .

| watching | the | usual | crowd | wave | farewells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 通常 | 人群 | 海浪 | 告别 | . |

看着熟悉的人群挥手告别。

“ [ɔːf] [fɔːr; fər]['æfrɪkə] , [ned] .

| “ | Off | for | Africa | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 为了 | 非洲 | , | 内德 | . |

“去非洲吧，内德。”

” [æz; əz][tɑːm] [spoʊk] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| ” | As | Tom | spoke | , | a | gentleman | who | had | been | standing | near | him | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 汤姆 | 辐 | , | 一个 | 绅士 | WHO | 有 | 到过 | 常设 | 靠近 | 他 | 和 | 他的 |

[tʃʌm] ,

| chum | , |
|---|---|
| 密友 | , |

“汤姆说话的时候，一位一直站在他和他朋友附近的先生……”

['vɪgərəsli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

| vigorously | waving | his | hand | to | some | one | on | the | pier | , | turned | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大力 | 挥手 | 他的 | 手 | 到 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 码头 | , | 转向 | 迅速地 | . |

他用力地向码头上的某人挥了挥手，然后迅速转身。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd]

| He | looked | sharply | at | the | young | inventor | for | a | moment | , | and | then | exclaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 尖锐地 | 在 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 惊呼 |

:

| : |
|---|
| : |

他锐利地打量了这位年轻的发明家片刻，然后惊呼道：

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tɑːm] [swɪft] !

| “ | Well | , | if | it | isn't | Tom | Swift | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 如果 | 它 | 不是 | 汤姆 | 迅速 | ! |

“这不是汤姆·斯威夫特吗！”

[dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['æfrɪkə] ?

| Did | I | hear | you | say | you | were | going | to | Africa | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 听到 | 你 | 说 | 你 | 是 | 去 | 到 | 非洲 | ? |

我刚才是不是听见你说你要去非洲?

” [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| ” | Tom | looked | at | the | gentleman | with | rather | a | puzzled | air | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 看起来 | 在 | 这 | 绅士 | 和 | 相当 | 一个 | 困惑 | 空气 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

汤姆带着几分疑惑的神情看了那位先生一会儿。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət][tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

| The | face | was | vaguely | familiar | , | but | Tom | could | not | recall | where | he | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 曾是 | 依稀 | 熟悉的 | , | 但 | 汤姆 | 可以 | 不是 | 记起 | 在哪里 | 他 | 有 | 已见 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

那张脸似曾相识，但汤姆想不起来在哪里见过。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

| Then | it | came | to | him | in | a | flash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 来了 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 闪光 | . |

他突然灵光一闪。

“ ['mɪstər] . [flɔɪd] ['ændərsn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Mr | . | Floyd | Anderson | ! | ” | exclaimed | our | hero | . |
| ” | 先生 | . | 弗洛伊德 | 安德森 | ! | ” | 惊呼 | 我们的 | 英雄 | . |

“弗洛伊德·安德森先生！”我们的英雄惊呼道。

“ ['mɪstər] . ['ændərsn] [ʌv; əv] — ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Mr | . | Anderson | of | — | ” |
| ” | 先生 | . | 安德森 | 的 | — | ” |

“安德森先生——”

“ ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Earthquake | Island | ! | ” | exclaimed | the | gentleman | quickly | , | as | he | extended | his | hand |
| ” | 地震 | 岛 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 绅士 | 迅速地 | , | 作为 | 他 | 扩展 | 他的 | 手 |

.

:

.

“地震岛！”那位先生一边伸出手，一边迅速喊道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [pleɪs] , [tɑːm] [swɪft] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | guess | you | remember | that | place | , | Tom | Swift | . | ” |
| ” | 我 | 猜测 | 你 | 记住 | 那 | 地方 | , | 汤姆 | 迅速 | . | ” |

“我想你还记得那个地方吧，汤姆·斯威夫特。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | Indeed | I | do | . |
| ” | 的确 | 我 | 做 | . |

“的确如此。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['æfrɪkən] ['stiːmər] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| And | to | think | of | meeting | you | again | , | and | on | this | African | steamer | , |
| 和 | 到 | 思考 | 的 | 会议 | 你 | 再次 | , | 和 | 在 | 这 | 非洲 | 汽船 | , |

想到还能再次见到你，而且还是在这条非洲轮船上，真是令人兴奋。

” [ænd; ənd]['tɑːmz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['perələs] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | and | Tom's | mind | went | back | to | the | perilous | days | when | his | wireless | message |
| ” | 和 | 汤姆的 | 头脑 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 危险的 | 天 | 什么时候 | 他的 | 无线的 | 信息 |

[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| had | saved | the | castaways | of | Earthquake | Island | , |
| 有 | 已保存 | 这 | 遇难者 | 的 | 地震 | 岛 | , |

汤姆的思绪回到了那些危险的日子，那时他的无线电讯息拯救了地震岛上的遇难者。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['ændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| among | whom | were | Mr | . | Anderson | and | his | wife | . |
| 之中 | 谁 | 是 | 先生 | . | 安德森 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

其中包括安德森先生和他的妻子。

“ [dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['æfrɪkə] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['ændərsn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Did | I | hear | you | say | you | were | going | to | Africa | ? | ” | asked | Mr | . | Anderson | , |
| ” | 做过 | 我 | 听到 | 你 | 说 | 你 | 是 | 去 | 到 | 非洲 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 安德森 | , |

“我刚才是不是听见你说你要去非洲？”安德森先生问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ned] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['tɑːmz]['pɑːrti] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| when | he | had | been | introduced | to | Ned | , | and | the | others | in | Tom's | party | . | |
| 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 介绍 | 到 | 内德 | , | 和 | 这 | 其他的 | 在 | 汤姆的 | 派对 | . | |

当他被介绍给内德以及汤姆一行其他人时。

“ [ðæts] [wer] [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | That's | where | we're | bound | for | , | ” | answered | the | lad | . |
| ” | 那就是 | 在哪里 | 是 | 边界 | 为了 | , | ” | 回答 | 这 | 小伙子 | . |

“那就是我们的目的地，”男孩回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['elɪfənt] [lænd] .

| “ | We | are | going | to | elephant | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 去 | 到 | 大象 | 土地 | . |

“我们要去大象的领地。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['mɪstər] . ['ændərsn] ? ”

| But | where | are | you | going | , | Mr | . | Anderson | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 先生 | . | 安德森 | ? | ” |

安德森先生，您要去哪里?

“ ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɔːr]['prɑːfɪt][laɪk] [jɔːr'selvz] .

| “ | Also | to | Africa | , | but | not | on | a | trip | for | pleasure | or | profit | like | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 还 | 到 | 非洲 | , | 但 | 不是 | 在 | 一个 | 旅行 | 为了 | 乐趣 | 或者 | 利润 | 喜欢 | 你们自己 | . |

“我也想去非洲，但不是像你们一样为了娱乐或盈利而去。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][tuː; tə]['reskjuː] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkərz]

| I | have | been | commissioned | by | a | missionary | society | to | rescue | two | of | its | workers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 委托 | 经过 | 一个 | 传教士 | 社会 | 到 | 救援 | 二 | 的 | 它是 | 工人 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['kɑːntɪnənt] . ”

| from | the | heart | of | the | dark | continent | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 心 | 的 | 这 | 黑暗的 | 大陆 | . | ” |

我受一个传教团体的委托，要从这片黑暗大陆的腹地营救他们的两名工作人员。

“ ['reskjuː] [tuː] ['miʃənəriz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['wʌndrɪŋli] .

| “ | Rescue | two | missionaries | ? | ” | exclaimed | Tom | , | wonderingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 救援 | 二 | 传教士 | ? | ” | 惊呼 | 汤姆 | , | 惊奇地 | . |

“营救两名传教士？”汤姆惊奇地惊呼道。

“ [jes] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

| “ | Yes | , | a | gentleman | and | his | wife | , | who | , | it | is | reported | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 一个 | 绅士 | 和 | 他的 | 妻子 | , | WHO | , | 它 | 是 | 据报道 | , |

“是的，一位先生和他的妻子，据报道，

[hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] ,

| have | fallen | into | the | hands | of | a | race | known | as | the | red | pygmies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 种族 | 已知 | 作为 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | , |

落入了被称为红矮人的种族手中，

[huː] [hoʊld][ðem; ðəm] ['kæptivz] !

| who | hold | them | captives | ! |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 抓住 | 他们 | 俘虏 | ! |

谁囚禁了他们!

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| ” | CHAPTER | IX |
|---|---|---|
| ” | 章 | 第九章 |

第九章

[ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl]

| ATTACKED | BY | A | WHALE |
|---|---|---|---|
| 遭到攻击 | 经过 | 一个 | 鲸 |

被鲸鱼袭击

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

| Return | to | Table | of | Contents |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 桌子 | 的 | 内容 |

返回目录

[sər'praɪz] [æt; ət]['mɪstər] . ['ændɚsənz] [ə'naʊnsmənt] [held] [tɑːm]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| Surprise | at | Mr | . | Anderson's | announcement | held | Tom | silent | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊喜 | 在 | 先生 | . | 安德森的 | 公告 | 握住 | 汤姆 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

安德森先生的宣布让汤姆惊讶得一时说不出话来。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

| That | the | gentleman | whom | he | had | been | the | means | of | rescuing | , | among | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 绅士 | 谁 | 他 | 有 | 到过 | 这 | 方法 | 的 | 救援 | , | 之中 | 其他的 | , |

他曾帮助救下的那位先生，以及其他一些人，

[frʌm; frəm] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

| from | Earthquake | Island | , | should | be | met | with | so | unexpectedly | , | was | quite | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 地震 | 岛 | , | 应该 | 是 | 遇见 | 和 | 所以 | 不料 | , | 曾是 | 相当 | 一个 |

[koʊ'ɪnsɪdəns] ,

| coincidence | , |
|---|---|
| 巧合 | , |

来自地震岛，如此出乎意料的相遇，真是个巧合。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| but | when | it | developed | that | he | was | bound | to | the | same | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 发达 | 那 | 他 | 曾是 | 边界 | 到 | 这 | 相同的 | 部分 | 的 | 这 |

['æfrɪkən] ['kɑːntɪnənt] [æz; əz][wɜːr; wər][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| African | continent | as | were | Tom | and | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非洲 | 大陆 | 作为 | 是 | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | , |

但当他发现自己和汤姆以及他的朋友们一样，都被束缚在非洲大陆的同一地区时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['reskjuː] [sʌm; səm] ['miʃənəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

| and | when | he | said | he | hoped | to | rescue | some | missionaries | from | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 说 | 他 | 希望 | 到 | 救援 | 一些 | 传教士 | 从 | 这 | 非常 |

[red] ['pɪgmiːz] [soʊ] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l]

| red | pygmies | so | feared | by | the | old | elephant | hunter | — | this | was | enough | to | startle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 俾格米人 | 所以 | 害怕 | 经过 | 这 | 老的 | 大象 | 猎人 | — | 这 | 曾是 | 足够的 | 到 | 惊吓 |

['eni] [wʌn] .

| any | one | . |
|---|---|---|
| 任何 | 一 | . |

当他说他希望从老猎象人非常害怕的红矮人手中救出一些传教士时——这足以让任何人感到震惊。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] [ə'naʊnsmənt] [hæz; həz] [ə'stɑːnɪʃt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ændərsn] ,

| “ | I | see | that | my | announcement | has | astonished | you | , | ” | said | Mr | . | Anderson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 那 | 我的 | 公告 | 有 | 惊讶 | 你 | , | ” | 说 | 先生 | . | 安德森 | , |

安德森先生说：“看来我的声明让你们感到惊讶。”

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| as | he | noted | the | look | of | surprise | on | the | face | of | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 著名的 | 这 | 看 | 的 | 惊喜 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

他注意到这位年轻发明家脸上露出惊讶的表情。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] !

| “ | It | certainly | has | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 当然 | 有 | ! |

“确实如此！”

[waɪ] , [ðæts] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] , [ɪn][maɪ] [nuː] ['erʃɪp] .

| Why | , | that's | where | we | are | bound | for | , | in | my | new | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那就是 | 在哪里 | 我们 | 是 | 边界 | 为了 | , | 在 | 我的 | 新的 | 飞艇 | . |

没错，那就是我们乘坐我的新飞艇的目的地。

[kʌm] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] , ['mɪstər] . ['ændərsn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Come | down | into | our | cabin | , | Mr | . | Anderson | , | and | tell | us | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 进入 | 我们的 | 舱 | , | 先生 | . | 安德森 | , | 和 | 告诉 | 我们 | 全部 | 关于 | 它 | . |

安德森先生，请到我们的小木屋里来，给我们讲讲事情的经过。

[ɪz][jʊr; jər] [waɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

| Is | your | wife | with | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 妻子 | 和 | 你 | ? | ” |

你妻子和你在一起吗?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

| “ | No | , | it | is | too | dangerous | a | journey | on | which | to | take | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 它 | 是 | 也 | 危险的 | 一个 | 旅行 | 在 | 哪个 | 到 | 拿 | 她 | . |

“不，带她去那里太危险了。”

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] ,

| I | have | little | hope | of | succeeding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 小的 | 希望 | 的 | 成功 | , |

我几乎没有成功的希望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['miʃənəriz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ,

| for | it | is | now | some | time | since | the | unfortunate | missionaries | were | captured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 现在 | 一些 | 时间 | 自从 | 这 | 不幸 | 传教士 | 是 | 捕获 | , |

因为距离那些不幸的传教士被俘已经有一段时间了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ][best] ,

| but | I | am | going | to | do | my | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 去 | 到 | 做 | 我的 | 最好的 | , |

但我会尽我所能。

[ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][get][tuː; tə]['æfrɪkə] .

| and | organize | a | relief | expedition | when | I | get | to | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 组织 | 一个 | 宽慰 | 远征 | 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 非洲 | . |

我到达非洲后会组织一次救援行动。

” [tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

| ” | Tom | said | nothing | at | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 说 | 没有什么 | 在 | 那 | 片刻 | , |

当时汤姆什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [lend]

| but | he | made | up | his | mind | that | if | it | was | at | all | possible | he | would | lend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 如果 | 它 | 曾是 | 在 | 全部 | 可能的 | 他 | 会 | 借 |

[hɪz; ɪz][eɪd] ,

| his | aid | , |
|---|---|---|
| 他的 | 援助 | , |

但他下定决心，如果可能的话，他一定要伸出援手。

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][get][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| that | of | his | airship | , | and | also | get | his | friends | to | assist | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 他的 | 飞艇 | , | 和 | 还 | 得到 | 他的 | 朋友们 | 到 | 协助 | 先生 | . | 安德森 | . |

让他的飞艇，并让他的朋友们帮助安德森先生。

[ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kæbɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['tɑːmz] ['pɑːrti] ,

| They | went | below | to | a | special | cabin | that | had | been | reserved | for | Tom's | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 以下 | 到 | 一个 | 特别的 | 舱 | 那 | 有 | 到过 | 预订的 | 为了 | 汤姆的 | 派对 | , |

他们下到船舱里，来到了为汤姆一行人预留的一间特别的船舱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['sloʊli] [pæst] [daʊn] [nuː] [jɔːk] [beɪ] , ['mɪstər] . ['ændərsn] [toʊld]

| and | there | , | as | the | ship | slowly | passed | down | New | York | Bay | , | Mr | . | Anderson | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 作为 | 这 | 船 | 缓慢地 | 通过了 | 向下 | 新的 | 约克 | 湾 | , | 先生 | . | 安德森 | 讲述 |

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| his | story | . |
|---|---|---|
| 他的 | 故事 | . |

就在船只缓缓驶过纽约湾时，安德森先生讲述了他的故事。

“ [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

| “ | I | mentioned | to | you | , | when | we | were | on | Earthquake | Island | , | ” | he | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 提及 | 到 | 你 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 在 | 地震 | 岛 | , | ” | 他 | 说 | 到 |

[tɑːm] ,

| Tom | , |
|---|---|
| 汤姆 | , |

“我之前跟你提过，我们在地震岛上的时候，”他对汤姆说，

“ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] .

| “ | that | I | had | been | in | Africa | , | and | had | done | some | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 非洲 | , | 和 | 有 | 完毕 | 一些 | 打猎 | . |

“我去过非洲，还打过猎。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['kɔːlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . ['dɜːrbən] ,

| That | is | not | my | calling | , | as | it | is | that | of | your | friend | , | Mr | . | Durban | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 我的 | 呼叫 | , | 作为 | 它 | 是 | 那 | 的 | 你的 | 朋友 | , | 先生 | . | 德班 | , |

那不是我的专长，而是你的朋友德班先生的专长。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪti] [wel] .

| but | I | know | the | country | pretty | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 这 | 国家 | 漂亮的 | 出色地 | . |

但我对这个国家相当了解。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][sʌm; səm][taɪm] . ”

| However | , | I | have | not | been | there | in | some | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 在 | 一些 | 时间 | . | ” |

不过，我已经有一段时间没去过那里了。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] ,

| “ | My | wife | and | I | are | connected | with | a | church | in | New | York | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 是 | 连接 | 和 | 一个 | 教会 | 在 | 新的 | 约克 | 那 | , |

“我和妻子与纽约的一家教会有联系，

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [reɪzd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ænd; ənd] [sent] [tuː] ['miʃənəriz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

| several | years | ago | , | raised | a | fund | and | sent | two | missionaries | , | Mr | . | and | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | , | 提高 | 一个 | 基金 | 和 | 发送 | 二 | 传教士 | , | 先生 | . | 和 | 太太 | . |

['dʒeɪkəb] - ,

| Jacob | Illingway | , |
|---|---|---|
| 雅各布 | - | , |

几年前，他们筹集了一笔资金，派遣了两名传教士，雅各布·伊林威先生和夫人。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

| to | the | heart | of | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 心 | 的 | 非洲 | . |

深入非洲腹地。

[ðeɪ] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [went] [wel] ,

| They | built | up | a | little | mission | there | , | and | for | a | time | all | went | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建造 | 向上 | 一个 | 小的 | 使命 | 那里 | , | 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 全部 | 去 | 出色地 | , |

他们在那里建立了一个小型传教站，起初一切都很顺利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [gʊd] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] . ”

| and | they | did | good | work | among | the | natives | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 好的 | 工作 | 之中 | 这 | 本地人 | . | ” |

他们在当地居民中做了很多好事。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['frendli] [blæk] [men] , [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃər] ,

| “ | They | are | established | in | a | tribe | of | friendly | black | men | , | of | simple | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 已确立的 | 在 | 一个 | 部落 | 的 | 友好的 | 黑色的 | 男人 | , | 的 | 简单的 | 自然 | , |

他们居住在一个由友善、性格淳朴的黑人组成的部落中，

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'stent] ,

| and | , | while | the | natives | did | not | become | Christianized | to | any | remarkable | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 这 | 本地人 | 做过 | 不是 | 变得 | 基督教化 | 到 | 任何 | 卓越 | 程度 | , |

而且，虽然当地居民并没有显著地皈依基督教，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] .

| yet | they | were | kind | to | the | missionaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 是 | 种类 | 到 | 这 | 传教士 | . |

但他们对传教士很友善。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| Mr | . | and | Mrs | . | Illingway | used | frequently | to | write | to | members | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | - | 用过的 | 频繁地 | 到 | 写 | 到 | 成员 | 的 | 我们的 |

[tʃɜːrtʃ] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] .

| church | , | telling | of | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | , | 讲述 | 的 | 他们的 | 工作 | . |

伊林威夫妇经常给我们教会的成员写信，讲述他们的工作。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [blæks] [ðer; ðər]

| They | also | mentioned | the | fact | that | adjoining | the | country | of | the | friendly | blacks | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 提及 | 这 | 事实 | 那 | 相邻的 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 友好的 | 黑人 | 那里 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [red] [men] ,

| was | a | tribe | of | fierce | little | red | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 部落 | 的 | 凶猛的 | 小的 | 红色的 | 男人 | , |

他们还提到，在友善的黑人居住地附近，居住着一个凶猛的小红人部落。

— [red] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [her] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] . ”

| — | red | because | of | hair | of | that | color | all | over | their | bodies | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 红色的 | 因为 | 的 | 头发 | 的 | 那 | 颜色 | 全部 | 超过 | 他们的 | 身体 | . | ” |

“——因为他们全身的毛发都是红色的。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .

| “ | That's | right | , | ” | agreed | Mr | . | Durban | , | shaking | his | head | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | , | ” | 同意 | 先生 | . | 德班 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | 庄严地 | . |

“没错，”德班先生郑重地摇了摇头，表示同意。

“ [ðeə(r)] [red] [ɪmps] , [tuː] ! ”

| “ | They're | red | imps | , | too | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 红色的 | 小恶魔 | , | 也 | ! | ” |

“它们也是红色的小恶魔！”

“ ['mɪstər] . - ['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['ændərsn] ,

| “ | Mr | . | Illingway | often | mentioned | in | his | letters | , | ” | went | on | Mr | . | Anderson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | - | 经常 | 提及 | 在 | 他的 | 信件 | , | ” | 去 | 在 | 先生 | . | 安德森 | , |

安德森先生继续说道：“伊林威先生在他的信中经常提到……”

“ [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] [faɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [blæks] ,

| “ | that | there | were | frequent | fights | between | the | pygmies | and | the | race | of | blacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 那里 | 是 | 频繁 | 战斗 | 之间 | 这 | 俾格米人 | 和 | 这 | 种族 | 的 | 黑人 | , |

“俾格米人和黑人之间经常发生冲突，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] ['enəmi] .

| but | the | latter | had | no | great | fear | of | their | small | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 后者 | 有 | 不 | 伟大的 | 害怕 | 的 | 他们的 | 小的 | 敌人 | . |

但后者对他们的小敌人并没有什么恐惧。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['prɑːpər] [priˈkɔːʃənz] ,

| However | , | it | seems | that | they | did | not | take | proper | precautions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 似乎 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 拿 | 恰当的 | 防范措施 | , |

然而，他们似乎没有采取适当的预防措施。

[fɔːr; fər][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

| for | not | long | ago | there | was | a | great | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 长的 | 前 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 战斗 | , |

不久前曾发生过一场大战，

[ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] , [huː] [ˌoʊvər'welmd]

| the | blacks | were | attacked | by | a | large | force | of | the | red | pygmies | , | who | overwhelmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 是 | 遭到攻击 | 经过 | 一个 | 大的 | 力量 | 的 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | , | WHO | 不堪重负 |

[ðem; ðəm][baɪ] ['nʌmbərz] ,

| them | by | numbers | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 数字 | , |

黑人遭到大批红矮人的攻击，红矮人凭借人数优势压制了他们。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] . ”

**and** **finally** **routed** **them** **,** **taking** **possession** **of** **their** **country** **.** **”**

和 最后 路由 他们 , 采取 拥有 的 他们的 国家 . ”

最终击溃了他们，占领了他们的国家。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] ? ” [æskt] [ned] ['nuːtən] .

**“** **What** **became** **of** **the** **missionaries** **?** **”** **asked** **Ned** **Newton** **.**

“ 什么 成为 的 这 传教士 ? ” 问 内德 牛顿 .

“那些传教士后来怎么样了？”内德·牛顿问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

**“** **I'll** **tell** **you** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Anderson** **.**

“ 患病的 告诉 你 , ” 说 先生 . 安德森 .

“我会告诉你的，”安德森先生说。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

**“** **For** **a** **long** **time** **we** **heard** **nothing** **,** **beyond** **the** **mere** **news** **of** **the** **fight** **,**

“ 为了 一个 长的 时间 我们 听到 没有什么 , 超过 这 仅仅 消息 的 这 斗争 ,

“很长一段时间里，除了这场战斗的消息之外，我们没有听到任何其他消息。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

**which** **we** **read** **of** **in** **the** **papers** **.**

哪个 我们 读 的 在 这 文件 .

我们在报纸上读到过。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

**The** **church** **people** **were** **very** **anxious** **about** **the** **fate** **of** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.**

这 教会 人们 是 非常 焦虑的 关于 这 命运 的 先生 . 和 太太 .

- ,

**Illingway** **,**

- ,

教会的教友们非常担心伊林威夫妇的安危。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

**and** **were** **talking** **of** **sending** **a** **special** **messenger** **to** **inquire** **about** **them** **,**

和 是 说 的 发送 一个 特别的 信使 到 查询 关于 他们 ,

他们当时正在商量派一名特使去打听他们的消息。

[wen] [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] . ”

**when** **a** **cablegram** **came** **from** **the** **headquarters** **of** **the** **society** **in** **London** **.** **”**

什么时候 一个 电报 来了 从 这 总部 的 这 社会 在 伦敦 . ”

这时，伦敦协会总部发来了一封电报。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['neɪtɪvz] , [neɪmd] ['tɑːmbə] ,

**“** **It** **seems** **that** **one** **of** **the** **black** **natives** **,** **named** **Tomba** **,**

“ 它 似乎 那 一 的 这 黑色的 本地人 , 命名 汤巴 ,

“似乎其中一位名叫汤巴的黑人土著，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] ['sɜːrvənt][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ɪ'skeɪpt]

**who** **was** **a** **sort** **of** **house** **servant** **to** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Illingway** **,** **escaped**

WHO 曾是 一个 种类 的 房子 仆人 到 先生 . 和 太太 . - , 逃脱

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkər] ,

**the** **general** **massacre** **,**

这 一般的 屠杀 ,

他是伊林威夫妇的家仆，侥幸逃过了这场大屠杀。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [kɪld] .

**in** **which** **all** **his** **friends** **were** **killed** **.**

在 哪个 全部 他的 朋友们 是 被杀 .

他的所有朋友都在那场事故中丧生。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]

| He | made | his | way | through | the | jungle | to | a | white | settlement | , | and | told | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 丛林 | 到 | 一个 | 白色的 | 沉降 | , | 和 | 讲述 | 他的 |

['stɔːri] ,

| story | , |
|---|---|
| 故事 | , |

他穿过丛林来到一个白人定居点，讲述了自己的故事。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði]

| relating | how | the | two | missionaries | had | been | carried | away | captive | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相关 | 如何 | 这 | 二 | 传教士 | 有 | 到过 | 携带 | 离开 | 俘虏 | 经过 | 这 |

['pɪgmiːz] . ”

| pygmies | . | ” |
|---|---|---|
| 俾格米人 | . | ” |

讲述了两位传教士如何被俾格米人掳走的故事。

“ [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| “ | A | terrible | fate | , | ” | commented | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 糟糕的 | 命运 | , | ” | 评论 | 先生 | . | 德班 | . |

“真是悲惨的命运，”德班先生评论道。

“ [jes] , [ðeɪ] [maɪt] ['betər] [biː; bi] [ded] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] ,

| “ | Yes | , | they | might | better | be | dead | , | from | all | the | accounts | we | can | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 他们 | 可能 | 更好的 | 是 | 死的 | , | 从 | 全部 | 这 | 账户 | 我们 | 能 | 听到 | , |

“是的，根据我们听到的所有说法，他们最好还是死了吧。”

” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['ændərsn] .

| ” | went | on | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | 先生 | . | 安德森 | . |

安德森先生继续说道。

“ [bles] [maɪ] ['sʌndeɪ] [hæt] !

| “ | Bless | my | Sunday | hat | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 星期日 | 帽子 | ! |

“感谢我的周日帽子！”

[dəunt] [seɪ] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| Don't | say | that | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 说 | 那 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“别这么说！”达蒙先生惊呼道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['ændərsn] . ”

| “ | Maybe | we | can | save | them | , | Mr | . | Anderson | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 我们 | 能 | 节省 | 他们 | , | 先生 | . | 安德森 | . | ” |

“或许我们能救他们，安德森先生。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

| “ | That | is | what | I | am | going | to | try | to | do | , | though | it | may | be | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 什么 | 我 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 做 | , | 尽管 | 它 | 可能 | 是 | 也 | 晚的 | . |

“这就是我打算尝试做的，虽然可能为时已晚。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['defɪnət] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [reɪzd]

| As | soon | as | definite | news | was | received | , | our | church | held | a | meeting | , | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 定 | 消息 | 曾是 | 已收到 | , | 我们的 | 教会 | 握住 | 一个 | 会议 | , | 提高 |

[ə; eɪ] [fʌnd] ,

| a | fund | , |
|---|---|---|
| 一个 | 基金 | , |

一旦收到确切消息，我们教会就召开会议，筹集资金。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ɪf] [ə'laɪv] ,

| and | decided | to | send | me | off | to | find | Mr | . | and | Mrs | . | Illingway | , | if | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 发送 | 我 | 离开 | 到 | 寻找 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | - | , | 如果 | 活 | , |

然后决定派我去找伊林威夫妇，如果他们还活着的话。

[ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm] ['diːsnt] ['beriəl] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðer; ðər] [boʊnz] .

| or | give | them | decent | burial | , | if | I | could | locate | their | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 给 | 他们 | 体面的 | 葬礼 | , | 如果 | 我 | 可以 | 定位 | 他们的 | 骨头 | . |

或者，如果我能找到他们的遗骸，就给他们一个体面的葬礼。

[ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌem 'iː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd]

| The | reason | they | selected | me | was | because | I | had | been | in | Africa | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 他们 | 已选 | 我 | 曾是 | 因为 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 非洲 | , | 和 |

[nuː] [ðə; ðiː] ['kʌntri] . ”

| knew | the | country | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 国家 | . | ” |

他们选择我的原因是，我去过非洲，了解那个国家。

“ [aɪ] [meɪd] ['hɜːrid] [ə'reɪndʒmənts] , [pækt] [ʌp] , [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [hɪr]

| “ | I | made | hurried | arrangements | , | packed | up | , | said | good | - | by | to | my | wife | , | and | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 制成 | 慌忙 | 安排 | , | 包装 | 向上 | , | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 我的 | 妻子 | , | 和 | 这里 |

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

| I | am | . |
|---|---|---|
| 我 | 是 | . |

“我匆忙做了安排，收拾好行李，和妻子道别，然后就到了这里。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] !

| But | to | think | of | meeting | you | , | Tom | Swift | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 思考 | 的 | 会议 | 你 | , | 汤姆 | 迅速 | ! |

但想到能见到你，汤姆·斯威夫特！

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['æfrɪkə] .

| And | to | hear | that | you | are | also | going | to | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 听到 | 那 | 你 | 是 | 还 | 去 | 到 | 非洲 | . |

听说你也要去非洲，真是太好了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [æn; ən] ['erʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['reskjuː] .

| I | wish | I | could | command | an | airship | for | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 命令 | 一个 | 飞艇 | 为了 | 这 | 救援 | . |

我真希望自己能指挥一艘飞艇去救援。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ! ”

| It | might | be | more | easily | accomplished | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 更多的 | 容易地 | 完成 | ! | ” |

或许更容易实现！

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'poʊz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

| “ | That's | just | what | I | was | going | to | propose | ! | ” | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 提出 | ! | ” | 惊呼 | 汤姆 | . |

“这正是我要提的提议！”汤姆惊呼道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː][lænd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [red] ['pɪgmiːz] ,

| “ | We | are | going | to | the | land | of | the | red | pygmies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 去 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | , |

“我们要去红矮人的土地上，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] [ɪn] ['getɪŋ] ['aɪvəri] ,

| and | while | I | have | promised | to | help | Mr | . | Durban | in | getting | ivory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 有 | 承诺 | 到 | 帮助 | 先生 | . | 德班 | 在 | 获得 | 象牙 | , |

虽然我已经答应帮助德班先生获取象牙，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][ɑːn][bɪg] [geɪm] , [stɪl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][bəuθ]

| and | while | I | want | to | try | my | electric | rifle | on | big | game | , | still | we | can | do | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 想 | 到 | 尝试 | 我的 | 电的 | 步枪 | 在 | 大的 | 游戏 | , | 仍然 | 我们 | 能 | 做 | 两个都 |

,

,

,

虽然我很想试试用我的电动步枪猎杀大型猎物，但我们两种方法都可以。

[aɪ] [θɪŋk] .
**I think .**
我 思考 .

我认为。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][juː 'es] , ['mɪstər] . ['ændərsn] ,
**You can depend on us , Mr . Anderson ,**
你 能 依赖 在 我们 , 先生 . 安德森 ,

安德森先生，您可以信赖我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] ,
**and if the Black Hawk can be of any service to you in the rescue ,**
和 如果 这 黑色的 鹰 能 是 的 任何 服务 到 你 在 这 救援 ,

如果黑鹰直升机在救援行动中能为您提供任何帮助，

[kaʊnt] [ˌjuː 'es][ɪn] ! ”
**count us in ! ”**
数数 我们 在 ! ”

算我们一个!

“ [gɑːʃ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['kæstəweɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] .
**“ Gosh ! ” cried the former castaway of Earthquake Island .**
“ 天哪 ! ” 哭 这 以前的 荒岛求生者 的 地震 岛 .

“天哪！”这位曾被困在地震岛上的幸存者惊呼道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] !
**“ This is the best piece of luck I could have !**
“ 这 是 这 最好的 片 的 运气 我 可以 有 !

“这是我能拥有的最好的运气！”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər][plænz] .
**Now tell me all about your plans .**
现在 告诉 我 全部 关于 你的 计划 .

现在请告诉我你的所有计划。

” [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn][tɜːrn] , [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**” which Tom and the others did , listening in turn , to further details about the**
” 哪个 汤姆 和 这 其他的 做过 , 聆听 在 转动 , 到 更远 细节 关于 这
['miʃənəriz] .
**missionaries .**
传教士 .

于是汤姆和其他人轮流听了关于传教士的更多细节。

[dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['reskjuː] ,
**Just how they would go to work to effect the rescue ,**
只是 如何 他们 会 去 到 工作 到 影响 这 救援 ,

他们会如何展开救援行动呢?

[ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [traɪb] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [red] [men] [huː] [hæd; həd]['mɪstər] .
**or how they could locate the particular tribe of little red men who had Mr .**
或者 如何 他们 可以 定位 这 特别的 部落 的 小的 红色的 男人 WHO 有 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
**and Mrs . Illingway ,**
和 太太 . - ,

或者他们该如何找到拥有伊林威夫妇的那个小红人部落呢?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
**they did not know .**
他们 做过 不是 知道 .

他们并不知情。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['tɑːmbə] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| “ | We | may | be | able | to | get | hold | of | this | Tomba | , | ” | said | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 汤巴 | , | ” | 说 | 先生 | . | 德班 | . |

“我们或许能弄到这艘汤巴船，”德班先生说。

“ [ɪf] [nɑːt][aɪ] [ges] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['ændərsn] [ænd; ənd][maɪ'self][wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði][treɪl]

| “ | If | not | I | guess | between | Mr | . | Anderson | and | myself | we | can | get | on | the | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 不是 | 我 | 猜测 | 之间 | 先生 | . | 安德森 | 和 | 我 | 我们 | 能 | 得到 | 在 | 这 | 踪迹 |

, ['sʌmhaʊ] .

| , | somehow | . |
|---|---|---|
| , | 不知何故 | . |

“如果不行，我想我和安德森先生可以想办法走上这条路。”

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] , [siː] [ðə; ði] ['erʃɪp] [pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] ,

| I'm | anxious | to | get | to | the | coast | , | see | the | airship | put | together | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 海岸 | , | 看 | 这 | 飞艇 | 放 | 一起 | 再次 | , |

我迫不及待地想去海岸，看看飞艇重新组装起来的样子。

[ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] . ”

| and | start | for | the | interior | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 为了 | 这 | 内部的 | . | ” |

然后开始进入内部。”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,

| “ | So | am | I | , | ” | declared | Tom | , | as | he | got | out | his | electric | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 是 | 我 | , | ” | 声明 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 得到 | 出去 | 他的 | 电的 | 步枪 | , |

“我也是，”汤姆说着，掏出了他的电动步枪。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['ændərsn]

| and | began | to | put | it | together | , | for | he | wanted | to | show | Mr | . | Anderson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 放 | 它 | 一起 | , | 为了 | 他 | 通缉 | 到 | 展示 | 先生 | . | 安德森 |

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

| how | it | worked | . |
|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 工作 | . |

他开始把它组装起来，因为他想向安德森先生展示它是如何工作的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

| They | had | a | pleasant | and | uneventful | voyage | for | two | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 和 | 平静无事 | 航程 | 为了 | 二 | 周 | . |

他们度过了愉快而平静的两周航程。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| The | weather | was | good | , | and | , | to | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 好的 | , | 和 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

天气很好，说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [mə'nɑːtənəs] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]

| it | was | rather | monotonous | for | Tom | and | the | others | , | who | were | eager | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 单调 | 为了 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | , | WHO | 是 | 渴望的 | 到 |

[get]['ɪntuː][æk'tɪvəti] [ə'gen] .

| get | into | activity | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 进入 | 活动 | 再次 | . |

对于汤姆和其他人来说，这相当单调乏味，他们渴望再次投入到活动中。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][stɔːrm] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] ,

| Then | came | a | storm | , | which | , | while | it | was | not | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 风暴 | , | 哪个 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 危险的 | , |

随后来了一场暴风雨，虽然并不危险，

[jet] [geɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

| yet | gave | them | plenty | to | think | and | talk | about | for | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 给予 | 他们 | 很多 | 到 | 思考 | 和 | 讲话 | 关于 | 为了 | 三 | 天 | . |

但这却给了他们三天时间去思考和讨论。

[ðen] [keɪm] [mɔːr] [kɑːm] ['weðər] , [wen] [ðə; ði] - [ plau ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] ['dʒentli] ['hiːvɪŋ]
**Then came more calm weather , when the Soudalar plowed along over gently heaving**
然后 来了 更多的 冷静的 天气 , 什么时候 这 - 犁过的 沿着 超过 轻轻地 起伏
['biləuz] .
**billows .**
波澜 .

随后天气转晴，苏达拉号在缓缓起伏的波涛上航行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pɔːrt][ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
**They were about a week from their port of destination , which was**
他们 是 关于 一个 星期 从 他们的 港口 的 目的地 , 哪个 曾是
- ,
**Majumba ,**
- ,

他们距离目的地港口马宗巴大约还有一周时间。

[ɑːn][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] , [wen] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn]
**on the African coast , when , one afternoon , as Tom and the others were in**
在 这 非洲 海岸 , 什么时候 , 一 下午 , 作为 汤姆 和 这 其他的 是 在
[ðer; ðər]['kæbɪn] ,
**their cabin ,**
他们的 舱 ,

在非洲海岸，一天下午，当汤姆和其他人待在他们的船舱里时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ɑːn] [dek] ,
**they heard a series of shouts on deck ,**
他们 听到 一个 系列 的 喊叫 在 甲板 ,

他们听到甲板上传来一连串的喊叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
**and the sound of many feet running to and fro .**
和 这 声音 的 许多 脚 跑步 到 和 弗 .

还有许多人来回奔跑的脚步声。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
**“ Something has happened ! ” exclaimed the young inventor .**
“ 某物 有 发生 ! ” 惊呼 这 年轻的 发明者 .

“出事了！”这位年轻的发明家惊呼道。

[tɑːm] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn] [dek] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] .
**Tom raced for the companionway , and was soon on deck , followed by Mr .**
汤姆 比赛 为了 这 舷梯 , 和 曾是 很快 在 甲板 , 随后 经过 先生 .
['dɜːrbən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
**Durban and the others .**
德班 和 这 其他的 .

汤姆飞奔向舷梯，很快就到了甲板上，德班先生和其他人也紧随其后。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt][reɪl] .
**They saw a crowd of sailors and passengers leaning over the port rail .**
他们 锯 一个 人群 的 水手们 和 乘客 倾斜 超过 这 港口 轨 .

他们看到一群水手和乘客倚在港口栏杆上。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [tɑːm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] .
**“ What's the matter ? ” asked Tom , of the second mate , who was just passing .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 汤姆 , 的 这 第二 伴侣 , WHO 曾是 只是 通过 .

“出什么事了？”汤姆问路过的二副。

“ [faɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**“ Fight between a killer and a whale , ” was the reply .**
“ 斗争 之间 一个 杀手 和 一个 鲸 , ” 曾是 这 回复 .

“这是虎鲸和鲸鱼之间的搏斗。”对方回答道。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [leɪ] - [tu:; tə][soʊ][,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [wɑ:tʃt] .
**“ The captain has ordered the ship to lay - to so it can be watched .**
“ 这 队长 有 订购 这 船 到 躺 - 到 所以 它 能 是 观看 .

“船长已下令让船靠岸，以便监视。

” [tɑ:m] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] .
**” Tom made his way to the rail .**
” 汤姆 制成 他的 方式 到 这 轨 .

汤姆走到了铁轨旁。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n]
**About a quarter of a mile away there could be observed a great commotion**
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 那里 可以 是 观察到 一个 伟大的 骚动
[ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
**in the ocean .**
在 这 海洋 .

大约四分之一英里外，可以看到海面上发生了巨大的骚动。

[greɪt] ['bɑ:dɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θreʃɪŋ] [ə'baʊt] , ['bi:tɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][foʊm] , [ænd; ənd] ,
**Great bodies seemed to be threshing about , beating the water to foam , and ,**
伟大的 身体 似乎 到 是 脱粒 关于 , 殴打 这 水 到 泡沫 , 和 ,

巨大的物体似乎在翻腾，拍打着水面激起泡沫，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [braɪt] [blʌd] ['miŋgld] .
**with the foam could be seen bright blood mingled .**
和 这 泡沫 可以 是 已见 明亮的 血 混合 .

泡沫中隐约可见鲜红的血迹混杂其中。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [smɔ:l] ['faʊnt(ə)n] , [wʊd] [ʃu:t]
**Occasionally two jets of water , as from some small fountain , would shoot**
偶尔 二 喷气式飞机 的 水 , 作为 从 一些 小的 喷泉 , 会 射击
['ʌpwərd] .
**upward .**
向上 .

偶尔会有两股水柱像小型喷泉一样向上喷射。

“ ['hi:z] ['bloʊɪŋ] [hɑ:rd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .
**“ He's blowing hard ! ” exclaimed one of the sailors .**
“ 他是 吹 难的 ! ” 惊呼 一 的 这 水手们 .

“他吹得好猛！”一名水手惊呼道。

“ [aɪ] [ges] ['hi:z] [ə'baʊt] [dʌn] [fɔ:r; fər] ! ”
**“ I guess he's about done for ! ”**
“ 我 猜测 他是 关于 完毕 为了 ! ”

“我猜他差不多完蛋了！”

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [æskt] [tɑ:m] .
**“ Which one ? ” asked Tom .**
“ 哪个 一 ? ” 问 汤姆 .

“哪个？”汤姆问道。

“ [ðə; ði] [weɪl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**“ The whale , ” was the reply .**
“ 这 鲸 , ” 曾是 这 回复 .

“鲸鱼，”对方回答道。

“ [ðə; ði] ['kɪlər] [hæz; həz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ,
**“ The killer has the best of the big fellow ,**
“ 这 杀手 有 这 最好的 的 这 大的 同伴 ,

“凶手占了上风，把那个大块头给制服了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði]['smɔːlər] ['kɪlər] [fɪʃ] , [baɪ][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti]

| " | and | the | sailor | quickly | explained | how | the | smaller | killer | fish | , | by | the | peculiarity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 水手 | 迅速地 | 解释 | 如何 | 这 | 较小的 | 杀手 | 鱼 | , | 经过 | 这 | 特点 |

[ʌv; əv][ɪts] [ə'tæk] ,

| of | its | attack | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 攻击 | , |

“然后水手迅速解释了这种体型较小的杀手鱼是如何凭借其独特的攻击方式……”

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [fə'rɑːsəti] , ['ɔːf(ə)n] ['bestɪd] [ɪts]['lɑːrdʒər][æn'tægənɪst] .

| and | its | great | ferocity | , | often | bested | its | larger | antagonist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 伟大的 | 恶 | , | 经常 | 击败 | 它是 | 更大的 | 反派 | . |

它的凶猛程度，常常胜过体型更大的对手。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

| The | battle | was | now | at | its | height | , | and | Tom | and | the | others | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 曾是 | 现在 | 在 | 它是 | 高度 | , | 和 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 是 |

['ɪntrəstɪd] [ spek'teitəs ] .

| interested | spectators | . |
|---|---|---|
| 感兴趣的 | 观众 | . |

战斗正酣，汤姆和其他人饶有兴趣地旁观着。

[æt; ət] [taɪmz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

| At | times | neither | of | the | big | creatures | could | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 两者都不 | 的 | 这 | 大的 | 生物 | 可以 | 是 | 已见 | , |

有时，这两个大家伙都看不见了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌðər] [ʌv; əv] [foʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] [θreʃt] [ə'baʊt] .

| because | of | the | smother | of | foam | in | which | they | rolled | and | threshed | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 窒息 | 的 | 泡沫 | 在 | 哪个 | 他们 | 滚动 | 和 | 脱粒 | 关于 | . |

因为它们被厚厚的泡沫覆盖着，在泡沫中翻滚、打滚。

[ðə; ði] [weɪl] [en'devəd] [tuː; tə] [saʊnd] , [ɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪlər] [stʌk]

| The | whale | endeavored | to | sound | , | or | go | to | the | bottom | , | but | the | killer | stuck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲸 | 努力 | 到 | 声音 | , | 或者 | 去 | 到 | 这 | 底部 | , | 但 | 这 | 杀手 | 卡住 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'lentləsli] .

| to | him | relentlessly | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 毫不留情 | . |

鲸鱼试图潜到水底，但杀手却毫不留情地紧追不舍。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [æz; əz][tɑːm] [lʊkt] , [ðə; ði] [weɪl] , [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [teɪl] ,

| Suddenly | , | however | , | as | Tom | looked | , | the | whale | , | by | a | stroke | of | his | broad | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 然而 | , | 作为 | 汤姆 | 看起来 | , | 这 | 鲸 | , | 经过 | 一个 | 中风 | 的 | 他的 | 广阔 | 尾巴 | , |

然而，就在汤姆抬头望去时，鲸鱼突然用它宽阔的尾巴一扫，

[ˌmoʊmən'terəli] [stʌnd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

| momentarily | stunned | his | antagonist | . |
|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 目瞪口呆 | 他的 | 反派 | . |

一时之间，他的对手被他震慑住了。

['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['naɪnti]

| Instantly | realizing | that | he | was | free | the | great | creature | , | which | was | about | ninety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 意识到 | 那 | 他 | 曾是 | 自由的 | 这 | 伟大的 | 生物 | , | 哪个 | 曾是 | 关于 | 九十 |

[fiːt] [lɔːŋ] ,

| feet | long | , |
|---|---|---|
| 脚 | 长的 | , |

他立刻意识到自己挣脱了束缚，那庞然大物大约有九十英尺长。

['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] , ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| darted | away | , | swimming | on | the | surface | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 离开 | , | 游泳 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | , |

迅速游走，在水面上游动，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][er]['pɑːsəb(ə)l] .

| for | he | needed | to | get | all | the | air | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 需要 | 到 | 得到 | 全部 | 这 | 空气 | 可能的 | . |

因为他需要尽可能多地吸入空气。

['kwɪkli] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][moʊ'mentəm] , [ðə; ði] [weɪl] [keɪm][ɑːn][laɪk][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] , ['spaʊtɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

| Quickly | acquiring | momentum | , | the | whale | came | on | like | a | locomotive | , | spouting | at | intervals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 收购 | 势头 | , | 这 | 鲸 | 来了 | 在 | 喜欢 | 一个 | 机车 | , | 喷水 | 在 | 间隔 | , |

鲸鱼迅速积蓄力量，像火车头一样疾驰而来，并不时喷出水柱。

[ðə; ði]['veɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bloʊˌhoʊlz] ['lʊkɪŋ] [nɑːt][ʌn'laɪk] [stiːm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

| the | vapor | from | the | blowholes | looking | not | unlike | steam | from | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽 | 从 | 这 | 喷水孔 | 寻找 | 不是 | 与此不同 | 蒸汽 | 从 | 一些 |

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt] .

| submarine | boat | . |
|---|---|---|
| 潜艇 | 船 | . |

从喷气孔喷出的蒸汽看起来很像潜艇喷出的蒸汽。

“ [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['dɜːrbən][tuː; tə][tɑːm] .

| “ | He | looks | to | be | heading | this | way | , | ” | remarked | Mr | . | Durban | to | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 看起来 | 到 | 是 | 标题 | 这 | 方式 | , | ” | 评论 | 先生 | . | 德班 | 到 | 汤姆 | . |

“他看起来正往这边走，”德班先生对汤姆说道。

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːl] [daɪv] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gets] [hɪr] .

| “ | He | is | , | ” | agreed | the | young | inventor | , | “ | but | I | guess | he'll | dive | before | he | gets | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | , | ” | 同意 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | “ | 但 | 我 | 猜测 | 地狱 | 潜水 | 前 | 他 | 获得 | 这里 |

.

| : |
|---|
| . |

“他确实是，”这位年轻的发明家同意道，“但我猜他会在到达这里之前就跳下去。”

[hiː; hi]['oʊnli]['wɒnts][tuː; tə][get] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪlər] .

| He | only | wants | to | get | away | from | the | killer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 想要 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 杀手 | . |

他只想逃离凶手。

[lʊk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪz] ['swɪmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [tuː] ! ”

| Look | , | the | other | one | is | swimming | this | way | , | too | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 这 | 其他 | 一 | 是 | 游泳 | 这 | 方式 | , | 也 | ! | ” |

瞧，另一条也往这边游！

“ [bles] [maɪ][hɑːr'puːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] ! ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Bless | my | harpoon | , | but | he | sure | is | ! | ” | called | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 鱼叉 | , | 但 | 他 | 当然 | 是 | ! | ” | 称为 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我的天哪，他真是个狠角色！”达蒙先生喊道。

“ [ðeɪl] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [faɪt] [nɪr] [hɪr] .

| “ | They'll | renew | the | fight | near | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们会 | 更新 | 这 | 斗争 | 靠近 | 这里 | . |

“他们会在附近重新开战。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪlər] , ['æftər] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['æftər] [ðə; ði] [weɪl] ,

| ” | But | he | was | mistaken | , | for | the | killer | , | after | coming | a | little | distance | after | the | whale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 曾是 | 错误 | , | 为了 | 这 | 杀手 | , | 后 | 未来 | 一个 | 小的 | 距离 | 后 | 这 | 鲸 | , |

“但他认错了，他以为凶手是鲸鱼，因为他跟在鲸鱼后面走了一段距离后……”

['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

| suddenly | turned | , | hesitated | for | a | moment | , | and | then | disappeared | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 转向 | , | 犹豫了一下 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 消失 | 在 | 这 |

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| depths | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|
| 深度 | 的 | 这 | 海洋 | . |

突然转身，犹豫片刻，然后消失在深海之中。

[ðə; ði] [weɪl] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] , ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]

| The | whale | , | however | , | continued | to | come | on | , | speeding | through | the | water | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲸 | , | 然而 | , | 持续 | 到 | 来 | 在 | , | 超速 | 通过 | 这 | 水 | 和 |

['paʊərf(ə)l] [stroʊks] .

| powerful | strokes | . |
|---|---|---|
| 强大的 | 笔画 | . |

然而，鲸鱼继续向前游去，用强劲的划水动作快速地穿过水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

| There | was | an | uneasy | movement | among | some | of | the | passengers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 不安 | 移动 | 之中 | 一些 | 的 | 这 | 乘客 | . |

一些乘客显得不安。

“ [sə'poʊz] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [sə'dʒestɪd] [wʌn] ['wʊmən] .

| “ | Suppose | he | strikes | the | ship | , | ” | suggested | one | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | 他 | 罢工 | 这 | 船 | , | ” | 建议 | 一 | 女士 | . |

“假设他撞上了船呢？”一位女士建议道。

“ ['nɑːnsens] !

| “ | Nonsense | ! |
|---|---|---|
| “ | 废话 | ! |

“废话！

[hiː; hi] ['kudnt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| He | couldn't | , | ” | said | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | , | ” | 说 | 她 | 丈夫 | . |

“他做不到，”她丈夫说。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['betər] [get] ['ʌndər] [weɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [rɪ'mɑːkt] [ə; eɪ] ['seɪlər]

| “ | The | old | man | had | better | get | under | way | , | just | the | same | , | ” | remarked | a | sailor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 更好的 | 得到 | 在下面 | 方式 | , | 只是 | 这 | 相同的 | , | ” | 评论 | 一个 | 水手 |

[nɪr] [tɑːm] ,

| near | Tom | , |
|---|---|---|
| 靠近 | 汤姆 | , |

“那老头最好还是赶紧出发吧，”汤姆附近的一个水手说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

| as | he | looked | up | at | the | bridge | where | the | captain | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 桥 | 在哪里 | 这 | 队长 | 曾是 | 常设 | . |

他抬头看向舰桥，舰长正站在那里。

[ðə; ði] “ [oʊld][mæn] , ” [ɔːr] [kə'mændər] , ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] ,

| The | “ | old | man | , | ” | or | commander | , | evidently | thought | the | same | thing | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 老的 | 男人 | , | ” | 或者 | 指挥官 | , | 显然 | 想法 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 为了 | , |

这位“老人”，或者说指挥官，显然也这么想，因为：

['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [lə'vaɪəθən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]

| after | a | glance | at | the | oncoming | leviathan | , | which | was | still | headed | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 即将到来的 | 利维坦 | , | 哪个 | 曾是 | 仍然 | 标题 | 直接地 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

| for | the | vessel | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 血管 | , |

他瞥了一眼迎面而来的庞然大物，它仍然径直朝船只驶来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的电动步枪；(Tom Swift and His Electric Rifle; Or,)


[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['sɪgnəl] ['oʊvər] [tuː; tə] “ [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .

| he | shoved | the | lever | of | the | telegraph | signal | over | to | “ | full | speed | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推搡 | 这 | 杠杆 | 的 | 这 | 电报 | 信号 | 超过 | 到 | “ | 满的 | 速度 | 前方 | . |

他将电报信号的操纵杆推到“全速前进”的位置。

” ['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [weɪl] [sæŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] .

| ” | Hardly | had | he | done | so | than | the | whale | sank | from | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 有 | 他 | 完毕 | 所以 | 比 | 这 | 鲸 | 沉没 | 从 | 视线 | . |

“他刚一这么做，鲸鱼就沉入了水底，消失在视线中。”

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] !

| “ | Oh | , | I'm | so | glad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我是 | 所以 | 高兴的 | ! |

“哦，我太高兴了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl]

| ” | exclaimed | the | woman | who | had | first | spoken | of | the | possibility | of | the | whale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 第一的 | 说 | 的 | 这 | 可能性 | 的 | 这 | 鲸 |

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| hitting | the | ship | , |
|---|---|---|---|
| 击中 | 这 | 船 | , |

“那位最先提出鲸鱼可能撞上船只的女士惊呼道，”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] . ”

| “ | I | am | afraid | of | those | terrible | creatures | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 害怕的 | 的 | 那些 | 糟糕的 | 生物 | . | ” |

“我害怕那些可怕的生物。”

“ [ðeə(r)] [æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ən'les] [ðeɪ] [get] ['æŋgri] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| “ | They're | as | harmless | as | a | cow | , | unless | they | get | angry | , | ” | said | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 作为 | 无害 | 作为 | 一个 | 奶牛 | , | 除非 | 他们 | 得到 | 生气的 | , | ” | 说 | 她 | 丈夫 | . |

“它们就像牛一样温顺，除非它们生气了，”她丈夫说。

['sloʊli] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| Slowly | the | great | ship | began | to | move | through | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 伟大的 | 船 | 开始 | 到 | 移动 | 通过 | 这 | 水 | . |

巨轮缓缓地在水中移动起来。

[tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæbɪn] ,

| Tom | and | his | friends | were | about | to | go | back | to | their | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 是 | 关于 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 舱 | , |

汤姆和他的朋友们正准备返回他们的木屋。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] , [wen] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tɜːrnd]

| for | they | thought | the | excitement | over | , | when | , | as | the | young | inventor | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 想法 | 这 | 激动 | 超过 | , | 什么时候 | , | 作为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 转向 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] ,

| from | the | rail | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 轨 | , |

因为他们以为兴奋劲儿已经过去了，这时，那位年轻的发明家转身离开了铁轨。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

| he | felt | a | vibration | throughout | the | whole | length | of | the | steamer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 振动 | 自始至终 | 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 这 | 汽船 | , |

他感到整艘轮船都在震动。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hɪt][ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bɑːr] .

| as | if | it | had | hit | on | a | sand | - | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 有 | 打 | 在 | 一个 | 沙 | - | 酒吧 | . |

就好像撞上了沙洲一样。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒæŋglɪŋ][ʌv; əv] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| Instantly | there | was | a | jangling | of | bells | in | the | engine | room | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 叮当作响 | 的 | 铃铛 | 在 | 这 | 引擎 | 房间 | , | 和 | 这 |

- [lɔːst] [ˈhedweɪ] .

| Soudalar | lost | headway | . |
|---|---|---|---|
| - | 丢失的 | 进展 | . |

机舱里立刻响起一阵铃铛声，苏达拉号航速下降了。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ˈsevrəl] [ˈpɝːsənz] .

| “ | What's | the | matter | ? | ” | asked | several | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 问 | 一些 | 人 | . |

“出什么事了？”几个人问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɪg] [weɪl] ,

| They | were | answered | a | moment | later | , | for | the | big | whale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 回答 | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 为了 | 这 | 大的 | 鲸 | , |

片刻之后，他们得到了答案，因为那是一头大鲸鱼。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈgriːvəsli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɪlər] ,

| even | though | grievously | wounded | in | his | fight | with | the | killer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 严重地 | 受伤 | 在 | 他的 | 斗争 | 和 | 这 | 杀手 | , |

即使在与凶手搏斗中身负重伤，

[hæd; həd] [ˈrɪzn] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

| had | risen | not | a | hundred | feet | away | from | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 升起 | 不是 | 一个 | 百 | 脚 | 离开 | 从 | 这 | 船 | , |

距离船体不到一百英尺，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] .

| and | was | coming | toward | it | with | the | speed | of | an | express | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 未来 | 朝向 | 它 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 一个 | 表达 | 火车 | . |

并以特快列车的速度向它驶来。

“ [bles] [maɪ] [ˈblʌbər] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

| “ | Bless | my | blubber | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 大声哭 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我的老天爷啊！”达蒙先生喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ðə; ðɪ] [weɪl] ,

| “ | We | must | have | hit | the | whale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 有 | 打 | 这 | 鲸 | , |

我们一定是撞到鲸鱼了，

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][hɪt][ˌjuː ˈes] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈtæk] [ˌjuː ˈes] !

| or | it | hit | us | under | the | water | and | now | it's | going | to | attack | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 打 | 我们 | 在下面 | 这 | 水 | 和 | 现在 | 它是 | 去 | 到 | 攻击 | 我们 | ! |

或者它在水下袭击了我们，现在它要攻击我们了！

” [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈgɑːtn] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [er] [ðə; ðɪ] [greɪt]

| ” | He | had | no | more | than | gotten | the | words | out | of | his | mouth | ere | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 获得 | 这 | 字 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | 埃雷 | 这 | 伟大的 |

[ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [keɪm] [ɑːn] [fʊl] [tɪlt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] ,

| creature | of | the | deep | came | on | full | tilt | at | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 的 | 这 | 深的 | 来了 | 在 | 满的 | 倾斜 | 在 | 这 | 血管 | , |

“他话音未落，那深海巨兽就全速向船只扑来。”

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [wɪʧ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['tremb(ə)l][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] , [ænd; ənd]

| struck | it | a | terrific | blow | which | made | it | tremble | from | stem | to | stern | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 它 | 一个 | 了不起 | 吹 | 哪个 | 制成 | 它 | 颤抖 | 从 | 干 | 到 | 船尾 | , | 和 |

[kə'riːn] ['vaɪələntli] .

| careen | violently | . |
|---|---|---|
| 卡林 | 暴力 | . |

狠狠地击中了它，使它从船头到船尾都颤抖起来，并剧烈地倾斜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪz] , ['seɪləz] [rʌʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðə; ði]

| There | was | a | chorus | of | frightened | cries | , | sailors | rushed | to | and | fro | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 合唱 | 的 | 害怕 | 哭泣 | , | 水手们 | 匆忙 | 到 | 和 | 弗 | , | 这 |

['endʒɪn] - [ruːm] ['belz] [ræŋ] ['vaɪələntli] ,

| engine | - | room | bells | rang | violently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 引擎 | - | 房间 | 铃铛 | 响铃 | 暴力 | , |

一阵阵惊恐的呼喊声响起，水手们四处奔逃，机舱的铃声剧烈响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] ['ʃaʊtɪd] [hɔːrs] ['ɔːrdərz] .

| and | the | captain | and | mates | shouted | hoarse | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 和 | 伙伴们 | 喊叫 | 嘶哑 | 订单 | . |

船长和水手们用沙哑的声音大声下达命令。

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] ! ” [jeld] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

| “ | Here | he | comes | again | ! | ” | yelled | Mr | . | Durban | , | as | he | hurried | to | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 他 | 来 | 再次 | ! | ” | 大喊 | 先生 | . | 德班 | , | 作为 | 他 | 慌忙 | 到 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɪp] .

| the | ship | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

“他又来了！”德班先生一边喊着，一边匆匆跑到船边。

“ [ðə; ði] [weɪl] [teɪks] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ræm][ˌjuː 'es]

| “ | The | whale | takes | us | for | an | enemy | , | I | guess | , | and | he's | going | to | ram | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 鲸 | 需要 | 我们 | 为了 | 一个 | 敌人 | , | 我 | 猜测 | , | 和 | 他是 | 去 | 到 | 内存 | 我们 |

[ə'gen] ! ”

| again | ! | ” |
|---|---|---|
| 再次 | ! | ” |

“我猜鲸鱼把我们当成了敌人，它又要撞我们了！”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ,

| “ | And | if | he | does | it | many | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如果 | 他 | 做 | 它 | 许多 | 时代 | , |

“如果他多次这样做，

['hiːl] [stɑːrt][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [liːk] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !

| he'll | start | the | plates | and | cause | a | leak | that | won't | be | stopped | in | a | hurry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 开始 | 这 | 盘子 | 和 | 原因 | 一个 | 泄露 | 那 | 惯于 | 是 | 停止 | 在 | 一个 | 匆忙 | ! |

他会启动盘子，造成一时半会儿止不住的泄漏！

” [kraɪd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [pæst][tɑːm] .

| ” | cried | a | sailor | as | he | rushed | past | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 一个 | 水手 | 作为 | 他 | 匆忙 | 过去的 | 汤姆 | . |

“一个水手边喊边从汤姆身边跑过。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['mɑːnstər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| The | young | inventor | looked | at | the | oncoming | monster | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 看起来 | 在 | 这 | 即将到来的 | 怪物 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

这位年轻的发明家盯着迎面而来的怪物看了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][rʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

| and | then | started | on | the | run | for | his | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 在 | 这 | 跑步 | 为了 | 他的 | 舱 | . |

然后他开始向自己的小屋跑去。

“ [hɪr] !
**“ Here !**
” 这里 !

“这里!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [kraɪd]['mɪstər] . ['deɪmən] , [bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
**Where are you going ? ” cried Mr . Damon , but Tom did not answer .**
在哪里 是 你 去 ? ” 哭 先生 . 达蒙 , 但 汤姆 做过 不是 回答 .

“你要去哪里?”达蒙先生喊道，但汤姆没有回答。

['tʃæptər] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

[ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp]
**OFF IN THE AIRSHIP**
离开 在 这 飞艇

乘飞艇出发

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
**Return to Table of Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[æz; əz][tɑːm] [swɪft] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [hiː; hi] [ə'gen] [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kə'riːn] [æz; əz]
**As Tom Swift hurried down the companionway he again felt the ship careen as**
作为 汤姆 迅速 慌忙 向下 这 舷梯 他 再次 毛毡 这 船 卡林 作为
[ðə; ði] [weɪl] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bloʊ] ,
**the whale struck it a powerful blow ,**
这 鲸 击 它 一个 强大的 吹 ,

汤姆·斯威夫特匆匆跑下舷梯时，再次感到鲸鱼猛烈撞击船身，船身剧烈摇晃起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**and he was almost knocked off his feet .**
和 他 曾是 几乎 敲门 离开 他的 脚 .

他差点被撞倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] .
**But he kept on .**
但 他 保留 在 .

但他坚持了下来。

[bɪ'loʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
**Below he found some frightened men and women ,**
以下 他 成立 一些 害怕 男人 和 女性 ,

他在下面发现了一些惊恐的男男女女。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪŋ] [laɪf] [priˈzəːvəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
**a number of whom were adjusting life preservers about them ,**
一个 数字 的 谁 是 调整 生活 防腐剂 关于 他们 ,

其中许多人正在调整身上的救生衣。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .
**under the impression that the ship had struck a rock and was going down .**
在下面 这 印象 那 这 船 有 击 一个 岩石 和 曾是 去 向下 .

当时人们以为这艘船撞上了礁石，正在下沉。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌp][ɑːn] [dek] ,
**They had not been up on deck ,**
他们 有 不是 到过 向上 在 甲板 ,

他们当时不在甲板上。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] , [nɔːr] [wʌt]
**and** **did** **not** **know** **of** **the** **battle** **between** **the** **killer** **and** **the** **whale** **,** **nor** **what**
和 做过 不是 知道 的 这 战斗 之间 这 杀手 和 这 鲸 , 也不 什么
['fɑːloʊd] .
**followed** **.**
随后 .

他对虎鲸与鲸鱼之间的战斗以及之后发生的事情一无所知。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ! " [kraɪd] [wʌn] ['tɪmɪd] ['wʊmən] .
**"** **Oh** **,** **I** **know** **we're** **sinking** **!** **"** **cried** **one** **timid** **woman** **.**
" 哦 , 我 知道 是 下沉 ! " 哭 一 胆小 女士 .

"哦，我知道我们要下沉了！"一个胆怯的女人喊道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
**"** **What** **has** **happened** **?**
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][tɑːm] .
**"** **she** **appealed** **to** **Tom** **.**
" 她 上诉 到 汤姆 .

她向汤姆求助。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
**"** **It** **will** **be** **all** **right** **in** **a** **little** **while** **,** **"** **he** **assured** **her** **.**
" 它 将要 是 全部 正确的 在 一个 小的 尽管 , " 他 保证 她 .

"过一会儿就好了，"他安慰她说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**"** **But** **what** **is** **it** **?**
" 但 什么 是 它 ?

"但它到底是什么呢？"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
**I** **want** **to** **know** **.**
我 想 到 知道 .

我想知道。

[hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] . "
**Have** **we** **had** **a** **collision** **.** **"**
有 我们 有 一个 碰撞 . "

我们是不是发生碰撞了?

" [jes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**"** **Yes** **,** **with** **a** **whale** **,** **"** **replied** **Tom** **,** **as** **he** **grabbed** **up** **something** **from** **his**
" 是的 , 和 一个 鲸 , " 回复 汤姆 , 作为 他 抓住 向上 某物 从 他的
['steɪtruːm,'steɪtrʊm] ,
**stateroom** **,**
客舱 ,

"是的，和一头鲸鱼，"汤姆一边回答，一边从他的船舱里抓起什么东西。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rʌʃt] [ʌp][ɑːn] [dek] .
**and** **again** **rushed** **up** **on** **deck** **.**
和 再次 匆忙 向上 在 甲板 .

然后又冲上了甲板。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪl] [keɪm] [ɑːn][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'nʌðər]
**As** **he** **reached** **it** **the** **whale** **came** **on** **once** **more** **,** **and** **struck** **the** **ship** **another**
作为 他 达到 它 这 鲸 来了 在 一次 更多的 , 和 击 这 船 其他
[tə'rɪfɪk] [bloʊ] .
**terrific** **blow** **.**
了不起 吹 .

当他靠近时，鲸鱼再次冲了过来，又一次猛烈地撞击了船只。

[ðen] [ðə; ði]['mɑ:nstər][sæŋk][ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['swɪmɪŋ] [bæk] , [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði]

| Then | the | monster | sank | and | could | be | seen | swimming | back | , | just | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 怪物 | 沉没 | 和 | 可以 | 是 | 已见 | 游泳 | 后退 | , | 只是 | 在下面 | 这 |

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

| surface | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 表面 | 的 | 这 | 水 | , |

然后，怪物沉了下去，人们可以看到它在水面下游回来。

['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [ə'tæk] .

| getting | ready | to | renew | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 准备好 | 到 | 更新 | 这 | 攻击 | . |

准备再次发起进攻。

“ ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ræm][ˌju: 'es] [ə'gen] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | He's | going | to | ram | us | again | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 去 | 到 | 内存 | 我们 | 再次 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“他又要撞我们了！”达蒙先生喊道。

“ [bles] [maɪ] [mə'ʃi:n] [ɔɪl] !

| “ | Bless | my | machine | oil | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 机器 | 油 | ! |

“感谢我的机器润滑油！”

[waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [du:] ['sʌmθɪŋ] ?

| Why | doesn't | the | captain | do | something | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 这 | 队长 | 做 | 某物 | ? |

为什么船长不采取行动?

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kə'mændər] [kraɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] :

| ” | At | that | moment | the | commander | cried | from | the | bridge | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 指挥官 | 哭 | 从 | 这 | 桥 | : |

“就在这时，指挥官在舰桥上喊道：”

“ [send] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'loʊ] , ['mɪstər] . ['lɑ:stə(r);'læstə(r)] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['wɔ:tər] .

| “ | Send | a | man | below | , | Mr | . | Laster | , | to | see | if | we | are | making | any | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 发送 | 一个 | 男人 | 以下 | , | 先生 | . | 拉斯特 | , | 到 | 看 | 如果 | 我们 | 是 | 制作 | 任何 | 水 | . |

“莱斯特先生，派个人下去看看我们有没有造水。”

[ðen] [tel] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [tu:; tə][get] [aʊt][ðə; ði]['raɪfəlz] ,

| Then | tell | half | a | dozen | of | the | sailors | to | get | out | the | rifles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 告诉 | 一半 | 一个 | 打 | 的 | 这 | 水手们 | 到 | 得到 | 出去 | 这 | 步枪 | , |

然后命令六七个水手拿出步枪，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] [kɪl] [ðə; ði] [bi:st] .

| and | see | if | they | can't | kill | the | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 他们 | 不能 | 杀 | 这 | 兽 | . |

看看他们能不能杀死这头野兽。

['hi:l] [pʊt] [ˌju: 'es][ɪn] ['deɪvi] ['dʒoʊnzɪz] ['lɑ:kər] [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [ðɪs] [ʌp] !

| He'll | put | us | in | Davy | Jones's | locker | if | he | keeps | this | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 放 | 我们 | 在 | 戴维 | 琼斯 | 储物柜 | 如果 | 他 | 保持 | 这 | 向上 | ! |

他要是再这样下去，我们迟早会被送进海底!

['laɪvli] [naʊ] , [men] !

| Lively | now | , | men | ! |
|---|---|---|---|---|
| 热闹 | 现在 | , | 男人 | ! |

伙计们，都振作起来!

” [ðə; ði][fɜ:rst] [meit] , ['mɪstər] . ['lɑ:stə(r);'læstə(r)] , [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .

| ” | The | first | mate | , | Mr | . | Laster | , | called | out | the | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第一的 | 伴侣 | , | 先生 | . | 拉斯特 | , | 称为 | 出去 | 这 | 命令 | . |

“大副莱斯特先生喊出了命令。”

[ə; eɪ] ['seɪlər] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] [mʌtʃ] ,

| **A** | **sailor** | **went** | **below** | **to** | **see** | **if** | **the** | **ship** | **was** | **leaking** | **much** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水手 | 去 | 以下 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 船 | 曾是 | 泄漏 | 很多 | , |

一名水手下到船舱里查看漏水情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ræŋ] [fɔːr; fər] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .

| **and** | **the** | **captain** | **rang** | **for** | **full** | **speed** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 响铃 | 为了 | 满的 | 速度 | 前方 | . |

船长下令全速前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

| **But** | **the** | **Soudalar** | **was** | **slow** | **in** | **getting** | **under** | **way** | **again** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | - | 曾是 | 慢的 | 在 | 获得 | 在下面 | 方式 | 再次 | , | 和 | , |

但苏达拉号重新起航的速度很慢，而且

['iːv(ə)n][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪl] ,

| **even** | **at** | **top** | **speed** | **she** | **was** | **no** | **match** | **for** | **the** | **whale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 顶部 | 速度 | 她 | 曾是 | 不 | 匹配 | 为了 | 这 | 鲸 | , |

即使以最高速度航行，她也无法与鲸鱼匹敌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

| **which** | **was** | **again** | **rushing** | **toward** | **the** | **vessel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 再次 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 血管 | . |

它再次向船只疾驰而来。

“ [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['raɪfəlz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| **“** | **Quick** | **with** | **those** | **rifles** | **!** | **”** | **cried** | **the** | **captain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 快的 | 和 | 那些 | 步枪 | ! | ” | 哭 | 这 | 队长 | . |

“快点，用步枪！”上尉喊道。

“ ['faɪər][ə; eɪ] ['vɑːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːst] ! ”

| **“** | **Fire** | **a** | **volley** | **into** | **the** | **beast** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 火 | 一个 | 截击 | 进入 | 这 | 兽 | ! | ” |

“向那头野兽倾泻火力！”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] ,

| **“** | **There's** | **no** | **need** | **!** | **”** | **suddenly** | **called** | **Mr** | **.** | **Damon** | **,** | **who** | **had** | **caught** | **sight** | **of** | **Tom** | **Swift** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 不 | 需要 | ! | ” | 突然 | 称为 | 先生 | . | 达蒙 | , | WHO | 有 | 捕捉 | 视线 | 的 | 汤姆 | 迅速 | , |

“不必了！”达蒙先生突然喊道，他看到了汤姆·斯威夫特。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] ['kærid] .

| **and** | **the** | **object** | **which** | **the** | **lad** | **carried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 目的 | 哪个 | 这 | 小伙子 | 携带 | . |

以及男孩携带的物品。

“ [noʊ] [niːd] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kə'mændər] .

| **“** | **No** | **need** | **?** | **”** | **demanded** | **the** | **commander** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 需要 | ? | ” | 要求 | 这 | 指挥官 | . |

“没必要吗？”指挥官问道。

“ [waɪ] , [hæz; həz][ðə; ði] [weɪl] [sʌŋk] , [ɔːr] [meɪd] [ɔːf] ? ”

| **“** | **Why** | **,** | **has** | **the** | **whale** | **sunk** | **,** | **or** | **made** | **off** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 有 | 这 | 鲸 | 沉没 | , | 或者 | 制成 | 离开 | ? | ” |

“鲸鱼是沉了，还是游走了？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , “ [ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

| **“** | **No** | **,** | **”** | **answered** | **the** | **eccentric** | **man** | **,** | **“** | **the** | **whale** | **is** | **still** | **coming** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 回答 | 这 | 偏心 | 男人 | , | “ | 这 | 鲸 | 是 | 仍然 | 未来 | 在 | , |

“不，”这位古怪的男人回答说，“鲸鱼还在游过来。”

[bʌt; bət][tɑːm] [swɪft] [wɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] .

| but | Tom | Swift | will | fix | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 迅速 | 将要 | 使固定 | 他 | . |

但汤姆·斯威夫特会治好他的。

[get] [ðer; ðər] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! ”

| Get | there | , | Tom | , | and | let | him | have | a | good | one | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 那里 | , | 汤姆 | , | 和 | 让 | 他 | 有 | 一个 | 好的 | 一 | ! | ” |

汤姆，快去那儿，好好陪他玩玩！

“ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] [ðæt] ?

| “ | What | sort | of | a | gun | is | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 枪 | 是 | 那 | ? |

“那是什么类型的枪？”

” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kəˈmændər] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] ,

| ” | demanded | the | commander | as | the | young | inventor | took | his | place | at | the | rail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 要求 | 这 | 指挥官 | 作为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 轨 | , |

“指挥官命令道，年轻的发明家随即走到栏杆边就位。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] .

| which | was | now | almost | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 荒凉的 | . |

现在这里几乎空无一人。

[tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] .

| Tom | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

汤姆没有回答。

[ˈbreɪsɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

| Bracing | himself | against | the | rolling | and | heaving | of | the | vessel | , | which | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 他自己 | 反对 | 这 | 滚动 | 和 | 起伏 | 的 | 这 | 血管 | , | 哪个 | 曾是 | 现在 |

[ˈʌndər] [əˈbaʊt] [hæf] [spiːd] ,

| under | about | half | speed | , |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 关于 | 一半 | 速度 | , |

他稳住身形，抵挡着船身的摇晃和颠簸，此时船速已降至一半左右。

[tɑːm] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [ˈraɪf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [ləˈvaɪəθən] .

| Tom | aimed | his | electric | rifle | at | the | oncoming | leviathan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 旨在 | 他的 | 电的 | 步枪 | 在 | 这 | 即将到来的 | 利维坦 | . |

汤姆用他的电动步枪瞄准了迎面而来的巨兽。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [geɪdʒ] ,

| He | looked | at | the | automatic | gage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 自动的 | 量规 | , |

他看了看自动压力表，

[ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] [ɪn] [frʌnt]

| noted | the | distance | and | waiting | a | moment | until | the | crest | of | a | wave | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 这 | 距离 | 和 | 等待 | 一个 | 片刻 | 直到 | 这 | 波峰 | 的 | 一个 | 海浪 | 在 | 正面 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [səbˈsaidid] ,

| of | the | whale | had | subsided | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鲸 | 有 | 平静下来 | , |

他记下距离，然后等了一会儿，直到鲸鱼前方的浪峰消退。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .

| he | pressed | the | button | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 这 | 按钮 | . |

他按下了按钮。

[ɪf] [ðoʊz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

| If | those | watching | him | expected | to | hear | a | loud | report | , | and | see | a | flash | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那些 | 观看 | 他 | 预期的 | 到 | 听到 | 一个 | 大声 | 报告 | , | 和 | 看 | 一个 | 闪光 | 的 |

[fleɪm] ,

| flame | , |
|---|---|
| 火焰 | , |

如果围观的人期望听到一声巨响，并看到一道火焰闪光，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| they | were | disappointed | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 失望的 | . |

他们感到失望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz][moʊst]

| There | was | absolutely | no | sound | , | but | what | happened | to | the | whale | was | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 绝对地 | 不 | 声音 | , | 但 | 什么 | 发生 | 到 | 这 | 鲸 | 曾是 | 最多 |

[sər'praɪzɪŋ] .

| surprising | . |
|---|---|
| 奇怪 | . |

周围一片寂静，但鲸鱼的遭遇却令人十分惊讶。

[ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ə'mɪd][ə; eɪ][swɜ:rl][ʌv; əv] [foʊm] ,

| The | great | animal | stopped | short | amid | a | swirl | of | foam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 动物 | 停止 | 短的 | 之中 | 一个 | 漩涡 | 的 | 泡沫 | , |

那头庞然大物在翻腾的泡沫中戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] .

| and | the | next | instant | it | seemed | to | disintegrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 立即的 | 它 | 似乎 | 到 | 瓦解 | . |

下一刻，它似乎就解体了。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

| It | went | all | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 全部 | 到 | 件 | , |

一切都崩溃了，

[dʒʌst][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['dʌmi] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [tɑ:m][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ['faɪərd][æt; ət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| just | as | had | the | dummy | figure | which | Tom | on | one | occasion | fired | at | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 有 | 这 | 假的 | 数字 | 哪个 | 汤姆 | 在 | 一 | 场合 | 被解雇 | 在 | 和 | 他的 |

['raɪf(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][bɪg] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] .

| rifle | and | as | had | the | big | packing | - | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步枪 | 和 | 作为 | 有 | 这 | 大的 | 包装 | - | 案例 | . |

就像汤姆有一次用步枪射击的假人一样，就像那些大包装箱一样。

[ðə; ði] [weɪl] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] , [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑ:t]

| The | whale | appeared | to | dissolve | , | as | does | a | lump | of | sugar | in | a | cup | of | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲸 | 出现 | 到 | 溶解 | , | 作为 | 做 | 一个 | 块 | 的 | 糖 | 在 | 一个 | 杯子 | 的 | 热的 |

[ti:] ,

| tea | , |
|---|---|
| 茶 | , |

鲸鱼仿佛融化了一般，就像一块方糖融化在一杯热茶里一样。

[ænd; ənd] , [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər][tɑ:m] [swɪft] [hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] ,

| and | , | five | seconds | after | Tom | Swift | had | fired | his | electric | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 五 | 秒 | 后 | 汤姆 | 迅速 | 有 | 被解雇 | 他的 | 电的 | 枪 | , |

汤姆·斯威夫特开枪五秒钟后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:m] [si:] .

| there | was | not | a | sign | of | the | monster | save | a | little | blood | on | the | calm | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 这 | 怪物 | 节省 | 一个 | 小的 | 血 | 在 | 这 | 冷静的 | 海 | . |

除了平静海面上的一点血迹外，没有发现任何怪物的踪迹。

“ [wʌt] — [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

| “ | What | — | what | happened | ? | ” | asked | the | captain | in | bewilderment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | — | 什么 | 发生 | ? | ” | 问 | 这 | 队长 | 在 | 困惑 | . |

“怎么……发生了什么事？”船长困惑地问道。

“ [ɪz] — [ɪz] [ðæt] ['mɑːnstər] [gɔːn] ? ”

| “ | Is | — | is | that | monster | gone | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | — | 是 | 那 | 怪物 | 已消失 | ? | ” |

“那怪物走了吗？”

“ [kəm'pliːtli] [gɔːn] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Completely | gone | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 完全地 | 已消失 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“彻底消失了！”达蒙先生喊道。

“ [bles] [maɪ] ['paʊdər] [hɔːrn] , [tɑːm] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”

| “ | Bless | my | powder | horn | , | Tom | , | but | I | knew | you | could | do | it | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 我的 | 粉末 | 喇叭 | , | 汤姆 | , | 但 | 我 | 知道 | 你 | 可以 | 做 | 它 | ! | ” |

“感谢老天，汤姆，但我就知道你能做到！”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪl] [gʌn] , ['faɪərɪŋ][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kə'mændər] ,

| “ | Is | that | a | new | kind | of | whale | gun | , | firing | an | explosive | bullet | ? | ” | inquired | the | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 鲸 | 枪 | , | 射击 | 一个 | 爆炸物 | 子弹 | ? | ” | 询问 | 这 | 指挥官 | , |

“那是一种新型的鲸鱼炮，发射的是爆炸弹吗？”指挥官问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][tɑːm] .

| as | he | came | down | off | the | bridge | and | shook | hands | with | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 向下 | 离开 | 这 | 桥 | 和 | 摇晃 | 双手 | 和 | 汤姆 | . |

他从桥上下来，和汤姆握了握手。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [wʌn] .

| “ | If | it | is | , | I'd | like | to | buy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 它 | 是 | , | ID | 喜欢 | 到 | 买 | 一 | . |

“如果是的话，我想买一个。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ræmd] [ə'gen] [baɪ] [ə'nʌðər] [weɪl] . ”

| We | may | be | rammed | again | by | another | whale | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 撞倒 | 再次 | 经过 | 其他 | 鲸 | . | ” |

我们可能还会再次被另一头鲸鱼撞击。”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [nuː] , [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['mɑːdɪstli] ,

| “ | This | is | my | new | , | electric | rifle | , | ” | explained | the | young | inventor | modestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 我的 | 新的 | , | 电的 | 步枪 | , | ” | 解释 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 谦虚地 | , |

“这是我新发明的电动步枪，”这位年轻的发明家谦虚地解释道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ fairz ] ['waɪərləs] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ 'bulits ] .

| “ | and | it | fires | wireless | charges | of | electricity | instead | of | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 火灾 | 无线的 | 收费 | 的 | 电 | 反而 | 的 | 子弹 | . |

“它发射的是无线电荷，而不是子弹。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] .

| I'm | sorry | I | can't | let | you | have | it | , | as | it's | the | only | one | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 我 | 不能 | 让 | 你 | 有 | 它 | , | 作为 | 它是 | 这 | 仅有的 | 一 | 我 | 有 | . |

很抱歉我不能把它给你，因为这是我唯一的一个。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [noʊ] [mɔːr] [weɪlz] [wɪl] [ræm][ˌjuː 'es] .

| But | I | guess | no | more | whales | will | ram | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 不 | 更多的 | 鲸鱼 | 将要 | 内存 | 我们 | . |

但我想以后不会再有鲸鱼撞我们了。

[ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kreɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪlər] ,

| That | one | was | evidently | crazed | by | the | attack | of | the | killer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 曾是 | 显然 | 疯狂 | 经过 | 这 | 攻击 | 的 | 这 | 杀手 | , |

那个人显然是被凶手的袭击吓疯了。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [tʊk] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ɪts] ['enəmi] .

| and | doubtless | took | us | for | another | of | its | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 采取 | 我们 | 为了 | 其他 | 的 | 它是 | 敌人 | . |

无疑，它把我们当成了它的另一个敌人。

" ['seɪləz] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tɑːm] , ['iːgər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd]

| " | Sailors | and | passengers | crowded | around | Tom | , | eager | to | shake | his | hand | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 水手们 | 和 | 乘客 | 挤 | 大约 | 汤姆 | , | 渴望的 | 到 | 摇 | 他的 | 手 | , | 和 |

[tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʌn] .

| to | hear | about | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 关于 | 这 | 枪 | . |

水手和乘客们围在汤姆身边，急切地想和他握手，并听他讲述那门枪的故事。

['meni] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| Many | declared | that | he | had | saved | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 声明 | 那 | 他 | 有 | 已保存 | 这 | 船 | . |

许多人宣称是他拯救了这艘船。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [truː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [ɪts] [ə'tæks] [mʌtʃ]

| This | was | hardly | true | , | for | the | whale | could | not | have | kept | up | its | attacks | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 几乎 | 真的 | , | 为了 | 这 | 鲸 | 可以 | 不是 | 有 | 保留 | 向上 | 它是 | 攻击 | 很多 |

[lɔːŋgər] .

| longer | . |
|---|---|
| 更长 | . |

这显然不是事实，因为鲸鱼不可能一直持续攻击下去。

[stɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] , [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [ænd; ənd] ,

| Still | he | might | have | done | serious | damage | , | by | causing | a | leak | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 可能 | 有 | 完毕 | 严肃的 | 损害 | , | 经过 | 导致 | 一个 | 泄露 | , | 和 | , |

但他可能已经造成了严重的损失，因为他引发了泄漏，而且，

[waɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [krɑːft] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] ,

| while | the | Soudalar | was | a | stanch | craft | , | with | many | water | - | tight | compartments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | - | 曾是 | 一个 | 立柱 | 工艺 | , | 和 | 许多 | 水 | - | 紧的 | 隔间 | , |

虽然苏达拉号是一艘坚固的船，有很多水密的舱室，

[stɪl] [noʊ] ['kæptɪn] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [lænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [liːk] ,

| still | no | captain | likes | to | be | a | week | from | land | with | a | bad | leak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 不 | 队长 | 点赞 | 到 | 是 | 一个 | 星期 | 从 | 土地 | 和 | 一个 | 坏的 | 泄露 | , |

没有哪个船长愿意在离岸一周的时间里，还要忍受严重的漏水问题。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːrm] [kʌmz] [ʌp] .

| especially | if | a | storm | comes | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 一个 | 风暴 | 来 | 向上 | . |

尤其是如果遇到暴风雨的话。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

| Then | , | too | , | there | was | the | danger | of | a | panic | among | the | passengers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 危险 | 的 | 一个 | 恐慌 | 之中 | 这 | 乘客 | , |

此外，还存在乘客恐慌的风险。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ə'tæks] [bɪn] [kept] [ʌp] , [soʊ] , [ðoʊ] [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| had | the | attacks | been | kept | up | , | so | , | though | Tom | wanted | to | make | light | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 攻击 | 到过 | 保留 | 向上 | , | 所以 | , | 尽管 | 汤姆 | 通缉 | 到 | 制作 | 光 | 的 | 他的 |

[fiːt] ,

| feat | , |
|---|---|
| 特技 | , |

如果袭击持续下去，那么，尽管汤姆想轻描淡写地谈论自己的壮举，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .
**the others would not let him .**
这 其他的 会 不是 让 他 .

其他人不会让他这么做。

" [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn] - ,
**" You're entitled to the thanks of all on board , " declared Captain Wendon ,**
" 你是 标题 到 这 谢谢 的 全部 在 木板 , " 声明 队长 - ,

“你理应得到船上所有人的感谢，”温顿船长说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
**" and I'll see that the owners hear of what you did .**
" 和 患病的 看 那 这 所有者 听到 的 什么 你 做过 .

“我会让老板们知道你做了什么。”

[wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] , [naʊ] .
**Well , I guess we can go on , now .**
出色地 , 我 猜测 我们 能 去 在 , 现在 .

好了，我想我们现在可以继续了。

[aɪl] [nɑːt][stɑːp] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] .
**I'll not stop again to see a fight between a killer and a whale .**
患病的 不是 停止 再次 到 看 一个 斗争 之间 一个 杀手 和 一个 鲸 .

我不会再停下来看虎鲸和鲸鱼搏斗了。

" [ðə; ði] ['stiːmər] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [wei] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlər] , [huː] [hæd; həd]
**" The steamer resumed her way at full speed , and the sailor , who had**
" 这 汽船 恢复 她 方式 在 满的 速度 , 和 这 水手 , WHO 有
[gɔːn] [bɪ'loʊ] ,
**gone below ,**
已消失 以下 ,

“汽船恢复了全速航行，而那名下到船舱的水手，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [liːk] , [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt] [kɔːz] ['eni]
**came up to report that there was only a slight leak , which need not cause any**
来了 向上 到 报告 那 那里 曾是 仅有的 一个 轻微 泄露 , 哪个 需要 不是 原因 任何
[ ʌn'iːzinis ] .
**uneasiness .**
不安 .

有人上前报告说只有轻微泄漏，不必担心。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,
**Little was talked of for the next few days but the killing of the whale ,**
小的 曾是 谈话 的 为了 这 下一个 很少 天 但 这 杀 的 这 鲸 ,

接下来的几天里，人们很少谈论其他事情，除了猎杀鲸鱼这件事。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['sevrəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd]
**and Tom had to give several exhibitions of his electric rifle , and**
和 汤姆 有 到 给 一些 展览 的 他的 电的 步枪 , 和
[ɪk'spleɪn] [ɪts] ['wɜːrkɪŋz] .
**explain its workings .**
解释 它是 运作 .

汤姆不得不多次展示他的电动步枪，并解释其工作原理。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
**Then , too , the story of his expedition became known , and also the object**
然后 , 也 , 这 故事 的 他的 远征 成为 已知 , 和 还 这 目的
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændʒ-sənz] [kwest] ,
**of Mr . Anderson's quest ,**
的 先生 . 安德森的 寻求 ,

随后，他的探险故事以及安德森先生的探寻目标也为人所知。

[ænd; ənd] ['tɑːmz] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [eɪd] [tuː; tə] [help] ['reskjuː] [ðə; ði] ['miʃənəriz] , [soʊ] [ðæt] , [ˌɔːltə'geðər] ,

| and | Tom's | offer | of | aid | to | help | rescue | the | missionaries | , | so | that | , | altogether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆的 | 提供 | 的 | 援助 | 到 | 帮助 | 救援 | 这 | 传教士 | , | 所以 | 那 | , | 共 | , |

汤姆主动提出帮助营救传教士，因此，总而言之，

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

| our | hero | was | made | much | of | during | the | remainder | of | the | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 曾是 | 制成 | 很多 | 的 | 期间 | 这 | 余 | 的 | 这 | 航程 | . |

在接下来的航程中，我们的英雄被大肆渲染。

“ [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [gʌn] [wɪl] [duː] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [weɪl] , [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] [æn; ən] ['elɪfənt]

| “ | Well | , | if | your | gun | will | do | that | to | a | whale | , | what | will | it | do | to | an | elephant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 如果 | 你的 | 枪 | 将要 | 做 | 那 | 到 | 一个 | 鲸 | , | 什么 | 将要 | 它 | 做 | 到 | 一个 | 大象 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“如果你的枪能对鲸鱼造成那样的伤害，那么它对大象又会造成什么伤害呢？”

” [æskt] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['stiːmɪŋ] [ʌv; əv]

| ” | asked | Mr | . | Durban | one | morning | , | when | they | were | within | a | day's | steaming | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 先生 | . | 德班 | 一 | 早晨 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 之内 | 一个 | 天 | 蒸煮 | 的 |

[ðer; ðər] [pɔːrt] .

| their | port | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 港口 | . |

“一天早上，当他们离港口还有一天航程的时候，德班先生问道。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [strɔːŋ] , [tɑːm] .

| “ | I'm | afraid | it's | almost | too | strong | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 它是 | 几乎 | 也 | 强的 | , | 汤姆 | . |

“恐怕它威力太大了，汤姆。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʌsks] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] . ”

| It | will | leave | nothing | — | not | even | the | tusks | to | pick | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 离开 | 没有什么 | — | 不是 | 甚至 | 这 | 象牙 | 到 | 挑选 | 向上 | . | ” |

它什么都不会留下——连象牙都不会留下。

“ [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['paʊər] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [læd] .

| “ | Oh | , | I | can | regulate | the | power | , | ” | declared | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 能 | 调节 | 这 | 力量 | , | ” | 声明 | 这 | 小伙子 | . |

“哦，我可以控制功率，”男孩说道。

“ [aɪ] [juːst] [fʊl] [fɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪl] , [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .

| “ | I | used | full | force | on | the | whale | , | just | to | see | what | it | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 用过的 | 满的 | 力量 | 在 | 这 | 鲸 | , | 只是 | 到 | 看 | 什么 | 它 | 会 | 做 | . |

“我用尽全力攻击鲸鱼，只是想看看它会有什么反应。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ'd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv] .

| It | was | the | first | time | I'd | tried | it | on | anything | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | ID | 尝试 | 它 | 在 | 任何事物 | 活 | . |

这是我第一次在活物身上尝试这种方法。

[aɪ] [kæn; kən] [soʊ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['elɪfənt] ,

| I | can | so | regulate | the | charge | that | it | will | kill | even | an | elephant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 所以 | 调节 | 这 | 收费 | 那 | 它 | 将要 | 杀 | 甚至 | 一个 | 大象 | , |

我可以精确控制电荷，甚至可以杀死一头大象。

[ænd; ənd] [liːv] ['skersli] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [biːst] . ”

| and | leave | scarcely | a | mark | on | the | beast | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 几乎 | 一个 | 标记 | 在 | 这 | 兽 | . | ” |

“几乎没在野兽身上留下任何痕迹。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ， ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .

| “ | I'd | like | to | see | it | done | , | ” | remarked | the | old | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 它 | 完毕 | ， | ” | 评论 | 这 | 老的 | 猎人 | . |

“我希望看到它实现，”老猎人说道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ， [ɪf] [wiː; wi] [saɪt] ['eni] [ʃɑːrks] ， ” ['prɑːmɪst] [tɑːm] .

| “ | I'll | show | you | , | if | we | sight | any | sharks | , | ” | promised | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 展示 | 你 | ， | 如果 | 我们 | 视线 | 任何 | 鲨鱼 | ， | ” | 承诺 | 汤姆 | . |

“如果我们看到鲨鱼，我会带你们去看的，”汤姆承诺道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli]

| He | was | able | to | keep | his | word | for | that | afternoon | a | school | of | the | ugly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 他的 | 单词 | 为了 | 那 | 下午 | 一个 | 学校 | 的 | 这 | 丑陋的 |

[fɪʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [skræps] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

| fish | followed | the | steamer | for | the | sake | of | the | food | scraps | thrown | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 随后 | 这 | 汽船 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 食物 | 碎屑 | 抛掷 | 落水 | . |

那天下午，他信守了诺言，一群丑陋的鱼儿为了吃掉船上扔下的食物残渣，一路跟着汽船游了过来。

[tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

| Tom | took | his | position | in | the | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 采取 | 他的 | 位置 | 在 | 这 | 船尾 | , |

汤姆在船尾站定了位置。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] [ðæt] ['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n]

| and | gave | an | exhibition | of | shooting | with | his | electric | gun | that | satisfied | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 展览 | 的 | 射击 | 和 | 他的 | 电的 | 枪 | 那 | 使满意 | 甚至 |

['mɪstər] . ['dɜːrbən] ,

| Mr | . | Durban | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德班 | , |

他还用电动枪进行了射击表演，连德班先生都十分满意。

[ɪg'zæktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

| exacting | as | he | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 严格 | 作为 | 他 | 曾是 | . |

他为人严苛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] , [baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['hevist] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

| For | the | lad | , | by | using | his | heaviest | charges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小伙子 | , | 经过 | 使用 | 他的 | 最重 | 收费 | , |

对于这个男孩来说，通过使用他最重的电荷，

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃɑːrks] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪnstəntli] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

| destroyed | the | largest | sharks | so | that | they | seemed | to | instantly | disappear | in | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损毁 | 这 | 最大 | 鲨鱼 | 所以 | 那 | 他们 | 似乎 | 到 | 即刻 | 消失 | 在 | 这 | 水 |

,

,

,

那些体型最大的鲨鱼被消灭得几乎瞬间消失在水中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [toʊnd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv]

| and | from | that | he | toned | down | the | current | until | he | could | kill | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 他 | 色调 | 向下 | 这 | 当前的 | 直到 | 他 | 可以 | 杀 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði]

| the | monsters | so | easily | and | quickly | that | they | seemed | to | float | motionless | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | 所以 | 容易地 | 和 | 迅速地 | 那 | 他们 | 似乎 | 到 | 漂浮 | 静止不动 | 在 | 这 |

['sɜːrfɪs] ,

| surface | , |
|---|---|
| 表面 | , |

于是他逐渐减弱了水流，直到能够轻松迅速地杀死一些怪物，以至于它们看起来一动不动地漂浮在水面上。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf] [left] [ɪn][ðem; ðəm][wʌns][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃɑ:rdʒ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

| **yet** | **there** | **was** | **no** | **life** | **left** | **in** | **them** | **once** | **the** | **electric** | **charge** | **touched** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 不 | 生活 | 左边 | 在 | 他们 | 一次 | 这 | 电的 | 收费 | 感动 | 他们 | . |

然而，一旦触电，它们就失去了生命。

“ [wi:l] [ju:z][ðə; ði] [laɪt] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wen] [wɪə(r)] ['kɪlɪŋ] [ 'elifənts ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʌsks] , ” [sed] [tɑ:m]

| **“** | **We'll** | **use** | **the** | **light** | **charges** | **when** | **we're** | **killing** | **elephants** | **for** | **their** | **tusks** | **,** | **”** | **said** | **Tom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 使用 | 这 | 光 | 收费 | 什么时候 | 是 | 杀 | 大象 | 为了 | 他们的 | 象牙 | , | ” | 说 | 汤姆 |

,

**,**

,

“我们会在猎杀大象获取象牙时使用轻型炸药，”汤姆说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [wʌnz] [wen] [wɪə(r)] [ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] .

| **“** | **and** | **the** | **heavy** | **ones** | **when** | **we're** | **in** | **danger** | **from** | **a** | **rush** | **of** | **the** | **beasts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 重的 | 一个 | 什么时候 | 是 | 在 | 危险 | 从 | 一个 | 匆忙 | 的 | 这 | 野兽 | . |

“还有那些沉重的，当我们面临野兽的袭击时。”

” [hi:; hi]['lɪt(ə)l] [nu:] [haʊ] [su:n] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

| **”** | **He** | **little** | **knew** | **how** | **soon** | **he** | **would** | **have** | **to** | **put** | **his** | **plan** | **into** | **effect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 小的 | 知道 | 如何 | 很快 | 他 | 会 | 有 | 到 | 放 | 他的 | 计划 | 进入 | 影响 | . |

他当时丝毫没有意识到自己很快就要实施这个计划了。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] - , [ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] ['sɪti] ,

| **They** | **arrived** | **safely** | **at** | **Majumba** | **,** | **the** | **African** | **coast** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到达的 | 安全 | 在 | - | , | 这 | 非洲 | 海岸 | 城市 | , |

他们安全抵达了非洲沿海城市马宗巴。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [tɑ:m][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **and** | **for** | **two** | **days** | **Tom** | **was** | **kept** | **busy** | **superintending** | **the** | **unloading** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 二 | 天 | 汤姆 | 曾是 | 保留 | 忙碌的 | 监督 | 这 | 卸货 | 的 | 这 |

[pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

| **parts** | **of** | **his** | **airship** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 他的 | 飞艇 | . |

汤姆整整两天都忙着监督卸载他的飞艇部件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['teɪkən] [ə'ʃɔ:r] ,

| **But** | **it** | **was** | **safely** | **taken** | **ashore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 安全 | 已采取 | 岸上 | , |

但它被安全运上了岸。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [haɪrd] [ə; eɪ][ˌdɪs'ju:zd] ['werhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət]

| **and** | **he** | **and** | **his** | **friends** | **hired** | **a** | **disused** | **warehouse** | **in** | **which** | **to** | **work** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 朋友们 | 雇用 | 一个 | 废弃的 | 仓库 | 在 | 哪个 | 到 | 工作 | 在 |

[ˌri:ə'sɛmblɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɔ:k] .

| **reassembling** | **the** | **Black** | **Hawk** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 重新组装 | 这 | 黑色的 | 鹰 | . |

他和他的朋友们租了一个废弃的仓库，在那里重新组装黑鹰直升机。

[tɑ:m][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ,

| **Tom** | **had** | **everything** | **down** | **to** | **a** | **system** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 一切 | 向下 | 到 | 一个 | 系统 | , | 和 | , |

汤姆把一切都安排得井井有条，而且，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] ['erkræft] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ə'lɔ:ft] .

| **in** | **less** | **than** | **a** | **week** | **the** | **aircraft** | **was** | **once** | **more** | **ready** | **to** | **be** | **sent** | **aloft** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 星期 | 这 | 飞机 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 准备好 | 到 | 是 | 发送 | 高空 | . |

不到一周时间，飞机就再次做好了升空的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| It | was | given | a | try | - | out | , | much | to | the | astonishment | of | the | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 给定 | 一个 | 尝试 | - | 出去 | , | 很多 | 到 | 这 | 惊讶 | 的 | 这 | 本地人 | , |

[ænd; ənd] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .

| and | worked | perfectly | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 完美 | . |

经过一番试验，令当地人大吃一惊的是，试验效果非常好。

[ðen] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['bizid] [ðəm'selvz] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

| Then | Tom | and | his | friends | busied | themselves | laying | in | a | stock | of | provisions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 忙碌 | 他们自己 | 躺下 | 在 | 一个 | 库存 | 的 | 条款 |

[ænd; ənd] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

| and | stores | for | the | trip | into | the | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 商店 | 为了 | 这 | 旅行 | 进入 | 这 | 内部的 | . |

然后，汤姆和他的朋友们忙着为前往内陆的旅程储备食物和物资。

[ðeɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['aɪvəri][ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ]

| They | made | inquiries | about | the | chances | of | getting | ivory | and | were | told | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 查询 | 关于 | 这 | 机会 | 的 | 获得 | 象牙 | 和 | 是 | 讲述 | 那 | 他们 |

[wɜːr; wər] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [went] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['fɔrists] ,

| were | good | if | they | went | far | enough | into | the | jungle | and | forests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 好的 | 如果 | 他们 | 去 | 远的 | 足够的 | 进入 | 这 | 丛林 | 和 | 森林 | , |

他们打听获得象牙的几率，得到的答复是，只要深入丛林和森林，就很有可能找到象牙。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [biːsts] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] .

| for | the | big | beasts | had | penetrated | farther | and | farther | inland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 大的 | 野兽 | 有 | 渗透 | 更远 | 和 | 更远 | 内陆 | . |

因为那些大型野兽已经越陷越深，深入内陆。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [nuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['miʃənəriz] ,

| They | also | tried | to | get | some | news | regarding | the | captive | missionaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 尝试 | 到 | 得到 | 一些 | 消息 | 关于 | 这 | 俘虏 | 传教士 | , |

他们还试图打探被俘传教士的消息。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['tɑːmbə] ,

| but | were | unsuccessful | nor | could | they | learn | what | had | become | of | Tomba | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不成功 | 也不 | 可以 | 他们 | 学习 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 汤巴 | , |

但他们未能成功，也未能得知汤巴的下落。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['daɪər] [nuːz] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

| who | had | brought | the | dire | news | to | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 带来 | 这 | 可怕的 | 消息 | 到 | 文明 | . |

是谁将这可怕的消息带给了文明世界。

“ [its] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [jet] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| “ | It's | too | soon | to | hope | for | anything | yet | , | ” | said | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 也 | 很快 | 到 | 希望 | 为了 | 任何事物 | 然而 | , | ” | 说 | 先生 | . | 安德森 | . |

安德森先生说：“现在抱有任何希望都为时尚早。”

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] . ”

| “ | Wait | until | we | get | near | the | country | of | the | red | pygmies | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | 直到 | 我们 | 得到 | 靠近 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | . | ” |

“等我们接近红矮人的领地再说吧。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , ” [sed] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| “ | And | then | it | may | be | too | late | , | ” | said | Tom | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 它 | 可能 | 是 | 也 | 晚的 | , | ” | 说 | 汤姆 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“到那时可能就太晚了，”汤姆低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ɪn] - [ðæt] [tɑːm] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ɔːl]

| It | was | two | weeks | after | their | arrival | in | Majumba | that | Tom | announced | that | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 二 | 周 | 后 | 他们的 | 到达 | 在 | - | 那 | 汤姆 | 宣布 | 那 | 全部 |

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] .

| was | in | readiness | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 准备就绪 | . |

他们抵达马琼巴两周后，汤姆宣布一切准备就绪。

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

| The | airship | was | in | perfect | working | order | , | it | was | well | stocked | with | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 曾是 | 在 | 完美的 | 在职的 | 命令 | , | 它 | 曾是 | 出色地 | 库存充足 | 和 | 食物 | , |

飞艇运转良好，食物储备充足。

[ɑːrmz] , [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ˈtrɪŋkɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [treɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [sper] [pɑːrts]

| arms | , | articles | and | trinkets | with | which | to | trade | among | the | natives | , | spare | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | , | 文章 | 和 | 小饰品 | 和 | 哪个 | 到 | 贸易 | 之中 | 这 | 本地人 | , | 空闲的 | 部分 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ,

| for | the | machinery | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 机械 | , |

武器、物品和饰品，用于与当地人进行交易；机器的零配件；

[ˈspeʃ(ə)l] [tuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪklz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ðə; ði]

| special | tools | and | a | good | supply | of | the | chemicals | needed | to | manufacture | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 工具 | 和 | 一个 | 好的 | 供应 | 的 | 这 | 化学品 | 需要 | 到 | 生产 | 这 |

[ˈlɪftɪŋ] [gæs] .

| lifting | gas | . |
|---|---|---|
| 举重 | 气体 | . |

制造提升气体所需的专用工具和充足的化学品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [liːv] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [ˈwepən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɜːrbən][ænd; ənd]

| Of | course | Tom | did | not | leave | behind | his | electric | weapon | and | Mr | . | Durban | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 离开 | 在后面 | 他的 | 电的 | 武器 | 和 | 先生 | . | 德班 | 和 |

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tʊk] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['raɪfəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] .

| the | others | took | plenty | of | ammunition | for | the | ordinary | rifles | which | they | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 采取 | 很多 | 的 | 弹药 | 为了 | 这 | 普通的 | 步枪 | 哪个 | 他们 | 携带 | . |

当然，汤姆没有留下他的电击武器，而德班先生和其他人则带走了他们携带的普通步枪的大量弹药。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['keɪblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt] ,

| One | morning | , | after | cabling | to | his | father | that | they | were | about | to | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | , | 后 | 电缆 | 到 | 他的 | 父亲 | 那 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 开始 | , |

一天早上，他发电报告诉父亲他们即将开始工作后，

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [læst] ['kerf(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , ['testɪd] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd]['daɪnəmoʊz] ,

| Tom | gave | a | last | careful | look | to | his | airship | , | tested | the | motor | and | dynamos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 给予 | 一个 | 最后的 | 小心 | 看 | 到 | 他的 | 飞艇 | , | 测试 | 这 | 发动机 | 和 | 发电机 | , |

汤姆最后仔细地看了一眼他的飞艇，测试了发动机和发电机。

[tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːruːm; ˈstɔːrʊm] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

| took | a | hasty | survey | of | the | storeroom | , | to | see | that | nothing | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 仓促 | 民意调查 | 的 | 这 | 库房 | , | 到 | 看 | 那 | 没有什么 | 有 | 到过 |

[fərˈgɑːtn] ,

| forgotten | , |
|---|---|
| 被遗忘的 | , |

我匆匆扫了一眼储藏室，看看有没有遗漏什么东西。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][get] [əˈbɔːrd] .

| and | gave | the | word | to | get | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 单词 | 到 | 得到 | 船上 | . |

并下令登船。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

| They | took | their | places | in | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 舱 | . |

他们各自在船舱里就座。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['treɪdərz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [hæd; həd]

| Outside | a | crowd | of | natives | , | and | white | traders | of | many | nationalities | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 一个 | 人群 | 的 | 本地人 | , | 和 | 白色的 | 交易员 | 的 | 许多 | 国籍 | 有 |

['gæðərd] .

| gathered | . |
|---|---|
| 聚集 | . |

外面聚集着一大群当地人和来自许多国家的白人商人。

[tɑːm] [pʊld] [ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] ['levər] .

| Tom | pulled | the | starting | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 拉 | 这 | 开始 | 杠杆 | . |

汤姆拉动了启动杆。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['speʃəli] [prɪ'perd] [ 'staːtiŋ ] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [ə'teinɪŋ]

| The | Black | Hawk | shot | across | a | specially | prepared | starting | ground | , | and | , | attaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 鹰 | 射击 | 穿过 | 一个 | 特别 | 准备 | 开始 | 地面 | , | 和 | , | 达到 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] [moʊ'mentəm] ,

| sufficient | momentum | , |
|---|---|---|
| 充足的 | 势头 | , |

黑鹰战机飞越特制的起飞场地，并获得了足够的动能，

['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

| suddenly | arose | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 出现 | 进入 | 这 | 空气 | . |

突然升腾到空中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

| There | was | a | cheer | from | the | watching | crowd | , | and | several | superstitious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 欢呼 | 从 | 这 | 观看 | 人群 | , | 和 | 一些 | 迷信的 |

[blæks] ,

| blacks | , |
|---|---|
| 黑人 | , |

围观人群中响起一片欢呼声，还有几个迷信的黑人，

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['erʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] ['terər] .

| who | saw | the | airship | for | the | first | time | , | ran | away | in | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 锯 | 这 | 飞艇 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 跑 | 离开 | 在 | 恐怖 | . |

第一次看到飞艇的人都吓得逃走了。

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] ['ætməsfɪr] [tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [krɑːft] .

| Up | into | the | blue | atmosphere | Tom | took | his | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 进入 | 这 | 蓝色的 | 气氛 | 汤姆 | 采取 | 他的 | 工艺 | . |

汤姆驾驶着他的飞行器升入蔚蓝的大气层。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

| He | looked | down | on | the | city | over | which | he | was | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 城市 | 超过 | 哪个 | 他 | 曾是 | 飞行 | . |

他俯瞰着他飞越的城市。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk]

| Then | he | pointed | the | prow | of | the | Black | Hawk | toward | the | heart | of | the | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 尖 | 这 | 船首 | 的 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 朝向 | 这 | 心 | 的 | 这 | 黑暗的 |

['kɑːntɪnənt] .

| continent | . |
|---|---|
| 大陆 | . |

然后他将黑鹰号的船头指向了黑暗大陆的中心地带。

“ [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ！ ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
**“ Off for the interior ! ” he murmured .**
“ 离开 为了 这 内部的 ！ ” 他 低声说道 .

“进屋！”他低声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] ['evər] [get] [aʊt] [ə'gen] ?
**“ I wonder if we'll ever get out again ?**
“ 我 想知道 如果 出色地 曾经 得到 出去 再次 ?

“我不知道我们是否还能再次逃脱？”

” [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] .
**” No one could answer .**
” 不 一 可以 回答 .

“没有人能回答。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['elɪfənt]
**They had to take their chances with the dangers and terrors of elephant**
他们 有 到 拿 他们的 机会 和 这 危险 和 恐怖 的 大象
[lænd] ,
**land ,**
土地 ,

他们不得不冒险面对象群栖息地的危险和恐怖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] .
**and with the red pygmies .**
和 和 这 红色的 俾格米人 .

还有红矮人。

[jet] [tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] .
**Yet Tom Swift was not afraid .**
然而 汤姆 迅速 曾是 不是 害怕的 .

然而，汤姆·斯威夫特并不害怕。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**CHAPTER XI**
章 十一

第十一章

['æŋkər] [tuː; tə] [ɜːrθ]
**ANCHORED TO EARTH**
锚定 到 地球

扎根于大地

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
**Return to Table of Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] , [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['æfrɪkə] ,
**With the voyage on the steamer , their arrival in Africa ,**
和 这 航程 在 这 汽船 , 他们的 到达 在 非洲 ,

随着他们乘坐轮船的航行，他们抵达了非洲，

[ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [riː'fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**the many strange sights of the city of Majumba , and the refitting of the**
这 许多 奇怪的 景点 的 这 城市 的 - , 和 这 改装 的 这
['erʃɪp] ,
**airship ,**
飞艇 ,

马宗巴城的诸多奇特景象，以及飞艇的改装，

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] [sɪns] [tɑːm] ['swɪfts]

| our | friends | had | hardly | had | time | to | catch | their | breath | since | Tom | Swift's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | 有 | 几乎 | 有 | 时间 | 到 | 抓住 | 他们的 | 气息 | 自从 | 汤姆 | 斯威夫特的 |

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] ['elɪfənt] ['hʌntɪŋ] .

| determination | to | go | elephant | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 决心 | 到 | 去 | 大象 | 打猎 | . |

自从汤姆·斯威夫特下定决心去猎象以来，我们的朋友们几乎还没来得及喘口气。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ðeɪ] [felt] ,

| Now | , | as | the | Black | Hawk | was | speeding | into | the | interior | , | they | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 曾是 | 超速 | 进入 | 这 | 内部的 | , | 他们 | 毛毡 | , |

现在，当黑鹰直升机高速冲入内陆时，他们感到：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [wiːks] , [ðæt] [ðeɪ] " [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ,

| for | the | first | time | in | many | weeks | , | that | they | " | could | take | it | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 许多 | 周 | , | 那 | 他们 | " | 可以 | 拿 | 它 | 简单的 | , |

几周以来，他们第一次感到"可以放松一下了"。

" [æz; əz] [ned] ['nuːtən] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | as | Ned | Newton | expressed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 内德 | 牛顿 | 表达 | 它 | . |

正如内德·牛顿所表达的那样。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , " [sed] [ðə; ði] [bæŋk] [klɜːrk] ,

| " | Thank | goodness | , | " | said | the | bank | clerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 善良 | , | " | 说 | 这 | 银行 | 职员 | , |

"谢天谢地，"银行职员说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

| " | I | can | sit | down | and | look | at | something | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 坐 | 向下 | 和 | 看 | 在 | 某物 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

"我可以坐下来，仔细观察一会儿，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ['wɪndoʊz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪld] ['kʌntri]

| " | and | he | gazed | out | of | the | main | cabin | windows | down | at | the | wild | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 凝视 | 出去 | 的 | 这 | 主要的 | 舱 | 视窗 | 向下 | 在 | 这 | 荒野 | 国家 |

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['flaɪɪŋ] .

| over | which | they | were | then | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 他们 | 是 | 然后 | 飞行 | . |

他凝视着主舱窗户外，俯瞰着他们当时正在飞越的荒野。

[fɔːr; fər] ,

| For | , |
|---|---|
| 为了 | , |

为了，

[soʊ] ['swɪftli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [muːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'fɔːr]

| so | swiftly | had | the | airship | moved | that | it | was | hardly | any | time | at | all | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迅速地 | 有 | 这 | 飞艇 | 已搬 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 任何 | 时间 | 在 | 全部 | 前 |

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [left] - [fɑːr] [bɪ'haɪnd] ,

| it | had | left | Majumba | far | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 左边 | - | 远的 | 在后面 | , |

飞艇移动得如此迅速，几乎没过多久就把马宗巴远远甩在了身后。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

| and | was | scudding | over | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 疾驰 | 超过 | 这 | 荒野 | . |

它飞快地穿过荒野。

“ [bles] [maɪ]['kæm(ə)rə] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv]

| “ | **Bless** | **my** | **camera** | **,** | ” | **exclaimed** | **Mr** | **.** | **Damon** | **,** | **who** | **had** | **brought** | **along** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 我的 | 相机 | , | ” | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | , | WHO | 有 | 带来 | 沿着 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːnz] ,

| **the** | **picture** | **machines** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 机器 | , |

“感谢我的相机！”达蒙先生惊呼道，他随身携带了一台照相机。

“ [bles] [maɪ]['kæm(ə)rə] !

| “ | **bless** | **my** | **camera** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 我的 | 相机 | ! |

“感谢我的相机！”

[aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

| **I** | **don't** | **call** | **that** | **much** | **to** | **look** | **at** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 称呼 | 那 | 很多 | 到 | 看 | 在 | , |

我不太喜欢看这个，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪst] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen]

| ” | **and** | **he** | **pointed** | **to** | **the** | **almost** | **impenetrable** | **forest** | **over** | **which** | **they** | **then** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 尖 | 到 | 这 | 几乎 | 坚不可摧 | 森林 | 超过 | 哪个 | 他们 | 然后 |

[wɜːr; wər] .

| **were** | **.** |
|---|---|
| 是 | . |

他指着他们当时所处的几乎无法穿越的森林。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vjuː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] , “ [bʌt; bət] [weɪt] .

| “ | **No** | **,** | **it** | **isn't** | **much** | **of** | **a** | **view** | **,** | ” | **said** | **the** | **old** | **elephant** | **hunter** | **,** | “ | **but** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 它 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 看法 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 大象 | 猎人 | , | “ | 但 | 等待 | . |

“不，这算不上什么风景，”老猎象人说，“但是等等。”

[juːl] [suːn] [siː] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

| **You'll** | **soon** | **see** | **all** | **you** | **want** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 很快 | 看 | 全部 | 你 | 想 | 到 | . |

你很快就能看到所有你想看到的东西。

['æfrɪkə] ['iznt] [ɔːl] [laɪk] [ðɪs] .

| **Africa** | **isn't** | **all** | **like** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 非洲 | 不是 | 全部 | 喜欢 | 这 | . |

非洲并非全是这样的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [jet] .

| **There** | **are** | **many** | **strange** | **sights** | **before** | **us** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 奇怪的 | 景点 | 前 | 我们 | 然而 | . |

前方还有许多奇异的景象等待我们去发现。

[bʌt; bət] , [tɑːm] [swɪft] , [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

| **But** | **,** | **Tom** | **Swift** | **,** | **tell** | **us** | **how** | **the** | **airship** | **is** | **working** | **in** | **this** | **climate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 汤姆 | 迅速 | , | 告诉 | 我们 | 如何 | 这 | 飞艇 | 是 | 在职的 | 在 | 这 | 气候 | . |

但是，汤姆·斯威夫特，请告诉我们，在这种气候条件下，飞艇是如何运作的。

[duː][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| **Do** | **you** | **find** | **any** | **difficulty** | **managing** | **it** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 寻找 | 任何 | 困难 | 管理 | 它 | ? | ” |

你觉得管理起来有什么困难吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ðen] ,

| “ | **Not** | **at** | **all** | **,** | ” | **answered** | **Tom** | **,** | **who** | **was** | **in** | **the** | **cabin** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 全部 | , | ” | 回答 | 汤姆 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 舱 | 然后 | , |

“完全没有，”当时在小屋里的汤姆回答道。

['hævɪŋ] [set] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

| having | set | the | automatic | steering | apparatus | in | the | pilot | house | , | and | come | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 放 | 这 | 自动的 | 转向 | 设备 | 在 | 这 | 飞行员 | 房子 | , | 和 | 来 | 后退 | 到 |

[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| join | the | others | . |
|---|---|---|---|
| 加入 | 这 | 其他的 | . |

在驾驶室设置好自动转向装置后，返回与其他人会合。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪn] [gʊd] [oʊld] [jɔːk] [steɪt] .

| “ | It | works | as | well | as | it | did | in | good | old | York | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 作品 | 作为 | 出色地 | 作为 | 它 | 做过 | 在 | 好的 | 老的 | 约克 | 状态 | . |

“它和在老纽约州一样有效。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ə'fekt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [hɑːt] [ænd; ənd] [mɔɪst] [er] [wɪl] [hæv; həv] [ɑːn]

| Of | course | I | can't | tell | what | affect | the | continual | hot | and | moist | air | will | have | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 不能 | 告诉 | 什么 | 影响 | 这 | 持续的 | 热的 | 和 | 潮湿 | 空气 | 将要 | 有 | 在 |

[ðə; ði] [gæs] [bæg] ,

| the | gas | bag | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 包 | , |

当然，我无法预知持续的高温潮湿空气会对气囊产生什么影响。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiːl] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ”

| but | I | guess | we'll | make | out | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 出色地 | 制作 | 出去 | 全部 | 正确的 | . | ” |

但我想我们应该没问题。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [soʊ] , ” [pʊt] [ɪn] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| “ | I | certainly | hope | so | , | ” | put | in | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 当然 | 希望 | 所以 | , | ” | 放 | 在 | 先生 | . | 安德森 | . |

“我当然希望如此，”安德森先生插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,

| “ | It | would | be | too | bad | to | be | wrecked | in | the | middle | of | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 是 | 也 | 坏的 | 到 | 是 | 损毁 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 非洲 | , |

“如果在非洲中部遭遇海难，那就太糟糕了。”

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] . ”

| with | no | way | to | get | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 方式 | 到 | 得到 | 出去 | . | ” |

没有出路。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ned] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

| “ | Oh | , | you | needn't | worry | about | that | , | ” | said | Ned | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 不必 | 担心 | 关于 | 那 | , | ” | 说 | 内德 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“哦，你不用担心，”内德笑着说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [smæʃ] , [tɑːm] [wʊd] [bɪld] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ,

| “ | If | the | airship | should | smash | , | Tom | would | build | another | out | of | what | was | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这 | 飞艇 | 应该 | 粉碎 | , | 汤姆 | 会 | 建造 | 其他 | 出去 | 的 | 什么 | 曾是 | 左边 | , |

“如果飞艇坠毁，汤姆会用剩下的材料再造一艘。”

[ænd; ənd] [wiːd] [seɪl] [ə'weɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . ”

| and | we'd | sail | away | as | good | as | before | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们会 | 帆 | 离开 | 作为 | 好的 | 作为 | 前 | . | ” |

我们就能像以前一样扬帆起航了。

“ ['hɑːrdli] [ðæt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| “ | Hardly | that | , | ” | answered | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 几乎 | 那 | , | ” | 回答 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“未必如此，”这位年轻的发明家回答道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [krɔ:s] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʊd]
**“ But we won't cross a bridge until we hear it coming , as Eradicate would**
“ 但 我们 惯于 叉 一个 桥 直到 我们 听到 它 未来 , 作为 根除 会
[seɪ] .
**say .**
说 .

“但是，正如 Eradicate 所说，不到听到消息，我们不会过桥。”

[hə'loʊ] , [ðæt] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
**Hello , that looks like some sort of native village .**
你好 , 那 看起来 喜欢 一些 种类 的 本国的 村庄 .

你好，那看起来像是一个原住民村落。

” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
**” He pointed ahead to a little clearing in the forest ,**
” 他 尖 前方 到 一个 小的 清理 在 这 森林 ,

他指着前方林中的一小片空地，

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [græs] [hʌt] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] .
**where a number of mud and grass huts were scattered about .**
在哪里 一个 数字 的 泥 和 草 小屋 是 疏散 关于 .

那里散落着许多泥屋和茅草屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [blæk] [ 'sævidʒiz ] , ['neɪkɪd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔɪn]
**As they came nearer they could see the black savages , naked save for a loin**
作为 他们 来了 更近 他们 可以 看 这 黑色的 野蛮人 , 裸 节省 为了 一个 腰部
[klɔ:θ] ,
**cloth ,**
布 ,

他们走近后，看到了那些黑人野蛮人，他们除了缠腰布外一丝不挂。

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .
**running about in great excitement , and pointing upward .**
跑步 关于 在 伟大的 激动 , 和 指向 向上 .

兴奋地跑来跑去，指着天空。

“ [jes] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [smɔ:l] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] [wi:l] [si:] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] ,
**“ Yes , that's one of the numerous small native villages we'll see from now on ,**
” 是的 , 那就是 一 的 这 很多的 小的 本国的 村庄 出色地 看 从 现在 在 ,

“是的，这是我们今后将会看到的众多小型原住民村落之一。”

” [sed] ['mɪstər] . ['dɜ:rbən] .
**” said Mr . Durban .**
” 说 先生 . 德班 .

德班先生说道。

“ ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [spent] [ɪn] [ðoʊz] [seɪm] [græs] [hʌt] ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] .
**“ Many a night have I spent in those same grass huts after a day's hunting .**
“ 许多 一个 夜晚 有 我 花费 在 那些 相同的 草 小屋 后 一个 天 打猎 .

“狩猎一天后，我曾在那些草屋里度过了许多个夜晚。”

['sʌmtaɪmz] , [aɪv] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [nɑ:t] .
**Sometimes , I've been comfortable , and again not .**
有时 , 我已经 到过 舒服的 , 和 再次 不是 .

有时我感觉很舒服，有时却并非如此。

[aɪ] [ges] [wi:v] ['gɪv(ə)n] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [sker] .
**I guess we've given those fellows a scare .**
我 猜测 我们已经 给定 那些 伙伴们 一个 吓 .

看来我们把那些家伙吓了一跳。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [soʊ] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

" **It did seem so , for by this time the whole population , including women and**

" 它 做过 似乎 所以 , 为了 经过 这 时间 这 所有的 人口 , 包括 女性 和

['tʃɪldrən] ,

**children ,**

孩子们 ,

"似乎确实如此，因为到那时，包括妇女和儿童在内的全体人口，

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [mæd] .

**were running about like mad .**

是 跑步 关于 喜欢 疯狂的 .

他们像疯了一样到处乱跑。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['buːmɪŋ] [nɔɪz] ,

**Suddenly , from below there sounded a deep booming noise ,**

突然 , 从 以下 那里 听起来 一个 深的 蓬勃发展 噪音 ,

突然，下方传来一声低沉的轰鸣声。

[wɪtʃ] [keɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ['hʌntərz] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənd]

**which came plainly to the ears of the elephant hunters through the opened**

哪个 来了 显然 到 这 耳朵 的 这 大象 猎人 通过 这 打开

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ['kæbɪn] .

**windows of the airship cabin .**

视窗 的 这 飞艇 舱 .

透过飞艇舱敞开的窗户，猎象者们清楚地听到了这一切。

" [hɑːrk] !

**" Hark !**

" 听着 !

听！

[wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [tɑːm] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

**What's that ? " cried Tom , raising his hand for silence .**

是什么 那 ? " 哭 汤姆 , 提高 他的 手 为了 沉默 .

"那是什么？"汤姆喊道，举起手示意大家安静。

" [bles] [maɪ] [ʌm'brelə] !

**" Bless my umbrella !**

" 保佑 我的 伞 !

"保佑我的伞！"

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['θʌndər] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

**it sounds like thunder , " said Mr . Damon .**

它 声音 喜欢 雷 , " 说 先生 . 达蒙 .

"听起来像打雷一样，"达蒙先生说。

" [noʊ] , [its] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːr] [drʌmz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

**" No , it's one of their war drums , " explained Mr . Durban .**

" 不 , 它是 一 的 他们的 战争 鼓 , " 解释 先生 . 德班 .

"不，这是他们的战鼓之一，"德班先生解释道。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪk] [lɑːrdʒ] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [triːz] , [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l] [skɪnz] [stretʃt] ['oʊvər]

**" The natives make large ones out of hollow trees , with animal skins stretched over**

" 这 本地人 制作 大的 一个 出去 的 空洞的 树木 , 和 动物 皮肤 拉伸 超过

[ðə; ði] ['ɛndz] ,

**the ends ,**

这 结束 ,

"当地人用空心树制作大型容器，并在两端蒙上兽皮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

**and they beat them to sound a warning , or before going into battle .**

和 他们 打 他们 到 声音 一个 警告 , 或者 前 去 进入 战斗 .

他们殴打他们以示警告，或者在开战前进行警告。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] . ”

| It | makes | a | great | noise | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 噪音 | . | ” |

它发出的声音很大。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [ned] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][tɑːm] ,

| “ | Do | you | think | they | want | to | fight | us | ? | ” | asked | Ned | , | looking | anxiously | at | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 他们 | 想 | 到 | 斗争 | 我们 | ? | ” | 问 | 内德 | , | 寻找 | 焦虑地 | 在 | 汤姆 | , |

“你觉得他们想和我们打仗吗？”内德焦急地看着汤姆问道。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] [wer] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

| and | then | toward | where | his | rifle | stood | in | a | corner | of | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 朝向 | 在哪里 | 他的 | 步枪 | 站立 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 舱 | . |

然后他看向小屋角落里他的步枪所在的地方。

“ [noʊ] , ['prɑːbəbli] [ðæt] [drʌm] [wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [priːsts] , ” [ɪk'spleɪnd]

| “ | No | , | probably | that | drum | was | beaten | by | some | of | the | native | priests | , | ” | explained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 大概 | 那 | 鼓 | 曾是 | 被打败 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 本国的 | 神父 | , | ” | 解释 |

[ðə; ði] ['hʌntər] .

| the | hunter | . |
|---|---|---|
| 这 | 猎人 | . |

“不，那面鼓很可能是当地一些祭司敲的，”猎人解释道。

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][æn; ən]['iːv(ə)l]

| “ | The | natives | are | very | superstitious | , | and | likely | they | took | us | for | an | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 本地人 | 是 | 非常 | 迷信的 | , | 和 | 可能 | 他们 | 采取 | 我们 | 为了 | 一个 | 邪恶的 |

['spɪrɪt] ,

| spirit | , |
|---|---|
| 精神 | , |

“当地人非常迷信，他们很可能把我们当成了邪灵。”

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] . ”

| and | wanted | to | drive | us | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 到 | 驾驶 | 我们 | 离开 | . | ” |

他们想把我们赶走。

“ [ðen] [wiːl] ['hʌs(ə)l] [ə'lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] , ” [sed] [tɑːm] ,

| “ | Then | we'll | hustle | along | out | of | their | sight | , | ” | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 出色地 | 努力奋斗 | 沿着 | 出去 | 的 | 他们的 | 视线 | , | ” | 说 | 汤姆 | , |

“那我们就赶紧离开他们的视线，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| as | he | went | to | the | pilot | house | to | increase | the | speed | of | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 到 | 这 | 飞行员 | 房子 | 到 | 增加 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 飞艇 | , |

他前往驾驶室，准备提高飞艇的速度。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][drɪft] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [tuː; tə]

| for | he | had | been | letting | it | drift | along | slowly | to | enable | the | adventurers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 出租 | 它 | 漂移 | 沿着 | 缓慢地 | 到 | 使能够 | 这 | 冒险者 | 到 |

[vjuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

| view | the | country | over | which | they | were | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看法 | 这 | 国家 | 超过 | 哪个 | 他们 | 是 | 通过 | . |

因为他一直让它慢慢漂流，以便让冒险者们能够欣赏他们正在经过的地区。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

| A | few | minutes | later | , | under | the | increased | force | of | the | machinery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 在下面 | 这 | 增加 | 力量 | 的 | 这 | 机械 | , |

几分钟后，在机器更大的作用力下，

[ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [left] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [blæks] , [fɑːr]

| the | Black | Hawk | left | the | native | village | , | and | the | crowd | of | frightened | blacks | , | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 鹰 | 左边 | 这 | 本国的 | 村庄 | , | 和 | 这 | 人群 | 的 | 害怕 | 黑人 | , | 远的 |

[bɪ'haɪnd] .

| behind | . |
|---|---|
| 在后面 | . |

黑鹰号将土著村庄和惊恐的黑人人群远远地抛在了身后。

[ðə; ði] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [pæst] ['oʊvər] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪld] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ɔːr] ['dʒʌŋg(ə)l]

| The | travelers | passed | over | a | succession | of | wild | stretches | of | forest | or | jungle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行者 | 通过了 | 超过 | 一个 | 演替 | 的 | 荒野 | 伸展 | 的 | 森林 | 或者 | 丛林 |

,

| , |
|---|
| , |

旅行者们穿越了一连串荒凉的森林或丛林，

[haɪ] [ə'bʌv] [bɪg] ['græsi] [pleɪnz] , ['oʊvər] [loʊ] [bʌt; bət] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [bɪg] ['rɪvəz]

| high | above | big | grassy | plains | , | over | low | but | rugged | mountain | ranges | , | and | big | rivers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 多于 | 大的 | 草丛 | 平原 | , | 超过 | 低的 | 但 | 崎岖 | 山 | 范围 | , | 和 | 大的 | 河流 |

.

| : |
|---|
| . |

高高地俯瞰着广袤的草原、低矮但崎岖的山脉和宽阔的河流。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [krɔːs] [sʌm; səm] [leɪk] ,

| Now | and | then | they | would | cross | some | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 他们 | 会 | 叉 | 一些 | 湖 | , |

他们偶尔会穿过一些湖泊，

[ɑːn] [ðə; ði] [kɑːm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] ['neɪtɪvz] , [ɪn] [bɪg] [kə'nuːz] ,

| on | the | calm | surface | of | which | could | be | made | out | natives | , | in | big | canoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冷静的 | 表面 | 的 | 哪个 | 可以 | 是 | 制成 | 出去 | 本地人 | , | 在 | 大的 | 独木舟 | , |

平静的水面上隐约可见土著居民划着大独木舟。

['hɔləud] [aʊt] [frʌm; frəm] [triːz] .

| hollowed | out | from | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 空心的 | 出去 | 从 | 树木 | . |

由树干空心部分制成。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [blæks] [ʃoʊd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| In | each | case | the | blacks | showed | every | appearance | of | fright | at | the | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 案件 | 这 | 黑人 | 显示 | 每一个 | 外貌 | 的 | 惊吓 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 |

['erʃɪp] [θrɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

| airship | throbbing | along | over | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞艇 | 悸动 | 沿着 | 超过 | 他们的 | 头部 | . |

每次看到飞艇在他们头顶呼啸而过，黑人都会露出惊恐的神色。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] , [ned] ['nuːtən] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] :

| On | passing | over | the | lake | , | Ned | Newton | looked | down | and | cried | out | excitedly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 超过 | 这 | 湖 | , | 内德 | 牛顿 | 看起来 | 向下 | 和 | 哭 | 出去 | 兴奋地 | : |

飞过湖面时，内德·牛顿向下望去，兴奋地喊道：

“ [lʊk] ! [ 'elifənts ] !

| “ | Look | ! | Elephants | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | ! | 大象 | ! |

“看！大象！”

[ðeə(r)] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] !

| They're | in | swimming | , | and | the | natives | are | shooting | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 在 | 游泳 | , | 和 | 这 | 本地人 | 是 | 射击 | 他们 | ! |

他们在游泳，当地人正在射杀他们！

['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , [tɑːm] !

| Now's | our | chance | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在是 | 我们的 | 机会 | , | 汤姆 | ! |

汤姆，机会来了！

" ['mɪstər] . ['ændərsn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɜːrbən] , ['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [druː] [bæk] ['læfɪŋ] .

| " | Mr | . | Anderson | and | Mr | . | Durban | , | after | a | quick | glance | , | drew | back | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 安德森 | 和 | 先生 | . | 德班 | , | 后 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | , | 画 | 后退 | 笑 | . |

安德森先生和德班先生匆匆对视了一眼，然后笑着退后一步。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] [mæn] .

| “ | Those | are | hippopotami | ! | ” | exclaimed | the | old | elephant | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 河马 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 老的 | 大象 | 男人 | . |

“那是河马！”老象人惊呼道。

“ [gʊd] ['hʌntɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃuːt] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [spɔːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Good | hunting | , | if | you | don't | care | what | you | shoot | , | but | not | much | sport | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 打猎 | , | 如果 | 你 | 不 | 关心 | 什么 | 你 | 射击 | , | 但 | 不是 | 很多 | 运动 | 在 | 它 | . |

“如果你不在乎射杀的是什么，那这倒是个不错的狩猎方式，但其中并没有多少运动乐趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [jet] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] ['eni] [ 'elifənts ] , [bɔɪz] .

| It | will | be | some | time | yet | before | we | see | any | elephants | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一些 | 时间 | 然而 | 前 | 我们 | 看 | 任何 | 大象 | , | 男孩们 | . |

孩子们，我们还要过一段时间才能看到大象呢。

" [ned] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃə'grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mis'teik] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æfrɪkən]['trævəlɚz, 'trævlɚz][toʊld]

| " | Ned | was | rather | chagrined | at | his | mistake | , | but | the | African | travelers | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 曾是 | 相当 | 懊恼地 | 在 | 他的 | 错误 | , | 但 | 这 | 非洲 | 旅行者 | 讲述 |

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [wʌn] ,

| him | that | any | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 任何 | 一 | , |

内德对自己的错误感到十分懊恼，但非洲旅行者告诉他，任何人，

[nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

| not | familiar | with | the | country | , | would | have | made | it | , | especially | in | looking | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 国家 | , | 会 | 有 | 制成 | 它 | , | 尤其 | 在 | 寻找 | 向下 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

| from | a | great | height | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 伟大的 | 高度 | . |

不熟悉这个国家，应该能拍到照片，尤其是在从高处俯瞰的时候。

[ðeɪ] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| They | sailed | along | about | half | a | mile | above | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 航行 | 沿着 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 多于 | 这 | 地球 | , |

它们在离地面约半英里的高空航行，

[tɑːm] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

| Tom | gradually | increasing | the | speed | of | the | ship | , | as | he | found | the | machinery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 逐步地 | 增加 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 船 | , | 作为 | 他 | 成立 | 这 | 机械 |

[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wel] .

| to | be | working | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在职的 | 出色地 | . |

汤姆逐渐加快了船速，因为他发现机器运转良好。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['græsi] [plæ'toʊ] ,

| Dinner | was | served | as | they | were | crossing | a | high | grassy | plateau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 曾是 | 服务 | 作为 | 他们 | 是 | 过境 | 一个 | 高的 | 草丛 | 高原 | , |

他们正穿过一片高高的草甸时，晚餐被端了上来。

['oʊvər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['baʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æntlˌəʊps] .

| over | which | could | be | seen | bounding | a | number | of | antelopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 可以 | 是 | 已见 | 边界 | 一个 | 数字 | 的 | 羚羊 | . |

可以看到许多羚羊在上面奔跑跳跃。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊd] [goʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] ,

| “ | Some | of | those | would | go | good | for | a | meal | , | ” | said | Mr | . | Durban | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 的 | 那些 | 会 | 去 | 好的 | 为了 | 一个 | 一顿饭 | , | ” | 说 | 先生 | . | 德班 | , |

“其中一些很适合做一顿饭，”德班先生说。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃərz] .

| after | a | pause | during | which | he | watched | the | graceful | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 暂停 | 期间 | 哪个 | 他 | 观看 | 这 | 优美 | 生物 | . |

他停顿了一会儿，欣赏着这些优雅的生物。

“ [ðen] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['sʌpər] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] ,

| “ | Then | we'll | go | down | and | get | some | for | supper | , | ” | decided | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 出色地 | 去 | 向下 | 和 | 得到 | 一些 | 为了 | 晚餐 | , | ” | 决定 | 汤姆 | , |

“那我们就下去买点东西当晚饭吃，”汤姆决定道。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [hɑːt] ['klaɪmət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [freʃ] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] ['erʃɪp] .

| for | in | that | hot | climate | it | was | impossible | to | carry | fresh | meat | on | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 热的 | 气候 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 携带 | 新鲜的 | 肉 | 在 | 这 | 飞艇 | . |

因为在那种炎热的气候下，不可能在飞艇上携带新鲜肉类。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] ,

| Accordingly | , | the | Black | Hawk | was | sent | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 黑色的 | 鹰 | 曾是 | 发送 | 向下 | , |

于是，黑鹰直升机被派往了下线。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['klɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| and | came | to | rest | in | a | natural | clearing | on | the | edge | of | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 到 | 休息 | 在 | 一个 | 自然的 | 清理 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 丛林 | . |

它们最终停在了丛林边缘的一片天然空地上。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv] ['nuːndeɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][gɑːt]

| After | waiting | until | the | fierce | heat | of | noonday | was | over | , | the | travelers | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 直到 | 这 | 凶猛的 | 热 | 的 | 午 | 曾是 | 超过 | , | 这 | 旅行者 | 得到 |

[aʊt] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ,

| out | their | rifles | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 他们的 | 步枪 | 和 | , |

等到正午的酷热过去后，旅客们才拿出步枪，

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɜːrbən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

| under | the | leadership | of | Mr | . | Durban | and | Mr | . | Anderson | , | who | was | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 领导 | 的 | 先生 | . | 德班 | 和 | 先生 | . | 安德森 | , | WHO | 曾是 | 还 |

[æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['hʌntər] ,

| an | experienced | hunter | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 经验丰富的 | 猎人 | , |

在德班先生和安德森先生（他也是一位经验丰富的猎人）的领导下，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] .

| they | set | off | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 离开 | . |

他们出发了。

[geɪm] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [iːt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['kwɑːntəti]

| Game | was | plentiful | , | but | as | they | could | only | eat | a | comparatively | small | quantity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 曾是 | 丰富 | , | 但 | 作为 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 吃 | 一个 | 比较 | 小的 | 数量 |

,

,

,

猎物虽然很多，但由于他们只能吃相对较少的数量，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] , [ðeɪ] ['oʊnli] [ʃɑːt] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

| and | as | it | would | not | keep | , | they | only | shot | what | they | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 会 | 不是 | 保持 | , | 他们 | 仅有的 | 射击 | 什么 | 他们 | 需要 | . |

由于无法保存，他们只射杀了他们需要的猎物。

[tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Tom** | **had** | **his** | **electric** | **rifle** | **,** | **but** | **hesitated** | **to** | **use** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 他的 | 电的 | 步枪 | , | 但 | 犹豫了一下 | 到 | 使用 | 它 | , |

汤姆有他的电动步枪，但他犹豫要不要用。

[æz; əz]['mɪstər] . ['dɜːrbən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɔːl'redi] ['boʊld] ['oʊvər][ə; eɪ] [faɪn] [bʌk] .

| **as** | **Mr** | **.** | **Durban** | **and** | **Mr** | **.** | **Anderson** | **had** | **each** | **already** | **bowled** | **over** | **a** | **fine** | **buck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 德班 | 和 | 先生 | . | 安德森 | 有 | 每个 | 已经 | 保龄球 | 超过 | 一个 | 美好的 | 巴克 | . |

德班先生和安德森先生都已经猎获了一头漂亮的雄鹿。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [tʃæns] [keɪm] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [fɔːr; fər] ,

| **However** | **,** | **a** | **chance** | **came** | **most** | **unexpectedly** | **,** | **for** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 一个 | 机会 | 来了 | 最多 | 不料 | , | 为了 | , |

然而，机会却出乎意料地来了，因为：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

| **as** | **they** | **were** | **passing** | **along** | **the** | **banks** | **of** | **a** | **little** | **stream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 通过 | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 小的 | 溪流 | , |

当他们沿着一条小溪的岸边走过时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ] [θɪk] [wiːdz] [ænd; ənd][ræŋk] [greɪs] ,

| **which** | **was** | **almost** | **hidden** | **from** | **view** | **by** | **thick** | **weeds** | **and** | **rank** | **grass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 几乎 | 隐 | 从 | 看法 | 经过 | 厚的 | 杂草 | 和 | 秩 | 草 | , |

它几乎被茂密的杂草和野草完全遮蔽住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,

| **there** | **was** | **a** | **sudden** | **commotion** | **in** | **the** | **bushes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 骚动 | 在 | 这 | 灌木丛 | , |

灌木丛中突然传来一阵骚动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [waɪld] ['bʌfəloʊ] [spræŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .

| **and** | **a** | **fierce** | **wild** | **buffalo** | **sprang** | **out** | **at** | **the** | **party** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 凶猛的 | 荒野 | 水牛 | 弹簧 | 出去 | 在 | 这 | 派对 | . |

派对上突然窜出一头凶猛的野牛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['ænɪmlz] [ɪn]['æfrɪkə] [mɔːr] ['dredɪd] [baɪ] ['hʌntərz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][waɪld] ['bʌfəloʊ] ,

| **There** | **are** | **few** | **animals** | **in** | **Africa** | **more** | **dreaded** | **by** | **hunters** | **than** | **the** | **wild** | **buffalo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 动物 | 在 | 非洲 | 更多的 | 令人恐惧的 | 经过 | 猎人 | 比 | 这 | 荒野 | 水牛 | , |

在非洲，很少有动物比野牛更令猎人恐惧。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [biːst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ 'spredɪŋ ] [ʃɑːrp] [hɔːrnz][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][foʊ] ,

| **for** | **the** | **beast** | **,** | **with** | **its** | **spreading** | **sharp** | **horns** | **is** | **a** | **formidable** | **foe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 兽 | , | 和 | 它是 | 传播 | 锋利的 | 角 | 是 | 一个 | 强大 | 敌人 | , |

这头野兽，长着锋利的犄角，是一个可怕的敌人。

[ænd; ənd] [wɪl] ['seldəm] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ʌn'tɪl] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

| **and** | **will** | **seldom** | **give** | **up** | **the** | **attack** | **until** | **utterly** | **unable** | **to** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 很少 | 给 | 向上 | 这 | 攻击 | 直到 | 完全地 | 无法 | 到 | 移动 | . |

不到完全无法动弹，它们很少会放弃攻击。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪrs] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] .

| **They** | **are** | **fierce** | **and** | **relentless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 凶猛的 | 和 | 狠 | . |

他们凶猛残暴。

“ [lʊk] [aʊt] ! ” [jeld] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| **“** | **Look** | **out** | **!** | **”** | **yelled** | **Mr** | **.** | **Durban** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 出去 | ! | ” | 大喊 | 先生 | . | 德班 | . |

“小心！”德班先生喊道。

“ [tuː; tə] ['kʌvər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

| “ | To | cover | , | everybody | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 覆盖 | , | 大家 | ! |

“覆盖所有人！”

[ɪf] [ðæt] [biːst] [gets] ['æftər][juː; jʊ] [its] [noʊ] [fʌn] !

| If | that | beast | gets | after | you | it's | no | fun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 兽 | 获得 | 后 | 你 | 它是 | 不 | 乐趣 | ! |

如果那只野兽追着你跑，那就不好玩了！

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['ændərsn] !

| You | and | I | will | fire | at | him | , | Mr | . | Anderson | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 将要 | 火 | 在 | 他 | , | 先生 | . | 安德森 | ! |

安德森先生，你我将向他开火！

” ['mɪstər] . ['dɜːrbən] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

| ” | Mr | . | Durban | raised | his | rifle | , | and | pulled | the | trigger | , | but | , | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 德班 | 提高 | 他的 | 步枪 | , | 和 | 拉 | 这 | 扳机 | , | 但 | , | 为了 | 一些 |

['riːz(ə)n] ,

| reason | , |
|---|---|
| 原因 | , |

“德班先生举起步枪，扣动扳机，但不知何故，

[ðə; ði] ['wepən] [feɪld] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] .

| the | weapon | failed | to | go | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 失败的 | 到 | 去 | 离开 | . |

武器未能引爆。

['mɪstər] . ['ændərsn] ['kwɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [wet] [pleɪs] [ænd; ənd]

| Mr | . | Anderson | quickly | raised | his | , | but | his | foot | slipped | in | a | wet | place | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 安德森 | 迅速地 | 提高 | 他的 | , | 但 | 他的 | 脚 | 滑倒了 | 在 | 一个 | 湿的 | 地方 | 和 |

[hiː; hi] [fel] .

| he | fell | . |
|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | . |

安德森先生迅速抬起脚，但他的脚在湿滑的地方滑了一下，摔倒了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv][reɪdʒ] , [tʃɑːrdʒd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| At | that | moment | the | buffalo | , | with | a | snort | of | rage | , | charged | straight | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 这 | 水牛 | , | 和 | 一个 | 哼哼 | 的 | 愤怒 | , | 带电 | 直的 | 为了 | 这 |

['fɔːlən] [mæn] .

| fallen | man | . |
|---|---|---|
| 倒下 | 男人 | . |

就在这时，那头野牛愤怒地哼了一声，径直冲向倒在地上的人。

“ [tɑːm] !

| “ | Tom | ! |
|---|---|---|
| ” | 汤姆 | ! |

“汤姆！”

[jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ! ” [jeld] [ned] ['nuːtən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

| your | electric | rifle | ! | ” | yelled | Ned | Newton | , | but | he | need | not | have | done | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 电的 | 步枪 | ! | ” | 大喊 | 内德 | 牛顿 | , | 但 | 他 | 需要 | 不是 | 有 | 完毕 | 所以 | , |

“你的电动步枪！”内德·牛顿喊道，但他其实不必这么做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

| for | the | young | inventor | was | on | the | alert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 在 | 这 | 警报 | . |

这位年轻的发明家时刻保持警惕。

['teɪkɪŋ] ['ɪnstənt] [eɪm] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevist] [tʃɑːrdʒ] , [tɑːm]['faɪərd]

| **Taking** | **instant** | **aim** | **,** | **and** | **adjusting** | **his** | **weapon** | **for** | **the** | **heaviest** | **charge** | **,** | **Tom** | **fired** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 立即的 | 目的 | , | 和 | 调整 | 他的 | 武器 | 为了 | 这 | 最重 | 收费 | , | 汤姆 | 被解雇 |

[æt; ət][ðə; ði] [ə'dvænsɪŋ] [biːst] .

| **at** | **the** | **advancing** | **beast** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前进 | 兽 | . |

汤姆立即瞄准，调整武器以承受最大冲击力，向逼近的野兽开火。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,

| **The** | **result** | **was** | **the** | **same** | **as** | **in** | **the** | **case** | **of** | **the** | **whale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 这 | 相同的 | 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 鲸 | , |

结果与鲸鱼的情况相同。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .

| **the** | **buffalo** | **seemed** | **to** | **melt** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水牛 | 似乎 | 到 | 熔化 | 离开 | . |

水牛仿佛消失了一般。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɑːpt] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] ,

| **And** | **it** | **was** | **stopped** | **only** | **just** | **in** | **time** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 停止 | 仅有的 | 只是 | 在 | 时间 | , | 也 | , |

而且阻止得也相当及时。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['mɪstər] . ['ændərsn] , [huː] [hæd; həd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]

| **for** | **it** | **was** | **close** | **to** | **the** | **prostrate** | **Mr** | **.** | **Anderson** | **,** | **who** | **had** | **sprained** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 关闭 | 到 | 这 | 前列腺 | 先生 | . | 安德森 | , | WHO | 有 | 扭伤 | 他的 |

['æŋk(ə)l] ['slaɪtli] ,

| **ankle** | **slightly** | **,** |
|---|---|---|
| 踝 | 轻微地 | , |

因为它离倒在地上的安德森先生很近，他的脚踝轻微扭伤了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [raɪz] .

| **and** | **could** | **not** | **readily** | **rise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 容易 | 上升 | . |

无法轻易起身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [taɪm] [waɪl]

| **It** | **was** | **all** | **over** | **in** | **a** | **few** | **seconds** | **,** | **but** | **it** | **was** | **a** | **tense** | **time** | **while** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 紧张 | 时间 | 尽管 |

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .

| **it** | **lasted** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 持续 | . |

一切都在几秒钟内结束了，但那段时间却十分紧张。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ə'gen] , [tɑːm] [swɪft] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ændərsn] , [æz; əz][hiː; hi] [limpt] [tɔːrd]

| **“** | **You** | **saved** | **my** | **life** | **again** | **,** | **Tom** | **Swift** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Anderson** | **,** | **as** | **he** | **limped** | **toward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 已保存 | 我的 | 生活 | 再次 | , | 汤姆 | 迅速 | , | ” | 说 | 先生 | . | 安德森 | , | 作为 | 他 | 跛行 | 朝向 |

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

| **our** | **hero** | **.** |
|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | . |

“汤姆·斯威夫特，你又一次救了我的命，”安德森先生一边说着，一边一瘸一拐地走向我们的英雄。

“ [wʌns] [ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [naʊ] .

| **“** | **Once** | **on** | **Earthquake** | **Island** | **,** | **and** | **again** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 在 | 地震 | 岛 | , | 和 | 再次 | 现在 | . |

“曾经在地震岛上，现在又一次。”

[aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| **I** | **shan't** | **forget** | **it** | **,** | **”** | **and** | **he** | **shook** | **hands** | **with** | **the** | **young** | **inventor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 忘记 | 它 | , | ” | 和 | 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我不会忘记的，”说着，他与这位年轻的发明家握了握手。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'grætjuleitid] [tɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ʃɑːt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz]['juːʒuəl]

| The | others | congratulated | Tom | on | his | quick | shot | , | and | Mr | . | Damon | , | as | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 恭喜 | 汤姆 | 在 | 他的 | 快的 | 射击 | , | 和 | 先生 | . | 达蒙 | , | 作为 | 通常 |

['blesɪd; blest] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

| blessed | everything | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 一切 | 在 | 视线 | , |

其他人祝贺汤姆投篮命中，而达蒙先生则像往常一样，对着眼前的一切祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [ɪ'speʃəli] .

| and | the | electric | rifle | especially | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 电的 | 步枪 | 尤其 | . |

尤其是电动步枪。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| They | went | back | to | the | airship | , | taking | the | fresh | meat | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 飞艇 | , | 采取 | 这 | 新鲜的 | 肉 | 和 | 他们 | , |

他们带着新鲜的肉回到了飞艇上。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə]['mɪstər] . ['ændɚsənz] ['æŋk(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [kwɪk]

| but | on | account | of | the | injury | to | Mr | . | Anderson's | ankle | could | not | make | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 受伤 | 到 | 先生 | . | 安德森的 | 踝 | 可以 | 不是 | 制作 | 快的 |

['prɑːgres] ,

| progress | , |
|---|---|
| 进步 | , |

但由于安德森先生脚踝受伤，无法迅速取得进展。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][krɑːft] .

| so | that | it | was | almost | dusk | when | they | reached | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 黄昏 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 工艺 | . |

所以当他们到达飞船时，天色已近黄昏。

“ [wel] , [wiːl] [hæv; həv] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][ɔːf] , ” [prə'poʊzd] [tɑːm] ,

| “ | Well | , | we'll | have | supper | , | and | then | start | off | , | ” | proposed | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 出色地 | 有 | 晚餐 | , | 和 | 然后 | 开始 | 离开 | , | ” | 建议的 | 汤姆 | , |

“那我们先吃晚饭，然后再出发，”汤姆提议道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| “ | I | don't | think | it | would | be | wise | to | remain | on | the | ground | so | near | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 明智的 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 地面 | 所以 | 靠近 | 这 | 丛林 | . |

”

”

“我认为留在离丛林这么近的地面上是不明智的。”

“ [noʊ] - [its] ['seɪfər][ɪn][ðə; ði] [er] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| “ | No | - | it's | safer | in | the | air | , | ” | agreed | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | - | 它是 | 更安全 | 在 | 这 | 空气 | , | ” | 同意 | 先生 | . | 德班 | . |

“不，在空中更安全，”德班先生同意道。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [freʃ] [miːt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| The | meal | was | much | enjoyed | , | especially | the | fresh | meat | , | and | , | after | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一顿饭 | 曾是 | 很多 | 享受 | , | 尤其 | 这 | 新鲜的 | 肉 | , | 和 | , | 后 | 它 | 曾是 |

['oʊvər] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

这顿饭大家都吃得很开心，尤其是新鲜的肉，饭后，

[tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði]

| Tom | took | his | place | in | the | pilot | house | to | start | the | machinery | , | and | send | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 飞行员 | 房子 | 到 | 开始 | 这 | 机械 | , | 和 | 发送 | 这 |

['erʃɪp] [ə'lɔːft] .

| airship | aloft | . |
|---|---|---|
| 飞艇 | 高空 | . |

汤姆走进驾驶室，启动机器，让飞艇升空。

[ðə; ði]['moʊtər] [hʌmd] [ænd; ənd] [θrɔbd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [hist] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ,

| The | motor | hummed | and | throbbed | , | and | the | gas | hissed | into | the | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 哼唱 | 和 | 悸动 | , | 和 | 这 | 气体 | 嘶嘶作响 | 进入 | 这 | 包 | , |

马达嗡嗡作响，气体嘶嘶地渗入气囊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt]['levə(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt][baɪ] [miːnz]

| for | the | ground | was | not | level | enough | to | permit | of | a | running | start | by | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地面 | 曾是 | 不是 | 等级 | 足够的 | 到 | 允许 | 的 | 一个 | 跑步 | 开始 | 经过 | 方法 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

| of | the | planes | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 飞机 | . |

因为地面不够平坦，飞机无法助跑起飞。

[laɪts] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [sɜːrtʃ] - ['læntərn][ɪn] [frʌnt] [kæst]

| Lights | gleamed | from | the | Black | Hawk | and | the | big | search | - | lantern | in | front | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 闪闪发光 | 从 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 和 | 这 | 大的 | 搜索 | - | 灯笼 | 在 | 正面 | 投掷 |

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

| a | dazzling | finger | of | light | into | the | black | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 耀眼的 | 手指 | 的 | 光 | 进入 | 这 | 黑色的 | 森林 | . |

黑鹰战机的灯光闪耀，前面的大型探照灯向漆黑的森林投下一道耀眼的光束。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [kɔːld] [ned] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn]

| “ | Well | , | what | are | you | waiting | for | ? | ” | called | Ned | , | who | heard | the | machinery | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 什么 | 是 | 你 | 等待 | 为了 | ? | ” | 称为 | 内德 | , | WHO | 听到 | 这 | 机械 | 在 |

['moʊʃ(ə)n] ,

| motion | , |
|---|---|
| 运动 | , |

“那你还在等什么？”内德喊道，他听到了机器运转的声音。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][krɑːft]['raɪzɪŋ] .

| but | who | could | not | feel | the | craft | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 可以 | 不是 | 感觉 | 这 | 工艺 | 上升 | . |

但谁又能感受到飞船的上升呢?

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ʌp] , [tɑːm] ? ”

| “ | Why | don't | you | go | up | , | Tom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不 | 你 | 去 | 向上 | , | 汤姆 | ? | ” |

“汤姆，你为什么不上去呢？”

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| “ | I'm | trying | to | , | ” | answered | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 尝试 | 到 | , | ” | 回答 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我正在努力，”这位年轻的发明家回答道。

“ ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] .

| “ | Something | seems | to | be | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 事情 | . |

“好像出了什么事。”

” [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [spiːd] ['levər] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['nɑːtʃɪz] ,

| ” | He | pulled | the | speed | lever | over | a | few | more | notches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 拉 | 这 | 速度 | 杠杆 | 超过 | 一个 | 很少 | 更多的 | 缺口 | , |

他把速度杆又拉了几格，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['pʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [mə'ʃiːn] .

| and | increased | the | power | of | the | gas | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 气体 | 机器 | . |

并提高了燃气机的功率。

[stɪl] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [dɪd][nɑːt][raɪz] .

| Still | the | Black | Hawk | did | not | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 做过 | 不是 | 上升 | . |

黑鹰直升机仍然没有升空。

“ [bles] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [bɑːks] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

| “ | Bless | my | handkerchief | box | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | , | “ | what's | the | matter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 手帕 | 盒子 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | , | “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” |

“我的手帕盒啊！”达蒙先生喊道，“出什么事了？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

| “ | I | don't | know | , | ” | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 回答 | 汤姆 | . |

“我不知道，”汤姆回答道。

“ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][held] [fæst] .

| “ | We | seem | to | be | held | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 似乎 | 到 | 是 | 握住 | 快速地 | . |

我们似乎被牢牢困住了。

” [hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] ,

| ” | He | further | increased | the | speed | of | the | propellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 更远 | 增加 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 螺旋桨 | , |

他进一步提高了螺旋桨的转速，

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][set][tuː; tə] [meɪk] ['veɪpər][æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] [kə'pæsəti] ,

| and | the | gas | machine | was | set | to | make | vapor | at | its | fullest | capacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 气体 | 机器 | 曾是 | 放 | 到 | 制作 | 汽 | 在 | 它是 | 最 | 容量 | , |

煤气机被设定为以最大产能产生蒸汽。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .

| and | force | it | into | the | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 它 | 进入 | 这 | 包 | . |

然后强行塞进袋子里。

[stɪl] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][held][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| Still | the | craft | was | held | to | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 工艺 | 曾是 | 握住 | 到 | 这 | 地球 | . |

飞行器仍然被固定在地面上。

“ ['meɪbi] [ðə; ði][gæs][hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , ” [kɔːld] [ned] .

| “ | Maybe | the | gas | has | no | effect | in | this | climate | , | ” | called | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 这 | 气体 | 有 | 不 | 影响 | 在 | 这 | 气候 | , | ” | 称为 | 内德 | . |

“也许这种气体在这种气候下没有影响，”内德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

| “ | It | can't | be | that | , | ” | replied | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不能 | 是 | 那 | , | ” | 回复 | 汤姆 | . |

“不可能是那样，”汤姆回答道。

“ [ðə; ði][gæs] [wɪl] ['ɑːpəreɪt] ['eniwer] .

| “ | The | gas | will | operate | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 气体 | 将要 | 操作 | 任何地方 | . |

“这种气体可以在任何地方使用。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] [tə'deɪ] .

| It | worked | all | right | today | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 工作 | 全部 | 正确的 | 今天 | . |

今天一切正常。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['erʃɪp] [mu:vd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊld]
**" Suddenly she airship moved up a little way , and then seemed to be pulled**
" 突然 她 飞艇 已搬 向上 一个 小的 方式 , 和 然后 似乎 到 是 拉
[daʊn] [ə'gen] ,
**down again ,**
向下 再次 ,

"突然，她的飞艇向上移动了一小段距离，然后似乎又被拉了下来。"

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌmp] .
**hitting the ground with a bump .**
击中 这 地面 和 一个 撞 .

重重地摔在地上。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ˌju: 'es] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .
**" Something is holding us ! " cried Tom .**
" 某物 是 保持 我们 ! " 哭 汤姆 .

"有什么东西卡住我们了！"汤姆喊道。

" [wɪə(r)] ['æŋkər] [tu:; tə] [ɜ:rθ] !
**" We're anchored to earth !**
" 是 锚定 到 地球 !

"我们被地球牢牢束缚！"

[aɪ] [mʌst; məst] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !
**I must see what it is !**
我 必须 看 什么 它 是 !

我一定要看看那是什么！

" [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [hi:; hi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
**" and , catching up his electric rifle , he dashed out of the cabin .**
" 和 , 捕捉 向上 他的 电的 步枪 , 他 虚线 出去 的 这 舱 .

"然后，他抓起他的电动步枪，冲出了小屋。"

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ]
**CHAPTER XII**
章 十二

第十二章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
**AMONG THE NATIVES**
之中 这 本地人

在土著居民中

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
**Return to Table of Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] ['tɑ:mz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ stɛərd ] ['blæŋkli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .
**For a moment after Tom's departure the others stared blankly at one another .**
为了 一个 片刻 后 汤姆的 离开 这 其他的 凝视 茫然地 在 一 其他 .

汤姆离开后，其他人茫然地对视了一会儿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ,
**They could hear the throbbing and hum of the machinery ,**
他们 可以 听到 这 悸动 和 哼 的 这 机械 ,

他们能听到机器的轰鸣声和嗡嗡声。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋkər] ['erʃɪp] .
**and feel the thrill of the anchored airship .**
和 感觉 这 刺激 的 这 锚定 飞艇 .

感受停泊飞艇的刺激。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

| But | they | could | not | understand | what | the | trouble | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 理解 | 什么 | 这 | 麻烦 | 曾是 | . |

但他们不明白问题出在哪里。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [help] [tɑːm] ! ” [kraɪd] [ned] ['nuːtən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz]

| “ | We | must | help | Tom | ! | ” | cried | Ned | Newton | at | length | as | he | caught | up | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 帮助 | 汤姆 | ! | ” | 哭 | 内德 | 牛顿 | 在 | 长度 | 作为 | 他 | 捕捉 | 向上 | 他的 |

['raɪf(ə)l] .

| rifle | . |
|---|---|
| 步枪 | . |

“我们必须帮助汤姆！”内德·牛顿一边拿起步枪一边喊道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ 'elifənts ] ,

| “ | Maybe | we | are | in | the | midst | of | a | herd | of | elephants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 一群 | 的 | 大象 | , |

“也许我们正身处一群大象之中，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] [trʌŋks] . ”

| and | they | have | hold | of | the | ship | in | their | trunks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 抓住 | 的 | 这 | 船 | 在 | 他们的 | 树干 | . | ” |

他们把船装在箱子里。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] ,

| “ | It | couldn't | be | ! | ” | declared | Mr | . | Durban | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不能 | 是 | ! | ” | 声明 | 先生 | . | 德班 | , |

“这不可能！”德班先生惊呼道。

[jet] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['nɛdz] [ges] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðen] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| yet | they | soon | discovered | that | Ned's | guess | was | nearer | the | truth | then | any | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 很快 | 发现 | 那 | 内德的 | 猜测 | 曾是 | 更近 | 这 | 真相 | 然后 | 任何 | 的 | 他们 |

[hæd; həd] [sə'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

| had | suspected | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 怀疑 | 在 | 这 | 时间 | . |

然而，他们很快发现，内德的猜测比他们当时任何人的预想都要接近真相。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [help] [hɪm; ɪm] , [truː] [ɪ'nʌf] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['ændərsn] ,

| “ | We | must | help | him | , | true | enough | ! | ” | declared | Mr | . | Anderson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 帮助 | 他 | , | 真的 | 足够的 | ! | ” | 声明 | 先生 | . | 安德森 | , |

“我们必须帮助他，这没错！”安德森先生说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ned] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

| and | he | and | the | others | followed | Ned | out | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 这 | 其他的 | 随后 | 内德 | 出去 | 在 | 甲板 | . |

于是他和其他人跟着奈德来到了甲板上。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tɑːm] ? ” [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| “ | Where | are | you | Tom | ? | ” | called | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 你 | 汤姆 | ? | ” | 称为 | 他的 | 密友 | . |

“汤姆，你在哪儿？”他的朋友喊道。

“ [hɪr] . ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| “ | Here | . | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | . | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“这里。”回答道。

“ [aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dek] . ”

| “ | I'm | on | the | forward | deck | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 在 | 这 | 向前 | 甲板 | . | ” |

“我在前甲板上。”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? ”
**“ Do you see anything ? ”**
“ 做 你 看 任何事物 ? ”

你看到什么了吗?

“ [noʊ] , [its] [tuː] [dɑːrk] .
**“ No , it's too dark .**
“ 不 , 它是 也 黑暗的 .

“不，太黑了。”

[tɜːrn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [ðɪs] [weɪ] . ”
**Turn the search - light this way . ”**
转动 这 搜索 - 光 这 方式 . ”

把探照灯转向这边。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ,
**“ I will , ” shouted Mr . Damon ,**
“ 我 将要 , ” 喊叫 先生 . 达蒙 ,

“我愿意！”达蒙先生喊道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['læntərn] [brɔːt] [tɑːm] ['klɪrli] ['ɪntuː] [vjuː] ,
**and a moment later the gleam of the powerful lantern brought Tom clearly into view ,**
和 一个 片刻 之后 这 闪耀 的 这 强大的 灯笼 带来 汤姆 清楚地 进入 看法 ,

片刻之后，强光灯笼的光芒将汤姆清晰地映入眼帘。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːrwərd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] .
**as he stood on the small forward observation platform in the bow of the Black Hawk .**
作为 他 站立 在 这 小的 向前 观察 平台 在 这 弓 的 这 黑色的 鹰 .

他站在黑鹰直升机机头的小型前观察平台上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] .
**An instant later the young inventor let out a startled cry .**
一个 立即的 之后 这 年轻的 发明者 让 出去 一个 惊慌 哭 .

片刻之后，这位年轻的发明家发出了一声惊叫。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .
**“ What is it ? ” demanded Mr . Durban .**
“ 什么 是 它 ? ” 要求 先生 . 德班 .

“那是什么？”德班先生问道。

“ [æn; ən] [ɪ'mens] [sneɪk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .
**“ An immense snake ! ” shouted Tom .**
“ 一个 巨大 蛇 ! ” 喊叫 汤姆 .

“一条巨蟒！”汤姆喊道。

“ [its] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] !
**“ It's wound around a tree , and partly twined around the ship !**
“ 它是 伤口 大约 一个 树 , 和 部分 缠绕 大约 这 船 !

“它缠绕在一棵树上，一部分缠绕在船上！”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] [ʌp] !
**That's why we couldn't go up !**
那就是 为什么 我们 不能 去 向上 !

这就是我们上不去的原因!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | going | to | shoot | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 射击 | 它 | . |

我要开枪。

" [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

| " | They | looked | to | where | he | pointed | , | and | there | , | in | the | glare | of | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看起来 | 到 | 在哪里 | 他 | 尖 | , | 和 | 那里 | , | 在 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 光 | , |

他们顺着他指的方向望去，在那里，在耀眼的灯光下，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['paɪθɑːn] , ['fʊli] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

| could | be | seen | an | immense | python | , | fully | twenty | - | five | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 已见 | 一个 | 巨大 | Python | , | 完全 | 二十 | - | 五 | 脚 | 长的 | , |

人们可以看到一条巨大的蟒蛇，足足有二十五英尺长。

[ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][fæt] ['ʌgli] ['bɑːdi][ 'səːkld ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['slendər] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp]

| the | forward | part | of | its | fat | ugly | body | circled | around | the | slender | prow | of | the | airship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 向前 | 部分 | 的 | 它是 | 胖的 | 丑陋的 | 身体 | 圈起来 | 大约 | 这 | 苗条 | 船首 | 的 | 这 | 飞艇 |

,

,

,

它那肥胖丑陋的身体前部绕着飞艇纤细的船首打转，

[waɪl] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][wɜːr; wər][ə'baʊt][ə; eɪ][bɪg] [triː] .

| while | the | folds | of | the | tail | were | about | a | big | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 折叠 | 的 | 这 | 尾巴 | 是 | 关于 | 一个 | 大的 | 树 | . |

而尾巴的褶皱就像一棵大树。

[tɑːm] [swɪft] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [tʊk] [kwɪk] [eɪm] , [ænd; ənd] ,

| Tom | Swift | raised | his | electric | rifle | , | took | quick | aim | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 提高 | 他的 | 电的 | 步枪 | , | 采取 | 快的 | 目的 | , | 和 | , |

汤姆·斯威夫特举起他的电动步枪，迅速瞄准，然后，

['hævɪŋ] [set] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [tʃɑːrdʒ] , [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

| having | set | it | to | deliver | a | moderate | charge | , | pressed | the | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 放 | 它 | 到 | 递送 | 一个 | 缓和 | 收费 | , | 按下 | 这 | 按钮 | . |

将充电功率设置为中等后，按下了按钮。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] ,

| The | result | was | surprising | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 奇怪 | , |

结果出乎意料。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sneɪk] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [kɪld] [ðə; ði][foʊldz] [ʌn'kɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] ,

| for | the | snake | being | instantly | killed | the | folds | uncoiled | and | the | ship | shot | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 蛇 | 存在 | 即刻 | 被杀 | 这 | 折叠 | 展开 | 和 | 这 | 船 | 射击 | 向上 | , |

蛇瞬间毙命，蛇身褶皱舒展开来，飞船也随之向上飞去。

['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ,

| only | , | instead | of | rising | on | an | even | keel | , | the | bow | pointed | toward | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 反而 | 的 | 上升 | 在 | 一个 | 甚至 | 龙骨 | , | 这 | 弓 | 尖 | 朝向 | 这 | 天空 | , |

只是，船头并没有平稳地升起，而是指向了天空。

[waɪl] [ðə; ði][stɜːrn][wʌz; wəz] [stɪl] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| while | the | stern | was | still | fast | to | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 船尾 | 曾是 | 仍然 | 快速地 | 到 | 这 | 地球 | . |

船尾仍然牢牢地固定在地面上。

['tɪltɪd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst]
**Tilted** **at** **an** **angle** **of** **forty** **-** **five** **degrees** **the** **Black** **Hawk** **was** **in** **a** **most**
斜 在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 这 黑色的 鹰 曾是 在 一个 最多
[pɪ'kjuːliər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**peculiar** **position** **,**
奇特 位置 ,

黑鹰直升机倾斜了45度角，处于一个非常奇特的位置。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and** **those** **standing** **on** **the** **deck** **began** **to** **slide** **along** **it** **.**
和 那些 常设 在 这 甲板 开始 到 滑动 沿着 它 .

站在甲板上的人开始沿着甲板滑落。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [sneɪk] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] !
**“** **There's** **another** **snake** **at** **the** **stern** **!**
” 有 其他 蛇 在 这 船尾 !

“船尾还有一条蛇！”

” [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən][æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [breɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .
**”** **cried** **Mr** **.** **Damon** **as** **he** **grasped** **a** **brace** **to** **prevent** **falling** **off** **.**
” 哭 先生 . 达蒙 作为 他 抓住 一个 支撑 到 防止 坠落 离开 .

“达蒙先生喊了一声，同时抓住一个支架以防止摔下来。”

“ [bles] [maɪ] ['slɪpərz] !
**“** **Bless** **my** **slippers** **!**
” 保佑 我的 拖鞋 !

“我的拖鞋真棒！”

[its] [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [kɪld] !
**it's** **the** **mate** **of** **the** **one** **you** **killed** **!**
它是 这 伴侣 的 这 一 你 被杀 !

这是你杀死的那个人的伴侣！

[ʃuːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [tɑːm] !
**Shoot** **the** **other** **one** **,** **Tom** **!**
射击 这 其他 一 , 汤姆 !

汤姆，把另一个也打死！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .
**”** **The** **young** **inventor** **needed** **no** **urging** **.**
” 这 年轻的 发明者 需要 不 敦促 .

这位年轻的发明家无需任何人的鼓励。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,
**Making** **his** **way** **as** **best** **he** **could** **to** **the** **stern** **of** **the** **airship** **,**
制作 他的 方式 作为 最好的 他 可以 到 这 船尾 的 这 飞艇 ,

他竭尽全力地向飞艇尾部爬去，

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['sekənd] ['paɪθɑːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,
**he** **killed** **the** **second** **python** **,** **which** **was** **even** **larger** **than** **the** **first** **,**
他 被杀 这 第二 Python , 哪个 曾是 甚至 更大的 比 这 第一的 ,

他杀死了第二条蟒蛇，这条蟒蛇比第一条还要大。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] , [ðɪs] [taɪm] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]
**and** **in** **an** **instant** **the** **Black** **Hawk** **shot** **upward** **,** **this** **time** **level** **,** **and** **as**
和 在 一个 立即的 这 黑色的 鹰 射击 向上 , 这 时间 等级 , 和 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
**it** **should** **be** **.**
它 应该 是 .

瞬间，黑鹰直升机向上飞去，这次是水平飞行，一切都如预期般顺利。

[θɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [suːn] ['raɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][kʊd; kəd][stænd] ['ʌpraɪt] .

| **Things** | **on** | **board** | **were** | **soon** | **righted** | **,** | **and** | **the** | **travelers** | **could** | **stand** | **upright** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 在 | 木板 | 是 | 很快 | 右 | , | 和 | 这 | 旅行者 | 可以 | 站立 | 直立 | . |

船上的情况很快恢复正常，旅客们也能站直了。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] ['dʒʌŋg(ə)l] [roʊz] [ðə; ði][krɑːft] , ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv]

| **High** | **above** | **the** | **black** | **jungle** | **rose** | **the** | **craft** | **,** | **moving** | **forward** | **under** | **the** | **full** | **power** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 多于 | 这 | 黑色的 | 丛林 | 玫瑰 | 这 | 工艺 | , | 移动 | 向前 | 在下面 | 这 | 满的 | 力量 | 的 |

[ðə; ði] [prə'peləz] ,

| **the** | **propellers** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 螺旋桨 | , |

飞行器高高升起在黑色丛林之上，在螺旋桨的全力驱动下向前飞去。

[ʌn'tɪl] [tɑːm] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [spiːd] .

| **until** | **Tom** | **rushed** | **into** | **the** | **engine** | **room** | **,** | **and** | **reduced** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 汤姆 | 匆忙 | 进入 | 这 | 引擎 | 房间 | , | 和 | 减少 | 速度 | . |

直到汤姆冲进机舱，降低了航速。

“ [wel] , [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt]

| **“** | **Well** | **,** | **talk** | **about** | **things** | **happening** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Ned** | **,** | **when** | **they** | **had** | **somewhat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 讲话 | 关于 | 事物 | 发生 | ! | ” | 惊呼 | 内德 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 有些 |

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

| **recovered** | **from** | **the** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 从 | 这 | 激动 | . |

“哇，真是发生了好多事啊！”当他们从兴奋中稍微缓过神来后，内德惊呼道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ! ”

| **“** | **I** | **should** | **say** | **they** | **were** | **beginning** | **with** | **a** | **vengeance** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 说 | 他们 | 是 | 开始 | 和 | 一个 | 复仇 | ! | ” |

“应该说，他们一开始就气势汹汹！”

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn]['æfrɪkə] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| **“** | **That's** | **the** | **way** | **in** | **Africa** | **,** | **”** | **declared** | **Mr** | **.** | **Durban** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 方式 | 在 | 非洲 | , | ” | 声明 | 先生 | . | 德班 | . |

“非洲就是这样，”德班先生说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌntri] .

| **“** | **It's** | **a** | **curious** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 好奇的 | 国家 | . |

“这是一个奇特的国家。”

[ðoʊz] ['paɪˌθɔnz] ['dʒen(ə)rəli][goʊ][ɪn] [perz] ,

| **Those** | **pythons** | **generally** | **go** | **in** | **pairs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | python | 一般来说 | 去 | 在 | 对 | , |

这些蟒蛇通常成对出现。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['evər] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə]['tæk(ə)l][æn; ən] ['erʃɪp] .

| **but** | **it's** | **the** | **first** | **time** | **I** | **ever** | **knew** | **them** | **to** | **tackle** | **an** | **airship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 曾经 | 知道 | 他们 | 到 | 处理 | 一个 | 飞艇 | . |

但据我所知，这是他们第一次对付飞艇。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [smɔːl] [geɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| **They** | **probably** | **stay** | **around** | **here** | **where** | **there** | **is** | **plenty** | **of** | **small** | **game** | **for** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大概 | 停留 | 大约 | 这里 | 在哪里 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 小的 | 游戏 | 为了 | 他们 | , |

它们可能就待在这附近，因为这里有很多小型猎物供它们捕食。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] ['mɪrli] ['æŋkər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][krɑːft] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌpər]

| **and** | **very** | **likely** | **they** | **merely** | **anchored** | **to** | **our** | **craft** | **while** | **waiting** | **for** | **a** | **supper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 可能 | 他们 | 仅仅 | 锚定 | 到 | 我们的 | 工艺 | 尽管 | 等待 | 为了 | 一个 | 晚餐 |

[tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . ”

| **to** | **come** | **along** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 沿着 | . | ” |

很可能他们只是暂时把船锚系在我们的船上，等着吃晚饭。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [θɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **was** | **a** | **very** | **odd** | **thing** | **,** | **”** | **said** | **Tom** | **.** |
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 事物 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“这真是一件很奇怪的事，”汤姆说。

“ [aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [held] [ˌjuː 'es] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **couldn't** | **imagine** | **what** | **held** | **us** | **.** |
| ” | 我 | 不能 | 想象 | 什么 | 握住 | 我们 | . |

“我无法想象是什么让我们留了下来。”

['æftər] [ðɪs] [aɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][traɪ][tuː; tə][goʊ][ʌp] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **this** | **I'll** | **see** | **that** | **all** | **is** | **clear** | **before** | **I** | **try** | **to** | **go** | **up** | **.** |
| 后 | 这 | 患病的 | 看 | 那 | 全部 | 是 | 清除 | 前 | 我 | 尝试 | 到 | 去 | 向上 | . |

之后我会确认一切安全后再尝试上去。

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [held] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [bə'buːnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [streɪnz] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Next** | **time** | **we** | **may** | **be** | **held** | **by** | **a** | **troop** | **of** | **baboons** | **and** | **it** | **strains** | **the** |
| 下一个 | 时间 | 我们 | 可能 | 是 | 握住 | 经过 | 一个 | 部队 | 的 | 狒狒 | 和 | 它 | 菌株 | 这 |

[məˈʃiːnəri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pʊl] [ə'genst] [ded] [weɪt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **machinery** | **to** | **have** | **it** | **pull** | **against** | **dead** | **weight** | **in** | **that** | **way** | **.** |
| 机械 | 到 | 有 | 它 | 拉 | 反对 | 死的 | 重量 | 在 | 那 | 方式 | . |

下次我们可能会被一群狒狒困住，那样一来，机器要对抗死重物就会承受很大的压力。

” [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **However** | **,** | **it** | **was** | **found** | **no** | **harm** | **had** | **resulted** | **from** | **this** | **experience** | **,** |
| ” | 然而 | , | 它 | 曾是 | 成立 | 不 | 伤害 | 有 | 结果 | 从 | 这 | 经验 | , |

[ænd; ənd] , ['æftər] [ ri'djuːsiŋ ] [ðə; ði][gæs] ['preʃər] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **,** | **after** | **reducing** | **the** | **gas** | **pressure** | **,** |
| 和 | , | 后 | 减少 | 这 | 气体 | 压力 | , |

“然而，调查发现这次经历并未造成任何伤害，并且在降低气体压力后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [haɪ] , [tɑːm] [set] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rʌdərz] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **was** | **taking** | **them** | **too** | **high** | **,** | **Tom** | **set** | **the** | **automatic** | **rudders** | **.** |
| 哪个 | 曾是 | 采取 | 他们 | 也 | 高的 | , | 汤姆 | 放 | 这 | 自动的 | 舵 | . |

由于飞机飞得太高，汤姆启动了自动舵。

“ [wiːl] [kiːp] [ɑːn][æt; ət] [sloʊ] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We'll** | **keep** | **on** | **at** | **slow** | **speed** | **through** | **the** | **night** | **,** | **”** | **he** | **explained** | **,** |
| ” | 出色地 | 保持 | 在 | 在 | 慢的 | 速度 | 通过 | 这 | 夜晚 | , | ” | 他 | 解释 | , |

“我们会整夜慢速行驶，”他解释说。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [biː; bi] ['prɪti] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **and** | **in** | **the** | **morning** | **we'll** | **be** | **pretty** | **well** | **into** | **the** | **interior** | **.** |
| ” | 和 | 在 | 这 | 早晨 | 出色地 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 进入 | 这 | 内部的 | . |

“明天早上我们就能深入内陆了。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [wer'evər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **we** | **can** | **lay** | **our** | **course** | **for** | **wherever** | **we** | **want** | **to** | **go** | **.** |
| 然后 | 我们 | 能 | 躺 | 我们的 | 课程 | 为了 | 无论 | 我们 | 想 | 到 | 去 | . |

然后我们就可以规划去往我们想去的任何地方的路线了。

[wer] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [hed] [fɔːr; fər] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Where** | **had** | **we** | **better** | **head** | **for** | **?** | **”** |
| 在哪里 | 有 | 我们 | 更好的 | 头 | 为了 | ? | ” |

我们最好往哪里去?

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ændərsn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **don't** | **want** | **to** | **interfere** | **with** | **your** | **plans** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Anderson** | **,** |
| ” | 我 | 不 | 想 | 到 | 干扰 | 和 | 你的 | 计划 | , | ” | 说 | 先生 | . | 安德森 | , |

安德森先生说：“我不想干涉你的计划。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['reskjuː] [ðoʊz] ['miʃənəriz] .

| “ | but | I | would | like | to | rescue | those | missionaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 救援 | 那些 | 传教士 | . |

但我很想营救那些传教士。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| But | the | trouble | is | , | I | don't | know | just | where | to | look | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 麻烦 | 是 | , | 我 | 不 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 到 | 看 | 为了 | 他们 | . |

但问题是，我不知道该去哪里找它们。

[wiː; wi] ['kudnt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɪn] - [ɑːn] [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

| We | couldn't | get | much | of | a | line | in | Majumba | on | where | the | country | of | the | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 得到 | 很多 | 的 | 一个 | 线 | 在 | - | 在 | 在哪里 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 红色的 |

['pɪgmiːz] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] .

| pygmies | is | located | . |
|---|---|---|---|
| 俾格米人 | 是 | 位于 | . |

我们用马宗巴语很难问清红矮人的居住地在哪里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['dɜːrbən] ? ”

| What | do | you | think | about | it | , | Mr | . | Durban | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 关于 | 它 | , | 先生 | . | 德班 | ? | ” |

德班先生，您对此有何看法?

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['elɪfənt] ['hʌntɪŋ] [goʊz][wiː; wi][kæn; kən]['prɑːbəbli][duː][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði]

| “ | As | far | as | elephant | hunting | goes | we | can | probably | do | as | well | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 远的 | 作为 | 大象 | 打猎 | 去 | 我们 | 能 | 大概 | 做 | 作为 | 出色地 | 在 | 这 |

['pɪgmi] [lænd][æz; əz] ['eniwer] [els] ,

| pygmy | land | as | anywhere | else | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 侏儒 | 土地 | 作为 | 任何地方 | 别的 | , |

“就猎象而言，我们在俾格米人的土地上可能和其他任何地方一样得心应手。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['vetərən] , “ [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [ðæt]

| ” | answered | the | veteran | , | “ | and | perhaps | it | will | be | well | to | head | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 这 | 老将 | , | “ | 和 | 也许 | 它 | 将要 | 是 | 出色地 | 到 | 头 | 为了 | 那 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

“老兵回答说，‘也许去那个地方是个好主意。’”

[ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ə'krɔːs] ['eni] ['elɪfənt] [həːdz] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp] ,

| If | we | run | across | any | elephant | herds | in | the | meanwhile | , | we | can | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 跑步 | 穿过 | 任何 | 大象 | 畜群 | 在 | 这 | 同时 | , | 我们 | 能 | 停止 | , |

如果在此期间我们遇到任何象群，我们可以停下来。

[get] [ðə; ði]['aɪvəri] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] .

| get | the | ivory | , | and | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 象牙 | , | 和 | 继续 | . |

拿到象牙，然后继续。

” [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [plæn][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

| ” | They | discussed | this | plan | at | some | length | , | and | agreed | that | it | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 讨论 | 这 | 计划 | 在 | 一些 | 长度 | , | 和 | 同意 | 那 | 它 | 曾是 | 这 |

[best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

| best | thing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 事物 | 到 | 做 | . |

他们就此计划进行了长时间的讨论，并一致认为这是最好的做法。

['mɪstər] . ['dɜːrbən] [hæd; həd][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

| Mr | . | Durban | had | a | map | of | the | country | around | the | center | of | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德班 | 有 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 国家 | 大约 | 这 | 中心 | 的 | 非洲 | , |

德班先生有一张位于非洲中部附近的国家地图。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | he | marked | on | it | , | as | nearly | as | he | could | , | the | location | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 标记 | 在 | 它 | , | 作为 | 几乎 | 作为 | 他 | 可以 | , | 这 | 地点 | 的 | 这 |

['pɪgmiːz] - ['kʌntri] ,

| pygmies | ' | country | , |
|---|---|---|---|
| 俾格米人 | - | 国家 | , |

他尽可能准确地在地图上标出了俾格米人居住地的位置。

[waɪl] ['mɪstər] . ['ændərsn] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrt] ,

| while | Mr | . | Anderson | also | had | a | chart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 安德森 | 还 | 有 | 一个 | 图表 | , |

安德森先生也有一张图表，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| showing | the | location | of | the | mission | which | had | been | wiped | out | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 使命 | 哪个 | 有 | 到过 | 擦拭 | 出去 | 的 | 存在 | . |

显示该任务的地点，该任务已彻底消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] ['riːdʒən] .

| It | was | in | the | midst | of | a | wild | and | desolate | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 荒野 | 和 | 荒凉 | 地区 | . |

它位于一片荒凉的荒野之中。

“ [wiːl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [sək'siːd] .

| “ | We'll | do | the | best | we | can | , | ” | declared | Tom | , | “ | and | I | think | we'll | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 做 | 这 | 最好的 | 我们 | 能 | , | ” | 声明 | 汤姆 | , | “ | 和 | 我 | 思考 | 出色地 | 成功 | . |

“我们会尽我们所能，”汤姆说道，“我认为我们会成功。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][bæd] [lʌk] .

| We | ought | to | be | there | in | about | a | week | , | if | we | have | no | bad | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 是 | 那里 | 在 | 关于 | 一个 | 星期 | , | 如果 | 我们 | 有 | 不 | 坏的 | 运气 | . |

如果一切顺利，我们大概一周后就能到达。

” [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [fluː] [ɑːn]['oʊvər]['æfrɪkə] , ['kʌvərɪŋ] [maɪl]['æftər][maɪl] ,

| ” | All | that | night | the | Black | Hawk | flew | on | over | Africa | , | covering | mile | after | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 那 | 夜晚 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 飞翔 | 在 | 超过 | 非洲 | , | 覆盖 | 英里 | 后 | 英里 | , |

“那一整夜，黑鹰直升机都在非洲上空飞行，一英里又一英里地飞过。”

['pæsɪŋ] ['oʊvər]['dʒʌŋg(ə)l] , ['fɔːrɪst] , [pleɪnz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] , ['oʊvər]

| passing | over | jungle | , | forest | , | plains | , | rivers | and | lakes | , | and | , | doubtless | , | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 超过 | 丛林 | , | 森林 | , | 平原 | , | 河流 | 和 | 湖泊 | , | 和 | , | 毫无疑问 | , | 超过 |

['meni] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] ,

| many | native | villages | , |
|---|---|---|---|
| 许多 | 本国的 | 村庄 | , |

途经丛林、森林、平原、河流和湖泊，无疑还会经过许多土著村庄。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

| though | they | could | not | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | . |

虽然他们看不见。

['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [greɪt] , ['græsi] [pleɪn] ,

| Morning | found | the | travelers | above | a | great | , | grassy | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 成立 | 这 | 旅行者 | 多于 | 一个 | 伟大的 | , | 草丛 | 清楚的 | , |

清晨，旅人们发现前方是一片广袤的草地平原。

['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['niːgroʊ] ['setlmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['rɪvəz] ,

| dotted | here | and | there | with | negro | settlements | which | were | separated | by | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 黑人 | 定居点 | 哪个 | 是 | 分开 | 经过 | 河流 | , |

这里零星散布着一些黑人聚居地，彼此之间被河流隔开。

[leɪks] [ɔːr] [θɪn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] .
**lakes or thin patches of forest .**
湖泊 或者 薄的 补丁 的 森林 .

湖泊或稀疏的林地。

" [wel] , [wiːl] [spiːd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] ['æftər] ['brekfəst] ,
**" Well , we'll speed up a bit , " decided Tom after breakfast ,**
" 出色地 , 出色地 速度 向上 一个 少量 , " 决定 汤姆 后 早餐 ,

“好吧，我们加快速度，”汤姆早餐后决定道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːtn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪrd] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['wɔːrnɪŋ] -
**which was eaten to the weird accompaniment of hundreds of native warning -**
哪个 曾是 吃 到 这 诡异的 伴奏 的 数百 的 本国的 警告 -
[drʌmz] , ['biːtn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [blæks] .
**drums , beaten by the superstitious blacks .**
鼓 , 被打败 经过 这 迷信的 黑人 .

食用这些食物时，伴随着数百面土著警戒鼓的怪异声响，这些鼓是由迷信的黑人敲击的。

[tɑːm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [mɔːr] [spiːd] .
**Tom went to the engine room , and turned on more speed .**
汤姆 去 到 这 引擎 房间 , 和 转向 在 更多的 速度 .

汤姆去了机舱，加大了船速。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] ,
**He was about to go back to the pilot house ,**
他 曾是 关于 到 去 后退 到 这 飞行员 房子 ,

他正准备返回驾驶室，

[tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [ˌkoʊɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrs] [mæpt] [aʊt]
**to set the automatic steering apparatus to coincide with the course mapped out**
到 放 这 自动的 转向 设备 到 重合 和 这 课程 已映射 出去
,
**,**
,

使自动驾驶装置与预先规划的路线一致，

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] , [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ]
**when there was a crash of metal , an ominous snapping and buzzing**
什么时候 那里 曾是 一个 碰撞 的 金属 , 一个 不祥的 啪啪 和 嗡嗡声
[saʊnd] ,
**sound ,**
声音 ,

一声金属撞击声，伴随着不祥的噼啪声和嗡嗡声，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .
**followed by a sudden silence .**
随后 经过 一个 突然 沉默 .

随后一片寂静。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ned] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**" What's that ? " cried Ned , who was in the motor compartment with his chum .**
" 是什么 那 ? " 哭 内德 , WHO 曾是 在 这 发动机 隔间 和 他的 密友 .

“那是什么？”内德喊道，他当时正和他的朋友在发动机舱里。

" ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [bæk]
**" Something's gone wrong ! " exclaimed the young inventor , as he sprang back**
" 某样东西 已消失 错误的 ! " 惊呼 这 年轻的 发明者 , 作为 他 弹簧 后退
[tɔːrd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
**toward the engine .**
朝向 这 引擎 .

“出事了！”年轻的发明家惊呼一声，跳回了引擎旁。

[ðə; ði] [prə'peləz] [hæd; həd] ['si:st] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gæs][ɪn][ðə; ði][bæg]

| The | propellers | had | ceased | revolving | , | and | as | there | was | no | gas | in | the | bag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螺旋桨 | 有 | 停止 | 旋转 | , | 和 | 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 气体 | 在 | 这 | 包 |

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| at | that | time | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | , |

螺旋桨停止了转动，而且当时气囊里也没有气体了。

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['veɪpər][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [ni:dz] ,

| it | having | been | decided | to | save | the | vapor | for | future | needs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 拥有 | 到过 | 决定 | 到 | 节省 | 这 | 汽 | 为了 | 未来 | 需求 | , |

鉴于决定将蒸汽储存起来以备将来之需，

[ðə; ði] [blæk] [hɔ:k] [bɪ'gæn] ['fɔ:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

| the | Black | Hawk | began | falling | toward | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 鹰 | 开始 | 坠落 | 朝向 | 这 | 地球 | . |

黑鹰战机开始向地面坠落。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] ! ” [jeld] [ned] .

| “ | We're | going | down | ! | ” | yelled | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 去 | 向下 | ! | ” | 大喊 | 内德 | . |

“我们要下去了！”内德喊道。

“ [jes] , [ðə; ði] [meɪn] ['moʊtər][hæz; həz]['broʊkən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .

| “ | Yes | , | the | main | motor | has | broken | ! | ” | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 这 | 主要的 | 发动机 | 有 | 破碎的 | ! | ” | 惊呼 | 汤姆 | . |

“是的，主电机坏了！”汤姆惊呼道。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'ti:] . ”

| “ | We'll | have | to | descend | to | repair | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 有 | 到 | 下降 | 到 | 维修 | 它 | . | ” |

“我们得下去修理。”

“ [seɪ] ! ” [jeld] ['mɪstər] . ['deimən] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , “ [wɪə(r)] [raɪt] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg]['æfrɪkən] ['vɪlɪdʒ] !

| “ | Say | ! | ” | yelled | Mr | . | Damon | , | rushing | in | , | “ | we're | right | over | a | big | African | village | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | ! | ” | 大喊 | 先生 | . | 达蒙 | , | 匆忙 | 在 | , | “ | 是 | 正确的 | 超过 | 一个 | 大的 | 非洲 | 村庄 | ! |

“喂！”达蒙先生冲进来喊道，“我们就在一个非洲大村庄的正上方！”

[ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ? ”

| Are | we | going | to | fall | among | the | natives | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 去 | 到 | 落下 | 之中 | 这 | 本地人 | ? | ” |

我们会沦为土著居民吗?

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ðæt] [wei] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑ:m] ['grɪmli] ,

| “ | It | looks | that | way | , | ” | admitted | Tom | grimly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 那 | 方式 | , | ” | 承认 | 汤姆 | 阴沉地 | , |

“看起来确实如此，”汤姆神情凝重地承认道。

[æz; əz][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [wɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][krɑ:ft]

| as | he | hastened | to | the | pilot | house | to | shift | the | wings | so | that | the | craft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 加快 | 到 | 这 | 飞行员 | 房子 | 到 | 转移 | 这 | 翅膀 | 所以 | 那 | 这 | 工艺 |

[kʊd; kəd] [glaɪd] ['i:zəli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| could | glide | easily | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 滑行 | 容易地 | 到 | 这 | 地面 | . |

他赶紧跑到驾驶室，调整机翼，以便飞机能够轻松滑翔到地面。

“ [bles] [maɪ] [ʃu:] ['blækɪŋ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv]

| “ | Bless | my | shoe | blacking | ! | ” | cried | the | eccentric | man | as | he | heard | the | beating | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 鞋 | 黑化 | ! | ” | 哭 | 这 | 偏心 | 男人 | 作为 | 他 | 听到 | 这 | 殴打 | 的 |

[drʌmz] ,

| drums | , |
|---|---|
| 鼓 | , |

“感谢上帝保佑我的鞋油！”听到鼓声，这位古怪的男人喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] .

| and | the | shouts | of | the | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 野蛮人 | . |

还有野蛮人的叫喊声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['æfrɪkənz] ,

| A | little | later | the | airship | had | settled | into | the | midst | of | a | crowd | of | Africans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 这 | 飞艇 | 有 | 定居 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 人群 | 的 | 非洲人 | , |

不久之后，飞艇降落在了非洲人群之中。

[huː] [swɔːmd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][krɑːft] .

| who | swarmed | all | about | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 蜂拥而至 | 全部 | 关于 | 这 | 工艺 | . |

他们蜂拥而至，围住了整艘船。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] [treɪl]

| ON | AN | ELEPHANT | TRAIL |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大象 | 踪迹 |

沿着大象的足迹

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

| Return | to | Table | of | Contents |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 桌子 | 的 | 内容 |

返回目录

“ [get] ['redi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['gʌnz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] ,

| “ | Get | ready | with | your | guns | , | everybody | ! | ” | cried | the | old | elephant | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 准备好 | 和 | 你的 | 枪支 | , | 大家 | ! | ” | 哭 | 这 | 老的 | 大象 | 猎人 | , |

“大家准备好枪！”老猎象人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] .

| as | he | prepared | to | leave | the | cabin | of | the | Black | Hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 准备 | 到 | 离开 | 这 | 舱 | 的 | 这 | 黑色的 | 鹰 | . |

当他准备离开黑鹰直升机的驾驶舱时。

“ [tɑːm] [swɪft] , [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] .

| “ | Tom | Swift | , | don't | forget | your | electric | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 汤姆 | 迅速 | , | 不 | 忘记 | 你的 | 电的 | 步枪 | . |

“汤姆·斯威夫特，别忘了带上你的电动步枪。”

['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [suːn] ! ”

| There'll | be | trouble | soon | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 将会 | 是 | 麻烦 | 很快 | ! | ” |

很快就会有麻烦了！

“ [bles] [maɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] ! ” [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Bless | my | cartridge | belt | ! | ” | gasped | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 墨盒 | 腰带 | ! | ” | 倒吸一口气 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的弹药带！”达蒙先生喘着气说。

“ [waɪ] ?

| “ | Why | ? |
|---|---|---|
| “ | 为什么 | ? |

“为什么?

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] ? ”

| What | will | happen | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 发生 | ? | ” |

接下来会发生什么?

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ， ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| “ | **The** | **natives** | **，** | **”** | **answered** | **Mr** | **.** | **Durban** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 本地人 | ， | ” | 回答 | 先生 | . | 德班 | . |

“是当地人，”德班先生回答道。

“ [ðeɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] ！

| “ | **They'll** | **attack** | **us** | **sure** | **as** | **fate** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们会 | 攻击 | 我们 | 当然 | 作为 | 命运 | ！ |

“他们一定会攻击我们，这是命中注定的！”

[siː] ， [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ] , [ænd; ənd] ['bloʊˌgʌn] ！

| **See** | **，** | **already** | **they're** | **getting** | **out** | **their** | **bows** | **and** | **arrows** | **，** | **and** | **blowguns** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | ， | 已经 | 它们是 | 获得 | 出去 | 他们的 | 弓 | 和 | 箭头 | ， | 和 | 吹箭 | ！ |

瞧，他们已经开始拿出弓箭和吹箭筒了！

[ðeɪl] [pɪrs] [ðə; ði][gæs][bæg][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] ！ ”

| **They'll** | **pierce** | **the** | **gas** | **bag** | **in** | **a** | **hundred** | **places** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 刺穿 | 这 | 气体 | 包 | 在 | 一个 | 百 | 地方 | ！ | ” |

他们会在气囊上扎破一百处！

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” ['mʌtəd] [tɑːm] .

| “ | **If** | **they** | **do** | **，** | **it** | **will** | **be** | **a** | **bad** | **thing** | **for** | **us** | **，** | **”** | **muttered** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他们 | 做 | ， | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 坏的 | 事物 | 为了 | 我们 | ， | ” | 低声说道 | 汤姆 | . |

“如果他们真的那样做，对我们来说就糟了，”汤姆嘟囔道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的电动步枪；(Tom Swift and His Electric Rifle; Or,)


“ [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] ['hæpən] .
| “ | We | can't | have | that | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 有 | 那 | 发生 | . |

“我们不能让这种事发生。”

” [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] , [ned] ['nuːtən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [treɪld] ['æftər] ,
| ” | He | followed | the | old | elephant | hunter | outside | , | and | Mr | . | Anderson | , | Ned | Newton | and | Mr | . | Damon | trailed | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 随后 | 这 | 老的 | 大象 | 猎人 | 外部 | , | 和 | 先生 | . | 安德森 | , | 内德 | 牛顿 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 拖着 | 后 | , |

他跟着那位老猎象人走了出去，安德森先生、内德·牛顿和达蒙先生跟在后面。

[iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , [waɪl] [tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['wepən] .
| each | one | with | a | gun | , | while | Tom | had | his | electric | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 和 | 一个 | 枪 | , | 尽管 | 汤姆 | 有 | 他的 | 电的 | 武器 | . |

他们每个人都拿着枪，而汤姆则带着他的电击武器。

[ðə; ði] ['erʃɪp] ['restɪd] [ɑːn][ɪts] [wiːlz] [ɑːn][sʌm; səm]['lev(ə)l] [graʊnd] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hʌt] ,
| The | airship | rested | on | its | wheels | on | some | level | ground | , | just | in | front | of | a | large | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 休息 | 在 | 它是 | 车轮 | 在 | 一些 | 等级 | 地面 | , | 只是 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 大的 | 小屋 | , |

飞艇用轮子停在平坦的地面上，就在一座大棚子前面。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [wʌnz] .
| surrounded | by | a | number | of | smaller | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 一个 | 数字 | 的 | 较小的 | 一个 | . |

周围环绕着许多较小的物体。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [tɔːl] , [gɔːnt] [blæk] [men] , ['hɪdiəs] [ɪn][ðer; ðər] ['sævɪdʒri] ,
| All | about | were | the | natives | , | tall | , | gaunt | black | men | , | hideous | in | their | savagery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 是 | 这 | 本地人 | , | 高的 | , | 瘦削 | 黑色的 | 男人 | , | 可怕 | 在 | 他们的 | 野蛮 | , |

周围全是土著人，他们身材高大，面容憔悴，肤色黝黑，野蛮残暴。

['werɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][lɔɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɪŋki] [her] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [stɪks] ,
| wearing | only | the | loin | cloth | , | and | with | their | kinky | hair | stuck | full | of | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 仅有的 | 这 | 腰部 | 布 | , | 和 | 和 | 他们的 | 淫 | 头发 | 卡住 | 满的 | 的 | 棍子 | , |

她们只穿着缠腰布，蓬乱的头发上插满了木棍，

[boʊnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːd] ['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] .
| bones | and | other | odd | objects | they | presented | a | curious | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骨头 | 和 | 其他 | 奇怪的 | 对象 | 他们 | 呈现 | 一个 | 好奇的 | 视线 | . |

它们所呈现的骨头和其他奇特物品，构成了一幅奇特的景象。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] , ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] — [klʌbz] [ spiə ] , ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][ 'ærəus ] ,
| Some | of | them | were | dancing | about | , | brandishing | their | weapons | — | clubs | spears | , | bows | , | and | arrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 跳舞 | 关于 | , | 挥舞 | 他们的 | 武器 | — | 俱乐部 | 长矛 | , | 弓 | , | 和 | 箭头 | , |

他们中有些人载歌载舞，挥舞着武器——棍棒、长矛、弓箭。

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['slendər] ['bloʊˌgʌn] , [kən'sɪstɪŋ] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [riːd] .

| or | the | long | , | slender | blowguns | , | consisting | merely | of | a | hollow | reed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 长的 | , | 苗条 | 吹箭 | , | 由 | 仅仅 | 的 | 一个 | 空洞的 | 芦苇 | . |

或者细长的吹箭筒，它仅仅由一根空心的芦苇构成。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː] , ['ɔːlsoʊ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] ,

| Women | and | children | there | were | , | too | , | also | dancing | and | leaping | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | 那里 | 是 | , | 也 | , | 还 | 跳舞 | 和 | 跳跃 | 关于 | , |

还有妇女和儿童，她们也在载歌载舞。

['haʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

| howling | at | the | tops | of | their | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嚎叫 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 他们的 | 声音 | . |

他们放声大哭。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [dɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][tɑːm] -

| Above | the | unearthly | din | could | be | heard | the | noise | of | the | drums | and | tom | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 超凡脱俗的 | din | 可以 | 是 | 听到 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 鼓 | 和 | 汤姆 | - |

[tɑːmz] ,

| toms | , |
|---|---|
| 汤姆斯 | , |

在怪异的喧嚣声中，隐约可以听到鼓声和咚咚鼓声。

[waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erʃɪp] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt]

| while | , | as | the | adventurers | drew | up | in | front | of | their | airship | , | there | came | a | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 作为 | 这 | 冒险者 | 画 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 他们的 | 飞艇 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 种类 |

[ʌv; əv] [tʃænt] ,

| of | chant | , |
|---|---|---|
| 的 | 呗 | , |

当冒险者们停在飞艇前时，传来一阵吟唱声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [drest] [fæn'tæstɪkli] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [biːsts] ,

| and | a | line | of | natives | , | dressed | fantastically | in | the | skins | of | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 线 | 的 | 本地人 | , | 穿着 | 太棒了 | 在 | 这 | 皮肤 | 的 | 野兽 | , |

还有一排土著居民，他们穿着奇特的兽皮服饰。

[keɪm] ['faɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hʌt] .

| came | filing | out | of | the | large | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 备案 | 出去 | 的 | 这 | 大的 | 小屋 | . |

他们鱼贯而出，从那间大棚子里走了出来。

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktɝz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['æfrɪkən]['træv(ə)l]

| “ | The | witch | - | doctors | ! | ” | exclaimed | Tom | , | who | had | read | of | them | in | African | travel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 巫婆 | - | 医生 | ! | ” | 惊呼 | 汤姆 | , | WHO | 有 | 读 | 的 | 他们 | 在 | 非洲 | 旅行 |

[bʊks] .

| books | . |
|---|---|
| 图书 | . |

“巫医！”汤姆惊呼道，他曾在非洲游记中读到过他们。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ? ” [kraɪd] [ned] .

| “ | Are | they | going | to | attack | us | ? | ” | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 他们 | 去 | 到 | 攻击 | 我们 | ? | ” | 哭 | 内德 | . |

“他们要攻击我们吗？”内德喊道。

“ [bles] [maɪ] [hɪm] [bʊk] !

| “ | Bless | my | hymn | book | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 圣歌 | 书 | ! |

“愿我的赞美诗集蒙福！”

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['deɪmən] .

| I | hope | not | ! | ” | came | from | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 不是 | ! | ” | 来了 | 从 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我希望不会！”达蒙先生说道。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [hɔːrd] [ʌv; əv] [blæk] [men] .

| “ | We | wouldn't | have | any | chance | at | all | in | this | horde | of | black | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不会 | 有 | 任何 | 机会 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 部落 | 的 | 黑色的 | 男人 | . |

“面对这么多黑人，我们根本没有任何机会。”

[aɪ] [wɪʃ] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ['buːməræŋ] [wɜːr; wər] [hɪr] .

| I | wish | Eradicate | Sampson | and | his | mule | Boomerang | were | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 根除 | 桑普森 | 和 | 他的 | 骡子 | 回旋镖 | 是 | 这里 | . |

我希望“根除桑普森”和他的骡子“回旋镖”能在这里。

['meɪbi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [ment] [noʊ] [hɑːrm]

| Maybe | he | could | talk | their | language | , | and | tell | them | that | we | meant | no | harm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 可以 | 讲话 | 他们的 | 语言 | , | 和 | 告诉 | 他们 | 那 | 我们 | 意思是 | 不 | 伤害 |

. ”

: ”

. ”

或许他能用他们的语言跟他们交流，告诉他们我们没有恶意。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | If | there's | any | talking | to | be | done | , | I | guess | our | guns | will | have | to | do | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 有 | 任何 | 说 | 到 | 是 | 完毕 | , | 我 | 猜测 | 我们的 | 枪支 | 将要 | 有 | 到 | 做 | 它 |

,

,

,

“如果真要进行对话，我想最终只能靠枪杆子了。”

” [sed] [tɑːm] ['grɪmli] .

| ” | said | Tom | grimly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 汤姆 | 阴沉地 | . |

“汤姆神情严肃地说。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] ,

| “ | I | can | speak | a | little | of | their | language | , | ” | remarked | Mr | . | Durban | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 说话 | 一个 | 小的 | 的 | 他们的 | 语言 | , | ” | 评论 | 先生 | . | 德班 | , |

“我会说一点他们的语言，”德班先生说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['begərz] [ʌp] [tuː; tə] , ['enihaʊ] ?

| “ | but | what | in | the | world | are | the | beggars | up | to | , | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 这 | 乞丐 | 向上 | 到 | , | 无论如何 | ? |

“但是，这些乞丐到底在干什么呢？”

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeid] [send] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ 'ærəus ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [fɜːrst] [ʃɑːt] ,

| I | supposed | they'd | send | a | volley | of | arrows | at | us | , | first | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 据称 | 他们会 | 发送 | 一个 | 截击 | 的 | 箭头 | 在 | 我们 | , | 第一的 | 射击 | , |

我猜他们会先朝我们射出一连串箭矢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] . ”

| but | they | don't | seem | to | be | going | to | do | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 去 | 到 | 做 | 那 | . | ” |

但他们似乎并不打算这样做。

“ [noʊ] , [ðeə(r)] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [tɑːm] .

| “ | No | , | they're | dancing | around | us | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 它们是 | 跳舞 | 大约 | 我们 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“不，他们是在我们周围跳舞，”汤姆说。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| “ | That's | it | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 它 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 安德森 | . |

“就是这样！”安德森先生惊呼道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
**“ I have it !**
” 我 有 它 !

“我有了！”

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
**Why didn't I think of it before ?**
为什么 没有 我 思考 的 它 前 ?

我之前怎么没想到呢?

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['welkəmɪŋ] [ˌjuː 'es] ! ”
**The natives are welcoming us ! ”**
这 本地人 是 欢迎 我们 ! ”

当地人很欢迎我们!

“ ['welkəmɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ned] .
**“ Welcoming us ? ” repeated Ned .**
” 欢迎 我们 ? ” 重复 内德 .

“欢迎我们？”内德重复道。

“ [jes] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['siːkər] .
**“ Yes , ” went on the missionary seeker .**
” 是的 , ” 去 在 这 传教士 寻求者 .

“是的，”传教士继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] ,
**“ They are doing a dance in our honor ,**
” 他们 是 正在做 一个 舞蹈 在 我们的 荣誉 ,

他们正在为我们跳舞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktɚz] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es] ['hɑːmɪdʒ] . ”
**and they have even called out the witch - doctors to do us homage . ”**
和 他们 有 甚至 称为 出去 这 巫婆 - 医生 到 做 我们 尊敬 . ”

他们甚至还请来了巫医来为我们祭拜。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] ,
**“ That's right , ” agreed Mr . Durban ,**
” 那就是 正确的 , ” 同意 先生 . 德班 ,

“没错，”德班先生同意道。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [drest] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [skɪnz] .
**who was listening to the chanting of the natives dressed in animal skins .**
WHO 曾是 聆听 到 这 吟唱 的 这 本地人 穿着 在 动物 皮肤 .

他当时正在聆听身穿兽皮的土著人的吟唱。

“ [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [lænd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['welkəm] [hɪr] .
**“ They take us for spirits from another land , and are making us welcome here .**
” 他们 拿 我们 为了 烈酒 从 其他 土地 , 和 是 制作 我们 欢迎 这里 .

“他们把我们当作来自异国的精灵，热情地欢迎我们来到这里。”

['lɪs(ə)n] , [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [els] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .
**Listen , I'll see if I can make out what else they are saying .**
听 , 患病的 看 如果 我 能 制作 出去 什么 别的 他们 是 说 .

听着，我看看能不能听清他们还在说什么。

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['tʃænts] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ]
" The character of the shouts and chants changed abruptly , and the dancing
" 这 特点 的 这 喊叫 和 吟唱 已更改 突然 , 和 这 跳舞
[ɪn'kri:st] [ɪn] ['fɜ:rvər] ,
increased in fervor ,
增加 在 热情 ,

"呐喊和歌唱的性质突然发生了变化，舞蹈也变得更加热烈。"

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['waɪldli] [ə'baʊt] .
even the children throwing themselves wildly about .
甚至 这 孩子们 投掷 他们自己 疯狂地 关于 .

孩子们也疯狂地翻滚嬉戏。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktɝz] [ræn] [ə'raʊnd] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['meɪni:ˌæks] ,
The witch - doctors ran around like so many maniacs ,
这 巫婆 - 医生 跑 大约 喜欢 所以 许多 疯子 ,

那些巫医像一群疯子一样四处乱窜，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [wɔ:r] [dæns] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
and it looked as much like an American Indian war dance as anything else .
和 它 看起来 作为 很多 喜欢 一个 美国人 印度 战争 舞蹈 作为 任何事物 别的 .

它看起来更像是一场美洲印第安人的战舞。

" [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['dɜ:rbən] ,
" I've got it ! " shouted Mr . Durban ,
" 我已经 得到 它 ! " 喊叫 先生 . 德班 ,

"我明白了！"德班先生喊道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l] ['laʊdli] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .
for he had to call loudly to be heard above the din .
为了 他 有 到 称呼 高声 到 是 听到 多于 这 din .

因为他必须大声喊叫才能盖过嘈杂的声音。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][reɪn] .
" They are asking us to make it rain .
" 他们 是 问 我们 到 制作 它 雨 .

"他们要求我们让天降甘霖。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][draɪ] [spel] [hɪr] ,
It seems there has been a dry spell here ,
它 似乎 那里 有 到过 一个 干燥 拼写 这里 ,

这里似乎经历了一段干旱期。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [reɪn] - ['meɪkɝz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktɝz] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ]
and their own rain - makers and witch - doctors haven't been able to get a
和 他们的 自己的 雨 - 制造商 和 巫婆 - 医生 还没有 到过 有能力的 到 得到 一个
[drɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
drop out of the sky .
降低 出去 的 这 天空 .

他们自己的祈雨者和巫医也没能从天上祈求到一滴水。

[naʊ] , [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][help] [ðem; ðəm] .
Now , they take it that we have come to help them .
现在 , 他们 拿 它 那 我们 有 来 到 帮助 他们 .

现在，他们认为我们是来帮助他们的。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [reɪn] . "
They think we are going to bring rain . "
他们 思考 我们 是 去 到 带来 雨 . "

他们以为我们会带来雨水。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ? ” [æskt] [tɑːm] .

| “ | And | if | we | don't | , | what | will | happen | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 我们 | 不 | , | 什么 | 将要 | 发生 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“如果我们不这样做，会发生什么？”汤姆问道。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][kwaɪt][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː 'es] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| “ | Maybe | they | won't | be | quite | so | glad | to | see | us | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 他们 | 惯于 | 是 | 相当 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 我们 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“也许他们不会那么高兴见到我们，”对方回答道。

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [miːn] [wɔːr] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] ,

| “ | Well | , | if | they | don't | mean | war | , | we | might | as | well | put | up | our | weapons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 如果 | 他们 | 不 | 意思是 | 战争 | , | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 放 | 向上 | 我们的 | 武器 | , |

“好吧，如果他们的意思不是战争，那我们不妨就放下武器吧。”

” [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| ” | suggested | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 建议 | 先生 | . | 安德森 | . |

安德森先生建议道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,

| “ | If | they're | going | to | be | friendly | , | so | much | the | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 它们是 | 去 | 到 | 是 | 友好的 | , | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | , |

“如果他们态度友好，那就再好不过了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [reɪn] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] , [ðeid] [θɪŋk] [wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | if | it | should | happen | to | rain | while | we're | here | , | they'd | think | we | brought | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 应该 | 发生 | 到 | 雨 | 尽管 | 是 | 这里 | , | 他们会 | 思考 | 我们 | 带来 | 它 |

,

,

,

如果我们在这儿的时候碰巧下雨，他们会以为是我们带来的雨水。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

| and | we | could | have | almost | anything | we | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 有 | 几乎 | 任何事物 | 我们 | 通缉 | . |

我们几乎可以得到任何我们想要的东西。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]['aɪvəri] ['hɪd(ə)n] [əˈweɪ] , ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| Perhaps | they | have | a | store | of | ivory | hidden | away | , | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 有 | 一个 | 店铺 | 的 | 象牙 | 隐 | 离开 | , | 先生 | . | 德班 | . |

德班先生，或许他们藏匿了一批象牙。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [traɪbz] [duː] . ”

| Some | of | these | tribes | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 部落 | 做 | . | ” |

有些部落确实如此。

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][reɪn][ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] .

| “ | It's | possible | , | but | the | chances | for | rain | are | very | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 可能的 | , | 但 | 这 | 机会 | 为了 | 雨 | 是 | 非常 | 小的 | . |

“有可能，但下雨的概率很小。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [tɑːm] [swɪft] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['hʌntər]

| How | long | will | we | have | to | stay | here | , | Tom | Swift | ? | ” | asked | the | elephant | hunter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 将要 | 我们 | 有 | 到 | 停留 | 这里 | , | 汤姆 | 迅速 | ? | ” | 问 | 这 | 大象 | 猎人 |

['æŋkʃəsli] .

| anxiously | . |
|---|---|
| 焦虑地 | . |

“我们还要在这里待多久，汤姆·斯威夫特？”猎象人焦急地问道。

“ [wel] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði]['moʊtər] ['mɛndɪd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
**“ Well , perhaps I can get the motor mended in two or three days ,**
“ 出色地 , 也许 我 能 得到 这 发动机 已修复 在 二 或者 三 天 ,

“嗯，或许我两三天就能把发动机修好。”

” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
**” answered the young inventor .**
” 回答 这 年轻的 发明者 .

“年轻的发明家回答道。”

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ” [dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . ['dɜːrbən] .
**“ Then we'll have to stay here in the meanwhile , ” decided Mr . Durban .**
“ 然后 出色地 有 到 停留 这里 在 这 同时 , ” 决定 先生 . 德班 .

“那我们就暂时待在这里吧，”德班先生决定道。

“ [wel] , [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Well , we'll make the best of it .**
“ 出色地 , 出色地 制作 这 最好的 的 它 .

“好吧，我们会尽力做到最好。”

[hɑː] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es] ['ɑːnər] , ” [ænd; ənd] ,
**Ha , here comes the native king to do us honor , ” and ,**
哈 , 这里 来 这 本国的 国王 到 做 我们 荣誉 , ” 和 ,

哈，这位本土国王来给我们带来荣耀了！”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn]
**as he spoke there came toward the airship a veritable giant of a black man**
作为 他 辐 那里 来了 朝向 这 飞艇 一个 真正的 巨大的 的 一个 黑色的 男人
,
**,**
,

他说话间，一个身材魁梧的黑人男子朝飞艇走来。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['lepərd] [skɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gɑːrmənt] ,
**wearing a leopard skin as a royal garment ,**
穿着 一个 豹 皮肤 作为 一个 皇家 服装 ,

身着豹皮作为皇家服饰，

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['bætərd] ['dɜːrbi] [hæt] ,
**while on his head was a much battered derby hat ,**
尽管 在 他的 头 曾是 一个 很多 伤痕累累 德比 帽子 ,

他头上戴着一顶破旧的圆顶礼帽。

['prɑːbəbli] [ 'pəːtʃəst ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæbjələs] [praɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['treɪdər] .
**probably purchased at a fabulous price from some trader .**
大概 购买 在 一个 太棒了 价格 从 一些 商 .

很可能是从某个商家那里以极低的价格购得的。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪf] [sʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
**The king , if such he could be called , was accompanied by a number of**
这 国王 , 如果 这样的 他 可以 是 称为 , 曾是 伴随 经过 一个 数字 的
[ə'tendənts] [ænd; ənd] [wɪtʃ] - ['dɑːktɚz] .
**attendants and witch - doctors .**
服务员 和 巫婆 - 医生 .

这位国王（如果可以称他为国王的话）身边跟着许多侍从和巫医。

[ɪn] [frʌnt] [wɔːkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [huː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .
**In front walked a small man , who , as it developed , was an interpreter .**
在 正面 步行 一个 小的 男人 , WHO , 作为 它 发达 , 曾是 一个 翻译 .

前面走着一个个子矮小的男人，后来才知道他是一名翻译。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd] [əd'vænst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

| The | little | cavalcade | advanced | close | to | the | airship | , | and | came | to | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 车队 | 先进的 | 关闭 | 到 | 这 | 飞艇 | , | 和 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | . |

这支小队伍走到飞艇附近，停了下来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

| The | king | made | a | low | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 制成 | 一个 | 低的 | 弓 | , |

国王深深鞠了一躬。

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] ['hʌntərz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| either | to | the | craft | or | to | the | elephant | hunters | drawn | up | in | front | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 到 | 这 | 工艺 | 或者 | 到 | 这 | 大象 | 猎人 | 绘制 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 它 | . |

要么是给船只，要么是给停在船前的猎象人。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk]

| His | attendants | followed | his | example | , | and | then | the | interpreter | began | to | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 服务员 | 随后 | 他的 | 例子 | , | 和 | 然后 | 这 | 翻译 | 开始 | 到 | 说话 |

.

:

.

他的随从们也效仿他的做法，然后翻译开始讲话。

['mɪstər] . ['dɜːrbən] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

| Mr | . | Durban | listened | intently | , | made | a | brief | answer | to | the | little | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德班 | 听着 | 专注地 | , | 制成 | 一个 | 简短的 | 回答 | 到 | 这 | 小的 | 男人 | , |

德班先生认真地听着，然后简短地回答了那个矮个子男人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['hʌntɚz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

| and | then | the | elephant | hunter's | face | lighted | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 大象 | 猎人的 | 脸 | 照明 | 向上 | . |

然后，那位猎象人的脸上露出了笑容。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

| “ | It's | all | right | , | ” | he | said | to | Tom | and | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | . |

“没关系，”他对汤姆和其他人说。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['wʌndərf(ə)l] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [lænd] .

| “ | The | king | takes | us | for | wonderful | spirits | from | another | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 国王 | 需要 | 我们 | 为了 | 精彩的 | 烈酒 | 从 | 其他 | 土地 | . |

“国王把我们当作来自异国的奇妙精灵。”

[hiː; hi] ['welkəmz] [ˌjuː 'es] , [sez] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [wət'evər] [wiː; wi][wɑːnt] ,

| He | welcomes | us | , | says | we | can | have | whatever | we | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欢迎 | 我们 | , | 说道 | 我们 | 能 | 有 | 任何 | 我们 | 想 | , |

他热情地欢迎我们，说我们可以随便要任何东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][begz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] .

| and | he | begs | us | to | make | it | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 乞求 | 我们 | 到 | 制作 | 它 | 雨 | . |

他恳求我们降下雨来。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] ,

| I | have | said | we | will | do | our | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | 我们 | 将要 | 做 | 我们的 | 最好的 | , |

我说过我们会尽力而为，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðæt] [sʌm; səm] [fuːd] [biː; bi] [sent] [ˌjuː 'es] .

| and | I | have | asked | that | some | food | be | sent | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 问 | 那 | 一些 | 食物 | 是 | 发送 | 我们 | . |

我已经请求送些食物过来。

[ðæts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
**That's always the first thing to do .**
那就是 总是 这 第一的 事物 到 做 .

那永远是首先要做的事情。

[wi:l] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [pi:s] [ʌn'tɪl] [tɑ:m][kæn; kən] [mend] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
**We'll be allowed to stay here in peace until Tom can mend the ship ,**
出色地 是 允许 到 停留 这里 在 和平 直到 汤姆 能 修补 这 船 ,

在汤姆修好船之前，我们可以在这里安心待着。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hɪt][ðə; ði] [er] [treɪl] [ə'gen] .
**and then we'll hit the air trail again .**
和 然后 出色地 打 这 空气 踪迹 再次 .

然后我们再继续飞行。

" [ðə; ði] [tɔ:k] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['dɜ:rbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
**" The talk between Mr . Durban and the interpreter continued for some little**
" 这 讲话 之间 先生 . 德班 和 这 翻译 持续 为了 一些 小的
[taɪm] [lɔ:ŋgər] .
**time longer .**
时间 更长 .

“杜尔班先生和翻译之间的谈话又持续了一会儿。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] , [rɪ'fju:zɪŋ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['dɜ:rbən] [sed] ,
**Then the king went back to his hut , refusing , as Mr . Durban said ,**
然后 这 国王 去 后退 到 他的 小屋 , 拒绝 , 作为 先生 . 德班 说 ,

然后国王回到了他的小屋，拒绝了，正如杜尔班先生所说：

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd]
**an invitation to come aboard and see how a modern airship was constructed**
一个 邀请 到 来 船上 和 看 如何 一个 现代的 飞艇 曾是 建造
.
**:**
.

邀请您登船参观，了解现代飞艇的建造过程。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [tu:] , [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][krɑ:ft][ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] .
**The natives , too , seemed anxious to give the craft a wide berth .**
这 本地人 , 也 , 似乎 焦虑的 到 给 这 工艺 一个 宽的 泊位 .

当地人似乎也急于与这种船只保持距离。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]['kwaɪətɪd] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] ,
**The excitement had quieted down now , and ,**
这 激动 有 安静 向下 现在 , 和 ,

兴奋之情渐渐平息下来，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [keɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,
**in a short time a crowd of native women came toward the airship ,**
在 一个 短的 时间 一个 人群 的 本国的 女性 来了 朝向 这 飞艇 ,

很快，一群当地妇女朝飞艇走来。

['berɪŋ] , [ɪn]['bæskəts][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , [fu:d] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .
**bearing , in baskets on their heads , food of various kinds .**
轴承 , 在 篮子 在 他们的 头部 , 食物 的 各种各样的 种类 .

他们头顶篮子，里面装着各种各样的食物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bə'nænəz] , [sʌm; səm][waɪld] [fru:ts] , [jæmz] , [bɪg] [gɔ:dz] [ʌv; əv] [goʊts] - [mɪlk] ,
**There were bananas , some wild fruits , yams , big gourds of goats ' milk ,**
那里 是 香蕉 , 一些 荒野 水果 , 山药 , 大的 葫芦 的 山羊 - 牛奶 ,

有香蕉、一些野果、山药、装满山羊奶的大葫芦，

[sʌm; səm] [bɔɪld] [ænd; ənd] [stuːd] [fleʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [goʊts] , ['naɪsli] [kʊkt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]

| some | boiled | and | stewed | flesh | of | young | goats | , | nicely | cooked | , | and | other | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 煮沸 | 和 | 炖 | 肉 | 的 | 年轻的 | 山羊 | , | 很好 | 煮熟 | , | 和 | 其他 | 事物 |

,

,

,

一些煮熟炖好的小山羊肉，以及其他一些东西，

[ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [gest] [æt; ət] .

| the | nature | of | which | could | only | be | guessed | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 哪个 | 可以 | 仅有的 | 是 | 猜对了 | 在 | . |

其性质只能靠猜测。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] [ðɪs] [stʌf] , [ɔːr] [stɪk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deɪmənz] ['kʊkɪŋ] ? ” [æskt] [tɑːm] .

| “ | Shall | we | eat | this | stuff | , | or | stick | to | Mr | . | Damon's | cooking | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我们 | 吃 | 这 | 东西 | , | 或者 | 戳 | 到 | 先生 | . | 达蒙的 | 烹饪 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“我们是吃这些东西，还是继续吃达蒙先生做的饭菜？”汤姆问道。

“ [oʊ] , [juːl] [faɪnd] [ðɪs] ['veri] [gʊd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| “ | Oh | , | you'll | find | this | very | good | , | ” | explained | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你会 | 寻找 | 这 | 非常 | 好的 | , | ” | 解释 | 先生 | . | 德班 | . |

“哦，你会发现这非常好，”德班先生解释道。

“ [aɪv] ['iːtn] ['neɪtɪv] ['kʊkəri] [bɪ'fɔːr] .

| “ | I've | eaten | native | cookery | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 吃 | 本国的 | 烹饪 | 前 | . |

我以前吃过当地菜肴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] ,

| Some | of | it | is | excellent | and | as | this | appears | to | be | very | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 它 | 是 | 出色的 | 和 | 作为 | 这 | 出现 | 到 | 是 | 非常 | 好的 | , |

其中一些非常出色，而且这本看起来也非常好。

['mɪstər] . ['deimən] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

| Mr | . | Damon | can | have | a | vacation | while | we | are | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 能 | 有 | 一个 | 假期 | 尽管 | 我们 | 是 | 这里 | . |

在我们在这里的时候，达蒙先生可以休假。

” [ðə; ðɪ][oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] [pruːvd] [ðə; ðɪ] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

| ” | The | old | elephant | hunter | proved | the | correctness | of | his | statement | by | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 大象 | 猎人 | 已证实 | 这 | 正确性 | 的 | 他的 | 陈述 | 经过 | 开始 |

[tuː; tə] [iːt] ,

| to | eat | , |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | , |

“那位老猎象人开始进食，证明了他的说法是正确的。”

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ðə; ðɪ]['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fuːd] [left] [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv]

| and | soon | all | the | travelers | were | partaking | of | the | food | left | by | the | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 全部 | 这 | 旅行者 | 是 | 参与 | 的 | 这 | 食物 | 左边 | 经过 | 这 | 本国的 |

['wɪmɪn] .

| women | . |
|---|---|
| 女性 | . |

很快，所有的旅行者都开始享用当地妇女留下的食物。

[ðeɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] ,

| They | placed | it | down | on | the | ground | at | a | discreet | distance | from | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放置 | 它 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 慎重 | 距离 | 从 | 这 | 飞艇 | , |

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [wɪð'druː] .

| and | hurriedly | withdrew | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 匆匆 | 退出 | . |

他们将其放置在距离飞艇一段隐蔽距离的地面上，然后匆匆撤退。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nɑːt] ,

| But | if | the | women | and | men | were | afraid | , | the | children | were | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 女性 | 和 | 男人 | 是 | 害怕的 | , | 这 | 孩子们 | 是 | 不是 | , |

但是，尽管男人和妇女都感到害怕，孩子们却并不害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['swɔːrmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['tɪmɪdlɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]

| and | they | were | soon | swarming | about | the | ship | , | timidly | touching | the | sides | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 很快 | 蜂拥而至 | 关于 | 这 | 船 | , | 胆怯地 | 接触 | 这 | 侧面 | 和 |

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪŋgərz] ,

| their | little | black | fingers | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小的 | 黑色的 | 手指 | , |

很快，它们就围拢在船上，怯生生地用它们黑色的小手指触摸着船舷。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

| but | not | venturing | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 冒险 | 在 | 木板 | . |

但不敢冒险登船。

[tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ned] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deɪmən] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊtər]

| Tom | , | with | Ned | and | Mr | . | Damon | to | help | him | , | began | work | on | the | motor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 和 | 内德 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 到 | 帮助 | 他 | , | 开始 | 工作 | 在 | 这 | 发动机 |

[raɪt] ['æftər] ['dɪnər] .

| right | after | dinner | . |
|---|---|---|---|
| 正确的 | 后 | 晚餐 | . |

晚饭后，汤姆在内德和达蒙先生的帮助下，立即开始修理发动机。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [breɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

| He | found | the | break | to | be | worse | than | he | had | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 休息 | 到 | 是 | 更糟 | 比 | 他 | 有 | 据称 | , |

他发现骨折比他想象的还要严重。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | knew | that | it | would | take | at | least | four | days | to | repair | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 拿 | 在 | 至少 | 四 | 天 | 到 | 维修 | 它 | . |

他知道修理它至少需要四天时间。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['erʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| Meanwhile | the | airship | continued | to | be | a | source | of | wonder | to | the | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 飞艇 | 持续 | 到 | 是 | 一个 | 来源 | 的 | 想知道 | 到 | 这 | 本地人 | . |

与此同时，飞艇继续令当地居民感到惊奇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| They | were | always | about | it | , | save | at | night | , | but | their | admiration | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 总是 | 关于 | 它 | , | 节省 | 在 | 夜晚 | , | 但 | 他们的 | 钦佩 | 曾是 | 一个 |

[rɪ'spektfl] [wʌn] .

| respectful | one | . |
|---|---|---|
| 尊重 | 一 | . |

除了晚上，他们总是关注着这件事，但他们的赞赏是出于尊重。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪn] - ['meɪkɪŋ] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [bʌt; bət] ['mɪstər] .

| The | king | was | anxious | for | the | rain | - | making | incantations | to | begin | , | but | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 焦虑的 | 为了 | 这 | 雨 | - | 制作 | 咒语 | 到 | 开始 | , | 但 | 先生 | . |

['dɜːrbən] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

| Durban | put | him | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 德班 | 放 | 他 | 离开 | . |

国王急切盼望祈雨咒语开始，但杜尔班先生却让他拖延了。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I | don't | want | to | deceive | these | simple | natives | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 想 | 到 | 欺骗 | 这些 | 简单的 | 本地人 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我不想欺骗这些淳朴的土著居民，”他说。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['seɪfti] [wiː; wi] [kɑːnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪk] [reɪn] , [ænd; ənd] [feɪl] .

| “ | and | for | our | own | safety | we | can't | pretend | to | make | rain | , | and | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 为了 | 我们的 | 自己的 | 安全 | 我们 | 不能 | 假装 | 到 | 制作 | 雨 | , | 和 | 失败 | . |

“为了我们自身的安全，我们不能假装下雨，然后失败。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [wiːl] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

| As | soon | as | we | have | a | chance | we'll | slip | away | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 有 | 一个 | 机会 | 出色地 | 滑 | 离开 | 从 | 这里 | . |

一旦有机会，我们就溜之大吉。

” [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [plænz] .

| ” | But | an | unexpected | happening | made | a | change | in | their | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 一个 | 意外 | 发生 | 制成 | 一个 | 改变 | 在 | 他们的 | 计划 | . |

但一件意想不到的事情改变了他们的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [θɜːrd] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

| It | was | on | the | afternoon | of | their | third | day | in | the | native | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 他们的 | 第三 | 天 | 在 | 这 | 本国的 | 村庄 | , |

那是他们在当地村庄的第三天下午，

[ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊtər] .

| and | Tom | and | his | assistants | were | working | hard | at | the | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 他的 | 助理 | 是 | 在职的 | 难的 | 在 | 这 | 发动机 | . |

汤姆和他的助手们正在努力修理发动机。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hʌt] .

| Suddenly | there | seemed | to | be | great | excitement | in | the | vicinity | of | the | king's | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 伟大的 | 激动 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 国王的 | 小屋 | . |

突然间，国王的茅屋附近似乎出现了极大的骚动。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ]

| A | native | had | rushed | into | the | village | from | the | jungle | , | evidently | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 本国的 | 有 | 匆忙 | 进入 | 这 | 村庄 | 从 | 这 | 丛林 | , | 显然 | 和 |

[sʌm; səm] [nuːz] ,

| some | news | , |
|---|---|---|
| 一些 | 消息 | , |

一个当地人从丛林里冲进村子，显然是带来了消息。

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] .

| for | presently | the | whole | place | was | in | a | turmoil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 目前 | 这 | 所有的 | 地方 | 曾是 | 在 | 一个 | 动荡 | . |

因为此时整个地方一片混乱。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [faɪld] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

| Once | more | the | king | and | his | attendants | filed | out | toward | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 国王 | 和 | 他的 | 服务员 | 已提交 | 出去 | 朝向 | 这 | 飞艇 | . |

国王和他的随从们再次列队走向飞艇。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [tɔːkt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] , [huː] ['lisnd] ['iːgərli] .

| Once | more | the | interpreter | talked | to | Mr | . | Durban | , | who | listened | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 翻译 | 谈话 | 到 | 先生 | . | 德班 | , | WHO | 听着 | 急切地 | . |

翻译再次与杜尔班先生交谈，杜尔班先生认真地听着。

“ [baɪ] [dʒoʊv] !

| “ | By | Jove | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 朱庇特 | ! |

“天哪！”

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] !

| here's | our | chance | ! |
|---|---|---|---|
| 这里是 | 我们的 | 机会 | ! |

机会来了！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [tɑːm] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| " | he | cried | to | Tom | , | when | the | little | man | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 到 | 汤姆 | , | 什么时候 | 这 | 小的 | 男人 | 有 | 完成的 | . |

“小个子男人说完后，他冲着汤姆喊道。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| “ | What | is | it | ? | " | asked | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“那是什么？”这位年轻的发明家问道。

“ [ə; eɪ] ['rʌnər] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [waɪld] [ 'elifənts ] [ɪz]

| “ | A | runner | has | just | come | in | with | news | that | a | large | herd | of | wild | elephants | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 跑步者 | 有 | 只是 | 来 | 在 | 和 | 消息 | 那 | 一个 | 大的 | 一群 | 的 | 荒野 | 大象 | 是 |

['hedɪd] [ðɪs] [weɪ] .

| headed | this | way | . |
|---|---|---|---|
| 标题 | 这 | 方式 | . |

“刚刚有信使带来消息，一大群野生大象正朝这个方向走来。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɪg] [biːsts] [wɪl] ['træmp(ə)l] [daʊn] [ɔːl] [ðer; ðər] [krɑːps] ,

| The | king | is | afraid | the | big | beasts | will | trample | down | all | their | crops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 是 | 害怕的 | 这 | 大的 | 野兽 | 将要 | 践踏 | 向下 | 全部 | 他们的 | 农作物 | , |

国王担心这些大野兽会践踏掉所有的庄稼。

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [begz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'weɪ]

| as | often | occurs | , | and | he | begs | us | to | go | out | and | drive | the | animals | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经常 | 发生 | , | 和 | 他 | 乞求 | 我们 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 驾驶 | 这 | 动物 | 离开 |

.

| : |
|---|
| . |

这种情况经常发生，他恳求我们出去把这些动物赶走。

[its] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] .

| It's | just | what | we | want | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 什么 | 我们 | 想 | . |

这正是我们想要的。

[kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| Come | on | , | Tom | , | and | all | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 汤姆 | , | 和 | 全部 | 的 | 你 | . |

来吧，汤姆，还有你们所有人。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪr] ,

| The | airship | will | be | safe | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 将要 | 是 | 安全的 | 这里 | , |

飞艇在这里是安全的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [deθ] [ɔːr] [ɪn'tʃæntmənt]

| for | the | natives | think | that | to | meddle | with | it | would | mean | death | or | enchantment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 本地人 | 思考 | 那 | 到 | 插手 | 和 | 它 | 会 | 意思是 | 死亡 | 或者 | 魅力 |

[fɔːr; fər] [ðen] .

| for | then | . |
|---|---|---|
| 为了 | 然后 | . |

当地人认为，擅自干预此事会招致死亡或被施以魔法。

[wiːl] [get] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['elɪfənt] [treɪl] !

| We'll | get | on | our | first | elephant | trail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 在 | 我们的 | 第一的 | 大象 | 踪迹 | ! |

我们将踏上我们的第一次大象之旅！

" [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɪg] [geɪm] [gʌn] ,

| " | The | old | hunter | went | into | the | cabin | for | his | big | game | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 猎人 | 去 | 进入 | 这 | 舱 | 为了 | 他的 | 大的 | 游戏 | 枪 | , |

“老猎人进屋去拿他的大型猎枪，

[waɪl] [tɑːm] ['heɪsnd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] .

| while | Tom | hastened | to | get | out | his | electric | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 加快 | 到 | 得到 | 出去 | 他的 | 电的 | 步枪 | . |

汤姆赶紧拿出他的电动步枪。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [biːsts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| Now | he | would | have | a | chance | to | try | it | on | the | powerful | beasts | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 会 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 尝试 | 它 | 在 | 这 | 强大的 | 野兽 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [tuː; tə] [hʌnt] .

| had | come | to | Africa | to | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 非洲 | 到 | 打猎 | . |

现在他有机会用这种方法对付他来到非洲就是为了猎杀的那些强大的野兽。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv]

| Amid | the | excited | and | joyous | shouts | of | the | natives | , | the | hunters | filed | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 兴奋的 | 和 | 欢乐 | 喊叫 | 的 | 这 | 本地人 | , | 这 | 猎人 | 已提交 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| the | village | , |
|---|---|---|
| 这 | 村庄 | , |

在当地居民兴奋欢呼声中，猎人们鱼贯走出了村庄。

[led] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌski] ['mesɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'elifənts ] .

| led | by | the | dusky | messenger | who | had | brought | the | news | of | the | elephants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 这 | 昏暗 | 信使 | WHO | 有 | 带来 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 大象 | . |

由带来大象消息的肤色黝黑的信使带领。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vænst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['dɪstənt]

| And | , | as | Tom | and | the | others | advanced | , | they | could | hear | a | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 先进的 | , | 他们 | 可以 | 听到 | 一个 | 遥远 |

['trʌmpətɪŋ] ,

| trumpeting | , |
|---|---|
| 吹号 | , |

随着汤姆和其他人继续前进，他们听到远处传来号角声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

| and | a | crashing | in | the | jungle | that | told | of | the | near | presence | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 崩溃 | 在 | 这 | 丛林 | 那 | 讲述 | 的 | 这 | 靠近 | 在场 | 的 | 这 | 伟大的 |

['ænɪmlz] .

| animals | . |
|---|---|
| 动物 | . |

丛林中传来一声巨响，预示着巨型动物就在附近。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ə; eɪ] [stæm'piːd]

| A | STAMPEDE |
|---|---|
| 一个 | 踩踏 |

踩踏

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

| Return | to | Table | of | Contents |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 桌子 | 的 | 内容 |

返回目录

“ [lʊk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['gʌnz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! ” ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| “ | Look | to | your | guns | , | everybody | ! | ” | cautioned | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 到 | 你的 | 枪支 | , | 大家 | ! | ” | 警告 | 先生 | . | 德班 | . |

“大家注意自己的枪！”德班先生警告道。

“ [its] [noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['elɪfənt] [hɜːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'loʊdɪd] ['raɪf(ə)l] .

| “ | It's | no | joke | to | be | caught | in | an | elephant | herd | with | an | unloaded | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 不 | 开玩笑 | 到 | 是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 大象 | 一群 | 和 | 一个 | 卸载 | 步枪 | . |

“被一群大象围困，手里还拿着一支没上膛的步枪，这可不是闹着玩的。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['deimən] ? ”

| Have | you | plenty | of | ammunition | , | Mr | . | Damon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 很多 | 的 | 弹药 | , | 先生 | . | 达蒙 | ? | ” |

达蒙先生，你的弹药充足吗?

“ [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?

| “ | Ammunition | ? |
|---|---|---|
| ” | 弹药 | ? |

“弹药?

[bles] [maɪ] ['paʊdər] [bæg] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ 'elifənts ] [aɪl] [kɪl] .

| Bless | my | powder | bag | , | I | think | I | have | enough | for | all | the | elephants | I'll | kill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 粉末 | 包 | , | 我 | 思考 | 我 | 有 | 足够的 | 为了 | 全部 | 这 | 大象 | 患病的 | 杀 | . |

感谢我的火药袋，我觉得里面的火药足够我猎杀所有大象了。

[ɪf] [aɪ][get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [biːsts] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

| If | I | get | one | of | the | big | beasts | I'll | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 得到 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 野兽 | 患病的 | 是 | 使满意 | . |

如果我能猎到一头大型野兽，我就很满足了。

[bles] [maɪ][piˈænoʊ] [kiːz] !

| Bless | my | piano | keys | ! |
|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 钢琴 | 钥匙 | ! |

我的钢琴键啊，请保佑我!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [tɑːm] !

| I | think | I | see | them | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 看 | 他们 | , | 汤姆 | ! |

汤姆，我想我看到他们了!

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| ” | He | pointed | off | through | the | thick | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 尖 | 离开 | 通过 | 这 | 厚的 | 丛林 | . |

他指着远处茂密的丛林。

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] ; [greɪt] [sleɪt] - ['kʌlərd] ['bɑːdɪz] ,

| Surely | something | was | moving | there | amid | the | trees | ; | great | slate | - | colored | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 某物 | 曾是 | 移动 | 那里 | 之中 | 这 | 树木 | ; | 伟大的 | 石板 | - | 有色 | 身体 | , |

['mæsɪv] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [trʌŋks] !

| massive | forms | and | waving | trunks | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 大量的 | 表格 | 和 | 挥手 | 树干 | ! |

树林间肯定有什么东西在动；巨大的石板色身躯，庞大的身形和摇曳的树干!

[ðə; ði] ['trʌmpətɪŋ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['saʊndɪd] ['laʊdər]

| The | trumpeting | increased | , | and | the | crashing | of | the | underbrush | sounded | louder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹号 | 增加 | , | 和 | 这 | 崩溃 | 的 | 这 | 草丛 | 听起来 | 更大声 |

[ænd; ənd] ['nɪrər] .

| and | nearer | . |
|---|---|---|
| 和 | 更近 | . |

号角声越来越大，灌木丛的断裂声也越来越响亮、越来越近。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [kraɪd][tɑːm] [swɪft] ['dʒɔɪəsli] .

| “ | There | they | are | ! | ” | cried | Tom | Swift | joyously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 他们 | 是 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | 迅速 | 欣喜地 | . |

“他们在那儿！”汤姆·斯威夫特高兴地喊道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst][bɪg] [geɪm] ！ ” [jeld] [ned] ['nuːtən] .
**“ Now for my first big game ! ” yelled Ned Newton .**
“ 现在 为了 我的 第一的 大的 游戏 ！ ” 大喊 内德 牛顿 .

“现在轮到我的第一场重要比赛了！”内德·牛顿喊道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['ændərsn] .
**“ Take it easy , ” advised Mr . Anderson .**
“ 拿 它 简单的 , ” 建议 先生 . 安德森 .

“放轻松点，”安德森先生建议道。

“ [rɪ'membər] [tuː; tə][eɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] ,
**“ Remember to aim for the spot I mentioned to you as being the best ,**
“ 记住 到 目的 为了 这 点 我 提及 到 你 作为 存在 这 最好的 ,

“记住，要瞄准我之前跟你说过的最佳位置。”

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
**just at the base of the skull .**
只是 在 这 根据 的 这 颅骨 .

就在颅骨底部。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [hed] [ʃɑːt] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] , [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] .
**If you can't make a head shot , or through the eye , try for the heart .**
如果 你 不能 制作 一个 头 射击 , 或者 通过 这 眼睛 , 尝试 为了 这 心 .

如果不能爆头或击中眼睛，那就瞄准心脏。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ 'bulits ] [wiː; wi][hæv; həv] , ['ɔːlməʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
**But with the big bullets we have , almost any kind of a shot ,**
但 和 这 大的 子弹 我们 有 , 几乎 任何 种类 的 一个 射击 ,

但凭借我们拥有的大威力子弹，几乎任何类型的射击，

[nɪr] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] , [wɪl] ['ænsər] . ”
**near a vital spot , will answer . ”**
靠近 一个 必不可少的 点 , 将要 回答 . ”

在关键位置附近，会回答。

“ [ænd; ənd][tɑːm][kæn; kən]['faɪər][æt; ət][ðer; ðər] [toʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
**“ And Tom can fire at their TOES and put them out of business ,**
“ 和 汤姆 能 火 在 他们的 脚趾 和 放 他们 出去 的 商业 ,

“汤姆可以攻击他们的脚趾，让他们破产。”

” [dɪ'klerd] [ned] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [əd'vænsɪŋ] .
**” declared Ned , who was eagerly advancing .**
” 声明 内德 , WHO 曾是 急切地 前进 .

“内德一边急切地向前走去，一边宣布道。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? ”
**“ How about it , Tom ? ”**
“ 如何 关于 它 , 汤姆 ? ”

“怎么样，汤姆？”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
**“ Well , I guess the electric rifle will come up to expectations .**
“ 出色地 , 我 猜测 这 电的 步枪 将要 来 向上 到 期望 .

“嗯，我想这支电动步枪应该不会让人失望。”

[seɪ] , ['mɪstər] . ['dɜːrbən] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [ðɪs] [wei] !
**Say , Mr . Durban , they seem to be heading this way !**
说 , 先生 . 德班 , 他们 似乎 到 是 标题 这 方式 !

德班先生，他们好像正朝这边走去！

" [ɪk'saɪtɪdli] [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][bɪg] [biːsts] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
" excitedly cried Tom , as the herd of big beasts suddenly turned and changed
" 兴奋地 哭 汤姆 , 作为 这 一群 的 大的 野兽 突然 转向 和 已更改
[ðer; ðər] [kɔːrs] .
their course .
他们的 课程 .

"！"汤姆兴奋地喊道，只见那群大野兽突然转身改变了方向。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] ['kɑːmli] .
" Yes , they are , " admitted the old elephant hunter calmly .
" 是的 , 他们 是 , " 承认 这 老的 大象 猎人 平静地 .

"是的，它们确实是，"老猎象人平静地承认道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] ['mætər] .
" But that won't matter .
" 但 那 惯于 事情 .

但这无关紧要。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Take it easy .
拿 它 简单的 .

别紧张。

[kɪl] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] . "
Kill all you can . "
杀 全部 你 能 . "

尽可能多地杀戮。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [tuː] ['meni] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [sed] [tɑːm] ,
" But we don't want to put too many out of business , " said Tom ,
" 但 我们 不 想 到 放 也 许多 出去 的 商业 , " 说 汤姆 ,

"但我们不想让太多企业倒闭，"汤姆说。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdləsli] ['kruːəl] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['hʌntɪŋ] .
who was not needlessly cruel , even in hunting .
WHO 曾是 不是 不必要的 残忍的 , 甚至 在 打猎 .

即使在狩猎中，他也不会无谓地残忍。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .
" I know that , " answered Mr . Durban .
" 我 知道 那 , " 回答 先生 . 德班 .

"我知道，"德班先生回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
" But this is a case of necessity .
" 但 这 是 一个 案件 的 必要性 .

"但这是迫不得已的情况。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get]['aɪvəri] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] [ 'elifənts ] [tuː; tə]
I've got to get ivory , and we have to kill quite a few elephants to
我已经 得到 到 得到 象牙 , 和 我们 有 到 杀 相当 一个 很少 大象 到
[ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] .
accomplish this .
完成 这 .

我需要象牙，为此我们必须猎杀相当多的大象。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bruːts] [wɪl] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [greɪn] [fiːldz] ,
Besides the brutes will head for the village and the natives ' grain fields ,
除了 这 野蛮人 将要 头 为了 这 村庄 和 这 本地人 - 粮食 字段 ,

除了这些野兽会袭击村庄和当地居民的粮田之外，

[ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðem; ðəm] [daʊn] , [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ['hedɪd] [bæk] .

| and | trample | them | down | , | if | they're | not | headed | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 践踏 | 他们 | 向下 | , | 如果 | 它们是 | 不是 | 标题 | 后退 | . |

如果它们不往回走，就把它们踩死。

[soʊ][ɔːl] [tə'geðər] [naʊ] , [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɑːli] .

| So | all | together | now | , | we'll | give | them | a | volley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 一起 | 现在 | , | 出色地 | 给 | 他们 | 一个 | 截击 | . |

现在大家一起，向他们发起猛攻。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] !

| This | is | a | good | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 好的 | 地方 | ! |

这里是个好地方!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| There | they | are | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | . |

它们就在那里。

[ɔːl] [laɪn] [ʌp] [naʊ] .

| All | line | up | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 线 | 向上 | 现在 | . |

所有队员请排队。

[get] ['redi] !

| Get | ready | ! |
|---|---|---|
| 得到 | 准备好 | ! |

准备!

〞 [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

| 〞 | He | halted | , | and | the | others | followed | his | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 停止 | , | 和 | 这 | 其他的 | 随后 | 他的 | 例子 | . |

他停了下来，其他人也纷纷效仿。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

| The | natives | had | come | to | a | stop | some | time | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 停止 | 一些 | 时间 | 前 | , |

当地居民此前已经停了下来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

| and | were | huddled | together | in | the | jungle | back | of | our | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 蜷缩着 | 一起 | 在 | 这 | 丛林 | 后退 | 的 | 我们的 | 朋友们 | , |

我们蜷缩在朋友们身后的丛林里，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ menz ] [ʃɑːts] .

| waiting | to | see | the | result | of | the | white | men's | shots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 看 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 白色的 | 男士 | 镜头 | . |

等待白人男子开枪的结果。

[tɑːm] , [ned] , ['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['hʌntərz] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən] [ɪ'regjələr]

| Tom | , | Ned | , | Mr | . | Damon | , | and | the | two | older | hunters | were | on | an | irregular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 内德 | , | 先生 | . | 达蒙 | , | 和 | 这 | 二 | 老 | 猎人 | 是 | 在 | 一个 | 不规律的 |

[laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| line | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|
| 线 | 在 | 这 | 森林 | . |

汤姆、内德、达蒙先生和两位年长的猎人在森林里排成一条不规则的队伍。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ 'elifənts ] [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] ,

| Before | them | was | the | mass | of | elephants | advancing | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 曾是 | 这 | 大量的 | 的 | 大象 | 前进 | 缓慢地 | , |

他们面前是缓缓逼近的象群。

[ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['tendər] [li:vz] [ʌv; əv] [tri:z] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] .

| and | feeding | on | the | tender | leaves | of | trees | as | they | came | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喂养 | 在 | 这 | 投标 | 树叶 | 的 | 树木 | 作为 | 他们 | 来了 | 在 | . |

它们还以树木新生的嫩叶为食。

[ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [trʌŋks] , [strɪp] [ɔ:f][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

| They | would | reach | up | with | their | long | trunks | , | strip | off | the | foliage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 抵达 | 向上 | 和 | 他们的 | 长的 | 树干 | , | 条 | 离开 | 这 | 叶子 | , |

它们会伸出长长的树干，剥去树叶，

[ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] [maʊðz] .

| and | stuff | it | into | their | mouths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 东西 | 它 | 进入 | 他们的 | 嘴 | . |

然后把它塞进他们嘴里。

['sʌmtaɪmz] ,

| Sometimes | , |
|---|---|
| 有时 | , |

有时，

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [pʊld] [ʌp] [smɔ:l] [tri:z] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['strɪpɪŋ] [ðem; ðəm]

| they | even | pulled | up | small | trees | by | the | roots | for | the | purpose | of | stripping | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 拉 | 向上 | 小的 | 树木 | 经过 | 这 | 根 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 脱衣舞 | 他们 |

[mɔ:r] ['i:zəli] .

| more | easily | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 容易地 | . |

他们甚至将小树连根拔起，以便更容易地剥去它们的皮屑。

“ [dʒoʊv] !

| “ | Jove | ! |
|---|---|---|
| ” | 朱庇特 | ! |

“朱庇特！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][bɪg] ['tʌskər] [ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['dɜ:rbən] .

| There | are | some | big | tuskers | in | that | bunch | ! | ” | cried | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 大的 | 长牙 | 在 | 那 | 束 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 德班 | . |

“那群象里有几头大象！”德班先生喊道。

“ [eɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊlz] , ['evri] [wʌn] , [dəunt] [kɪl] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ɔ:r]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

| “ | Aim | for | the | bulls | , | every | one | , | don't | kill | the | mothers | or | little | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 目的 | 为了 | 这 | 公牛 | , | 每一个 | 一 | , | 不 | 杀 | 这 | 母亲们 | 或者 | 小的 | 一个 | . |

“瞄准公牛，每个人都要瞄准，不要杀死母牛或小牛。”

” [tɑ:m] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['beɪbi] [ 'elifənts ] [ɪn][ðə; ði][hɜ:rd] ,

| ” | Tom | now | saw | that | there | were | a | number | of | baby | Elephants | in | the | herd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 现在 | 锯 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 婴儿 | 大象 | 在 | 这 | 一群 | , |

“汤姆这才发现象群里有不少小象，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌntɝz] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sper] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz]

| and | he | appreciated | the | hunter's | desire | to | spare | them | and | their | mothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 感谢 | 这 | 猎人的 | 欲望 | 到 | 空闲的 | 他们 | 和 | 他们的 | 母亲们 |

.

| : |
|---|
| . |

他很感激猎人想要饶恕他们和他们的母亲。

“ [hɪr] [wi:; wi][goʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dɜ:rbən] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði]

| “ | Here | we | go | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Durban | , | as | he | saw | that | Tom | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 我们 | 去 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 德班 | , | 作为 | 他 | 锯 | 那 | 汤姆 | 和 | 这 |

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['redi] .

| others | were | ready | . |
|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 准备好 | . |

“出发！”德班先生看到汤姆和其他人准备就绪，便大声说道。

“ [eɪm] ! ['faɪər] !
**“ Aim ! Fire !**
“ 目的 ! 火 !

“瞄准！开火！”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ə'woʊk][ðə; ði]['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
**” There were thundering reports that awoke the echoes of the jungle ,**
” 那里 是 雷鸣 报告 那 醒来 这 回声 的 这 丛林 ,

“雷鸣般的声响惊醒了丛林深处，回声阵阵。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ʃrɪl] ['trʌmpits] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
**and the sounds of the rifles were followed by shrill trumpets of rage .**
和 这 声音 的 这 步枪 是 随后 经过 尖锐 小号 的 愤怒 .

枪声过后，传来愤怒的尖锐号角声。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [bluː] [ə'weɪ] [θriː] [ 'elifənts ] [wɜːr; wər] [siːn] ['prɑːstreɪt] , [ɔːr] , ['ræðər] [tuː] ,
**When the smoke blew away three elephants were seen prostrate , or , rather two ,**
什么时候 这 抽烟 吹 离开 三 大象 是 已见 前列腺 , 或者 , 相当 二 ,

烟雾散去后，人们看到三头大象趴倒在地，或者更确切地说，是两头。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn] .
**and part of another one .**
和 部分 的 其他 一 .

以及另一部分。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][tɑːm] ['swɪfts] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ;
**The last was almost blown to pieces by Tom Swift's electric rifle ;**
这 最后的 曾是 几乎 吹 到 件 经过 汤姆 斯威夫特的 电的 步枪 ;

最后一个几乎被汤姆·斯威夫特的电步枪炸成了碎片；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] ,
**for the young inventor had used a little too heavy charge ,**
为了 这 年轻的 发明者 有 用过的 一个 小的 也 重的 收费 ,

因为这位年轻的发明家使用了过量的装药。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [biːst] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə'naɪəleɪtɪd] .
**and the big beast had been almost annihilated .**
和 这 大的 兽 有 到过 几乎 彻底消灭 .

那头巨兽几乎被彻底消灭了。

['mɪstər] . ['dɜːrbən][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [ʃɑːt] ,
**Mr . Durban had dropped his bull with a well - directed shot ,**
先生 . 德班 有 掉落 他的 公牛 和 一个 出色地 - 指导 射击 ,

杜尔班先生一枪精准地击倒了那头公牛。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] .
**and Mr . Anderson had a smaller one to his credit .**
和 先生 . 安德森 有 一个 较小的 一 到 他的 信用 .

安德森先生还有一项较小的成就。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [mɪst] [maɪn] , ” [sed] [ned] ['ruːfəli] .
**“ I guess I missed mine , ” said Ned ruefully .**
“ 我 猜测 我 错过 矿 , ” 说 内德 懊悔地 .

“看来我错过了我的那份，”内德懊恼地说。

“ [bles] [maɪ] [dres] - [suːt] [keɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .
**“ Bless my dress - suit case ! ” exclaimed Mr . Damon .**
“ 保佑 我的 裙子 - 套装 案件 ! ” 惊呼 先生 . 达蒙 .

“感谢我的礼服箱！”达蒙先生惊呼道。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] ! ”
**“ So did I ! ”**
“ 所以 做过 我 ! ”

“我也是！”

“ [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hɪt] [ðæt] ['feloʊ] ！ ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .
**“ One of you hit that fellow ! ” cried Mr . Durban .**
“ 一 的 你 打 那 同伴 ！ ” 哭 先生 . 德班 .

“你们当中有人打了那家伙！”德班先生喊道。

“ ['hiːz] ['wuːndɪd] .
**“ He's wounded .**
“ 他是 受伤 .

他受伤了。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [bʊl] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] , ['ʌtərɪŋ] [ʃrɪl]
**” He pointed to a fair - sized bull who was running wildly about , uttering shrill**
” 他 尖 到 一个 公平的 - 尺寸 公牛 WHO 曾是 跑步 疯狂地 关于 , 发出声音 尖锐
[kraɪz] [ʌv; əv]['æŋgər] .
**cries of anger .**
哭泣 的 愤怒 .

“他指着一头体型较大的公牛，这头公牛正在四处狂奔，发出尖锐的愤怒叫声。

[ðə; ði] ['ʌðər] [biːsts] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['bʊlz] ,
**The other beasts had gathered in a compact mass , with the larger bulls ,**
这 其他 野兽 有 聚集 在 一个 袖珍的 大量的 , 和 这 更大的 公牛 ,

其他牲畜都聚集在一起，其中体型较大的公牛也挤成一团。

[ɔːr] ['tʌskər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
**or tuskers , on the outside , to protect the females and young .**
或者 长牙 , 在 这 外部 , 到 保护 这 女性 和 年轻的 .

或者长着獠牙的雄鹿，在外面保护雌鹿和幼鹿。

“ [aɪl] [traɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ,
**“ I'll try a shot at him , ” said Tom , and raising his electric ,**
“ 患病的 尝试 一个 射击 在 他 , ” 说 汤姆 , 和 提高 他的 电的 ,

“我试试能不能打中他，”汤姆说着，举起了他的电枪，

[gʌn] , [hiː; hi] [tʊk] [kwɪk] [eɪm] .
**gun , he took quick aim .**
枪 , 他 采取 快的 目的 .

他举起枪，迅速瞄准。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,
**The elephant dropped in his tracks ,**
这 大象 掉落 在 他的 轨道 ,

大象突然停住了脚步。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [kə'rektli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**for this time the young inventor had correctly adjusted the power of the**
为了 这 时间 这 年轻的 发明者 有 正确 调整 这 力量 的 这
['waɪərləs] ['bʊlɪt] .
**wireless bullet .**
无线的 子弹 .

这一次，这位年轻的发明家正确地调整了无线子弹的功率。

“ [gʊd] ！ ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .
**“ Good ! ” cried Mr . Durban .**
“ 好的 ！ ” 哭 先生 . 德班 .

“好！”德班先生喊道。

“ [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɔːr] !
**“ Give them some more !**
“ 给 他们 一些 更多的 !

“再给他们一些！”

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]['aɪvəri] [aɪv] [siːn] [jet] !

| This | is | some | of | the | best | ivory | I've | seen | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 象牙 | 我已经 | 已见 | 然而 | ！ |

这是我见过的最好的象牙制品之一!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd] ['boʊld] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] .

| " | As | he | spoke | he | fired | , | and | bowled | over | another | magnificent | specimen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 被解雇 | , | 和 | 保龄球 | 超过 | 其他 | 壮丽 | 标本 | . |

“他一边说话一边开枪，击倒了另一头壮丽的猎物。”

[ned] ['nuːtən] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] , ['faɪərd] [ə'gen] ,

| Ned | Newton | , | determined | to | make | a | record | of | at | least | one | , | fired | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 牛顿 | , | 决定 | 到 | 制作 | 一个 | 记录 | 的 | 在 | 至少 | 一 | , | 被解雇 | 再次 | , |

内德·牛顿决心至少创造一项纪录，于是再次开枪。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [drɑːp] .

| and | to | his | delight | , | saw | a | big | fellow | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 喜 | , | 锯 | 一个 | 大的 | 同伴 | 降低 | . |

令他高兴的是，他看到一个大块头掉了下来。

“ [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] !

| “ | I | got | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 他 | ! |

我抓到他了!

" [hiː; hi] [jeld] .

| " | he | yelled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 大喊 | . |

他大喊道。

['mɪstər] . ['ændərsn] ['ɔːlsoʊ][gɑːt] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['deimən] ,

| Mr | . | Anderson | also | got | another | , | and | then | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 安德森 | 还 | 得到 | 其他 | , | 和 | 然后 | 先生 | . | 达蒙 | , |

安德森先生又得了一次，然后是达蒙先生。

['blesɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ,

| blessing | something | which | his | friends | could | not | make | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝福 | 某物 | 哪个 | 他的 | 朋友们 | 可以 | 不是 | 制作 | 出去 | , |

他祝福着什么，但他的朋友们却听不懂。

['faɪərd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bʊlz] [ɪn][ðə; ði][hɜːrd] .

| fired | at | one | of | the | largest | bulls | in | the | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被解雇 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 公牛 | 在 | 这 | 一群 | . |

向牛群中体型最大的一头公牛开枪。

“ [juː; jʊ]['oʊnli] [nɪpt] [hɪm; ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] ['drɪftɪd]

| “ | You | only | nipped | him | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Durban | when | the | smoke | had | drifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 仅有的 | 轻咬 | 他 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 德班 | 什么时候 | 这 | 抽烟 | 有 | 漂移 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

“你只是轻轻咬了他一下！”当烟雾散去后，德班先生惊呼道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] !

| “ | I | guess | I'll | put | him | out | of | his | misery | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 患病的 | 放 | 他 | 出去 | 的 | 他的 | 苦难 | ！ |

“我想我会让他解脱痛苦！”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [bʌt; bət][noʊ][rɪ'pɔːrt] ['fɑːloʊd] .

| " | He | raised | his | weapon | and | pulled | the | trigger | but | no | report | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 提高 | 他的 | 武器 | 和 | 拉 | 这 | 扳机 | 但 | 不 | 报告 | 随后 | . |

“他举起武器并扣动了扳机，但没有发出任何报告。”

[hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

| He | uttered | an | exclamation | of | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 一个 | 感叹 | 的 | 沮丧 | . |

他惊呼一声，表示十分沮丧。

“ [ðə; ði] [briːtʃ] - ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [dʒæmd] !

| “ | The | breech | - | action | has | jammed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 臀 | - | 行动 | 有 | 卡住 | ! |

“枪膛卡住了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [drɑːp][hɪm; ɪm] , [tɑːm] .

| “ | Drop | him | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 降低 | 他 | , | 汤姆 | . |

“放了他，汤姆。”

['hiːz] ['sentɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪz] ['hedɪd] [ðɪs] [wei] .

| He's | scented | us | , | and | is | headed | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 香味 | 我们 | , | 和 | 是 | 标题 | 这 | 方式 | . |

他闻到了我们的气味，正朝这边过来。

[ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| The | whole | herd | will | follow | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 一群 | 将要 | 跟随 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

一分钟后，整个兽群都会跟上。

” [ɔːl'redi] [ðə; ði][bɪg] [bruːt] ['wuːndɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd] ['trʌmpətɪd] [aʊt][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

| ” | Already | the | big | brute | wounded | by | Mr | . | Damon | had | trumpeted | out | a | cry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 已经 | 这 | 大的 | 蛮力 | 受伤 | 经过 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 吹响号角 | 出去 | 一个 | 哭 | 的 |

[reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

| rage | and | defiance | . |
|---|---|---|---|
| 愤怒 | 和 | 蔑视 | . |

“被达蒙先生打伤的那头壮汉已经发出了一声愤怒和反抗的怒吼。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪts] .

| It | was | echoed | by | his | mates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 回声 | 经过 | 他的 | 伙伴们 | . |

他的同伴们也纷纷表示赞同。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [trʌŋk] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][bɪg]

| Then | , | with | upraised | trunk | , | he | darted | forward | , | followed | by | a | score | of | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 抬起 | 树干 | , | 他 | 飞镖 | 向前 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 分数 | 的 | 大的 |

['tʌskər] .

| tuskers | . |
|---|---|
| 长牙 | . |

然后，他高高扬起象鼻，向前猛冲，身后跟着十几头大象牙。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

| But | Tom | had | heard | and | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 有 | 听到 | 和 | 理解 | . |

但汤姆听到了，也明白了。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [biːst] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [θriː] [steps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dedli]

| The | leading | beast | had | not | taken | three | steps | before | he | dropped | under | the | deadly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 兽 | 有 | 不是 | 已采取 | 三 | 步骤 | 前 | 他 | 掉落 | 在下面 | 这 | 致命 |

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| and | certain | fire | of | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 火 | 的 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

领头的野兽还没走三步，就倒在了这位年轻发明家致命而精准的火力之下。

“ [bles] [maɪ] ['wɪʃboʊn] ！ ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

| “ | Bless | my | wishbone | ！ | ” | cried | Mr | . | Damon | when | he | saw | how | effective | the | electric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 许愿骨 | ！ | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | 什么时候 | 他 | 锯 | 如何 | 有效的 | 这 | 电的 |

['wepən] [wʌz; wəz] .

| weapon | was | . |
|---|---|---|
| 武器 | 曾是 | . |

“感谢上帝！”达蒙先生看到电击武器的威力后惊呼道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

| There | was | a | shout | of | joy | from | the | natives | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 喊 | 的 | 喜悦 | 从 | 这 | 本地人 | 在 | 这 | 后部 | . |

后方的土著居民发出欢呼声。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sleɪn] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd]

| They | saw | the | slain | creatures | and | knew | there | would | be | much | fresh | meat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 被杀 | 生物 | 和 | 知道 | 那里 | 会 | 是 | 很多 | 新鲜的 | 肉 | 和 |

['fiːstɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

| feasting | for | them | for | days | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛宴 | 为了 | 他们 | 为了 | 天 | 到 | 来 | . |

他们看到了被杀死的动物，知道接下来的几天里，他们将有很多新鲜的肉可以享用。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] [kraɪd] [aʊt] ： “ ['faɪər] [ə'gen] , [tɑːm] !

| Suddenly | Mr | . | Durban | cried | out | : | “ | Fire | again | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 先生 | . | 德班 | 哭 | 出去 | ： | “ | 火 | 再次 | , | 汤姆 | ！ |

德班先生突然喊道：“汤姆，再开火！”

['faɪər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

| Fire | everybody | ! |
|---|---|---|
| 火 | 大家 | ！ |

全部开除！

[ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

| The | whole | herd | is | coming | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 一群 | 是 | 未来 | 这 | 方式 | . |

整群牛都朝这边过来了。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][stɑːp][ðem; ðəm] [ðeɪl] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ] [smæʃ]

| If | we | don't | stop | them | they'll | overrun | the | fields | and | village | , | and | may | smash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不 | 停止 | 他们 | 他们会 | 超限 | 这 | 字段 | 和 | 村庄 | , | 和 | 可能 | 粉碎 |

[ðə; ði] ['erʃɪp] !

| the | airship | ! |
|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | ！ |

如果我们不阻止他们，他们会占领田野和村庄，甚至可能摧毁飞艇！

['faɪər] [ə'gen] !

| Fire | again | ! |
|---|---|---|
| 火 | 再次 | ！ |

再次开火！

” ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [rʌʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ˌmoʊmən'terəli] , [wen]

| ” | Almost | as | he | spoke | , | the | rush | , | which | had | been | stopped | momentarily | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 作为 | 他 | 辐 | , | 这 | 匆忙 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 停止 | 片刻 | , | 什么时候 |

[tɑːm] [drɑːpt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['elɪfənt] ,

| Tom | dropped | the | wounded | elephant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 掉落 | 这 | 受伤 | 大象 | , |

“就在他说话的同时，刚才因为汤姆放下受伤的大象而短暂停止的抢夺声再次响起。”

[bɪ'gæn] [ə'gen] .

| began | again | . |
|---|---|---|
| 开始 | 再次 | . |

重新开始了。

[wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] ['menəsɪŋ] [kraɪz] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['bʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] [keɪm] [ɑ:n] ,

| With | shrill | menacing | cries | the | score | of | bulls | in | the | lead | came | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖锐 | 威胁 | 哭泣 | 这 | 分数 | 的 | 公牛 | 在 | 这 | 带领 | 来了 | 在 | , |

领头的那群公牛发出尖锐的叫声，开始冲锋陷阵。

['fɑ:loʊd] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] .

| followed | this | time | by | the | females | and | the | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 这 | 时间 | 经过 | 这 | 女性 | 和 | 这 | 年轻的 | . |

这次是雌性和幼崽。

“ [its] [ə; eɪ] [stæm'pi:d] ! ” [jeld] ['mɪstər] . ['ændərsn] , ['faɪərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜ:rd] .

| “ | It's | a | stampede | ! | ” | yelled | Mr | . | Anderson | , | firing | into | the | midst | of | the | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 踩踏 | ! | ” | 大喊 | 先生 | . | 安德森 | , | 射击 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 一群 | . |

“这是一场踩踏事件！”安德森先生大喊着，向牛群中间开枪。

['mɪstər] . ['dɜ:rbən] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ klɔgd ] ['raɪf(ə)l] .

| Mr | . | Durban | was | working | frantically | at | his | clogged | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德班 | 曾是 | 在职的 | 疯狂地 | 在 | 他的 | 堵塞 | 步枪 | . |

德班先生正拼命地修理他那支被堵塞的步枪。

[ned] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] [bəuθ] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [tɑ:m] [swɪft] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tu:; tə]

| Ned | and | Mr | . | Damon | both | fired | , | and | Tom | Swift | , | adjusting | his | weapon | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 两个都 | 被解雇 | , | 和 | 汤姆 | 迅速 | , | 调整 | 他的 | 武器 | 到 |

[gɪv] [ðə; ði] ['hevist] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

| give | the | heaviest | charges | , |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 最重 | 收费 | , |

内德和达蒙先生都开了枪，汤姆·斯威夫特调整了一下武器，以便发射最重的弹药。

[ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['fju:səlɑ:d,'fju:səleɪd] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [ 'bulits ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]

| shot | a | fusillade | of | wireless | bullets | into | the | center | of | the | advancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 一个 | 齐射 | 的 | 无线的 | 子弹 | 进入 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 前进 |

[ 'elifənts ] ,

| elephants | , |
|---|---|
| 大象 | , |

向前进中的象群中心发射了一连串无线子弹，

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['æŋgər] .

| who | were | now | wild | with | fear | and | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 现在 | 荒野 | 和 | 害怕 | 和 | 愤怒 | . |

他们此刻又惊又怒。

“ [its] [ə; eɪ] [stæm'pi:d] [ɔ:l] [raɪt] ! ” [sed] [tɑ:m] ,

| “ | It's | a | stampede | all | right | ! | ” | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 踩踏 | 全部 | 正确的 | ! | ” | 说 | 汤姆 | , |

“真是乱成一团！”汤姆说道。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] ,

| when | he | saw | that | the | big | creatures | were | not | going | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 大的 | 生物 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 停止 | , |

当他看到那些庞然大物没有停下来的意思时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] ['faɪər] [pɔ:d] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] .

| in | spite | of | the | deadly | fire | poured | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 致命 | 火 | 倾倒 | 进入 | 他们 | . |

尽管他们遭受了致命的大火。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
**LIONS IN THE NIGHT**
狮子 在 这 夜晚

夜狮

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
**Return to Table of Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['ʃaʊtɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['diːɪtiːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn]
**Shouting , screaming , imploring their deities in general , and the white men in**
喊叫 , 尖叫 , 恳求 他们的 神灵 在 一般的 , 和 这 白色的 男人 在
[pər'tɪkjələr] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,
**particular for protection ,**
特别的 为了 保护 ,

他们大声呼喊、尖叫，祈求他们的神灵，尤其是白人的保护。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['neɪtɪvz] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
**the band of frightened natives broke and ran through the jungle ,**
这 乐队 的 害怕 本地人 打破 和 跑 通过 这 丛林 ,

受惊的土著人四散奔逃，逃入丛林。

['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wer] [ðeɪ] [went] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**caring little where they went so long as they escaped the awful terror of the**
关怀 小的 在哪里 他们 去 所以 长的 作为 他们 逃脱 这 可怕 恐怖 的 这
[pər'sʊ] [hɜːrd][ʌv; əv] ['mædənd] [ 'elifənts ] .
**pursuing herd of maddened elephants .**
追求 一群 的 疯狂的 大象 .

他们并不太在意去哪里，只要能逃脱那群疯狂追赶的大象的恐怖追击就行。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**Behind them came Tom Swift and the others ,**
在后面 他们 来了 汤姆 迅速 和 这 其他的 ,

他们身后是汤姆·斯威夫特和其他人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɑːli] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bruːts] .
**for it were folly to stop in the path of the infuriated brutes .**
为了 它 是 蠢事 到 停止 在 这 小路 的 这 愤怒的 野蛮人 .

因为阻挡愤怒的野兽是愚蠢的。

“ ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə][get][ɑːn][ðer; ðər][flæŋk][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] !
**“ Our only chance is to get on their flank and try to turn them !**
“ 我们的 仅有的 机会 是 到 得到 在 他们的 侧翼 和 尝试 到 转动 他们 !

“我们唯一的机会就是绕到他们的侧翼，试图扭转他们的局势！”

” [jeld] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .
**” yelled Mr . Durban .**
” 大喊 先生 . 德班 .

“德班先生喊道。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [ɪz] ['nærəʊ] .
**“ We may beat them in getting to the clearing , for the trail is narrow .**
“ 我们 可能 打 他们 在 获得 到 这 清理 , 为了 这 踪迹 是 狭窄的 .

“我们或许能比他们更快到达空地，因为小路很窄。”

[rʌn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
**Run , everybody !**
跑步 , 大家 !

快跑，大家！

" [noʊ][wʌn] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] .

| " | No | one | needed | his | excited | advice | to | cause | them | to | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 需要 | 他的 | 兴奋的 | 建议 | 到 | 原因 | 他们 | 到 | 匆忙 | . |

“没有人需要他激动的劝告来催促他们加快脚步。”

[ðeɪ] [skʌdid] [ə'lɔːŋ] , ['mɪstər] . ['deɪmənz] [kæp] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .

| They | scudded | along | , | Mr | . | Damon's | cap | falling | off | in | his | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 疾驰 | 沿着 | , | 先生 | . | 达蒙的 | 帽 | 坠落 | 离开 | 在 | 他的 | 匆忙 | . |

他们飞快地向前走去，达蒙先生匆忙之中帽子掉了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| But | he | did | not | stop | to | pick | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

但他并没有停下来捡起来。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd][wʌn] [əd'væntɪdʒ] .

| The | hunters | had | one | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 有 | 一 | 优势 | . |

猎人们有一个优势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [bʌt; bət] [wel] - [klɪrd] [treɪl] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| They | were | on | a | narrow | but | well | - | cleared | trail | through | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 但 | 出色地 | - | 已清除 | 踪迹 | 通过 | 这 | 丛林 | , |

他们沿着一条穿过丛林的狭窄但路况良好的小径前行。

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| which | led | from | the | village | where | they | were | encamped | , | to | another | , | several | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 从 | 这 | 村庄 | 在哪里 | 他们 | 是 | 营地 | , | 到 | 其他 | , | 一些 | 英里 | 离开 | . |

这条路从他们扎营的村庄通向几英里外的另一个村庄。

[ðɪs] [treɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ 'elifənts ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

| This | trail | was | too | small | for | the | elephants | , | and | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 曾是 | 也 | 小的 | 为了 | 这 | 大象 | , | 和 | , | 的确 | , |

这条小路对大象来说太窄了，事实上，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][baɪ][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

| had | to | be | taken | in | single | file | by | the | travelers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 已采取 | 在 | 单身的 | 文件 | 经过 | 这 | 旅行者 | . |

旅客们必须排成一列纵队通过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid] [ðə; ði] [ 'elifənts ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [æz; əz][dɪd]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

| But | it | prevented | the | elephants | making | the | same | speed | as | did | our | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 阻止 | 这 | 大象 | 制作 | 这 | 相同的 | 速度 | 作为 | 做过 | 我们的 | 朋友们 | , |

但这阻止了大象们达到与我们朋友一样的速度。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [kən'sistid] [ʌv; əv] ['hevi] [triːz] ,

| for | the | jungle | , | at | this | point | , | consisted | of | heavy | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 丛林 | , | 在 | 这 | 观点 | , | 由……组成 | 的 | 重的 | 树木 | , |

当时的丛林主要由茂密的树木组成。

[wɪtʃ] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [biːsts] .

| which | halted | the | progress | of | even | the | strongest | of | the | powerful | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 停止 | 这 | 进步 | 的 | 甚至 | 这 | 最强 | 的 | 这 | 强大的 | 野兽 | . |

这甚至阻止了最强大的猛兽的前进。

[truː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ə'saɪd][ðə; ði] [freɪl] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [triːz] ,

| True | , | they | could | force | aside | the | frail | underbrush | and | the | small | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他们 | 可以 | 力量 | 旁边 | 这 | 脆弱 | 草丛 | 和 | 这 | 小的 | 树木 | , |

没错，它们可以拨开脆弱的灌木丛和小树。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [im'pi:did] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] .

| but | the | others | impeded | their | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他的 | 受阻 | 他们的 | 进步 | . |

但其他人阻碍了他们的进展。

" [wi:l] [get] [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .

| " | We'll | get | there | ahead | of | them | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 那里 | 前方 | 的 | 他们 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

"我们会比他们先到！"汤姆喊道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər]['raɪf(ə)l][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] [jet] , ['mɪstər] . ['dɜ:rbən] ? "

| " | Have | you | got | your | rifle | in | working | order | yet | , | Mr | . | Durban | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 得到 | 你的 | 步枪 | 在 | 在职的 | 命令 | 然而 | , | 先生 | . | 德班 | ? | " |

"杜尔班先生，您的步枪修好了吗？"

" [noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['broʊkən] , [aɪ] [fɪr] .

| " | No | , | something | has | broken | , | I | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 某物 | 有 | 破碎的 | , | 我 | 害怕 | . |

"不，恐怕是哪里坏了。"

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] , [tɑ:m] .

| We'll | have | to | depend | on | your | electric | gun | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 依赖 | 在 | 你的 | 电的 | 枪 | , | 汤姆 | . |

汤姆，我们得靠你的电动枪了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['meni] ['tʃɑ:rdʒɪz] [left] ? "

| Have | you | many | charges | left | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 许多 | 收费 | 左边 | ? | " |

你还剩多少费用?

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] .

| " | A | dozen | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 打 | 或者 | 所以 | . |

大约有十几人。

[bʌt; bət] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . "

| But | Ned | and | the | others | have | plenty | of | ammunition | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 内德 | 和 | 这 | 其他的 | 有 | 很多 | 的 | 弹药 | . | " |

但奈德和其他人还有很多弹药。

" [dəunt] [kaʊnt] — [ɑ:n] — [ˌem 'i:] ! " [pæntid] ['mɪstər] . ['deimən] , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['breθləs]

| " | Don't | count | — | on | — | me | ! | " | panted | Mr | . | Damon | , | who | was | well | - | nigh | breathless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 数数 | — | 在 | — | 我 | ! | " | 喘息 | 先生 | . | 达蒙 | , | WHO | 曾是 | 出色地 | - | 夜 | 喘不过气 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌn] .

| from | the | run | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 跑步 | . |

"别指望我！"达蒙先生气喘吁吁地说，他跑得几乎喘不过气来。

" [aɪ] — [kɑ:nt] — [eɪm] — [streɪt] — ['eni] — [mɔ:r] ! "

| " | I | — | can't | — | aim | — | straight | — | any | — | more | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 不能 | — | 目的 | — | 直的 | — | 任何 | — | 更多的 | ! | " |

"我——再——不能——瞄准——了！"

" [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ 'bulits ] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| " | I'll | give | ' | em | a | few | more | bullets | ! | " | declared | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | - | 呃 | 一个 | 很少 | 更多的 | 子弹 | ! | " | 声明 | 先生 | . | 安德森 | . |

"我再给他们几颗子弹！"安德森先生宣称。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l]

| The | fleeing | natives | were | now | almost | lost | to | sight | , | for | they | could | travel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃离 | 本地人 | 是 | 现在 | 几乎 | 丢失的 | 到 | 视线 | , | 为了 | 他们 | 可以 | 旅行 |

[θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| through | the | jungle | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 丛林 | , |

逃亡的土著人几乎消失在人们的视线中，因为他们可以穿过丛林。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

| ignoring | the | trail | , | at | high | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忽略 | 这 | 踪迹 | , | 在 | 高的 | 速度 | . |

无视路况，高速行驶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][laɪk] [sneɪks] [ɔːr] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

| They | were | almost | like | snakes | or | animals | in | this | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 喜欢 | 蛇 | 或者 | 动物 | 在 | 这 | 尊重 | . |

在这方面，他们几乎就像蛇或动物一样。

[ðer; ðər][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| Their | one | thought | was | to | get | to | their | village | , | and | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 一 | 想法 | 曾是 | 到 | 得到 | 到 | 他们的 | 村庄 | , | 和 | , | 如果 | 可能的 | , |

他们一心只想回到自己的村庄，如果可能的话，

[prə'tekt] [ðer; ðər] [hʌt] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn] [frʌm; frəm] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ 'elifənts ] .

| protect | their | huts | and | fields | of | grain | from | annihilation | by | the | elephants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 他们的 | 小屋 | 和 | 字段 | 的 | 粮食 | 从 | 湮灭 | 经过 | 这 | 大象 | . |

保护他们的茅屋和麦田免遭大象的破坏。

[bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [frendz] , ['trʌmpətɪŋ] , [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['pækidɜːrm] .

| Behind | our | friends | , | trumpeting | , | bellowing | and | crashing | came | the | pachyderms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 我们的 | 朋友们 | , | 吹号 | , | 咆哮 | 和 | 崩溃 | 来了 | 这 | 厚皮动物 | . |

在我们朋友身后，发出鸣叫、咆哮和撞击声的庞然大物出现了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] [wʌn] [bɪg] [bruːt] [ɪ'mɜːrdʒ]

| They | seemed | to | be | gaining | , | and | Tom | , | looking | back | , | saw | one | big | brute | emerge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 获得 | , | 和 | 汤姆 | , | 寻找 | 后退 | , | 锯 | 一 | 大的 | 蛮力 | 出现 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

| upon | the | trail | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 踪迹 | , |

他们似乎正在追赶，汤姆回头望去，看到一个小路上出现了一个身材魁梧的壮汉。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðæt] .

| and | follow | that | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 跟随 | 那 | . |

然后照做。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,

| “ | I've | got | to | stop | him | , | or | some | of | the | others | will | do | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 到 | 停止 | 他 | , | 或者 | 一些 | 的 | 这 | 其他的 | 将要 | 做 | 这 | 相同的 | , |

“我必须阻止他，否则其他人也会效仿。”

” [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| ” | thought | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 想法 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“这位年轻的发明家心想。”

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd]['faɪərd] ['kwɪkli] .

| He | halted | and | fired | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 和 | 被解雇 | 迅速地 | . |

他停下脚步，迅速开枪射击。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [si:md] [tu:; tə] [melt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tɑ:m][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

| The | elephant | seemed | to | melt | away | , | and | Tom | with | regret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | 似乎 | 到 | 熔化 | 离开 | , | 和 | 汤姆 | 和 | 后悔 | , |

大象仿佛消失了一般，汤姆懊悔不已。

[sɔ:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] [tʌsks] ['broʊkən][tu:; tə]['bɪts] .

| saw | a | pair | of | fine | tusks | broken | to | bits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 一对 | 的 | 美好的 | 象牙 | 破碎的 | 到 | 比特 | . |

看到一对精美的象牙断成了碎片。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:] ['hevi] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ə'gen] .

| “ | I | used | too | heavy | a | charge | , | ” | he | murmured | , | as | he | took | up | the | retreat | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 用过的 | 也 | 重的 | 一个 | 收费 | , | ” | 他 | 低声说道 | , | 作为 | 他 | 采取 | 向上 | 这 | 撤退 | 再次 | . |

“我用的装药量太大了，”他一边嘟囔着，一边再次撤退。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['hʌntərz] ,

| In | a | few | minutes | the | party | of | hunters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 派对 | 的 | 猎人 | , |

几分钟后，这群猎人.....

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] , [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .

| who | were | now | playing | more | in | the | role | of | the | hunted | , | came | out | into | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 现在 | 玩耍 | 更多的 | 在 | 这 | 角色 | 的 | 这 | 猎杀 | , | 来了 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | . |

现在扮演猎物角色的他们，走到了开阔地带。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][bɪg] ['hɑ:loʊ] [tri:] [drʌmz] , [ænd; ənd][ɑ:n][tɑ:m] - [tɑ:mz] ,

| They | could | hear | the | natives | beating | on | their | big | hollow | tree | drums | , | and | on | tom | - | toms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 本地人 | 殴打 | 在 | 他们的 | 大的 | 空洞的 | 树 | 鼓 | , | 和 | 在 | 汤姆 | - | 汤姆斯 | , |

他们能听到当地人敲打着巨大的空心树鼓和嘹亮的嘹亮的鼓声。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktɜ-z] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] [men] [wɜ:r; wər] ['tʃæntɪŋ] [wɪrd] ['sɔŋz] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ 'elifənts ] [ə'weɪ] .

| while | the | witch | - | doctors | and | medicine | men | were | chanting | weird | songs | to | drive | the | elephants | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 巫婆 | - | 医生 | 和 | 药品 | 男人 | 是 | 吟唱 | 诡异的 | 歌曲 | 到 | 驾驶 | 这 | 大象 | 离开 | . |

巫医和药师们唱着怪异的歌谣，试图驱赶大象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bi:sts] [keɪm] [ɑ:n] .

| But | the | beasts | came | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 野兽 | 来了 | 在 | . |

但野兽们来了。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| One | by | one | they | emerged | from | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 他们 | 出现 | 从 | 这 | 丛林 | , |

他们一个接一个地从丛林中走了出来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][hɜ:rd][wʌz; wəz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] .

| until | the | herd | was | gathered | together | again | in | a | compact | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 一群 | 曾是 | 聚集 | 一起 | 再次 | 在 | 一个 | 袖珍的 | 大量的 | . |

直到兽群再次聚集在一起，形成一个紧密的群体。

[ðen] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg] ['bʊlz] , [ðeɪ] [əd'vænst] .

| Then | , | under | the | leadership | of | some | big | bulls | , | they | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在下面 | 这 | 领导 | 的 | 一些 | 大的 | 公牛 | , | 他们 | 先进的 | . |

然后，在一些体型较大的公牛的带领下，它们向前推进。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,

| It | seemed | as | if | they | knew | what | they | were | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | , |

他们似乎很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈtræmplɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] - [hʌt]

| and | were | determined | to | revenge | themselves | by | trampling | the | natives | ' | huts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 决定 | 到 | 复仇 | 他们自己 | 经过 | 践踏 | 这 | 本地人 | - | 小屋 |

[ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈpɑːndərəs] [fiːt] .

| under | their | ponderous | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他们的 | 沉重的 | 脚 | . |

他们决心用沉重的双脚践踏土著人的茅屋来报复。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈaɪd(ə)l] .

| But | Tom | and | the | others | were | not | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 不是 | 闲置的 | . |

但汤姆和其他人并没有闲着。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

| Taking | a | position | off | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 位置 | 离开 | 到 | 一 | 边 | , |

站到一边，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [bɪˈgæn] [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈfjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ 'bulits ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

| the | young | inventor | began | pouring | a | fusillade | of | the | electric | bullets | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 开始 | 浇注 | 一个 | 齐射 | 的 | 这 | 电的 | 子弹 | 进入 | 这 |

[mæs] [ʌv; əv] [sleɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈbɑːdɪz] .

| mass | of | slate | - | colored | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量的 | 的 | 石板 | - | 有色 | 身体 | . |

这位年轻的发明家开始向那堆石板色的尸体倾泻如雨的电弹。

[ˈmɪstər] . [ˈændərsn] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ˈfaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ned] , [huː] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ˈoʊvər][sʌm; səm]

| Mr | . | Anderson | was | also | firing | , | and | Ned | , | who | had | gotten | over | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 安德森 | 曾是 | 还 | 射击 | , | 和 | 内德 | , | WHO | 有 | 获得 | 超过 | 一些 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

| of | his | excitement | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 激动 | , |

安德森先生也在开枪，而内德，已经从兴奋中缓过神来，

[wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈduːɪŋ] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

| was | also | doing | execution | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 正在做 | 执行 | . |

他还负责执行死刑。

[ˈmɪstər] . [ˈdɜːrbən] , [ˈæftər] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] , [kæst][ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .

| Mr | . | Durban | , | after | vainly | trying | to | get | his | rifle | to | work | , | cast | it | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德班 | , | 后 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 得到 | 他的 | 步枪 | 到 | 工作 | , | 投掷 | 它 | 旁边 | . |

德班先生徒劳地尝试让他的步枪正常工作后，便把它扔到了一边。

“ [hɪr] !

| “ | Here | ! |
|---|---|---|
| “ | 这里 | ! |

“这里!

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər] [gʌn] !

| Let | me | take | your | gun | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 拿 | 你的 | 枪 | ! |

把你的枪给我!

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] , ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌn] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

| " | he | cried | to | Mr | . | Damon | , | who | , | panting | from | the | run | , | was | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 到 | 先生 | . | 达蒙 | , | WHO | , | 喘息 | 从 | 这 | 跑步 | , | 曾是 | 坐着 |

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] .

| beneath | a | tree | . |
|---|---|---|---|
| 下面 | 一个 | 树 | . |

"他冲着达蒙先生喊道，达蒙先生气喘吁吁地坐在树下，显然是跑累了。"

" [bles] [maɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] !

| " | Bless | my | cartridge | belt | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 墨盒 | 腰带 | ! |

"感谢我的弹药带！"

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['welkəm] !

| Take | it | and | welcome | ! |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 和 | 欢迎 | ! |

收下吧，欢迎!

" [ə'sentid] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

| " | assented | the | eccentric | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 同意 | 这 | 偏心 | 男人 | . |

"这位古怪的男人表示赞同。"

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæd; həd] ['sevrəl] [ʃɑːts] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəziːn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [juːst]

| It | still | had | several | shots | in | the | magazine | , | and | these | the | old | hunter | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | 有 | 一些 | 镜头 | 在 | 这 | 杂志 | , | 和 | 这些 | 这 | 老的 | 猎人 | 用过的 |

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

| with | good | effect | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 影响 | . |

弹匣里还有几发子弹，老猎人用这些子弹取得了很好的效果。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ 'elifənts ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] .

| At | first | it | seemed | as | if | the | elephants | could | not | be | turned | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 大象 | 可以 | 不是 | 是 | 转向 | 后退 | . |

起初，似乎无法让这些大象返回原处。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

| They | kept | on | rushing | toward | the | village | , | which | was | not | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 在 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 村庄 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | , |

他们不停地向不远处的村庄跑去。

[ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['faɪərɪŋ]

| and | Tom | and | the | others | followed | at | one | side | , | as | best | they | could | , | firing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 随后 | 在 | 一 | 边 | , | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | , | 射击 |

['ræpɪdli] .

| rapidly | . |
|---|---|
| 快速 | . |

汤姆和其他人则在一旁紧随其后，尽可能快速地开火。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [dɪd] ['fɪrf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| The | electric | rifle | did | fearful | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电的 | 步枪 | 做过 | 可怕 | 执行 | . |

电步枪执行了可怕的死刑。

[em'bəʊldənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv]

| Emboldened | by | the | fear | that | all | their | possessions | would | be | destroyed | a | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加粗 | 经过 | 这 | 害怕 | 那 | 全部 | 他们的 | 财产 | 会 | 是 | 损毁 | 一个 | 身体 | 的 |

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rʌʃt] [aʊt] ,

| the | natives | rushed | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 匆忙 | 出去 | , |

由于害怕所有财产都会被毁，一大群土著人鼓起勇气冲了出去。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'elifənts ] , [ænd; ənd] [biːt] [tɑːm] - [tɑːmz][ænd; ənd] [drʌmz] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər]

| right | in | front | of | the | elephants | , | and | beat | tom | - | toms | and | drums | , | almost | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 大象 | , | 和 | 打 | 汤姆 | - | 汤姆斯 | 和 | 鼓 | , | 几乎 | 在下面 |

[ðer; ðər] [fiːt] ,

| their | feet | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | , |

就在大象面前，敲着鼓，几乎就在它们脚下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɪŋɪŋ] [waɪld] ['sɔŋz] .

| at | the | same | time | singing | wild | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 歌唱 | 荒野 | 歌曲 | . |

与此同时，他们还唱着狂野的歌。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [ðem; ðəm] ! ” ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| “ | I'm | afraid | we | can't | stop | them | ! | ” | muttered | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 我们 | 不能 | 停止 | 他们 | ！ | ” | 低声说道 | 先生 | . | 安德森 | . |

“恐怕我们阻止不了他们！”安德森先生低声说道。

“ [wiːd] ['betər] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðæt] , [tɑːm] .

| “ | We'd | better | hurry | to | the | airship | , | and | protect | that | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们会 | 更好的 | 匆忙 | 到 | 这 | 飞艇 | , | 和 | 保护 | 那 | , | 汤姆 | . |

“我们最好赶紧去飞艇那里，保护好它，汤姆。”

” [bʌt; bət] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [tɜːrnd] .

| ” | But | , | almost | as | he | spoke | , | the | tide | of | battle | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 几乎 | 作为 | 他 | 辐 | , | 这 | 潮 | 的 | 战斗 | 转向 | . |

“但是，就在他说话的同时，战局发生了逆转。”

[ðə; ði] [ 'elifənts ] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

| The | elephants | suddenly | swung | about | , | and | began | a | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | 突然 | 摇摆 | 关于 | , | 和 | 开始 | 一个 | 撤退 | . |

大象们突然转身，开始撤退。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði][hɑːt]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gʌnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tɑːmz] ['fɪrf(ə)l] ['wepən] .

| They | could | not | stand | the | hot | fire | of | the | four | guns | , | including | Tom's | fearful | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 站立 | 这 | 热的 | 火 | 的 | 这 | 四 | 枪支 | , | 包括 | 汤姆的 | 可怕 | 武器 | . |

他们无法承受四支枪的猛烈火力，其中包括汤姆那支可怕的武器。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [ðeɪ] [fled] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| With | wild | trumpetings | they | fled | back | into | the | jungle | , | leaving | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒野 | 号角声 | 他们 | 逃亡 | 后退 | 进入 | 这 | 丛林 | , | 离开 | 一个 | 数字 | 的 |

[ðer; ðər] [ded] [bɪ'haɪnd] .

| their | dead | behind | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 死的 | 在后面 | . |

它们发出狂野的鸣叫声，逃回了丛林，留下了许多同伴的尸体。

“ [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , ” ['mɜːmɜd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

| “ | A | close | call | , | ” | murmured | Tom | , | as | he | drew | a | breath | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 关闭 | 称呼 | , | ” | 低声说道 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 画 | 一个 | 气息 | 的 | 宽慰 | . |

“好险，”汤姆长舒一口气，低声说道。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,

| Indeed | this | was | true | , |
|---|---|---|---|---|
| 的确 | 这 | 曾是 | 真的 | , |

事实的确如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜːrnd] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ 'elifənts ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| for | the | tide | had | turned | when | the | foremost | elephants | were | not | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 潮 | 有 | 转向 | 什么时候 | 这 | 首先 | 大象 | 是 | 不是 | 一个 | 百 |

[fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [hʌt] .

| feet | away | from | the | first | rows | of | native | huts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 离开 | 从 | 这 | 第一的 | 行 | 的 | 本国的 | 小屋 | . |

当最前面的几头大象距离第一排土著人的茅屋不到一百英尺时，局势已经逆转了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” [ə'griːd] [ned] ['nuːtən] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| “ | I | should | say | it | was | , | ” | agreed | Ned | Newton | , | wiping | his | face | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 说 | 它 | 曾是 | , | ” | 同意 | 内德 | 牛顿 | , | 擦拭 | 他的 | 脸 | 和 | 他的 |

['hæŋkərtʃɪf] .

| handkerchief | . |
|---|---|
| 手帕 | . |

“应该说确实如此，”内德·牛顿一边用手帕擦脸一边同意道。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [saɪt] .

| He | , | as | well | as | the | others | , | was | an | odd | - | looking | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 其他的 | , | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | - | 寻找 | 视线 | . |

他和其他人一样，长相都很奇特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blækənd] [baɪ] ['paʊdər] [smoʊk] , [skrætʃt] [baɪ] ['braɪər] , [ænd; ənd] [red] [frʌm; frəm]

| They | were | blackened | by | powder | smoke | , | scratched | by | briars | , | and | red | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 变黑 | 经过 | 粉末 | 抽烟 | , | 刮痕 | 经过 | 荆棘 | , | 和 | 红色的 | 从 |

[ɪg'zɜːrʃn] .

| exertion | . |
|---|---|
| 用力 | . |

它们被火药烟雾熏黑，被荆棘划伤，并且因用力而泛红。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [mɔːr] ['aɪvəri] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk]

| “ | But | we | got | more | ivory | in | this | hour | than | I | could | have | secured | in | a | week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 得到 | 更多的 | 象牙 | 在 | 这 | 小时 | 比 | 我 | 可以 | 有 | 安全 | 在 | 一个 | 星期 |

[ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] ['hʌntɪŋ] ,

| of | ordinary | hunting | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 普通的 | 打猎 | , |

“但我们在这一小时内获得的象牙比我正常狩猎一周所能获得的还要多。”

” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| ” | declared | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 声明 | 先生 | . | 德班 | . |

德班先生宣布道。

“ [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

| “ | If | this | keeps | up | we | won't | have | to | get | much | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这 | 保持 | 向上 | 我们 | 惯于 | 有 | 到 | 得到 | 很多 | 更多的 | , |

“如果这种情况持续下去，我们就不需要再采购太多了。”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌsks] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| except | that | I | don't | think | any | of | the | tusks | to | - | day | are | large | enough | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 我 | 不 | 思考 | 任何 | 的 | 这 | 象牙 | 到 | - | 天 | 是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 这 |

['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌstəmər] . ”

| special | purpose | of | my | customer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 目的 | 的 | 我的 | 顾客 | . | ” |

但我认为，如今这些象牙没有一根足够大，能够满足我客户的特殊用途。”

“ [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [ɪ'nʌf] ['aɪvəri] [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv]

| “ | The | sooner | we | get | enough | ivory | the | quicker | we | can | go | to | the | rescue | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 很快 | 我们 | 得到 | 足够的 | 象牙 | 这 | 更快 | 我们 | 能 | 去 | 到 | 这 | 救援 | 的 |

[ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

| the | missionaries | , |
|---|---|---|
| 这 | 传教士 | , |

“我们越早获得足够的象牙，就能越快去营救传教士。”

” [sed] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| ” | said | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 先生 | . | 安德森 | . |

安德森先生说道。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] .
**“ That's so , ” remarked Tom .**
“ 那就是 所以 , ” 评论 汤姆 .

“确实如此，”汤姆说道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [red] ['pɪgmi:z] .
**“ We must not forget the red pygmies .**
“ 我们 必须 不是 忘记 这 红色的 俾格米人 .

“我们不能忘记红矮人。”

” [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] , [waɪld][ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]
**” The natives were now dancing about , wild in delight at the prospect of**
” 这 本地人 是 现在 跳舞 关于 , 荒野 在 喜 在 这 前景 的
[ʌn'lɪmɪtɪd] ['i:tɪŋ] ,
**unlimited eating ,**
无限 吃 ,

“当地居民们此刻正载歌载舞，欣喜若狂，因为他们即将享受无限量的食物。”

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [waɪt] [men][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
**and also thankful for what the white men had done for them .**
和 还 感恩 为了 什么 这 白色的 男人 有 完毕 为了 他们 .

他们也对白人为他们所做的一切表示感谢。

[ə'loʊn] , [ðə; ði] [blæks] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [stæm'pi:d] .
**Alone , the blacks would never have been able to stop the stampede .**
独自的 , 这 黑人 会 绝不 有 到过 有能力的 到 停止 这 踩踏 .

单凭黑人自身的力量，根本不可能阻止这场踩踏事件。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ 'elifənts ] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg] [fi:st] ,
**They were soon busy cutting up the elephants ready for a big feast ,**
他们 是 很快 忙碌的 切割 向上 这 大象 准备好 为了 一个 大的 盛宴 ,

他们很快便忙着宰杀大象，准备享用一顿丰盛的宴席。

[ænd; ənd] [ rʌnə:z ] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [tel] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] , [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
**and runners were sent to tell neighboring tribes , in adjoining villages , of the**
和 跑步者 是 发送 到 告诉 邻接 部落 , 在 相邻的 村庄 , 的 这
[di'laits] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
**delights awaiting them .**
美味 等待中 他们 .

于是，信使被派往邻近村庄，告诉邻近部落的人们，他们将享受到怎样的快乐。

['mɪstər] . ['dɜ:rbən] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] [tʌsks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]
**Mr . Durban gave instructions about saving the ivory tusks , and the valuable**
先生 . 德班 给予 指示 关于 保存 这 象牙 象牙 , 和 这 有价值的
[ti:θ] ,
**teeth ,**
牙齿 ,

德班先生指示人们如何保存象牙和珍贵的牙齿。

[i:tʃ] [per] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] $1 , - , [wɜ:r; wər] [su:n] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
**each pair worth about $1 , 000 , were soon cut out and put away for our**
每个 一对 值得 关于 $1 , - , 是 很快 切 出去 和 放 离开 为了 我们的
[frendz] .
**friends .**
朋友们 .

每双价值约 1000 美元的鞋子很快就被剪下来，收起来送给朋友们。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈtɑːmz] [gʌn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd]

| Some | had | been | lost | by | the | excessive | power | of | Tom's | gun | , | but | this | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 到过 | 丢失的 | 经过 | 这 | 过多的 | 力量 | 的 | 汤姆的 | 枪 | , | 但 | 这 | 可以 |

[nɑːt][biː; bi] [helpt] .

| not | be | helped | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 帮助 | . |

有些人因汤姆的枪威力过大而丧命，但这无可避免。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [rʌʃ] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .

| It | was | necessary | to | stop | the | rush | at | any | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 停止 | 这 | 匆忙 | 在 | 任何 | 价格 | . |

必须不惜一切代价阻止这波抢购潮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] ,

| There | was | soon | a | busy | scene | at | the | native | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很快 | 一个 | 忙碌的 | 场景 | 在 | 这 | 本国的 | 村庄 | , |

很快，当地村庄就热闹起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈtraɪbzmən] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈbedləm] [hæd; həd]

| and | with | the | arrival | of | other | tribesmen | it | seemed | as | if | Bedlam | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 到达 | 的 | 其他 | 部落成员 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 疯人院 | 有 |

[ˈbroʊkən] [luːs] .

| broken | loose | . |
|---|---|---|
| 破碎的 | 松动的 | . |

随着其他部落成员的到来，贝德拉姆似乎彻底失控了。

[ðə; ði] [blæks] [ˈʧætəd] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʧɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] .

| The | blacks | chattered | like | so | many | children | as | they | prepared | for | the | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 喋喋不休 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 孩子们 | 作为 | 他们 | 准备 | 为了 | 这 | 盛宴 | . |

黑人们像一群孩子一样叽叽喳喳地准备着宴席。

“ [duː] [waɪt] [men] [ˈevər] [iːt] [ˈelɪfənt] [miːt] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] ,

| “ | Do | white | men | ever | eat | elephant | meat | ? | ” | asked | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 白色的 | 男人 | 曾经 | 吃 | 大象 | 肉 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“白人会吃象肉吗？”达蒙先生问道。

[æz; əz][ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] .

| as | the | adventurers | were | gathered | about | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 冒险者 | 是 | 聚集 | 关于 | 这 | 飞艇 | . |

冒险者们聚集在飞艇周围。

“ [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [duː] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [ˈdɜːrbən] .

| “ | Indeed | they | do | , | ” | declared | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | 他们 | 做 | , | ” | 声明 | 先生 | . | 德班 | . |

“的确如此，”德班先生说道。

“ [beɪkt] [ˈelɪfənt] [fʊt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ðæt] [fjuː] [əˈpriːʃieɪt] .

| “ | Baked | elephant | foot | is | a | delicacy | that | few | appreciate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 烘焙 | 大象 | 脚 | 是 | 一个 | 美味 | 那 | 很少 | 欣赏 | . |

“烤象脚是一种鲜为人知的美味佳肴。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kʊk] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

| I'll | have | the | natives | cook | some | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 这 | 本地人 | 厨师 | 一些 | 为了 | 我们 | . |

我会让当地人给我们做一些。

” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɔːrdərz] ,

| ” | He | gave | the | necessary | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 给予 | 这 | 必要的 | 订单 | , |

他下达了必要的命令，

[ænd; ənd][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːrθ] ['kʌmɪŋ][fɑːr][tuː; tə]

| and | the | travelers | had | to | admit | that | it | was | worth | coming | far | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 旅行者 | 有 | 到 | 承认 | 那 | 它 | 曾是 | 值得 | 未来 | 远的 | 到 |

[get] .

| get | . |
|---|---|
| 得到 | . |

旅行者们不得不承认，远道而来是值得的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz][ænd; ənd] [naɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][greɪt] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðæt]['æfrɪkən]

| For | the | next | few | days | and | nights | there | was | great | feasting | in | that | African |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 和 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 盛宴 | 在 | 那 | 非洲 |

['vɪlɪdʒ] ,

| village | , |
|---|---|
| 村庄 | , |

接下来的几天几夜，那个非洲村庄里举行了盛大的宴会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] , [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][tɑːm] ['swɪfts] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

| and | the | praises | of | the | white | men | , | and | power | of | Tom | Swift's | electric | rifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 赞扬 | 的 | 这 | 白色的 | 男人 | , | 和 | 力量 | 的 | 汤姆 | 斯威夫特的 | 电的 | 步枪 |

,

| , |
|---|
| , |

还有白人的赞扬，以及汤姆·斯威夫特的电动步枪的威力，

[wɜːr; wər] [sʌŋ] [laʊd][ænd; ənd][lɔːŋ] .

| were | sung | loud | and | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 唱 | 大声 | 和 | 长的 | . |

歌声洪亮而悠长。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [wɜːrk][ɑːn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

| Our | friends | had | resumed | work | on | repairing | the | airship | , | and | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | 有 | 恢复 | 工作 | 在 | 维修 | 这 | 飞艇 | , | 和 | 这 | 年轻的 |

[ɪn'ventər] [dɪ'klerd] ,

| inventor | declared | , |
|---|---|---|
| 发明者 | 声明 | , |

我们的朋友们已经恢复了修理飞艇的工作，那位年轻的发明家宣布：

[wʌn] [naɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][proʊ'siːd][ðə; ði][nekst][deɪ] .

| one | night | , | that | they | could | proceed | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , | 那 | 他们 | 可以 | 继续 | 这 | 下一个 | 天 | . |

一夜之间，他们就能继续第二天的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd][ə; eɪ][smɔːl]['kæmpfaɪər] ,

| They | were | seated | around | a | small | campfire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 坐着 | 大约 | 一个 | 小的 | 营火 | , |

他们围坐在一个小篝火旁，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]['æntɪks][ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər]['juːʒuəl]

| watching | the | dancing | and | antics | of | some | natives | who | were | at | their | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 跳舞 | 和 | 滑稽动作 | 的 | 一些 | 本地人 | WHO | 是 | 在 | 他们的 | 通常 |

[wɜːrk][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [miːt] .

| work | of | eating | meat | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 吃 | 肉 | . |

观看一些土著人在吃肉的日常工作中载歌载舞、滑稽表演。

[ɔːl] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['bleɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːsts] ,

| All | about | our | friends | were | numerous | blazes | for | the | cooking | of | the | feasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 我们的 | 朋友们 | 是 | 很多的 | 火焰 | 为了 | 这 | 烹饪 | 的 | 这 | 盛宴 | , |

我们朋友家周围到处都是为准备宴席而燃起的篝火，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| and | some | were | on | the | very | edge | of | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 是 | 在 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 | 丛林 | . |

有些甚至位于丛林边缘。

['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ]

| Suddenly | , | above | the | uncouth | sounds | of | the | merry | - | making | , | there | was | heard | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 多于 | 这 | 粗野 | 声音 | 的 | 这 | 欢乐 | - | 制作 | , | 那里 | 曾是 | 听到 | 一个 |

[diːp] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɔːr] ,

| deep | vibration | and | roar | , |
|---|---|---|---|---|
| 深的 | 振动 | 和 | 吼 | , |

突然，在喧闹的欢闹声中，传来一阵低沉的震动和轰鸣声。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [ɔːr][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - ['wɪs(ə)l]

| not | unlike | the | distant | rumble | of | thunder | or | the | hum | of | a | great | steamer's | whistle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 与此不同 | 这 | 遥远 | 隆隆 | 的 | 雷 | 或者 | 这 | 哼 | 的 | 一个 | 伟大的 | - | 哨 |

[hɜːrd] [ə'fɑːr][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

| heard | afar | in | the | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 远方 | 在 | 这 | 多雾路段 | . |

就像远处隆隆的雷声，或是远处雾中传来的大型轮船汽笛声。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ned] .

| “ | What's | that | ? | ” | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | ? | ” | 哭 | 内德 | . |

“那是什么？”内德喊道。

“ ['laɪənz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] ['briːfli] .

| “ | Lions | , | ” | said | Mr | . | Durban | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 狮子 | , | ” | 说 | 先生 | . | 德班 | 简要地 | . |

“狮子队，”德班先生简短地说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] .

| “ | They | have | been | attracted | by | the | smell | of | cooking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 有 | 到过 | 吸引 | 经过 | 这 | 闻 | 的 | 烹饪 | . |

“它们被烹饪的香味吸引了过来。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [rɔːr] ,

| ” | At | that | moment | , | and | instantly | following | a | very | loud | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 片刻 | , | 和 | 即刻 | 下列的 | 一个 | 非常 | 大声 | 吼 | , |

“就在那一刻，紧接着传来一声震耳欲聋的咆哮声，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ægənaɪzd] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['terər] .

| there | was | an | agonized | scream | of | pain | and | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 痛苦的 | 尖叫 | 的 | 疼痛 | 和 | 恐怖 | . |

一声痛苦而恐惧的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

| It | sounded | directly | in | back | of | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 直接地 | 在 | 后退 | 的 | 这 | 飞艇 | . |

声音是从飞艇正后方传来的。

“ [ə; eɪ]['laɪən] ! ” [kraɪd]['mɪstər] . ['ændərsn] .

| “ | A | lion | ! | ” | cried | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 狮子 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 安德森 | . |

“狮子！”安德森先生喊道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [hæz; həz] [græbd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] !

| “ | One | of | the | brutes | has | grabbed | a | native | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 的 | 这 | 野蛮人 | 有 | 抓住 | 一个 | 本国的 | ! |

“其中一个恶棍抓住了一个土著人！”

" [tɑːm] [swɪft] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːrk] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| " | Tom | Swift | caught | up | his | rifle | , | and | darted | off | toward | the | dark | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | 捕捉 | 向上 | 他的 | 步枪 | , | 和 | 飞镖 | 离开 | 朝向 | 这 | 黑暗的 | 丛林 | . |

汤姆·斯威夫特抓起步枪，冲向黑暗的丛林。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['miʃənəriz]

| SEEKING | THE | MISSIONARIES |
|---|---|---|
| 寻求 | 这 | 传教士 |

寻找传教士

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

| Return | to | Table | of | Contents |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 桌子 | 的 | 内容 |

返回目录

" [hɪr] ! [kʌm] [bæk] ! " [jeld] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ændərsn] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

| " | Here | ! | Come | back | ! | " | yelled | Mr | . | Damon | and | Mr | . | Anderson | , | in | the | same | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | ! | 来 | 后退 | ! | " | 大喊 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 先生 | . | 安德森 | , | 在 | 这 | 相同的 | 气息 | , |

“喂！回来！”达蒙先生和安德森先生异口同声地喊道。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] [kraɪd] [aʊt] : " [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] ,

| while | the | old | elephant | hunter | cried | out | : | " | Don't | you | know | you're | risking | your | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老的 | 大象 | 猎人 | 哭 | 出去 | : | " | 不 | 你 | 知道 | 你是 | 冒险 | 你的 | 生活 | , |

老猎象人喊道：“难道你不知道你是在拿自己的生命冒险吗？”

[tɑːm] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [tuː; tə] [treɪl] [ə; eɪ] ['laɪən] ? "

| Tom | to | go | off | in | the | dark | , | to | trail | a | lion | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 到 | 去 | 离开 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 到 | 踪迹 | 一个 | 狮子 | ? | " |

汤姆要趁着夜色去追踪狮子吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] !

| " | I | can't | stand | it | to | let | the | native | be | carried | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 站立 | 它 | 到 | 让 | 这 | 本国的 | 是 | 携带 | 离开 | ! |

“我无法忍受看到土著人被掳走！”

" [tɑːm] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

| " | Tom | shouted | back | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 喊叫 | 后退 | . |

汤姆大声回应道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| " | But | you | can't | see | in | the | dark | , | " | objected | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不能 | 看 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | " | 反对 | 先生 | . | 安德森 | . |

“但是你在黑暗中是看不见的，”安德森先生反驳道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] .

| He | had | probably | forgotten | the | peculiar | property | of | the | electric | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 大概 | 被遗忘的 | 这 | 奇特 | 财产 | 的 | 这 | 电的 | 步枪 | . |

他可能已经忘记了电动步枪的特殊性能。

[tɑːm] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] .

| Tom | kept | on | , | and | the | others | slowly | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 保留 | 在 | , | 和 | 这 | 其他的 | 缓慢地 | 随后 | . |

汤姆继续往前走，其他人也慢慢跟了上去。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['siːst] [ðer; ðər] ['merimeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | natives | had | at | once | ceased | their | merrymaking | at | the | roaring | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 有 | 在 | 一次 | 停止 | 他们的 | 欢乐 | 在 | 这 | 咆哮 | 的 | 这 |

['laɪənz] ,

| lions | , |
|---|---|
| 狮子 | , |

听到狮子的咆哮声，当地居民立刻停止了欢闹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['gæðərd] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæmpfaiəz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [mɔːr] [wʊd]

| and | now | all | were | gathered | close | about | the | campfires | , | on | which | more | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 全部 | 是 | 聚集 | 关闭 | 关于 | 这 | 篝火 | , | 在 | 哪个 | 更多的 | 木头 |

[hæd; həd] [bɪn] [paɪld] ,

| had | been | piled | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 堆积 | , |

现在大家都围坐在篝火旁，篝火上又堆起了更多的木柴。

[tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɪrsəm] [bruːts] .

| to | drive | away | the | fearsome | brutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 驾驶 | 离开 | 这 | 可怕的 | 野蛮人 | . |

驱逐那些凶残的野兽。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] ,

| “ | There | must | be | a | lot | of | them | , | ” | observed | Mr | . | Durban | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | , | ” | 观察到 | 先生 | . | 德班 | , |

“肯定有很多，”德班先生说道。

[æz; əz] ['menəsɪŋ] [graulz] [ænd; ənd] ['rɔrz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| as | menacing | growls | and | roars | came | from | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 威胁 | 咆哮 | 和 | 咆哮 | 来了 | 从 | 这 | 丛林 | , |

丛林深处传来令人胆寒的咆哮声和怒吼声。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

| along | the | edge | of | which | Tom | and | the | others | were | walking | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 哪个 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 步行 | 只是 | 然后 | . |

汤姆和其他人当时正沿着边缘行走。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][boʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]

| “ | There | are | so | many | of | the | brutes | that | they | are | bold | , | and | they | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 野蛮人 | 那 | 他们 | 是 | 大胆的 | , | 和 | 他们 | 必须 |

[biː; bi] ['hʌŋgri] , [tuː] .

| be | hungry | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 饥饿的 | , | 也 | . |

“这些畜生数量众多，胆子也很大，而且肯定也很饿。”

[ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['faɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

| They | came | close | to | our | fire | , | because | it | wasn't | so | bright | as | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 关闭 | 到 | 我们的 | 火 | , | 因为 | 它 | 不是 | 所以 | 明亮的 | 作为 | 这 | 其他 |

['bleɪzɪz] ,

| blazes | , |
|---|---|
| 火焰 | , |

他们靠近了我们的火堆，因为它不像其他火堆那样明亮。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

| and | that | native | must | have | wandered | off | into | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 本国的 | 必须 | 有 | 漫步 | 离开 | 进入 | 这 | 森林 | . |

那个土著人一定是走进了森林里。

[wel] , [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

| Well | , | I | guess | it's | all | up | with | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 猜测 | 它是 | 全部 | 向上 | 和 | 他 | . | ” |

我想，这都取决于他自己吧。

“ ['hiːz] ['skriːmɪŋ] [jet] , ” [əb'zɜːrvd] [ned] .
**“ He's screaming yet , ” observed Ned .**
“ 他是 尖叫 然而 , ” 观察到 内德 .

“他还在尖叫呢，”内德说道。

[ɪn'diːd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['rɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Indeed , above the rumbling roars of the lions , and the crackling of the**
的确 , 多于 这 隆隆声 咆哮 的 这 狮子 , 和 这 噼啪作响 的 这
['kæmpfaiəz] ,
**campfires ,**
篝火 ,

的确，在狮吼声和篝火噼啪声之上，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [blæk] .
**could be heard the moaning cries of the unfortunate black .**
可以 是 听到 这 呻吟 哭泣 的 这 不幸 黑色的 .

可以听到那不幸的黑人的呻吟声。

“ ['hiːz] [raɪt] [kloʊz] [hɪr] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tɑːm] .
**“ He's right close here ! ” suddenly called Tom .**
“ 他是 正确的 关闭 这里 ! ” 突然 称为 汤姆 .

“他就在附近！”汤姆突然喊道。

“ ['hiːz] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
**“ He's skirting the jungle .**
“ 他是 裙边 这 丛林 .

“他正在绕过丛林。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] ! ”
**I think I can get him ! ”**
我 思考 我 能 得到 他 ! ”

我觉得我能抓住他！

“ [dəunt] [teɪk] ['eni] [rɪsks] ! ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪf(ə)l] ,
**“ Don't take any risks ! ” called Mr . Durban , who had caught up his own rifle ,**
“ 不 拿 任何 风险 ! ” 称为 先生 . 德班 , WHO 有 捕捉 向上 他的 自己的 步枪 ,

“别冒险！”德班先生喊道，他自己也拿起了一支步枪。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [ə'gen] .
**that was now in working order again .**
那 曾是 现在 在 在职的 命令 再次 .

现在它又能正常工作了。

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
**Tom Swift was not in sight .**
汤姆 迅速 曾是 不是 在 视线 .

汤姆·斯威夫特不见踪影。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [wer] [stɔːkt]
**He had now penetrated into the jungle — into the black forest where stalked**
他 有 现在 渗透 进入 这 丛林 — 进入 这 黑色的 森林 在哪里 跟踪
[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['laɪənz] ,
**the savage lions ,**
这 野蛮的 狮子 ,

他现在已经深入丛林——进入了凶猛狮子出没的黑色森林。

[ɪn'tent] [ɑːn] ['getɪŋ] ['ʌðər] [preɪ] .
**intent on getting other prey .**
意图 在 获得 其他 猎物 .

一心想捕猎其他猎物。

['mɪstər] . ['dɜːrbən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ændərsn] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [siː]

| Mr | . | Durban | and | Mr | . | Anderson | vainly | tried | to | pierce | the | darkness | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德班 | 和 | 先生 | . | 安德森 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 刺穿 | 这 | 黑暗 | 到 | 看 |

['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] .

| something | at | which | to | shoot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 哪个 | 到 | 射击 | . |

德班先生和安德森先生徒劳地试图穿透黑暗，找到可以射击的目标。

[ned] ['nuːtən] [hæd; həd] ['iːgərli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'sɜːrn]

| Ned | Newton | had | eagerly | started | to | follow | his | chum | , | but | could | not | discern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 牛顿 | 有 | 急切地 | 开始 | 到 | 跟随 | 他的 | 密友 | , | 但 | 可以 | 不是 | 辨别 |

[wer] [tɑːm] [wʌz; wəz] .

| where | Tom | was | . |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 汤姆 | 曾是 | . |

内德·牛顿急忙跟上他的朋友，但却找不到汤姆在哪里。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [lædz] [hɑːrt] .

| A | nameless | fear | clutched | at | the | lad's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无名 | 害怕 | 紧握 | 在 | 这 | 小伙子的 | 心 | . |

一种难以名状的恐惧紧紧攫住了男孩的心。

['mɪstər] . ['deɪmən] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] .

| Mr | . | Damon | was | softly | blessing | everything | of | which | he | could | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 轻轻 | 祝福 | 一切 | 的 | 哪个 | 他 | 可以 | 思考 | . |

达蒙先生轻轻地祝福着他能想到的一切。

[wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , [huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] ,

| Once | more | came | that | pitiful | cry | from | the | native | , | who | was | , | as | they | afterward | learned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 来了 | 那 | 可怜 | 哭 | 从 | 这 | 本国的 | , | WHO | 曾是 | , | 作为 | 他们 | 之后 | 学习 | , |

那土著人再次发出凄惨的哭喊声，后来他们才知道，他是一名土著人。

['biːɪŋ] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪən] , [huː] [hæd; həd] [græbd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

| being | dragged | along | by | the | lion | , | who | had | grabbed | him | by | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 拖拽 | 沿着 | 经过 | 这 | 狮子 | , | WHO | 有 | 抓住 | 他 | 经过 | 这 | 肩膀 | . |

被狮子拖着走，狮子咬住了他的肩膀。

['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] - ['bluːɪʃ] [laɪt] .

| Suddenly | in | the | dense | jungle | there | shone | a | purple | - | bluish | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 在 | 这 | 稠密 | 丛林 | 那里 | 闪耀 | 一个 | 紫色的 | - | 蓝蓝色 | 光 | . |

突然，茂密的丛林中闪耀出一道紫蓝色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [skaɪ] - ['rɑːkɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

| It | illuminated | the | scene | like | some | great | sky | - | rocket | for | an | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 照明 | 这 | 场景 | 喜欢 | 一些 | 伟大的 | 天空 | - | 火箭 | 为了 | 一个 | 立即的 | , |

它像一枚巨大的火箭一样，瞬间照亮了整个场景。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [briːf] [taɪm] [ned] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ,

| and | in | that | brief | time | Ned | and | the | others | caught | sight | of | a | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 简短的 | 时间 | 内德 | 和 | 这 | 其他的 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 伟大的 | , |

就在那短暂的时间里，奈德和其他人瞥见了一个伟大的.....

['tɔːni] [fɔːrm] , ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| tawny | form | , | bounding | along | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黄褐色 | 形式 | , | 边界 | 沿着 | . |

黄褐色的身影，轻快地向前奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪən] , [wɪð; wɪθ] [hed] [held] [haɪ] , ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['helpləs] [blæk] [mæn] .

| It | was | a | lion | , | with | head | held | high | , | dragging | along | a | helpless | black | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 狮子 | , | 和 | 头 | 握住 | 高的 | , | 拖拽 | 沿着 | 一个 | 无助 | 黑色的 | 男人 | . |

那是一头高昂着头的狮子，拖着一个无助的黑人。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tens] [gler] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

| A | second | later | , | and | before | the | intense | glare | had | died | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 之后 | , | 和 | 前 | 这 | 激烈的 | 强光 | 有 | 死亡 | 离开 | , |

一秒钟后，在强烈的强光消散之前，

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən]['dʒentli] [sɪŋk] [daʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] ['wɪri] .

| the | watchers | saw | the | lion | gently | sink | down | , | as | though | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观察者 | 锯 | 这 | 狮子 | 轻轻地 | 下沉 | 向下 | , | 作为 | 尽管 | 厌倦 | . |

旁观者看到狮子缓缓地坐了下来，似乎很疲惫。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [hɪz; ɪz] [hed] [roʊld] [bæk] , [ðə; ði][dʒɔːz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

| He | stopped | short | in | his | tracks | , | his | head | rolled | back | , | the | jaws | relaxed | and | the | native | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 短的 | 在 | 他的 | 轨道 | , | 他的 | 头 | 滚动 | 后退 | , | 这 | 下颚 | 轻松 | 和 | 这 | 本国的 | , |

他突然停住脚步，头向后仰去，下巴放松下来，那个土著人

[huː] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [naʊ] , ['tɔpld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| who | was | unconscious | now | , | toppled | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 无意识 | 现在 | , | 倾覆 | 到 | 一 | 边 | . |

他当时已经失去意识，倒在了一边。

“ ['tɑːmz] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ! ” [kraɪd]['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| “ | Tom's | killed | him | with | the | electric | rifle | ! | ” | cried | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 汤姆的 | 被杀 | 他 | 和 | 这 | 电的 | 步枪 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 德班 | . |

“汤姆用电步枪杀了他！”德班先生喊道。

“ [bles] [maɪ] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmp] !

| “ | Bless | my | incandescent | lamp | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 白炽灯 | 灯 | ! |

“保佑我的白炽灯！”

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| so | he | has | , | ” | agreed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | , | ” | 同意 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“确实如此，”达蒙先生同意道。

“ [bles] [maɪ]['daɪnəmoʊ] !

| “ | Bless | my | dynamo | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 发电机 | ! |

“感谢我的发电机！”

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gʌn] , [its] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,

| but | that's | a | wonderful | gun | , | it's | as | powerful | as | a | thunderbolt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 一个 | 精彩的 | 枪 | , | 它是 | 作为 | 强大的 | 作为 | 一个 | 霹雳 | , |

但那是一把很棒的枪，威力堪比雷霆。

[ɔːr][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['ʃaʊər] .

| or | as | gentle | as | a | summer | shower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 温和的 | 作为 | 一个 | 夏天 | 淋浴 | . |

或者像夏日阵雨一样轻柔。

” ['mɪstər] . ['dɜːrbən] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [ded] ,

| ” | Mr | . | Durban | seeing | that | the | lion | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 德班 | 看到 | 那 | 这 | 狮子 | 曾是 | 死的 | , |

“德班先生看到狮子死了，

[ɪn] [ðæt] [briːf] [glæns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] ,

| in | that | brief | glance | he | had | had | of | the | brute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 简短的 | 瞥一眼 | 他 | 有 | 有 | 的 | 这 | 蛮力 | , |

在那短暂的一瞥中，他瞥见了那个畜生，

[kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðer; ðər] ['traɪbzmən] .

| called | to | some | of | the | natives | to | come | and | get | their | tribesman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 本地人 | 到 | 来 | 和 | 得到 | 他们的 | 部落成员 | . |

叫来一些当地土著人，让他们来接他们的族人。

[ðeɪ] [keɪm] , ['tɪmɪdli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst] , ['kæriɪŋ] ['meni] [tɔːtʃiz] ,

| They | came | , | timidly | enough | at | first | , | carrying | many | torches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | , | 胆怯地 | 足够的 | 在 | 第一的 | , | 携带 | 许多 | 火炬 | , |

他们来了，起初还很胆怯，带着许多火把。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [ded] , [ðeɪ] [əd'vænst] [mɔːr] ['boʊldli] .

| but | when | they | understood | that | the | lion | was | dead | , | they | advanced | more | boldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 理解 | 那 | 这 | 狮子 | 曾是 | 死的 | , | 他们 | 先进的 | 更多的 | 大胆地 | . |

但当他们意识到狮子已经死了之后，他们就更加大胆地向前推进了。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [blæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] ,

| They | carried | the | wounded | black | to | a | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 这 | 受伤 | 黑色的 | 到 | 一个 | 小屋 | , |

他们将受伤的黑人抬到一间小屋里。

[wer] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['remədiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl][baɪt][ɪn]

| where | they | applied | their | simple | but | effective | remedies | for | the | cruel | bite | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 应用 | 他们的 | 简单的 | 但 | 有效的 | 补救措施 | 为了 | 这 | 残忍的 | 咬 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| his | shoulder | . |
|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | . |

他们用简单但有效的方法治疗了他肩膀上那道可怕的咬伤。

['æftər][tɑːm][hæd; həd] [ʃɑːt] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| After | Tom | had | shot | several | other | of | the | illuminated | charges | into | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 汤姆 | 有 | 射击 | 一些 | 其他 | 的 | 这 | 照明 | 收费 | 进入 | 这 | 丛林 | , |

汤姆将另外几枚照明弹射入丛林后，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eni] [mɔːr] ['laɪənz] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

| to | see | if | he | could | discover | any | more | lions | , | but | failed | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 发现 | 任何 | 更多的 | 狮子 | , | 但 | 失败的 | 到 | 做 | 所以 | , |

他想看看能否发现更多的狮子，但未能如愿。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər] ['erʃɪp] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['mɜːmɜd]

| he | and | his | friends | returned | to | the | anchored | airship | , | amid | the | murmured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 朋友们 | 返回 | 到 | 这 | 锚定 | 飞艇 | , | 之中 | 这 | 低声说道 |

[θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkənz] .

| thanks | of | the | Africans | . |
|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 的 | 这 | 非洲人 | . |

他和朋友们返回了停泊的飞艇，非洲人低声向他道谢。

[braɪt] [ fairz ][wɜːr; wər] [kept] ['bleɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] ,

| Bright | fires | were | kept | blazing | all | the | rest | of | the | night | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 火灾 | 是 | 保留 | 炽烈 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 但 | , |

整夜，篝火都熊熊燃烧，但是，

[ðoʊ] ['laɪənz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| though | lions | could | be | heard | roaring | in | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 狮子 | 可以 | 是 | 听到 | 咆哮 | 在 | 这 | 丛林 | , |

虽然能听到丛林里狮子的咆哮声，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə'lɑːrmɪŋli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['aʊər; ɑːr] [frendz]

| and | though | they | approached | alarmingly | close | to | the | place | where | our | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 接近 | 令人担忧地 | 关闭 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们的 | 朋友们 |

[wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] ,

| were | encamped | , |
|---|---|---|
| 是 | 营地 | , |

虽然他们逼近了我们朋友的营地，而且距离非常近，令人担忧，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bruːts] ['ventʃərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

| none | of | the | savage | brutes | ventured | within | the | clearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 野蛮的 | 野蛮人 | 冒险 | 之内 | 这 | 清理 | . |

没有一个野蛮的野兽敢冒险进入这片空地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv]['aɪvəri] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

| With | the | valuable | store | of | ivory | aboard | the | Black | Hawk | , | which | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有价值的 | 店铺 | 的 | 象牙 | 船上 | 这 | 黑色的 | 鹰 | , | 哪个 | 曾是 | 现在 |

[kəm'pliːtli] [rɪ'per] ,

| completely | repaired | , |
|---|---|---|
| 完全地 | 已修复 | , |

黑鹰号上载有大量珍贵的象牙，而这艘船现在已经完全修复。

[æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| an | early | start | was | made | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 早期的 | 开始 | 曾是 | 制成 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天一大早就出发了。

[ðə; ði] ['æfrɪkənz] [bɪ'sɔːt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

| The | Africans | besought | Tom | and | his | companions | to | remain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非洲人 | 恳求 | 汤姆 | 和 | 他的 | 同伴 | 到 | 保持 | , |

非洲人恳求汤姆和他的同伴们留下来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [ɪn] ['sleɪɪŋ]

| for | it | was | not | often | they | could | have | the | services | of | white | men | in | slaying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 经常 | 他们 | 可以 | 有 | 这 | 服务 | 的 | 白色的 | 男人 | 在 | 杀戮 |

[ 'elifənts ] [ænd; ənd]['laɪənz] .

| elephants | and | lions | . |
|---|---|---|---|
| 大象 | 和 | 狮子 | . |

因为他们很少有机会能得到白人的帮助去猎杀大象和狮子。

“ [bʌt; bət] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] ,

| “ | But | , | we've | got | to | get | on | the | trail | , | ” | decided | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 踪迹 | , | ” | 决定 | 汤姆 | , |

“但是，我们得赶紧上路了，”汤姆下定决心道。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [brɔːt] [greɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l]['prez(ə)nts]

| when | the | natives | had | brought | great | stores | of | food | , | and | such | simple | presents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 本地人 | 有 | 带来 | 伟大的 | 商店 | 的 | 食物 | , | 和 | 这样的 | 简单的 | 礼物 |

[æz; əz] [ðeɪ] [pə'zest] ,

| as | they | possessed | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 拥有 | , |

当当地人带来了大量的食物和他们所拥有的简单礼物时，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

| to | induce | the | travelers | to | remain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 诱导 | 这 | 旅行者 | 到 | 保持 | . |

促使旅客留下来。

“ ['evri] ['aʊər] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

| “ | Every | hour | may | add | to | the | danger | of | the | missionaries | in | the | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每一个 | 小时 | 可能 | 添加 | 到 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 传教士 | 在 | 这 | 双手 | 的 |

[ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] . ”

| the | red | pygmies | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 俾格米人 | . | ” |

“每过一个小时，传教士落入红矮人手中的危险性就可能增加一分。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ændərsn] ['greɪvli] , “ [ˌaɪ 'tiːz][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

| “ | Yes | , | ” | said | Mr | . | Anderson | gravely | , | “ | it | is | our | duty | to | save | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 先生 | . | 安德森 | 严重地 | , | “ | 它 | 是 | 我们的 | 责任 | 到 | 节省 | 他们 | . |

“是的，”安德森先生严肃地说，“拯救他们是我们的职责。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['erʃɪp] ['maʊntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , ['aʊər; ɑ:r] [frendz] ['weɪvɪŋ] ['fɛə'welz] [tu:; tə]

| " | And | so | the | airship | mounted | into | the | air | , | our | friends | waving | farewells | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 这 | 飞艇 | 安装 | 进入 | 这 | 空气 | , | 我们的 | 朋友们 | 挥手 | 告别 | 到 |

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [blæks] ,

| the | simple | - | hearted | blacks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | - | 心地 | 黑人 | , |

于是，飞艇升空，我们的朋友们向心地善良的黑人挥手告别。

[hu:] [dɪd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [wɔ:r] - [dæns] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nər] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ə'laʊd]

| who | did | a | sort | of | farewell | war | - | dance | in | their | honor | , | shouting | their | praises | aloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 一个 | 种类 | 的 | 告别 | 战争 | - | 舞蹈 | 在 | 他们的 | 荣誉 | , | 喊叫 | 他们的 | 赞扬 | 大声 |

,

,

,

他们跳起了告别战舞来向他们致敬，高声赞美他们。

[ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][tɑ:m] - [tɑ:mz] ,

| and | beating | the | drums | and | tom | - | toms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 殴打 | 这 | 鼓 | 和 | 汤姆 | - | 汤姆斯 | , |

并敲击着鼓和咚咚鼓，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ekoʊz] ['fɑ:loʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [blæk] [hɔ:k] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

| so | that | the | echoes | followed | for | some | time | after | the | Black | Hawk | had | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 回声 | 随后 | 为了 | 一些 | 时间 | 后 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 有 | 开始 |

[tu:; tə] [maʊnt] ['ʌpwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] .

| to | mount | upward | toward | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 山 | 向上 | 朝向 | 这 | 天空 | . |

因此，在黑鹰开始向上攀升到天空之后，回声持续了一段时间。

[ðə; ði][krɑ:ft][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [ʃeɪp] ,

| The | craft | was | in | excellent | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 曾是 | 在 | 出色的 | 形状 | , |

这艘船状况极佳。

[du:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][tɑ:m][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'per] .

| due | to | the | overhauling | Tom | had | given | it | while | making | the | repairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 这 | 大修 | 汤姆 | 有 | 给定 | 它 | 尽管 | 制作 | 这 | 维修 | . |

由于汤姆在维修过程中对其进行了彻底的检修。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'peləz] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

| With | the | propellers | beating | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 螺旋桨 | 殴打 | 这 | 空气 | , |

螺旋桨拍打着空气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdər] [set][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] ,

| and | the | rudder | set | to | hold | them | about | two | thousand | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 舵 | 放 | 到 | 抓住 | 他们 | 关于 | 二 | 千 | 脚 | 高的 | , |

舵机设定使它们保持在大约两千英尺的高度。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [mu:vd] ['ræpɪdli] ['oʊvər] ['klɪrɪŋz] , ['fɔrists] [ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] .

| the | travelers | moved | rapidly | over | clearings | , | forests | and | jungles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行者 | 已搬 | 快速 | 超过 | 空地 | , | 森林 | 和 | 丛林 | . |

旅行者们快速穿过林间空地、森林和丛林。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt][ɪn] [kə'lektɪŋ]

| It | was | agreed | that | now | , | when | they | had | made | such | a | good | start | in | collecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 现在 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 制成 | 这样的 | 一个 | 好的 | 开始 | 在 | 收集 |

['aɪvəri] ,

| ivory | , |
|---|---|
| 象牙 | , |

他们一致认为，既然他们在象牙收集方面已经取得了如此良好的开端，

| [ðæt] | [ðeɪ] | [wʊd] | [spend] | [ðə; ði] | [nekst] | [fjuː] | [deɪz] | [ɪn] | ['traɪɪŋ] | [tuː; tə] | [get] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [treɪl] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [red] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **they** | **would** | **spend** | **the** | **next** | **few** | **days** | **in** | **trying** | **to** | **get** | **on** | **the** | **trail** | **of** | **the** | **red** |
| 那 | 他们 | 会 | 花费 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 在 | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 红色的 |

| ['pɪgmiːz] | . |
|---|---|
| **pygmies** | **.** |
| 俾格米人 | . |

接下来的几天，他们将努力追踪红矮人的踪迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的电动步枪；(Tom Swift and His Electric Rifle; Or,)


[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] ,
**It** **might** **seem** **a** **simple** **matter** **,**
它 可能 似乎 一个 简单的 事情 ,

这看似一件小事，

['æftər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] ['neɪtɪvz] ,
**after** **knowing** **the** **approximate** **location** **of** **the** **land** **of** **these** **fierce** **little** **natives** **,**
后 会心 这 近似 地点 的 这 土地 的 这些 凶猛的 小的 本地人 ,

在得知这些凶猛的小土著居民的大致居住地之后，

[tuː; tə][hæv; həv] [prə'siːdid] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**to** **have** **proceeded** **directly** **to** **it** **.**
到 有 继续 直接地 到 它 .

直接进行下去。

[bʌt; bət]['æfrɪkə][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːntɪnənt] ,
**But** **Africa** **is** **an** **immense** **continent** **,**
但 非洲 是 一个 巨大 大陆 ,

但非洲是一个幅员辽阔的大陆，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [kæn; kən][biː; bi] [siːn]
**and** **even** **in** **an** **airship** **comparatively** **little** **of** **the** **interior** **can** **be** **seen**
和 甚至 在 一个 飞艇 比较 小的 的 这 内部的 能 是 已见
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
**at** **a** **time** **.**
在 一个 时间 .

即使在飞艇上，一次也只能看到内部相对较少的部分。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
**Besides** **,** **the** **red** **pygmies** **had** **a** **habit** **of** **moving** **from** **place** **to** **place** **,**
除了 , 这 红色的 俾格米人 有 一个 习惯 的 移动 从 地方 到 地方 ,

此外，红矮人有迁徙的习性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][waɪld] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['veri] ['taɪni] [hʌt]
**and** **they** **were** **so** **small** **,** **and** **so** **wild** **,** **capable** **of** **living** **in** **very** **tiny** **huts**
和 他们 是 所以 小的 , 和 所以 荒野 , 有能力的 的 活的 在 非常 微小的 小屋
[ɔːr] [keivz] ,
**or** **caves** **,**
或者 洞穴 ,

它们体型很小，而且非常野性，能够生活在非常小的茅屋或洞穴里。

[ænd; ənd][soʊ] ['prɪmətɪv] , [nɑːt] ['bɪldɪŋ] ['regjələr] ['vɪlɪdʒəz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['æfrɪkənz] [duː] , [ðæt]
**and** **so** **primitive** **,** **not** **building** **regular** **villages** **as** **the** **other** **Africans** **do** **,** **that**
和 所以 原始 , 不是 建筑 常规的 村庄 作为 这 其他 非洲人 做 , 那
[æz; əz] [ned] [sed] ,
**as** **Ned** **said** **,**
作为 内德 说 ,

他们非常原始，不像其他非洲人那样建造正规的村庄，正如内德所说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə]['loʊkeɪt][æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [fliː] .
**they** **were** **as** **hard** **to** **locate** **as** **the** **proverbial** **flea** **.**
他们 是 作为 难的 到 定位 作为 这 谚语 跳蚤 .

它们就像传说中的跳蚤一样难以找到。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

| Our | friends | had | a | general | idea | of | where | to | look | for | them | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | 有 | 一个 | 一般的 | 主意 | 的 | 在哪里 | 到 | 看 | 为了 | 他们 | , | 但 |

[ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðæt] [lænd] ,

| on | nearing | that | land | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 临近 | 那 | 土地 | , |

我们的朋友大致知道该在哪里寻找他们，但当他们接近那片土地时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['frendlɪ] [traɪbz] ,

| and | making | inquiries | of | several | friendly | tribes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 查询 | 的 | 一些 | 友好的 | 部落 | , |

并向几个友好部落进行了询问，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [red] ['pɪgmiːz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nlɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['juːʒuəl]

| they | learned | that | the | red | pygmies | had | suddenly | disappeared | from | their | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 学习 | 那 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | 有 | 突然 | 消失 | 从 | 他们的 | 通常 |

[hɔːnts] .

| haunts | . |
|---|---|
| 闹鬼的地方 | . |

他们得知，红矮人突然从他们常去的地方消失了。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wɪ][wɜːr; wər]['æftər][ðem; ðəm] , ” [sed] [tɑːm] ,

| “ | I | guess | they | heard | that | we | were | after | them | , | ” | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 他们 | 听到 | 那 | 我们 | 是 | 后 | 他们 | , | ” | 说 | 汤姆 | , |

“我猜他们听说我们在追捕他们，”汤姆说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hɪ] [sent] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

| with | a | grim | smile | one | day | , | as | he | sent | the | airship | down | toward | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 严峻 | 微笑 | 一 | 天 | , | 作为 | 他 | 发送 | 这 | 飞艇 | 向下 | 朝向 | 这 | 地球 | , |

有一天，他面带一丝冷笑，将飞艇送向地球。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] ,

| for | they | were | over | a | great | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 超过 | 一个 | 伟大的 | 清楚的 | , |

因为他们当时位于一片广袤的平原上。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dɑːtɪd] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

| and | several | native | villages | could | be | seen | dotted | on | its | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 本国的 | 村庄 | 可以 | 是 | 已见 | 虚线 | 在 | 它是 | 表面 | . |

其表面散布着几个原住民村落。

“ [mɔːr] ['laɪklɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['haɪdɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['kæptɪvz] [tuː] [waɪt] ['pɝːsənz]

| “ | More | likely | they | are | in | hiding | because | they | have | as | captives | two | white | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更多的 | 可能 | 他们 | 是 | 在 | 隐藏 | 因为 | 他们 | 有 | 作为 | 俘虏 | 二 | 白色的 | 人 |

,

| , |
|---|
| , |

“他们更有可能是因为挟持了两名白人而躲藏起来的。”

” [sed] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| ” | said | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 先生 | . | 安德森 | . |

安德森先生说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪrs] [ænd; ənd] ['fɪrləs] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn] [taɪmz] [pæst] ,

| “ | They | are | fierce | and | fearless | , | but | , | nevertheless | , | they | have | , | in | times | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 凶猛的 | 和 | 无畏 | , | 但 | , | 尽管如此 | , | 他们 | 有 | , | 在 | 时代 | 过去的 | , |

“他们凶猛无畏，但是，尽管如此，在过去，他们也曾……”

[felt] [ðə; ðɪ] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [dred] [ðæt] [naʊ] .

| felt | the | vengeance | of | the | white | man | , | and | perhaps | they | dread | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 这 | 复仇 | 的 | 这 | 白色的 | 男人 | , | 和 | 也许 | 他们 | 恐惧 | 那 | 现在 | . |

他们曾感受到白人的报复，或许他们现在害怕再次遭受同样的命运。

〃 [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] ,

| 〃 | They | made | a | descent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他们 | 制成 | 一个 | 下降 | , |

他们向下移动了，

[ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] [deɪz] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendli] [blæks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs]

| and | spent | several | days | making | inquiries | from | the | friendly | blacks | about | the | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 一些 | 天 | 制作 | 查询 | 从 | 这 | 友好的 | 黑人 | 关于 | 这 | 种族 |

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men] .

| of | little | men | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 小的 | 男人 | . |

于是花了几天时间向友好的黑人询问有关矮个子男人的种族情况。

[bʌt; bət] ['skersli] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] .

| But | scarcely | anything | was | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 任何事物 | 曾是 | 学习 | . |

但几乎没有学到任何东西。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [traɪbz] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] , [ænd; ənd]

| Some | of | the | negro | tribes | admitted | having | heard | of | the | red | pygmies | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 黑人 | 部落 | 承认 | 拥有 | 听到 | 的 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | , | 和 |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

一些黑人部落承认听说过红矮人，而另一些部落则表示没有听说过。

[wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

| with | superstitious | incantations | and | imprecations | , | said | they | had | never | heard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迷信的 | 咒语 | 和 | 诅咒 | , | 说 | 他们 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们一边念着迷信的咒语和诅咒，一边说他们从未听说过这些人。

[wʌn] [traɪb] [ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ruːmər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]

| One | tribe | of | very | large | negroes | had | heard | a | rumor | to | the | effect | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 部落 | 的 | 非常 | 大的 | 黑人 | 有 | 听到 | 一个 | 谣言 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 这 |

[bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiːz] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ,

| band | of | the | pygmies | was | several | days | ' | journey | from | their | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐队 | 的 | 这 | 俾格米人 | 曾是 | 一些 | 天 | - | 旅行 | 从 | 他们的 | 村庄 | , |

一个身材高大的黑人部落听闻一个传言，说俾格米人部落距离他们的村庄还有几天的路程。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [sent] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ['oʊnli]

| across | the | mountains | , | and | when | Tom | sent | his | airship | there | , | the | searchers | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 山脉 | , | 和 | 什么时候 | 汤姆 | 发送 | 他的 | 飞艇 | 那里 | , | 这 | 搜索者 | 仅有的 |

[faʊnd] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

| found | an | impenetrable | jungle | , |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 坚不可摧 | 丛林 | , |

越过群山，当汤姆派出飞艇前往那里时，搜寻人员只发现了一片密不透风的丛林。

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['laɪənz][ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] [biːsts] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiːz] ,

| filled | with | lions | and | other | wild | beasts | , | but | not | a | sign | of | the | pygmies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 狮子 | 和 | 其他 | 荒野 | 野兽 | , | 但 | 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 这 | 俾格米人 | , |

到处都是狮子和其他野兽，但没有发现俾格米人的踪迹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ 'elifənts ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

| and | with | no | elephants | to | reward | their | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 不 | 大象 | 到 | 报酬 | 他们的 | 搜索 | . |

而且没有大象来奖励他们的搜寻。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'griːd]

| “ | But | we're | not | going | to | give | up | , | ” | declared | Tom | , | and | the | others | agreed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 给 | 向上 | , | ” | 声明 | 汤姆 | , | 和 | 这 | 其他的 | 同意 |

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

“但我们不会放弃，”汤姆说道，其他人也都同意他的看法。

['fɔːrwərd] [went] [ðə; ðɪ] [blæk] [hɔːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪm'prɪznd] [wʌnz] , [bʌt; bət] ,

| Forward | went | the | Black | Hawk | in | the | search | for | the | imprisoned | ones | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 去 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 在 | 这 | 搜索 | 为了 | 这 | 被监禁 | 一个 | , | 但 | , |

黑鹰直升机继续向前，搜寻被囚禁的人，但是，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [noʊ] [nuːz] [wʌz; wəz] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr]

| as | the | days | passed | , | and | no | news | was | had | , | it | seemed | to | grow | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 通过了 | , | 和 | 不 | 消息 | 曾是 | 有 | , | 它 | 似乎 | 到 | 生长 | 更多的 |

[ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpləs] .

| and | more | hopeless | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 绝望 | . |

随着时间推移，没有任何消息传来，情况似乎越来越令人绝望。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [faɪnd] [ðem; ðəm] [naʊ] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['ændərsn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

| “ | I'm | afraid | if | we | do | find | them | now | , | ” | remarked | Mr | . | Anderson | at | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 如果 | 我们 | 做 | 寻找 | 他们 | 现在 | , | ” | 评论 | 先生 | . | 安德森 | 在 | 长度 | , |

“恐怕如果我们现在真的找到了他们，”安德森先生长篇大论地说道，

“ [ðæt] [wiːl] ['oʊnli] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪʃənərɪz] . ”

| “ | that | we'll | only | recover | the | bodies | of | the | missionaries | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 出色地 | 仅有的 | 恢复 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 传教士 | . | ” |

“我们只会找回传教士的遗体。”

“ [ðen] [wiːl] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [tɑːm] ['kwaɪətli] .

| “ | Then | we'll | avenge | them | , | ” | said | Tom | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 出色地 | 报仇 | 他们 | , | ” | 说 | 汤姆 | 悄悄 | . |

“那我们就为他们报仇，”汤姆平静地说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

| They | had | stopped | at | another | native | village | to | make | inquiries | , | but | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 停止 | 在 | 其他 | 本国的 | 村庄 | 到 | 制作 | 查询 | , | 但 | 没有 |

[rɪ'zʌlt] ,

| result | , |
|---|---|
| 结果 | , |

他们曾前往另一个土著村落进行打听，但一无所获。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːf] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] ['rʌnər] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə]

| and | were | about | to | start | off | again | that | night | when | a | runner | came | in | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 关于 | 到 | 开始 | 离开 | 再次 | 那 | 夜晚 | 什么时候 | 一个 | 跑步者 | 来了 | 在 | 到 |

[ə'naʊns] [ðæt] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪg] [ 'elɪfənts ] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| announce | that | a | herd | of | big | elephants | was | feeding | not | many | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 那 | 一个 | 一群 | 的 | 大的 | 大象 | 曾是 | 喂养 | 不是 | 许多 | 英里 | 离开 | . |

当晚他们正准备再次出发时，一名信使进来宣布，几英里外有一群大象正在觅食。

“ [wel] , [wiːl] [steɪ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] ['aɪvəri] ,

| “ | Well | , | we'll | stay | over | a | day | or | so | , | and | get | some | more | ivory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | 停留 | 超过 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | , | 和 | 得到 | 一些 | 更多的 | 象牙 | , |

“好吧，我们就待上一两天，再弄些象牙。”

" [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['dɜ:rbən] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pru:v]
" **decided** **Mr** **.** **Durban** **and** **that** **night** **they** **got** **ready** **for** **what** **was** **to** **prove**
" 决定 先生 . 德班 和 那 夜晚 他们 得到 准备好 为了 什么 曾是 到 证明
[ə; eɪ] [bɪg] [hʌnt] .
**a** **big** **hunt** **.**
一个 大的 打猎 .

"德班先生做出了决定，"当晚他们便准备进行一场后来证明是规模很大的狩猎。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XVII**
章 十七

第十七章

[ʃɑ:ts] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]
**SHOTS** **FROM** **ABOVE**
镜头 从 多于

俯拍镜头

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
**Return** **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! "
" **There** **they** **are** **!** "
" 那里 他们 是 ! "

"他们在那儿！"

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [bɪg] [wʌnz] ! "
" **My** **,** **what** **a** **lot** **of** **big** **ones** **!** "
" 我的 , 什么 一个 很多 的 大的 一个 ! "

"哇，好多大家伙啊！"

" [dʒoʊv] !
" **Jove** **!**
" 朱庇特 !

"朱庇特！

['mɪstər] . ['ændərsn] , [si:] [ðoʊz] [tʌsks] ! "
**Mr** **.** **Anderson** **,** **see** **those** **tusks** **!** "
先生 . 安德森 , 看 那些 象牙 ! "

安德森先生，快看那象牙！

" [jes] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['dɜ:rbən] . "
" **Yes** **,** **you** **ought** **to** **get** **what** **you** **want** **this** **time** **,** **Mr** **.** **Durban** **.** "
" 是的 , 你 应该 到 得到 什么 你 想 这 时间 , 先生 . 德班 . "

"是的，这次您应该如愿以偿了，德班先生。"

" [bles] [maɪ] ['hætbænd] !
" **Bless** **my** **hatband** **!**
" 保佑 我的 帽带 !

"保佑我的帽带！"

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .
**There** **must** **be** **two** **hundred** **of** **them** **!** " **exclaimed** **Mr** **.** **Damon** **.**
那里 必须 是 二 百 的 他们 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

"肯定有两百个！"达蒙先生惊呼道。

" [aɪm] [glæd] [aɪ] [ri:'tʃɑ:dʒd] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [læst] [naɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] [swɪft] .
" **I'm** **glad** **I** **recharged** **my** **rifle** **last** **night** **!** " **exclaimed** **Tom** **Swift** **.**
" 我是 高兴的 我 已充电 我的 步枪 最后的 夜晚 ! " 惊呼 汤姆 迅速 .

"我很高兴昨晚给我的步枪充了电！"汤姆·斯威夫特喊道。

“ [its] ['fʊli] ['loʊdɪd] [naʊ] .
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **fully** | **loaded** | **now** | **.** |
| 〃 | 它是 | 完全 | 已加载 | 现在 | . |

“现在已经装满了。”

〃 [ðen] ['fɑːloʊd] [ɪg'zʌltɪŋ] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ]
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | **Then** | **followed** | **exulting** | **cries** | **and** | **shouts** | **of** | **the** | **natives** | **,** | **who** | **were** | **following** |
| 〃 | 然后 | 随后 | 欣喜若狂 | 哭泣 | 和 | 喊叫 | 的 | 这 | 本地人 | , | WHO | 是 | 下列的 |

['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
| | | |
|---|---|---|
| **our** | **friends** | **,** |
| 我们的 | 朋友们 | , |

“随后，跟随我们朋友的当地人发出欢呼雀跃的叫喊声，

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['hʌntərz] , [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ ri'maːks ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst]
| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **elephant** | **hunters** | **,** | **who** | **had** | **given** | **voice** | **to** | **the** | **remarks** | **we** | **have** | **just** |
| 这 | 大象 | 猎人 | , | WHO | 有 | 给定 | 嗓音 | 到 | 这 | 评论 | 我们 | 有 | 只是 |

['kwoʊtɪd] .
| | |
|---|---|
| **quoted** | **.** |
| 引 | . |

那些象猎者，正是我们刚才引述的那些言论的始作俑者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] ,
| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **early** | **in** | **the** | **morning** | **,** | **and** | **the** | **hunt** | **was** | **about** | **to** | **start** | **,** |
| 它 | 曾是 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 这 | 打猎 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | , |

当时是清晨，狩猎即将开始。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌnər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli]
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **the** | **news** | **brought** | **in** | **by** | **the** | **runner** | **the** | **night** | **before** | **had** | **been** | **closely** |
| 为了 | 这 | 消息 | 带来 | 在 | 经过 | 这 | 跑步者 | 这 | 夜晚 | 前 | 有 | 到过 | 密切 |

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bruːts] [ðəm'selvz] ,
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **followed** | **by** | **the** | **brutes** | **themselves** | **,** |
| 随后 | 经过 | 这 | 野蛮人 | 他们自己 | , |

因为前一天晚上信使带来的消息，已经被那些恶棍们密切关注着。

[ænd; ənd] [æt; ət] [dɑːn] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [ ə'stəː ] , [fɔːr; fər] [skaʊts] [brɔːt] [ɪn] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]
| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **at** | **dawn** | **our** | **friends** | **were** | **astir** | **,** | **for** | **scouts** | **brought** | **in** | **word** | **that** | **the** |
| 和 | 在 | 黎明 | 我们的 | 朋友们 | 是 | 搅拌 | , | 为了 | 侦察兵 | 带来 | 在 | 单词 | 那 | 这 |

[ 'elifənts ] ,
| | |
|---|---|
| **elephants** | **,** |
| 大象 | , |

黎明时分，我们的朋友们都已忙碌起来，因为侦察兵带来了消息，说大象们.....

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [bɪg] [wʌnz] , [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æfrɪkən]
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **including** | **many** | **big** | **ones** | **,** | **were** | **passing** | **along** | **only** | **a** | **few** | **miles** | **from** | **the** | **African** |
| 包括 | 许多 | 大的 | 一个 | , | 是 | 通过 | 沿着 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 英里 | 从 | 这 | 非洲 |

['vɪlɪdʒ] .
| | |
|---|---|
| **village** | **.** |
| 村庄 | . |

其中许多体型较大的动物，正从距离非洲村庄仅几英里的地方经过。

['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ 'elifənts ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Cautiously** | **approaching** | **,** | **with** | **the** | **wind** | **blowing** | **from** | **the** | **elephants** | **to** | **them** | **,** |
| 谨慎地 | 接近 | , | 和 | 这 | 风 | 吹 | 从 | 这 | 大象 | 到 | 他们 | , |

他们小心翼翼地靠近，风从象群那边吹向他们。

[ðə; ði] [waɪt] ['hʌntərz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] .
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **white** | **hunters** | **made** | **their** | **way** | **along** | **.** |
| 这 | 白色的 | 猎人 | 制成 | 他们的 | 方式 | 沿着 | . |

白人猎人们继续前行。

['mɪstər] . ['dɜːrbən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,

| **Mr** | **.** | **Durban** | **was** | **in** | **the** | **lead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德班 | 曾是 | 在 | 这 | 带领 | , |

德班先生当时处于领先地位。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

| **and** | **when** | **he** | **saw** | **a** | **favorable** | **opportunity** | **he** | **motioned** | **for** | **the** | **others** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 有利 | 机会 | 他 | 示意 | 为了 | 这 | 其他的 | 到 |

[æd'væns] .

| **advance** | **.** |
|---|---|
| 进步 | . |

当他看到有利时机时，便示意其他人上前。

[ðen] ,

| **Then** | **,** |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [bɪg] [bʊl] ['sentənəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] [lʊk] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'tekt]

| **when** | **he** | **noticed** | **the** | **big** | **bull** | **sentinels** | **of** | **the** | **herd** | **look** | **about** | **as** | **if** | **to** | **detect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 注意到 | 这 | 大的 | 公牛 | 哨兵 | 的 | 这 | 一群 | 看 | 关于 | 作为 | 如果 | 到 | 探测 |

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['enəmi] ,

| **the** | **presence** | **of** | **enemies** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 敌人 | , |

当他注意到牛群中那些高大的公牛哨兵似乎在察觉敌人的存在时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] .

| **he** | **gave** | **another** | **signal** | **and** | **the** | **hunters** | **sank** | **out** | **of** | **sight** | **in** | **the** | **tall** | **grass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 其他 | 信号 | 和 | 这 | 猎人 | 沉没 | 出去 | 的 | 视线 | 在 | 这 | 高的 | 草 | . |

他又发出一个信号，猎人们便消失在高高的草丛中。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [sneɪks] , [ˌʌn'siːn] [bʌt; bət] ['evər] ['prez(ə)nt] ,

| **As** | **for** | **the** | **natives** | **,** | **they** | **were** | **like** | **snakes** | **,** | **unseen** | **but** | **ever** | **present** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 本地人 | , | 他们 | 是 | 喜欢 | 蛇 | , | 看不见 | 但 | 曾经 | 展示 | , |

至于当地居民，他们就像蛇一样，看不见却无处不在。

['rɪgəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

| **wriggling** | **along** | **on** | **their** | **hands** | **and** | **knees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭动 | 沿着 | 在 | 他们的 | 双手 | 和 | 膝盖 | . |

他们手脚并用地艰难爬行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['slɔːtər] , [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [freʃ] [miːt] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

| **They** | **were** | **awaiting** | **the** | **slaughter** | **,** | **when** | **there** | **would** | **be** | **fresh** | **meat** | **in** | **abundance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 等待中 | 这 | 屠宰 | , | 什么时候 | 那里 | 会 | 是 | 新鲜的 | 肉 | 在 | 丰富 | . |

他们正等待着屠宰，届时将有大量新鲜肉类供应。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| **At** | **length** | **the** | **old** | **elephant** | **hunter** | **decided** | **that** | **they** | **were** | **near** | **enough** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 老的 | 大象 | 猎人 | 决定 | 那 | 他们 | 是 | 靠近 | 足够的 | 到 |

[tʃæns] [sʌm; səm] [ʃɑːts] .

| **chance** | **some** | **shots** | **.** |
|---|---|---|---|
| 机会 | 一些 | 镜头 | . |

最后，这位老猎象人认为他们距离足够近，可以冒险开几枪了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [tɑːm] [swɪft] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,

| **As** | **a** | **matter** | **of** | **fact** | **,** | **Tom** | **Swift** | **,** | **with** | **his** | **electric** | **rifle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 汤姆 | 迅速 | , | 和 | 他的 | 电的 | 步枪 | , |

事实上，汤姆·斯威夫特带着他的电动步枪，

[hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

| **had** | **been** | **within** | **range** | **some** | **time** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 之内 | 范围 | 一些 | 时间 | 前 | , |

之前已经有一段时间在射程之内了

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði][spɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌðər] ,

| but | as | he | did | not | want | to | spoil | the | sport | for | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 剧透 | 这 | 运动 | 为了 | 这 | 其他的 | , |

但他不想破坏其他人的比赛乐趣，

[baɪ]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði][hɜːrd] , [hiː; hi][hæd; həd][held] [bæk] .

| by | firing | and | killing | , | and | so | alarming | the | herd | , | he | had | held | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 射击 | 和 | 杀 | , | 和 | 所以 | 令人担忧 | 这 | 一群 | , | 他 | 有 | 握住 | 后退 | . |

他通过开枪杀戮，惊扰了牛群，从而阻止了事态发展。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [ʃuːt] ['təgeðər] .

| Now | they | could | all | shoot | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 可以 | 全部 | 射击 | 一起 | . |

现在他们可以一起射击了。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] !

| “ | Let | her | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 她 | 去 | ! |

“让她走！

” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd]['mɪstər] . ['dɜːrbən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [eɪm] .

| ” | suddenly | cried | Mr | . | Durban | , | and | they | took | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 突然 | 哭 | 先生 | . | 德班 | , | 和 | 他们 | 采取 | 目的 | . |

“突然，德班先生喊道，他们瞄准了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bruːts]

| There | was | a | fusillade | of | reports | and | several | of | the | big | brutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 齐射 | 的 | 报告 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 大的 | 野蛮人 |

['tɔpld] ['oʊvər] .

| toppled | over | . |
|---|---|---|
| 倾覆 | 超过 | . |

现场响起一阵密集的警报声，几辆大型货车也倒了下来。

“ [bles] [maɪ] ['tuːθbrʌʃ] ! ” [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] , “ [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt][wʌn] ! ”

| “ | Bless | my | toothbrush | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | , | “ | that's | the | time | I | got | one | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 牙刷 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | , | “ | 那就是 | 这 | 时间 | 我 | 得到 | 一 | ! | ” |

“感谢我的牙刷！”达蒙先生喊道，“我终于得到了一把！”

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] , [tuː] ! ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] ,

| “ | Yes | , | and | a | fine | specimen | , | too | ! | ” | added | Mr | . | Durban | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 一个 | 美好的 | 标本 | , | 也 | ! | ” | 额外 | 先生 | . | 德班 | , |

“是的，而且还是个品相很好的标本！”德班先生补充道。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['daʊnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [per]

| who | had | only | succeeded | in | downing | a | small | bull | , | with | an | indifferent | pair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 仅有的 | 成功了 | 在 | 击倒 | 一个 | 小的 | 公牛 | , | 和 | 一个 | 冷漠 | 一对 |

[ʌv; əv] [tʌsks] .

| of | tusks | . |
|---|---|---|
| 的 | 象牙 | . |

它只成功地猎杀了一头小公牛，而且它的獠牙也并不出众。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] , ['mɪstər] . ['deimən] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] !

| “ | A | fine | specimen | , | Mr | . | Damon | , | I | congratulate | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 美好的 | 标本 | , | 先生 | . | 达蒙 | , | 我 | 祝贺 | 你 | ! |

“达蒙先生，这真是个好例子，我祝贺你！”

” [æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] [swɪft] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ 'elifənts ] [ɪn][ðə; ði][hɜːrd]

| ” | As | for | Tom | Swift | , | he | had | killed | two | of | the | largest | elephants | in | the | herd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 为了 | 汤姆 | 迅速 | , | 他 | 有 | 被杀 | 二 | 的 | 这 | 最大 | 大象 | 在 | 这 | 一群 |

.

| : |
|---|
| . |

至于汤姆·斯威夫特，他杀死了象群中两头体型最大的大象。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd][ðer; ðər][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| But | now | the | hunters | had | their | work | cut | out | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 猎人 | 有 | 他们的 | 工作 | 切 | 出去 | 为了 | 他们 | , |

但现在猎人们面临着艰巨的任务。

[sɪns] [ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd]['teɪkən] [fraɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌt] [siːmd]

| since | the | beasts | had | taken | fright | and | were | charging | away | at | what | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 野兽 | 有 | 已采取 | 惊吓 | 和 | 是 | 收费 | 离开 | 在 | 什么 | 似乎 |

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [geɪt] ,

| an | awkward | gait | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 尴尬的 | 步态 | , |

由于这些野兽受到了惊吓，它们以一种看似笨拙的步伐四处逃窜，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [tʊk] [ðem; ðəm]['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

| but | which | , | nevertheless | , | took | them | rapidly | over | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | , | 尽管如此 | , | 采取 | 他们 | 快速 | 超过 | 这 | 地面 | . |

但即便如此，它们还是迅速地飞越了地面。

“ [kʌm] [ɑːn] ! ” [kraɪd]['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| “ | Come | on | ! | ” | cried | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 德班 | . |

“快点！”德班先生喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [mɔːr] .

| “ | We | must | get | some | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 得到 | 一些 | 更多的 | . |

我们必须再弄一些。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʌsks] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] !

| Some | of | the | finest | tusks | I | have | ever | seen | are | running | away | from | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 象牙 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | 是 | 跑步 | 离开 | 从 | 我们 | ! |

我见过的最精美的象牙之一正在逃离我们！

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪs] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [hɜːrd] ,

| ” | He | began | to | race | after | the | retreating | herd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 开始 | 到 | 种族 | 后 | 这 | 撤退 | 一群 | , |

他开始追赶撤退的兽群，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]

| but | it | is | doubtful | if | he | would | have | caught | up | to | them | had | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 疑 | 如果 | 他 | 会 | 有 | 捕捉 | 向上 | 到 | 他们 | 有 | 不是 | 一个 |

[bænd][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

| band | of | natives | , |
|---|---|---|---|
| 乐队 | 的 | 本地人 | , |

但如果没有一群当地人的帮助，他能否追上他们还很难说。

[huː] [hæd; həd] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [biːsts] , [tɜːrnd] [ðem; ðəm][baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd]

| who | had | crept | up | and | surrounded | the | beasts | , | turned | them | by | shouts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 悄悄地爬向上 | | 和 | 包围 | 这 | 野兽 | , | 转向 | 他们 | 经过 | 喊叫 | 和 |

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] - [tɑːmz] .

| the | beating | of | tom | - | toms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殴打 | 的 | 汤姆 | - | 汤姆斯 | . |

他们悄悄靠近并包围了这些野兽，通过喊叫和敲击手鼓将它们驱赶过来。

['siːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ 'elifənts ] [tɜːrnd] ,

| Seeing | an | enemy | in | front | of | them | , | the | elephants | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一个 | 敌人 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | , | 这 | 大象 | 转向 | , |

看到敌人就在眼前，大象们转过身去。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] ['sevrəl] [mɔːr] [ʃɑːts] .

| and | our | friends | were | able | to | get | in | several | more | shots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 朋友们 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 在 | 一些 | 更多的 | 镜头 | . |

我们的朋友又拍了几张照片。

[tɑːm] [swɪft] [pɪkt] [aʊt] ['oʊnli] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [tʌsks] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] ['sevrəl] [tuː; tə]

| Tom | Swift | picked | out | only | those | with | immense | tusks | , | and | soon | had | several | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 挑选 | 出去 | 仅有的 | 那些 | 和 | 巨大 | 象牙 | , | 和 | 很快 | 有 | 一些 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['kredɪt] .

| his | credit | . |
|---|---|---|
| 他的 | 信用 | . |

汤姆·斯威夫特只挑选那些长着巨大象牙的猎物，很快他就猎获了好几头。

[ned] ['nuːtən] ['ɔːlsoʊ] [bægd] [sʌm; səm]['praɪzɪz] .

| Ned | Newton | also | bagged | some | prizes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 牛顿 | 还 | 袋装 | 一些 | 奖品 | . |

内德·牛顿也获得了一些奖项。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ 'elifənts ] , ['drɪvn] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv]

| But | finally | the | elephants | , | driven | to | madness | by | the | firing | and | the | yells | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 这 | 大象 | , | 驱动 | 到 | 疯狂 | 经过 | 这 | 射击 | 和 | 这 | 喊叫 | 的 |

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| the | natives | , |
|---|---|---|
| 这 | 本地人 | , |

但最终，大象们被枪声和土著人的叫喊声逼疯了，

[broʊk] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [blæk] [men] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| broke | through | the | line | of | black | men | , | and | charged | off | into | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 通过 | 这 | 线 | 的 | 黑色的 | 男人 | , | 和 | 带电 | 离开 | 进入 | 这 | 丛林 | , |

突破了黑人的防线，冲进了丛林。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['juːsləs] [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

| where | it | was | not | only | useless | but | dangerous | to | follow | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 无用 | 但 | 危险的 | 到 | 跟随 | 他们 | . |

在那里，跟随他们不仅毫无用处，而且很危险。

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] ,

| “ | Well | , | we | have | enough | , | ” | said | Mr | . | Durban | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们 | 有 | 足够的 | , | ” | 说 | 先生 | . | 德班 | , |

“嗯，我们够用了，”德班先生说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʌsks] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

| and | when | the | tusks | had | been | collected | it | was | found | that | indeed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 象牙 | 有 | 到过 | 集 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 的确 | 一个 |

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [sə'plaɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] .

| magnificent | and | valuable | supply | had | been | gathered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壮丽 | 和 | 有价值的 | 供应 | 有 | 到过 | 聚集 | . |

当象牙被收集起来后，人们发现确实收集到了一批珍贵而卓越的象牙。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [get] [maɪ] [praɪz] [wʌnz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| “ | But | I | have | yet | to | get | my | prize | ones | , | ” | said | the | old | hunter | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 有 | 然而 | 到 | 得到 | 我的 | 奖 | 一个 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 猎人 | 和 | 一个 | 叹 | . |

“但我还没有猎到我心仪的猎物，”老猎人叹了口气说道。

“ ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi]['loʊkeɪt][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] . ”

| “ | Maybe | we'll | find | the | elephant | with | them | when | we | locate | the | red | pygmies | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 出色地 | 寻找 | 这 | 大象 | 和 | 他们 | 什么时候 | 我们 | 定位 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | . | ” |

“也许当我们找到红矮人的时候，就能发现那头大象了。”

“ [ɪf] [wiː; wi][duː] , [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

| “ | If | we | do | , | we'll | have | our | work | cut | out | for | us | , | ” | declared | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 做 | , | 出色地 | 有 | 我们的 | 工作 | 切 | 出去 | 为了 | 我们 | , | ” | 声明 | 汤姆 | . |

“如果我们真这么做了，那我们有的忙了，”汤姆说道。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] ['æftər][ðə; ði] [hʌnt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| As | on | the | other | occasion | after | the | hunt | , | there | was | a | great | feast | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 其他 | 场合 | 后 | 这 | 打猎 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | 为了 | 这 |

['neɪtɪvz] ,

| natives | , |
|---|---|
| 本地人 | , |

和上次狩猎之后一样，当地居民也享用了一顿丰盛的宴席。

[huː] [ɪn'vaɪtɪd] [traɪbz] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

| who | invited | tribes | from | miles | around | , | and | for | two | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 受邀 | 部落 | 从 | 英里 | 大约 | , | 和 | 为了 | 二 | 天 | , |

他邀请了方圆数英里内的部落，并进行了两天的.....

[waɪl] [ðə; ði] [tʌsks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [kliːnd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɑːrbɪˌkjuːz] [ɑːn]

| while | the | tusks | were | being | cut | out | and | cleaned | , | there | were | barbeques | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 象牙 | 是 | 存在 | 切 | 出去 | 和 | 已清洗 | , | 那里 | 是 | 烧烤 | 在 |

['evri] [saɪd] .

| every | side | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 边 | . |

在人们切割和清理象牙的同时，周围到处都有烧烤架。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| It | was | one | afternoon | , | when | they | were | seated | in | the | shade | of | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 下午 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 飞艇 | , |

那是一个下午，他们坐在飞艇的阴凉处。

['kliːnɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][plænz] [ðeɪ] [hæd; həd][best] ['fɑːloʊ] [nekst] ,

| cleaning | their | guns | , | and | discussing | the | plans | they | had | best | follow | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打扫 | 他们的 | 枪支 | , | 和 | 讨论 | 这 | 计划 | 他们 | 有 | 最好的 | 跟随 | 下一个 | , |

他们一边擦拭枪支，一边讨论下一步的最佳计划。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['æfrɪkənz] ,

| that | our | travellers | suddenly | heard | a | great | commotion | amongst | the | Africans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 旅行者 | 突然 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 骚动 | 在 | 这 | 非洲人 | , |

我们的旅客突然听到非洲人中传来一阵骚动，

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['aʊər] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] ['æftər]

| who | had | for | the | past | hour | been | very | quiet | , | most | of | them | sleeping | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 为了 | 这 | 过去的 | 小时 | 到过 | 非常 | 安静的 | , | 最多 | 的 | 他们 | 睡眠 | 后 |

[ðə; ði] [fiːsts] .

| the | feasts | . |
|---|---|---|
| 这 | 盛宴 | . |

过去一个小时里，他们一直很安静，大部分人在宴会后都睡着了。

[ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər] [drʌmz] .

| They | yelled | and | shouted | , | and | began | to | beat | their | drums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大喊 | 和 | 喊叫 | , | 和 | 开始 | 到 | 打 | 他们的 | 鼓 | . |

他们大声喊叫，并开始敲鼓。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [ned] .

| “ | Something | is | coming | , | ” | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某物 | 是 | 未来 | , | ” | 说 | 内德 | . |

“有什么事要发生了，”内德说。

“ [pər'hæps][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

| “ | Perhaps | there's | going | to | be | a | fight | , | ” | suggested | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 有 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 斗争 | , | ” | 建议 | 汤姆 | . |

“或许会发生一场打斗，”汤姆说道。

“ ['meɪbi] [its] [ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Maybe | it's | the | red | pygmies | , | ” | said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 它是 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | , | ” | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“也许是红矮人吧，”达蒙先生说。

“ [bles] [maɪ] —
**“ Bless my —**
“ 保佑 我的 —

“愿上帝保佑我的——”

” [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bles] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] ,
**” But what he was going to bless he did not say ,**
” 但 什么 他 曾是 去 到 保佑 他 做过 不是 说 ,

但他并没有说他要祝福的是什么。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['neɪtɪv] [ɪn] [saɪt] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,
**for at that instant it seemed as if every native in sight suddenly disappeared ,**
为了 在 那 立即的 它 似乎 作为 如果 每一个 本国的 在 视线 突然 消失 ,
['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['mædʒɪk] .
**almost like magic .**
几乎 喜欢 魔法 .

就在那一瞬间，目之所及的所有土著居民仿佛都突然消失了，就像变魔术一样。

[ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] , ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðer; ðər] [hʌt] , [ɔːr][hɪd][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] .
**They sank down into the grass , darted into their huts , or hid in the tall grass .**
他们 沉没 向下 进入 这 草 , 飞镖 进入 他们的 小屋 , 或者 隐藏 在 这 高的 草 .

他们有的蹲伏在草丛中，有的冲进自己的小屋，有的则躲藏在高高的草丛里。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [kraɪd] [tɑːm] ,
**“ What can it be ? ” cried Tom ,**
“ 什么 能 它 是 ? ” 哭 汤姆 ,

“会是什么呢？”汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .
**as he looked to see that his rifle was in working order .**
作为 他 看起来 到 看 那 他的 步枪 曾是 在 在职的 命令 .

他检查了一下，确认他的步枪运转正常。

“ [sʌm; səm] ['enəmi] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['ændərsn] .
**“ Some enemy , ” declared Mr . Anderson .**
“ 一些 敌人 , ” 声明 先生 . 安德森 .

“某个敌人，”安德森先生说道。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [kraɪd] [ned] ['nuːtən] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][bɜːrst]['ɪntuː] [vjuː]
**“ There they are ! ” cried Ned Newton , and as he spoke there burst into view**
“ 那里 他们 是 ! ” 哭 内德 牛顿 , 和 作为 他 辐 那里 爆裂 进入 看法
,
**,**
,

“他们在那儿！”内德·牛顿喊道，话音刚落，他们就出现在眼前。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] [græs] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][pleɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]
**coming from the tall grass that covered the plain about the village , a herd of**
未来 从 这 高的 草 那 涵盖 这 清楚的 关于 这 村庄 , 一个 一群 的
['sævɪdʒ] ,
**savage ,**
野蛮的 ,

从村庄周围平原上覆盖的高草丛中，涌出一群野蛮的野兽。

[waɪld] ['bʌfələuz] .
**wild buffaloes .**
荒野 水牛 .

野生水牛。

[ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['ʃægi] ['kriːtʃərz] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [hɔːrnz] ['siːmɪŋ] [laɪk] ['weɪvɪŋ] [ spiə ]

| On | rushed | the | shaggy | creatures | , | their | long | , | sharp | horns | seeming | like | waving | spears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 匆忙 | 这 | 毛茸茸 | 生物 | , | 他们的 | 长的 | , | 锋利的 | 角 | 似乎 | 喜欢 | 挥手 | 长矛 |

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

| as | they | advanced | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 先进的 | . |

这些毛茸茸的生物冲了过来，它们长长的、尖锐的角就像挥舞的长矛一样向前冲去。

“ [hɪəz] [mɔːr] [spɔːrt] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .

| “ | Here's | more | sport | ! | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 更多的 | 运动 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“还有更多运动项目！”汤姆喊道。

“ [noʊ] ! [nɑːt] [spɔːrt] !

| “ | No | ! | Not | sport | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ! | 不是 | 运动 | ! |

“不！不是体育运动！”

['deɪndʒər] ! ” [jeld] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| Danger | ! | ” | yelled | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | ! | ” | 大喊 | 先生 | . | 德班 | . |

“危险！”德班先生喊道。

“ [ðeə(r)] ['hedɪd] [raɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] ! ”

| “ | They're | headed | right | for | us | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 标题 | 正确的 | 为了 | 我们 | ! | ” |

“他们正朝我们这边过来！”

“ [ðen] [wiːl] [stɑːp][ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

| “ | Then | we'll | stop | them | , | ” | declared | the | young | inventor | , | as | he | raised | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 出色地 | 停止 | 他们 | , | ” | 声明 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 作为 | 他 | 提高 | 他的 | 枪 | . |

“那我们就阻止他们，”年轻的发明家说着，举起了枪。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” ['bɛgd] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .

| “ | No | ! | No | ! | ” | begged | the | old | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ! | 不 | ! | ” | 乞求 | 这 | 老的 | 猎人 | . |

“不！不！”老猎人哀求道。

“ [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][waɪld]

| “ | It's | as | much | as | our | lives | are | worth | to | try | to | stop | a | rush | of | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 作为 | 很多 | 作为 | 我们的 | 生活 | 是 | 值得 | 到 | 尝试 | 到 | 停止 | 一个 | 匆忙 | 的 | 荒野 |

['bʌfələuz] .

| buffaloes | . |
|---|---|
| 水牛 | . |

“为了阻止野牛群的冲锋，我们甚至不惜付出生命的代价。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['gætlɪŋ] ['gʌnz] .

| You | couldn't | do | it | with | Gatling | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 做 | 它 | 和 | 加特林 | 枪支 | . |

用加特林机枪也做不到。

[wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ,

| We | can | kill | a | few | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 杀 | 一个 | 很少 | , |

我们可以杀几个，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wəʊnt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [ðeɪv] ['fɪnɪʃt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['erəpleɪn] [tuː] . ”

| but | the | rest | won't | stop | until | they've | finished | us | and | the | aeroplane | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 休息 | 惯于 | 停止 | 直到 | 他们有 | 完成的 | 我们 | 和 | 这 | 飞机 | 也 | . | ” |

但其他人不会罢休，直到他们把我们和飞机都干掉为止。”

“ [ðen] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈmɪstər] . [ˈændərsn] .

| “ | Then | what's | to | be | done | ? | ” | demanded | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | ? | ” | 要求 | 先生 | . | 安德森 | . |

“那该怎么办？”安德森先生问道。

“ [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈerʃɪp] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɜːrbən] .

| “ | Get | into | the | airship | ! | ” | cried | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 进入 | 这 | 飞艇 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 德班 | . |

“快上飞艇！”德班先生喊道。

“ [send] [hɜːr; hər] [ʌp] .

| “ | Send | her | up | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 发送 | 她 | 向上 | . |

把她送上去。

[its] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæθ] .

| It's | the | only | way | to | get | out | of | their | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 他们的 | 小路 | . |

这是避开他们的唯一办法。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] !

| Then | we | can | shoot | them | from | above | , | and | drive | them | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 射击 | 他们 | 从 | 多于 | , | 和 | 驾驶 | 他们 | 离开 | ! |

然后我们可以从上方射击它们，把它们赶走！

” [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][krɑːft] .

| ” | Quickly | the | adventurers | leaped | into | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迅速地 | 这 | 冒险者 | 跳跃 | 进入 | 这 | 工艺 | . |

冒险者们迅速跳进了飞船。

[ɑːn] [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [ˈbʌfələuz] .

| On | thundered | the | buffaloes | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 雷鸣 | 这 | 水牛 | . |

牛群奔腾而来。

[tɑːm] [fɪrd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði]['moʊtər] ['stɑːrtɪd] ['kwɪkli] [ɪˈnʌf] .

| Tom | feared | he | could | not | get | the | motor | started | quickly | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 害怕 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 这 | 发动机 | 开始 | 迅速地 | 足够的 | . |

汤姆担心他无法及时启动发动机。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [rɪsk] ['raɪzɪŋ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] ['fiːtʃər] ,

| He | did | not | dare | risk | rising | by | means | of | the | aeroplane | feature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 敢 | 风险 | 上升 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 飞机 | 特征 | , |

他不敢冒险利用飞机功能升空。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][gæs] [məˈʃiːn] .

| but | at | once | started | the | gas | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一次 | 开始 | 这 | 气体 | 机器 | . |

但随即启动了煤气机。

[ðə; ði][bɪg][bæg][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪl] .

| The | big | bag | began | to | fill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 包 | 开始 | 到 | 充满 | . |

大袋子开始装满了。

['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] , ['θʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd]

| Nearer | came | the | wild | creatures | , | thundering | over | the | ground | , | snorting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 来了 | 这 | 荒野 | 生物 | , | 雷鸣 | 超过 | 这 | 地面 | , | 吸鼻 | 和 |

[beˈləuɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

| bellowing | with | rage | . |
|---|---|---|---|
| 咆哮 | 和 | 愤怒 | . |

野兽越来越近，它们在地上隆隆作响，发出愤怒的咆哮和嘶吼。

“ [kwɪk] , [tɑːm] ! ” [jeld] [ned] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] ,

| “ | Quick | , | Tom | ! | ” | yelled | Ned | , | and | at | that | instant | the | Black | Hawk | shot | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 快的 | , | 汤姆 | ! | ” | 大喊 | 内德 | , | 和 | 在 | 那 | 立即的 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 射击 | 向上 | , |

“快，汤姆！”内德喊道，就在那一刻，黑鹰直升机向上疾驰而去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] [pæst] [ˌʌndər'niːθ] ,

| just | as | the | foremost | of | the | buffaloes | passed | underneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 首先 | 的 | 这 | 水牛 | 通过了 | 下 | , |

就在最前面的那头野牛从下方经过时，

['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [gɔːr] [ðə; ði][krɑːft][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swiːpɪŋ] [hɔːrnz] .

| vainly | endeavoring | to | gore | the | craft | with | their | sweeping | horns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳地 | 努力 | 到 | 血块 | 这 | 工艺 | 和 | 他们的 | 扫荡 | 角 | . |

它们徒劳地试图用它们大口角刺穿这艘船。

[ðə; ði] [er] - ['trævəlɝz, 'trævlɝz][hæd; həd] ['rɪzn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

| The | air | - | travelers | had | risen | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | - | 旅行者 | 有 | 升起 | 只是 | 在 | 时间 | . |

旅客们起床的时机刚刚好。

“ [naʊ] [its] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ned] ,

| “ | Now | it's | our | turn | ! | ” | shouted | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 它是 | 我们的 | 转动 | ! | ” | 喊叫 | 内德 | , |

“现在轮到我们了！”内德喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['ɪntuː][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['ænɪmlz] [bɪ'loʊ]

| as | he | began | firing | from | above | into | the | herd | of | infuriated | animals | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 开始 | 射击 | 从 | 多于 | 进入 | 这 | 一群 | 的 | 愤怒的 | 动物 | 以下 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他开始从上方向下方愤怒的兽群开火。

[tɑːm] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wel] , [sent] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] ,

| Tom | , | after | seeing | that | the | motor | was | working | well | , | sent | the | airship | circling | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 后 | 看到 | 那 | 这 | 发动机 | 曾是 | 在职的 | 出色地 | , | 发送 | 这 | 飞艇 | 盘旋 | 关于 | , |

汤姆见发动机运转良好，便让飞艇盘旋起来。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['taʊər] , [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| while | standing | in | the | steering | tower | , | he | guided | his | craft | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 常设 | 在 | 这 | 转向 | 塔 | , | 他 | 引导 | 他的 | 工艺 | 这里 | 和 | 那里 | , |

他站在驾驶塔里，操控着他的船四处航行。

['miːnwaɪl] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] [ 'bulits ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌfələuz] .

| meanwhile | pouring | a | fusillade | of | his | wireless | bullets | into | the | buffaloes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 浇注 | 一个 | 齐射 | 的 | 他的 | 无线的 | 子弹 | 进入 | 这 | 水牛 | . |

与此同时，他用无线发射器向水牛群倾泻了一阵密集的子弹。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] [træks] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][hɜːrd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌʃ]

| Many | of | them | dropped | in | their | tracks | , | but | the | big | herd | continued | to | rush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 掉落 | 在 | 他们的 | 轨道 | , | 但 | 这 | 大的 | 一群 | 持续 | 到 | 匆忙 |

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| here | and | there | , |
|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | , |

它们中的许多都倒在了地上，但庞大的兽群仍然四处奔跑。

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪl] ['neɪtɪv] [hʌt] , ['terɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wen'evər] [ə; eɪ] [blæk]

| crashing | into | the | frail | native | huts | , | tearing | them | down | , | and | , | whenever | a | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 进入 | 这 | 脆弱 | 本国的 | 小屋 | , | 撕裂 | 他们 | 向下 | , | 和 | , | 每当 | 一个 | 黑色的 |

[mæn] [ə'pɪrd] ,

| man | appeared | , |
|---|---|---|
| 男人 | 出现 | , |

他们撞进简陋的土著小屋，将它们拆毁，而且，每当有黑人出现时，

['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [ɪn'fjʊrieɪtɪdli] .
**chasing after him infuriatedly .**
追逐 后 他 愤怒地 .

愤怒地追赶着他。

" [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['dɜːrbən] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [mɔːr] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði]
**" Keep at it ! " cried Mr . Durban , as he poured more lead into the**
" 保持 在 它 ! " 哭 先生 . 德班 , 作为 他 倾倒 更多的 带领 进入 这
['bʌfələuz] .
**buffaloes .**
水牛 .

"继续！"德班先生一边喊着，一边往水牛身上倾泻更多的铅弹。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kɪl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] ,
**" If we don't kill enough of them , and drive the others away ,**
" 如果 我们 不 杀 足够的 的 他们 , 和 驾驶 这 其他的 离开 ,

"如果我们杀的人不够多，把其他人赶走，

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
**there won't be anything left of this village .**
那里 惯于 是 任何事物 左边 的 这 村庄 .

这个村庄将不复存在。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
**" CHAPTER XVIII**
" 章 十八

第十八章

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz]
**NEWS OF THE RED PYGMIES**
消息 的 这 红色的 俾格米人

红矮人的消息

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
**Return to Table of Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['seldəm] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]
**Seldom had it been the lot of Tom and his companions to take part in**
很少 有 它 到过 这 很多 的 汤姆 和 他的 同伴 到 拿 部分 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['hʌntɪŋ] [siːn] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] .
**such a novel hunting scene as that in which they were now participating .**
这样的 一个 小说 打猎 场景 作为 那 在 哪个 他们 是 现在 参与 .

汤姆和他的同伴们很少有机会参与到像他们现在正在参与的这种新奇的狩猎场景中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erʃɪp] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [ə'baʊt] , [dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]
**With the airship moving quickly about , darting here and there under the**
和 这 飞艇 移动 迅速地 关于 , 飞镖 这里 和 那里 在下面 这
['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
**guidance of the young inventor ,**
指导 的 这 年轻的 发明者 ,

在年轻发明家的操控下，飞艇快速穿梭，四处飞翔。

[ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [ 'muːvmənts ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd]
**the erratic movements hither and thither of the buffaloes could be followed**
这 不稳定的 移动 这里 和 那里 的 这 水牛 可以 是 随后
[ɪg'zæktli] .
**exactly .**
确切地 .

可以准确地追踪到水牛们来回穿梭的奇怪动向。

[wer'evər] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [went] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

| **Wherever** | **the** | **mass** | **of** | **the** | **herd** | **went** | **the** | **airship** | **hovered** | **over** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 大量的 | 的 | 这 | 一群 | 去 | 这 | 飞艇 | 悬停 | 超过 | 他们 | . |

无论兽群走到哪里，飞艇都会盘旋在它们上方。

“ [wɑːnt] ['eni] [help] , [tɑːm] ? ” [kɔːld] [ned] ,

| **“** | **Want** | **any** | **help** | **,** | **Tom** | **?** | **”** | **called** | **Ned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 想 | 任何 | 帮助 | , | 汤姆 | ? | ” | 称为 | 内德 | , |

“汤姆，需要帮忙吗？”内德问道。

[huː] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [gʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] .

| **who** | **was** | **firing** | **as** | **fast** | **as** | **his** | **gun** | **could** | **be** | **worked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 射击 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 | 枪 | 可以 | 是 | 工作 | . |

他以最快的速度开火射击。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ 'stiəzmən ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] ,

| **“** | **I** | **guess** | **not** | **,** | **”** | **answered** | **the** | **steersman** | **of** | **the** | **Black** | **Hawk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 不是 | , | ” | 回答 | 这 | 舵手 | 的 | 这 | 黑色的 | 鹰 | , |

“我想不是吧，”黑鹰号的舵手回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz]

| **who** | **was** | **dividing** | **his** | **attention** | **between** | **managing** | **the** | **craft** | **and** | **firing** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 分割 | 他的 | 注意力 | 之间 | 管理 | 这 | 工艺 | 和 | 射击 | 他的 |

[ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] .

| **electric** | **rifle** | **.** |
|---|---|---|
| 电的 | 步枪 | . |

他当时正分心于操控飞行器和射击电动步枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] , [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] , ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

| **The** | **others** | **,** | **too** | **,** | **were** | **kept** | **busy** | **with** | **their** | **weapons** | **,** | **shooting** | **down** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | , | 也 | , | 是 | 保留 | 忙碌的 | 和 | 他们的 | 武器 | , | 射击 | 向下 | 在 | 这 |

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['ænɪmlz] .

| **infuriated** | **animals** | **.** |
|---|---|---|
| 愤怒的 | 动物 | . |

其他人也忙着拿起武器，向愤怒的动物射击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːdləs] ['slɔːtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

| **It** | **seemed** | **like** | **a** | **needless** | **slaughter** | **,** | **but** | **it** | **was** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 不必要 | 屠宰 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | . |

这看似一场毫无必要的屠杀，但事实并非如此。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [men] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv]

| **Had** | **it** | **not** | **been** | **for** | **the** | **white** | **men** | **,** | **the** | **native** | **village** | **,** | **which** | **consisted** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 白色的 | 男人 | , | 这 | 本国的 | 村庄 | , | 哪个 | 由……组成 | 的 |

['oʊnli] [freɪl] [hʌt] ,

| **only** | **frail** | **huts** | **,** |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 脆弱 | 小屋 | , |

如果不是白人，这个只有简陋茅屋的土著村庄，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| **would** | **have** | **been** | **completely** | **wiped** | **out** | **by** | **the** | **animals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 完全地 | 擦拭 | 出去 | 经过 | 这 | 动物 | . |

本来会被动物们彻底消灭的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] “ ['mɪlɪŋ] ” [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

| **As** | **it** | **was** | **they** | **were** | **kept** | **“** | **milling** | **”** | **about** | **in** | **a** | **circle** | **in** | **an** | **open** | **space** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 他们 | 是 | 保留 | “ | 铣削 | ” | 关于 | 在 | 一个 | 圆圈 | 在 | 一个 | 打开 | 空间 | , |

结果，他们只能在空地上围成一圈“闲逛”。

[dʒʌst][æz; əz] [stæm'piːdid] ['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['reɪndʒɪz][ɑːr; ər] [kept] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,

| **just** | **as** | **stampeded** | **cattle** | **on** | **the** | **western** | **ranges** | **are** | **kept** | **from** | **getting** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 踩踏 | 牛 | 在 | 这 | 西 | 范围 | 是 | 保留 | 从 | 获得 | 离开 | , |

就像西部牧场上受惊的牛群会被阻止逃脱一样，

[baɪ] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

| by | being | forced | round | and | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 存在 | 强制 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | . |

被迫不停地转圈。

[nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ɔːl] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɔːr] [dens] [græs] .

| Not | a | native | was | in | sight | , | all | being | hidden | away | in | the | jungle | or | dense | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 本国的 | 曾是 | 在 | 视线 | , 全部 | | 存在 | 隐 | 离开 | 在 | 这 | 丛林 | 或者 | 稠密 | 草 | . |

周围没有一个当地人，他们都躲在丛林或茂密的草丛里。

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['hʌntərz] [ɪn][ðer; ðər] ['erʃɪp] [hæd; həd] ['mætərz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| The | white | hunters | in | their | airship | had | matters | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 猎人 | 在 | 他们的 | 飞艇 | 有 | 事情 | 到 | 他们自己 | . |

乘坐飞艇的白人猎人们有自己的事要做。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] [pruːvd] ['iːv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bʌfələuz] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi]

| At | last | the | firing | proved | even | too | much | for | the | buffaloes | which | , | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 射击 | 已证实 | 甚至 | 也 | 很多 | 为了 | 这 | 水牛 | 哪个 | , | 作为 | 我们 |

[hæv; həv] [sed] ,

| have | said | , |
|---|---|---|
| 有 | 说 | , |

最后，炮火对水牛来说也太猛烈了，正如我们所说，

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['dredɪd] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [biːsts] .

| are | among | the | most | dreaded | of | African | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 之中 | 这 | 最多 | 令人恐惧的 | 的 | 非洲 | 野兽 | . |

它们是非洲最令人恐惧的野兽之一。

[wɪð; wɪθ] ['beloʊz] [ʌv; əv] [fɪr] ,

| With | bellows | of | fear | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 风箱 | 的 | 害怕 | , |

伴随着恐惧的嚎叫，

[ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɜːrd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

| the | leading | bulls | of | the | herd | unable | to | find | the | enemy | above | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 公牛 | 的 | 这 | 一群 | 无法 | 到 | 寻找 | 这 | 敌人 | 多于 | 他们的 | 头部 | , |

牛群中的领头公牛们找不到头顶上的敌人，

['dɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

| darted | off | into | the | forest | the | way | they | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 离开 | 进入 | 这 | 森林 | 这 | 方式 | 他们 | 有 | 来 | . |

他们沿着来时的路，飞快地钻进了森林里。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] ! ” [jeld] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| “ | There | they | go | ! | ” | yelled | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 他们 | 去 | ! | ” | 大喊 | 先生 | . | 德班 | . |

“他们走了！”德班先生喊道。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['ændərsn] ,

| “ | Yes | , | and | I'm | glad | to | see | the | last | of | them | , | ” | added | Mr | . | Anderson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 我是 | 高兴的 | 到 | 看 | 这 | 最后的 | 的 | 他们 | , | ” | 额外 | 先生 | . | 安德森 | , |

“是的，我很高兴看到他们彻底消失了，”安德森先生补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

| with | a | breath | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 气息 | 的 | 宽慰 | . |

长舒一口气。

“ [skɔːr] [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .

| “ | Score | another | victory | for | the | electric | rifle | , | ” | exclaimed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 分数 | 其他 | 胜利 | 为了 | 这 | 电的 | 步枪 | , | ” | 惊呼 | 内德 | . |

“电动步枪又赢了！”内德喊道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | Oh | , | you | did | as | much | execution | as | I | did | , | ” | declared | the | inventor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 做过 | 作为 | 很多 | 执行 | 作为 | 我 | 做过 | , | ” | 声明 | 这 | 发明者 | 的 | 这 |

['wepən] .

| weapon | . |
|---|---|
| 武器 | . |

“哦，你执行的死刑和我执行的死刑一样多，”该武器的发明者宣称。

“ [bles] [maɪ]['ræmrɑːd] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Bless | my | ramrod | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 通条 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的铁杆！”达蒙先生喊道。

“ [aɪ] ['nevər] [ʃɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] . ”

| “ | I | never | shot | so | much | in | all | my | life | before | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 射击 | 所以 | 很多 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | 前 | . | ” |

“我以前这辈子都没拍过这么多照片。”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə][læst][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] .

| “ | Yes | , | there | is | enough | food | to | last | the | natives | for | a | week | , | ” | observed | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 那里 | 是 | 足够的 | 食物 | 到 | 最后的 | 这 | 本地人 | 为了 | 一个 | 星期 | , | ” | 观察到 | 先生 | . |

['dɜːrbən] ,

| Durban | , |
|---|---|
| 德班 | , |

“是的，这些食物足够当地居民吃一个星期，”德班先生说道。

[æz; əz][tɑːm] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [dɪ'flɛktɪŋ] ['rʌdər] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['erʃɪp] [daʊn] .

| as | Tom | adjusted | the | deflecting | rudder | to | send | the | airship | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 调整 | 这 | 偏转 | 舵 | 到 | 发送 | 这 | 飞艇 | 向下 | . |

汤姆调整了偏转舵，使飞艇向下俯冲。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [iːt] ,

| “ | It | won't | last | much | longer | at | the | rate | they | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 惯于 | 最后的 | 很多 | 更长 | 在 | 这 | 速度 | 他们 | 吃 | , |

“照他们这个食量，撑不了多久了。”

” [spoʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| ” | spoke | the | young | inventor | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 辐 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“年轻的发明家笑着说道。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər] ['æpitaits] !

| “ | I | never | saw | such | fellows | for | appetites | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 伙伴们 | 为了 | 食欲 | ! |

“我从没见过胃口这么大的人！”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .

| They | seem | to | eat | in | their | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 吃 | 在 | 他们的 | 睡觉 | . |

它们似乎在睡梦中也会吃东西。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ded] ['bʌfələuz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] ,

| ” | There | were | many | dead | buffaloes | , | but | there | was | no | fear | that | the | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 许多 | 死的 | 水牛 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 害怕 | 那 | 这 | 肉 | , |

“虽然有很多水牛死了，但人们并不担心水牛肉会变质，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['æfrɪkənz] , [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

| which | was | much | prized | by | the | Africans | , | would | be | wasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 很多 | 珍贵的 | 经过 | 这 | 非洲人 | , | 会 | 是 | 浪费 | . |

非洲人非常珍视的资源，将会被浪费掉。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

| **Already** | **the** | **natives** | **were** | **coming** | **from** | **their** | **hiding** | **places** | **,** | **knowing** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 本地人 | 是 | 未来 | 从 | 他们的 | 隐藏 | 地方 | , | 会心 | 那 | 这 |

['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

| **danger** | **was** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|
| 危险 | 曾是 | 超过 | . |

当地居民已经从藏身之处出来，他们知道危险已经过去了。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [waɪt] ['hʌntərz] ,

| **Once** | **more** | **they** | **sang** | **the** | **praises** | **of** | **the** | **mighty** | **white** | **hunters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他们 | 唱 | 这 | 赞扬 | 的 | 这 | 强大的 | 白色的 | 猎人 | , |

他们再次歌颂了强大的白人猎手，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [er] [krɑːft][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] .

| **and** | **the** | **magical** | **air** | **craft** | **in** | **which** | **they** | **moved** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神奇 | 空气 | 工艺 | 在 | 哪个 | 他们 | 已搬 | 关于 | . |

以及他们用来四处移动的神奇飞行器。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'elifənts ] ['priːviəsli] [kɪld] , [ðə; ði] ['bʌfələuz] [prə'vaɪdɪd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ,

| **With** | **the** | **elephants** | **previously** | **killed** | **,** | **the** | **buffaloes** | **provided** | **material** | **for** | **a** | **great** | **feast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大象 | 之前 | 被杀 | , | 这 | 水牛 | 假如 | 材料 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | , |

由于之前大象已被猎杀，水牛则成为了丰盛宴的食材。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['gɑːtn] ['ʌndər] [wei] ,

| **preparations** | **for** | **which** | **were** | **at** | **once** | **gotten** | **under** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 为了 | 哪个 | 是 | 在 | 一次 | 获得 | 在下面 | 方式 | , |

相关准备工作立即展开。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [hæd; həd]['hɑːrdli] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][bɪg] [hʌnt] [bɪ'gæn] .

| **in** | **spite** | **of** | **the** | **fact** | **that** | **the** | **blacks** | **had** | **hardly** | **stopped** | **eating** | **since** | **the** | **big** | **hunt** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 黑人 | 有 | 几乎 | 停止 | 吃 | 自从 | 这 | 大的 | 打猎 | 开始 | . |

尽管自大猎开始以来，黑人几乎没有停止过进食。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] .

| **But** | **it** | **was** | **about** | **all** | **they** | **had** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 关于 | 全部 | 他们 | 有 | 到 | 做 | . |

但这几乎是他们唯一需要做的事情了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv] [faɪn] [hɔːrnz] .

| **Some** | **of** | **the** | **buffaloes** | **were** | **very** | **large** | **,** | **and** | **there** | **were** | **a** | **number** | **of** | **pairs** | **of** | **fine** | **horns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 水牛 | 是 | 非常 | 大的 | , | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 对 | 的 | 美好的 | 角 | . |

有些水牛体型非常大，而且有好几对角都很漂亮。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['trəufiz] ,

| **Tom** | **and** | **Ned** | **had** | **some** | **of** | **the** | **blacks** | **cut** | **them** | **off** | **for** | **trophies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 有 | 一些 | 的 | 这 | 黑人 | 切 | 他们 | 离开 | 为了 | 奖杯 | , |

汤姆和内德让一些黑人割下他们的肉当战利品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪvəri] .

| **and** | **they** | **were** | **stored** | **in** | **the** | **airship** | **together** | **with** | **the** | **ivory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 存储 | 在 | 这 | 飞艇 | 一起 | 和 | 这 | 象牙 | . |

它们和象牙一起被存放在飞艇里。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['fi:stɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [beɪd] [ðə; ði] ['æfrɪkənz]

| **Becoming** | **rather** | **tired** | **of** | **seeing** | **so** | **much** | **feasting** | **,** | **our** | **friends** | **bade** | **the** | **Africans** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 相当 | 疲劳的 | 的 | 看到 | 所以 | 很多 | 盛宴 | , | 我们的 | 朋友们 | 巴德 | 这 | 非洲人 |

[ˌfer'wel] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| **farewell** | **the** | **next** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 告别 | 这 | 下一个 | 天 | , |

第二天，我们的朋友看腻了这么多宴饮，便向非洲人告别了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [kwest] .

| **and** | **once** | **more** | **resumed** | **their** | **quest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 恢复 | 他们的 | 寻求 | . |

于是他们再次踏上了征程。

[ðeɪ] ['nævɪˌgeɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] , ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] ,

| **They** | **navigated** | **through** | **the** | **air** | **for** | **another** | **week** | **,** | **stopping** | **at** | **several** | **villages** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 导航 | 通过 | 这 | 空气 | 为了 | 其他 | 星期 | , | 停止 | 在 | 一些 | 村庄 | , |

他们又在空中飞行了一周，途中在几个村庄停留。

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['teliskəups] ,

| **and** | **scanning** | **the** | **jungles** | **and** | **plains** | **by** | **means** | **of** | **powerful** | **telescopes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扫描 | 这 | 丛林 | 和 | 平原 | 经过 | 方法 | 的 | 强大的 | 望远镜 | , |

他们还利用强大的望远镜扫描丛林和平原。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['pɪgmi:z] .

| **for** | **a** | **sight** | **of** | **the** | **red** | **pygmies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 视线 | 的 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | . |

为了一睹红矮人的风采。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [æskt] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['set(ə)lmənt] , [bʌt; bət] ,

| **They** | **also** | **asked** | **for** | **news** | **of** | **the** | **sacking** | **of** | **the** | **missionary** | **settlement** | **,** | **but** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 问 | 为了 | 消息 | 的 | 这 | 解雇 | 的 | 这 | 传教士 | 沉降 | , | 但 | , |

他们还询问了有关传教士定居点遭洗劫的消息，但是，

[bɪ'jɑ:nd] ['mi:gər] [fækts] , [kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] .

| **beyond** | **meager** | **facts** | **,** | **could** | **learn** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 微薄 | 事实 | , | 可以 | 学习 | 没有什么 | . |

除了寥寥几条事实之外，什么也学不到。

“ [wel] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['dɜ:rbən] .

| **“** | **Well** | **,** | **we've** | **got** | **to** | **keep** | **on** | **,** | **that's** | **all** | **,** | **”** | **decided** | **Mr** | **.** | **Durban** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们已经 | 得到 | 到 | 保持 | 在 | , | 那就是 | 全部 | , | ” | 决定 | 先生 | . | 德班 | . |

“好吧，我们只能继续前进了，仅此而已。”德班先生决定道。

“ [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] . ”

| **“** | **We** | **may** | **find** | **them** | **most** | **unexpectedly** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 寻找 | 他们 | 最多 | 不料 | . | ” |

“我们可能会在最意想不到的时候发现它们。”

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['aɪvəri] ,

| **“** | **I'm** | **sorry** | **if** | **I** | **have** | **taken** | **you** | **away** | **from** | **your** | **work** | **of** | **gathering** | **ivory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 对不起 | 如果 | 我 | 有 | 已采取 | 你 | 离开 | 从 | 你的 | 工作 | 的 | 采集 | 象牙 | , |

“如果我打扰了你采集象牙的工作，我深感抱歉。”

” [spoʊk] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| **”** | **spoke** | **Mr** | **.** | **Anderson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 辐 | 先生 | . | 安德森 | . |

安德森先生说道。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌem 'i:][goʊ] ,

| **“** | **Perhaps** | **you** | **had** | **better** | **let** | **me** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 你 | 有 | 更好的 | 让 | 我 | 去 | , |

“或许你最好还是放我走吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['frendli] [blæks] ,

| and | I'll | see | if | I | can't | organize | a | band | of | friendly | blacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 看 | 如果 | 我 | 不能 | 组织 | 一个 | 乐队 | 的 | 友好的 | 黑人 | , |

我看看能不能组织一群友好的黑人。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] ['dwɔrfs] [maɪ'self] . ”

| and | search | for | the | red | dwarfs | myself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搜索 | 为了 | 这 | 红色的 | 矮人 | 我 | . | ” |

然后我自己去寻找红矮星。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['wɔːrmli] .

| “ | Not | much | ! | ” | exclaimed | Tom | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 很多 | ！ | ” | 惊呼 | 汤姆 | 热情地 | . |

“不多！”汤姆热情地说道。

“ [aɪ] [sed] [wiːd] [help] ['reskjuː] [ðoʊz] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ！ ”

| “ | I | said | we'd | help | rescue | those | missionaries | , | and | we'll | do | it | , | too | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | 我们会 | 帮助 | 救援 | 那些 | 传教士 | , | 和 | 出色地 | 做 | 它 | , | 也 | ！ | ” |

“我说过我们会帮助营救那些传教士，我们也一定会做到！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] .

| “ | Of | course | , | ” | declared | the | old | elephant | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | ” | 声明 | 这 | 老的 | 大象 | 猎人 | . |

“当然，”老猎象人说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | We | have | quite | a | lot | of | ivory | and | , | while | we | need | more | to | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 相当 | 一个 | 很多 | 的 | 象牙 | 和 | , | 尽管 | 我们 | 需要 | 更多的 | 到 | 制作 | 它 |

[peɪ] [wel] ,

| pay | well | , |
|---|---|---|
| 支付 | 出色地 | , |

“我们有很多象牙，虽然我们需要更多象牙才能获得丰厚的利润，

[wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [wiː; wi] ['reskjuː] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| we | can | look | for | it | after | we | rescue | the | missionaries | as | well | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 看 | 为了 | 它 | 后 | 我们 | 救援 | 这 | 传教士 | 作为 | 出色地 | 作为 | 前 | . |

我们可以在营救传教士之前或之后寻找它。

[pər'hæps] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ 'elifənts ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] - [lænd] . ”

| Perhaps | there | will | be | a | lot | of | elephants | in | the | pygmies | ' | land | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 大象 | 在 | 这 | 俾格米人 | - | 土地 | . | ” |

或许在矮人的土地上会有很多大象。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [fər'evər] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] . ” [sed] ['mɪstər] .

| “ | I | was | only | thinking | that | we | can't | go | on | forever | in | the | airship | . | ” | said | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 仅有的 | 思维 | 那 | 我们 | 不能 | 去 | 在 | 永远 | 在 | 这 | 飞艇 | . | ” | 说 | 先生 | . |

['ændərsn] .

| Anderson | . |
|---|---|
| 安德森 | . |

安德森先生说：“我只是在想，我们不可能永远待在飞艇上。”

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [suːn] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [tuː; tə] [get] ['gæsəliːn]

| “ | You'll | have | to | go | back | to | civilization | soon | , | won't | you | , | Tom | , | to | get | gasolene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 文明 | 很快 | , | 惯于 | 你 | , | 汤姆 | , | 到 | 得到 | 汽油 |

? ”

| ? | ” |
|---|---|
| ? | ” |

“汤姆，你很快就得回到文明世界去弄汽油了，对吧？”

“ [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **,** | **we** | **have** | **enough** | **for** | **at** | **least** | **a** | **month** | **,** | ” | **answered** | **the** | **young** | **inventor** |
| ” | 不 | , | 我们 | 有 | 足够的 | 为了 | 在 | 至少 | 一个 | 月 | , | ” | 回答 | 这 | 年轻的 | 发明者 |

.

**:**

.

“不，我们至少够用一个月了，”这位年轻的发明家回答道。

“ [aɪ] [tʊk] [əˈbɔːrd] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **took** | **aboard** | **an** | **unusually** | **large** | **supply** | **when** | **we** | **started** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 采取 | 船上 | 一个 | 异常地 | 大的 | 供应 | 什么时候 | 我们 | 开始 | . | ” |

“出发时，我带上了数量异常庞大的物资。”

“ [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [wiː; wi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ? ” [æskt] [ned] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **would** | **happen** | **if** | **we** | **ran** | **out** | **of** | **it** | **in** | **the** | **jungle** | **?** | **”** | **asked** | **Ned** | **.** |
| ” | 什么 | 会 | 发生 | 如果 | 我们 | 跑 | 出去 | 的 | 它 | 在 | 这 | 丛林 | ? | ” | 问 | 内德 | . |

“如果我们在丛林里用完了怎么办？”内德问道。

“ [bles] [maɪ] [ˈpɑːkɪtbʊk] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Bless** | **my** | **pocketbook** | **!** |
| ” | 保佑 | 我的 | 袖珍书 | ! |

“我的钱包保佑！”

[wʌt] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkwestʃən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **an** | **unpleasant** | **question** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
| 什么 | 一个 | 令人不快的 | 问题 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“真是个令人不快的问题！”达蒙先生惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ned] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **are** | **almost** | **as** | **cheerful** | **,** | **Ned** | **,** | **as** | **was** | **my** | **friend** | **Mr** | **.** | **Parker** | **,** | **the** |
| ” | 你 | 是 | 几乎 | 作为 | 快乐 | , | 内德 | , | 作为 | 曾是 | 我的 | 朋友 | 先生 | . | 帕克 | , | 这 |

['gluːmi] ['saɪəntɪst] ,

| | |
|---|---|
| **gloomy** | **scientist** | **,** |
| 阴沉 | 科学家 | , |

“内德，你几乎和我那位忧郁的科学家朋友帕克先生一样开朗。”

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɪktɪŋ] ['daɪər] [ 'hæpəniŋz ] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **was** | **always** | **predicting** | **dire** | **happenings** | **.** | **”** |
| WHO | 曾是 | 总是 | 预测 | 可怕的 | 事件 | . | ” |

他总是预言会发生可怕的事情。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] , ” [sed] [ned] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **I** | **was** | **only** | **wondering** | **,** | **”** | **said** | **Ned** | **,** |
| ” | 出色地 | , | 我 | 曾是 | 仅有的 | 好奇 | , | ” | 说 | 内德 | , |

“嗯，我只是好奇而已，”内德说。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **was** | **a** | **little** | **abashed** | **by** | **the** | **manner** | **in** | **which** | **his** | **inquiry** | **was** |
| WHO | 曾是 | 一个 | 小的 | 羞愧 | 经过 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他的 | 询问 | 曾是 |

[rɪ'siːvd] .

| | |
|---|---|
| **received** | **.** |
| 已收到 | . |

他对自己询问的方式感到有些尴尬。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | **it** | **would** | **be** | **all** | **right** | **,** | **”** | **declared** | **Tom** | **.** |
| ” | 哦 | , | 它 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 声明 | 汤姆 | . |

“哦，没事的，”汤姆说道。

“ [wiː; wi] [wʊd] ['sɪmpli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **would** | **simply** | **become** | **a** | **balloon** | **,** |
| ” | 我们 | 会 | 简单地 | 变得 | 一个 | 气球 | , |

“我们会变成一个气球，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] [waɪt] ['set(ə)lmənt] .

| and | in | time | the | wind | would | blow | us | to | some | white | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时间 | 这 | 风 | 会 | 吹 | 我们 | 到 | 一些 | 白色的 | 沉降 | . |

随着时间的推移，风会把我们吹到某个白人定居点。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [gæs] .

| There | is | plenty | of | material | for | making | the | lifting | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 材料 | 为了 | 制作 | 这 | 举重 | 气体 | . |

用于制造升力气体的原料非常充足。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] ['iziə] [ɪn][maɪnd] ,

| " | This | was | reassuring | , | and | , | somewhat | easier | in | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 令人安心 | , | 和 | , | 有些 | 更轻松 | 在 | 头脑 | , |

"这让人感到安心，而且，也更容易让人理清思路，

[ned] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] [wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['oʊvər]

| Ned | took | his | place | in | the | observation | tower | which | looked | down | on | the | jungle | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 观察 | 塔 | 哪个 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 丛林 | 超过 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

| which | they | were | passing | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 通过 | . |

内德站在瞭望塔上，俯瞰着他们正在穿越的丛林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] .

| It | was | a | dense | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 稠密 | 森林 | . |

那是一片茂密的森林。

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋz] , ['ænɪmlz] [dɑːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| At | times | there | could | be | seen | , | in | the | little | clearings | , | animals | darting | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 那里 | 可以 | 是 | 已见 | , | 在 | 这 | 小的 | 空地 | , | 动物 | 飞镖 | 沿着 | . |

有时可以看到动物在小空地上飞奔而过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɜːrd][ʌv; əv] ['bʌfələuz] [wɜːr; wər]

| There | were | numbers | of | monkeys | , | an | occasional | herd | of | buffaloes | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数字 | 的 | 猴子 | , | 一个 | 偶然 | 一群 | 的 | 水牛 | 是 |

[əb'zɜːrvd] ,

| observed | , |
|---|---|
| 观察到 | , |

那里有很多猴子，偶尔还能看到一群水牛。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [streɪ] ['elɪfənt] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][bɜːrdz] , [ðer; ðər]

| sometimes | a | solitary | stray | elephant | was | noted | , | and | as | for | birds | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 孤 | 流浪 | 大象 | 曾是 | 著名的 | , | 和 | 作为 | 为了 | 鸟类 | , | 那里 |

[wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| were | thousands | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 数千 | 的 | 他们 | . |

有时人们会注意到一头孤零零的迷路大象，至于鸟类，则有成千上万只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ned] [dɪ'klerd] .

| It | was | like | living | over | a | circus | , | Ned | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 活的 | 超过 | 一个 | 马戏团 | , | 内德 | 声明 | . |

"感觉就像住在马戏团楼上一样，"内德说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz]

| They | had | descended | one | day | just | outside | a | large | native | village | to | make | inquiries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 下降 | 一 | 天 | 只是 | 外部 | 一个 | 大的 | 本国的 | 村庄 | 到 | 制作 | 查询 |

[ə'baʊt] [ 'elifənts ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] .

| about | elephants | and | the | red | pygmies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 大象 | 和 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | . |

有一天，他们来到一个大型土著村庄附近，打听有关大象和红矮人的情况。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [biːsts] [noʊ][saɪnz][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

| **Of** | **the** | **big** | **beasts** | **no** | **signs** | **had** | **been** | **seen** | **in** | **several** | **months** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大的 | 野兽 | 不 | 标志 | 有 | 到过 | 已见 | 在 | 一些 | 几个月 | , |

几个月来，人们都没有发现那些大型野兽的踪迹。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [toʊld]['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| **the** | **hunters** | **of** | **the** | **tribe** | **told** | **Mr** | **.** | **Durban** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 的 | 这 | 部落 | 讲述 | 先生 | . | 德班 | . |

部落里的猎人们告诉了德班先生。

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] , [ðə; ði] [blæks] [siːmd] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] .

| **And** | **concerning** | **the** | **red** | **pygmies** | **,** | **the** | **blacks** | **seemed** | **indisposed** | **to** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有关 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | , | 这 | 黑人 | 似乎 | 不适 | 到 | 讲话 | . |

至于红皮肤的俾格米人，黑人似乎不愿多谈。

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] ,

| **Tom** | **and** | **the** | **others** | **could** | **not** | **understand** | **this** | **,** | **until** | **a** | **witch** | **-** | **doctor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 可以 | 不是 | 理解 | 这 | , | 直到 | 一个 | 巫婆 | - | 医生 | , |

汤姆和其他人一直无法理解这件事，直到一位巫医出现。

[huːm] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['hʌntər] [hæd; həd] [met] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]

| **whom** | **the** | **elephant** | **hunter** | **had** | **met** | **some** | **time** | **ago** | **,** | **when** | **he** | **was** | **on** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 大象 | 猎人 | 有 | 遇见 | 一些 | 时间 | 前 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 |

['priːviəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| **previous** | **expedition** | **,** |
|---|---|---|
| 以前的 | 远征 | , |

这位猎象人是猎象人之前在一次探险中遇到的。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| **told** | **him** | **that** | **the** | **tribe** | **had** | **a** | **superstitious** | **fear** | **of** | **speaking** | **of** | **the** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 这 | 部落 | 有 | 一个 | 迷信的 | 害怕 | 的 | 请讲 | 的 | 这 | 小的 |

[men] .

| **men** | **.** |
|---|---|
| 男人 | . |

告诉他，部落里的人迷信地害怕谈论小矮人。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] — [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːr]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , ” [ðə; ði] [wɪtʃ]

| **“** | **They** | **may** | **be** | **around** | **us** | **—** | **in** | **the** | **forest** | **or** | **jungle** | **at** | **any** | **minute** | **,** | **”** | **the** | **witch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 可能 | 是 | 大约 | 我们 | — | 在 | 这 | 森林 | 或者 | 丛林 | 在 | 任何 | 分钟 | , | ” | 这 | 巫婆 |

- ['dɑːktər] [sed] .

| **-** | **doctor** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 医生 | 说 | . |

“他们可能随时就在我们周围——在森林或丛林里，”巫医说。

“ [wiː; wi] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

| **“** | **We** | **never** | **speak** | **of** | **them** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 绝不 | 说话 | 的 | 他们 | . | ” |

“我们从不谈论他们。”

“ [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [kluː] ? ” [æskt] [tɑːm] ['iːgərli] .

| **“** | **Say** | **,** | **do** | **you** | **suppose** | **that** | **can** | **be** | **a** | **clew** | **?** | **”** | **asked** | **Tom** | **eagerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 做 | 你 | 认为 | 那 | 能 | 是 | 一个 | 线索 | ? | ” | 问 | 汤姆 | 急切地 | . |

“你说，这会不会是个线索？”汤姆急切地问道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['nɪrər] [æt; ət][hænd][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] . ”

| **“** | **They** | **may** | **be** | **nearer** | **at** | **hand** | **than** | **we** | **think** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 可能 | 是 | 更近 | 在 | 手 | 比 | 我们 | 思考 | . | ” |

“它们可能比我们想象的更近。”

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] . ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

| **“** | **It's** | **possible** | **.** | **”** | **admitted** | **the** | **hunter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 可能的 | . | ” | 承认 | 这 | 猎人 | . |

“有可能。”猎人承认道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**“ Suppose we stay here for a few days ,**
“ 认为 我们 停留 这里 为了 一个 很少 天 ,

“假设我们在这里待几天，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**and I'll see if I can't get some of the natives to go off scouting in the**
和 患病的 看 如果 我 不能 得到 一些 的 这 本地人 到 去 离开 侦察 在 这
[wʊdz] ,
**woods ,**
树林 ,

我看看能不能找些当地人去树林里侦察一下。

[ænd; ənd]['loʊkeɪt][ðem; ðəm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dwɔrfs] .
**and locate them , or at least put us on the trail of the red dwarfs .**
和 定位 他们 , 或者 在 至少 放 我们 在 这 踪迹 的 这 红色的 矮人 .

找到它们，或者至少让我们找到红矮星的踪迹。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] .
**” This was considered good advice , and it was decided to adopt it .**
” 这 曾是 经过考虑的 好的 建议 , 和 它 曾是 决定 到 采纳 它 .

“这被认为是很好的建议，因此决定采纳。”

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [prɪ'perd]
**Accordingly the airship was put in a safe place , and our friends prepared**
因此 这 飞艇 曾是 放 在 一个 安全的 地方 , 和 我们的 朋友们 准备
[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] ,
**to spend a week ,**
到 花费 一个 星期 ,

于是，飞艇被安置在安全的地方，我们的朋友们准备在那里待上一周。

[ɪf] ['nesəseri] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
**if necessary , in the native village .**
如果 必要的 , 在 这 本国的 村庄 .

必要时，可前往原籍村庄。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːft][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,
**Their presence with the wonderful craft was a source of wonder ,**
他们的 在场 和 这 精彩的 工艺 曾是 一个 来源 的 想知道 ,

他们和这精湛的工艺令人惊叹。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trɪŋkɪts] [dʒu'dɪʃəsli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɪŋ] ,
**and by means of some trinkets judiciously given to the native king ,**
和 经过 方法 的 一些 小饰品 谨慎地 给定 到 这 本国的 国王 ,

并通过一些精心挑选并赠予当地国王的小饰品，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktɚz] ( [huː] [wɜːr; wər]
**and also to his head subjects , and to the witch - doctors ( who were**
和 还 到 他的 头 主题 , 和 到 这 巫婆 - 医生 ( WHO 是
[ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][lænd] ) ,
**a power in the land ) ,**
一个 力量 在 这 土地 ) ,

也向他的臣民和巫医们（他们在当地拥有强大的影响力）传达了这一信息。

[ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] [wʌn] .
**the good opinion of the tribe was won .**
这 好的 观点 的 这 部落 曾是 韩元 .

赢得了部落的好感。

[ðen] , [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldər] ['hʌntərz] ,
**Then , by promising rewards to some of the bolder hunters ,**
然后 , 经过 有前途 奖励 到 一些 的 这 更大胆 猎人 ,

然后，通过承诺奖励一些胆子更大的猎人，

['mɪstər] . ['dɜːrbən] ['faɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| Mr | . | Durban | finally | succeeded | in | getting | them | to | go | off | scouting | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德班 | 最后 | 成功了 | 在 | 获得 | 他们 | 到 | 去 | 离开 | 侦察 | 在 | 这 |

['dʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] .

| jungle | for | a | clew | to | the | red | pygmies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丛林 | 为了 | 一个 | 线索 | 到 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | . |

德班先生最终成功地让他们去丛林里侦察，寻找有关红矮人的线索。

“ [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ændərsn] , “ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi][get] [gʊd]

| “ | Now | we'll | have | to | wait | , | ” | said | Mr | . | Anderson | , | “ | and | I | hope | we | get | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 出色地 | 有 | 到 | 等待 | , | ” | 说 | 先生 | . | 安德森 | , | “ | 和 | 我 | 希望 | 我们 | 得到 | 好的 |

[nuːz] .

| news | . |
|---|---|
| 消息 | . |

“现在我们只能等待了，”安德森先生说，“我希望我们能得到好消息。”

” ['aʊər; ɑːr] [frendz] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ əbˈzəviŋ, ɔb- ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

| ” | Our | friends | spent | their | time | observing | some | of | the | curious | customs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 朋友们 | 花费 | 他们的 | 时间 | 观察 | 一些 | 的 | 这 | 好奇的 | 海关 | 的 |

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| the | natives | , |
|---|---|---|
| 这 | 本地人 | , |

“我们的朋友们花时间观察了当地一些奇特的习俗，

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [sʌm; səm] [ɑːd] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['gɑːtn] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

| and | in | witnessing | some | odd | dances | gotten | up | in | their | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 见证 | 一些 | 奇怪的 | 舞蹈 | 获得 | 向上 | 在 | 他们的 | 荣誉 | . |

并亲眼目睹了一些为他们而跳的奇特舞蹈。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [went] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][həusts]

| They | also | went | hunting | , | and | got | plenty | of | game | , | for | which | their | hosts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 去 | 打猎 | , | 和 | 得到 | 很多 | 的 | 游戏 | , | 为了 | 哪个 | 他们的 | 主持人 |

[wɜːr; wər]['duːli] ['greɪtf(ə)l] .

| were | duly | grateful | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 正式地 | 感激的 | . |

他们还去打猎，猎获了大量的猎物，他们的主人对此非常感激。

[tɑːm][dɪd][sʌm; səm] [naɪt] ['stɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ 'bulits ] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .

| Tom | did | some | night | stalking | and | found | his | illuminating | bullets | a | great | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 一些 | 夜晚 | 跟踪 | 和 | 成立 | 他的 | 启发性的 | 子弹 | 一个 | 伟大的 | 成功 | . |

汤姆进行了一次夜间追踪，发现他的照明子弹非常有效。

[wʌn] [hɑːt] [ˌæftərˈnuːn] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['stroʊld] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

| One | hot | afternoon | Tom | and | Mr | . | Damon | strolled | off | a | little | way | into | the | jungle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 热的 | 下午 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 漫步 | 离开 | 一个 | 小的 | 方式 | 进入 | 这 | 丛林 |

,

,

,

一个炎热的午后，汤姆和达蒙先生漫步走进了丛林深处。

[tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] ['wepən] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [geɪm] .

| Tom | with | his | electric | weapon | , | in | case | he | saw | any | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 电的 | 武器 | , | 在 | 案件 | 他 | 锯 | 任何 | 游戏 | . |

汤姆带着他的电击武器，以防万一他看到猎物。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænɪmlz] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] ['mʌŋkiz] [wer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| But | no | animals | save | a | few | big | monkeys | where | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 动物 | 节省 | 一个 | 很少 | 大的 | 猴子 | 在哪里 | 到 | 是 | 已见 | , |

但除了几只大猴子之外，看不到其他动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [skɔ:nd] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

| and | the | young | inventor | scorned | to | kill | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 被鄙视 | 到 | 杀 | 他们 | . |

而这位年轻的发明家却鄙夷地想要杀死他们。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi] [sed] ,

| It | seemed | too | much | like | firing | at | a | human | being | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 也 | 很多 | 喜欢 | 射击 | 在 | 一个 | 人类 | 存在 | 他 | 说 | , |

他说，这感觉太像向人开枪了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['steɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'bu:nz] [ænd; ənd] [eɪps] [wɜ:r; wər] [fɪrs] ,

| though | the | natives | stated | that | some | of | the | baboons | and | apes | were | fierce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 本地人 | 声明 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 狒狒 | 和 | 猿猴 | 是 | 凶猛的 | , |

虽然当地人说有些狒狒和猿猴很凶猛，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'tæk] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] .

| and | would | attack | one | on | the | slightest | provocation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 攻击 | 一 | 在 | 这 | 丝毫 | 挑衅 | . |

稍有挑衅，就会发起攻击。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] , ” [sed] [tɑ:m] , ['æftər][ə; eɪ] [maɪlz] [træmp] ,

| “ | I | believe | I'll | sit | down | here | and | rest | , | ” | said | Tom | , | after | a | mile's | tramp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 患病的 | 坐 | 向下 | 这里 | 和 | 休息 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | 后 | 一个 | 英里 | 流浪汉 | , |

“我想我还是坐下来休息一下吧，”汤姆走了大约一英里后说道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| as | he | came | to | a | little | clearing | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 清理 | 在 | 这 | 树林 | . |

他来到树林中的一小片空地。

“ ['veri] [wel] , [aɪl] [goʊ][ɑ:n] , ” [dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Very | well | , | I'll | go | on | , | ” | decided | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | , | 患病的 | 去 | 在 | , | ” | 决定 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“好吧，我继续，”达蒙先生决定道。

“ ['mɪstər] . ['dɜ:rbən] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [rer] ['ɔ:kɪdz] [ɪn] [ði:z] ['dʒʌŋglz] ,

| “ | Mr | . | Durban | said | there | were | sometimes | rare | orchids | in | these | jungles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 德班 | 说 | 那里 | 是 | 有时 | 稀有的 | 兰花 | 在 | 这些 | 丛林 | , |

德班先生说，这些丛林里有时会生长着珍稀兰花。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:d] ['flaʊərz] .

| and | I | am | very | fond | of | those | odd | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 那些 | 奇怪的 | 花朵 | . |

我非常喜欢那些奇特的花朵。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni] .

| I'm | going | to | see | if | I | can | get | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 任何 | . |

我打算看看能不能弄到一些。

” [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [mɔ:s] - [groʊn] [tri:z] , [ænd; ənd][tɑ:m][sæt] [daʊn] ,

| ” | He | disappeared | behind | a | fringe | of | moss | - | grown | trees | , | and | Tom | sat | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 消失 | 在后面 | 一个 | 边缘 | 的 | 苔藓 | - | 生长 | 树木 | , | 和 | 汤姆 | 卫星 | 向下 | , |

他消失在一丛长满青苔的树木后面，汤姆坐了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

| with | his | rifle | across | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 步枪 | 穿过 | 他的 | 膝盖 | . |

他的步枪横放在膝盖上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

| He | was | thinking | of | many | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 许多 | 事物 | , |

他当时在想很多事情，

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [wʌt] [jet] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dwɔrfs]

| but | chiefly | of | what | yet | lay | before | them | — | the | discovery | of | the | red | dwarfs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 主要 | 的 | 什么 | 然而 | 躺 | 前 | 他们 | — | 这 | 发现 | 的 | 这 | 红色的 | 矮人 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]['reskju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] .

| and | the | possible | rescue | of | the | missionaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可能的 | 救援 | 的 | 这 | 传教士 | . |

但他们最关心的还是摆在他们面前的事情——发现红矮星以及可能营救传教士。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [deɪ] - [ 'dri:miŋ ] [fɔ:r; fər][pər'hæps][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ,

| He | might | have | been | thus | day | - | dreaming | for | perhaps | a | half | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 到过 | 因此 | 天 | - | 做梦 | 为了 | 也许 | 一个 | 一半 | 小时 | , |

他可能就这样白日做梦了半个小时。

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| when | he | suddenly | heard | great | commotion | in | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 突然 | 听到 | 伟大的 | 骚动 | 在 | 这 | 丛林 | , |

当他突然听到丛林里传来巨大的骚动时，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

| in | the | direction | in | which | Mr | . | Damon | had | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 消失了 | . |

朝着达蒙先生消失的方向走去。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] .

| It | sounded | as | though | some | one | was | running | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 作为 | 尽管 | 一些 | 一 | 曾是 | 跑步 | 快速 | . |

听起来好像有人在快速奔跑。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] ['mænz] [gʌn] .

| Then | came | the | report | of | the | odd | man's | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 奇怪的 | 男人的 | 枪 | . |

随后传来消息，有人发现了那个陌生人的枪。

“ ['hi:z] [si:n] [sʌm; səm] [geɪm] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

| “ | He's | seen | some | game | ! | ” | exclaimed | Tom | , | jumping | up | , | and | preparing | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 已见 | 一些 | 游戏 | ！ | ” | 惊呼 | 汤姆 | , | 跳 | 向上 | , | 和 | 准备 | 到 | 跟随 |

[hɪz; ɪz] [frend] .

| his | friend | . |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | . |

“他见识了厉害的猎物！”汤姆惊呼道，跳了起来，准备跟随他的朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

| But | he | did | not | have | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 这 | 机会 | . |

但他没有机会。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər]['mɪstər] . ['deimən] [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

| An | instant | later | Mr | . | Damon | burst | through | the | bushes | with | every | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 先生 | . | 达蒙 | 爆裂 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 和 | 每一个 | 外貌 | 的 |

[fraɪt] ,

| fright | , |
|---|---|
| 惊吓 | , |

片刻之后，达蒙先生惊恐地从灌木丛中冲了出来。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [held] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

| his | gun | held | above | his | head | with | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枪 | 握住 | 多于 | 他的 | 头 | 和 | 一 | 手 | , |

他一手高举着枪，举过头顶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪθ] ['helmɪt] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | his | pith | helmet | swaying | to | and | fro | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 髓 | 头盔 | 摇晃 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 这 | 其他 | . |

而他的遮阳帽则在另一边摇晃来摇去。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
**“ They're coming !**
” 它们是 未来 !

“他们来了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [tɑːm] .
**” he cried to Tom .**
” 他 哭 到 汤姆 .

“他哭着对汤姆说。”

“ [huː] , [ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] ? ”
**“ Who , the red pygmies ? ”**
” WHO , 这 红色的 俾格米人 ? ”

“是谁？红矮人吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ rai'nɔsərəsiz ] [ɑːr; ər] ['æftər] [ˌem 'iː] .
**“ No , but a couple of rhinoceroses are after me .**
” 不 , 但 一个 夫妻 的 犀牛病 是 后 我 .

“不，但是有几头犀牛在追我。”

[aɪ] ['wuːndɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] [ɑːr; ər] [raɪt] [bɪ'haɪnd] .
**I wounded one , and he and his mate are right behind .**
我 受伤 一 , 和 他 和 他的 伴侣 是 正确的 在后面 .

我打伤了一只，它和它的同伴紧随其后。

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [tɑːm] !
**Don't let them catch me , Tom !**
不 让 他们 抓住 我 , 汤姆 !

别让他们抓住我，汤姆！

” ['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]
**” Mr . Damon was very much alarmed , and there was good occasion for**
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
” 先生 . 达蒙 曾是 非常 很多 惊慌 , 和 那里 曾是 好的 场合 为了
它 ,

“达蒙先生非常惊慌，而且他的惊慌是有充分理由的。”

[æz; əz] [tɑːm] [sɔː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,
**as Tom saw a moment later ,**
作为 汤姆 锯 一个 片刻 之后 ,

汤姆片刻后看到，

[fɔːr; fər] [tuː] [fɪrs] [ rai'nɔsərəsiz ] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**for two fierce rhinoceroses burst out of the jungle almost on the heels of the**
['fliːɪŋ] [mæn] .
**fleeing man .**
为了 二 凶猛的 犀牛病 爆裂 出去 的 这 丛林 几乎 在 这 高跟鞋 的 这
逃离 男人 .

两只凶猛的犀牛从丛林中窜出，几乎紧随逃跑的男子身后。

[θɔːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [tɑːm] [swɪft] .
**Thought was not quicker than Tom Swift .**
想法 曾是 不是 更快 比 汤姆 迅速 .

他的思维速度不如汤姆·斯威夫特。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
**He raised his deadly rifle , and pressed the button .**
他 提高 他的 致命 步枪 , 和 按下 这 按钮 .

他举起手中的致命步枪，按下了按钮。

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| A | charge | of | wireless | electricity | shot | toward | the | foremost | animal | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收费 | 的 | 无线的 | 电 | 射击 | 朝向 | 这 | 首先 | 动物 | , | 和 | 它 |

[wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn][ɪts] [træks] .

| was | dropped | in | its | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 掉落 | 在 | 它是 | 轨道 | . |

一股无线电力射向最前面的动物，它应声倒地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ɑːn] [ wuːf ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

| The | other | came | on | woofing | and | snorting | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 来了 | 在 | 汪汪叫 | 和 | 吸鼻 | 和 | 愤怒 | . |

另一只狗愤怒地吠叫着、喷着鼻息走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

| It | was | the | one | Mr | . | Damon | had | slightly | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 一 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 轻微地 | 受伤 | . |

就是达蒙先生轻伤的那一个。

“ [kʌm] [ɑːn] ! ” [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | Come | on | ! | ” | yelled | the | young | inventor | , | for | his | friend | was | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | ! | ” | 大喊 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 为了 | 他的 | 朋友 | 曾是 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

[biːst] ,

| beast | , |
|---|---|
| 兽 | , |

“快点！”年轻的发明家喊道，因为他的朋友就在野兽面前。

[ænd; ənd][ɪn][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

| and | in | range | with | the | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 范围 | 和 | 这 | 步枪 | . |

而且在步枪的射程之内。

“ [dʒʌmp][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Jump | to | one | side | , | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 跳 | 到 | 一 | 边 | , | 先生 | . | 达蒙 | . |

“达蒙先生，请跳到一边。”

” ['mɪstər] . ['deimən] [traɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]

| ” | Mr | . | Damon | tried | , | but | his | foot | slipped | , | and | there | was | no | need | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 达蒙 | 尝试 | , | 但 | 他的 | 脚 | 滑倒了 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 |

['dʒʌmpɪŋ] .

| jumping | . |
|---|---|
| 跳 | . |

“达蒙先生试了试，但他的脚滑了一下，所以没必要跳起来。”

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] .

| He | fell | and | rolled | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 和 | 滚动 | 超过 | . |

他摔倒了，翻了个身。

[ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [swəːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

| The | rhinoceros | swerved | toward | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犀牛 | 急转弯 | 朝向 | 他 | , |

犀牛猛地朝他冲过来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɔrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

| with | the | probable | intention | of | goring | the | prostrate | man | with | the | formidable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可能 | 意图 | 的 | 刺伤 | 这 | 前列腺 | 男人 | 和 | 这 | 强大 |

[hɔːrn] ,

| horn | , |
|---|---|
| 喇叭 | , |

很可能是想用那可怕的角刺伤倒地的人，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .

| but | it | had | no | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 不 | 机会 | . |

但它毫无机会。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ˈfaɪərd] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhevɪərðənˈer] [tʃɑːrdʒ] ,

| Once | more | the | young | inventor | fired | , | this | time | with | a | heavier | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 被解雇 | , | 这 | 时间 | 和 | 一个 | 较重 | 收费 | , |

这位年轻的发明家再次开火，这次他加了更重的装药。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈɪnstəntli] [ˈtɔpld] [ˈoʊvər] [ded] .

| and | the | animal | instantly | toppled | over | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动物 | 即刻 | 倾覆 | 超过 | 死的 | . |

那只动物瞬间倒地身亡。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ” [æskt] [tɑːm] [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

| “ | Are | you | hurt | ? | ” | asked | Tom | anxiously | , | as | he | ran | to | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 伤害 | ? | ” | 问 | 汤姆 | 焦虑地 | , | 作为 | 他 | 跑 | 到 | 他的 | 朋友 | . |

“你受伤了吗？”汤姆焦急地问道，一边跑向他的朋友。

[ˈmɪstər] . [ˈdeimən][gɑːt][ʌp] [ˈsloʊli] .

| Mr | . | Damon | got | up | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 得到 | 向上 | 缓慢地 | . |

达蒙先生缓缓起身。

[hiː; hi] [felt] [ɔːl][ˈoʊvər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈænsər] :

| He | felt | all | over | himself | , | and | then | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 全部 | 超过 | 他自己 | , | 和 | 然后 | 回答 | : |

他摸遍了全身，然后回答道：

“ [noʊ] , [tɑːm] , [aɪ] [ges] [aɪm][nɑːt][hɜːrt] , [ɪkˈsept] [ɪn][maɪ] [ˈdɪgnəti] .

| “ | No | , | Tom | , | I | guess | I'm | not | hurt | , | except | in | my | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 汤姆 | , | 我 | 猜测 | 我是 | 不是 | 伤害 | , | 除了 | 在 | 我的 | 尊严 | . |

“不，汤姆，我想我没有受伤，只是尊严受到了损害。”

[ˈnevər] [əˈgen] [wɪl] [aɪ][ˈfaɪər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [raɪˈnɑːsərəs] [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

| Never | again | will | I | fire | at | a | sleeping | rhinoceros | unless | you | are | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 再次 | 将要 | 我 | 火 | 在 | 一个 | 睡眠 | 犀牛 | 除非 | 你 | 是 | 和 | 我 | . |

除非你和我在一起，否则我绝不会再向睡着的犀牛开枪。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ˈtɑːmz][hænd] [ˈhɑːrtɪli] .

| I | had | a | narrow | escape | , | ” | and | he | shook | Tom's | hand | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | , | ” | 和 | 他 | 摇晃 | 汤姆的 | 手 | 衷心地 | . |

“我死里逃生，”他热情地和汤姆握了握手。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [ˈɔːkɪdz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| “ | Did | you | see | any | orchids | ? | ” | asked | the | lad | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 看 | 任何 | 兰花 | ? | ” | 问 | 这 | 小伙子 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“你看到兰花了吗？”男孩笑着问道。

“ [noʊ] , [ðoʊz] [biːsts] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] !

| “ | No | , | those | beasts | didn't | give | me | a | chance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 那些 | 野兽 | 没有 | 给 | 我 | 一个 | 机会 | ! |

“不，那些畜生根本没给我机会！”

[bles] [maɪ] [teɪp] [ˈmeʒər] !

| Bless | my | tape | measure | ! |
|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 磁带 | 措施 | ! |

我的卷尺真是太棒了！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bɪg] [ˈfɛloʊz] !

| but | they're | big | fellows | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 大的 | 伙伴们 | ! |

但他们个头都很大！

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faɪn] ['spesɪmənz] ,
" **Indeed they were fine specimens ,**
" 的确 他们 是 美好的 标本 ,

"它们确实是很好的标本。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
**and there was the usual rejoicing among the natives when they brought in the**
和 那里 曾是 这 通常 欢欣鼓舞 之中 这 本地人 什么时候 他们 带来 在 这
[greɪt] ['bɑ:dɪz] ,
**great bodies ,**
伟大的 身体 ,

当这些大型遗体运抵时，当地居民像往常一样欢呼雀跃。

['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [meɪd] [ʌv; əv] [vaɪnz] .
**pulling them to the village with ropes made of vines .**
拉 他们 到 这 村庄 和 绳索 制成 的 藤蔓 .

用藤蔓编成的绳子把它们拉到村子里。

['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'loʊn] ,
**After this Mr . Damon was careful not to go into the jungle alone ,**
后 这 先生 . 达蒙 曾是 小心 不是 到 去 进入 这 丛林 独自的 ,

此后，达蒙先生便不再独自进入丛林。

[nɔ:r] , [ɪn][fækt] , [dɪd] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [soʊ] ['ventʃər] .
**nor , in fact , did any of our friends so venture .**
也不 , 在 事实 , 做过 任何 的 我们的 朋友们 所以 风险投资 .

事实上，我们的朋友中也没有人冒险这样做。

['mɪstər] . ['dɜ:rbən] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] .
**Mr . Durban said it was not safe .**
先生 . 德班 说 它 曾是 不是 安全的 .

德班先生说这不安全。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [noʊ] [nu:z] .
**They remained a full week in the native village , and received no news .**
他们 剩余 一个 满的 星期 在 这 本国的 村庄 , 和 已收到 不 消息 .

他们在当地村庄待了一整周，没有收到任何消息。

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]
**all but one of the hunters came back to report that there was no sign of**
全部 但 一 的 这 猎人 来了 后退 到 报告 那 那里 曾是 不 符号 的
[ðə; ði] [red] ['pɪgmi:z] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .
**the red pygmies in that neighborhood .**
这 红色的 俾格米人 在 那 邻里 .

除了一个猎人之外，其他所有猎人都回来报告说，在那个附近没有发现红矮人的踪迹。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [mu:v] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:]
" **Well , I guess we might as well move on , and see what we can do**
" 出色地 , 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 移动 在 , 和 看 什么 我们 能 做
[ɑ:r'selvz] ,
**ourselves ,**
我们自己 ,

"好吧，我想我们还是继续前进，看看我们自己能做些什么吧。"

" [sed] ['mɪstər] . ['dɜ:rbən] .
" **said Mr . Durban .**
" 说 先生 . 德班 .

德班先生说道。

“ [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['hʌntər] [kʌmz] [bæk] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

| “ | Let's | wait | until | the | last | hunter | comes | back | , | ” | suggested | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 等待 | 直到 | 这 | 最后的 | 猎人 | 来 | 后退 | , | ” | 建议 | 汤姆 | . |

“我们等到最后一个猎人回来吧，”汤姆建议道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [wɜːrd] . ”

| “ | He | may | bring | word | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可能 | 带来 | 单词 | . | ” |

他或许会带来消息。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [θɪŋk] ['hiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| “ | Some | of | his | friends | think | he'll | never | come | back | , | ” | remarked | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 的 | 他的 | 朋友们 | 思考 | 地狱 | 绝不 | 来 | 后退 | , | ” | 评论 | 先生 | . | 安德森 | . |

安德森先生评论道：“他的一些朋友认为他永远不会回来了。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ned] .

| “ | Why | not | ? | ” | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | ? | ” | 问 | 内德 | . |

“为什么不行？”内德问道。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm][waɪld] [biːst] .

| “ | They | think | he | has | been | killed | by | some | wild | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 思考 | 他 | 有 | 到过 | 被杀 | 经过 | 一些 | 荒野 | 兽 | . |

“他们认为他被某种野兽杀死了。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [fɪr] [wʌz; wəz] [ʌnˈgraʊndɪd] .

| ” | But | this | fear | was | ungrounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 害怕 | 曾是 | 无根据的 | . |

但这种恐惧毫无根据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ raiˈnɔsərəsiz ] [ðæt] ,

| It | was | on | the | second | day | after | the | killing | of | the | rhinoceroses | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 第二 | 天 | 后 | 这 | 杀 | 的 | 这 | 犀牛病 | 那 | , |

犀牛被猎杀后的第二天，

[æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| as | Tom | was | tinkering | away | in | the | engine | - | room | of | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 曾是 | 修修补补 | 离开 | 在 | 这 | 引擎 | - | 房间 | 的 | 这 | 飞艇 | , |

当汤姆在飞艇的机舱里摆弄着各种东西时，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [get] ['ʌndər] [weɪ] ,

| and | thinking | that | perhaps | they | had | better | get | under | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 那 | 也许 | 他们 | 有 | 更好的 | 得到 | 在下面 | 方式 | , |

他们心想或许最好还是出发吧。

[ðæt] [ə; eɪ] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| that | a | loud | shouting | was | heard | among | the | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 大声 | 喊叫 | 曾是 | 听到 | 之中 | 这 | 本地人 | . |

当地居民中传来一阵响亮的喊叫声。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? ” [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] .

| “ | I | wonder | what's | up | now | ? | ” | mused | the | young | inventor | as | he | went | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 是什么 | 向上 | 现在 | ? | ” | 沉思 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 作为 | 他 | 去 | 外部 | . |

“不知道现在又发生了什么事？”这位年轻的发明家一边想着，一边走到了外面。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['dɜːrbən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| He | saw | Mr | . | Durban | and | Mr | . | Anderson | running | toward | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 先生 | . | 德班 | 和 | 先生 | . | 安德森 | 跑步 | 朝向 | 这 | 船 | . |

他看到德班先生和安德森先生朝船的方向跑去。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [blæks] ,

| Behind | them | was | a | throng | of | blacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 曾是 | 一个 | 人群 | 的 | 黑人 | , |

他们身后是一群黑人，

[led][baɪ][ə; eɪ] ['wɪri] [mæn] [huːm] [tɑːm] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['hʌntər] .

| led | by | a | weary | man | whom | Tom | recognized | as | the | missing | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 一个 | 厌倦 | 男人 | 谁 | 汤姆 | 认可 | 作为 | 这 | 丢失的 | 猎人 | . |

领头的是一个疲惫的男人，汤姆认出他就是失踪的猎人。

[ðə; ði] [lædz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .

| The | lad's | heart | beat | high | with | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子的 | 心 | 打 | 高的 | 和 | 希望 | . |

男孩心中充满希望，怦怦直跳。

[dɪd][ðə; ði]['æfrɪkən] [brɪŋ] [nuːz] ?

| Did | the | African | bring | news | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 非洲 | 带来 | 消息 | ? |

那位非洲人带来了消息吗?

[ɑːn] [keɪm] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][tɑːm] .

| On | came | Mr | . | Durban | , | waving | his | hands | to | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 来了 | 先生 | . | 德班 | , | 挥手 | 他的 | 双手 | 到 | 汤姆 | . |

德班先生走了进来，向汤姆挥了挥手。

“ [wiːv] ['loʊkeɪtɪd] - [ɪm] !

| “ | We've | located | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 位于 | - | 呃 | ! |

“我们找到他们了！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

“ [nɑːt][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] ? ” [æskt] [tɑːm] ['iːgərli] .

| “ | Not | the | red | pygmies | ? | ” | asked | Tom | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | ? | ” | 问 | 汤姆 | 急切地 | . |

“不是红矮人吗？”汤姆急切地问道。

“ [jes] ; [ðɪs] ['hʌntər] [hæz; həz] [nuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| “ | Yes | ; | this | hunter | has | news | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 这 | 猎人 | 有 | 消息 | 的 | 他们 | . |

“是的；这位猎人有他们的消息。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt]

| He | has | been | to | the | border | of | their | country | , | and | narrowly | escaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 边界 | 的 | 他们的 | 国家 | , | 和 | 勉强 | 逃脱 |

['kæptʃər] .

| capture | . |
|---|---|
| 捕获 | . |

他曾到过他们国家的边境，险些被抓获。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

| Then | he | was | attacked | by | a | lion | , | and | slightly | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 遭到攻击 | 经过 | 一个 | 狮子 | , | 和 | 轻微地 | 受伤 | . |

随后他遭到狮子袭击，受了轻伤。

[bʌt; bət] , [tɑːm] , [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði][treɪl] ! ”

| But | , | Tom | , | now | we | can | get | on | the | trail | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 汤姆 | , | 现在 | 我们 | 能 | 得到 | 在 | 这 | 踪迹 | ! | ” |

但是，汤姆，现在我们可以出发了!

“ [gʊd] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| “ | Good | ! | ” | cried | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | ! | ” | 哭 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“好！”年轻的发明家喊道。

“ [ðæts] [faɪn] [nuːz] !
**“ That's fine news !**
” 那就是 美好的 消息 !

“那真是个好消息！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ækˈtɪvəti] ,
**” and he rejoiced that once more there would be activity ,**
” 和 他 欣喜若狂 那 一次 更多的 那里 会 是 活动 ,

他欣喜地看到，这里又将恢复往日的活力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən][kæmp] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
**for he was tired of remaining in the African camp , and then , too ,**
为了 他 曾是 疲劳的 的 其余的 在 这 非洲 营 , 和 然后 , 也 ,

因为他厌倦了待在非洲营地，而且，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
**he wanted to proceed to the rescue .**
他 通缉 到 继续 到 这 救援 .

他想去营救。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['miʃənəriz] .
**Already it might be too late to save the unfortunate missionaries .**
已经 它 可能 是 也 晚的 到 节省 这 不幸 传教士 .

或许已经太晚了，无法挽救这些不幸的传教士。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER XIX**
章 十九

第十九章

[æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [help]
**AN APPEAL FOR HELP**
一个 上诉 为了 帮助

求助

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
**Return to Table of Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['hʌntɚz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] .
**The African hunter's story was soon told .**
这 非洲 猎人的 故事 曾是 很快 讲述 .

这位非洲猎人的故事很快就被人们讲述了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ,
**He had gone on farther than had any of his companions , and ,**
他 有 已消失 在 更远 比 有 任何 的 他的 同伴 , 和 ,

他比他的任何同伴都走得更远，而且

['biːɪŋ] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [breɪv] [mæn] ,
**being a bold and brave man ,**
存在 一个 大胆的 和 勇敢的 男人 ,

他是一个大胆勇敢的人，

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wer] [fjuː] [wʊd] [der] [tuː; tə]
**had penetrated into the very fastness of the jungle where few would dare to**
有 渗透 进入 这 非常 快速 的 这 丛林 在哪里 很少 会 敢 到
['ventʃər] .
**venture .**
风险投资 .

他们深入到了鲜有人敢涉足的丛林深处。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [red]

| But | even | he | had | despaired | of | getting | on | the | trail | of | the | fierce | little | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 他 | 有 | 绝望的 | 的 | 获得 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 凶猛的 | 小的 | 红色的 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

但他甚至对追踪到那些凶猛的小红人也感到绝望了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [dʒʏst][æt; ət] [dʌsk] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

| until | one | afternoon | , | just | at | dusk | he | had | heard | voices | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 下午 | , | 只是 | 在 | 黄昏 | 他 | 有 | 听到 | 声音 | 在 | 这 | 森林 | . |

直到一天下午，黄昏时分，他听到森林里传来人声。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['fɔ:lən] [tri:] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['pæsɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| Crouching | behind | a | fallen | tree | , | he | waited | and | saw | passing | by | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 在后面 | 一个 | 倒下 | 树 | , | 他 | 等待 | 和 | 锯 | 通过 | 经过 | 一些 | 的 | 这 |

['pɪgmi] ['hʌntərz] ,

| pygmy | hunters | , |
|---|---|---|
| 侏儒 | 猎人 | , |

他蹲在一棵倒下的树后，等待着，看到几个矮小猎人经过。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ] , [ænd; ənd] ['bloʊˌgʌn] .

| armed | with | bows | and | arrows | , | and | blowguns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 弓 | 和 | 箭头 | , | 和 | 吹箭 | . |

他们配备了弓箭和吹箭筒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['æftər] [geɪm] .

| They | had | been | out | after | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 出去 | 后 | 游戏 | . |

他们赛后就出去了。

['kɔ:ʃəsli] [ðə; ði] ['hʌntər] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi]['loʊkeɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑ:d] ['vɪlɪdʒəz] ,

| Cautiously | the | hunter | followed | them | , | until | he | located | one | of | their | odd | villages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 这 | 猎人 | 随后 | 他们 | , | 直到 | 他 | 位于 | 一 | 的 | 他们的 | 奇怪的 | 村庄 | , |

猎人小心翼翼地跟踪他们，直到找到他们其中一个奇特的村庄。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mʌd] [hʌt] , ['pʊrliˌpɔ:rli] [meɪd] .

| which | consisted | of | little | mud | huts | , | poorly | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 由……组成 | 的 | 小的 | 泥 | 小屋 | , | 差 | 制成 | . |

这些小屋是由简陋的泥屋组成的。

[ðə; ði] [blæk] ['hʌntər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi:z] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] ,

| The | black | hunter | remained | in | the | vicinity | of | the | pygmies | all | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 猎人 | 剩余 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 俾格米人 | 全部 | 那 | 夜晚 | , |

那位黑人猎人整夜都待在矮人附近。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [kɔ:t] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][waɪld][dɔ:gz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

| and | was | almost | caught | , | for | some | wild | dogs | which | hung | around | the | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 几乎 | 捕捉 | , | 为了 | 一些 | 荒野 | 狗 | 哪个 | 悬挂 | 大约 | 这 | 村庄 |

[smeld] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

| smelled | him | out | , |
|---|---|---|---|
| 闻起来 | 他 | 出去 | , |

他差点被抓住，因为村子附近游荡的一些野狗嗅出了他的气味。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔ:rf][ 'sævidʒiz ] .

| and | attracted | to | him | the | attention | of | the | dwarf | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吸引 | 到 | 他 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 矮人 | 野蛮人 | . |

这引起了矮人野蛮人的注意。

[ðə; ði] ['hʌntər] [tʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] .

| The | hunter | took | to | a | tree | , | and | so | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 采取 | 到 | 一个 | 树 | , | 和 | 所以 | 逃脱 | . |

猎人爬到树上，逃脱了。

[ðen] , ['kerfəli] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| Then | , | carefully | marking | the | trail | , | he | came | away | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 小心 | 标记 | 这 | 踪迹 | , | 他 | 来了 | 离开 | 在 | 这 | 早晨 | . |

然后，他仔细地标记了路线，第二天早上离开了。

[wen] [nɪr] [hoʊm] , [ə; eɪ]['laɪən][hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spɪrd] [ðə; ði] [bi:st] [tu:; tə] [deθ] ,

| When | near | home | , | a | lion | had | attacked | him | , | but | he | speared | the | beast | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 靠近 | 家 | , | 一个 | 狮子 | 有 | 遭到攻击 | 他 | , | 但 | 他 | 被长矛刺穿 | 这 | 兽 | 到 | 死亡 | , |

临近家门时，他遭到一头狮子的袭击，但他用长矛将狮子刺死。

['æftər][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz][tɔ:rn] .

| after | a | hand | - | to | - | hand | struggle | in | which | his | leg | was | torn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 手 | - | 到 | - | 手 | 斗争 | 在 | 哪个 | 他的 | 腿 | 曾是 | 撕裂 | . |

在一场肉搏战中，他的腿被撕裂了。

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ? ” [æskt] [ned] ,

| “ | And | do | you | think | we | can | find | the | place | ? | ” | asked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 能 | 寻找 | 这 | 地方 | ? | ” | 问 | 内德 | , |

“你觉得我们能找到那个地方吗？”内德问道。

[wen] ['mɪstər] . ['dɜ:rbən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ træns'leitiŋ ][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['stɔ:ri] .

| when | Mr | . | Durban | had | finished | translating | the | hunter's | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 德班 | 有 | 完成的 | 翻译 | 这 | 猎人的 | 故事 | . |

当杜尔班先生翻译完猎人的故事时。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | I | think | so | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 所以 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我想是的，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wer] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɑ:r; ər] ? ” [æskt] [tɑ:m] ['æŋkʃəsli] .

| “ | But | is | this | the | settlement | where | the | missionaries | are | ? | ” | asked | Tom | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 是 | 这 | 这 | 沉降 | 在哪里 | 这 | 传教士 | 是 | ? | ” | 问 | 汤姆 | 焦虑地 | . |

“可是这里是传教士所在的定居点吗？”汤姆焦急地问道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| “ | That | is | what | we | don't | know | , | ” | said | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 什么 | 我们 | 不 | 知道 | , | ” | 说 | 先生 | . | 安德森 | . |

“这就是我们所不知道的，”安德森先生说。

“ [ðə; ði] ['neɪtɪv] [skaʊt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ðæt] .

| “ | The | native | scout | could | not | learn | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 本国的 | 侦察 | 可以 | 不是 | 学习 | 那 | . |

“当地侦察兵不可能知道这一点。”

[bʌt; bət][wʌns][wi:; wi][get][ɑ:n][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['dwɔrfs] ,

| But | once | we | get | on | the | trail | of | the | dwarfs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 我们 | 得到 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 矮人 | , |

但一旦我们追踪到矮人的踪迹，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [faɪnd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [traɪb] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['kæptivz] . ”

| I | think | we | can | easily | find | the | particular | tribe | which | has | the | captives | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 能 | 容易地 | 寻找 | 这 | 特别的 | 部落 | 哪个 | 有 | 这 | 俘虏 | . | ” |

我认为我们很容易就能找到囚禁俘虏的那个部落。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:l] [get] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [tɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| “ | At | any | rate | , | we'll | get | started | and | do | something | , | ” | declared | Tom | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 任何 | 速度 | , | 出色地 | 得到 | 开始 | 和 | 做 | 某物 | , | ” | 声明 | 汤姆 | , | 和 | 这 |

[nekst] [deɪ] ,

| next | day | , |
|---|---|---|
| 下一个 | 天 | , |

“无论如何，我们都会开始行动，做点什么，”汤姆宣布道。第二天，

['æftər][ðə; ði]['æfrɪkən] ['hʌntər] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [wer] [ðə; ði]

| after | the | African | hunter | had | described | , | as | well | as | he | could | , | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 非洲 | 猎人 | 有 | 描述 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | , | 在哪里 | 这 |

[pleɪs] [wʌz; wəz] ,

| place | was | , |
|---|---|---|
| 地方 | 曾是 | , |

那位非洲猎人尽可能详细地描述了那地方的位置之后，

[ðə; ði] [blæk] [hɔ:k] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [gʊd] - [baɪs][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [daʊn] ,

| the | Black | Hawk | was | sent | up | into | the | air | , | good | - | bys | were | called | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 鹰 | 曾是 | 发送 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | , | 好的 | - | 作者 | 是 | 称为 | 向下 | , |

黑鹰直升机升空，地面传来告别的呼喊声。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [wei] .

| and | once | more | the | adventurers | were | under | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 冒险者 | 是 | 在下面 | 方式 | . |

于是，冒险者们再次踏上了旅程。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [proʊ'si:d] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði]

| It | was | decided | that | they | had | better | proceed | cautiously | , | and | lower | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 他们 | 有 | 更好的 | 继续 | 谨慎地 | , | 和 | 降低 | 这 |

['erʃɪp] ,

| airship | , |
|---|---|
| 飞艇 | , |

他们决定最好谨慎行事，降低飞艇的高度。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['vɪlɪdʒ]

| and | anchor | it | , | sometime | before | getting | above | the | place | where | the | pygmy | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锚 | 它 | , | 有时 | 前 | 获得 | 多于 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 侏儒 | 村庄 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

在到达矮人村庄所在位置上方之前，将其抛锚。

“ [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][krɑ:ft][ɪz] ,

| “ | For | they | may | see | us | , | and | , | though | they | don't | know | what | our | craft | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 他们 | 可能 | 看 | 我们 | , | 和 | , | 尽管 | 他们 | 不 | 知道 | 什么 | 我们的 | 工艺 | 是 | , |

“因为他们可能会看到我们，虽然他们不知道我们从事什么职业，

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][ænd; ənd][haɪd] [di:pər] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] ,

| they | may | take | the | alarm | and | hide | deeper | in | the | jungle | with | the | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 拿 | 这 | 警报 | 和 | 隐藏 | 更深 | 在 | 这 | 丛林 | 和 | 这 | 囚犯 | , |

他们可能会接到警报，然后带着囚犯躲进丛林深处。

[wer] [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd][ðem; ðəm] , ” [sed] [tɑ:m] .

| where | we | can't | find | them | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 不能 | 寻找 | 他们 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“我们找不到它们的地方，”汤姆说。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] , [ænd; ənd] ,

| His | plan | was | adopted | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 计划 | 曾是 | 已采用 | , | 和 | , |

他的计划被采纳了，而且，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈhʌntər] [ˈsevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv]

| while | it | had | taken | the | native | hunter | several | days | to | reach | the | borders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 有 | 已采取 | 这 | 本国的 | 猎人 | 一些 | 天 | 到 | 抵达 | 这 | 边界 | 的 |

[ðə; ði] [ˈdwɔrfs] - [lænd] ,

| the | dwarfs | - | land | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮人 | - | 土地 | , |

虽然这位土著猎人花了几天时间才到达矮人领地的边界，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][ɪn][wʌn] [deɪ] .

| those | in | the | airship | made | the | trip | in | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 这 | 飞艇 | 制成 | 这 | 旅行 | 在 | 一 | 天 | . |

飞艇上的乘客一天之内就完成了旅程。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz][fɑːr] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,

| That | is | , | they | came | as | far | toward | it | as | they | thought | would | be | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他们 | 来了 | 作为 | 远的 | 朝向 | 它 | 作为 | 他们 | 想法 | 会 | 是 | 安全的 | , |

也就是说，他们尽可能地靠近了他们认为安全的距离。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [ˈhævɪŋ] [ˈloʊkeɪtɪd][ə; eɪ][ˈlændmɑːrk] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdɜːrbən] [sed] [wʌz; wəz][ɑːn]

| and | one | night | , | having | located | a | landmark | which | Mr | . | Durban | said | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 夜晚 | , | 拥有 | 位于 | 一个 | 地标 | 哪个 | 先生 | . | 德班 | 说 | 曾是 | 在 |

[ðə; ði][ˈbɔːrdər] ,

| the | border | , |
|---|---|---|
| 这 | 边界 | , |

一天晚上，他们找到了一个地标，德班先生说那是边界线上的一个地标，

[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdaʊnwərd] ,

| the | nose | of | the | Black | Hawk | was | pointed | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼻子 | 的 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 曾是 | 尖 | 向下 | , |

黑鹰直升机的机头向下倾斜。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens]

| and | soon | they | were | encamped | in | a | little | clearing | in | the | midst | of | the | dense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 是 | 营地 | 在 | 一个 | 小的 | 清理 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 稠密 |

[ˈdʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

| jungle | which | was | all | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丛林 | 哪个 | 曾是 | 全部 | 关于 | 他们 | . |

很快，他们就在周围茂密丛林中的一小片空地上安营扎寨。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [ˈraɪf(ə)l] , [tɑːm] [ˈnɔɪzləsli] [kɪld] [sʌm; səm][bɜːrdz] , [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈtʃɪkɪn] ,

| With | his | electric | rifle | , | Tom | noiselessly | killed | some | birds | , | very | much | like | chicken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 电的 | 步枪 | , | 汤姆 | 无声 | 被杀 | 一些 | 鸟类 | , | 非常 | 很多 | 喜欢 | 鸡 | , |

汤姆用他的电动步枪无声地射杀了一些鸟，很像鸡。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [miːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [dɑːrk] [ˈveri]

| of | which | an | excellent | meal | was | made | and | then | , | as | it | became | dark | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 一个 | 出色的 | 一顿饭 | 曾是 | 制成 | 和 | 然后 | , | 作为 | 它 | 成为 | 黑暗的 | 非常 |

[ˈɜːrli] ,

| early | , |
|---|---|
| 早期的 | , |

他们做了一顿丰盛的晚餐，然后，由于天黑得早，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkæmpfaɪər] ,

| and | as | nothing | could | be | done | , | they | lighted | a | campfire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 没有什么 | 可以 | 是 | 完毕 | , | 他们 | 照明 | 一个 | 营火 | , |

由于别无他法，他们便点燃了一堆篝火。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ˌɪnˈsaɪd][ðer; ðər][krɑːft][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

| and | retired | inside | their | craft | to | pass | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 退休 | 里面 | 他们的 | 工艺 | 到 | 经过 | 这 | 夜晚 | . |

他们回到各自的船舱里过夜。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] [æt; ət]

| It | must | have | been | about | midnight | that | Tom | , | who | was | a | light | sleeper | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 关于 | 午夜 | 那 | 汤姆 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 光 | 轨枕 | 在 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

大概是在午夜时分，汤姆——他有时睡眠很浅——

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['steɪtruːm,'steɪtrʊm]

| was | awakened | by | some | noise | outside | the | window | near | which | his | stateroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 觉醒 | 经过 | 一些 | 噪音 | 外部 | 这 | 窗户 | 靠近 | 哪个 | 他的 | 客舱 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

他被船舱窗外的噪音吵醒了，他的船舱就在窗外。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] ,

| He | sat | up | and | listened | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向上 | 和 | 听着 | , |

他坐起身来，侧耳倾听。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

| putting | out | his | hand | to | where | his | rifle | stood | in | the | corner | near | his | bunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 在哪里 | 他的 | 步枪 | 站立 | 在 | 这 | 角落 | 靠近 | 他的 | 假寐 | . |

他伸出手，摸向放在床铺附近角落里的步枪。

[ðə; ði] [læd] [hɜːrd] ['stelθi] [ 'futsteps ] ['pætərɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

| The | lad | heard | stealthy | footsteps | pattering | about | on | the | deck | of | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 听到 | 隐秘的 | 脚步声 | 打节拍 | 关于 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 飞艇 | . |

少年听见飞艇甲板上传来轻柔的脚步声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , ['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][ə; eɪ]['taɪgər] [meɪks] ,

| There | was | a | soft | , | shuffling | sound | , | such | as | a | lion | or | a | tiger | makes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 柔软的 | , | 洗牌 | 声音 | , | 这样的 | 作为 | 一个 | 狮子 | 或者 | 一个 | 老虎 | 制作 | , |

传来一阵轻柔的、窸窣的脚步声，像是狮子或老虎发出的声音。

[wen] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ber] ['bɔrdz] .

| when | walking | on | bare | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 步行 | 在 | 裸 | 板 | . |

在裸露的木板上行走时。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [tɑːm] [felt] [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] ,

| In | spite | of | himself | , | Tom | felt | the | hair | on | his | head | beginning | to | creep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | , | 汤姆 | 毛毡 | 这 | 头发 | 在 | 他的 | 头 | 开始 | 到 | 潜行者 | , |

汤姆不由自主地感到汗毛倒竖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| and | a | shiver | ran | down | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 颤抖 | 跑 | 向下 | 他的 | 后退 | . |

他后背一阵发凉。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] !

| “ | There's | something | out | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 有 | 某物 | 出去 | 那里 | ! |

“外面有东西！”

〃 [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| 〃 | he | whispered | . |
|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ'd] ['betər] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
**“ I wonder if I'd better awaken the others ?**
“ 我 想知道 如果 ID 更好的 觉醒 这 其他的 ?

“我最好还是把其他人叫醒吧？”

[noʊ] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['laɪən] , [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] —
**No , if it's a sneaking lion , I can manage to kill him , but —**
不 , 如果 它是 一个 鬼鬼祟祟 狮子 , 我 能 管理 到 杀 他 , 但 —

不，如果是一头偷偷摸摸的狮子，我或许能把它杀死，但是——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**” He paused as another suggestion came to him .**
” 他 暂停 作为 其他 建议 来了 到 他 .

他顿了顿，脑海中又浮现出另一个想法。

[ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] !
**The red pygmies !**
这 红色的 俾格米人 !

红色矮人！

[ðeɪ] [went] ['berfʊt] !
**They went barefoot !**
他们 去 赤脚 !

他们光着脚！

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]
**Perhaps they were swarming about the ship which they might have discovered in**
也许 他们 是 蜂拥而至 关于 这 船 哪个 他们 可能 有 发现 在
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
**the darkness .**
这 黑暗 .

或许它们正聚集在船上，而这艘船可能是它们在黑暗中发现的。

[tɑːm] ['swɪfts] [hɑːrt] [biːt] ['ræpɪdli] .
**Tom Swift's heart beat rapidly .**
汤姆 斯威夫特的 心 打 快速 .

汤姆·斯威夫特的心跳得很快。

[hiː; hi][gɑːt] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] ,
**He got softly out of his bunk , and ,**
他 得到 轻轻 出去 的 他的 假寐 , 和 ,

他轻轻地从铺位上下来，然后

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [dek] .
**with his rifle in hand made his way to the door opening on deck .**
和 他的 步枪 在 手 制成 他的 方式 到 这 门 开幕 在 甲板 .

他手持步枪，走向甲板上的舱门。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi]['dʒentli] [ə'weɪkənd] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɜːrbən] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]
**On his way he gently awakened Ned and Mr . Durban , and whispered to**
在 他的 方式 他 轻轻地 觉醒 内德 和 先生 . 德班 , 和 低声说道 到
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [fɪr] .
**them his fear .**
他们 他的 害怕 .

在路上，他轻轻地叫醒了内德和德班先生，低声向他们倾诉了自己的恐惧。

“ [ɪf] [ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] [wiːl] [niːd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] ,
**“ If the red pygmies are out there we'll need all our force ,**
“ 如果 这 红色的 俾格米人 是 出去 那里 出色地 需要 全部 我们的 力量 ,

“如果红矮人真的存在，我们就需要动用所有兵力。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] .
**" said the old elephant hunter .**
" 说 这 老的 大象 猎人 .

"老猎象人说道。"

" [kɔːl] ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] , [ned] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ]
**" Call Mr . Damon and Mr . Anderson , Ned , and tell them to bring**
" 称呼 先生 . 达蒙 和 先生 . 安德森 , 内德 , 和 告诉 他们 到 带来
[ðer; ðər] ['gʌnz] .
**their guns .**
他们的 枪支 .

"内德，给达蒙先生和安德森先生打电话，让他们带上枪。"

" [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] , ['fʊli] [ɑːrmd] .
**" Soon they were all ready , fully armed .**
" 很快 他们 是 全部 准备好 , 完全 武装 .

"很快，他们都准备就绪，全副武装。"

[ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
**They listened intently .**
他们 听着 专注地 .

他们认真地听着。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər] [laɪts] [druː] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .
**The airship was all in darkness , for lights drew a horde of insects .**
这 飞艇 曾是 全部 在 黑暗 , 为了 灯 画 一个 部落 的 昆虫 .

飞艇内一片漆黑，因为灯光会引来成群的昆虫。

[ðə; ði]['kæmpfaɪər][hæd; həd][daɪd] [daʊn] .
**The campfire had died down .**
这 营火 有 死亡 向下 .

篝火熄灭了。

[ðə; ði][sɔːft] [ 'futsteps ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .
**The soft footsteps could still be heard moving about the deck .**
这 柔软的 脚步声 可以 仍然 是 听到 移动 关于 这 甲板 .

甲板上还能听到轻柔的脚步声。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['ænɪm(ə)l] , " ['wɪspəd] [ned] .
**" That sounds like only one person or animal , " whispered Ned .**
" 那 声音 喜欢 仅有的 一 人 或者 动物 , " 低声说道 内德 .

"听起来像是一个人或一只动物，"内德低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
**" It does , " agreed Tom .**
" 它 做 , " 同意 汤姆 .

"确实如此，"汤姆同意道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] ['faɪər][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt]
**" Wait a minute , I'll fire an illuminating charge , and we can see what**
" 等待 一个 分钟 , 患病的 火 一个 启发性的 收费 , 和 我们 能 看 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**it is .**
它 是 .

"等一下，我发射一枚照明弹，我们就能看清那是什么了。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊstɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['wɪndoʊz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
**" The others posted themselves at windows that gave a view of the deck .**
" 这 其他的 发布 他们自己 在 视窗 那 给予 一个 看法 的 这 甲板 .

"其他人则占据了可以俯瞰甲板的窗户。

[tɑːm] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [ˈraɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

| **Tom** | **poked** | **his** | **electric** | **rifle** | **out** | **of** | **a** | **crack** | **of** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 戳 | 他的 | 电的 | 步枪 | 出去 | 的 | 一个 | 裂缝 | 的 | 这 | 门 | , |

汤姆把他的电动步枪从门缝里探了出来，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] .

| **and** | **shot** | **forth** | **into** | **the** | **darkness** | **one** | **of** | **the** | **blue** | **illuminations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射击 | 前进 | 进入 | 这 | 黑暗 | 一 | 的 | 这 | 蓝色的 | 照明 | . |

一道蓝色的光芒射入黑暗之中。

[ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][krɑːft][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ˈbrɪliəntli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [gler] ,

| **The** | **deck** | **of** | **the** | **craft** | **was** | **instantly** | **lighted** | **up** | **brilliantly** | **,** | **and** | **in** | **the** | **glare** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲板 | 的 | 这 | 工艺 | 曾是 | 即刻 | 照明 | 向上 | 精彩 | , | 和 | 在 | 这 | 强光 | , |

船的甲板瞬间被照亮，在耀眼的灯光下，

[kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [blæk] [mæn] , [ˈnɪrli] [ˈneɪkɪd] , [geɪzɪŋ]

| **crouched** | **on** | **the** | **deck** | **,** | **could** | **be** | **seen** | **a** | **powerful** | **black** | **man** | **,** | **nearly** | **naked** | **,** | **gazing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲着 | 在 | 这 | 甲板 | , | 可以 | 是 | 已见 | 一个 | 强大的 | 黑色的 | 男人 | , | 几乎 | 裸 | , | 凝视 |

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhʌntərz] .

| **at** | **the** | **hunters** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 猎人 | . |

可以看到一个身材魁梧的黑人男子蹲在甲板上，几乎赤身裸体，正盯着猎人们。

“ [ə; eɪ] [blæk] ！ ” [gɑːspt] [tɑːm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [daɪd] [aʊt] .

| **“** | **A** | **black** | **!** | **”** | **gasped** | **Tom** | **,** | **as** | **the** | **light** | **died** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 黑色的 | ！ | ” | 倒吸一口气 | 汤姆 | , | 作为 | 这 | 光 | 死亡 | 出去 | . |

“一片漆黑！”汤姆倒吸一口凉气，灯光随即熄灭。

“ [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi][dʒʌst] [left] .

| **“** | **Maybe** | **it** | **is** | **one** | **from** | **the** | **village** | **we** | **just** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 它 | 是 | 一 | 从 | 这 | 村庄 | 我们 | 只是 | 左边 | . |

“也许是我们刚离开的那个村子里的。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

| **What** | **do** | **you** | **want** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kɔːld] [ðə; ðɪ] [læd] , [ fəˈgetiŋ ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈæfrɪkənz] [spoʊk] [ˈoʊnli][ðer; ðər] [oʊn]

| **Who** | **are** | **you** | **?** | **”** | **called** | **the** | **lad** | **,** | **forgetting** | **that** | **the** | **Africans** | **spoke** | **only** | **their** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? | ” | 称为 | 这 | 小伙子 | , | 遗忘 | 那 | 这 | 非洲人 | 辐 | 仅有的 | 他们的 | 自己的 |

[ˈlæŋgwɪdʒ] .

| **language** | **.** |
|---|---|
| 语言 | . |

“你是谁？”那小伙子问道，却忘记了非洲人只会说他们自己的语言。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [səˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər] [keɪm] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] :

| **To** | **the** | **surprise** | **of** | **all** | **,** | **there** | **came** | **his** | **reply** | **in** | **broken** | **English** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 全部 | , | 那里 | 来了 | 他的 | 回复 | 在 | 破碎的 | 英语 | : |

令所有人惊讶的是，他的回复竟然是用蹩脚的英语发出的:

“ [ˌem ˈiː]['tɑːmbə] !

| **“** | **Me** | **Tomba** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 汤巴 | ! |

“Me Tomba!

[ˌem ˈiː][goʊ][ˌɛfˈoʊ] - [help] [fɔːr; fər] ['mɪsi] - — [ˌɛfˈoʊ] - ['mæsi] - .

| **Me** | **go** | **fo** | **'** | **help** | **for** | **Missy** | **Illingway** | **—** | **fo** | **'** | **Massy** | **Illingway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | fo | - | 帮助 | 为了 | 米西 | - | — | fo | - | 大 | - | . |

我去帮助 Missy Illingway——为了 Massy Illingway。

[ˌem ˈiː] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlɪt(ə)l] [red] [men] !

| Me | run | away | from | little | red | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑步 | 离开 | 从 | 小的 | 红色的 | 男人 | ! |

我快要被小红人吓跑了!

[ˌem ˈiː] [ˈkrɪstʃən] [blæk] [mæn] .

| Me | Christian | black | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 基督教 | 黑色的 | 男人 | . |

我是基督徒黑人。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈɪŋglɪʃ] , [help] [ˈmɪsi] - — [ʃiː; ʃi] [moʊst] [daɪ] !

| Oh | , | if | you | be | English | , | help | Missy | Illingway | — | she | most | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 你 | 是 | 英语 | , | 帮助 | 米西 | - | — | 她 | 最多 | 死 | ! |

哦，如果你是英国人，请帮助米西·伊林威——她快要死了!

[pliːz] [help] .

| Please | help | . |
|---|---|---|
| 请 | 帮助 | . |

请帮忙。

[ˈtɑːmbə] [goʊ] [bʌt; bət] [ˈtɑːmbə] [biː; bi] [lɔːst] !

| Tomba | go | but | Tomba | be | lost | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤巴 | 去 | 但 | 汤巴 | 是 | 丢失的 | ! |

Tomba 走吧，但 Tomba 迷路了!

[pliːz] [help] !

| Please | help | ! |
|---|---|---|
| 请 | 帮助 | ! |

请帮帮我!

〃 ['tʃæptər] ['eks 'eks]

| 〃 | CHAPTER | XX |
|---|---|---|
| 〃 | 章 | xx |

第二十章

[ðə; ði] [faɪt]

| THE | FIGHT |
|---|---|
| 这 | 斗争 |

战斗

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]

| Return | to | Table | of | Contents |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 桌子 | 的 | 内容 |

返回目录

[sərˈpraɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [held] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['spiːtʃləs] .

| Surprise | , | for | the | moment | , | held | Tom | and | the | others | speechless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊喜 | , | 为了 | 这 | 片刻 | , | 握住 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 无言 | . |

一时间，汤姆和其他人都被这突如其来的惊喜惊得说不出话来。

[tuː; tə] [biː; bi] ['ænsər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [pʊr] [ænd; ənd] ['broʊkən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['æfrɪkən] ,

| To | be | answered | in | English | , | poor | and | broken | as | it | was | , | by | a | native | African | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 回答 | 在 | 英语 | , | 贫穷的 | 和 | 破碎的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 经过 | 一个 | 本国的 | 非洲 | , |

要用蹩脚的英语，由一位非洲土著来回答。

[wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [seɪm] ['æfrɪkən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| was | strange | enough | , | but | when | this | same | African | was | found | aboard | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 奇怪的 | 足够的 | , | 但 | 什么时候 | 这 | 相同的 | 非洲 | 曾是 | 成立 | 船上 | 这 | 飞艇 | , |

这已经够奇怪了，但当发现这名非洲人也在飞艇上时，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [pæst] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]
**in the midst of the jungle , at midnight , it almost passed the bounds of**
在 这 中间 的 这 丛林 , 在 午夜 , 它 几乎 通过了 这 界限 的
[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
**possibility .**
可能性 .

在丛林深处，午夜时分，这几乎超越了可能的界限。

“ ['tɑːmbə] !
**“ Tomba !**
“ 汤巴 !

“汤巴!

” [mjuːzd] [tɑːm] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] .
**” mused Tom , wondering where he had heard that name before .**
” 沉思 汤姆 , 好奇 在哪里 他 有 听到 那 姓名 前 .

汤姆心想，他以前在哪里听过这个名字呢?

“ ['tɑːmbə] ? ”
**“ Tomba ? ”**
“ 汤巴 ? ”

“汤巴? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['ændərsn] , ['sʌd(ə)nli] .
**“ Of course ! ” cried Mr . Anderson , suddenly .**
“ 的 课程 ! ” 哭 先生 . 安德森 , 突然 .

“当然！”安德森先生突然喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
**“ Don't you remember ?**
“ 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
**That's the name of the servant of Mr . and Mrs . Illingway ,**
那就是 这 姓名 的 这 仆人 的 先生 . 和 太太 . - ,

那是伊林威夫妇家仆人的名字。

[huː] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['pɪgmiːz] .
**who escaped and brought news of their capture by the pygmies .**
WHO 逃脱 和 带来 消息 的 他们的 捕获 经过 这 俾格米人 .

他们逃脱后带来了被俾格米人俘虏的消息。

[ðæts] [huː] ['tɑːmbə][ɪz] . ”
**That's who Tomba is . ”**
那就是 WHO 汤巴 是 . ”

这就是汤巴的真面目。”

“ [jes] , [bʌt; bət]['tɑːmbə] [ɪ'skeɪpt] , ” ['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .
**“ Yes , but Tomba escaped , ” objected Mr . Durban .**
“ 是的 , 但 汤巴 逃脱 , ” 反对 先生 . 德班 .

“是的，但是汤巴逃脱了，”德班先生反驳道。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['setlmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .
**“ He went to the white settlements with the news .**
“ 他 去 到 这 白色的 定居点 和 这 消息 .

他带着这个消息去了白人定居点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊ] [kʌmz] [hiː; hi] [hɪr] ? ”
**How comes he here ? ”**
如何 来 他 这里 ? ”

他怎么会在这里?

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [tɑːm] , ['sɪmpli] .
**“ We'll have to find out , ” said Tom , simply .**
“ 出色地 有 到 寻找 出去 , ” 说 汤姆 , 简单地 .

“我们得查清楚，”汤姆简单地说。

“ ['tɑːmbə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
**“ Tomba , are you there ?**
“ 汤巴 , 是 你 那里 ?

“汤巴，你在吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi]['faɪərd] [ə'nʌðər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [tʃɑːrdʒ] .
**” he called , as he fired another illuminating charge .**
” 他 称为 , 作为 他 被解雇 其他 启发性的 收费 .

“他喊道，同时又发出了一声振聋发聩的呐喊。”

[ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]
**It disclosed the black man standing up on the deck , and looking at them**
它 披露 这 黑色的 男人 常设 向上 在 这 甲板 , 和 寻找 在 他们
[ə'piːlɪŋli] .
**appealingly .**
吸引人的 .

照片显示，一名黑人男子站在甲板上，用充满吸引力的眼神看着他们。

“ [jes] , ['tɑːmbə] [hɪr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**“ Yes , Tomba here , ” was the answer .**
“ 是的 , 汤巴 这里 , ” 曾是 这 回答 .

“是的，我是汤巴。”回答道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] , ['tɑːmbə] [noʊ] .
**“ Oh , you be English , Tomba know .**
“ 哦 , 你 是 英语 , 汤巴 知道 .

“哦，你是英国人，汤巴知道。”

[pliːz] [help] ['mɪsi] [ænd; ənd] ['mæsi] - .
**Please help Missy and Massy Illingway .**
请 帮助 米西 和 大 - .

请帮助 Missy 和 Massy Illingway。

[red] ['dɛvəlz] ['gɔɪn] - [kɪl] - [ɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [kwɪk] . ”
**Red devils goin ' kill ' em pretty much quick . ”**
红色的 魔鬼 去 - 杀 - 呃 漂亮的 很多 快的 . ”

红魔很快就会把他们干掉。

“ [kʌm] [ɪn] !
**“ Come in !**
“ 来 在 !

“进来!

” [kɔːld] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] .
**” called Tom , as he turned on the electric lights in the airship .**
” 称为 汤姆 , 作为 他 转向 在 这 电的 灯 在 这 飞艇 .

“汤姆一边打开飞艇上的电灯一边喊道。”

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Come | in | and | tell | us | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | 和 | 告诉 | 我们 | 全部 | 关于 | 它 | . |

“进来跟我们详细说说吧。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? ”

| But | how | did | you | get | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 这里 | ? | ” |

但你是怎么到这儿来的?

“ ['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] - , ” [sə'dʒestɪd] [ned] .

| “ | Maybe | there | are | two | Tombas | , | ” | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 那里 | 是 | 二 | - | , | ” | 建议 | 内德 | . |

“也许有两个汤姆巴,”内德建议道。

“ [bles] [maɪ] ['seɪfti] ['reɪzər] ! ” [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] “ [pər'hæps] [ned] [ɪz] [raɪt] !

| “ | Bless | my | safety | razor | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | “ | perhaps | Ned | is | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 我的 | 安全 | 剃刀 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | “ | 也许 | 内德 | 是 | 正确的 | ! |

“感谢我的安全剃须刀!”达蒙先生喊道,“也许内德是对的!”

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['æfrɪkən] , [huː]

| ” | But | he | wasn't | , | as | they | learned | when | they | had | questioned | the | African | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 不是 | , | 作为 | 他们 | 学习 | 什么时候 | 他们 | 有 | 被质问 | 这 | 非洲 | , | WHO |

[keɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| came | inside | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 里面 | 这 | 飞艇 | , |

“但事实并非如此，当他们审问进入飞艇的非洲人时，才得知这一点。”

['lʊkɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] .

| looking | wonderingly | around | at | the | many | strange | things | he | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 惊奇地 | 大约 | 在 | 这 | 许多 | 奇怪的 | 事物 | 他 | 锯 | . |

他惊奇地环顾四周，看着眼前许多奇奇怪怪的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['tɑːmbə] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mæsəkər] ,

| He | was | the | same | Tomba | who | had | escaped | the | massacre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 相同的 | 汤巴 | WHO | 有 | 逃脱 | 这 | 屠杀 | , |

他就是当年从屠杀中逃脱的汤巴。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː; tə]

| and | had | taken | news | of | the | capture | of | his | master | and | mistress | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 消息 | 的 | 这 | 捕获 | 的 | 他的 | 掌握 | 和 | 情妇 | 到 |

[ðə; ði] [waɪt] ['set(ə)lmənt] .

| the | white | settlement | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 沉降 | . |

并将主人和女主人被俘的消息带到了白人定居点。

[ɪn] [veɪn] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][bænd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| In | vain | after | that | he | had | tried | to | organize | a | band | to | go | back | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 后 | 那 | 他 | 有 | 尝试 | 到 | 组织 | 一个 | 乐队 | 到 | 去 | 后退 | 和 | 他 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

| to | the | rescue | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 救援 | , |

此后他徒劳地试图组织一支队伍和他一起回去营救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪts] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː] ['tɪmɪd] .

| but | the | whites | in | the | settlement | were | too | few | , | and | the | natives | too | timid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 白人 | 在 | 这 | 沉降 | 是 | 也 | 很少 | , | 和 | 这 | 本地人 | 也 | 胆小 | . |

但定居点里的白人太少，而土著人又太胆小。

[ðen] ['tɑːmbə] , [wɪð; wɪθ] [griːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| Then | Tomba | , | with | grief | in | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤巴 | , | 和 | 悲伤 | 在 | 他的 | 心 | , |

随后，汤巴心中充满悲痛，

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [waɪl] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

| and | not | wanting | to | live | while | the | missionaries | whom | he | had | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 想要 | 到 | 居住 | 尽管 | 这 | 传教士 | 谁 | 他 | 有 | 来 | 到 |

[ker] [fɔːr; fər] ['veri] [mʌtʃ] ,

| care | for | very | much | , |
|---|---|---|---|---|
| 关心 | 为了 | 非常 | 很多 | , |

他不想在自己非常关心的传教士们身边苟活，

[wɜːr; wər] ['kæptivz] , [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

| were | captives | , | he | went | back | into | the | jungle | , | determined | , | if | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 俘虏 | , | 他 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 丛林 | , | 决定 | , | 如果 | 他 | 可以 | 不是 |

[help] [ðem; ðəm] ,

| help | them | , |
|---|---|---|
| 帮助 | 他们 | , |

他成了俘虏，于是又回到丛林里，下定决心，如果他不能帮助他们，

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [ʃer] [ðer; ðər] [feɪt] ,

| that | at | least | he | would | share | their | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 至少 | 他 | 会 | 分享 | 他们的 | 命运 | , |

至少他能和他们一起承受命运的打击。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [kæp'tɪvəti] .

| and | endeavor | to | be | of | some | service | to | them | in | their | captivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 是 | 的 | 一些 | 服务 | 到 | 他们 | 在 | 他们的 | 囚禁 | . |

并努力为他们在被俘期间提供一些帮助。

['æftər]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] ,

| After | almost | unbelievable | hardships | , | he | had | found | the | red | pygmies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 几乎 | 难以置信 | 艰辛 | , | 他 | 有 | 成立 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | , |

历经难以置信的艰辛，他终于找到了红矮人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| and | had | allowed | himself | to | be | captured | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 捕获 | 经过 | 他们 | . |

他竟然让自己被他们俘虏了。

[ðeɪ] [ri'dʒɔist] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [mæn] ,

| They | rejoiced | greatly | in | the | possession | of | the | big | black | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 欣喜若狂 | 非常 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 大的 | 黑色的 | 男人 | , |

他们为拥有这个高大黑人而欣喜若狂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

| and | for | some | strange | reason | had | not | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一些 | 奇怪的 | 原因 | 有 | 不是 | 被杀 | 他 | . |

出于某种奇怪的原因，他没有杀了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

| He | was | allowed | to | share | the | captivity | of | his | master | and | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 分享 | 这 | 囚禁 | 的 | 他的 | 掌握 | 和 | 情妇 | . |

他被允许与他的主人和女主人一起遭受囚禁。

[taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪgmiːz] [dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðer; ðər] ['prizənəz] .

| Time | went | on | , | and | the | pygmies | did | not | kill | their | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 去 | 在 | , | 和 | 这 | 俾格米人 | 做过 | 不是 | 杀 | 他们的 | 囚犯 | . |

时间流逝，俾格米人并没有杀害他们的俘虏。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [bʌt; bət][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]

| They | even | treated | them | with | some | kindness | but | were | going | to | sacrifice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 治疗 | 他们 | 和 | 一些 | 仁慈 | 但 | 是 | 去 | 到 | 牺牲 |

[ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

| them | at | their | great | annual | festival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 他们的 | 伟大的 | 年度的 | 节日 | , |

他们甚至对他们还算友善，但却打算在一年一度的盛大节日上将他们献祭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

| which | was | soon | to | take | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 很快 | 到 | 拿 | 地方 | . |

这件事很快就要发生了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , ['tɑːmbə][toʊld]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

| Mr | . | and | Mrs | . | Illingway | , | Tomba | told | our | friends | in | his | broken | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | - | , | 汤巴 | 讲述 | 我们的 | 朋友们 | 在 | 他的 | 破碎的 | 英语 | , |

“伊林威先生和夫人，”汤巴用他那蹩脚的英语告诉我们的朋友们。

[hæd; həd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| had | urged | him | to | escape | at | the | first | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 敦促 | 他 | 到 | 逃脱 | 在 | 这 | 第一的 | 机会 | . |

曾敦促他抓住第一时间逃跑。

[ðeɪ] [nuː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| They | knew | if | he | could | get | away | he | would | travel | through | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 如果 | 他 | 可以 | 得到 | 离开 | 他 | 会 | 旅行 | 通过 | 这 | 丛林 | . |

他们知道如果他能逃脱，他会穿越丛林。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

| They | could | not | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | , |

他们做不到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| even | if | they | had | not | been | so | closely | guarded | that | escape | was | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 密切 | 守卫 | 那 | 逃脱 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

即使他们没有被严密看守到完全不可能逃脱的地步。

[bʌt; bət]['tɑːmbə][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi]

| But | Tomba | refused | to | go | until | Mr | . | Illingway | had | said | that | perhaps | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤巴 | 拒绝 | 到 | 去 | 直到 | 先生 | . | - | 有 | 说 | 那 | 也许 | 他 |

[maɪt] [get] [wɜːrd][tuː; tə][sʌm; səm] [waɪt] ['hʌntərz] ,

| might | get | word | to | some | white | hunters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 得到 | 单词 | 到 | 一些 | 白色的 | 猎人 | , |

但汤巴拒绝离开，直到伊林威先生说他或许可以把消息带给一些白人猎人。

[ænd; ənd][soʊ] [send] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptivz] .

| and | so | send | help | to | the | captives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 发送 | 帮助 | 到 | 这 | 俘虏 | . |

因此，要向俘虏提供援助。

[ðɪs] ['tɑːmbə] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [hiː; hi][dɪd] [ɪ'skeɪp] .

| This | Tomba | consented | to | do | , | and | , | watching | his | chance | , | he | did | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汤巴 | 同意 | 到 | 做 | , | 和 | , | 观看 | 他的 | 机会 | , | 他 | 做过 | 逃脱 | . |

汤巴同意了，并且伺机逃脱。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [naɪts] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| That | was | several | nights | ago | , | and | he | had | been | traveling | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一些 | 夜晚 | 前 | , | 和 | 他 | 有 | 到过 | 旅行 | 通过 | 这 |

['dʒʌŋg(ə)l] ['evər] [sɪns] .

| jungle | ever | since | . |
|---|---|---|---|
| 丛林 | 曾经 | 自从 | . |

那是几天前的事了，从那以后他就一直在丛林中跋涉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æŋkər] ['erʃɪp] ,

| It | was | by | mere | accident | that | he | came | upon | the | anchored | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过 | 仅仅 | 事故 | 那 | 他 | 来了 | 之上 | 这 | 锚定 | 飞艇 | , |

他纯属偶然地发现了这艘停泊的飞艇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

| and | his | curiosity | led | him | to | board | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 好奇心 | 引领 | 他 | 到 | 木板 | 她 | . |

好奇心驱使他登上了她的船。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [noʊn] .

| The | rest | is | known | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 是 | 已知 | . |

其余的大家都知道。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [kwɪr] [jɑːnz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wen] [ðə; ði] [blæk]

| “ | Well | , | of | all | queer | yarns | , | this | is | the | limit | ! | ” | exclaimed | Tom | , | when | the | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 的 | 全部 | 酷儿 | 纱线 | , | 这 | 是 | 这 | 限制 | ! | ” | 惊呼 | 汤姆 | , | 什么时候 | 这 | 黑色的 |

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| had | finished | . |
|---|---|---|
| 有 | 完成的 | . |

“哎呀，真是离奇古怪的故事，这已经是极限了！”当黑色部分结束时，汤姆惊呼道。

“ [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | What | had | we | better | do | about | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 有 | 我们 | 更好的 | 做 | 关于 | 它 | ? | ” |

我们最好怎么办呢?

“ [get] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] [æt; ət][wʌns] ! ” [dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| “ | Get | ready | to | attack | the | red | pygmies | at | once | ! | ” | decided | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 准备好 | 到 | 攻击 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | 在 | 一次 | ! | ” | 决定 | 先生 | . | 德班 | . |

“准备立即向红矮人发起攻击！”德班先生决定道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ! ”

| “ | If | we | wait | any | longer | it | may | be | too | late | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我们 | 等待 | 任何 | 更长 | 它 | 可能 | 是 | 也 | 晚的 | ! | ” |

“如果我们再等下去，可能就太晚了！”

“ [maɪ][aɪ'diːə] , [ɪg'zæktli] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| “ | My | idea | , | exactly | , | ” | declared | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 主意 | , | 确切地 | , | ” | 声明 | 先生 | . | 安德森 | . |

“正是我的想法，”安德森先生说道。

“ [bles] [maɪ]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Bless | my | bowie | - | knife | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 我的 | 鲍伊 | - | 刀 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的博伊刀！”达蒙先生喊道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ɪmps] !

| “ | I'd | like | to | get | a | chance | at | the | red | imps | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 得到 | 一个 | 机会 | 在 | 这 | 红色的 | 小恶魔 | ! |

“我想有机会和红色小恶魔们一起玩！”

[kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] !

| Come | on | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 汤姆 | ! |

加油，汤姆!

[lets] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] . ”

| Let's | start | at | once | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 开始 | 在 | 一次 | . | ” |

咱们马上开始吧。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [niːd] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [faɪt] [baɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| “ | No | , | we | need | daylight | to | fight | by | , | ” | replied | Tom | , | with | a | smile | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我们 | 需要 | 日光 | 到 | 斗争 | 经过 | , | ” | 回复 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 微笑 | 在 | 他的 |

['frɛndz] [ɪn'θuːziæzəm] .

| friend's | enthusiasm | . |
|---|---|---|
| 朋友们 | 热情 | . |

“不，我们需要利用白天的时间战斗，”汤姆笑着回答，对朋友的热情感到欣慰。

“ [wiːl] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

| “ | We'll | go | forward | in | the | morning | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 去 | 向前 | 在 | 这 | 早晨 | . | ” |

“我们明天早上继续进行。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | In | the | airship | ? | ” | asked | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 飞艇 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“在飞艇上吗？”达蒙先生问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

| “ | I | think | so | , | ” | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 所以 | , | ” | 回答 | 汤姆 | . |

“我想是的，”汤姆回答道。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [naʊ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɑːr'selvz] .

| “ | There | can | be | no | advantage | now | in | trying | to | conceal | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 能 | 是 | 不 | 优势 | 现在 | 在 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 我们自己 | . |

“现在试图隐藏自己没有任何好处。”

[wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt]

| We | can | move | upon | them | from | where | we | are | so | quickly | that | they | won't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 移动 | 之上 | 他们 | 从 | 在哪里 | 我们 | 是 | 所以 | 迅速地 | 那 | 他们 | 惯于 |

[hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

| have | much | chance | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 机会 | 到 | 得到 | 离开 | . |

我们可以从现在的位置迅速向他们发起攻击，让他们没有太多机会逃脱。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'fʊt] .

| Besides | it | will | take | us | too | long | to | make | our | way | through | the | jungle | afoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 它 | 将要 | 拿 | 我们 | 也 | 长的 | 到 | 制作 | 我们的 | 方式 | 通过 | 这 | 丛林 | 步行 | . |

此外，徒步穿越丛林会花费我们太长时间。

[fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['tɑːmbə][mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] ,

| For | , | now | that | the | escape | of | Tomba | must | be | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 现在 | 那 | 这 | 逃脱 | 的 | 汤巴 | 必须 | 是 | 已知 | , |

既然托姆巴的逃脱必须公之于众，

[ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði] ['kæptivz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['eni] ['reskjuː] . ”

| they | may | kill | the | captives | at | once | to | forestall | any | rescue | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 杀 | 这 | 俘虏 | 在 | 一次 | 到 | 垄断 | 任何 | 救援 | . | ” |

他们可能会立即杀死俘虏，以阻止任何营救行动。

“ [ðen] [wiːl] [muːv] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| “ | Then | we'll | move | forward | in | the | morning | , | ” | declared | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 出色地 | 移动 | 向前 | 在 | 这 | 早晨 | , | ” | 声明 | 先生 | . | 德班 | . |

“那么我们明天早上继续进行，”德班先生说道。

[ðeɪ] [tʊk] ['tɑːmbə][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| They | took | Tomba | with | them | in | the | airship | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 汤巴 | 和 | 他们 | 在 | 这 | 飞艇 | 这 | 下一个 | 天 | , |

第二天，他们带着汤巴乘飞艇离开了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [preɪd] ['fɜːrvəntli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| though | he | prayed | fervently | before | he | consented | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 祈祷 | 热切地 | 前 | 他 | 同意 | 到 | 它 | . |

虽然他在同意之前曾虔诚祈祷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiːz] - ['vɪlɪdʒ] ,

| But | they | needed | him | to | point | out | the | exact | location | of | the | pygmies | ' | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 需要 | 他 | 到 | 观点 | 出去 | 这 | 精确的 | 地点 | 的 | 这 | 俾格米人 | - | 村庄 | , |

但他们需要他指出俾格米人村庄的确切位置。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['hʌntər] - [skaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] .

| since | it | was | not | the | one | the | hunter | - | scout | had | been | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 一 | 这 | 猎人 | - | 侦察 | 有 | 到过 | 靠近 | . |

因为那不是猎人侦察兵之前靠近的那一个。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] .

| The | Black | Hawk | sailed | through | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 鹰 | 航行 | 通过 | 这 | 空气 | . |

黑鹰直升机在空中翱翔。

[ɑːn] [bɔːrd] ['iːgər] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ɪmps] .

| On | board | eager | eyes | looked | down | for | a | first | sight | of | the | red | imps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 木板 | 渴望的 | 眼睛 | 看起来 | 向下 | 为了 | 一个 | 第一的 | 视线 | 的 | 这 | 红色的 | 小恶魔 | . |

船上，人们急切地向下望去，希望能一睹红色小恶魔的真容。

['tɑːmbə] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət]['tɑːmz] [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['taʊər] , [toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz][best][hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

| Tomba | , | who | was | at | Tom's | side | in | the | steering | tower | , | told | him | , | as | best | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤巴 | , | WHO | 曾是 | 在 | 汤姆的 | 边 | 在 | 这 | 转向 | 塔 | , | 讲述 | 他 | , | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | , |

当时在驾驶塔里陪伴在汤姆身边的汤巴，尽其所能地告诉他：

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [haʊ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['rʌdərz] .

| from | time | to | time | , | how | to | set | the | rudders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 如何 | 到 | 放 | 这 | 舵 | . |

时不时地，如何调整舵。

“ ['prɪti] [suːn] [baɪ] - [ɪm] - [baɪ][biː; bi][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] [mæn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| “ | Pretty | soon | by | - | em | - | by | be | there | , | ” | said | the | black | man | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 漂亮的 | 很快 | 经过 | - | 呃 | - | 经过 | 是 | 那里 | , | ” | 说 | 这 | 黑色的 | 男人 | 在 | 长度 | . |

“他们很快就会到那儿，”黑人男子最后说道。

“ [pæs] ['oʊbɝ][dæt] [hɪl] , [den] [red] ['dɛvəlz][lɪv; laɪv] . ”

| “ | Pass | ober | dat | hill | , | den | red | devils | live | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 奥伯 | 数据 | 爬坡道 | , | 丹 | 红色的 | 魔鬼 | 居住 | . | ” |

“穿过那座山，那里住着红魔鬼。”

“ [wel] , [wiːl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] [ðæt] [hɪl] , ” [ə'naʊnst] [tɑːm] ['grɪmli] .

| “ | Well | , | we'll | soon | be | over | that | hill | , | ” | announced | Tom | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | 很快 | 是 | 超过 | 那 | 爬坡道 | , | ” | 宣布 | 汤姆 | 阴沉地 | . |

“嗯，我们很快就能翻过那座山了。”汤姆神情严肃地宣布。

“ [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [get]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] . ”

| “ | I | guess | we'd | better | get | our | rifles | ready | for | the | battle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我们会 | 更好的 | 得到 | 我们的 | 步枪 | 准备好 | 为了 | 这 | 战斗 | . | ” |

“看来我们最好准备好步枪，迎接战斗。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Are | you | going | to | attack | them | at | once | ? | ” | asked | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 去 | 到 | 攻击 | 他们 | 在 | 一次 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“你们打算立刻对他们发起攻击吗？”达蒙先生问道。

“ [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
**“ Well , ” answered the young inventor ,**
“ 出色地 , ” 回答 这 年轻的 发明者 ,

“嗯，”这位年轻的发明家回答道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
**“ I don't believe we ought to kill any of them if we can avoid it .**
“ 我 不 相信 我们 应该 到 杀 任何 的 他们 如果 我们 能 避免 它 .

“我认为，如果可以避免，我们不应该杀害他们中的任何一个。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] , [pər'hæps] [wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [ɑ:r'selvz] .
**I don't like to do such a thing but , perhaps we can't help ourselves .**
我 不 喜欢 到 做 这样的 一个 事物 但 , 也许 我们 不能 帮助 我们自己 .

我并不想这样做，但或许我们身不由己。

[maɪ][plæn][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['erʃɪp] [daʊn] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði] ['miʃənəriz]
**My plan is to take the airship down , close to the hut where the missionaries**
我的 计划 是 到 拿 这 飞艇 向下 , 关闭 到 这 小屋 在哪里 这 传教士
[ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] .
**are confined .**
是 受限 .

我的计划是驾驶飞艇降落在传教士们被囚禁的小屋附近。

['tɑ:mbə][kæn; kən] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
**Tomba can point it out to us .**
汤巴 能 观点 它 出去 到 我们 .

汤巴可以给我们指出来。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ['reskju:] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
**If we can rescue them without bloodshed , so much the better .**
如果 我们 能 救援 他们 没有 流血事件 , 所以 很多 这 更好的 .

如果能不流血地救出他们，那就再好不过了。

[bʌt; bət] [wi:l] [faɪt] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] .
**But we'll fight if we have to .**
但 出色地 斗争 如果 我们 有 到 .

但如果必要的话，我们会战斗。

” ['grɪmli] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['erʃɪp] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
**” Grimly they watched as the airship sailed over the hill .**
” 阴沉地 他们 观看 作为 这 飞艇 航行 超过 这 爬坡道 .

他们神情肃穆地看着飞艇飞过山丘。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌd] [hʌt] [ɑ:n][ə; eɪ][væst] [pleɪn] ,
**Then suddenly there came into view a collection of mud huts on a vast plain ,**
然后 突然 那里 来了 进入 看法 一个 收藏 的 泥 小屋 在 一个 广阔的 清楚的 ,

突然间，眼前出现了一片广阔平原上的一堆泥屋。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
**surrounded by dense jungle on every side .**
包围 经过 稠密 丛林 在 每一个 边 .

四周都被茂密的丛林包围。

[æz; əz][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [lʊkt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] .
**As the travelers looked , they could see little creatures running wildly about .**
作为 这 旅行者 看起来 , 他们 可以 看 小的 生物 跑步 疯狂地 关于 .

旅行者们向外望去，可以看到一些小动物在四处奔跑。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

| Even | without | a | glass | it | could | be | noted | that | their | bodies | were | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 没有 | 一个 | 玻璃 | 它 | 可以 | 是 | 著名的 | 那 | 他们的 | 身体 | 是 | 涵盖 | 和 |

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [groʊθ] [ʌv; əv] [θɪk] ['sændi] [her] .

| a | curious | growth | of | thick | sandy | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 生长 | 的 | 厚的 | 沙 | 头发 | . |

即使不用借助镜子也能看出，他们的身体上长着一层奇特的浓密沙色毛发。

" [ðə; ði] [red] ['pɪgmi:z] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .

| " | The | red | pygmies | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红色的 | 俾格米人 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“红色的矮人！”汤姆喊道。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reskju:] !

| " | Now | for | the | rescue | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 这 | 救援 | ! |

“现在开始救援！”

" ['i:gərli] ['tɑ:mbə] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜ:r; wər] [held] .

| " | Eagerly | Tomba | indicated | the | hut | where | his | master | and | mistress | were | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 急切地 | 汤巴 | 表明的 | 这 | 小屋 | 在哪里 | 他的 | 掌握 | 和 | 情妇 | 是 | 握住 | . |

“汤巴急切地指出他的主人和女主人被关押的小屋。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn] ['redinəs] ,

| Telling | his | friends | to | have | their | weapons | in | readiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他的 | 朋友们 | 到 | 有 | 他们的 | 武器 | 在 | 准备就绪 | , |

他告诉朋友们准备好武器，

[tɑ:m] [stiəd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ru:d] ['ʃeltər] [wens] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

| Tom | steered | the | airship | toward | the | rude | shelter | whence | he | hoped | to | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 转向 | 这 | 飞艇 | 朝向 | 这 | 粗鲁的 | 庇护所 | 何处 | 他 | 希望 | 到 | 拿 | 这 |

['miʃənəriz] .

| missionaries | . |
|---|---|
| 传教士 | . |

汤姆驾驶飞艇驶向他希望带传教士们去的那间简陋的棚屋。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['swɪftli] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [blæk] [hɔ:k] .

| Down | to | the | ground | swiftly | shot | the | Black | Hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 地面 | 迅速地 | 射击 | 这 | 黑色的 | 鹰 | . |

黑鹰直升机迅速坠落到地面。

[tɑ:m] [tʃekt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'flɛktɪŋ] ['rʌdər] ,

| Tom | checked | her | with | a | quick | movement | of | the | deflecting | rudder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 已检查 | 她 | 和 | 一个 | 快的 | 移动 | 的 | 这 | 偏转 | 舵 | , |

汤姆迅速拨动舵柄，检查了一下她的航向。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lændɪd] ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [wi:lz] .

| and | she | landed | gently | on | the | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 登陆 | 轻轻地 | 在 | 这 | 车轮 | . |

她轻轻地落在了轮子上。

" ['mɪstər] . - !

| " | Mr | . | Illingway | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | ! |

“伊林威先生！

['mɪsɪz] . - !

| Mrs | . | Illingway | ! |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | ! |

伊林威夫人！

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] ! ” [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

| We | have | come | to | rescue | you | ! | ” | yelled | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 来 | 到 | 救援 | 你 | ! | ” | 大喊 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

“我们是来救你的！”年轻的发明家喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| as | he | stepped | out | on | the | deck | , | with | his | electric | rifle | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步 | 出去 | 在 | 这 | 甲板 | , | 和 | 他的 | 电的 | 步枪 | 在 | 他的 | 手 | . |

他走上甲板，手里拿着他的电动步枪。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| “ | Where | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | ? |

“你在哪里?

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ?

| Can | you | come | out | ? |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 来 | 出去 | ? |

你能出来一下吗?

” [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

| ” | The | door | of | the | hut | was | burst | open | , | and | a | white | man | and | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 门 | 的 | 这 | 小屋 | 曾是 | 爆裂 | 打开 | , | 和 | 一个 | 白色的 | 男人 | 和 | 女士 | , |

“小屋的门被猛地推开，一个白人男子和一个白人女子走了进来，

['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːd] [skɪnz] [ðæt] [kloʊðd] [ðem; ðəm] , [rʌʃt] [aʊt] .

| recognizable | as | such | , | even | in | the | rude | skins | that | clothed | them | , | rushed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可识别的 | 作为 | 这样的 | , | 甚至 | 在 | 这 | 粗鲁的 | 皮肤 | 那 | 穿着衣服 | 他们 | , | 匆忙 | 出去 | . |

即使穿着粗糙的皮囊，也能辨认出他们是什么样的人，他们冲了出来。

['wʌndər] [spred] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['erʃɪp] .

| Wonder | spread | over | their | faces | as | they | saw | the | great | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 传播 | 超过 | 他们的 | 面孔 | 作为 | 他们 | 锯 | 这 | 伟大的 | 飞艇 | . |

当他们看到那艘巨大的飞艇时，脸上都露出了惊奇的表情。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] .

| They | dropped | on | their | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 掉落 | 在 | 他们的 | 膝盖 | . |

他们跪倒在地。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [red] [men] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| The | next | instant | a | swarm | of | savage | little | red | men | surrounded | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 一个 | 蜂群 | 的 | 野蛮的 | 小的 | 红色的 | 男人 | 包围 | 他们 | , | 和 |

['ruːdli] [bɔːr] [ðem; ðəm] ,

| rudely | bore | them | , |
|---|---|---|---|
| 粗鲁地 | 钻孔 | 他们 | , |

下一刻，一群凶神恶煞的小红人包围了他们，粗暴地将他们拖走。

['strʌglɪŋli] , [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

| strugglingly | , | back | into | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艰难地 | , | 后退 | 进入 | 这 | 小屋 | . |

挣扎着回到小屋里。

“ [kʌm] [ɑːn] ! ” [kraɪd] [tɑːm] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| “ | Come | on | ! | ” | cried | Tom | , | about | to | leap | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | , | 关于 | 到 | 飞跃 | 到 | 这 | 地面 | . |

“快点！”汤姆喊道，说着就要跳到地上。

“ [its] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] !

| “ | It's | now | or | never | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 现在 | 或者 | 绝不 | ! |

“机不可失，时不再来！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] !

| We | must | save | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 节省 | 他们 | ! |

我们必须救他们!

" ['mɪstər] . ['dɜːrbən] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

| " | Mr | . | Durban | pulled | him | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 德班 | 拉 | 他 | 后退 | , |

"德班先生把他拉了回来，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['herd] [ 'sævidʒiz ] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

| and | pointed | to | a | horde | of | the | red | - | haired | savages | rushing | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 到 | 一个 | 部落 | 的 | 这 | 红色的 | - | 头发 | 野蛮人 | 匆忙 | 朝向 | 这 |

['erʃɪp] .

| airship | . |
|---|---|
| 飞艇 | . |

他指着一群正朝飞艇冲过来的红发野蛮人。

" [ðeɪd] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .

| " | They'd | tear | you | to | pieces | in | a | minute | ! | " | cried | the | old | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 撕 | 你 | 到 | 件 | 在 | 一个 | 分钟 | ! | " | 哭 | 这 | 老的 | 猎人 | . |

"他们一分钟就能把你撕成碎片！"老猎人喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

| " | We | must | fight | them | from | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 斗争 | 他们 | 从 | 这 | 船 | . |

我们必须从船上与他们战斗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| " | There | was | a | curious | whistling | sound | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 吹口哨 | 声音 | 在 | 这 | 空气 | . |

空中传来一阵奇特的哨声。

['mɪstər] . ['dɜːrbən] [lʊkt] [ʌp] .

| Mr | . | Durban | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德班 | 看起来 | 向上 | . |

德班先生抬起头来。

" [dʌk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

| " | Duck | , | everybody | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 鸭子 | , | 大家 | ! |

"大家快躲开！"

" [hiː; hi] [jeld] .

| " | he | yelled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 大喊 | . |

他大喊道。

" [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ][ 'ærəus ][æt; ət][juː 'es] !

| " | They're | firing | arrows | at | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 射击 | 箭头 | 在 | 我们 | ! |

"他们向我们射箭了！"

[get] ['ʌndər] ['ʃeltər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪznd] !

| Get | under | shelter | , | for | they | may | be | poisoned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在下面 | 庇护所 | , | 为了 | 他们 | 可能 | 是 | 中毒 | ! |

快躲起来，他们可能中毒了!

" [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][krɑːft] .

| " | Tom | and | the | others | darted | into | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 飞镖 | 进入 | 这 | 工艺 | . |

汤姆和其他人冲进了飞船。

[ðə; ði][ ˈærəus ] [ˈrætld] [ɑːn] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] ,

| The | arrows | rattled | on | deck | in | a | shower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 箭头 | 摇晃 | 在 | 甲板 | 在 | 一个 | 淋浴 | , |

雨中，箭矢在甲板上发出叮当声。

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ɪmps][wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [ˈbæt(ə)l] .

| and | hundreds | of | the | red | imps | were | rushing | up | to | give | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数百 | 的 | 这 | 红色的 | 小恶魔 | 是 | 匆忙 | 向上 | 到 | 给 | 战斗 | . |

数百名红色小恶魔冲上前去战斗。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkwaɪət] .

| Inside | the | hut | where | the | missionaries | were | , | it | was | now | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 小屋 | 在哪里 | 这 | 传教士 | 是 | , | 它 | 曾是 | 现在 | 安静的 | . |

传教士们居住的小屋里，现在一片寂静。

[tɑːm] [swɪft] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [lɪvd] .

| Tom | Swift | wondered | if | they | still | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 想知道 | 如果 | 他们 | 仍然 | 居住地 | . |

汤姆·斯威夫特想知道他们是否还活着。

“ [gɪv] - [ɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [send] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɜːrbən] .

| “ | Give | ' | em | as | good | as | they | send | ! | ” | cried | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | - | 呃 | 作为 | 好的 | 作为 | 他们 | 发送 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 德班 | . |

“以牙还牙！”德班先生喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈfaɪər][æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] .

| “ | We | will | have | to | fire | at | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 火 | 在 | 他们 | 现在 | . |

“我们现在必须向他们开火。”

[ˈoʊpən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪˈlektrɪk] [ˈraɪf(ə)l] , [tɑːm] !

| Open | up | with | your | electric | rifle | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 向上 | 和 | 你的 | 电的 | 步枪 | , | 汤姆 | ! |

汤姆，用你的电动步枪开火吧！

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ˈhʌntər] [ˈfaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ]

| ” | As | he | spoke | the | elephant | hunter | fired | into | the | midst | of | the | screaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 辐 | 这 | 大象 | 猎人 | 被解雇 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 尖叫 |

[ ˈsævidʒiz ] .

| savages | . |
|---|---|
| 野蛮人 | . |

“他说话间，猎象人向尖叫的野蛮人中间开枪射击。”

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

| The | battle | had | begun | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 有 | 开始 | . |

战斗开始了。

## CHAPTER XXI

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

章 二十一

第二十一章

## DRIVEN BACK

[ˈdrɪvn] [bæk]

驱动 后退

被送回

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]

| Return | to | Table | of | Contents |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 桌子 | 的 | 内容 |

返回目录

[wʌt] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][hæd; həd] [hɜ:rd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv]

| What | the | travelers | had | heard | regarding | the | fierceness | and | courage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 旅行者 | 有 | 听到 | 关于 | 这 | 凶猛 | 和 | 勇气 | 的 |

[ðə; ði] [red] ['pɪgmi:z] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wʌn] [bɪt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

| the | red | pygmies | had | not | been | one | bit | exaggerated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 俾格米人 | 有 | 不是 | 到过 | 一 | 少量 | 夸张的 | . |

旅行者们之前听到的关于红矮人的凶猛和勇敢的传闻一点也不夸张。

['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['despərət] ['faɪtɪŋ] ['evər] ['teɪkən] [pleɪs] .

| Never | had | such | desperate | fighting | ever | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 这样的 | 绝望的 | 斗争 | 曾经 | 已采取 | 地方 | . |

历史上从未发生过如此惨烈的战斗。

[ðə; ði] [red] ['dwɔrfs] , ['skersli] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [haɪ] ,

| The | red | dwarfs | , | scarcely | one | of | whom | was | more | than | three | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 矮人 | , | 几乎 | 一 | 的 | 谁 | 曾是 | 更多的 | 比 | 三 | 脚 | 高的 | , |

这些红矮星，几乎没有一个超过三英尺高，

[wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| were | strongly | built | , | and | there | were | so | many | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强烈 | 建造 | , | 和 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | , |

他们身材高大，而且人数众多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bætld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,

| and | they | battled | together | with | such | singleness | of | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 战斗 | 一起 | 和 | 这样的 | 单身 | 的 | 目的 | , |

他们并肩作战，目标一致。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] - [saɪzd] [ 'sævidʒiz ] [wʊd]

| that | they | were | more | formidable | than | a | tribe | of | ordinary | - | sized | savages | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 更多的 | 强大 | 比 | 一个 | 部落 | 的 | 普通的 | - | 尺寸 | 野蛮人 | 会 |

[hæv; həv] [bɪn] .

| have | been | . |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | . |

他们比普通体型的野蛮部落更加可怕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['ʌtərli] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]

| And | their | purpose | was | to | utterly | annihilate | the | enemy | that | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 目的 | 曾是 | 到 | 完全地 | 歼灭 | 这 | 敌人 | 那 | 有 | 所以 |

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

| unexpectedly | come | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 不料 | 来 | 之上 | 他们 | . |

他们的目的是彻底消灭这个出乎意料地袭击他们的敌人。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][æn; ən]

| It | did | not | matter | to | them | that | Tom | and | the | others | had | arrived | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 事情 | 到 | 他们 | 那 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 有 | 到达的 | 在 | 一个 |

['erʃɪp] .

| airship | . |
|---|---|
| 飞艇 | . |

他们并不在意汤姆他们乘坐飞艇到达的地点。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑ:ft][hæd; həd][noʊ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['terər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

| The | strange | craft | had | no | superstitious | terror | for | them | , | as | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 工艺 | 有 | 不 | 迷信的 | 恐怖 | 为了 | 他们 | , | 作为 | 它 | 有 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmpəlɜ-, 'sɪmplɜ-] [blæks] .

| for | the | simpler | blacks | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更简单 | 黑人 | . |

这种奇怪的飞行器并没有像对那些头脑简单的黑人那样，给他们带来迷信的恐惧。

“ [bles] [maɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ teiblz ] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
**“ Bless my multiplication tables ! ” cried Mr . Damon .**
“ 保佑 我的 乘法 表格 ! ” 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的乘法表！”达蒙先生喊道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”
**“ What a mob of them ! ”**
“ 什么 一个 暴民 的 他们 ! ”

“真是人山人海啊！”

“ ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['meni] !
**“ Almost too many !**
“ 几乎 也 许多 !

“几乎太多了！”

” ['mɜːmɜd] [tɑːm] [swɪft] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] .
**” murmured Tom Swift , who was rapidly firing his electric rifle at them .**
” 低声说道 汤姆 迅速 , WHO 曾是 快速 射击 他的 电的 步枪 在 他们 .

“汤姆·斯威夫特低声说道，同时迅速用他的电动步枪向他们射击。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] , [aɪm] [ə'freɪd] .
**“ We can never hope to drive them back , I'm afraid .**
“ 我们 能 绝不 希望 到 驾驶 他们 后退 , 我是 害怕的 .

“恐怕我们永远无法指望把他们赶回去。”

” [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
**” Indeed from every side of the plain ,**
” 的确 从 每一个 边 的 这 清楚的 ,

“的确，从平原的各个方向，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ðə; ði] [red] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər] [naʊ]
**and even from the depths of the jungle the red dwarfs were now**
和 甚至 从 这 深度 的 这 丛林 这 红色的 矮人 是 现在
['pɔːrɪŋ] .
**pouring .**
浇注 .

甚至从丛林深处，红矮星也倾泻而下。

[ðeɪ] [jeld] [moʊst] ['hɔːrəbli] , ['skriːmɪŋ] [ɪn][reɪdʒ] , ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ spiə ] [ænd; ənd] [klʌbz] ,
**They yelled most horribly , screaming in rage , brandishing their spears and clubs ,**
他们 大喊 最多 糟糕透了 , 尖叫 在 愤怒 , 挥舞 他们的 长矛 和 俱乐部 ,

他们发出极其可怕的叫喊声，愤怒地尖叫着，挥舞着长矛和棍棒。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪər][ʌv; əv][bɪg][ 'ærəus ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] ,
**and keeping up an incessant fire of big arrows from their bows ,**
和 保持 向上 一个 不停歇 火 的 大的 箭头 从 他们的 弓 ,

他们不断地从弓上射出大箭，

[ænd; ənd] ['smɔːlər] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bloʊˌgʌn] .
**and smaller ones from the blowguns .**
和 较小的 一个 从 这 吹箭 .

还有吹箭筒射出的较小箭矢。

[æz; əz] [jet] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [ɪn]
**As yet none of our friends had been hit , for they were sheltered in**
作为 然而 没有任何 的 我们的 朋友们 有 到过 打 , 为了 他们 是 避难所 在
[ðə; ði] ['erʃɪp] ,
**the airship ,**
这 飞艇 ,

我们的朋友当时都躲在飞艇里，所以还没有人受伤。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv]['waɪər] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

| and | as | the | windows | were | covered | with | a | mesh | of | wire | , | to | keep | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 视窗 | 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 网 | 的 | 金属丝 | , | 到 | 保持 | 出去 |

['ɪnsekts] ,

| insects | , |
|---|---|
| 昆虫 | , |

由于窗户上都覆盖着一层铁丝网，以防止昆虫进入，

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ 'ærəus ][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] .

| this | also | served | to | prevent | the | arrows | from | entering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 还 | 服务 | 到 | 防止 | 这 | 箭头 | 从 | 进入 | . |

这也有助于防止箭矢射入。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['luːphəʊlz] ['pɜːrpəsli] [meɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['raɪfəlz][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [aʊt] .

| There | were | loopholes | purposely | made | to | allow | the | rifles | to | be | thrust | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 漏洞 | 故意 | 制成 | 到 | 允许 | 这 | 步枪 | 到 | 是 | 推力 | 出去 | . |

故意留有漏洞，以便将步枪刺出。

['mɜːrsɪfəli] , [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪərd]['oʊnli][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

| Mercifully | , | Tom | and | the | others | fired | only | to | disable | , | and | not | to | kill | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈地 | , | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 被解雇 | 仅有的 | 到 | 禁用 | , | 和 | 不是 | 到 | 杀 | 这 |

[red] ['pɪgmiːz] .

| red | pygmies | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 俾格米人 | . |

值得庆幸的是，汤姆和其他人开枪只是为了制服而不是杀死红色矮人。

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ɔːr][legz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ 'sævidʒiz ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

| Wounded | in | the | arms | or | legs | , | the | little | savages | would | be | incapable | of | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 在 | 这 | 武器 | 或者 | 腿 | , | 这 | 小的 | 野蛮人 | 会 | 是 | 无法 | 的 | 斗争 | , |

如果手臂或腿部受伤，这些小野蛮人就无法战斗了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .

| and | this | plan | was | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 计划 | 曾是 | 随后 | . |

该计划得以执行。

[bʌt; bət][soʊ] [fɪrs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [sʌm; səm] , [huː] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [twaɪs] , [stɪl] [kept] [ʌp]

| But | so | fierce | were | they | that | some | , | who | were | wounded | twice | , | still | kept | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 凶猛的 | 是 | 他们 | 那 | 一些 | , | WHO | 是 | 受伤 | 两次 | , | 仍然 | 保留 | 向上 |

[ðə; ði] [ə'tæk] .

| the | attack | . |
|---|---|---|
| 这 | 攻击 | . |

但他们的战斗非常凶猛，一些身负两伤的人仍然继续进攻。

['tɑːmz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ,

| Tom's | electric | rifle | was | well | adapted | for | this | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 电的 | 步枪 | 曾是 | 出色地 | 改编 | 为了 | 这 | 工作 | , |

汤姆的电动步枪非常适合这项工作。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['mɪrli] [stʌn] ,

| as | he | could | regulate | the | charge | to | merely | stun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 调节 | 这 | 收费 | 到 | 仅仅 | 眩晕 | , |

因为他可以控制电荷量，使其仅造成眩晕。

[noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] .

| no | matter | at | what | part | of | the | body | it | was | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 在 | 什么 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | 它 | 曾是 | 指导 | . |

无论射向身体的哪个部位。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnəntli] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][eɪm] ['kerfəli] .

| So | he | could | fire | indiscriminantly | , | whereas | the | others | had | to | aim | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 可以 | 火 | 不加区分地 | , | 然而 | 这 | 其他的 | 有 | 到 | 目的 | 小心 | . |

因此他可以随意开火，而其他人则必须仔细瞄准。

[ænd; ənd] ['tɑːmz] ['faɪər] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

| And | Tom's | fire | was | most | effective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆的 | 火 | 曾是 | 最多 | 有效的 | . |

汤姆的火势最为猛烈。

[hiː; hi] [dɪs'eɪbld] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [ɪmps] , [bʌt; bət] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

| He | disabled | scores | of | the | red | imps | , | but | scores | of | others | sprang | up | to | take | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已禁用 | 得分 | 的 | 这 | 红色的 | 小恶魔 | , | 但 | 得分 | 的 | 其他的 | 弹簧 | 向上 | 到 | 拿 | 他们的 | 地方 | . |

他制服了许多红色小恶魔，但又有许多红色小恶魔迅速冒出来填补空缺。

['æftər] [ðer; ðər] [fɜːrst] [rʌʃ] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wel] - [də'rektɪd] ['faɪər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

| After | their | first | rush | the | pygmies | had | fallen | back | before | the | well | - | directed | fire | of | our | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 第一的 | 匆忙 | 这 | 俾格米人 | 有 | 倒下 | 后退 | 前 | 这 | 出色地 | - | 指导 | 火 | 的 | 我们的 | 朋友们 | , |

在第一波冲锋之后，矮人们在朋友们精准的火力下节节败退。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [hed] [men] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'gen] ,

| but | as | their | chiefs | and | head | men | urged | them | to | the | attack | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们的 | 酋长们 | 和 | 头 | 男人 | 敦促 | 他们 | 到 | 这 | 攻击 | 再次 | , |

但是，在他们的酋长和首领的敦促下，他们再次发动进攻。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['fɪrsər] ['enərdʒi] .

| they | came | back | with | still | fiercer | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 后退 | 和 | 仍然 | 更凶猛 | 活力 | . |

他们带着更加猛烈的气势卷土重来。

[sʌm; səm] , [mɔːr] [boʊld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| Some | , | more | bold | than | the | others | , | even | leaped | to | the | deck | of | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 更多的 | 大胆的 | 比 | 这 | 其他的 | , | 甚至 | 跳跃 | 到 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 飞艇 | , |

有些人胆子更大，甚至跳到了飞艇的甲板上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [skriːnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

| and | tried | to | tear | the | screens | from | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 撕 | 这 | 屏幕 | 从 | 这 | 视窗 | . |

他们试图把窗户上的纱窗撕下来。

[ðeɪ] ['pɑːrtli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['keɪsmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ned] [wʌz; wəz] ['faɪərɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] .

| They | partly | succeeded | , | and | in | one | casement | from | which | Ned | was | firing | they | made | a | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 部分 | 成功了 | , | 和 | 在 | 一 | 窗扇 | 从 | 哪个 | 内德 | 曾是 | 射击 | 他们 | 制成 | 一个 | 洞 | . |

他们取得了一定的成功，在内德开枪射击的一个窗框里，他们打出了一个洞。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ 'ærəus ] ,

| Into | this | they | shot | a | flight | of | arrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 他们 | 射击 | 一个 | 航班 | 的 | 箭头 | , |

他们向其中射出一串箭矢，

[ænd; ənd] [wʌn] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [bæŋk] [klɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] .

| and | one | slightly | wounded | the | bank | clerk | on | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 轻微地 | 受伤 | 这 | 银行 | 职员 | 在 | 这 | 手臂 | . |

其中一人击中了银行职员的手臂，造成轻微伤。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ ˌænti'septiks ] , ['æftər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn]

| The | wound | was | at | once | treated | with | antiseptics | , | after | the | window | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤口 | 曾是 | 在 | 一次 | 治疗 | 和 | 消毒剂 | , | 后 | 这 | 窗户 | 有 | 到过 |

[ˌbærɪ'keɪd] ,

| barricaded | , |
|---|---|
| 路障 | , |

窗户被封锁后，伤口立即用消毒剂进行了处理。

[ænd; ənd] [ned] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [faɪt] .

| and | Ned | declared | that | he | was | ready | to | renew | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 声明 | 那 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 更新 | 这 | 斗争 | . |

内德宣称他已准备好再次战斗。

[tɑːm] , [tuː] , [gɑːt][æn; ən] ['æroʊ] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] ,

| Tom | , | too | , | got | an | arrow | scratch | on | the | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 也 | , | 得到 | 一个 | 箭 | 划痕 | 在 | 这 | 脖子 | , |

汤姆的脖子上也被箭划伤了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ bɑːbz ] ['entərd] ['mɪstər] . ['dɜːrbənz] [leg] ,

| and | one | of | the | barbs | entered | Mr | . | Durban's | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 倒钩 | 进入 | 先生 | . | 德班的 | 腿 | , |

其中一根倒钩扎进了德班先生的腿里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['elɪfənt] ['hʌntər] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ,

| but | the | sturdy | elephant | hunter | would | not | give | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 结实的 | 大象 | 猎人 | 会 | 不是 | 给 | 向上 | , |

但这位身强力壮的猎象人并没有放弃。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] ['bændɪdʒd] .

| and | took | his | place | again | after | the | wound | had | been | bandaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他的 | 地方 | 再次 | 后 | 这 | 伤口 | 有 | 到过 | 包扎 | . |

伤口包扎好后，他又回到了原来的位置。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] ,

| From | time | to | time | as | he | worked | his | electric | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 作为 | 他 | 工作 | 他的 | 电的 | 枪 | , |

他时不时地操作着他的电动枪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] ,

| which | had | been | charged | to | its | utmost | capacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 带电 | 到 | 它是 | 极致 | 容量 | , |

当时已充满电，

[tɑːm] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜːr; wər] ['prizənəz] .

| Tom | glanced | at | the | hut | where | the | missionaries | were | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 小屋 | 在哪里 | 这 | 传教士 | 是 | 囚犯 | . |

汤姆瞥了一眼关押传教士的小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| There | was | no | movement | noticed | about | it | , | and | no | sound | came | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 移动 | 注意到 | 关于 | 它 | , | 和 | 不 | 声音 | 来了 | 从 | 它 | . |

它没有发生任何移动，也没有发出任何声音。

[tɑːm] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd] — [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]

| Tom | wondered | what | had | happened | inside | — | he | wondered | what | was | happening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 想知道 | 什么 | 有 | 发生 | 里面 | — | 他 | 想知道 | 什么 | 曾是 | 发生 |

[æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['prəugrest] .

| as | the | battle | progressed | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 战斗 | 进展 | . |

汤姆想知道里面发生了什么——他想知道随着战斗的进行，里面正在发生什么。

['fɪrsli] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] .

| **Fiercely** | **the** | **fight** | **was** | **kept** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 激烈地 | 这 | 斗争 | 曾是 | 保留 | 向上 | . |

战斗异常激烈。

[naʊ] [ðə; ði] [red] [ɪmps] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [swɔːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| **Now** | **the** | **red** | **imps** | **would** | **be** | **driven** | **back** | **,** | **and** | **again** | **they** | **would** | **swarm** | **about** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 红色的 | 小恶魔 | 会 | 是 | 驱动 | 后退 | , | 和 | 再次 | 他们 | 会 | 蜂群 | 关于 | 这 |

['erʃɪp] ,

| **airship** | **,** |
|---|---|
| 飞艇 | , |

现在红色小恶魔们会被击退，它们会再次蜂拥而至，包围飞艇。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌoʊvər'welm] [ˌaɪ 'tiː] .

| **until** | **it** | **seemed** | **as** | **if** | **they** | **must** | **overwhelm** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 必须 | 压倒 | 它 | . |

直到他们似乎必须将其彻底击败。

[ðen] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [æd'ventʃəəz] [wʌz; wəz] [riː'dʌbəld] .

| **Then** | **the** | **fire** | **of** | **the** | **white** | **adventurers** | **was** | **redoubled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 火 | 的 | 这 | 白色的 | 冒险者 | 曾是 | 加倍 | . |

于是，白衣冒险者的斗志更加高涨。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][dɪd] [greɪt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

| **The** | **electric** | **rifle** | **did** | **great** | **work** | **,** | **and** | **Tom** | **did** | **not** | **have** | **to** | **stop** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电的 | 步枪 | 做过 | 伟大的 | 工作 | , | 和 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 停止 | 和 |

[riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

| **refill** | **the** | **magazine** | **,** |
|---|---|---|---|
| 补充装 | 这 | 杂志 | , |

电动步枪表现出色，汤姆无需停下来重新装填弹匣。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **as** | **did** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 这 | 其他的 | . |

其他人也一样。

['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [tɑːm] [swɪft] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] .

| **Suddenly** | **,** | **above** | **the** | **noise** | **of** | **the** | **conflict** | **,** | **Tom** | **Swift** | **heard** | **an** | **ominous** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 多于 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 冲突 | , | 汤姆 | 迅速 | 听到 | 一个 | 不祥的 | 声音 | . |

突然，在激烈的冲突声中，汤姆·斯威夫特听到了一声不祥之音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| **It** | **was** | **a** | **hissing** | **in** | **the** | **air** | **,** | **and** | **well** | **he** | **knew** | **what** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 嘶嘶声 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 出色地 | 他 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

空气中传来嘶嘶声，他很清楚那是什么。

“ [ðə; ði][gæs][bæg] !

| **“** | **The** | **gas** | **bag** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 气体 | 包 | ! |

“气囊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| **”** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [ðeɪv] [ 'pʌŋktʃəd ] [ˌaɪ 'tiː] !

| **“** | **They've** | **punctured** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 他们有 | 刺破 | 它 | ! |

“他们把它刺破了！”

[ðə; ði]['veɪpər][ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

| The | vapor | is | escaping | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽 | 是 | 逃脱 | . |

蒸汽正在逸出。

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [tuː] ['meni] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][bæg][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! ”

| If | they | put | too | many | holes | in | the | bag | it | will | be | all | up | with | us | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 放 | 也 | 许多 | 孔 | 在 | 这 | 包 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 向上 | 和 | 我们 | ! | ” |

如果他们在袋子上打太多洞，那就全怪我们了！

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| “ | What's | to | be | done | ? | ” | asked | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 德班 | . |

“该怎么办？”德班先生问道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'triːt] [ɑːr'selvz] ! ” [dɪ'klerd] [tɑːm]

| “ | If | we | can't | drive | them | back | we | must | retreat | ourselves | ! | ” | declared | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 不能 | 驾驶 | 他们 | 后退 | 我们 | 必须 | 撤退 | 我们自己 | ! | ” | 声明 | 汤姆 |

['despərətli] .

| desperately | . |
|---|---|
| 绝望地 | . |

“如果我们不能把他们赶回去，我们就必须撤退！”汤姆绝望地说道。

“ ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['erʃɪp] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] .

| “ | Our | only | hope | is | to | keep | the | airship | safe | from | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 仅有的 | 希望 | 是 | 到 | 保持 | 这 | 飞艇 | 安全的 | 从 | 伤害 | . |

“我们唯一的希望就是保护飞艇免受伤害。”

” [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] .

| ” | Once | more | came | a | rush | of | the | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 更多的 | 来了 | 一个 | 匆忙 | 的 | 这 | 野蛮人 | . |

“野蛮人又一次蜂拥而至。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][gæs][bæg][wʌz; wəz] ['vʌlnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

| They | had | discovered | that | the | gas | bag | was | vulnerable | , | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 发现 | 那 | 这 | 气体 | 包 | 曾是 | 易受伤害的 | , | 和 | 是 |

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər][ 'ærəus ] [ə'genst] [ðæt] .

| directing | their | arrows | against | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 他们的 | 箭头 | 反对 | 那 | . |

他们发现气囊很脆弱，于是将箭矢对准了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ 'pʌŋktʃəd ] [ɪn] ['sevrəl] [mɔːr] ['pleɪsɪz] .

| It | was | punctured | in | several | more | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 刺破 | 在 | 一些 | 更多的 | 地方 | . |

它还有好几处被刺破的痕迹。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

| The | gas | was | rapidly | escaping | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 曾是 | 快速 | 逃脱 | . |

气体迅速逸出。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'triːt] ! ” [jeld] [tɑːm] .

| “ | We've | got | to | retreat | ! | ” | yelled | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 撤退 | ! | ” | 大喊 | 汤姆 | . |

“我们得撤退！”汤姆喊道。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] .

| He | hurried | to | the | engine | - | room | , | and | turned | on | the | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 到 | 这 | 引擎 | - | 房间 | , | 和 | 转向 | 在 | 这 | 力量 | . |

他匆匆赶到机舱，打开了电源。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'peləz] [ri'vɔlvd] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lev(ə)l]

| The | great | propellers | revolved | , | and | sent | the | Black | Hawk | scudding | across | the | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 螺旋桨 | 旋转 | , | 和 | 发送 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 疾驰 | 穿过 | 这 | 等级 |

[pleɪn] .

| plain | . |
|---|---|
| 清楚的 | . |

巨大的螺旋桨旋转起来，带着黑鹰战机飞速掠过平坦的平原。

[wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðə; ði] [red] ['dwɔrfs] ['skætərd] [ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| With | yells | of | surprise | the | red | dwarfs | scattered | and | made | way | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | 的 | 惊喜 | 这 | 红色的 | 矮人 | 疏散 | 和 | 制成 | 方式 | 为了 | 它 | . |

红矮星们惊叫一声，四散奔逃，给它让路。

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [wɪŋz] .

| Up | into | the | air | it | mounted | on | the | broad | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 进入 | 这 | 空气 | 它 | 安装 | 在 | 这 | 广阔 | 翅膀 | . |

它乘着宽大的翅膀飞向天空。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] ,

| For | the | time | being | our | friends | has | been | driven | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 存在 | 我们的 | 朋友们 | 有 | 到过 | 驱动 | 后退 | , |

目前，我们的朋友们已被击退。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miʃənəriz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz]

| and | the | missionaries | whom | they | had | come | to | rescue | were | still | in | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 传教士 | 谁 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 救援 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 双手 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] .

| of | the | savages | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 野蛮人 | . |

他们前来营救的传教士仍然在野蛮人的手中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXII |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

第二十二章

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk]

| A | NIGHT | ATTACK |
|---|---|---|
| 一个 | 夜晚 | 攻击 |

夜间袭击

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

| Return | to | Table | of | Contents |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 桌子 | 的 | 内容 |

返回目录

“ [wel] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

| “ | Well | , | what's | to | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | ? |

“那么，该怎么办呢？”

” [tɑːm] [swɪft] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] .

| ” | Tom | Swift | asked | that | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 迅速 | 问 | 那 | 问题 | . |

汤姆·斯威夫特问了这个问题。

“ [bles] [maɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæp] !

| “ | Bless | my | percussion | cap | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 我的 | 打击乐器 | 帽 | ! |

“保佑我的打击乐帽！”

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [ɪmps] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

| They | certainly | are | the | very | worst | imps | for | fighting | that | I | ever | heard | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 当然 | 是 | 这 | 非常 | 最差 | 小恶魔 | 为了 | 斗争 | 那 | 我 | 曾经 | 听到 | 的 | , |

他们绝对是我听说过的最难对付的小恶魔。

" ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['deimən] ['helpləsli] .

| " | commented | Mr | . | Damon | helplessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 先生 | . | 达蒙 | 无助地 | . |

“达蒙先生无奈地评论道。”

“ [ɪz][ðə; ði][gæs][bæg] [mʌtʃ] [ ˈpʌŋktʃəd ] ? " [æskt] [ned] ['nuːtən] .

| “ | Is | the | gas | bag | much | punctured | ? | " | asked | Ned | Newton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 气体 | 包 | 很多 | 刺破 | ? | " | 问 | 内德 | 牛顿 | . |

“气囊破裂严重吗？”内德·牛顿问道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] ,

| “ | Wait | a | minute | , | " | resumed | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | , | " | 恢复 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

“等一下，”年轻的发明家继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [spiːd] ['levər] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fɑːrðər] ['oʊvər] , [ˌðer'baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði][krɑːft]

| as | he | pulled | the | speed | lever | a | trifle | farther | over | , | thereby | sending | the | craft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 拉 | 这 | 速度 | 杠杆 | 一个 | 琐事 | 更远 | 超过 | , | 从而 | 发送 | 这 | 工艺 |

['fɔːrwərd] [mɔːr] ['swɪftli] ,

| forward | more | swiftly | , |
|---|---|---|---|
| 向前 | 更多的 | 迅速地 | , |

他将速度杆再往前拉了一点，从而使飞行器更快地向前行驶。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['kwestʃən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [fɜːrst] .

| “ | I | think | my | question | ought | to | be | answered | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我的 | 问题 | 应该 | 到 | 是 | 回答 | 第一的 | . |

我认为我的问题应该先得到解答。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

| What's | to | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | ? |

该怎么办?

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [tuː; tə][ðer; ðər]

| Are | we | going | to | run | away | , | and | leave | that | man | and | woman | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 去 | 到 | 跑步 | 离开 | , | 和 | 离开 | 那 | 男人 | 和 | 女士 | 到 | 他们的 |

[feɪt] ? "

| fate | ? | " |
|---|---|---|
| 命运 | ? | " |

我们要逃走，留下那对男女自生自灭吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] ['staʊtli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [steɪ] [ðer; ðər] ,

| “ | Of | course | not | ! | " | declared | Mr | . | Durban | stoutly | , | “ | but | we | couldn't | stay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | ! | " | 声明 | 先生 | . | 德班 | 坚定地 | , | “ | 但 | 我们 | 不能 | 停留 | 那里 | , |

“当然不是！”德班先生斩钉截铁地说道，“但我们不能待在那里。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['erʃɪp] . "

| and | have | them | destroy | the | airship | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他们 | 破坏 | 这 | 飞艇 | . | " |

让他们摧毁飞艇。

“ [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] ,

| “ | No | , | that's | so | , | " | admitted | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那就是 | 所以 | , | " | 承认 | 汤姆 | , |

“没错，确实如此，”汤姆承认道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz]

| “ | if | we | lost | the | airship | it | would | be | all up | with | us | and | our | chances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我们 | 丢失的 | 这 | 飞艇 | 它 | 会 | 是 | 全部向上 | 和 | 我们 | 和 | 我们的 | 机会 |

[ʌv; əv] [ˈreskjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] .

| of | rescuing | the | missionaries | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 救援 | 这 | 传教士 | . |

“如果我们失去了飞艇，那么能否营救传教士就全靠我们自己了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ?

| But | what | can | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? |

但我们又能做些什么呢?

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] ! ”

| I | hate | to | retreat | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 到 | 撤退 | ! | ” |

我讨厌退缩!

“ [bʌt; bət] [wʌt] [els] [ɪz] [ðer; ðər] [left] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] ? ” [diˈmɑːndid] [ned] .

| “ | But | what | else | is | there | left | for | us | ? | ” | demanded | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 别的 | 是 | 那里 | 左边 | 为了 | 我们 | ? | ” | 要求 | 内德 | . |

“但我们还能有什么别的选择呢？”内德问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| “ | Nothing | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | , | 的 | 课程 | . |

“当然，什么也没有。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [plæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðoʊz] [red] [ˈpɪgmiːz] .

| But | we've | got | to | plan | to | get | the | best | of | those | red | pygmies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 得到 | 到 | 计划 | 到 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 | 那些 | 红色的 | 俾格米人 | . |

但我们必须做好计划，才能最大限度地利用那些红色的侏儒。

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈoʊpən] [ˈbæt(ə)l] .

| We | can't | go | back | in | the | airship | , | and | give | them | open | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 去 | 后退 | 在 | 这 | 飞艇 | , | 和 | 给 | 他们 | 打开 | 战斗 | . |

我们不能再乘飞艇回去，和他们正面交锋。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒoʊv] !

| There | are | too | many | of | them | , | and | , | by | Jove | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 也 | 许多 | 的 | 他们 | , | 和 | , | 经过 | 朱庇特 | ! |

它们太多了，我的天哪!

[aɪ] [bɪˈliːv] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] !

| I | believe | more | are | coming | every | minute | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 更多的 | 是 | 未来 | 每一个 | 分钟 | ! |

我相信每分钟都会有更多的人加入!

” [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [daʊn] .

| ” | Tom | and | the | others | looked | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 看起来 | 向下 | . |

汤姆和其他人低下了头。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] , [ˈheɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mʌd] [hʌt] ,

| From | all | sides | of | the | plain | , | hastening | toward | the | village | of | mud | huts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 侧面 | 的 | 这 | 清楚的 | , | 加速 | 朝向 | 这 | 村庄 | 的 | 泥 | 小屋 | , |

从平原四面八方，人们匆匆赶往那座泥屋村落，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [swɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| from | which | our | friends | were | retreating | , | could | be | seen | swarms | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我们的 | 朋友们 | 是 | 撤退 | , | 可以 | 是 | 已见 | 蜂群 | 的 | 这 |

[smɔːl] [bʌt; bət] [fɪrs] [ 'sævidʒiz ] .

| small | but | fierce | savages | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 但 | 凶猛的 | 野蛮人 | . |

在我们朋友撤退的地方，可以看到成群的小个子但凶猛的野蛮人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][wɔːr] [klʌbz] ,

| They | were | coming | from | the | jungle | , | and | were | armed | with | war | clubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | 从 | 这 | 丛林 | , | 和 | 是 | 武装 | 和 | 战争 | 俱乐部 | , |

他们来自丛林，手持战棍。

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bloʊˌgʌn] .

| bows | and | arrows | and | the | small | but | formidable | blowguns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | 和 | 箭头 | 和 | 这 | 小的 | 但 | 强大 | 吹箭 | . |

弓箭和小巧但威力强大的吹箭筒。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Where | are | they | coming | from | ? | ” | asked | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 他们 | 未来 | 从 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“他们从哪里来？”达蒙先生问道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [traɪbz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| “ | From | the | surrounding | tribes | , | ” | explained | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 这 | 周围 | 部落 | , | ” | 解释 | 先生 | . | 德班 | . |

“来自周边部落，”德班先生解释说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . ”

| “ | They | have | been | summoned | to | do | battle | against | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 到过 | 被召唤 | 到 | 做 | 战斗 | 反对 | 我们 | . | ” |

“他们被召来与我们作战。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [fɔːt] [get] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [suːn] ?

| “ | But | how | did | the | ones | we | fought | get | word | to | the | others | so | soon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 做过 | 这 | 一个 | 我们 | 战斗 | 得到 | 单词 | 到 | 这 | 其他的 | 所以 | 很快 | ? |

“但是，与我们交战的那些人是如何这么快就把消息传到其他人那里的呢？”

” [ned] [diˈmɑːndid] .

| ” | Ned | demanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 内德 | 要求 | . |

“内德质问道。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| “ | Oh | , | they | have | ways | of | signaling | , | ” | explained | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 他们 | 有 | 方式 | 的 | 信号传导 | , | ” | 解释 | 先生 | . | 安德森 | . |

“哦，他们有自己的信号传递方式，”安德森先生解释道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] - [triː] [drʌmz] ['kæri] [ə; eɪ]

| “ | They | can | make | the | notes | of | some | of | their | hollow | - | tree | drums | carry | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 能 | 制作 | 这 | 笔记 | 的 | 一些 | 的 | 他们的 | 空洞的 | - | 树 | 鼓 | 携带 | 一个 |

[lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

| long | distance | , |
|---|---|---|
| 长的 | 距离 | , |

“他们能让一些空心树鼓发出的声音传得很远，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [swɪft] [ rʌnəːz ] ,

| and | then | they | are | very | swift | runners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 是 | 非常 | 迅速 | 跑步者 | , |

而且它们跑得非常快。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [pæðz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wʊd] ['hɑːrdli]
**and** **can** **penetrate** **into** **the** **jungle** **along** **paths** **that** **a** **white** **man** **would** **hardly**
和 能 穿透 进入 这 丛林 沿着 路径 那 一个 白色的 男人 会 几乎
[siː] .
**see** **.**
看 .

并且可以沿着白人几乎看不到的小路深入丛林。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][juːz][ðə; ðɪ] [smoʊk] ['kɑːləm] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'merɪkən] [ 'indiəns ]
**They** **also** **use** **the** **smoke** **column** **as** **a** **signal** **,** **as** **our** **own** **American** **Indians**
他们 还 使用 这 抽烟 柱子 作为 一个 信号 , 作为 我们的 自己的 美国人 印度人
[juːst] [tuː; tə][duː] .
**used** **to** **do** **.**
用过的 到 做 .

他们也像我们美洲印第安人过去那样，利用烟柱作为信号。

[oʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['sʌmən] [ɔːl][ðer; ðər] ['traɪbzmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl]
**Oh** **,** **they** **can** **summon** **all** **their** **tribesmen** **to** **the** **fight** **,** **and** **they** **probably** **will**
哦 , 他们 能 召唤 全部 他们的 部落成员 到 这 斗争 , 和 他们 大概 将要
.
**:**
.

哦，他们可以召集所有族人参战，而且他们很可能会这么做。

['laɪkli] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] [ɪmps] ,
**Likely** **the** **sound** **of** **our** **guns** **attracted** **the** **imps** **,**
可能 这 声音 的 我们的 枪支 吸引 这 小恶魔 ,

很可能是枪声引来了小恶魔。

[ðoʊ] [ɪf] [wiː; wɪ][ɔːl][hæd; həd] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] [laɪk] ['tɑːmz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] . ”
**though** **if** **we** **all** **had** **electric** **rifles** **like** **Tom's** **they** **wouldn't** **make** **any** **noise** **.** **”**
尽管 如果 我们 全部 有 电的 步枪 喜欢 汤姆的 他们 不会 制作 任何 噪音 . ”

“不过，如果我们都像汤姆那样拥有电动步枪，它们就不会发出任何噪音了。”

“ [wel] , [maɪ]['raɪf(ə)l] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][duː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] ,
**“** **Well** **,** **my** **rifle** **didn't** **appear** **to** **do** **so** **very** **much** **good** **this** **time** **,**
“ 出色地 , 我的 步枪 没有 出现 到 做 所以 非常 很多 好的 这 时间 ,

“嗯，看来我的步枪这次没发挥多大作用。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp]
**”** **observed** **the** **young** **inventor** **,** **as** **he** **stopped** **the** **forward** **motion** **of** **the** **ship**
” 观察到 这 年轻的 发明者 , 作为 他 停止 这 向前 运动 的 这 船
[naʊ] ,
**now** **,**
现在 ,

“年轻的发明家一边观察着，一边停止了船只的前进，”

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
**and** **let** **it** **hover** **over** **the** **plain** **in** **sight** **of** **the** **village** **,**
和 让 它 徘徊 超过 这 清楚的 在 视线 的 这 村庄 ,

让它盘旋在村庄可见的平原上空，

[ðə; ðɪ][gæs][bæg] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ðɪ][krɑːft] ,
**the** **gas** **bag** **serving** **to** **sustain** **the** **craft** **,**
这 气体 包 服务 到 维持 这 工艺 ,

用于维持飞行器运转的气囊

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɪft] .
**and** **there** **was** **little** **wind** **to** **cause** **it** **to** **drift** **.**
和 那里 曾是 小的 风 到 原因 它 到 漂移 .

几乎没有风，所以它不会漂移。

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rt][ænd; ənd] [kɪld] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf]
**“ Those fellows didn't seem to mind being hurt and killed any more than if**
” 那些 伙伴们 没有 似乎 到 头脑 存在 伤害 和 被杀 任何 更多的 比 如果
[mə'ski:toʊz] [wɜ:r; wər] ['baɪtɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
**mosquitoes were biting them . ”**
蚊子 是 咬 他们 . ”

“那些家伙似乎并不在意受伤甚至死亡，就像不在乎被蚊子叮咬一样。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmi] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
**“ The trouble is we need a whole army , armed with electric rifles to make a**
” 这 麻烦 是 我们 需要 一个 所有的 军队 , 武装 和 电的 步枪 到 制作 一个
[sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] ,
**successful attack ,**
成功的 攻击 ,

“问题是我们需要一支装备电动步枪的整支军队才能成功发动进攻。”

” [sed] ['mɪstər] . ['dɜ:rbən] .
**” said Mr . Durban .**
” 说 先生 . 德班 .

德班先生说道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [swɔ:mz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌmɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .
**“ There are swarms of them there now , and more coming every minute .**
” 那里 是 蜂群 的 他们 那里 现在 , 和 更多的 未来 每一个 分钟 .

“现在那里到处都是它们，而且每分钟都有更多人过来。”

[aɪ][du:] [hoʊp] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɑ:r; ər] [ə'laɪv] [jet] . ”
**I do hope Mr . and Mrs . Illingway are alive yet . ”**
我 做 希望 先生 . 和 太太 . - 是 活 然而 . ”

我真心希望伊林威夫妇还健在。

“ [jes] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['ændərsn] ['sɑ:ləmli] , “ [wi:; wi][mʌst; məst] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
**“ Yes , ” added Mr . Anderson solemnly , “ we must hope for the best .**
” 是的 , ” 额外 先生 . 安德森 庄严地 , “ 我们 必须 希望 为了 这 最好的 .

“是的，”安德森先生严肃地补充道，“我们必须抱最好的希望。”

[bʌt; bət] , [laɪk] [tɑ:m] [swɪft] , [aɪ][æsk] , [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? ”
**But , like Tom Swift , I ask , what's to be done ? ”**
但 , 喜欢 汤姆 迅速 , 我 问 , 是什么 到 是 完毕 ? ”

但是，就像汤姆·斯威夫特一样，我问，我们该怎么办？

“ [bles] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .
**“ Bless my thinking cap ! ” exclaimed Mr . Damon .**
” 保佑 我的 思维 帽 ! ” 惊呼 先生 . 达蒙 .

“感谢我的智慧！”达蒙先生惊呼道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪt] [ðem; ðəm]['oʊpənli][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
**“ It seems to me if we can't fight them openly in the daytime ,**
” 它 似乎 到 我 如果 我们 不能 斗争 他们 公然 在 这 白天 ,

“在我看来，如果我们不能在白天公开与他们战斗，

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . ”
**there's only one other thing to do . ”**
有 仅有的 一 其他 事物 到 做 . ”

只剩最后一件事可做了。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [tɑ:m] .
**“ What's that ? ” asked Tom .**
” 是什么 那 ? ” 问 汤姆 .

“那是什么？”汤姆问道。

“ [goʊ] [ə'weɪ] ?
**“ Go away ?**
“ 去 离开 ?

“离开?

[aɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”
**I'll not do it ! ”**
患病的 不是 做 它 ! ”

我不会那么做!

“ [noʊ] , [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , “ [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] .
**“ No , not go away , ” exclaimed Mr . Damon , “ but make a night attack .**
“ 不 , 不是 去 离开 , ” 惊呼 先生 . 达蒙 , “ 但 制作 一个 夜晚 攻击 .

“不，不是离开，”达蒙先生喊道，“而是发动夜袭。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]
**We ought to be able to do something then , and with your illuminating**
我们 应该 到 是 有能力的 到 做 某物 然后 , 和 和 你的 启发性的
['raɪf(ə)l] ,
**rifle ,**
步枪 ,

这样我们应该能做点什么，而且有了你的照明步枪，

[tɑːm] , [wiːd] [hæv; həv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] !
**Tom , we'd have an advantage !**
汤姆 , 我们会 有 一个 优势 !

汤姆，我们会占优势的!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
**What do you say ? ”**
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说? ”

“ [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] ! ” [dɪ'klerd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θuːziæzəm] .
**“ I say it's the very thing ! ” declared Tom , with sudden enthusiasm .**
“ 我 说 它是 这 非常 事物 ! ” 声明 汤姆 , 和 突然 热情 .

“我说正是如此！”汤姆突然兴奋地说道。

“ [wiːl] [ə'tæk] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ðeə(r)] [ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] ,
**“ We'll attack them to - night , when they're off their guard ,**
“ 出色地 攻击 他们 到 - 夜晚 , 什么时候 它们是 离开 他们的 警卫 ,

“我们今晚会趁他们放松警惕的时候发动攻击。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðə; ðɪ] ['miʃənəriz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hʌt] .
**and we'll see if we can't get the missionaries out of that hut .**
和 出色地 看 如果 我们 不能 得到 这 传教士 出去 的 那 小屋 .

我们看看能不能把那些传教士从那间小屋里弄出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['betər] [fuːl] [ðə; ðɪ][ 'sævidʒiz ] , [wiːl] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm]
**And to better fool the savages , we'll just disappear now , and make ' em**
和 到 更好的 傻子 这 野蛮人 , 出色地 只是 消失 现在 , 和 制作 - 呃
[bɪ'liːv] [wiːv] [floʊn] [ə'weɪ] . ”
**believe we've flown away . ”**
相信 我们已经 飞行 离开 . ”

为了更好地愚弄这些野蛮人，我们现在就消失，让他们以为我们已经飞走了。

“ [ðen] [ðə; ðɪ] ['miʃənəriz] [wɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['dezətɪŋ] [ðem; ðəm] , ” ['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . ['ændərsn] .
**“ Then the missionaries will think we're deserting them , ” objected Mr . Anderson .**
“ 然后 这 传教士 将要 思考 是 逃兵 他们 , ” 反对 先生 . 安德森 .

“那样一来，传教士们就会认为我们抛弃了他们，”安德森先生反对道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

| But | there | was | no | help | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | , |

但对此却无能为力。

[ænd; ənd][soʊ][tɑːm][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][krɑːft] [seɪld] [əˈweɪ] .

| and | so | Tom | once | more | turned | on | the | power | and | the | craft | sailed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 汤姆 | 一次 | 更多的 | 转向 | 在 | 这 | 力量 | 和 | 这 | 工艺 | 航行 | 离开 | . |

于是汤姆再次打开了电源，船扬帆起航。

[ˈtɑːmbə] , [ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [blæk] , [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

| Tomba | , | the | faithful | black | , | begged | to | be | allowed | to | go | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤巴 | , | 这 | 忠实 | 黑色的 | , | 乞求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 向下 | , |

忠诚的黑马汤巴恳求允许它下去。

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [help] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][hænd] [əˈgen] ,

| and | tell | his | master | and | mistress | that | help | would | soon | be | at | hand | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他的 | 掌握 | 和 | 情妇 | 那 | 帮助 | 会 | 很快 | 是 | 在 | 手 | 再次 | , |

他还要告诉他的主人和女主人，很快就会有人来帮忙。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɛsˌkjuːɝz] ,

| even | though | it | looked | like | a | retreat | on | the | part | of | the | rescuers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 撤退 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 救援人员 | , |

尽管看起来像是救援人员的撤退，

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] .

| but | this | could | not | be | permitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可以 | 不是 | 是 | 允许 | . |

但这绝对不能被允许。

“ [ðeid] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][ɪn] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][gɑːt] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [red] [ɪmps] , ” [sed]

| “ | They'd | tear | you | in | pieces | as | soon | as | you | got | among | those | red | imps | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们会 | 撕 | 你 | 在 | 件 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 得到 | 之中 | 那些 | 红色的 | 小恶魔 | , | ” | 说 |

[tɑːm] .

| Tom | . |
|---|---|
| 汤姆 | . |

“只要你一靠近那些红色小恶魔，它们就会把你撕成碎片，”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ˈtɑːmbə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][help] [juː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] . ”

| “ | You | stay | here | , | Tomba | , | and | you | can | help | us | to | - | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 停留 | 这里 | , | 汤巴 | , | 和 | 你 | 能 | 帮助 | 我们 | 到 | - | 夜晚 | . | ” |

“汤巴，你留在这里，今晚你可以帮我们。”

“ [ɝaɪt] , [ˌem ˈiː][glæd] [help] [lɪk] [red] [ˈfɛloʊz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [blæk] ,

| “ | A'right | , | me | glad | help | lick | red | fellows | , | ” | said | the | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | , | 我 | 高兴的 | 帮助 | 舔 | 红色的 | 伙伴们 | , | ” | 说 | 这 | 黑色的 | , |

“好吧，我很高兴能帮忙舔舔这些红毛家伙，”黑毛说道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ][grɪn][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] .

| with | as | cheerful | a | grin | as | he | could | summon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 快乐 | 一个 | 咧嘴笑 | 作为 | 他 | 可以 | 召唤 | . |

他脸上露出了尽可能灿烂的笑容。

[ðə; ðɪ] [blæk] [hɔːk] [ ˈsəːkld ] [əˈraʊnd] , [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]

| The | Black | Hawk | circled | around | , | with | Tom | and | the | others | looking | for | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 鹰 | 圈起来 | 大约 | , | 和 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 寻找 | 为了 | 一个 | 好的 |

[pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

| place | to | land | . |
|---|---|---|---|
| 地方 | 到 | 土地 | . |

黑鹰直升机盘旋着，汤姆和其他人寻找合适的降落地点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ]
**They were out of sight of the village now but did not doubt but that they**
他们 是 出去 的 视线 的 这 村庄 现在 但 做过 不是 怀疑 但 那 他们
[wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] .
**were observed by the keen eyes of the little men .**
是 观察到 经过 这 敏锐的 眼睛 的 这 小的 男人 .

他们现在已经离开了村庄的视线范围，但他们毫不怀疑自己正被那些矮个子男人的敏锐目光所注视着。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi]
**“ We want to pick out a place where they won't come upon us as we**
“ 我们 想 到 挑选 出去 一个 地方 在哪里 他们 惯于 来 之上 我们 作为 我们
[dɪ'send] ,
**descend ,**
下降 ,

“我们想找个地方，让他们在我们下山的时候不会撞见我们。”

” [dɪ'klerd] [tɑːm] .
**” declared Tom .**
” 声明 汤姆 .

“汤姆说道。”

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [mend] [sʌm; səm] [liːks] [ɪn] [ðə; ði] [gæs] [bæg] , [fɔːr; fər] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt]
**“ We've got to mend some leaks in the gas bag , for , while they are not**
“ 我们已经 得到 到 修补 一些 泄漏 在 这 气体 包 , 为了 , 尽管 他们 是 不是
['sɪrɪəs] ,
**serious ,**
严肃的 ,

“我们必须修补一下气囊上的一些漏洞，虽然它们并不严重，

[ɪf] [wiː; wi] [get] ['eni] [mɔːr] ['pʌŋktʃərz] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] .
**if we get any more punctures they may become so .**
如果 我们 得到 任何 更多的 穿刺 他们 可能 变得 所以 .

如果再发生爆胎，它们可能就会变成那样。

[soʊ] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] .
**So we've got to pick out a good place to go down .**
所以 我们已经 得到 到 挑选 出去 一个 好的 地方 到 去 向下 .

所以我们必须选个好地方下去。

” ['faɪnəli] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] , [ə; eɪ] ['desələt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [wʌz; wəz]
**” Finally , by means of powerful glasses , a desolate part of the jungle was**
” 最后 , 经过 方法 的 强大的 眼镜 , 一个 荒凉 部分 的 这 丛林 曾是
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
**selected .**
已选 .

“最后，借助一副强大的望远镜，他们选定了丛林中一处荒凉的地方。”

[noʊ] [faɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['dwɔrfs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['skætərd] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
**No files of the red dwarfs , coming from their scattered villages to join**
不 文件 的 这 红色的 矮人 , 未来 从 他们的 疏散 村庄 到 加入
[ðer; ðər] ['traɪbzmən] ,
**their tribesmen ,**
他们的 部落成员 ,

没有红矮星人的档案，他们从分散的村庄赶来与族人会合。

[hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [pɪkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**had been noted in the vicinity picked out , and it was hoped that it**
有 到过 著名的 在 这 附近 挑选 出去 , 和 它 曾是 希望 那 它
[wʊd] ['ænsər] .
**would answer .**
会 回答 .

在选定的附近区域发现了它，希望它能回应。

['sloʊli] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['setld] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] ,

| **Slowly** | **the** | **airship** | **settled** | **to** | **earth** | **,** | **coming** | **to** | **rest** | **in** | **a** | **thick** | **grove** | **of** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 飞艇 | 定居 | 到 | 地球 | , | 未来 | 到 | 休息 | 在 | 一个 | 厚的 | 树林 | 的 | 树木 | , |

飞艇缓缓降落到地面，最终停在一片茂密的树林中。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [blæk] [hɔ:k] [tu:; tə]

| **where** | **there** | **was** | **an** | **opening** | **just** | **large** | **enough** | **to** | **allow** | **the** | **Black** | **Hawk** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 开幕 | 只是 | 大的 | 足够的 | 到 | 允许 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 到 |

['entər] .

| **enter** | **.** |
|---|---|
| 进入 | . |

那里有一个刚好够黑鹰直升机进入的开口。

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['bɪzi] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [li:ks] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,

| **Our** | **friends** | **were** | **soon** | **busy** | **repairing** | **the** | **leaks** | **in** | **the** | **bag** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | 是 | 很快 | 忙碌的 | 维修 | 这 | 泄漏 | 在 | 这 | 包 | , |

我们的朋友很快就忙着修补袋子上的漏洞了。

[waɪl] ['mɪstər] . ['deimən] [gɑ:t][ə; eɪ] [mi:l] ['redi] .

| **while** | **Mr** | **.** | **Damon** | **got** | **a** | **meal** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 达蒙 | 得到 | 一个 | 一顿饭 | 准备好 | . |

达蒙先生准备饭菜的时候。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['oʊvər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] .

| **As** | **they** | **ate** | **they** | **talked** | **over** | **plans** | **for** | **the** | **night** | **attack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 吃 | 他们 | 谈话 | 超过 | 计划 | 为了 | 这 | 夜晚 | 攻击 | . |

他们一边吃一边讨论夜间袭击的计划。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| **It** | **was** | **decided** | **to** | **wait** | **until** | **it** | **was** | **about** | **two** | **o'clock** | **in** | **the** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 等待 | 直到 | 它 | 曾是 | 关于 | 二 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他们决定等到凌晨两点左右。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [wɜ:r; wər][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [ə'sli:p] , ['tɑ:mbə] [sed] .

| **as** | **at** | **that** | **hour** | **the** | **dwarfs** | **were** | **most** | **generally** | **asleep** | **,** | **Tomba** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 那 | 小时 | 这 | 矮人 | 是 | 最多 | 一般来说 | 睡着了 | , | 汤巴 | 说 | . |

汤巴说，那时小矮人们大多都在睡觉。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [steɪd] [ʌp] [kwaɪt] [leɪt] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [kæmp] - [ fairz ] ,

| **They** | **always** | **stayed** | **up** | **quite** | **late** | **,** | **sitting** | **around** | **camp** | **-** | **fires** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 入住 | 向上 | 相当 | 晚的 | , | 坐着 | 大约 | 营 | - | 火灾 | , |

他们总是熬夜到很晚，围坐在篝火旁。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [brɔ:t] [ɪn] [i:tʃ] [deɪ] .

| **and** | **eating** | **the** | **meat** | **which** | **the** | **hunters** | **brought** | **in** | **each** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 这 | 肉 | 哪个 | 这 | 猎人 | 带来 | 在 | 每个 | 天 | . |

吃掉猎人们每天带回来的肉。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kə'raʊz] ['dʒen(ə)rəli] ['endɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [blæk] [sed] ,

| **But** | **their** | **carousings** | **generally** | **ended** | **at** | **midnight** | **,** | **the** | **black** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 狂欢 | 一般来说 | 结束 | 在 | 午夜 | , | 这 | 黑色的 | 说 | , |

但黑人说，他们的狂欢通常在午夜结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] [sli:p] .

| **and** | **then** | **they** | **fell** | **into** | **a** | **heavy** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 重的 | 睡觉 | . |

然后他们就沉沉睡去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][poʊst] [gɑ:rdz] ,

| **They** | **did** | **not** | **post** | **guards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 邮政 | 守卫 | , |

他们没有安排守卫。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| but | since | they | knew | of | the | presence | of | the | white | men | in | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 他们 | 知道 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 白色的 | 男人 | 在 | 这 | 飞艇 | , |

但由于他们知道白人在飞艇上，

[ðeɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

| they | might | do | it | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 做 | 它 | 这 | 时间 | . |

他们这次或许会成功。

“ [wel] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .

| “ | Well | , | we've | got | to | take | our | chance | , | ” | decided | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我们已经 | 得到 | 到 | 拿 | 我们的 | 机会 | , | ” | 决定 | 汤姆 | . |

“好吧，我们得抓住这个机会，”汤姆决定道。

“ [wiːl] [stɑːrt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌn] [ ə'klɔk, əu- ] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sloʊli]

| “ | We'll | start | off | from | here | about | one | o'clock | , | and | I'll | send | the | ship | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 开始 | 离开 | 从 | 这里 | 关于 | 一 | 点钟 | , | 和 | 患病的 | 发送 | 这 | 船 | 缓慢地 |

[ə'lɔːŋ] .

| along | . |
|---|---|
| 沿着 | . |

“我们大约一点钟从这里出发，我会让船慢慢前进。”

[wiːl] [get] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði] ['kæptivz] [ɑːr; ər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]

| We'll | get | right | over | the | hut | where | the | captives | are | , | if | possible | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 正确的 | 超过 | 这 | 小屋 | 在哪里 | 这 | 俘虏 | 是 | , | 如果 | 可能的 | , | 和 | 然后 |

[dɪ'send] .

| descend | . |
|---|---|
| 下降 | . |

如果可能的话，我们会直接飞过关押俘虏的小屋，然后下去。

[aɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːrk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ]

| I'll | manage | the | ship | , | and | one | of | you | can | work | the | electric | rifle | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 管理 | 这 | 船 | , | 和 | 一 | 的 | 你 | 能 | 工作 | 这 | 电的 | 步枪 | 如果 | 他们 |

[ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

| attack | us | . |
|---|---|---|
| 攻击 | 我们 | . |

我来管理这艘船，如果他们攻击我们，你们其中一人可以操作电步枪。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] , [get] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd]

| We'll | make | a | dash | , | get | Mr | . | and | Mrs | . | Illingway | from | the | hut | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 制作 | 一个 | 短跑 | , | 得到 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | - | 从 | 这 | 小屋 | , | 和 |

[meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [ə'weɪ] .

| make | a | quick | get | - | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 快的 | 得到 | - | 离开 | . |

我们赶紧行动，把伊林威夫妇从小屋里接出来，然后迅速逃走。

” [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| ” | It | sounded | good | , | and | they | were | impatient | to | put | it | into | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 听起来 | 好的 | , | 和 | 他们 | 是 | 不耐烦 | 到 | 放 | 它 | 进入 | 手术 | . |

“听起来不错，他们迫不及待地想投入使用。”

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [went] ['kerfəli] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [krɑːft] ,

| That | afternoon | Tom | and | his | friends | went | carefully | over | every | inch | of | their | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 去 | 小心 | 超过 | 每一个 | 英寸 | 的 | 他们的 | 工艺 | , |

那天下午，汤姆和他的朋友们仔细检查了他们船只的每一个角落。

[tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

| to | repair | it | and | have | it | in | perfect | working | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维修 | 它 | 和 | 有 | 它 | 在 | 完美的 | 在职的 | 命令 | . |

将其修理好，使其恢复到完美的工作状态。

['gʌnz] [wɜːr; wər] [kliːnd] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [leɪd] [aʊt] .

| Guns | were | cleaned | , | and | plenty | of | ammunition | laid | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪支 | 是 | 已清洗 | , | 和 | 很多 | 的 | 弹药 | 铺设 | 出去 | . |

枪支已擦拭干净，弹药充足。

[ðen] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [wʌn] [ ə'klɔk, əu- ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] ,

| Then | , | shortly | after | one | o'clock | in | the | morning | the | ship | was | sent | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 不久 | 后 | 一 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 船 | 曾是 | 发送 | 向上 | , |

然后，凌晨一点刚过，船就被派了上去。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] ['ɪnstəntli] ,

| and | with | the | searchlight | ready | to | be | turned | on | instantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 探照灯 | 准备好 | 到 | 是 | 转向 | 在 | 即刻 | , |

探照灯已准备就绪，可以立即开启。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [nɪr] [æt; ət] [hænd] , [tɑːm] [swɪft] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [ɑːn] [tuː; tə]

| and | with | his | electric | rifle | near | at | hand | , | Tom | Swift | guided | his | craft | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 电的 | 步枪 | 靠近 | 在 | 手 | , | 汤姆 | 迅速 | 引导 | 他的 | 工艺 | 在 | 到 |

[ðə; ði] [ə'tæk] .

| the | attack | . |
|---|---|---|
| 这 | 攻击 | . |

汤姆·斯威夫特手边就有一支电动步枪，他驾驶着飞船向敌人发起了进攻。

[suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ fairz ] [ɪn] [ðə; ði] ['dwɔrfs] - ['vɪlɪdʒ] ,

| Soon | they | could | see | the | glow | of | dying | fires | in | the | dwarfs | ' | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 辉光 | 的 | 垂死 | 火灾 | 在 | 这 | 矮人 | - | 村庄 | , |

很快，他们就看到了矮人村庄里即将熄灭的篝火的微光。

[bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [red] [ɪmps] .

| but | no | sound | came | from | the | sleeping | hordes | of | red | imps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 声音 | 来了 | 从 | 这 | 睡眠 | 成群结队 | 的 | 红色的 | 小恶魔 | . |

但是，沉睡的红色小恶魔们却没有发出任何声音。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXIII |
|---|---|
| 章 | 二十三 |

第二十三章

[ðə; ði] ['reskjuː]

| THE | RESCUE |
|---|---|
| 这 | 救援 |

救援

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

| Return | to | Table | of | Contents |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 桌子 | 的 | 内容 |

返回目录

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [hʌt] , [tɑːm] ? ” [æskt] [ned] ,

| “ | Can | you | make | out | the | hut | , | Tom | ? | ” | asked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 你 | 制作 | 出去 | 这 | 小屋 | , | 汤姆 | ? | ” | 问 | 内德 | , |

“汤姆，你能看清那间小屋吗？”内德问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['taʊər] ,

| as | he | stood | at | his | chum's | side | in | the | steering | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 在 | 他的 | 朋友的 | 边 | 在 | 这 | 转向 | 塔 | , |

当他站在驾驶塔里，和他的朋友并肩而立时，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['daʊnwərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['vɪlɪdʒ] .

| and | gazed | downward | on | the | silent | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 向下 | 在 | 这 | 沉默的 | 村庄 | . |

他向下凝视着寂静的村庄。

“ [nɑːt] ['veri] ['klɪrli] .
**“ Not very clearly .**
” 不是 非常 清楚地 .

“不太清楚。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] - ['glæsɪz] .
**Suppose you take a look through the night - glasses .**
认为 你 拿 一个 看 通过 这 夜晚 - 眼镜 .

假设你透过夜视镜看一眼。

['meɪbi] [juːl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] .
**Maybe you'll have better luck .**
或许 你会 有 更好的 运气 .

或许你会更幸运。

” [ned] [piəd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .
**” Ned peered long and earnestly .**
” 内德 窥视 长的 和 切实 .

内德凝视了很久，非常认真。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**“ No , I can't see a thing .**
” 不 , 我 不能 看 一个 事物 .

“不，我什么也看不见。”

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [hʌt] .
**“ It all looks to be a confused jumble of huts .**
” 它 全部 看起来 到 是 一个 使困惑 杂乱 的 小屋 .

“看起来就像一堆杂乱无章的小屋。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**I can't tell one from the other .**
我 不能 告诉 一 从 这 其他 .

我分不清它们。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['loʊər] . ”
**We'll have to go lower . ”**
出色地 有 到 去 降低 . ”

我们得把价格降得更低一些。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ” ['ɔbdʒiktid] [tɑːm] .
**“ I don't want to do that , ” objected Tom .**
” 我 不 想 到 做 那 , ” 反对 汤姆 .

“我不想那样做，”汤姆反对道。

“ [ɪf] [ðɪs] [ə'tæk] [sək'siːdz] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kwɪk] .
**“ If this attack succeeds at all , it will have to be sharp and quick .**
” 如果 这 攻击 成功 在 全部 , 它 将要 有 到 是 锋利的 和 快的 .

“如果这次袭击能够成功，那也必须迅速而果断。”

[ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [spɑːt] [ˌjuː 'es] ,
**If we go down where they can spot us ,**
如果 我们 去 向下 在哪里 他们 能 点 我们 ,

如果我们走到他们能发现我们的地方，

[ænd; ənd] [wɜːrk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði] ['kæptivz] [ɑːr; ər] ,
**and work our way up to the hut where the captives are ,**
和 工作 我们的 方式 向上 到 这 小屋 在哪里 这 俘虏 是 ,

然后我们一路向上，到达关押俘虏的小屋。

[wiːl] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ðæt] [meɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . ”

| we'll | run | the | chance | of | an | attack | that | may | put | us | out | of | business | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 跑步 | 这 | 机会 | 的 | 一个 | 攻击 | 那 | 可能 | 放 | 我们 | 出去 | 的 | 商业 | . | ” |

我们将面临遭受攻击而导致破产的风险。

“ [jes] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swuːp] [daʊn] ,

| “ | Yes | , | we | ought | to | get | right | over | the | hut | , | and | then | make | a | sudden | swoop | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我们 | 应该 | 到 | 得到 | 正确的 | 超过 | 这 | 小屋 | , | 和 | 然后 | 制作 | 一个 | 突然 | 俯冲 | 向下 | , |

“是的，我们应该直接飞过小屋，然后突然俯冲下去。”

” [ədˈmɪtɪd] [ned] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — ”

| ” | admitted | Ned | , | “ | but | if | we | can't | see | it | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 承认 | 内德 | , | “ | 但 | 如果 | 我们 | 不能 | 看 | 它 | — | ” |

“但是如果我们看不见的话——”内德承认道，“

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] .

| “ | I | have | it | ! | ” | cried | Tom | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 它 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | 突然 | . |

“我找到了！”汤姆突然喊道。

“ ['tɑːmbə] !

| “ | Tomba | ! |
|---|---|---|
| “ | 汤巴 | ! |

“汤巴！

[ðæt] ['æfrɪkən] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .

| That | African | can | see | in | the | dark | like | a | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非洲 | 能 | 看 | 在 | 这 | 黑暗的 | 喜欢 | 一个 | 猫 | . |

那个非洲人像猫一样能在黑暗中视物。

[waɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [rentʃ] ,

| Why | , | just | before | we | started | I | dropped | a | wrench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 只是 | 前 | 我们 | 开始 | 我 | 掉落 | 一个 | 扳手 | , |

哎呀，就在我们开始之前，我掉了一个扳手。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mætʃɪz] ['hændi] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | didn't | have | any | matches | handy | to | look | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 没有 | 有 | 任何 | 比赛 | 便利 | 到 | 看 | 为了 | 它 | . |

我手边没有任何火柴可以用来查找。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | was | groping | around | in | the | dark | trying | to | get | my | hands | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 摸索 | 大约 | 在 | 这 | 黑暗的 | 尝试 | 到 | 得到 | 我的 | 双手 | 在 | 它 | , |

我当时在黑暗中摸索，想找到它。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| and | you | know | it | was | pretty | black | in | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 它 | 曾是 | 漂亮的 | 黑色的 | 在 | 这 | 丛林 | . |

你知道，丛林里一片漆黑。

[wel] , [ə'lɔːŋ] [kʌm] ['tɑːmbə] .

| Well | , | along | come | Tomba | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 沿着 | 来 | 汤巴 | . |

这时，汤巴出现了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| And | he | spotted | it | at | once | and | picked | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 斑 | 它 | 在 | 一次 | 和 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

他一眼就看到了，并把它捡了起来。

[wiːl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [hʌt] .

| We'll | call | him | here | and | get | him | to | point | out | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 称呼 | 他 | 这里 | 和 | 得到 | 他 | 到 | 观点 | 出去 | 这 | 小屋 | . |

我们把他叫过来，让他指出小屋的位置。

[hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] . ”

| He | can | tell | me | how | to | steer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 告诉 | 我 | 如何 | 到 | 转向 | . | ” |

他可以告诉我如何掌舵。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ned] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [haʊs] .

| “ | Good | ! | ” | cried | Ned | , | and | the | black | was | soon | standing | in | the | pilot | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | ! | ” | 哭 | 内德 | , | 和 | 这 | 黑色的 | 曾是 | 很快 | 常设 | 在 | 这 | 飞行员 | 房子 | . |

“好！”内德喊道，黑衣人很快就站在了驾驶室里。

[hiː; hi] [ˌkɔmpriˈhendid] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə]

| He | comprehended | what | was | wanted | of | him | , | and | peered | down | , | seeking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 什么 | 曾是 | 通缉 | 的 | 他 | , | 和 | 窥视 | 向下 | , | 寻求 | 到 |

[ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

| penetrate | the | darkness | . |
|---|---|---|---|
| 穿透 | 这 | 黑暗 | . |

他明白了别人想要他做什么，便向下凝视，试图看穿黑暗。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] ? ” [æskt] [tɑːm] .

| “ | Shall | I | go | down | a | little | lower | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我 | 去 | 向下 | 一个 | 小的 | 降低 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“我能再往下走一点吗？”汤姆问道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈtɑːmbə] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] .

| For | a | moment | Tomba | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 汤巴 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

汤巴沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklaˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .

| Then | he | uttered | an | exclamation | of | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说出 | 一个 | 感叹 | 的 | 乐趣 | . |

然后他发出了一声愉悦的惊叹。

“ [ˌem ˈiː] [siː] [hʌt] !

| “ | Me | see | hut | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 小屋 | ! |

“我看到小屋了！”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈtɑːmz] [ɑːrm] .

| ” | he | said | , | clutching | Tom's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | 紧握 | 汤姆的 | 手臂 | . |

“他一边说着，一边紧紧抓住汤姆的胳膊。”

“ [daʊn] [dɪr] !

| “ | Down | dere | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 向下 | 德雷 | ! |

“就在那儿！”

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [tɑːm] [nɔːr] [ned] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| ” | He | pointed | , | but | neither | Tom | nor | Ned | could | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 尖 | , | 但 | 两者都不 | 汤姆 | 也不 | 内德 | 可以 | 看 | 它 | . |

他指着什么，但汤姆和内德都看不见。

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ˈtɑːmbə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgɪvɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

| However | , | as | Tomba | was | now | giving | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 汤巴 | 曾是 | 现在 | 给予 | 方向 | , |

然而，当汤巴开始指路时，

['telɪŋ] [tɑːm] [wen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔːr][ðə; ði] [raɪt] ,

| telling | Tom | when | to | go | to | the | left | or | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 汤姆 | 什么时候 | 到 | 去 | 到 | 这 | 左边 | 或者 | 这 | 正确的 | , |

告诉汤姆什么时候该向左走，什么时候该向右走。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['kɝːənts] [dɪ'flektɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [suːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]

| as | the | wind | currents | deflected | they | were | certain | of | soon | reaching | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 风 | 电流 | 偏转 | 他们 | 是 | 肯定 | 的 | 很快 | 到达 | 这 | 地方 |

[wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər] [kən'siːld] ,

| where | Mr | . | and | Mrs | . | Illingway | were | concealed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | - | 是 | 暗 | , |

随着风向改变，他们确信很快就能到达伊林威夫妇藏身的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .

| if | they | were | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 仍然 | 活 | . |

如果他们还活着的话。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] ,

| The | Black | Hawk | was | moving | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 鹰 | 曾是 | 移动 | 缓慢地 | , |

黑鹰直升机飞行缓慢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌndər] [æz; əz] [gʊd] [kən'troʊl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['naɪnti]

| and | was | not | under | as | good | control | as | if | she | had | been | making | ninety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 在下面 | 作为 | 好的 | 控制 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 制作 | 九十 |

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

| miles | an | hour | . |
|---|---|---|---|
| 英里 | 一个 | 小时 | . |

而且，她对车辆的控制不如以每小时 90 英里的速度行驶时那么好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| As | it | was | desired | to | proceed | as | quietly | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 想要的 | 到 | 继续 | 作为 | 悄悄 | 作为 | 可能的 | , |

由于希望尽可能低调地进行，

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] ,

| the | craft | was | being | used | as | a | dirigible | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 曾是 | 存在 | 用过的 | 作为 | 一个 | 飞船 | 气球 | , |

该飞行器被用作飞艇气球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər] , [wɜːrkt]

| and | the | propellers | were | whirled | around | by | means | of | a | small | motor | , | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 螺旋桨 | 是 | 旋转 | 大约 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 小的 | 发动机 | , | 工作 |

[baɪ][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] .

| by | a | storage | battery | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 贮存 | 电池 | . |

螺旋桨由蓄电池供电的小型马达驱动旋转。

[waɪl] [nɑːt] [mʌtʃ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ðɪs] [weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

| While | not | much | power | was | obtained | this | way | , | there | was | the | advantage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 很多 | 力量 | 曾是 | 获得 | 这 | 方式 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 优势 | 的 |

['saɪləns] ,

| silence | , |
|---|---|
| 沉默 | , |

虽然这种方法无法获得多少权力，但它的优势在于可以保持沉默。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nesəseri] .

| which | was | very | necessary | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 非常 | 必要的 | . |

这非常必要。

['sloʊli] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [seɪld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

| **Slowly** | **the** | **Black** | **Hawk** | **sailed** | **on** | **through** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 航行 | 在 | 通过 | 这 | 夜晚 | . |

黑鹰战机缓缓驶过夜空。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

| **In** | **silence** | **the** | **adventurers** | **waited** | **for** | **the** | **moment** | **of** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沉默 | 这 | 冒险者 | 等待 | 为了 | 这 | 片刻 | 的 | 行动 | . |

冒险者们静静地等待着行动的时机。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn] ['redinəs] .

| **They** | **had** | **their** | **weapons** | **in** | **readiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 武器 | 在 | 准备就绪 | . |

他们已做好武器准备。

['mɪstər] . ['dɜːrbən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,

| **Mr** | **.** | **Durban** | **was** | **to** | **work** | **the** | **electric** | **rifle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德班 | 曾是 | 到 | 工作 | 这 | 电的 | 步枪 | , |

德班先生将负责操作电动步枪。

[æz; əz] [ɔːl] ['tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

| **as** | **all** | **Tom's** | **attention** | **would** | **be** | **needed** | **at** | **the** | **machinery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 汤姆的 | 注意力 | 会 | 是 | 需要 | 在 | 这 | 机械 | . |

因为汤姆需要全神贯注于机器上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [krɑːft] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] ,

| **As** | **soon** | **as** | **the** | **craft** | **had** | **made** | **a** | **landing** | **he** | **was** | **to** | **leap** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 工艺 | 有 | 制成 | 一个 | 降落 | 他 | 曾是 | 到 | 飞跃 | 出去 | , |

飞行器一着陆，他就要跳出去。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] ['iːðər] [hænd] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['tɑːmbə] ,

| **carrying** | **a** | **revolver** | **in** | **either** | **hand** | **,** | **and** | **,** | **followed** | **by** | **Tomba** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 左轮手枪 | 在 | 任何一个 | 手 | , | 和 | , | 随后 | 经过 | 汤巴 | , |

双手各持一把左轮手枪，紧随其后的是汤巴。

[wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [geɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] , [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['flɪmzi] [græs] -

| **would** | **endeavor** | **to** | **gain** | **entrance** | **to** | **the** | **hut** | **,** | **break** | **through** | **the** | **flimsy** | **grass** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 努力 | 到 | 获得 | 入口 | 到 | 这 | 小屋 | , | 休息 | 通过 | 这 | 脆弱的 | 草 | - |

['woʊv(ə)n] ['kɜːrt(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

| **woven** | **curtain** | **over** | **the** | **doorway** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 窗帘 | 超过 | 这 | 门口 | , |

他们会想方设法进入小屋，破开门口那层脆弱的草编帘子。

[ænd; ənd] [get] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [aʊt] .

| **and** | **get** | **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Illingway** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | - | 出去 | . |

把伊林威夫妇弄出去。

[ned] ,

| **Ned** | **,** |
|---|---|
| 内德 | , |

内德，

['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [wʊd] [stænd] [baɪ] [tuː; tə] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [red]

| **Mr** | **.** | **Damon** | **and** | **the** | **other** | **two** | **men** | **would** | **stand** | **by** | **to** | **fire** | **on** | **the** | **red** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 和 | 这 | 其他 | 二 | 男人 | 会 | 站立 | 经过 | 到 | 火 | 在 | 这 | 红色的 |

['pɪgmiːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

| **pygmies** | **as** | **soon** | **as** | **they** | **commenced** | **the** | **attack** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俾格米人 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 开始 | 这 | 攻击 | , |

达蒙先生和其他两人会待命，一旦红矮人开始攻击，就立即向他们开火。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [duː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [reɪzd]
**which** **they** **would** **undoubtedly** **do** **as** **soon** **as** **the** **guards** **of** **the** **captives** **raised**
哪个 他们 会 无疑 做 作为 很快 作为 这 守卫 的 这 俘虏 提高
[ðə; ði][ə'lɑːrm] .
**the** **alarm** **.**
这 警报 .

一旦看守俘虏的卫兵发出警报，他们无疑会立即采取行动。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
**The** **airship** **was** **in** **darkness** **,** **for** **it** **would** **have** **been** **dangerous** **to** **show** **a**
这 飞艇 曾是 在 黑暗 , 为了 它 会 有 到过 危险的 到 展示 一个
[laɪt] .
**light** **.**
光 .

飞艇内一片漆黑，因为亮灯会很危险。

[sʌm; səm] ['weɪkfl] [dwɔːrf] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]
**Some** **wakeful** **dwarf** **might** **see** **the** **moving** **illumination** **in** **the** **sky** **,** **and** **raise** **a**
一些 清醒 矮人 可能 看 这 移动 照明 在 这 天空 , 和 增加 一个
[kraɪ] .
**cry** **.**
哭 .

某个清醒的矮人可能会看到天空中移动的光芒，并发出叫喊声。

“ [məuz] - [dɪr] , ” [ə'naʊnst] ['tɑːmbə][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
**“** **Mos** **'** **dere** **,** **”** **announced** **Tomba** **at** **length** **.**
“ 莫斯 - 德雷 , ” 宣布 汤巴 在 长度 .

“Mos' dere，”汤巴最后宣布。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ned] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]
**And** **then** **,** **for** **the** **first** **time** **,** **Ned** **and** **Tom** **had** **a** **glimpse** **of** **the** **hut**
和 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 内德 和 汤姆 有 一个 一瞥 的 这 小屋
.
**:**
.

然后，内德和汤姆第一次看到了那间小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,
**It** **stood** **away** **from** **the** **others** **,** **and** **was** **easy** **to** **pick** **out** **in** **daylight** **,**
它 站立 离开 从 这 其他的 , 和 曾是 简单的 到 挑选 出去 在 日光 ,

它与其他物体截然不同，即使在日光下也很容易辨认。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ɔːfərd] [noʊ]['hændikæp][tuː; tə]['tɑːmbə] .
**but** **even** **the** **darkness** **offered** **no** **handicap** **to** **Tomba** **.**
但 甚至 这 黑暗 提供 不 让分 到 汤巴 .

但即使是黑暗也未能阻挡汤巴前进的步伐。

“ [raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət]
**“** **Right** **over** **him** **now** **,** **”** **he** **suddenly** **called** **,** **as** **he** **leaned** **out** **of** **the** **pilot**
“ 正确的 超过 他 现在 , ” 他 突然 称为 , 作为 他 倾斜 出去 的 这 飞行员
[haʊs] ['wɪndoʊ] ,
**house** **window** **,**
房子 窗户 ,

“就在他正上方！”他突然喊道，同时探出驾驶室的窗户。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
**and** **looked** **down** **.**
和 看起来 向下 .

然后低头看去。

“ [raɪt] ['oʊvər] [pleɪs] .
**“ Right over place .**
“ 正确的 超过 地方 .

“就在正上方。”

[oʊ] , ['tɑːmbə][glæd] [wen] [hiː; hi] [siː] ['mɪsi] [æn; ən] - ['mæsi] ! ”
**Oh , Tomba glad when he see Missy an ' Massy ! ”**
哦 , 汤巴 高兴的 什么时候 他 看 米西 一个 - 大 ! ”

哦，汤巴见到米西和玛西可高兴了！

“ [jes] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] [siː] [ðem; ðəm] , ” ['mɜːmɝd] [tɑːm] ,
**“ Yes , I hope you do see them , ” murmured Tom ,**
“ 是的 , 我 希望 你 做 看 他们 , ” 低声说道 汤姆 ,

“是的，我希望你能看到它们，”汤姆低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['levər] [wɪtʃ] [wʊd] [pʌmp] [ðə; ði][gæs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] [bæg] ,
**as he pulled the lever which would pump the gas from the inflated bag ,**
作为 他 拉 这 杠杆 哪个 会 泵 这 气体 从 这 膨胀 包 ,

当他拉动控制杆，将充气袋中的气体抽出时，

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][tæŋks] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp]
**and compress it into tanks , until it was needed again to make the ship**
和 压缩 它 进入 坦克 , 直到 它 曾是 需要 再次 到 制作 这 船
[raɪz] .
**rise .**
上升 .

并将其压缩到储罐中，直到再次需要它来使船只上升为止。

['sloʊli] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [sæŋk] [daʊn] .
**Slowly the Black Hawk sank down .**
缓慢地 这 黑色的 鹰 沉没 向下 .

黑鹰战机缓缓下沉。

“ [get] ['redi] ! ” [kɔːld] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
**“ Get ready ! ” called Tom in a low voice .**
“ 得到 准备好 ! ” 称为 汤姆 在 一个 低的 嗓音 .

“准备！”汤姆低声喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] .
**It was a tense moment .**
它 曾是 一个 紧张 片刻 .

当时气氛十分紧张。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][tɑːm] [grɑːspt] [ðer; ðər] ['wɛpənz]
**Every one of the adventurers felt it , and all but Tom grasped their weapons**
每一个 一 的 这 冒险者 毛毡 它 , 和 全部 但 汤姆 抓住 他们的 武器
[wɪð; wɪθ] [taɪtər] [grɪps] .
**with tighter grips .**
和 更紧 握把 .

每个冒险者都感觉到了这一点，除了汤姆之外，所有人都更紧地握住了武器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
**They were ready to spring out as soon as a landing was made .**
他们 是 准备好 到 春天 出去 作为 很快 作为 一个 降落 曾是 制成 .

它们一着陆就准备跳出去。

[tɑːm] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['evri] [wiːl] , [gɪr] [ænd; ənd]
**Tom managed the machinery in the dark , for he knew every wheel , gear and**
汤姆 管理 这 机械 在 这 黑暗的 , 为了 他 知道 每一个 车轮 , 齿轮 和
['levər] ,
**lever ,**
杠杆 ,

汤姆在黑暗中操控着机器，因为他熟悉每一个轮子、齿轮和操纵杆。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['eni][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪz][ʃʌt] .

| and | could | have | put | his | hand | on | any | one | with | his | eyes | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 有 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 任何 | 一 | 和 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | . |

他闭着眼睛都能把手放在任何人身上。

[ðə; ði][tuː]['loʊdɪd][rɪ'vɔlvəz][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][ʃelf][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| The | two | loaded | revolvers | were | on | a | shelf | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 已加载 | 左轮手枪 | 是 | 在 | 一个 | 架子 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

两把上了膛的左轮手枪放在他面前的架子上。

[ðə; ði][saɪd][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][haʊs][wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] , [tuː; tə][ə'laʊ][hɪm; ɪm][kwɪk]['iːgres] .

| The | side | door | of | the | pilot | house | was | ajar | , | to | allow | him | quick | egress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 门 | 的 | 这 | 飞行员 | 房子 | 曾是 | 半开 | , | 到 | 允许 | 他 | 快的 | 出口 | . |

驾驶室的侧门半开着，以便他能迅速离开。

['tɑːmbə] , [ɑːrmd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][klʌb][hiː; hi][hæd; həd][pɪkt][ʌp][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [wʌz; wəz]['redi]

| Tomba | , | armed | with | a | big | club | he | had | picked | up | in | the | jungle | , | was | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤巴 | , | 武装 | 和 | 一个 | 大的 | 俱乐部 | 他 | 有 | 挑选 | 向上 | 在 | 这 | 丛林 | , | 曾是 | 准备好 |

[tuː; tə]['fɑːloʊ] .

| to | follow | . |
|---|---|---|
| 到 | 跟随 | . |

汤巴拿着他在丛林里捡到的一根大棍子，准备跟上去。

[ðə; ði][blæk][wʌz; wəz]['iːgər][fɔːr; fər][ðə; ði][freɪ][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,

| The | black | was | eager | for | the | fray | to | begin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 曾是 | 渴望的 | 为了 | 这 | 磨损 | 到 | 开始 | , |

黑方渴望战斗尽快开始。

[ðoʊ][haʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər][wʊd][fer][ə'mɪd][ðə; ði][ 'sævidʒiz ][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][seɪ]

| though | how | he | and | the | others | would | fare | amid | the | savages | was | hard | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如何 | 他 | 和 | 这 | 其他的 | 会 | 票价 | 之中 | 这 | 野蛮人 | 曾是 | 难的 | 到 | 说 |

.

| : |
|---|
| . |

不过，他和同伴们在野蛮人中能否生存下去，还很难说。

[stɪl][nɑːt][ə; eɪ][saʊnd][broʊk][ðə; ði]['kwaɪət] .

| Still | not | a | sound | broke | the | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 不是 | 一个 | 声音 | 打破 | 这 | 安静的 | . |

寂静依旧，没有一丝声响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri][dɑːrk] , [fɔːr; fər]['nɪrli][ɔːl][ðə; ði][kæmp][ fairz ] ,

| It | was | very | dark | , | for | nearly | all | the | camp | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | , | 为了 | 几乎 | 全部 | 这 | 营 | 火灾 | , |

天色很暗，几乎所有的营火都熄灭了。

['oʊvər][wɪtʃ][ðə; ði]['naɪtli][fiːst][hæd; həd][bɪn][prɪ'perd] , [wɜːr; wər][aʊt] .

| over | which | the | nightly | feast | had | been | prepared | , | were | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 这 | 每晚 | 盛宴 | 有 | 到过 | 准备 | , | 是 | 出去 | . |

准备夜间盛宴的食物都已用完。

[ðə; ði][hʌt][kʊd; kəd][biː; bi]['dɪmli][meɪd][aʊt] , [haʊ'evər] .

| The | hut | could | be | dimly | made | out | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 可以 | 是 | 依稀 | 制成 | 出去 | , | 然而 | . |

小屋的轮廓隐约可见。

['sʌd(ə)nli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪt]['tremər][θruː][ðə; ði][ʃɪp] .

| Suddenly | there | was | a | slight | tremor | through | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 轻微 | 震颤 | 通过 | 这 | 船 | . |

突然，船身轻微震动了一下。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvər] , [ænd; ənd] [baʊnd] ['ʌpwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **She** | **seemed** | **to** | **shiver** | **,** | **and** | **bound** | **upward** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 颤抖 | , | 和 | 边界 | 向上 | 一个 | 小的 | . |

她似乎打了个寒颤，然后向上弹了一下。

“ [wiːv] ['lændɪd] ! ” ['wɪspəd] [tɑːm] .

| **“** | **We've** | **landed** | **!** | **”** | **whispered** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 登陆 | ! | ” | 低声说道 | 汤姆 | . |

“我们着陆了！”汤姆低声说道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

| **“** | **Now** | **for** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 为了 | 它 | ! |

“现在开始！”

[kʌm] [ɑːn] , ['tɑːmbə] !

| **Come** | **on** | **,** | **Tomba** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 汤巴 | ! |

加油，汤巴！

” [ðə; ði][bɪg] [blæk] [glaidid]['æftər][ðə; ði] [læd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

| **”** | **The** | **big** | **black** | **glided** | **after** | **the** | **lad** | **like** | **a** | **shadow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 大的 | 黑色的 | 滑翔 | 后 | 这 | 小伙子 | 喜欢 | 一个 | 阴影 | . |

“那只高大的黑狗像影子一样跟在男孩身后。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['wɛpənz] [held] [ɪn] ['redinəs] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

| **With** | **his** | **two** | **weapons** | **held** | **in** | **readiness** | **our** | **hero** | **went** | **out** | **on** | **deck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 二 | 武器 | 握住 | 在 | 准备就绪 | 我们的 | 英雄 | 去 | 出去 | 在 | 甲板 | . |

我们的英雄手持两件武器，做好战斗准备，来到了甲板上。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [kɑːkt] ['raɪfəlz] , [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə]['oʊpən] .

| **The** | **others** | **,** | **with** | **cocked** | **rifles** | **,** | **stood** | **ready** | **for** | **the** | **attack** | **to** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | , | 和 | 上膛 | 步枪 | , | 站立 | 准备好 | 为了 | 这 | 攻击 | 到 | 打开 | . |

其他人手持上了膛的步枪，严阵以待，准备迎接进攻。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

| **It** | **had** | **been** | **decided** | **that** | **as** | **soon** | **as** | **the** | **first** | **alarm** | **was** | **given** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 决定 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 第一的 | 警报 | 曾是 | 给定 | 经过 | 这 |

['dwɔrfs] ,

| **dwarfs** | **,** |
|---|---|
| 矮人 | , |

人们已经决定，一旦矮人们发出第一声警报，

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wen] [tɑːm] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

| **which** | **would** | **probably** | **be** | **when** | **Tom** | **broke** | **into** | **the** | **hut** | **,** | **the** | **firing** | **would** | **begin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 大概 | 是 | 什么时候 | 汤姆 | 打破 | 进入 | 这 | 小屋 | , | 这 | 射击 | 会 | 开始 | . |

汤姆闯入小屋后，枪声很可能就会响起。

“ ['oʊpən] ! ” [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə]['tɑːmbə] ,

| **“** | **Open** | **!** | **”** | **called** | **Tom** | **to** | **Tomba** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 打开 | ! | ” | 称为 | 汤姆 | 到 | 汤巴 | , |

“开门！”汤姆对汤巴喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [blæk] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [θruː] [ðə; ði] [græs] ['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

| **and** | **the** | **big** | **black** | **dashed** | **his** | **club** | **through** | **the** | **grass** | **curtain** | **over** | **the** | **doorway** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 黑色的 | 虚线 | 他的 | 俱乐部 | 通过 | 这 | 草 | 窗帘 | 超过 | 这 | 门口 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

| **of** | **the** | **hut** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小屋 | . |

那只高大的黑狗挥舞着棍子，穿过小屋门口的草帘。

[hiː; hi] ['ferli] [liːpt] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

| He | fairly | leaped | inside | , | with | a | cry | of | battle | on | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相当 | 跳跃 | 里面 | , | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 战斗 | 在 | 他的 | 嘴唇 | . |

他几乎是跳了进去，嘴里发出了一声战斗的呐喊。

" ['mɪstər] . - !

| " | Mr | . | Illingway | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | ! |

“伊林威先生！

['mɪsɪz] . - ! " [kɔːld] [tɑːm] , " [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

| Mrs | . | Illingway | ! | " | called | Tom | , | " | We've | come | to | save | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | ! | " | 称为 | 汤姆 | , | " | 我们已经 | 来 | 到 | 节省 | 你 | . |

“伊林威夫人！”汤姆喊道，“我们是来救你的。”

['hɜːri] [aʊt] .

| Hurry | out | . |
|---|---|---|
| 匆忙 | 出去 | . |

快出去。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] !

| The | airship | is | just | outside | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 是 | 只是 | 外部 | ! |

飞艇就在外面！

" [hiː; hi]['faɪərd][wʌn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

| " | He | fired | one | shot | through | the | roof | of | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 被解雇 | 一 | 射击 | 通过 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 小屋 | , |

他朝小屋的屋顶开了一枪，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flæʃ] [wʊd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [tuː] ['miʃənəriz] [wɜːr; wər]

| so | that | the | flash | would | reveal | to | him | whether | or | not | the | two | missionaries | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 闪光 | 会 | 揭示 | 到 | 他 | 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 二 | 传教士 | 是 |

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

| in | the | place | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | . |

这样，闪光灯就能让他知道那两位传教士是否在那里。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [fɔːrmz] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| He | saw | two | forms | rise | up | in | front | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 二 | 表格 | 上升 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

他看到两个身影在他面前升起，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪt] ['kæptivz] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['derɪŋ] [ðə; ði]

| and | knew | that | they | were | the | white | captives | he | had | observed | daring | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 白色的 | 俘虏 | 他 | 有 | 观察到 | 大胆 | 这 |

['fɔːrmər] [ə'tæk] .

| former | attack | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 攻击 | . |

他知道他们就是他之前看到胆敢反抗的白人俘虏。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Oh | , | what | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 是 | 它 | ? |

“哦，是什么事？”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æsk] .

| " | he | heard | the | woman | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 听到 | 这 | 女士 | 问 | . |

他听到女人这样问。

“ [ə; eɪ] ['reskjuː] !
**“ A rescue !**
” 一个 救援 !

“救援！”

[θæŋk] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] !
**Thank the dear Lord !**
感谢 这 亲爱的 主 !

感谢上帝!

” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɜːrvəntli] .
**” answered her husband fervently .**
” 回答 她 丈夫 热切地 .

“她丈夫热情地回答道。”

“ [oʊ] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! ”
**“ Oh , whoever you are , God bless you ! ”**
“ 哦 , 谁 你 是 , 上帝 保佑 你 ! ”

“哦，无论你是谁，愿上帝保佑你！”

“ [kʌm] ['kwɪkli] ! ” [kraɪd] [tɑːm] , “ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] !
**“ Come quickly ! ” cried Tom , “ we haven't a moment to lose !**
“ 来 迅速地 ! ” 哭 汤姆 , “ 我们 还没有 一个 片刻 到 失去 !

“快来！”汤姆喊道，“我们一刻也不能耽搁了！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['blæknəs] [naʊ] ,
**” He was speaking to absolute blackness now ,**
” 他 曾是 请讲 到 绝对 黑 现在 ,

“他现在是在对绝对的黑暗说话，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːrkər] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [flæʃ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
**for it was darker immediately following the revolver flash than before .**
为了 它 曾是 较暗 立即地 下列的 这 左轮手枪 闪光 比 前 .

因为左轮手枪的闪光过后，周围的光线立刻比之前更暗了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['mænz] [hænd] [θrʌst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**But he felt a man's hand thrust about his arm , and he knew it was**
['mɪstər] . - .
**Mr . Illingway .**
先生 . - .

但他感到一只男人的手抓住了他的胳膊，他知道那是伊林威先生。

“ [teɪk] [jʊr; jər] ['waɪfs] [hænd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” ['ɔːrdərd] [tɑːm] .
**“ Take your wife's hand , and follow me , ” ordered Tom .**
“ 拿 你的 妻子的 手 , 和 跟随 我 , ” 订购 汤姆 .

“牵着你妻子的手，跟我来。”汤姆命令道。

“ [kʌm] , ['tɑːmbə] !
**“ Come , Tomba !**
“ 来 , 汤巴 !

“来吧，汤巴！”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] [ɪn] [hɪr] ?
**Are there any of the red pygmies in here ?**
是 那里 任何 的 这 红色的 俾格米人 在 这里 ?

这里有没有红矮人?

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni][æt; ət][ðə; ði] ['wɛpənz] [flæʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kwestʃən][wʌz; wəz]

| " | He | had | not | seen | any | at | the | weapon's | flash | , | but | his | question | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 任何 | 在 | 这 | 武器的 | 闪光 | , | 但 | 他的 | 问题 | 曾是 |

['ænsər] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

| answered | a | moment | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 回答 | 一个 | 片刻 | 之后 | , |

"他当时并没有在武器闪光中看到任何东西，但片刻之后，他的疑问就得到了解答。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'roʊz][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][waɪld] [jelz] .

| for | there | arose | from | within | and | without | the | hut | a | chorus | of | wild | yells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 出现 | 从 | 之内 | 和 | 没有 | 这 | 小屋 | 一个 | 合唱 | 的 | 荒野 | 喊叫 | . |

小屋内外都传来一阵阵狂野的叫喊声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɑːm] [felt] [smɔːl] [ɑːrmz][græsp][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] .

| At | the | same | time | Tom | felt | small | arms | grasp | him | about | the | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 汤姆 | 毛毡 | 小的 | 武器 | 抓牢 | 他 | 关于 | 这 | 腿 | . |

与此同时，汤姆感到有只小手臂抓住了他的腿。

" [kʌm] [ɑːn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

"快点！

" [hiː; hi] [jeld] .

| " | he | yelled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 大喊 | . |

他大喊道。

" [ðeə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['æftər][juː 'es] !

| " | They're | awake | and | after | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 醒 | 和 | 后 | 我们 | ! |

"他们醒了，正在追我们！"

" [ðə; ði][dɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'kriːst] .

| " | The | din | outside | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | din | 外部 | 增加 | . |

外面的喧闹声越来越大。

[tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kræk] .

| Tom | heard | the | rifles | of | his | friends | crack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 听到 | 这 | 步枪 | 的 | 他的 | 朋友们 | 裂缝 | . |

汤姆听到朋友们的步枪枪声响起。

[hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði][tɔːrn] [dɔːr] ['kɜːrt(ə)n] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] .

| He | saw | , | through | the | torn | door | curtain | , | the | flashes | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | , | 通过 | 这 | 撕裂 | 门 | 窗帘 | , | 这 | 闪光灯 | 的 | 火 | . |

他透过撕破的门帘，看到了闪烁的火光。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [bluː] [gler] , [ænd; ənd][tɑːm] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɜːrbən][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði]

| Then | came | a | blue | glare | , | and | Tom | knew | that | Mr | . | Durban | was | using | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 蓝色的 | 强光 | , | 和 | 汤姆 | 知道 | 那 | 先生 | . | 德班 | 曾是 | 使用 | 这 |

[ɪ'lektrɪk] ['wepən] .

| electric | weapon | . |
|---|---|---|
| 电的 | 武器 | . |

然后一道蓝光闪过，汤姆知道德班先生正在使用电击武器。

[baɪ] [ðiːz] [ˌɪntər'mɪtənt] [gliːmz] [tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [θrʌst] ['mɪstər] .

| By | these | intermittent | gleams | Tom | managed | to | see | sufficiently | to | thrust | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这些 | 间歇性的 | 闪光 | 汤姆 | 管理 | 到 | 看 | 足够 | 到 | 推力 | 先生 | . |

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| and | Mrs | . | Illingway | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | - | 前方 | 的 | 他 | . |

汤姆透过这些断断续续的光线，勉强看清了伊林威夫妇，把他们推到了自己前面。

['tɑːmbə][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər][saɪd] .

| **Tomba** | **was** | **at** | **their** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤巴 | 曾是 | 在 | 他们的 | 边 | . |

汤巴就在他们身边。

[ðə; ði] [jelz] [ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] .

| **The** | **yells** | **inside** | **the** | **hut** | **were** | **almost** | **deafening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喊叫 | 里面 | 这 | 小屋 | 是 | 几乎 | 震耳欲聋 | . |

小屋里的喊叫声几乎震耳欲聋。

[ɔːl][ðə; ði] [red] ['dwɔrfs] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['kæptivz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,

| **All** | **the** | **red** | **dwarfs** | **left** | **to** | **guard** | **the** | **captives** | **had** | **awakened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 红色的 | 矮人 | 左边 | 到 | 警卫 | 这 | 俘虏 | 有 | 觉醒 | , |

所有留下来看守俘虏的红矮星都醒了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [tɑːm] .

| **and** | **they** | **could** | **see** | **well** | **enough** | **to** | **attack** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 看 | 出色地 | 足够的 | 到 | 攻击 | 汤姆 | . |

他们视力很好，足以攻击汤姆。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ferli] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| **Fortunately** | **they** | **had** | **no** | **weapons** | **,** | **but** | **they** | **fairly** | **threw** | **themselves** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 他们 | 有 | 不 | 武器 | , | 但 | 他们 | 相当 | 扔 | 他们自己 | 之上 | 这 |

['stɜːrdi] [læd] ,

| **sturdy** | **lad** | **,** |
|---|---|---|
| 结实的 | 小伙子 | , |

幸好他们没有武器，但他们还是毫不犹豫地扑向了那个壮硕的小伙子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

| **trying** | **to** | **pull** | **him** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 拉 | 他 | 向下 | . |

试图把他拉下来。

“ [goʊ][ɑːn] !

| **“** | **Go** | **on** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 去 | 在 | ! |

“继续！

[goʊ][ɑːn] !

| **Go** | **on** | **!** |
|---|---|---|
| 去 | 在 | ! |

继续！

” [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptivz] , ['ferli] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

| **”** | **he** | **yelled** | **to** | **the** | **captives** | **,** | **fairly** | **pushing** | **them** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 大喊 | 到 | 这 | 俘虏 | , | 相当 | 推动 | 他们 | 沿着 | . |

他朝俘虏们大喊，几乎是推着他们往前走。

[ðen] , ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

| **Then** | **,** | **knowing** | **they** | **were** | **out** | **of** | **the** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 会心 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

然后，知道他们已经离开了，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði]

| **he** | **turned** | **and** | **fired** | **his** | **two** | **revolvers** | **as** | **fast** | **as** | **he** | **could** | **pull** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 被解雇 | 他的 | 二 | 左轮手枪 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 拉 | 这 |

[ 'trigəz ] ,

| **triggers** | **,** |
|---|---|
| 触发器 | , |

他转身，以最快的速度扣动扳机，用两把左轮手枪连开数枪。

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ɪmps] [huː] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] .

| into | the | very | faces | of | the | red | imps | who | were | seeking | to | drag | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 非常 | 面孔 | 的 | 这 | 红色的 | 小恶魔 | WHO | 是 | 寻求 | 到 | 拖 | 他 | 向下 | . |

直视着那些试图将他拖下水的红色小恶魔的脸庞。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]['faɪərd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ 'emptid ] [bəuθ] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Again | and | again | he | fired | , | until | he | had | emptied | both | cylinders | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 他 | 被解雇 | , | 直到 | 他 | 有 | 清空 | 两个都 | 气缸 | 的 | 他的 |

['wɛpənz] .

| weapons | . |
|---|---|
| 武器 | . |

他一次又一次地开火，直到两支枪的子弹全部打光。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][grɑːsps][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['lɪt(ə)l] [men] [rɪ'læks][wʌn][baɪ][wʌn] .

| He | felt | the | grasps | of | the | fiendish | little | men | relax | one | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 抓住 | 的 | 这 | 邪恶的 | 小的 | 男人 | 放松 | 一 | 经过 | 一 | . |

他感到那些邪恶小矮人的爪子一个接一个地松开了。

[tɑːm] ['faɪnəli] ['drægd] [hɪm'self] [luːs] , [ænd; ənd] ['stægərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

| Tom | finally | dragged | himself | loose | , | and | staggered | out | of | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 最后 | 拖拽 | 他自己 | 松动的 | , | 和 | 交错 | 出去 | 的 | 这 | 小屋 | . |

汤姆终于挣脱了束缚，踉跄着走出了小屋。

[ðə; ði] ['kæptivz] [ænd; ənd]['tɑːmbə][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| The | captives | and | Tomba | were | right | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俘虏 | 和 | 汤巴 | 是 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

俘虏和汤巴就在他面前。

[æt; ət][ðə; ði] ['erʃɪp] , [wɪtʃ] [luːmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]

| At | the | airship | , | which | loomed | up | in | the | flashes | from | the | guns | and | electric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 飞艇 | , | 哪个 | 迫近 | 向上 | 在 | 这 | 闪光灯 | 从 | 这 | 枪支 | 和 | 电的 |

['raɪf(ə)l] ,

| rifle | , |
|---|---|
| 步枪 | , |

在枪炮和电步枪的闪光中，飞艇隐约可见。

['tɑːmz] [frendz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l] .

| Tom's | friends | were | giving | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 朋友们 | 是 | 给予 | 战斗 | . |

汤姆的朋友们正在战斗。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [swɔːmd] [ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv][ 'sævidʒiz ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmps] ['pɔːrɪŋ]

| About | them | swarmed | the | hordes | of | savages | , | with | more | of | the | imps | pouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他们 | 蜂拥而至 | 这 | 成群结队 | 的 | 野蛮人 | , | 和 | 更多的 | 的 | 这 | 小恶魔 | 浇注 |

[ɪn] ['evri] ['moʊmənt] .

| in | every | moment | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 片刻 | . |

他们周围挤满了野蛮人，而且每时每刻都有更多的小恶魔涌入。

“ [get] [ə'bɔːrd] ! ” [kraɪd] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] .

| “ | Get | aboard | ! | ” | cried | Tom | to | the | missionaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 船上 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | 到 | 这 | 传教士 | . |

“快上车！”汤姆对传教士们喊道。

“ [get] [ɑːn][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [wiːl] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

| “ | Get | on | the | airship | , | and | we'll | move | out | of | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 在 | 这 | 飞艇 | , | 和 | 出色地 | 移动 | 出去 | 的 | 这 | ! |

“上飞艇，我们离开这里！”

” [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] , [wer] [æn; ən] ['æroʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

| ” | He | felt | a | stinging | pain | in | his | neck | , | where | an | arrow | struck | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 毛毡 | 一个 | 刺痛 | 疼痛 | 在 | 他的 | 脖子 | , | 在哪里 | 一个 | 箭 | 击 | 他 | . |

“他感到脖子一阵刺痛，那是箭射中的地方。”

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['æroʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

| **He** | **tore** | **the** | **arrow** | **out** | **,** | **and** | **rushed** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撕裂 | 这 | 箭 | 出去 | , | 和 | 匆忙 | 向前 | . |

他拔出箭，冲了上前去。

['ferli] ['pʊʃɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ʌp][ɑːn] [dek] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] ['fɑːloʊd] .

| **Fairly** | **pushing** | **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Illingway** | **up** | **on** | **deck** | **before** | **him** | **,** | **Tom** | **followed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 推动 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | - | 向上 | 在 | 甲板 | 前 | 他 | , | 汤姆 | 随后 | . |

汤姆毫不犹豫地把伊林威夫妇推到甲板上，然后自己也上了甲板。

['tɑːmbə][wʌz; wəz] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [klʌb] ['sævɪdʒli] .

| **Tomba** | **was** | **capering** | **about** | **his** | **master** | **and** | **mistress** | **,** | **and** | **he** | **swung** | **his** | **big** | **club** | **savagely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤巴 | 曾是 | 嬉戏 | 关于 | 他的 | 掌握 | 和 | 情妇 | , | 和 | 他 | 摇摆 | 他的 | 大的 | 俱乐部 | 野蛮地 | . |

汤巴在主人和女主人周围嬉闹，凶狠地挥舞着他的大棒子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [red] [ɪmp][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bloʊz] .

| **He** | **had** | **not** | **been** | **idle** | **,** | **and** | **many** | **a** | **red** | **imp** | **had** | **gone** | **down** | **under** | **his** | **blows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 闲置的 | , | 和 | 许多 | 一个 | 红色的 | 重要 | 有 | 已消失 | 向下 | 在下面 | 他的 | 打击 | . |

他可没闲着，许多红色小恶魔都倒在了他的拳脚之下。

“ ['reskjuːd] !

| **“** | **Rescued** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 获救 | ! |

“获救了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的电动步枪；(Tom Swift and His Electric Rifle; Or,)


['reskju:d] !
**Rescued !**
获救 !

获救了！

" ['mɜ:mɜd] ['mɪstər] . - , [æz; əz][tɑ:m] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['paɪlət] [haʊs] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ðɪ]
**" murmured Mr . Illingway , as Tom hastened to the pilot house to start the**
" 低声说道 先生 . - , 作为 汤姆 加快 到 这 飞行员 房子 到 开始 这
['moʊtər] .
**motor .**
发动机 .

“伊林威先生低声说道，汤姆赶紧跑到驾驶室去启动发动机。”

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:]
**CHAPTER XXIV**
章 二十四

第二十四章

[tu:] ['ʌðər] ['kæptivz]
**TWO OTHER CAPTIVES**
二 其他 俘虏

另外两名俘虏

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
**Return to Table of Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['reskju:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
**But the rescue was not yet accomplished .**
但 这 救援 曾是 不是 然而 完成 .

但救援行动尚未完成。

[ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [greɪv] ['perəl] ,
**Those on the airship were still in danger , and grave peril ,**
那些 在 这 飞艇 是 仍然 在 危险 , 和 严重 危险 ,

飞艇上的人仍然处于危险之中，而且是非常危险的境地。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [red] [ 'sævidʒiz ] , ['jaʊtɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , [jelɪŋ] [ænd; ənd]
**for all about them were the red savages , shouting , howling , yelling and**
为了 全部 关于 他们 是 这 红色的 野蛮人 , 喊叫 , 嚎叫 , 大喊 和
['keɪpərɪŋ] [əˈbaʊt] ,
**capering about ,**
嬉戏 关于 ,

他们周围全是红色的野蛮人，他们大喊大叫、嚎叫、喧闹嬉戏。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['θɜ:rəli] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptivz] [hæd; həd]
**as they were now thoroughly aroused , and realized that their captives had**
作为 他们 是 现在 彻底 被唤醒 , 和 已实现 那 他们的 俘虏 有
[bɪn] ['teɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
**been taken away from them .**
到过 已采取 离开 从 他们 .

他们现在彻底兴奋起来，意识到他们的俘虏已经被带走了。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ræliɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

| They | determined | to | get | them | back | , | and | were | rallying | desperately | to | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 到 | 得到 | 他们 | 后退 | , | 和 | 是 | 集结 | 绝望地 | 到 | 战斗 | . |

他们决心夺回它们，并拼死奋战。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| Nearly | all | of | them | were | armed | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 武装 | 经过 | 这 | 时间 | , |

到那时，他们几乎都已武装起来。

[ænd; ənd] [flaɪt] ['æftər] [flaɪt] [ʌv; əv] [ spiə ] [ænd; ənd][ 'ærəus ][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːr] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði]

| and | flight | after | flight | of | spears | and | arrows | were | thrown | or | shot | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 航班 | 后 | 航班 | 的 | 长矛 | 和 | 箭头 | 是 | 抛掷 | 或者 | 射击 | 朝向 | 这 |

['erʃɪp] .

| airship | . |
|---|---|
| 飞艇 | . |

无数长矛和箭矢向飞艇投掷或射出。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['pɪgmiːz] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [eɪm] .

| Fortunately | it | was | too | dark | to | enable | the | pygmies | to | take | good | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 使能够 | 这 | 俾格米人 | 到 | 拿 | 好的 | 目的 | . |

幸好天色太暗，矮人无法瞄准。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] , [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] , [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪfəlz] ,

| They | were | guided | , | to | an | extent | , | by | the | flashes | of | fire | from | the | rifles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 引导 | , | 到 | 一个 | 程度 | , | 经过 | 这 | 闪光灯 | 的 | 火 | 从 | 这 | 步枪 | , |

他们在一定程度上是根据步枪射击的火光来行动的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['moʊmənteri] .

| but | these | were | only | momentary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 仅有的 | 瞬间 | . |

但这只是暂时的。

[stɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [rɪ'siːvd] [slaɪt] ['wuːndz] ,

| Still | some | of | our | friends | received | slight | wounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 一些 | 的 | 我们的 | 朋友们 | 已收到 | 轻微 | 伤口 | , |

不过，我们的一些朋友还是受了轻伤。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

| for | they | stood | on | the | open | deck | of | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 打开 | 甲板 | 的 | 这 | 工艺 | . |

因为他们站在船的露天甲板上。

“ [bles] [maɪ] [aɪ] - ['glæsɪz] ！ ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Bless | my | eye | - | glasses | ! | ” | suddenly | exclaimed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 眼睛 | - | 眼镜 | ！ | ” | 突然 | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的眼镜！”达蒙先生突然惊呼道。

“ [aɪm] [stʌk] ！ ”

| “ | I'm | stuck | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 卡住 | ！ | ” |

“我被困住了！”

“ [dəunt][maɪnd] [ðæt] ！ ” [əd'vaɪzd] [ned] .

| “ | Don't | mind | that | ! | ” | advised | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 头脑 | 那 | ！ | ” | 建议 | 内德 | . |

“别在意！”内德劝道。

“ [kiːp] [ɑːn] ['pɔːrɪŋ] [liːd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

| “ | Keep | on | pouring | lead | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 在 | 浇注 | 带领 | 进入 | 他们 | . |

“继续往他们身上倾泻铅弹。”

[wiːl] [suːn] [biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ！ ”
**We'll soon be away from here ! ”**
出色地 很快 是 离开 从 这里 ！ ”

我们很快就要离开这里了！

“ [dəunt]['faɪər]['eni] [mɔːr] ！ ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .
**“ Don't fire any more ! ” called Mr . Durban .**
” 不 火 任何 更多的 ！ ” 称为 先生 . 德班 .

“别再开枪了！”德班先生喊道。

“ [ðə; ði] [gʌn] - ['flæʃɪz] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə] [ʃuːt] .
**“ The gun - flashes tell them where to shoot .**
” 这 枪 - 闪光灯 告诉 他们 在哪里 到 射击 .

“枪火会告诉他们该往哪里开枪。”

[aɪl] [juːz][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ['raɪf(ə)l] .
**I'll use the electric rifle .**
患病的 使用 这 电的 步枪 .

我将使用电动步枪。

[its] ['betər] .
**It's better .**
它是 更好的 .

这样更好。

” [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [əˈsaɪd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .
**“ They followed his advice , and put aside their weapons .**
” 他们 随后 他的 建议 , 和 放 旁边 他们的 武器 .

他们听从了他的建议，放下了武器。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [flæʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ prəˈdʒektid ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
**By means of the electric flash , which he projected into the midst of the**
经过 方法 的 这 电的 闪光 , 哪个 他 预计 进入 这 中间 的 这
[ 'sævidʒiz ] ,
**savages ,**
野蛮人 ,

他利用电光，将电光投射到野蛮人中间，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [gler] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['erʃɪp] , ['mɪstər] . ['dɜːrbən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wer]
**without the glare coming on the airship , Mr . Durban was able to tell where**
没有 这 强光 未来 在 这 飞艇 , 先生 . 德班 曾是 有能力的 到 告诉 在哪里
[tuː; tə][eɪm] .
**to aim .**
到 目的 .

由于没有飞艇上的反光，德班先生能够分辨出瞄准的方向。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [red] ['pɪgmiːz] ['loʊkeɪtɪd] ,
**Once he had a mass of red pygmies located ,**
一次 他 有 一个 大量的 的 红色的 俾格米人 位于 ,

他一旦找到了一大群红色侏儒，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn] ['ʃuːtɪŋ] [tʃɑːrdʒ] ['æftər] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .
**he could keep on shooting charge after charge into their midst .**
他 可以 保持 在 射击 收费 后 收费 进入 他们的 中间 .

他可以不断地向他们中间发起冲锋。

“ [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] ['paʊər] !
**“ Use it full power !**
” 使用 它 满的 力量 !

“全力以赴！”

" [kɔːld] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][gæs] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ɪts]['waɪdɪst][kə'pæsəti] ,

| " | called | Tom | , | as | he | opened | the | gas | machine | to | its | widest | capacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 打开 | 这 | 气体 | 机器 | 到 | 它是 | 最宽 | 容量 | , |

"汤姆一边说着，一边把煤气机的阀门开到最大。"

[soʊ][ðə; ði][bæg] [wʊd] ['kwɪkli] [fɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][biː; bi][sent] ['fɔːrwərd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| so | the | bag | would | quickly | fill | , | and | the | craft | be | sent | forward | , | for | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 包 | 会 | 迅速地 | 充满 | , | 和 | 这 | 工艺 | 是 | 发送 | 向前 | , | 为了 | 它 | 曾是 |

[soʊ][dɑːrk] ,

| so | dark | , |
|---|---|---|
| 所以 | 黑暗的 | , |

所以袋子很快就会装满，飞船就会被送往前方，因为天太黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [soʊ][ʌn'iːv(ə)n] ,

| and | the | ground | near | the | huts | so | uneven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 靠近 | 这 | 小屋 | 所以 | 不均匀 | , |

小屋附近的地面非常不平整，

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] [æz; əz][æn; ən] ['erəpleɪn] .

| that | the | Black | Hawk | could | not | rise | as | an | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 可以 | 不是 | 上升 | 作为 | 一个 | 飞机 | . |

黑鹰直升机无法像飞机一样升空。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['hʌntər] [tɜːrnd] [ɑːn] [fʊl] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪərləs]

| The | elephant | hunter | turned | on | full | strength | in | the | electric | gun | and | the | wireless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | 猎人 | 转向 | 在 | 满的 | 力量 | 在 | 这 | 电的 | 枪 | 和 | 这 | 无线的 |

[ 'bulits ] [wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] .

| bullets | were | sent | into | the | midst | of | the | attackers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 子弹 | 是 | 发送 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 攻击者 | . |

猎象人将电枪火力开到最大，无线子弹射入了攻击者的阵地。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] .

| The | result | was | surprising | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 奇怪 | . |

结果出乎意料。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['kloʊsli] [pækt] [tə'geðər] [ðæt] [wen] [wʌn][wʌz; wəz][hɪt][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ʃɑːk]

| They | were | so | closely | packed | together | that | when | one | was | hit | the | electrical | shock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 密切 | 包装 | 一起 | 那 | 什么时候 | 一 | 曾是 | 打 | 这 | 电气 | 震惊 |

[wʌz; wəz] [sent] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɪrli] ['neɪkɪd] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪbzmən]

| was | sent | through | his | nearly | naked | body | into | the | naked | bodies | of | his | tribesmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发送 | 通过 | 他的 | 几乎 | 裸 | 身体 | 进入 | 这 | 裸 | 身体 | 的 | 他的 | 部落成员 |

[huː] [prest] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| who | pressed | on | every | side | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 按下 | 在 | 每一个 | 边 | 的 | 他 | . |

他们挤在一起，以至于当其中一人被击中时，电流会通过他几乎赤裸的身体传导到挤在他周围的赤裸的族人身上。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hoʊl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [went] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [dɪs'eɪbld]

| In | consequence | whole | rows | of | the | savages | went | down | at | a | time | , | disabled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 所有的 | 行 | 的 | 这 | 野蛮人 | 去 | 向下 | 在 | 一个 | 时间 | , | 已禁用 |

[frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

| from | fighting | any | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 斗争 | 任何 | 更多的 | . |

结果，成群的野蛮人一次又一次地倒下，丧失了战斗力。

['miːnwaɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

| Meanwhile | Tom | was | working | frantically | to | hasten | the | rising | of | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 汤姆 | 曾是 | 在职的 | 疯狂地 | 到 | 趋 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 飞艇 | . |

与此同时，汤姆正拼命地加快飞艇的升空速度。

[hɪz; ɪz] [nek] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [wer] [ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

| **His** | **neck** | **pained** | **him** | **very** | **much** | **where** | **the** | **arrow** | **had** | **struck** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脖子 | 痛苦 | 他 | 非常 | 很多 | 在哪里 | 这 | 箭 | 有 | 击 | 他 | , |

箭射中的地方，他的脖子剧痛难忍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][stɑːp] [naʊ] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] .

| **but** | **he** | **dared** | **not** | **stop** | **now** | **to** | **dress** | **the** | **wound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 敢于 | 不是 | 停止 | 现在 | 到 | 裙子 | 这 | 伤口 | . |

但他现在不敢停下来包扎伤口。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪd] ,

| **He** | **could** | **feel** | **the** | **blood** | **running** | **down** | **his** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 血 | 跑步 | 向下 | 他的 | 边 | , |

他能感觉到鲜血顺着他的侧腹流了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪmli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| **but** | **he** | **shut** | **his** | **teeth** | **grimly** | **and** | **said** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 关闭 | 他的 | 牙齿 | 阴沉地 | 和 | 说 | 没有什么 | . |

但他咬紧牙关，一言不发。

[ðə; ði] [tuː] ['miʃənəriz] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

| **The** | **two** | **missionaries** | **,** | **scarcely** | **able** | **to** | **believe** | **that** | **they** | **were** | **to** | **be** | **saved** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 传教士 | , | 几乎 | 有能力的 | 到 | 相信 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 已保存 | , |

这两位传教士几乎不敢相信自己会得救，

[hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] ['kæbɪn][baɪ]['tɑːmbə] ,

| **had** | **been** | **shown** | **into** | **an** | **inner** | **cabin** | **by** | **Tomba** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所示 | 进入 | 一个 | 内 | 舱 | 经过 | 汤巴 | , |

被汤巴带进了内舱。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| **who** | **had** | **become** | **somewhat** | **used** | **to** | **the** | **airship** | **by** | **this** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 变得 | 有些 | 用过的 | 到 | 这 | 飞艇 | 经过 | 这 | 时间 | , |

此时他们已经对飞艇有些习以为常了。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

| **and** | **who** | **could** | **find** | **his** | **way** | **about** | **well** | **in** | **the** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 可以 | 寻找 | 他的 | 方式 | 关于 | 出色地 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

而且他能在黑暗中找到路。

[fɔːr; fər][noʊ] [laɪts] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn] .

| **for** | **no** | **lights** | **had** | **yet** | **been** | **turned** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 灯 | 有 | 然而 | 到过 | 转向 | 在 | . |

因为当时还没有亮灯。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɪgmiːz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'eɪbld] , [jet] [stɪl] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

| **Hundreds** | **of** | **pygmies** | **had** | **been** | **disabled** | **,** | **yet** | **still** | **others** | **came** | **to** | **take** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 俾格米人 | 有 | 到过 | 已禁用 | , | 然而 | 仍然 | 其他的 | 来了 | 到 | 拿 | 他们的 |

['pleɪsɪz] .

| **places** | **.** |
|---|---|
| 地方 | . |

数百名俾格米人丧失了劳动能力，但仍有其他人来填补他们的位置。

[ðə; ði][gæs][bæg][wʌz; wəz] [ə'gen] [ 'pʌŋktʃəd ] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rents] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

| **The** | **gas** | **bag** | **was** | **again** | **punctured** | **in** | **several** | **places** | **,** | **but** | **the** | **rents** | **were** | **small** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 包 | 曾是 | 再次 | 刺破 | 在 | 一些 | 地方 | , | 但 | 这 | 租金 | 是 | 小的 | , |

气囊再次被刺破多处，但租金很低。

[ænd; ənd][tɑːm] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][gæs]['fæstər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,

| **and** | **Tom** | **knew** | **that** | **he** | **could** | **make** | **the** | **gas** | **faster** | **than** | **it** | **could** | **escape** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 制作 | 这 | 气体 | 快点 | 比 | 它 | 可以 | 逃脱 | , |

汤姆知道他制造气体的速度可以比气体逸出的速度更快。

[ən'les] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [rɪpt] ['oʊpən] .

| unless | the | bag | was | ripped | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 包 | 曾是 | 撕裂 | 打开 | . |

除非袋子被撕开了。

“ [ðeə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ned] ['nuːtən] ,

| “ | They're | climbing | up | the | sides | ! | ” | suddenly | called | Ned | Newton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 攀登 | 向上 | 这 | 侧面 | ! | ” | 突然 | 称为 | 内德 | 牛顿 | , |

“他们正在往上爬！”内德·牛顿突然喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] .

| for | he | saw | several | of | the | little | men | clambering | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 一些 | 的 | 这 | 小的 | 男人 | 攀爬 | 向上 | . |

因为他看到几个小矮人正在往上爬。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

| “ | What | shall | we | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | ” |

我们该怎么办?

“ [paʊnd] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] !

| “ | Pound | their | fingers | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 磅 | 他们的 | 手指 | ! |

“敲他们的手指！”

” [kɔːld] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| ” | called | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 称为 | 先生 | . | 安德森 | . |

“我叫安德森先生。”

“ [get] [klʌbz] [ænd; ənd] [wæk] [ðem; ðəm] !

| “ | Get | clubs | and | whack | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 俱乐部 | 和 | 猛击 | 他们 | ! |

“拿起球杆，狠狠揍他们！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

| ” | It | was | good | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 好的 | 建议 | . |

这是个好建议。

[ned] [rɪ'membər] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ændɪ]

| Ned | remembered | on | one | occasion | when | he | and | Tom | were | looking | at | Andy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 记得 | 在 | 一 | 场合 | 什么时候 | 他 | 和 | 汤姆 | 是 | 寻找 | 在 | 安迪 |

- ['erʃɪp] ,

| Foger's | airship | , |
|---|---|---|
| - | 飞艇 | , |

内德记得有一次他和汤姆一起看安迪·福格的飞艇时，

[haʊ] [ðɪs] ['meθəd] [hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd] [wen] [ðə; ði][bæŋk][klɜːrk] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fens] .

| how | this | method | had | been | proposed | when | the | bank | clerk | hung | on | the | back | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 方法 | 有 | 到过 | 建议的 | 什么时候 | 这 | 银行 | 职员 | 悬挂 | 在 | 这 | 后退 | 栅栏 | . |

银行职员曾试图用这种方法解决问题，结果却被挂在了后院的栅栏上。

[æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] ,

| As | he | grabbed | up | a | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 抓住 | 向上 | 一个 | 戳 | , |

他抓起一根棍子，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [paʊnd] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [ber] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [hu:]

| and | proceeded | to | pound | the | hands | and | bare | arms | of | the | savages | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 磅 | 这 | 双手 | 和 | 裸 | 武器 | 的 | 这 | 野蛮人 | WHO |

[wɜ:r; wər] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

| were | clinging | to | the | railing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 依恋 | 到 | 这 | 栏杆 | , |

然后开始猛击那些抓住栏杆的野蛮人的双手和裸露的手臂。

[ned] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] .

| Ned | found | himself | wondering | what | had | become | of | the | bully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 成立 | 他自己 | 好奇 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 这 | 欺负 | . |

内德不禁想知道那个欺负他的人后来怎么样了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ændɪ] ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

| He | was | to | see | Andy | sooner | than | he | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 看 | 安迪 | 很快 | 比 | 他 | 预期的 | . |

他比预期更早见到了安迪。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd]

| Suddenly | in | the | midst | of | the | fighting | , | which | was | now | a | hand | - | to | - | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 斗争 | , | 哪个 | 曾是 | 现在 | 一个 | 手 | - | 到 | - | 手 |

['kɑ:nflɪkt] ,

| conflict | , |
|---|---|
| 冲突 | , |

突然间，在激烈的战斗中，战斗演变成了肉搏战，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremər] [θru:'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

| there | was | a | tremor | throughout | the | length | of | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 震颤 | 自始至终 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 飞艇 | . |

整艘飞艇都发生了震动。

“ [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [ʌp] ! ” [jeld] [ned] .

| “ | She's | going | up | ! | ” | yelled | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 去 | 向上 | ! | ” | 大喊 | 内德 | . |

“她要上去了！”内德喊道。

“ [bles] [maɪ] [tʃek] - [bʊk] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

| “ | Bless | my | check | - | book | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 查看 | - | 书 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“感谢上帝，我的支票簿保佑！”达蒙先生喊道。

“ [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [lʊk] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [red] [ɪmps] [wɪl] [goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [tu:] !

| “ | if | we | don't | look | out | some | of | these | red | imps | will | go | up | with | us | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 不 | 看 | 出去 | 一些 | 的 | 这些 | 红色的 | 小恶魔 | 将要 | 去 | 向上 | 和 | 我们 | , | 也 | ! |

“如果我们不小心，这些红色的小恶魔也会和我们一起飞上天！”

” [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [wækt] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | As | he | spoke | he | whacked | vigorously | at | the | hands | of | several | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 猛击 | 大力 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一些 | 的 | 这 |

['pɪgmi:z] ,

| pygmies | , |
|---|---|
| 俾格米人 | , |

“他一边说话，一边狠狠地拍打几个矮人的手。”

[hu:] [drɑ:pt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [haulz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

| who | dropped | off | with | howls | of | anguish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 掉落 | 离开 | 和 | 嚎叫 | 的 | 痛苦 | . |

他发出痛苦的嚎叫声，倒下了。

[ðə; ði][krɑ:ft] ['kwɪkli] [ʃɑ:t] ['ʌpwərd] .

| The | craft | quickly | shot | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 迅速地 | 射击 | 向上 | . |

飞行器迅速向上冲去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jelz] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [ 'sævidʒiz ] [huː] [rɪ'meɪnd]

| There | were | yells | of | terror | from | a | few | of | the | red | savages | who | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 喊叫 | 的 | 恐怖 | 从 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 红色的 | 野蛮人 | WHO | 剩余 |

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [hɔːk] [ænd; ənd] [ðen] ,

| clinging | to | different | parts | of | the | Black | Hawk | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 和 | 然后 | , |

几个仍然紧紧抓住黑鹰直升机不同部位的赤色野蛮人发出惊恐的尖叫声，然后，

[fiərɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [ðeɪ] , [tuː] , [drɑːpt] [ɔːf] .

| fearing | they | might | be | taken | to | the | clouds | , | they | , | too | , | dropped | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 他们 | 可能 | 是 | 已采取 | 到 | 这 | 云 | , | 他们 | , | 也 | , | 掉落 | 离开 | . |

他们害怕自己会被带到云端，于是也跳了下去。

[ðə; ðɪ]['rɛsˌkjuːɝz][ænd; ənd] ['reskjuːd] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] ,

| The | rescuers | and | rescued | mounted | higher | and | higher | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 救援人员 | 和 | 获救 | 安装 | 更高 | 和 | 更高 | , | 和 | , |

救援人员和获救人员越爬越高，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ spiə ]

| when | they | were | far | enough | up | so | that | there | was | no | danger | from | the | spears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 远的 | 足够的 | 向上 | 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 从 | 这 | 长矛 |

[ɔːr][ 'ærəus ] ,

| or | arrows | , |
|---|---|---|
| 或者 | 箭头 | , |

当他们爬到足够高的地方，不再受到长矛或箭矢的威胁时，

[tɑːm] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪts] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] -

| Tom | switched | on | the | lights | , | and | turned | the | electric | current | into | the | search | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 切换 | 在 | 这 | 灯 | , | 和 | 转向 | 这 | 电的 | 当前的 | 进入 | 这 | 搜索 | - |

['læntərn] ,

| lantern | , |
|---|---|
| 灯笼 | , |

汤姆打开灯，并将电流导入探照灯。

[ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [biːmd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['bæfəld] [ 'sævidʒiz ]

| the | rays | of | which | beamed | down | on | the | mass | of | yelling | and | baffled | savages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射线 | 的 | 哪个 | 光束 | 向下 | 在 | 这 | 大量的 | 的 | 大喊 | 和 | 困惑 | 野蛮人 |

[bɪ'loʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

光束倾泻而下，照耀着下方一群叫喊叫叫、一脸茫然的野蛮人。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] [juː 'es][baɪ] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] ,

| “ | A | few | shots | for | them | to | remember | us | by | ! | ” | cried | Mr | . | Durban | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 很少 | 镜头 | 为了 | 他们 | 到 | 记住 | 我们 | 经过 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 德班 | , |

“让他们记住我们几枪！”德班先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sent] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['kɝːənts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [red] [ɪmps] .

| as | he | sent | more | of | the | paralyzing | electric | currents | into | the | red | imps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 发送 | 更多的 | 的 | 这 | 瘫痪 | 电的 | 电流 | 进入 | 这 | 红色的 | 小恶魔 | . |

他将更多能使人麻痹的电流注入红色小恶魔体内。

[ðer; ðər] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ][hæd; həd] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['terər] ,

| Their | yell | of | rage | had | now | turned | to | shouts | of | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 叫喊 | 的 | 愤怒 | 有 | 现在 | 转向 | 到 | 喊叫 | 的 | 恐怖 | , |

他们愤怒的叫喊声变成了恐惧的尖叫声。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] ,

| for | the | gleaming | beam | of | light | frightened | them | more | than | did | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 闪闪发光 | 光束 | 的 | 光 | 害怕 | 他们 | 更多的 | 比 | 做过 | 这 | 飞艇 | , |

因为那道耀眼的光束比飞艇本身更让他们感到恐惧。

[ɔːr][ðə; ði] [ 'bulits ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .

| or | the | bullets | of | the | white | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 子弹 | 的 | 这 | 白色的 | 男人 | . |

或者白人的子弹。

[ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] [fled] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] .

| The | red | pygmies | fled | to | their | huts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 俾格米人 | 逃亡 | 到 | 他们的 | 小屋 | . |

红矮人逃回了他们的茅屋。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

| “ | I | guess | we | gave | them | a | lesson | , | ” | remarked | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我们 | 给予 | 他们 | 一个 | 课 | , | ” | 评论 | 汤姆 | , |

“我想我们给他们上了一课，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [prə'peləz] [ænd; ənd][sent][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

| as | he | started | the | propellers | and | sent | the | ship | on | through | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 开始 | 这 | 螺旋桨 | 和 | 发送 | 这 | 船 | 在 | 通过 | 这 | 夜晚 | . |

他启动螺旋桨，让船在夜色中继续航行。

“ [waɪ] , [tɑːm] !

| “ | Why | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 汤姆 | ! |

“汤姆，你好！”

[jʊə(r)] [hɜːrt] ! ” [kraɪd] [ned] , [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

| You're | hurt | ! | ” | cried | Ned | , | who | came | into | the | pilot | house | at | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 伤害 | ! | ” | 哭 | 内德 | , | WHO | 来了 | 进入 | 这 | 飞行员 | 房子 | 在 | 那 | 片刻 | , |

“你受伤了！”这时走进驾驶室的内德喊道。

[ænd; ənd] [sɔː] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| and | saw | blood | on | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 血 | 在 | 他的 | 密友 | . |

他看到同伴身上有血迹。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪ'klerd] .

| “ | Only | a | scratch | , | ” | the | young | inventor | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 一个 | 划痕 | , | ” | 这 | 年轻的 | 发明者 | 声明 | . |

“只是擦破了点皮而已，”这位年轻的发明家说道。

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

| “ | It's | more | than | that | , | ” | said | Mr | . | Durban | who | looked | at | it | a | little | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 更多的 | 比 | 那 | , | ” | 说 | 先生 | . | 德班 | WHO | 看起来 | 在 | 它 | 一个 | 小的 | 之后 | . |

“不止如此，”过了一会儿，德班先生看了看后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [baʊnd] [ʌp] , [tɑːm] .

| “ | It | must | be | bound | up | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 必须 | 是 | 边界 | 向上 | , | 汤姆 | . |

“它必须捆起来，汤姆。”

” [ænd; ənd] ,

| ” | And | , |
|---|---|---|
| ” | 和 | , |

“和，

[waɪl] [ned] [stiəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['klɪrɪŋ] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

| while | Ned | steered | the | ship | back | to | the | jungle | clearing | whence | they | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 内德 | 转向 | 这 | 船 | 后退 | 到 | 这 | 丛林 | 清理 | 何处 | 他们 | 有 | 来 |

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] ,

| to | make | the | night | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 夜晚 | 攻击 | , |

当奈德驾驶着船返回他们发动夜袭的那片丛林空地时，

['tɑːmz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [drest] .

| **Tom's** | **wound** | **was** | **dressed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 伤口 | 曾是 | 穿着 | . |

汤姆的伤口已经包扎好了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

| **Meanwhile** | **the** | **two** | **missionaries** | **had** | **been** | **well** | **taken** | **care** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 二 | 传教士 | 有 | 到过 | 出色地 | 已采取 | 关心 | 的 | . |

与此同时，这两位传教士得到了很好的照顾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] , ['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['dresɪz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

| **They** | **were** | **given** | **other** | **garments** | **,** | **even** | **some** | **dresses** | **being** | **provided** | **for** | **Mrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 给定 | 其他 | 服装 | , | 甚至 | 一些 | 连衣裙 | 存在 | 假如 | 为了 | 太太 | . |

- ,

| **Illingway** | **,** |
|---|---|
| - | , |

他们还得到了其他衣物，甚至还为伊林威夫人准备了一些连衣裙。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [tɑːm][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

| **for** | **when** | **the** | **voyage** | **was** | **begun** | **Tom** | **had** | **considered** | **the** | **possibility** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 航程 | 曾是 | 开始 | 汤姆 | 有 | 经过考虑的 | 这 | 可能性 | 的 |

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn] [bɔːrd] ,

| **having** | **a** | **woman** | **on** | **board** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 女士 | 在 | 木板 | , |

因为在航行开始时，汤姆就考虑过让一个女人随船的可能性。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm] ['leɪdiz] - ['gɑːrmənts] .

| **and** | **had** | **bought** | **some** | **ladies** | **'** | **garments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 买 | 一些 | 女士们 | - | 服装 | . |

并买了一些女士服装。

[ðen] , ['hævɪŋ] [kæst] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ɪl] - [smelɪŋ] [skɪnz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [kloʊðz]

| **Then** | **,** | **having** | **cast** | **down** | **to** | **earth** | **the** | **ill** | **-** | **smelling** | **skins** | **which** | **formed** | **their** | **clothes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 拥有 | 投掷 | 向下 | 到 | 地球 | 这 | 患病的 | - | 闻起来 | 皮肤 | 哪个 | 形成 | 他们的 | 衣服 |

[waɪl] ['kæptɪvz] ,

| **while** | **captives** | **,** |
|---|---|---|
| 尽管 | 俘虏 | , |

然后，他们将做成衣服的、散发着恶臭的兽皮丢弃在地上，这些兽皮是他们被俘虏时穿的。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , ['diːsntli] [drest] , [θæŋkt] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər]

| **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Illingway** | **,** | **decently** | **dressed** | **,** | **thanked** | **Tom** | **and** | **the** | **others** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | - | , | 体面地 | 穿着 | , | 谢谢 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 超过 |

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

| **and** | **over** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 再次 | . |

伊林威夫妇衣着得体，一遍又一遍地向汤姆和其他人道谢。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

| **“** | **We** | **had** | **almost** | **given** | **up** | **hope** | **,** | **”** | **said** | **the** | **lady** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 几乎 | 给定 | 向上 | 希望 | , | ” | 说 | 这 | 女士 | , |

“我们几乎已经放弃希望了，”这位女士说。

“ [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] .

| **“** | **when** | **we** | **saw** | **them** | **drive** | **you** | **back** | **after** | **the** | **first** | **attack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我们 | 锯 | 他们 | 驾驶 | 你 | 后退 | 后 | 这 | 第一的 | 攻击 | . |

“当我们看到他们在第一次袭击后把你赶回去的时候。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] !

| **Oh** | **,** | **it** | **is** | **wonderful** | **to** | **think** | **how** | **you** | **saved** | **us** | **,** | **and** | **in** | **an** | **airship** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 是 | 精彩的 | 到 | 思考 | 如何 | 你 | 已保存 | 我们 | , | 和 | 在 | 一个 | 飞艇 | ! |

哦，想到你用飞艇拯救了我们，真是太棒了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [θæŋks] ['oʊvər] [ə'gen] .

| " | and | she | and | her | husband | began | their | thanks | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 和 | 她 | 丈夫 | 开始 | 他们的 | 谢谢 | 超过 | 再次 | . |

于是她和丈夫又开始表达感谢。

[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ]['mɪstər] . ['deimən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ-z][ænd; ənd] ['reskjuːd]

| A | good | meal | was | prepared | by | Mr | . | Damon | , | for | the | rescuers | and | rescued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 一顿饭 | 曾是 | 准备 | 经过 | 先生 | . | 达蒙 | , | 为了 | 这 | 救援人员 | 和 | 获救 |

[wʌnz][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,

| ones | were | hungry | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 是 | 饥饿的 | , |

达蒙先生为救援人员准备了一顿丰盛的饭菜，获救人员当时都很饿。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [held] ['prizənəz] [ðə; ði] [tuː] ['miʃənəriz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

| and | since | they | had | been | held | prisoners | the | two | missionaries | had | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他们 | 有 | 到过 | 握住 | 囚犯 | 这 | 二 | 传教士 | 有 | 不是 | 到过 |

['gɪv(ə)n] ['veri] [gʊd] [fuːd] .

| given | very | good | food | . |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 非常 | 好的 | 食物 | . |

由于这两位传教士曾被囚禁，他们没有得到很好的食物。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] [ə'gen] ,

| " | Oh | , | it | hardly | seems | possible | that | we | are | eating | with | white | men | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 几乎 | 似乎 | 可能的 | 那 | 我们 | 是 | 吃 | 和 | 白色的 | 男人 | 再次 | , |

"哦，这简直难以置信，我们竟然又要和白人一起吃饭了。"

" [sed] ['mɪstər] . - , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , " ['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] ! "

| " | said | Mr | . | Illingway | , | as | he | took | a | second | cup | of | coffee | , | " | hardly | possible | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | - | , | 作为 | 他 | 采取 | 一个 | 第二 | 杯子 | 的 | 咖啡 | , | " | 几乎 | 可能的 | ! | " |

伊林威先生一边说着，一边拿起第二杯咖啡，"这几乎不可能！"

" [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | And | to | see | electric | lights | , | instead | of | a | camp | - | fire | , | " | added | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 看 | 电的 | 灯 | , | 反而 | 的 | 一个 | 营 | - | 火 | , | " | 额外 | 他的 | 妻子 | . |

"而且看到的是电灯，而不是篝火，"他的妻子补充道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['erʃɪp] [juː; jʊ][hæv; həv] , [tɑːm] [swɪft] . "

| " | What | a | wonderful | airship | you | have | , | Tom | Swift | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 精彩的 | 飞艇 | 你 | 有 | , | 汤姆 | 迅速 | . | " |

"汤姆·斯威夫特，你的飞艇真是太棒了！"

" [jes] , [its] ['prɪti] [gʊd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

| " | Yes | , | it's | pretty | good | , | " | he | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它是 | 漂亮的 | 好的 | , | " | 他 | 承认 | . |

"是的，确实不错，"他承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['juːsf(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

| " | It | came | in | useful | to | - | night | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 来了 | 在 | 有用 | 到 | - | 夜晚 | , | 全部 | 正确的 | . |

"今晚它确实派上了用场。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪgmiːz] - [ fairz ] ,

| " | They | were | now | far | enough | from | the | savages | , | and | the | pygmies | ' | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 现在 | 远的 | 足够的 | 从 | 这 | 野蛮人 | , | 和 | 这 | 俾格米人 | - | 火灾 | , |

"他们现在离野蛮人和矮人的篝火已经足够远了，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'gloʊ] [ə'nuː] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] , [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]

| which | had | been | set | aglow | anew | when | the | attack | began | , | could | no | longer | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 放 | 闪耀 | 重新 | 什么时候 | 这 | 攻击 | 开始 | , | 可以 | 不 | 更长 | 是 |

[əb'zɜːrvd] .

| observed | . |
|---|---|
| 观察到 | . |

袭击开始时重新焕发光彩的灯光，现在已经无法看到了。

“ [wiːl] [lænd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [kæmpt] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] [tɑːm] ,

| “ | We'll | land | at | the | place | where | we | camped | before | , | ” | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 土地 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 露营 | 前 | , | ” | 说 | 汤姆 | , |

“我们会降落在我们之前露营的地方，”汤姆说。

[huː] [hæd; həd] [əˈgen] [əˈsuːmd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , “ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiːl] [stɑːrt]

| who | had | again | assumed | charge | of | the | ship | , | “ | and | in | the | morning | we'll | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 再次 | 假定 | 收费 | 的 | 这 | 船 | , | “ | 和 | 在 | 这 | 早晨 | 出色地 | 开始 |

[fɔːr; fər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] . ”

| for | civilization | . | ” |
|---|---|---|---|
| 为了 | 文明 | . | ” |

他再次接管了这艘船，“明天早上我们就启程前往文明世界。”

“ [noʊ][kæn; kən][get] [tuː] [ˈʌðər] [waɪt] [men] ? ” [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [ˈtɑːmbə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

| “ | No | can | get | two | other | white | men | ? | ” | suddenly | asked | Tomba | , | who | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 能 | 得到 | 二 | 其他 | 白色的 | 男人 | ? | ” | 突然 | 问 | 汤巴 | , | WHO | 有 | 到过 |

[ˈsɪtɪŋ] ,

| sitting | , |
|---|---|
| 坐着 | , |

“不能再找两个白人吗？”一直坐着的汤巴突然问道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvərd] [ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] .

| gazing | at | his | recovered | master | and | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 他的 | 恢复 | 掌握 | 和 | 情妇 | . |

他凝视着康复后的主人和女主人。

“ [flai] - [ʃɪp] [goʊ] [bæk] , [æn; ən] - [liːv] [tuː] [waɪt] [mænz] [hɪr] ?

| “ | Fly | - | ship | go | back | , | an | ' | leave | two | white | mans | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 飞 | - | 船 | 去 | 后退 | , | 一个 | - | 离开 | 二 | 白色的 | 男人 | 这里 | ? |

“飞船返回，把两个白人留在这里？”

” [ðə; ði] [blæk] [æskt] .

| ” | the | black | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 黑色的 | 问 | . |

黑人问道。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ” [diˈmɑːndid] [tɑːm] .

| “ | What | in | the | world | does | he | mean | ? | ” | demanded | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 做 | 他 | 意思是 | ? | ” | 要求 | 汤姆 | . |

“他到底是什么意思？”汤姆问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][bɪˈhaɪnd] ! ”

| “ | Of | course | we're | not | going | to | leave | any | of | our | party | behind | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 离开 | 任何 | 的 | 我们的 | 派对 | 在后面 | ! | ” |

“我们当然不会抛弃我们党内的任何成员！”

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . - ,

| “ | Let | me | question | him | , | ” | suggested | Mr | . | Illingway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 问题 | 他 | , | ” | 建议 | 先生 | . | - | , |

“让我来问他问题，”伊林威先生建议道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði][ˈæfrɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [tʌŋ] .

| and | he | began | to | talk | to | the | African | in | his | own | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 讲话 | 到 | 这 | 非洲 | 在 | 他的 | 自己的 | 舌头 | . |

于是他开始用非洲人的母语和他交谈。

[ə; eɪ][ˈræpɪd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz]

| A | rapid | conversation | followed | , | and | a | look | of | amazement | spread | over | the | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迅速的 | 对话 | 随后 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 惊愕 | 传播 | 超过 | 这 | 面孔 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈmiʃənəriz] ,

| of | the | two | missionaries | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 二 | 传教士 | , |

随后两人迅速交谈起来，两位传教士脸上都露出了惊讶的表情。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] .
**as** **they** **listened** **.**
作为 他们 听着 .

他们一边听着。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .
**"** **What** **is** **it** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Durban** **.**
" 什么 是 它 ? " 问 先生 . 德班 .

"那是什么？"德班先生问道。

" [wʌt] [dʌz] ['tɑːmbə] [seɪ] ? "
**"** **What** **does** **Tomba** **say** **?** **"**
" 什么 做 汤巴 说 ? "

"汤巴会说什么？"

" [waɪ] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] [hæv; həv] [tuː] ['ʌðər] [waɪt] [men] [ɪn] [kæp'tɪvəti] , " [sed] ['mɪstər] . - .
**"** **Why** **the** **pygmies** **have** **two** **other** **white** **men** **in** **captivity** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Illingway** **.**
" 为什么 这 俾格米人 有 二 其他 白色的 男人 在 囚禁 , " 说 先生 . - .

"为什么俾格米人还俘虏了另外两名白人男子？"伊林威先生说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ['jestərdeɪ] , ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
**"** **They** **were** **brought** **in** **yesterday** **,** **after** **you** **were** **driven** **away** **.**
" 他们 是 带来 在 昨天 , 后 你 是 驱动 离开 .

"他们是昨天被带进来的，在你被赶走之后。"

[tuː] [waɪt] [men] , [ɔːr] , ['ræðər] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['tɑːmbə] .
**Two** **white** **men** **,** **or** **,** **rather** **a** **white** **man** **and** **a** **youth** **,** **according** **to** **Tomba** **.**
二 白色的 男人 , 或者 , 相当 一个 白色的 男人 和 一个 青年 , 根据 到 汤巴 .

汤巴说，是两个白人男子，或者更确切地说，是一个白人男子和一个年轻人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [nɪr] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,
**They** **are** **held** **in** **one** **of** **the** **huts** **near** **where** **we** **were** **,**
他们 是 握住 在 一 的 这 小屋 靠近 在哪里 我们 是 ,

他们被关押在我们附近的一间小屋里。

[bʌt; bət] [taɪd] [soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] . "
**but** **tied** **so** **they** **couldn't** **escape** **in** **the** **confusion** **.** **"**
但 系 所以 他们 不能 逃脱 在 这 困惑 . "

但他们被绑住了，所以混乱中无法逃脱。

" [haʊ] [dʌz] ['tɑːmbə] [noʊ] [ðɪs] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
**"** **How** **does** **Tomba** **know** **this** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 如何 做 汤巴 知道 这 ? " 问 先生 . 达蒙 .

"汤巴是怎么知道这件事的？"达蒙先生问道。

" [hiː; hi] [sez] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['mɪstər] . - , ['æftər] [mɔːr] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**"** **He** **says** **,** **"** **translated** **Mr** **.** **Illingway** **,** **after** **more** **questioning** **of** **the**
" 他 说道 , " 翻译 先生 . - , 后 更多的 提问 的 这
[blæk] ,
**black** **,**
黑色的 ,

"他说，"伊林威先生在进一步询问这位黑人后翻译道，"

" [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
**"** **that** **he** **heard** **the** **red** **pygmies** **boasting** **of** **it** **after** **we** **had** **escaped** **.**
" 那 他 听到 这 红色的 俾格米人 吹嘘 的 它 后 我们 有 逃脱 .

"他听到红矮人在我们逃脱后吹嘘这件事。"

['tɑːmbə] [sez] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

| **Tomba** | **says** | **he** | **heard** | **them** | **say** | **that** | **,** | **though** | **we** | **were** | **gone** | **,** | **and** | **could** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤巴 | 说道 | 他 | 听到 | 他们 | 说 | 那 | , | 尽管 | 我们 | 是 | 已消失 | , | 和 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] [kɪld] ,

| **be** | **killed** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 被杀 | , |

汤巴说他听到他们说，虽然我们已经不在了，而且不可能被杀死，

[ɔːr] ['sækrifaist] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kæptivz] [wʊd] [miːt] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] . ”

| **or** | **sacrificed** | **,** | **the** | **other** | **two** | **captives** | **would** | **meet** | **that** | **horrible** | **fate** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 牺牲 | , | 这 | 其他 | 二 | 俘虏 | 会 | 见面 | 那 | 可怕 | 命运 | . | ” |

否则，另外两名俘虏也将面临同样的悲惨命运。”

“ [tuː] ['ʌðər] [waɪt] ['kæptivz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ɪmps] ! ” ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

| **“** | **Two** | **other** | **white** | **captives** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **the** | **red** | **imps** | **!** | **”** | **murmured** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二 | 其他 | 白色的 | 俘虏 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 红色的 | 小恶魔 | ! | ” | 低声说道 | 汤姆 | . |

“又有两个白人俘虏落入了红魔手里！”汤姆低声说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['reskjuː] [ðem; ðəm] ! ”

| **“** | **We** | **must** | **rescue** | **them** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 救援 | 他们 | ! | ” |

我们必须救他们！

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| **“** | **You're** | **not** | **going** | **to** | **turn** | **back** | **now** | **,** | **are** | **you** | **?** | **”** | **asked** | **Mr** | **.** | **Durban** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 不是 | 去 | 到 | 转动 | 后退 | 现在 | , | 是 | 你 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 德班 | . |

“你现在不会回头了吧？”德班先生问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər] .

| **“** | **No** | **,** | **but** | **I** | **will** | **as** | **soon** | **as** | **I** | **look** | **the** | **ship** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 但 | 我 | 将要 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 看 | 这 | 船 | 超过 | . |

“不，但我会在仔细检查完这艘船之后立刻行动。”

[wiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| **We'll** | **come** | **back** | **to** | **-** | **morrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 来 | 后退 | 到 | - | 明天 | . |

我们明天再来。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'tæk] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv]

| **And** | **we'll** | **have** | **to** | **make** | **a** | **day** | **attack** | **or** | **it** | **will** | **be** | **too** | **late** | **to** | **save** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 天 | 攻击 | 或者 | 它 | 将要 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 节省 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

我们必须发动白天的进攻，否则就来不及救他们了。

[tuː] ['ʌðər] [waɪt] ['kæptivz] !

| **Two** | **other** | **white** | **captives** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他 | 白色的 | 俘虏 | ! |

另外两名白人俘虏！

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

| **I** | **wonder** | **who** | **they** | **can** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | WHO | 他们 | 能 | 是 | . |

我想知道他们是谁。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][tɑːm] [swɪft] .

| **”** | **There** | **was** | **a** | **big** | **surprise** | **in** | **store** | **for** | **Tom** | **Swift** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 惊喜 | 在 | 店铺 | 为了 | 汤姆 | 迅速 | . |

“汤姆·斯威夫特将会迎来一个巨大的惊喜。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

| CHAPTER | XXV |
|---|---|
| 章 | 25 |

第二十五章

[ðə; ði] [roʊg] ['elɪfənt] — [kən'kluːʒ(ə)n]

| THE | ROGUE | ELEPHANT | — | CONCLUSION |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 流氓 | 大象 | 一 | 结论 |

叛逆的大象——结论

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

| Return | to | Table | of | Contents |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 桌子 | 的 | 内容 |

返回目录

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'floʊt] .

| Early | the | next | day | the | airship | was | again | afloat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 飞艇 | 曾是 | 再次 | 漂浮 | . |

第二天一大早，飞艇就再次升空了。

[ðə; ði] [naɪt] , [wʌt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ði]['reskjuː] ,

| The | night | , | what | little | of | darkness | remained | after | the | rescue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | , | 什么 | 小的 | 的 | 黑暗 | 剩余 | 后 | 这 | 救援 | , |

救援行动结束后，夜色渐深，所剩无几的黑暗笼罩着大地。

[hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| had | been | spent | in | the | clearing | in | the | dense | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 花费 | 在 | 这 | 清理 | 在 | 这 | 稠密 | 丛林 | . |

他们在茂密丛林中的空地上度过了一段时间。

[sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'per] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] ,

| Some | slight | repairs | had | been | made | to | the | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 轻微 | 维修 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 这 | 工艺 | , |

飞机进行了一些小修。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]

| and | it | was | once | more | in | readiness | to | be | used | in | battle | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 在 | 准备就绪 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 战斗 | 反对 | 这 |

[rɪ'lentləs] [ 'sævidʒiz ] .

| relentless | savages | . |
|---|---|---|
| 狠 | 野蛮人 | . |

它再次做好了与残暴野蛮人作战的准备。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

| “ | We | can't | wait | for | darkness | , | ” | declared | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 等待 | 为了 | 黑暗 | , | ” | 声明 | 汤姆 | . |

“我们等不及黑夜降临了，”汤姆说道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| “ | In | the | first | place | there | isn't | time | , | and | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 那里 | 不是 | 时间 | , | 和 | 再次 | , |

首先，根本没有时间；其次，

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptivz] [ɑːr; ər] .

| we | don't | know | in | what | part | of | the | village | the | other | captives | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | 在 | 什么 | 部分 | 的 | 这 | 村庄 | 这 | 其他 | 俘虏 | 是 | . |

我们不知道其他俘虏在村子的哪个地方。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] . ”

| We'll | have | to | hunt | around | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 打猎 | 大约 | . | ” |

我们得四处找找。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['goʊɪŋ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmps] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]
**“ And that means going right down into the midst of the imps and fighting**
” 和 那 方法 去 正确的 向下 进入 这 中间 的 这 小恶魔 和 斗争
[ðem; ðəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
**them hand to hand ,**
他们 手 到 手 ,

“这意味着要深入小恶魔们中间，与他们进行肉搏战。”

” [sed] [ned] .
**” said Ned .**
” 说 内德 .

“内德说道。”

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [ə'sentid] [tɑːm] ['grɪmli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['paʊdər] [bɑːmz]
**“ That's what it means , ” assented Tom grimly , “ but I guess the powder bombs**
“ 那就是 什么 它 方法 , ” 同意 汤姆 阴沉地 , “ 但 我 猜测 这 粉末 炸弹
[wɪl] [help] [sʌm; səm] .
**will help some .**
将要 帮助 一些 .

“就是这个意思，”汤姆阴沉地同意道，“不过我想火药炸弹会起到一些作用。”

” [bɪ'fɔːr] [ 'staːtiŋ ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪmprəvaɪzd] [bɑːmz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
**” Before starting they had prepared a number of improvised bombs , filled with**
” 前 开始 他们 有 准备 一个 数字 的 即兴发挥 炸弹 , 已填 和
['paʊdər] ,
**powder ,**
粉末 ,

“在行动开始前，他们准备了一些装满火药的简易炸弹，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [set] [ɔːf] [baɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] .
**which could be set off by percussion .**
哪个 可以 是 放 离开 经过 打击乐器 .

可以通过打击乐器触发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][tuː; tə][drɑːp] [ðiːz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erʃɪp] , ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
**It was the plan to drop these down from the airship , into the midst of**
它 曾是 这 计划 到 降低 这些 向下 从 这 飞艇 , 进入 这 中间 的
[ðə; ði][ 'sævidʒiz ] .
**the savages .**
这 野蛮人 .

计划是从飞艇上把这些东西投放到野蛮人中间。

[wen] [ðə; ði] [bɑːm] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dwɔrfs] ,
**When the bomb struck the ground , or even on the bodies of the red dwarfs ,**
什么时候 这 炸弹 击 这 地面 , 或者 甚至 在 这 身体 的 这 红色的 矮人 ,

当炸弹落到地面上，甚至是落到红矮星的身上时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'sploʊd] .
**it would explode .**
它 会 爆炸 .

它会爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðiːz] [wʊd] [soʊ] [dɪs'meɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['dezərt] [ðə; ði]
**It was hoped that these would so dismay the little men that they would desert the**
它 曾是 希望 那 这些 会 所以 沮丧 这 小的 男人 那 他们 会 沙漠 这
['vɪlɪdʒ] ,
**village ,**
村庄 ,

人们希望这些能吓唬小矮人们，让他们逃离村庄。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wei] [klɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptivz]

| and | leave | the | way | clear | for | a | search | to | be | made | for | the | other | captives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 方式 | 清除 | 为了 | 一个 | 搜索 | 到 | 是 | 制成 | 为了 | 这 | 其他 | 俘虏 |

.

:

.

并清理出一条道路，以便搜寻其他俘虏。

[ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] .

| On | rushed | the | Black | Hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 匆忙 | 这 | 黑色的 | 鹰 | . |

黑鹰直升机疾驰而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [kən'siːlmənt] [ðɪs] [taɪm] ,

| There | was | to | be | no | concealment | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 不 | 隐蔽 | 这 | 时间 | , |

这一次，没有任何隐瞒的余地。

[ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðə; ði]['moʊtɚz] [meɪd] .

| and | Tom | did | not | care | how | much | noise | the | motors | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 关心 | 如何 | 很多 | 噪音 | 这 | 电机 | 制成 | . |

汤姆并不在意马达发出多大的噪音。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [fʊl] [spiːd] .

| Accordingly | he | turned | on | full | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 转向 | 在 | 满的 | 速度 | . |

于是他全速前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪtɪd] .

| It | was | not | long | before | the | big | plain | was | again | sighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 大的 | 清楚的 | 曾是 | 再次 | 目击者 | . |

没过多久，那片广袤的平原再次出现在眼前。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːmz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt]

| Everything | was | in | readiness | , | and | the | bombs | were | at | hand | to | be | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | , | 和 | 这 | 炸弹 | 是 | 在 | 手 | 到 | 是 | 掉落 |

['oʊvərbɔːrd] .

| overboard | . |
|---|---|
| 落水 | . |

一切准备就绪，炸弹已准备就绪，随时可以投掷到海面上。

[tɑːm] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

| Tom | counted | on | the | natives | gathering | together | in | great | masses | as | soon | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 计数 | 在 | 这 | 本地人 | 采集 | 一起 | 在 | 伟大的 | 群众 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 |

['saɪtɪd] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| sighted | the | airship | , |
|---|---|---|---|
| 目击者 | 这 | 飞艇 | , |

汤姆指望着土著居民一看到飞艇就会蜂拥而至。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['wɑːntɪd] .

| and | this | would | give | him | the | opportunity | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 会 | 给 | 他 | 这 | 机会 | 通缉 | . |

这将给他带来他想要的机会。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [træn'spaɪərd] .

| But | something | different | transpired | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 不同的 | 发生了 | . |

但事情的发展却出乎意料。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][krɑːft] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| No | sooner | was | the | craft | above | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 这 | 工艺 | 多于 | 这 | 村庄 | , |

飞行器刚飞到村庄上空，

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [hʌt] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [men] .

| than | from | all | the | huts | came | pouring | out | the | little | red | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 从 | 全部 | 这 | 小屋 | 来了 | 浇注 | 出去 | 这 | 小的 | 红色的 | 男人 | . |

然后，小红人从所有的小屋里涌了出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['gæðər] [tə'geðər] — [æt; ət] [liːst] [dʒʌst] [ðen] .

| But | they | did | not | gather | together | — | at | least | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 收集 | 一起 | — | 在 | 至少 | 只是 | 然后 | . |

但他们当时并没有聚集在一起。

[ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] ,

| They | ran | about | excitedly | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 关于 | 兴奋地 | , |

他们兴奋地跑来跑去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [ruːd]

| and | it | could | be | seen | that | they | were | bringing | from | the | huts | the | rude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可以 | 是 | 已见 | 那 | 他们 | 是 | 带来 | 从 | 这 | 小屋 | 这 | 粗鲁的 |

['haʊshoʊld] [juː'tensɪlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['kʊkɪŋ] .

| household | utensils | in | which | they | did | their | primitive | cooking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 餐具 | 在 | 哪个 | 他们 | 做过 | 他们的 | 原始 | 烹饪 | . |

可以看出，他们正从茅屋里搬出简陋的家用器皿，用来进行原始的烹饪。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðer; ðər]['beɪbiːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [nɑːt][soʊ] [en'kʌmbəd] , ['kærid] [roʊlz]

| The | women | had | their | babies | , | and | some | , | not | so | encumbered | , | carried | rolls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 有 | 他们的 | 婴儿 | , | 和 | 一些 | , | 不是 | 所以 | 负担 | , | 携带 | 卷 |

[ʌv; əv] [græs] ['mætɪŋ] .

| of | grass | matting | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 草 | 垫子 | . |

妇女们带着孩子，有些妇女则比较轻松，带着卷成卷的草席。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

| The | men | had | all | their | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 全部 | 他们的 | 武器 | . |

这些人都带着全部武器。

“ [bles] [maɪ]['wægən] [wiːl] ! ” [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Bless | my | wagon | wheel | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 车皮 | 车轮 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我的马车轮保佑！”达蒙先生喊道。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? ”

| “ | What's | going | on | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 去 | 在 | ? | ” |

“这是怎么回事？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['muːvɪŋ] [deɪ] , ” [sə'dʒestɪd] [ned] ['nuːtən] .

| “ | It | looks | like | moving | day | , | ” | suggested | Ned | Newton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 喜欢 | 移动 | 天 | , | ” | 建议 | 内德 | 牛顿 | . |

“看来今天是搬家日了，”内德·牛顿说道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| “ | That's | just | what | it | is | ! | ” | declared | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 只是 | 什么 | 它 | 是 | ! | ” | 声明 | 先生 | . | 德班 | . |

“事实正是如此！”德班先生说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['maɪgreɪt] .

| “ | They | are | going | to | migrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 去 | 到 | 迁移 | . |

“他们要迁徙了。”

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es] ,

| **Evidently** | **they** | **have** | **had** | **enough** | **of** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他们 | 有 | 有 | 足够的 | 的 | 我们 | , |

显然他们已经受够我们了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃæns]

| **and** | **they're** | **going** | **to** | **get** | **out** | **of** | **the** | **neighborhood** | **before** | **we** | **get** | **a** | **chance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它们是 | 去 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 邻里 | 前 | 我们 | 得到 | 一个 | 机会 |

[tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] .

| **to** | **do** | **any** | **more** | **damage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 任何 | 更多的 | 损害 | . |

在我们有机会造成更多破坏之前，他们就会离开这个街区。

[ðeə(r)] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] ['kæptivz] ?

| **They're** | **moving** | **,** | **but** | **where** | **are** | **the** | **white** | **captives** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 移动 | , | 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 白色的 | 俘虏 | ? |

他们正在转移，但是白人俘虏在哪里?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] ['rʌʃɪŋ]

| **"** | **He** | **was** | **answered** | **a** | **moment** | **later** | **,** | **for** | **a** | **crowd** | **of** | **the** | **dwarfs** | **rushing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 回答 | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 为了 | 一个 | 人群 | 的 | 这 | 矮人 | 匆忙 |

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hʌt] ,

| **to** | **a** | **certain** | **hut** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 肯定 | 小屋 | , |

“片刻之后，他得到了回应，因为一群矮人正涌向某个小屋。”

[keɪm] [aʊt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː] ['pɝːsənz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][bɑːrk] [roʊps] [taɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] .

| **came** | **out** | **leading** | **two** | **persons** | **by** | **means** | **of** | **bark** | **ropes** | **tied** | **about** | **their** | **necks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 领导 | 二 | 人 | 经过 | 方法 | 的 | 吠 | 绳索 | 系 | 关于 | 他们的 | 脖子 | . |

他牵着两个人出来，两人脖子上系着树皮绳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][tɑːm][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ,

| **It** | **was** | **too** | **far** | **off** | **to** | **enable** | **Tom** | **or** | **the** | **others** | **to** | **recognize** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 远的 | 离开 | 到 | 使能够 | 汤姆 | 或者 | 这 | 其他的 | 到 | 认出 | 他们 | , |

距离太远，汤姆和其他人根本认不出他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] ['kæptivz] .

| **but** | **they** | **could** | **tell** | **by** | **the** | **clothing** | **that** | **they** | **were** | **white** | **captives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 告诉 | 经过 | 这 | 衣服 | 那 | 他们 | 是 | 白色的 | 俘虏 | . |

但从他们的衣着可以判断出他们是白人俘虏。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| **“** | **We've** | **got** | **to** | **save** | **them** | **!** | **”** | **exclaimed** | **the** | **young** | **inventor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 节省 | 他们 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我们必须救他们！”这位年轻的发明家喊道。

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

| **“** | **How** | **?** | **”** | **asked** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“怎么做？”达蒙先生问道。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][æz; əz][tɑːm] [lʊkt] ,

| **And** | **,** | **indeed** | **,** | **it** | **did** | **seem** | **a** | **puzzle** | **for** | **,** | **even** | **as** | **Tom** | **looked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 它 | 做过 | 似乎 | 一个 | 谜 | 为了 | , | 甚至 | 作为 | 汤姆 | 看起来 | , |

的确，即使汤姆看着，这似乎也是个谜。

[ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv] [red] [ɪmps] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| **the** | **whole** | **tribe** | **of** | **red** | **imps** | **took** | **up** | **the** | **march** | **into** | **the** | **jungle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 部落 | 的 | 红色的 | 小恶魔 | 采取 | 向上 | 这 | 行进 | 进入 | 这 | 丛林 | , |

整个红衣小妖部落开始向丛林进发。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| **dragging** | **the** | **white** | **persons** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 这 | 白色的 | 人 | 和 | 他们 | . |

他们还拖着白人一起走。

[ðə; ði] ['kæptivz] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fræntɪk] ['məuʃənz] [fɔːr; fər] [help] .

| **The** | **captives** | **looked** | **up** | **,** | **saw** | **the** | **airship** | **,** | **and** | **made** | **frantic** | **motions** | **for** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俘虏 | 看起来 | 向上 | , | 锯 | 这 | 飞艇 | , | 和 | 制成 | 疯狂的 | 运动 | 为了 | 帮助 | . |

俘虏们抬头望去，看到了飞艇，拼命地做出求救动作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] , [jet] , [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

| **It** | **was** | **too** | **far** | **off** | **,** | **yet** | **,** | **to** | **hear** | **their** | **voices** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 远的 | 离开 | , | 然而 | , | 到 | 听到 | 他们的 | 声音 | . |

然而，距离太远，听不到他们的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['lesnɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd] ['spiːdɪd] [ðə; ði]

| **But** | **the** | **distance** | **was** | **lessening** | **every** | **moment** | **,** | **for** | **Tom** | **had** | **speeded** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 距离 | 曾是 | 减少 | 每一个 | 片刻 | , | 为了 | 汤姆 | 有 | 加速 | 这 |

['moʊtər][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

| **motor** | **to** | **the** | **highest** | **pitch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 到 | 这 | 最高 | 沥青 | . |

但距离却在不断缩短，因为汤姆已经把马达的转速调到了最高。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [di'mɑːndid] [ned] .

| **“** | **What** | **are** | **you** | **going** | **to** | **do** | **?** | **”** | **demanded** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? | ” | 要求 | 内德 | . |

“你打算怎么办？”内德质问道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| **“** | **I'll** | **show** | **you** | **,** | **”** | **answered** | **his** | **chum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 展示 | 你 | , | ” | 回答 | 他的 | 密友 | . |

“我带你去看，”他的朋友回答道。

“ [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːmz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] [wen]

| **“** | **Take** | **some** | **of** | **those** | **bombs** | **,** | **and** | **be** | **ready** | **to** | **drop** | **them** | **overboard** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 一些 | 的 | 那些 | 炸弹 | , | 和 | 是 | 准备好 | 到 | 降低 | 他们 | 落水 | 什么时候 |

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] . ”

| **I** | **give** | **the** | **word** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 这 | 单词 | . | ” |

“带上一些炸弹，等我一声令下，就准备把它们扔到海里去。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [kɪl] [ðoʊz] [waɪt] ['piːp(ə)l] , ” ['ɔbdʒiktid] [ned] .

| **“** | **But** | **we** | **may** | **kill** | **those** | **white** | **people** | **,** | **”** | **objected** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 可能 | 杀 | 那些 | 白色的 | 人们 | , | ” | 反对 | 内德 | . |

“但是我们可能会杀了那些白人，”内德反驳道。

“ [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .

| **“** | **Not** | **the** | **way** | **I'm** | **going** | **to** | **work** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 这 | 方式 | 我是 | 去 | 到 | 工作 | 它 | . |

“我不会那样做。”

[juː; jʊ][drɑːp][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

| **You** | **drop** | **them** | **when** | **I** | **give** | **the** | **word** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 降低 | 他们 | 什么时候 | 我 | 给 | 这 | 单词 | . |

我一声令下，你就把它们放下。

” [tɑːm] [stiəd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [blæks] .

| **”** | **Tom** | **steered** | **the** | **airship** | **toward** | **the** | **head** | **of** | **the** | **throng** | **of** | **blacks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 转向 | 这 | 飞艇 | 朝向 | 这 | 头 | 的 | 这 | 人群 | 的 | 黑人 | . |

汤姆驾驶飞艇朝着黑人人群的头部驶去。

[ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

| The | captives | were | in | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俘虏 | 是 | 在 | 这 | 后部 | , |

俘虏们在后方，

[ænd; ənd][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

| and | the | van | of | the | strange | procession | was | near | the | edge | of | the | jungle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 货车 | 的 | 这 | 奇怪的 | 游行 | 曾是 | 靠近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 丛林 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

而那支奇怪队伍的厢型车现在已经接近丛林边缘了。

[wʌns] [ðə; ði] [red] ['dwɔrfs] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]

| Once | the | red | dwarfs | got | into | the | tangle | of | underbrush | they | could | never | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 红色的 | 矮人 | 得到 | 进入 | 这 | 纠纷 | 的 | 草丛 | 他们 | 可以 | 绝不 | 是 |

[faʊnd] ,

| found | , |
|---|---|
| 成立 | , |

红矮星号一旦钻进茂密的灌木丛中，就再也找不到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptivz] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deθ] .

| and | their | captives | would | die | a | miserable | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 俘虏 | 会 | 死 | 一个 | 悲惨的 | 死亡 | . |

他们的俘虏将惨死。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] , ” ['mɜːmɜd] [tɑːm] .

| “ | We've | got | to | stop | them | , | ” | murmured | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 停止 | 他们 | , | ” | 低声说道 | 汤姆 | . |

“我们必须阻止他们，”汤姆低声说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [ned] ? ”

| “ | Are | you | ready | , | Ned | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 准备好 | , | 内德 | ? | ” |

“你准备好了吗，内德？”

“ ['redi] ! ”

| “ | Ready | ! | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 准备好 | ! | ” |

“准备好！ ”

“ [ðen] [drɑːp][ðə; ði] [bɑːmz] !

| “ | Then | drop | the | bombs | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 降低 | 这 | 炸弹 | ! |

“那就投下炸弹吧！ ”

” [ned] [drɑːpt] [ðem; ðəm] .

| ” | Ned | dropped | them | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 内德 | 掉落 | 他们 | . |

“内德把它们扔了。”

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

| A | sharp | explosion | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 爆炸 | 曾是 | 听到 | , |

一声尖锐的爆炸声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n]

| and | the | head | of | the | procession | was | blown | apart | and | thrown | into | confusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头 | 的 | 这 | 游行 | 曾是 | 吹 | 除 | 和 | 抛掷 | 进入 | 困惑 |

.

| : |
|---|
| . |

队伍最前面的人群被炸得四散奔逃，陷入一片混乱。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] ['hɔːltɪd] .

| The | throng | halted | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 停止 | . |

人群停了下来。

" [drɑːp] [mɔːr] ！ " [kraɪd] [tɑːm] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,

| " | Drop | more | ! | " | cried | Tom | , | sending | the | ship | about | in | a | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 降低 | 更多的 | ！ | " | 哭 | 汤姆 | , | 发送 | 这 | 船 | 关于 | 在 | 一个 | 圆圈 | , |

“再多投点水！”汤姆喊道，船开始原地打转。

[ænd; ənd] ['hʌvər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ 'sævidʒiz ] .

| and | hovering | it | over | the | middle | of | the | press | of | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬停 | 它 | 超过 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 按 | 的 | 野蛮人 | . |

并将其悬停在野蛮人人群的中间。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [bɑːmz] [ɪk'sploʊdɪd] .

| More | of | the | deadly | bombs | exploded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 的 | 这 | 致命 | 炸弹 | 爆炸了 | . |

更多致命炸弹爆炸了。

[ðə; ði] ['pɪgmiːz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['waɪldli] .

| The | pygmies | were | running | about | wildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俾格米人 | 是 | 跑步 | 关于 | 疯狂地 | . |

矮人们四处乱跑。

[tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] , ['sʌd(ə)nli] [kɔːld]

| Tom | , | who | was | closely | watching | the | rear | of | the | cavalcade | , | suddenly | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | WHO | 曾是 | 密切 | 观看 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 车队 | , | 突然 | 称为 |

[aʊt] :

| out | : |
|---|---|
| 出去 | : |

一直密切注视着车队后方的汤姆突然喊道：

" ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] !

| " | Now's | our | chance | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 现在是 | 我们的 | 机会 | ！ |

“现在是我们的机会！”

[ðeɪv] [let][ðer; ðər] ['kæptivz] [goʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| They've | let | their | captives | go | , | and | are | running | into | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 让 | 他们的 | 俘虏 | 去 | , | 和 | 是 | 跑步 | 进入 | 这 | 丛林 | . |

他们释放了俘虏，逃进了丛林。

[wiː; wi][mʌst; məst] [swuːp] [daʊn] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['prizənəz] !

| We | must | swoop | down | , | and | get | the | prisoners | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 俯冲 | 向下 | , | 和 | 得到 | 这 | 囚犯 | ！ |

我们必须迅速出击，抓捕囚犯！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd]

| " | It | was | no | sooner | said | than | the | nose | of | the | Black | Hawk | was | pointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不 | 很快 | 说 | 比 | 这 | 鼻子 | 的 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 曾是 | 尖 |

['daʊnwərd] .

| downward | . |
|---|---|
| 向下 | . |

“话音刚落，黑鹰直升机的机头就向下俯冲了。”

['ɑːnwərd] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [ðə; ði] [tuː] ['kæptivz] ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɝz] .

| Onward | it | flew | , | the | two | captives | wildly | waving | their | hands | to | the | rescuers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 它 | 飞翔 | , | 这 | 二 | 俘虏 | 疯狂地 | 挥手 | 他们的 | 双手 | 到 | 这 | 救援人员 | . |

它继续向前飞去，两名俘虏拼命地向救援人员挥手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ 'sævidʒiz ] .

| There | was | no | more | danger | from | the | red | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 危险 | 从 | 这 | 红色的 | 野蛮人 | . |

红种野蛮人的威胁已经消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː]['pænɪk][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ræpɪdli]

| They | had | been | thrown | into | panic | and | confusion | , | and | were | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 抛掷 | 进入 | 恐慌 | 和 | 困惑 | , | 和 | 是 | 快速 |

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| disappearing | into | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|
| 消失 | 进入 | 这 | 森林 | . |

他们陷入了恐慌和混乱，迅速消失在森林中。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| The | terrible | weapons | of | the | whites | had | been | too | much | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 武器 | 的 | 这 | 白人 | 有 | 到过 | 也 | 很多 | 为了 | 他们 | . |

白人的可怕武器对他们来说太过强大。

“ [kwɪk] !

| “ | Quick | ! |
|---|---|---|
| ” | 快的 | ! |

“快的！

[get] [ɑːn] [bɔːrd] !

| Get | on | board | ! |
|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 木板 | ! |

快上车！

” [kɔːld] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

| ” | called | Tom | , | as | he | brought | the | machinery | to | a | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 称为 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 带来 | 这 | 机械 | 到 | 一个 | 停止 | . |

“汤姆一边喊着，一边让机器停下来。”

[ðə; ði] ['erʃɪp] [naʊ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['kæptivz] .

| The | airship | now | rested | on | the | ground | , | close | to | the | former | captives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 现在 | 休息 | 在 | 这 | 地面 | , | 关闭 | 到 | 这 | 以前的 | 俘虏 | . |

飞艇现在停在地面上，离之前的俘虏们很近。

“ [get] [ɪn] [hɪr] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| “ | Get | in | here | ! | ” | shouted | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 在 | 这里 | ! | ” | 喊叫 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“进来！”年轻的发明家喊道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

| “ | They | may | change | their | minds | and | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 可能 | 改变 | 他们的 | 思想 | 和 | 来 | 后退 | . |

“他们可能会改变主意，然后回来。”

” [ðə; ði] [tuː] [waɪt] ['pɝːsənz] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] .

| ” | The | two | white | persons | ran | toward | the | Black | Hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 二 | 白色的 | 人 | 跑 | 朝向 | 这 | 黑色的 | 鹰 | . |

“那两个白人朝黑鹰跑去。”

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['smɔːlər] — ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

| Then | one | of | them | — | the | smaller | — | halted | and | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 他们 | — | 这 | 较小的 | — | 停止 | 和 | 哭 | 出去 | : |

这时，其中一个——个子较小的那个——停了下来，喊道：

“ [waɪ] , [ɪts] [tɑːm] [swɪft] !

| “ | Why | , | it's | Tom | Swift | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 它是 | 汤姆 | 迅速 | ! |

“哎呀，是汤姆·斯威夫特！”

" [tɑːm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
" Tom turned and glanced at the speaker .
" 汤姆 转向 和 瞥了一眼 在 这 扬声器 .

汤姆转过身，瞥了一眼说话的人。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A look of astonishment spread over his face .
一个 看 的 惊讶 传播 超过 他的 脸 .

他脸上露出惊讶的表情。

" [ændɪ] [foʊgɝ] — [hɪr] ! " [gɑːspt] [tɑːm] .
" Andy Foger — here ! " gasped Tom .
" 安迪 福格 — 这里 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

"安迪·福格——来了！"汤姆喘着气说。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ? "
" How in the world — ? "
" 如何 在 这 世界 — ? "

"这到底是怎么回事——？"

" [aɪ][dɪŋk] ['bɛsɝ] [æz; əz]['viː][gɪt][ɑːn]['dɝː] [bɔːrd] , [ˌju ɛn 'di][dɔːlk] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['ændiːz]
" I dink besser as ve git on der board , und dalk aftervard ! " exclaimed Andy's
" 我 丁克 贝瑟 作为 ve git 在 德尔 木板 , 和 达尔克 - ! " 惊呼 安迪的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

"我觉得我们上板子之后会更好，然后就结束了！"安迪的同伴惊呼道。

[huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['dʒɜːrmən]['æksent] .
who spoke with a strong German accent .
WHO 辐 和 一个 强的 德语 口音 .

他说话带有浓重的德国口音。

" [aɪ] [laɪk] [nɑːt] [doʊs] [red] ['lɪt(ə)l] [mænz] .
" I like not dose red little mans .
" 我 喜欢 不是 剂量 红色的 小的 男人 .

"我不喜欢那些红色的小家伙们。"

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] ['reskjuːd] [wʌnz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn][tɑːm] ['swɪfts] ['erʃɪp] ,
" In another minute the two rescued ones were safe on Tom Swift's airship ,
" 在 其他 分钟 这 二 获救 一个 是 安全的 在 汤姆 斯威夫特的 飞艇 ,

"又过了一分钟，两名获救者就安全地登上了汤姆·斯威夫特的飞艇。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪzn] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]['deɪndʒər] .
and it had arisen high enough to be out of all danger .
和 它 有 出现 高的 足够的 到 是 出去 的 全部 危险 .

它升得足够高，已经脱离了所有危险。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ]['evər] [get] [hɪr] ?
" How in the world did you ever get here ?
" 如何 在 这 世界 做过 你 曾经 得到 这里 ?

"你到底是怎么到这儿来的？"

" [æskt] [tɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
" asked Tom of the lad who had so often been his enemy .
" 问 汤姆 的 这 小伙子 WHO 有 所以 经常 到过 他的 敌人 .

"汤姆问那个经常与他作对的年轻人。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [suːn] , " [spoʊk] [ændɪ] , " [bʌt; bət][fɜːrst] , [tɑːm] ,
" I'll tell you soon , " spoke Andy , " but first , Tom ,
" 患病的 告诉 你 很快 , " 辐 安迪 , " 但 第一的 , 汤姆 ,

"我很快就会告诉你，"安迪说道，"但首先，汤姆，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk]

| I | want | to | ask | your | forgiveness | for | all | I've | done | to | you | , | and | to | thank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 问 | 你的 | 饶恕 | 为了 | 全部 | 我已经 | 完毕 | 到 | 你 | , | 和 | 到 | 感谢 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

我想请求你的原谅，原谅我过去对你所做的一切，并向你表示感谢。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| from | the | bottom | of | my | heart | , | for | saving | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 底部 | 的 | 我的 | 心 | , | 为了 | 保存 | 我们 | . |

由衷感谢你救了我们。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðoʊz] ['dwɔrfs] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [ hɛə ]

| I | thought | we | were | going | to | be | killed | by | those | dwarfs | ; | didn't | you | , | Herr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 是 | 被杀 | 经过 | 那些 | 矮人 | ; | 没有 | 你 | , | 先生 |
| | - | ? ” | | | | | | | | | | | | | |

| Landbacher | ? | ” |
|---|---|---|
| - | ? | ” |

我以为我们会被那些矮人杀掉，您是不是也这么想，兰德巴赫先生?

“ [ʃʊr] [aɪ][dɪd] .

| “ | Sure | I | did | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 我 | 做过 | . |

“当然，我做了。”

[bʌt; bət]['viː][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

| But | ve | are | all | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ve | 是 | 全部 | 正确的 | 现在 | . |

但我们现在都很好。

[dɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ifən] ['bɛsɚ] [æz; əz] [maɪn] [vɑːt]['vɑːs] [lɔːst] .

| Dis | machine | is | efen | besser | as | mine | vot | vos | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯 | 机器 | 是 | 埃芬 | 贝瑟 | 作为 | 矿 | 投票 | vos | 丢失的 | . |

这台机器是 efen besser，因为我的 vot vos 丢失了。

[ɪz] [dɪr] - [tuː; tə] [iːts] , [ɑːn] [bɔːrd] ,

| Is | dere | anyt'ing | to | eats | , | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 德雷 | - | 到 | 吃 | , | 在 | 木板 | , |

船上有什么吃的吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [vil] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][boʊlt][æz; əz][tuː; tə][æsk] ? ”

| if | you | vill | excuse | me | for | being | so | bolt | as | to | ask | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 村庄 | 原谅 | 我 | 为了 | 存在 | 所以 | 螺栓 | 作为 | 到 | 问 | ? | ” |

恕我冒昧问一下?

“ ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [tɑːm] , ['læfɪŋ] , “ [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es]

| “ | Plenty | to | eat | , | ” | said | Tom | , | laughing | , | “ | and | while | you | eat | you | can | tell | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 很多 | 到 | 吃 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | 笑 | , | “ | 和 | 尽管 | 你 | 吃 | 你 | 能 | 告诉 | 我们 |

[jʊr; jər] ['stɔːri] .

| your | story | . |
|---|---|---|
| 你的 | 故事 | . |

“吃的很多，”汤姆笑着说，“你们边吃边可以给我们讲讲你们的故事。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ændɪ] , [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [biː; bi] [frendz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

| And | as | for | you | , | Andy | , | I | hope | we'll | be | friends | from | now | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 你 | , | 安迪 | , | 我 | 希望 | 出色地 | 是 | 朋友们 | 从 | 现在 | 在 | , |

至于你，安迪，我希望我们以后能成为朋友。

” [ænd; ənd][tɑːm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

| ” | and | Tom | held | out | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 汤姆 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | . |

汤姆伸出了手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [gest] .

| There | was | not | much | to | tell | that | the | reader | has | not | already | guessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 到 | 告诉 | 那 | 这 | 读者 | 有 | 不是 | 已经 | 猜对了 | . |

没什么特别值得一提的，读者应该都已经猜到了。

[ændɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] , [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [gɪv] ['erʃɪp] [flaits] .

| Andy | and | the | German | , | as | has | been | explained | , | went | abroad | to | give | airship | flights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | 和 | 这 | 德语 | , | 作为 | 有 | 到过 | 解释 | , | 去 | 国外 | 到 | 给 | 飞艇 | 航班 | . |

正如之前解释过的，安迪和那位德国人出国从事飞艇飞行表演。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['æfrɪkə] .

| They | were | in | the | lower | part | of | Egypt | , | and | a | sudden | gale | drove | them | into | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 埃及 | , | 和 | 一个 | 突然 | 大风 | 驾驶 | 他们 | 进入 | 非洲 | . |

他们当时在埃及南部，一场突如其来的狂风把他们吹到了非洲。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]['fjuːəl] [geɪv] [aʊt] ,

| For | a | long | time | they | sailed | on | , | and | then | their | fuel | gave | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他们 | 航行 | 在 | , | 和 | 然后 | 他们的 | 燃料 | 给予 | 出去 | , |

他们航行了很久，然后燃料耗尽了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| and | they | had | to | descend | into | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到 | 下降 | 进入 | 这 | 丛林 | . |

他们不得不下到丛林里去。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['frendli] [blæks] , [huː] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wel] .

| They | managed | to | fall | in | with | some | friendly | blacks | , | who | treated | them | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 管理 | 到 | 落下 | 在 | 和 | 一些 | 友好的 | 黑人 | , | WHO | 治疗 | 他们 | 出色地 | . |

他们设法结识了一些友好的黑人，这些黑人对他们很好。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] ['gæsəliːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

| The | airship | was | useless | without | gasolene | , | and | it | was | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 曾是 | 无用 | 没有 | 汽油 | , | 和 | 它 | 曾是 | 弃 | . |

没有汽油，飞艇就无法使用，最终被废弃了。

[ændɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪn'ventər] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm] [waɪt] ['set(ə)lmənt] ,

| Andy | and | the | German | inventor | were | planning | to | walk | to | some | white | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | 和 | 这 | 德语 | 发明者 | 是 | 规划 | 到 | 走 | 到 | 一些 | 白色的 | 沉降 | , |

安迪和那位德国发明家计划步行前往某个白人定居点。

[wen] [ðə; ði] [traɪb] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [red] ['dwɔrfs] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] .

| when | the | tribe | they | were | with | was | attacked | by | the | red | dwarfs | and | vanquished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 部落 | 他们 | 是 | 和 | 曾是 | 遭到攻击 | 经过 | 这 | 红色的 | 矮人 | 和 | 战败者 | . |

当时他们所在的部落遭到红矮人的攻击并被击败。

[ændɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['prizənəz] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['vɪlɪdʒ]

| **Andy** | **and** | **his** | **friend** | **were** | **taken** | **prisoners** | **,** | **and** | **carried** | **to** | **the** | **very** | **village** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | 和 | 他的 | 朋友 | 是 | 已采取 | 囚犯 | , | 和 | 携带 | 到 | 这 | 非常 | 村庄 |

[wer] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜːr; wər] ,

| **where** | **the** | **missionaries** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 传教士 | 是 | , |

安迪和他的朋友被俘虏了，并被带到了传教士所在的村庄。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætɚz] ['reskjuː] .

| **just** | **before** | **the** | **latter's** | **rescue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 这 | 后者的 | 救援 | . |

就在后者获救之前。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ændɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] , ['ɔːlmoʊst] [æt; ət]

| **Then** | **came** | **the** | **fight** | **,** | **and** | **the** | **saving** | **of** | **Andy** | **and** | **the** | **German** | **,** | **almost** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 斗争 | , | 和 | 这 | 保存 | 的 | 安迪 | 和 | 这 | 德语 | , | 几乎 | 在 |

[ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

| **the** | **last** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 分钟 | . |

然后就是战斗，安迪和那个德国人几乎在最后一刻获救。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] , ” [sed] [tɑːm] .

| **“** | **Well** | **,** | **you** | **certainly** | **had** | **nearly** | **as** | **many** | **adventures** | **as** | **we** | **did** | **,** | **”** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 当然 | 有 | 几乎 | 作为 | 许多 | 冒险 | 作为 | 我们 | 做过 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“嗯，你们的冒险经历肯定和我们一样多，”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['oʊvər] [naʊ] .

| **“** | **But** | **I** | **guess** | **they're** | **over** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 猜测 | 它们是 | 超过 | 现在 | . |

“但我想他们现在已经结束了。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] .

| **”** | **But** | **they** | **were** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他们 | 是 | 不是 | . |

但事实并非如此。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['erʃɪp] [seɪld] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] .

| **For** | **several** | **days** | **the** | **airship** | **sailed** | **on** | **over** | **the** | **jungles** | **without** | **making** | **a** | **descent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 这 | 飞艇 | 航行 | 在 | 超过 | 这 | 丛林 | 没有 | 制作 | 一个 | 下降 | . |

数日来，飞艇在丛林上空盘旋，没有降落。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lændɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt] ['set(ə)lmənt] [wer]

| **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Illingway** | **wished** | **to** | **be** | **landed** | **at** | **a** | **white** | **settlement** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | - | 希望 | 到 | 是 | 登陆 | 在 | 一个 | 白色的 | 沉降 | 在哪里 |

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] ['mɪʃəneri] [frendz] .

| **they** | **had** | **other** | **missionary** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 其他 | 传教士 | 朋友们 | . |

伊林威夫妇希望在白人定居点登陆，因为他们在那里有其他的传教士朋友。

[tɑːm] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| **Tom** | **would** | **go** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 会 | 去 | 和 | 他们 | . |

汤姆会和他们一起去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

| **This** | **was** | **done** | **,** | **and** | **Tom** | **and** | **the** | **others** | **spent** | **some** | **time** | **in** | **this** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 花费 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 地方 | , |

事情办妥后，汤姆和其他人在这里待了一段时间。

[rɪ'siːvɪŋ] [soʊ] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θæŋks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['proʊtest] .

| **receiving** | **so** | **many** | **kinds** | **of** | **thanks** | **that** | **they** | **had** | **to** | **protest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 所以 | 许多 | 种类 | 的 | 谢谢 | 那 | 他们 | 有 | 到 | 反对 | . |

他们收到了太多的感谢，以至于不得不提出抗议。

[ændɪ] [ænd; ənd] [ hɛə ] - [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] ,

| **Andy** | **and** | **Herr** | **Landbacher** | **asked** | **to** | **be** | **taken** | **back** | **to** | **the** | **coast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | 和 | 先生 | - | 问 | 到 | 是 | 已采取 | 后退 | 到 | 这 | 海岸 | , |

安迪和兰德巴赫先生要求被送回海岸。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['stiːmər] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

| **where** | **they** | **could** | **get** | **a** | **steamer** | **to** | **America** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可以 | 得到 | 一个 | 汽船 | 到 | 美国 | . |

他们可以在那里搭乘轮船前往美国。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [læd] [naʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv] [oʊld] .

| **Andy** | **was** | **a** | **very** | **different** | **lad** | **now** | **,** | **and** | **not** | **the** | **bully** | **of** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | 曾是 | 一个 | 非常 | 不同的 | 小伙子 | 现在 | , | 和 | 不是 | 这 | 欺负 | 的 | 老的 | . |

安迪现在和以前完全不一样了，不再是以前那个欺负人的家伙了。

“ [wel] , ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] ? ” [æskt] [tɑːm] [wʌn] [deɪ] .

| **“** | **Well** | **,** | **hadn't** | **we** | **better** | **be** | **thinking** | **of** | **getting** | **back** | **home** | **?** | **”** | **asked** | **Tom** | **one** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 之前没有 | 我们 | 更好的 | 是 | 思维 | 的 | 获得 | 后退 | 家 | ? | ” | 问 | 汤姆 | 一 | 天 | . |

“我们难道不应该考虑回家吗？”有一天，汤姆问道。

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] ['aɪvəri] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| **“** | **Not** | **until** | **we** | **get** | **some** | **more** | **ivory** | **,** | **”** | **declared** | **Mr** | **.** | **Durban** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 直到 | 我们 | 得到 | 一些 | 更多的 | 象牙 | , | ” | 声明 | 先生 | . | 德班 | . |

“除非我们再弄到一些象牙，”德班先生说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['elɪfənt] [hʌnt] .

| **“** | **I** | **think** | **we'll** | **have** | **to** | **have** | **another** | **elephant** | **hunt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 出色地 | 有 | 到 | 有 | 其他 | 大象 | 打猎 | . |

“我想我们得再进行一次猎象行动。”

” [ðeɪ] [dɪd] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʌsks] .

| **”** | **They** | **did** | **,** | **about** | **a** | **week** | **later** | **,** | **and** | **got** | **some** | **magnificent** | **tusks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 做过 | , | 关于 | 一个 | 星期 | 之后 | , | 和 | 得到 | 一些 | 壮丽 | 象牙 | . |

“大约一周后，他们真的这么做了，并且得到了非常漂亮的象牙。”

['tɑːmz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [dɪd] [greɪt] [wɜːrk] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ændɪ] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

| **Tom's** | **electric** | **rifle** | **did** | **great** | **work** | **,** | **to** | **the** | **wonder** | **of** | **Andy** | **and** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 电的 | 步枪 | 做过 | 伟大的 | 工作 | , | 到 | 这 | 想知道 | 的 | 安迪 | 和 | 先生 | . |

- ,

| **Landbacher** | **,** |
|---|---|
| - | , |

汤姆的电动步枪表现出色，令安迪和兰德巴赫先生都感到惊讶。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wepən] .

| **who** | **had** | **never** | **before** | **seen** | **such** | **a** | **curious** | **weapon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 前 | 已见 | 这样的 | 一个 | 好奇的 | 武器 | . |

他以前从未见过如此奇特的武器。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪd] [sʌm; səm] [naɪt] ['hʌntɪŋ] .

| **They** | **also** | **did** | **some** | **night** | **hunting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 做过 | 一些 | 夜晚 | 打猎 | . |

他们还进行了一些夜间狩猎活动。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ðæt] [per] [ʌv; əv] ['ekstrə] [lɑːrdʒ] [tʌsks] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] ,

| **“** | **But** | **we** | **haven't** | **got** | **that** | **pair** | **of** | **extra** | **large** | **tusks** | **that** | **I** | **want** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 还没有 | 得到 | 那 | 一对 | 的 | 额外的 | 大的 | 象牙 | 那 | 我 | 想 | , |

“但是我们没有我想要的那对特大号象牙，

” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] ,

| **”** | **said** | **the** | **old** | **hunter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 老的 | 猎人 | , |

“老猎人说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['aɪvəri] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['æftər][ðə; ði][læst] [hʌnt] .

| as | he | looked | at | the | store | of | ivory | accumulated | after | the | last | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 店铺 | 的 | 象牙 | 积累 | 后 | 这 | 最后的 | 打猎 | . |

他看着上次狩猎后积累起来的象牙。

“ [aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

| “ | I | want | those | , | and | then | I'll | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 那些 | , | 和 | 然后 | 患病的 | 是 | 使满意 | . |

“我想要那些，那样我就满足了。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [æz; əz] [jet] ,

| There | is | one | section | of | the | country | that | we | have | not | touched | as | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 那 | 我们 | 有 | 不是 | 感动 | 作为 | 然而 | , |

这个国家还有一个地区我们尚未涉足，

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] . ”

| and | I'd | like | to | visit | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 喜欢 | 到 | 访问 | 那 | . | ” |

我想去那里看看。

“ [ðen] [lets] [goʊ] , ” [prə'poʊzd] [tɑːm] , [soʊ] , [gʊd] - [baɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

| “ | Then | let's | go | , | ” | proposed | Tom | , | so | , | good | - | bys | having | been | said | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我们来吧 | 去 | , | ” | 建议的 | 汤姆 | , | 所以 | , | 好的 | - | 作者 | 拥有 | 到过 | 说 | 到 | 这 |

['miʃənəriz] ,

| missionaries | , |
|---|---|
| 传教士 | , |

“那我们走吧，”汤姆提议道。于是，在和传教士们道别之后，

[huː] [sent] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

| who | sent | greetings | to | their | friends | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发送 | 问候 | 到 | 他们的 | 朋友们 | 在 | 美国 | , |

他们向在美国的朋友们致以问候，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['reskjuː] ,

| and | to | the | church | people | who | had | arranged | for | their | rescue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 教会 | 人们 | WHO | 有 | 安排 | 为了 | 他们的 | 救援 | , |

还要感谢安排营救他们的教会人士，

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| the | airship | was | once | more | sent | to | the | deepest | part | of | a | certain | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 发送 | 到 | 这 | 最深处 | 部分 | 的 | 一个 | 肯定 | 丛林 | , |

飞艇再次被派往某片丛林的最深处。

[wer] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] [hoʊpt] [tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

| where | Mr | . | Durban | hoped | to | get | what | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 先生 | . | 德班 | 希望 | 到 | 得到 | 什么 | 他 | 通缉 | . |

德班先生希望在那里得到他想要的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [bɪg] [hʌnt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'elifənts ] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

| They | had | another | big | hunt | , | but | none | of | the | elephants | had | any | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 其他 | 大的 | 打猎 | , | 但 | 没有任何 | 的 | 这 | 大象 | 有 | 任何 | 卓越 |

[tʌsks] ,

| tusks | , |
|---|---|
| 象牙 | , |

他们又进行了一次大规模的狩猎，但没有一头大象长出特别的象牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

| and | the | hunter | was | about | to | give | up | in | despair | , | and | call | the | expedition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猎人 | 曾是 | 关于 | 到 | 给 | 向上 | 在 | 绝望 | , | 和 | 称呼 | 这 | 远征 |

['oʊvər] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

猎人几乎绝望地想要放弃，并叫探险队过来。

[wen] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,
**when** **one** **afternoon** **,**
什么时候 一 下午 ,

一天下午，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmɪrli] [klɪr] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
**as** **they** **were** **sailing** **along** **high** **enough** **to** **merely** **clear** **the** **tops** **of** **the** **trees** **,**
作为 他们 是 帆船 沿着 高的 足够的 到 仅仅 清除 这 最高额 的 这 树木 ,

当他们航行的高度刚好能越过树梢时，

[tɑːm] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [bɪˈloʊ] .
**Tom** **heard** **a** **great** **crashing** **down** **below** **.**
汤姆 听到 一个 伟大的 崩溃 向下 以下 .

汤姆听到下面传来一声巨响。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɜːrbən] .
**“** **There's** **something** **there** **,** **”** **he** **called** **to** **Mr** **.** **Durban** **.**
“ 有 某物 那里 , ” 他 称为 到 先生 . 德班 .

“那里有东西，”他朝德班先生喊道。

“ [pərˈhæps][ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd][ʌv; əv] [ ˈelifənts ] .
**“** **Perhaps** **a** **small** **herd** **of** **elephants** **.**
“ 也许 一个 小的 一群 的 大象 .

“或许是一小群大象。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] ?
**Shall** **we** **go** **down** **?**
将 我们 去 向下 ?

我们下去吧?

” [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈdɜːrbən][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklɪrɪŋ] ,
**”** **Before** **Mr** **.** **Durban** **could** **answer** **there** **came** **into** **view** **,** **in** **a** **small** **clearing** **,**
” 前 先生 . 德班 可以 回答 那里 来了 进入 看法 , 在 一个 小的 清理 ,

“德班先生还没来得及回答，就在这时，在一小片空地上，出现了一个人影，”

[æn; ən] [ˈelɪfənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [per] [ʌv; əv] [tʌsks] ,
**an** **elephant** **of** **such** **size** **,** **and** **with** **such** **an** **enormous** **pair** **of** **tusks** **,**
一个 大象 的 这样的 尺寸 , 和 和 这样的 一个 巨大的 一对 的 象牙 ,

一头体型如此庞大，而且长着如此巨大象牙的大象，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [kraɪz] [ʌv; əv]
**that** **the** **young** **inventor** **and** **the** **old** **hunter** **could** **not** **repress** **cries** **of**
那 这 年轻的 发明者 和 这 老的 猎人 可以 不是 抑 哭泣 的
[əˈstɑːnɪʃmənt] .
**astonishment** **.**
惊讶 .

年轻的发明家和年长的猎人都忍不住发出惊叹声。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [biːst] ! ” [sed] [tɑːm] .
**“** **There's** **your** **beast** **!** **”** **said** **Tom** **.**
“ 有 你的 兽 ! ” 说 汤姆 .

“你的野兽在那儿！”汤姆说。

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pɑːt][hɪm; ɪm] , ” [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [tɑːm]
**“** **I'll** **go** **down** **and** **you** **can** **pot** **him** **,** **”** **and** **,** **as** **he** **spoke** **,** **Tom**
“ 患病的 去 向下 和 你 能 锅 他 , ” 和 , 作为 他 辐 , 汤姆
[stɑːpt] [ðə; ði] [prəˈpeləz] ,
**stopped** **the** **propellers** **,**
停止 这 螺旋桨 ,

“我下去，你可以把他打死，”说着，汤姆停下了螺旋桨。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [bruːt] [wʌz; wəz] .

| so | that | the | ship | hung | motionless | in | the | air | above | where | the | gigantic | brute | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 船 | 悬挂 | 静止不动 | 在 | 这 | 空气 | 多于 | 在哪里 | 这 | 巨大 | 蛮力 | 曾是 | . |

于是，那艘船一动不动地悬在巨兽上方的空中。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

| Suddenly | , | as | though | possessed | by | a | fit | of | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 作为 | 尽管 | 拥有 | 经过 | 一个 | 合身 | 的 | 愤怒 | , |

突然间，仿佛被一阵狂怒所驱使，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [rʌʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| the | elephant | rushed | at | a | good | - | sized | tree | and | began | butting | it | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | 匆忙 | 在 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 树 | 和 | 开始 | 对冲 | 它 | 和 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

大象冲向一棵粗壮的大树，开始用头撞击它。

[ðen] , ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

| Then | , | winding | his | trunk | around | it | he | pulled | it | up | by | the | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 绕线 | 他的 | 树干 | 大约 | 它 | 他 | 拉 | 它 | 向上 | 经过 | 这 | 根 | , |

然后，他用树干缠绕住树干，连根拔起了树干。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['træmplɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]['æŋgər] .

| and | began | trampling | on | it | out | of | a | paroxysm | of | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 践踏 | 在 | 它 | 出去 | 的 | 一个 | 发作 | 的 | 愤怒 | . |

随后，他怒不可遏，开始践踏它。

“ [ə; eɪ] [roʊg] ['elɪfənt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| “ | A | rogue | elephant | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 流氓 | 大象 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 德班 | . |

“一头失控的大象！”德班先生惊呼道。

“ [dəunt][goʊ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər][laɪf] , [ɔːr][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

| “ | Don't | go | down | if | you | value | your | life | , | or | the | safety | of | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 去 | 向下 | 如果 | 你 | 价值 | 你的 | 生活 | , | 或者 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 飞艇 | . |

“如果你珍惜自己的生命或飞艇的安全，就不要下去。”

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tækt] [ðæt] [bruːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌntɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| If | we | attacked | that | brute | on | the | ground | , | we | would | be | the | hunted | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 遭到攻击 | 那 | 蛮力 | 在 | 这 | 地面 | , | 我们 | 会 | 是 | 这 | 猎杀 | 反而 | 的 |

[ðə; ði] ['hʌntərz] .

| the | hunters | . |
|---|---|---|
| 这 | 猎人 | . |

如果我们攻击地面上的那头野兽，我们就会成为猎物而不是猎人。

[ðæts] [ə; eɪ] [roʊg] ['elɪfənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] , [ænd; ənd]['hiːz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| That's | a | rogue | elephant | of | the | worst | kind | , | and | he's | at | the | height | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 流氓 | 大象 | 的 | 这 | 最差 | 种类 | , | 和 | 他是 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 他的 |

[reɪdʒ] .

| rage | . |
|---|---|
| 愤怒 | . |

那是一头极其凶猛的野象，它现在正处于极度愤怒之中。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [laɪk][mæd] ,

| ” | This | was | indeed | so | , | for | the | beast | was | tearing | about | the | clearing | like | mad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 的确 | 所以 | , | 为了 | 这 | 兽 | 曾是 | 撕裂 | 关于 | 这 | 清理 | 喜欢 | 疯狂的 | , |

“事实的确如此，那野兽正疯狂地在空地上横冲直撞。”

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [triːz] , [ænd; ənd] [ʌp'ruːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ʃɪr] ['wɑːntənnəs] .

| breaking | off | trees | , | and | uprooting | them | in | sheer | wantonness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 离开 | 树木 | , | 和 | 连根拔起 | 他们 | 在 | 透明 | 放荡 | . |

肆意折断树木，并将其连根拔起。

[tɑːm] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] “ [roʊg] ” [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] .

| Tom | knew | what | a | “ | rogue | ” | elephant | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 知道 | 什么 | 一个 | “ | 流氓 | ” | 大象 | 曾是 | . |

汤姆知道什么是“野象”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [goʊz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]['sɑːlətəri][ænd; ənd]

| It | is | a | beast | that | goes | away | from | the | herd | , | and | lives | solitary | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 兽 | 那 | 去 | 离开 | 从 | 这 | 一群 | , | 和 | 生活 | 孤 | 和 |

[əˈloʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

它是一种远离兽群，独自生活的野兽。

[əˈtækɪŋ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

| attacking | every | living | thing | that | comes | in | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 每一个 | 活的 | 事物 | 那 | 来 | 在 | 他的 | 方式 | . |

他会攻击所有挡在他面前的生物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mædnəs] , [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ə'tæks] [ 'elifənts ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

| It | is | a | species | of | madness | , | a | disease | which | attacks | elephants | and | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 物种 | 的 | 疯狂 | , | 一个 | 疾病 | 哪个 | 攻击 | 大象 | 和 | 有时 |

[ 'paːsiz ] [əˈweɪ] .

| passes | away | . |
|---|---|---|
| 通过 | 离开 | . |

这是一种疯狂的疾病，一种侵袭大象并导致其死亡的疾病。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ['kriːtʃər] ['gɪvz] ['bæt(ə)l][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['ænɪm(ə)l][hiː; hi]

| More | often | the | afflicted | creature | gives | battle | to | everything | and | every | animal | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 经常 | 这 | 受苦的 | 生物 | 给予 | 战斗 | 到 | 一切 | 和 | 每一个 | 动物 | 他 |

[miːts] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [kɪld] [ɔːr] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mælədi] .

| meets | until | he | is | killed | or | carried | off | by | his | malady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足 | 直到 | 他 | 是 | 被杀 | 或者 | 携带 | 离开 | 经过 | 他的 | 弊病 | . |

患病的动物往往会与遇到的所有生物和动物战斗，直到被疾病杀死或带走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪfənt] [ðæt] [tɑːm] [naʊ] [sɔː] ,

| It | was | such | an | elephant | that | Tom | now | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 大象 | 那 | 汤姆 | 现在 | 锯 | , |

汤姆现在看到的，正是这样一头大象。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] [əˈbaʊt] [əˈtækɪŋ] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

| and | he | realized | what | the | hunter | said | about | attacking | one | , | as | he | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已实现 | 什么 | 这 | 猎人 | 说 | 关于 | 攻击 | 一 | , | 作为 | 他 | 锯 | 这 |

[bruːts] [mæd] ['rʌʃɪz] .

| brute's | mad | rushes | . |
|---|---|---|---|
| 蛮力的 | 疯狂的 | 冲刺 | . |

当他看到那头野兽疯狂冲锋时，他才意识到猎人所说的攻击野兽的话是什么意思。

“ [wel] , [ɪf] [its] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wiːl] [kɪl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʌp]

| “ | Well | , | if | it's | dangerous | to | attack | him | on | the | ground | , | we'll | kill | him | from | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 如果 | 它是 | 危险的 | 到 | 攻击 | 他 | 在 | 这 | 地面 | , | 出色地 | 杀 | 他 | 从 | 向上 |

[əˈbʌv] ,

| above | , |
|---|---|
| 多于 | , |

“如果从地面攻击他很危险，我们就从高处把他干掉。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

| ” | said | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“这位年轻的发明家说道。”

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , ['mɪstər] . ['dɜ:rbən] .

| “ | Here | is | the | electric | rifle | , | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 是 | 这 | 电的 | 步枪 | , | 先生 | . | 德班 | . |

“杜尔班先生，这就是电动步枪。”

[aɪl] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðoʊz] [tʌsks] .

| I'll | let | you | have | the | honor | of | getting | those | tusks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 让 | 你 | 有 | 这 | 荣誉 | 的 | 获得 | 那些 | 象牙 | . |

我就把获得那两根象牙的殊荣让给你吧。

[maɪ] !

| My | ! |
|---|---|
| 我的 | ! |

我的!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hwɔpəz] !

| But | they're | whoppers | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 巨无霸 | ! |

但它们个头巨大!

['betər] [ju:z]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑ:rdʒ] .

| Better | use | almost | a | full | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 使用 | 几乎 | 一个 | 满的 | 收费 | . |

最好使用接近满电状态。

[daʊnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑ:n] ['mɪrli] ['wu:ndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [ɔ:f][tu:; tə]

| Don't | take | any | chances | on | merely | wounding | him | , | and | having | him | rush | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 拿 | 任何 | 机会 | 在 | 仅仅 | 受伤 | 他 | , | 和 | 拥有 | 他 | 匆忙 | 离开 | 到 |

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . ”

| the | jungle | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 丛林 | . | ” |

不要冒险仅仅伤到他，然后让他逃进丛林。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [tɑ:m]

| “ | I | won't | , | ” | said | the | old | hunter | , | and | he | adjusted | the | electric | rifle | which | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 惯于 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 猎人 | , | 和 | 他 | 调整 | 这 | 电的 | 步枪 | 哪个 | 汤姆 |

['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

| handed | him | . |
|---|---|---|
| 递交 | 他 | . |

“我不会的，”老猎人说着，调整了一下汤姆递给他的电动步枪。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bi:st] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'raʊnd] , ['trʌmpətɪŋ] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [tri:z]

| As | the | great | beast | was | tearing | around | , | trumpeting | shrilly | and | breaking | off | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 伟大的 | 兽 | 曾是 | 撕裂 | 大约 | , | 吹号 | 尖锐地 | 和 | 打破 | 离开 | 树木 |

['mɪstər] . ['dɜ:rbən]['faɪərd] .

| Mr | . | Durban | fired | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德班 | 被解雇 | . |

当那头巨兽横冲直撞、发出刺耳的吼叫声并折断树木时，德班先生开枪射击了。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [sæŋk] [daʊn] , ['ɪnstəntli] [kɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

| The | creature | sank | down | , | instantly | killed | , | and | was | out | of | his | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 沉没 | 向下 | , | 即刻 | 被杀 | , | 和 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 苦难 | , |

那怪物沉入水底，瞬间毙命，解脱了痛苦。

[fɔ:r; fər]['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [greɪt] [peɪn] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['pi:səbl] ['elɪfənt] [bɪ'kʌm]

| for | often | it | is | great | pain | which | makes | an | otherwise | peaceable | elephant | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经常 | 它 | 是 | 伟大的 | 疼痛 | 哪个 | 制作 | 一个 | 否则 | 和平的 | 大象 | 变得 |

[ə; eɪ] “ [roʊg] . ”

| a | “ | rogue | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | “ | 流氓 | . | ” |

往往是巨大的痛苦才会使原本温顺的大象变成“叛逆者”。

“ ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] , ” [sed] [ned] .
**“ He's done for , ” said Ned .**
“ 他是 完毕 为了 , ” 说 内德 .

“他完蛋了,”内德说。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʌsks] [juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] , ['mɪstər] . ['dɜːrbən] . ”
**“ I guess you have the tusks you want now , Mr . Durban . ”**
“ 我 猜测 你 有 这 象牙 你 想 现在 , 先生 . 德班 . ”

“看来你现在已经如愿以偿了，德班先生。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] ,
**“ I think so , ” agreed the hunter , and when the airship was sent down ,**
“ 我 思考 所以 , ” 同意 这 猎人 , 和 什么时候 这 飞艇 曾是 发送 向下 ,

“我也这么认为,”猎人同意道。飞艇降落后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvəri] [kʌt] [aʊt] ,
**and the ivory cut out ,**
和 这 象牙 切 出去 ,

还有象牙雕刻品，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌsks] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
**it was found that the tusks were even larger than they had**
它 曾是 成立 那 这 象牙 是 甚至 更大的 比 他们 有
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
**supposed .**
据称 .

结果发现，象牙比他们预想的还要大。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [praɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .
**“ It is a prize worth having , ” said Mr . Durban .**
“ 它 是 一个 奖 值得 拥有 , ” 说 先生 . 德班 .

“这是一项值得拥有的奖项,”德班先生说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['kʌstəmər] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .
**“ I'm sure my customer will think so , too .**
“ 我是 当然 我的 顾客 将要 思考 所以 , 也 .

“我相信我的客户也会这么想。”

[naʊ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] .
**Now I'm ready to head for the coast .**
现在 我是 准备好 到 头 为了 这 海岸 .

现在我准备前往海边。

” [tɑːm] [swɪft] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ,
**” Tom Swift went to the engine room ,**
” 汤姆 迅速 去 到 这 引擎 房间 ,

“汤姆·斯威夫特去了机舱，

[waɪl] [ðə; ði] [læst] [bɪg] [tʌsks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [stɔːrd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪvəri] .
**while the last big tusks were being stored away with the other ivory .**
尽管 这 最后的 大的 象牙 是 存在 存储 离开 和 这 其他 象牙 .

最后几根大象牙则与其他象牙一起被存放起来。

['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ['niːdɪd] ['ɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .
**Several parts of the motor needed oiling , and Ned was assisting in this work .**
一些 部分 的 这 发动机 需要 注油 , 和 内德 曾是 协助 在 这 工作 .

发动机的几个部件需要上油，内德正在协助这项工作。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [suːn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] , [ ə'piəriŋ ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**“ Going to start soon ? ” asked Mr . Durban , appearing in the doorway .**
“ 去 到 开始 很快 ? ” 问 先生 . 德班 , 出现 在 这 门口 .

“马上就要开始了？”德班先生问道，他出现在门口。

“ [jes] ; [waɪ] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] , [huː] ['noʊtɪd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**“ Yes ; why ? ” inquired Tom , who noted an anxious note in the voice of the**
“ 是的 ; 为什么 ? ” 询问 汤姆 , WHO 著名的 一个 焦虑的 笔记 在 这 嗓音 的 这
['hʌntər] .
**hunter .**
猎人 .

“是的，为什么？”汤姆问道，他注意到猎人的声音里带着一丝焦虑。

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['steɪɪŋ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [help] .
**“ Well , I don't like staying longer in this jungle than I can help .**
“ 出色地 , 我 不 喜欢 入住 更长 在 这 丛林 比 我 能 帮助 .

“嗯，我不喜欢在这片丛林里待的时间太长，除非我能帮上忙。”

[its] [nɑːt] ['helθi] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [its] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['desələt] [pleɪs] ,
**It's not healthy in the first place , and then it's a wild and desolate place ,**
它是 不是 健康 在 这 第一的 地方 , 和 然后 它是 一个 荒野 和 荒凉 地方 ,

首先，那里的环境就不健康；其次，那里又是一个荒凉荒凉的地方。

[wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] [ɑːr; ər] [ 'ləːkiŋ ] ,
**where all sorts of wild beasts are lurking ,**
在哪里 全部 排序 的 荒野 野兽 是 潜伏 ,

各种野兽潜伏的地方，

[ænd; ənd] [wer] ['wɑːndərɪŋ] [hændz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [meɪ] [ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . ”
**and where wandering hands of natives may appear at any time . ”**
和 在哪里 漫游 双手 的 本地人 可能 出现 在 任何 时间 . ”

而且，当地人的不法之手随时都可能出现。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] [wɪl] [kʌm] [bæk] ; [duː] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ned] .
**“ You don't mean that the red pygmies will come back ; do you ? ” asked Ned .**
“ 你 不 意思是 那 这 红色的 俾格米人 将要 来 后退 ; 做 你 ? ” 问 内德 .

“你不会是指红矮人会回来吧？”内德问道。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .
**“ There's no telling , ” replied Mr . Durban with a shrug of his shoulders .**
“ 有 不 讲述 , ” 回复 先生 . 德班 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

“这说不准，”德班先生耸了耸肩回答道。

“ ['oʊnli] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiːv] [gɑːt] [wʌt] [wɪə(r)] ['æftər] , [aɪ'd] [stɑːrt] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
**“ Only , as long as we've got what we're after , I'd start off as soon as**
“ 仅有的 , 作为 长的 作为 我们已经 得到 什么 是 后 , ID 开始 离开 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] . ”
**possible . ”**
可能的 . ”

“只是，只要我们得到了想要的东西，我就会尽快开始。”

“ [jes] , [dəunt] [rʌn] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [red] [men] , ” ['bɛgd] [ændɪ] [foʊgɚ] ,
**“ Yes , don't run any chances with those little red men , ” begged Andy Foger ,**
“ 是的 , 不 跑步 任何 机会 和 那些 小的 红色的 男人 , ” 乞求 安迪 福格 ,

“是的，千万别跟那些小红人冒险，”安迪·福格恳求道。

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fel] ['ɪntuː]
**who had given himself up for lost when he and his companion fell into**
WHO 有 给定 他自己 向上 为了 丢失的 什么时候 他 和 他的 伴侣 跌倒 进入
[ðer; ðər] [hændz] .
**their hands .**
他们的 双手 .

他和同伴落入他们手中时，他已经放弃了抵抗。

“ ['rædɔ˞] [vʊld] [aɪ][biː; bi][ˌem aɪ 'tiː] ['kænəbəlz] [dæn][doʊs] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] ！ ” [spoʊk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
**“ Radder vould I be mit cannibals dan dose little imps ! ” spoke the German**
“ 拉德 可以 我 是 密特 食人族 担 剂量 小的 小恶魔 ！ ” 辐 这 德语
['fɜːrvəntli] .
**fervently .**
热切地 .

“我真想和食人族以及那些小恶魔在一起！”德国人激动地说。

“ [wiːl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .
**“ We'll start at once , ” declared Tom .**
“ 出色地 开始 在 一次 , ” 声明 汤姆 .

“我们马上开始，”汤姆宣布道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][ɪz] ['evriθɪŋ] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erʃɪp] ? ”
**“ Are you all aboard , and is everything loaded into the airship ? ”**
“ 是 你 全部 船上 , 和 是 一切 已加载 进入 这 飞艇 ? ”

“你们都登船了吗？所有东西都装进飞艇了吗？”

“ ['evriθɪŋ] , [aɪ] [ges] . ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['ændərsn] .
**“ Everything , I guess . ” answered Mr . Anderson .**
“ 一切 , 我 猜测 . ” 回答 先生 . 安德森 .

“我想，所有的一切吧。”安德森先生回答道。

[tɑːm] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,
**Tom looked to the motor , saw that it was in working order ,**
汤姆 看起来 到 这 发动机 , 锯 那 它 曾是 在 在职的 命令 ,

汤姆看了看马达，发现它运转正常。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] ['oʊvər][ðə; ði]['levər][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði][ 'dʒenəˌreitiŋ ][ʌv; əv]
**and shoved over the lever of the gas machine to begin the generating of**
和 推搡 超过 这 杠杆 的 这 气体 机器 到 开始 这 生成 的
[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['veɪpər] .
**the lifting vapor .**
这 举重 汽 .

然后推过气体机器的操纵杆，开始产生升力蒸汽。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [hɪs] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ['rʌʃɪŋ]
**To his surprise there was no corresponding hiss that told of the gas rushing**
到 他的 惊喜 那里 曾是 不 相应的 嘶 那 讲述 的 这 气体 匆忙
['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .
**into the bag .**
进入 这 包 .

令他惊讶的是，并没有听到气体涌入袋子时发出的嘶嘶声。

“ [ðæts] [ɑːd] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
**“ That's odd , ” he remarked .**
“ 那就是 奇怪的 , ” 他 评论 .

“真奇怪，”他说道。

“ [ned] , [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'ʃiːn] .
**“ Ned , see if anything is wrong with that machine .**
“ 内德 , 看 如果 任何事物 是 错误的 和 那 机器 .

“内德，看看那台机器是不是出了什么问题。”

[aɪl] [pʊl] [ðə; ði] ['levər] [ə'gen] .
**I'll pull the lever again .**
患病的 拉 这 杠杆 再次 .

我再拉一下拉杆。

” [ðə; ði][bæŋk][klɜːrk] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [waɪl] [tɑːm] [wɜːrkt] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
**” The bank clerk stood beside the apparatus , while Tom worked the handle ,**
” 这 银行 职员 站立 旁 这 设备 , 尽管 汤姆 工作 这 处理 ,

“银行职员站在机器旁边，汤姆则操作着把手。”

[bʌt; bət] [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪntrɪkət] [ɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər]

| but | whatever | was | the | matter | with | it | was | too | intricate | or | complicated | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | 它 | 曾是 | 也 | 错综复杂 | 或者 | 复杂的 | 为了 |

[ned] [tuː; tə] [sɑːlv] .

| Ned | to | solve | . |
|---|---|---|---|
| 内德 | 到 | 解决 | . |

但问题究竟出在哪里，对于奈德来说都太过复杂或棘手，他无法解决。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [eɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| “ | I | can't | see | what | ails | it | , | ” | he | called | to | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 看 | 什么 | 疾病 | 它 | , | ” | 他 | 称为 | 到 | 他的 | 密友 | . |

“我看不出它出了什么问题，”他朝他的朋友喊道。

“ [juː; jʊ] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] . ”

| “ | You | better | have | a | peep | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 更好的 | 有 | 一个 | 窥视 | . | ” |

“你最好偷偷看一眼。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

| “ | All | right | , | I'll | look | if | you | work | the | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 患病的 | 看 | 如果 | 你 | 工作 | 这 | 处理 | . |

“好的，我看看你能不能转动把手。”

” [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði] ['erʃɪp] , [wɪtʃ] [naʊ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dens]

| ” | The | passengers | on | the | airship | , | which | now | rested | in | a | little | clearing | in | the | dense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 乘客 | 在 | 这 | 飞艇 | , | 哪个 | 现在 | 休息 | 在 | 一个 | 小的 | 清理 | 在 | 这 | 稠密 |

['dʒʌŋg(ə)l] ,

| jungle | , |
|---|---|
| 丛林 | , |

“飞艇上的乘客们，此刻正停泊在茂密丛林中的一小片空地上，

['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt]

| gathered | at | the | engine | room | door | , | looking | at | Tom | and | Ned | as | they | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 在 | 这 | 引擎 | 房间 | 门 | , | 寻找 | 在 | 汤姆 | 和 | 内德 | 作为 | 他们 | 工作 |

['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| over | the | machine | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 机器 | . |

他们聚集在机房门口，看着汤姆和内德修理机器。

“ [bles] [maɪ] ['pʊli] [wiːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] “ [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ]

| “ | Bless | my | pulley | wheel | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Damon | “ | I | hope | nothing | has | gone | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 滑轮 | 车轮 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | “ | 我 | 希望 | 没有什么 | 有 | 已消失 | 错误的 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

“感谢我的滑轮！”达蒙先生惊呼道，“希望一切平安无事。”

“ [wel] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ,

| “ | Well | something | has | ! | ” | declared | the | young | inventor | in | a | muffled | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 某物 | 有 | ! | ” | 声明 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 在 | 一个 | 闷音 | 嗓音 | , |

“嗯，确实有！”年轻的发明家闷声说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][gæs] [ˌæpə'rætəs] .

| for | he | was | down | on | his | hands | and | knees | peering | under | the | gas | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 向下 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 膝盖 | 窥视 | 在下面 | 这 | 气体 | 设备 | . |

因为他正跪在地上，从煤气装置下方往下看。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] ['sɪlɪndəz] [hæz; həz] [krækt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['duːbiəsli] .

| “ | One | of | the | compression | cylinders | has | cracked | , | ” | he | added | dubiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 的 | 这 | 压缩 | 气缸 | 有 | 裂纹 | , | ” | 他 | 额外 | 可疑地 | . |

“其中一个压缩气缸裂了，”他疑惑地补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [snæpt] [wen] [wiː; wi][ˈlændɪd] [ðɪs] [læst] [taɪm] .

| “ | It | must | have | snapped | when | we | landed | this | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 必须 | 有 | 啪啪 | 什么时候 | 我们 | 登陆 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

“上次我们降落的时候，它肯定是断裂了。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː] [ˈhevɪli] . ”

| I | came | down | too | heavily | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 向下 | 也 | 重度 | . | ” |

我摔得太重了。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdɜːrbən] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]

| “ | What | does | that | mean | ? | ” | asked | Mr | . | Durban | , | who | did | not | know | much | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 那 | 意思是 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 德班 | , | WHO | 做过 | 不是 | 知道 | 很多 | 关于 |

[məˈʃiːnəri] .

| machinery | . |
|---|---|
| 机械 | . |

“那是什么意思？”杜尔班先生问道，他对机械一窍不通。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪlɪndər] [ɪn] , ” [went] [ɑːn][tɑːm] .

| “ | It | means | that | I've | got | to | put | a | new | cylinder | in | , | ” | went | on | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 方法 | 那 | 我已经 | 得到 | 到 | 放 | 一个 | 新的 | 圆柱 | 在 | , | ” | 去 | 在 | 汤姆 | . |

“这意味着我得换个新气缸了，”汤姆继续说道。

“ [its] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɑːb] , [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [gæs] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

| “ | It's | quite | a | job | , | too | , | but | we | can't | make | gas | without | it | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 相当 | 一个 | 工作 | , | 也 | , | 但 | 我们 | 不能 | 制作 | 气体 | 没有 | 它 | ! | ” |

“这的确是个相当繁重的工作，但没有它我们就无法制造天然气！”

“ [wel] , [kɑːnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [daʊn] [hɪr] ?

| “ | Well | , | can't | you | do | it | just | as | well | up | in | the | air | as | down | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 不能 | 你 | 做 | 它 | 只是 | 作为 | 出色地 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 作为 | 向下 | 这里 | ? |

“那么，你在空中难道不能像在地面上一样做得好吗？”

” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdɜːrbən] .

| ” | asked | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 先生 | . | 德班 | . |

“德班先生问道。”

“ [meɪk] [æn; ən] [əˈsenʃn] , [tɑːm] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [rɪˈper] [ʌp] [əˈbʌv] , [wer] [wiːv] [gɑːt] [gʊd]

| “ | Make | an | ascension | , | Tom | , | and | do | the | repairs | up | above | , | where | we've | got | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 制作 | 一个 | 升天 | , | 汤姆 | , | 和 | 做 | 这 | 维修 | 向上 | 多于 | , | 在哪里 | 我们已经 | 得到 | 好的 |

[er] , [ænd; ənd] [wer] —

| air | , | and | where | — |
|---|---|---|---|---|
| 空气 | , | 和 | 在哪里 | — |

“汤姆，你上去吧，到上面去修理，那里空气流通好，而且——”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] .

| ” | He | paused | suddenly | , | and | seemed | to | be | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 暂停 | 突然 | , | 和 | 似乎 | 到 | 是 | 聆听 | . |

他突然停顿了一下，似乎在倾听。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ˈkwɪkli] .

| “ | What | is | it | ? | ” | asked | the | young | inventor | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 问 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 迅速地 | . |

“那是什么？”这位年轻的发明家急忙问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈænsər] , [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [wɪˈðaʊt] ,

| There | was | no | need | to | answer | , | for | , | from | the | jungle | without | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 回答 | , | 为了 | , | 从 | 这 | 丛林 | 没有 | , |

无需回答，因为，从外面的丛林深处，

[keɪm] [ðə; ði] [dʌl] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [drʌmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] .

| came | the | dull | booming | of | the | war | drums | of | some | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 这 | 乏味的 | 蓬勃发展 | 的 | 这 | 战争 | 鼓 | 的 | 一些 | 本地人 | . |

传来一些土著人沉闷的战鼓声。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ! ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] ['hʌntər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

| “ | That's | what | I | was | afraid | of | ! | ” | cried | the | old | elephant | hunter | , | catching | up | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 什么 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 的 | ! | ” | 哭 | 这 | 老的 | 大象 | 猎人 | , | 捕捉 | 向上 | 他的 | 枪 | . |

“我就怕是这样！”老猎象人喊道，一边抓起枪。

“ [sʌm; səm] [blæk] [skaʊt] [hæz; həz] [siːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪz] ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traɪbzmən] .

| “ | Some | black | scout | has | seen | us | and | is | summoning | his | tribesmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 黑色的 | 侦察 | 有 | 已见 | 我们 | 和 | 是 | 召唤 | 他的 | 部落成员 | . |

“有个黑人侦察兵发现了我们，正在召集他的族人。”

['hɜːri] , [tɑːm] , [send] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] . ”

| Hurry | , | Tom | , | send | up | the | ship | , | and | we'll | take | care | of | the | savages | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | , | 汤姆 | , | 发送 | 向上 | 这 | 船 | , | 和 | 出色地 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 野蛮人 | . | ” |

快点，汤姆，把船派上来，我们去对付那些野蛮人。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [send][hɜːr; hər][ʌp] ! ” [kraɪd][tɑːm] .

| “ | But | I | CAN'T | send | her | up | ! | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 不能 | 发送 | 她 | 向上 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“可是我不能把她送上去！”汤姆喊道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] ?

| “ | You | can't | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | ? |

“你不能吗？”

[waɪ] [nɑːt] ? ”

| Why | not | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | ? | ” |

为什么不呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gæs] [mə'ʃiːn] [wəʊnt][wɜːrk] [ʌn'tɪl] [aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['sɪlɪndər] ,

| “ | Because | the | gas | machine | won't | work | until | I | put | in | a | new | cylinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 这 | 气体 | 机器 | 惯于 | 工作 | 直到 | 我 | 放 | 在 | 一个 | 新的 | 圆柱 | , |

“因为不换上新气瓶，燃气机就没法工作。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] . ”

| and | that | will | take | at | least | a | half | a | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 将要 | 拿 | 在 | 至少 | 一个 | 一半 | 一个 | 天 | . | ” |

那至少要花半天时间。”

“ [goʊ][ʌp][æz; əz][æn; ən] ['erəpleɪn] [ðen] ! ” [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Go | up | as | an | aeroplane | then | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 向上 | 作为 | 一个 | 飞机 | 然后 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“那就变成飞机飞上去吧！”达蒙先生喊道。

“ [bles] [maɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] , [tɑːm] , [juːv] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

| “ | Bless | my | monkey | wrench | , | Tom | , | you've | often | done | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 猴 | 扳手 | , | 汤姆 | , | 你已经 | 经常 | 完毕 | 它 | 前 | . |

“汤姆，你以前经常这样做，真是太好了。”

” [fɔːr; fər] ['ænsər] [tɑːm] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l][ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| ” | For | answer | Tom | waved | his | hand | toward | the | thick | jungle | all | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 回答 | 汤姆 | 挥手 | 他的 | 手 | 朝向 | 这 | 厚的 | 丛林 | 全部 | 关于 | 他们 | . |

“汤姆朝他们周围茂密的丛林挥了挥手作为回答。”

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ten] [fiːt] .

| “ | We | haven't | room | to | get | a | running | start | of | ten | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 还没有 | 房间 | 到 | 得到 | 一个 | 跑步 | 开始 | 的 | 十 | 脚 | . |

“我们没有足够的空间进行十英尺的助跑。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [kæn; kən] ['nevər] [raɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['erəpleɪn] .

| ” | he | said | , | “ | and | without | a | start | the | airship | can | never | rise | as | a | mere | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | “ | 和 | 没有 | 一个 | 开始 | 这 | 飞艇 | 能 | 绝不 | 上升 | 作为 | 一个 | 仅仅 | 飞机 | . |

他说：“如果没有启动，飞艇就永远无法像普通飞机那样升空。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,

| The | only | way | we | can | get | up | from | the | jungle | is | like | a | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方式 | 我们 | 能 | 得到 | 向上 | 从 | 这 | 丛林 | 是 | 喜欢 | 一个 | 气球 | , |

我们唯一能离开丛林的方式就像乘气球一样。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gæs] —

| and | without | the | gas | — |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 这 | 气体 | — |

如果没有气体——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

| ” | He | paused | significantly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 暂停 | 显著地 | . |

他意味深长地停顿了一下。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [drʌmz] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [wɪrd] ['sɪŋɪŋ] [tʃænt] .

| The | sound | of | the | war | drums | became | louder | , | and | to | it | was | added | a | weird | singing | chant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 这 | 战争 | 鼓 | 成为 | 更大声 | , | 和 | 到 | 它 | 曾是 | 额外 | 一个 | 诡异的 | 歌唱 | 呗 | . |

战鼓声越来越大，还夹杂着一种怪异的歌声。

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['ændərsn] .

| “ | The | natives | ! | ” | cried | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 本地人 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 安德森 | . |

“是土著人！”安德森先生喊道。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ðɪs] [weɪ] !

| “ | They're | coming | right | this | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 未来 | 正确的 | 这 | 方式 | ! |

“他们正朝这边过来！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ! ”

| We | must | fight | them | off | if | they | attack | us | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 斗争 | 他们 | 离开 | 如果 | 他们 | 攻击 | 我们 | ! | ” |

如果他们攻击我们，我们必须击退他们!

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ? ” [æskt] [ned] .

| “ | Where's | the | electric | rifle | ? | ” | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里? | 这 | 电的 | 步枪 | ? | ” | 问 | 内德 | . |

“电动步枪在哪儿？”内德问道。

“ [get] [ðæt] [aʊt] , [tɑːm] ! ”

| “ | Get | that | out | , | Tom | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 那 | 出去 | , | 汤姆 | ! | ” |

“快把它拿出来，汤姆！”

“ [weɪt] ！ ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] .

| “ | Wait | ! | ” | suggested | Mr | . | Durban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | ！ | ” | 建议 | 先生 | . | 德班 | . |

“等等！”德班先生建议道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɪrɪəs] ！

| “ | This | is | serious | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 严肃的 | ！ |

“这很严重！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌjuː 'es][æt; ət]

| It | looks | as | if | they | were | going | to | attack | us | , | and | they | have | us | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 攻击 | 我们 | , | 和 | 他们 | 有 | 我们 | 在 |

[ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

| a | disadvantage | . |
|---|---|---|
| 一个 | 劣势 | . |

他们似乎要攻击我们，我们处于劣势。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['seɪfti] [ɪz][ɪn] [flaɪt] ,

| Our | only | safety | is | in | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 仅有的 | 安全 | 是 | 在 | 航班 | , |

我们唯一的安全感只存在于飞行途中。

[bʌt; bət][æz; əz][tɑːm] [sez] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][gæs] [mə'ʃiːn] [ɪz] [fɪkst] ,

| but | as | Tom | says | we | can't | go | up | until | the | gas | machine | is | fixed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 汤姆 | 说道 | 我们 | 不能 | 去 | 向上 | 直到 | 这 | 气体 | 机器 | 是 | 固定的 | , |

但正如汤姆所说，在煤气机修好之前，我们不能上去。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [kiːp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [blæk]

| he | will | have | to | attend | to | that | part | of | it | while | we | keep | off | the | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 有 | 到 | 出席 | 到 | 那 | 部分 | 的 | 它 | 尽管 | 我们 | 保持 | 离开 | 这 | 黑色的 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

他得处理那部分事情，而我们则要保护好黑人。

[tɑːm] , [wiː; wi] [kɑːnt] [sper] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [taɪm] !

| Tom | , | we | can't | spare | you | to | fight | this | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 我们 | 不能 | 空闲的 | 你 | 到 | 斗争 | 这 | 时间 | ！ |

汤姆，这次我们不能让你去打仗了！

[juː; jʊ] [rɪ'per] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɑːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

| You | repair | the | ship | as | soon | as | you | can | , | and | we'll | guard | her | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 维修 | 这 | 船 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 能 | , | 和 | 出色地 | 警卫 | 她 | 从 |

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] .

| the | natives | . |
|---|---|---|
| 这 | 本地人 | . |

你们尽快修好船，我们会保护她免受土著人的侵扰。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] ['laɪvli] ！ ”

| And | you've | got | to | work | lively | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你已经 | 得到 | 到 | 工作 | 热闹 | ！ | ” |

你必须精神抖擞地工作！

“ [aɪ] [wɪl] ！ ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| “ | I | will | ! | ” | cried | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | ！ | ” | 哭 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我愿意！”这位年轻的发明家喊道。

“ [its] [lʌk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sper] ['sɪlɪndər] ！

| “ | It's | luck | we | have | a | spare | cylinder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 运气 | 我们 | 有 | 一个 | 空闲的 | 圆柱 | ！ |

“我们很幸运还有备用气瓶！”

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laʊdər] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd]

| " | Suddenly | there | was | a | louder | shout | in | the | jungle | and | it | was | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 更大声 | 喊 | 在 | 这 | 丛林 | 和 | 它 | 曾是 | 随后 |

[baɪ][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] [saʊnd] .

| by | a | riot | of | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 暴动 | 的 | 声音 | . |

"突然，丛林中传来一声更大的喊叫声，随后是一阵喧闹声。"

---

[wɔːr] [drʌmz] [wɜːr; wər] ['biːtn] , [tɑːm] - [tɑːmz] ['klæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hauld] .

| War | drums | were | beaten | , | tom | - | toms | clashed | and | the | natives | howled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 鼓 | 是 | 被打败 | , | 汤姆 | - | 汤姆斯 | 冲突 | 和 | 这 | 本地人 | 嚎叫 | . |

战鼓齐鸣，战鼓碰撞，土著居民嚎叫起来。

---

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['ændərsn] .

| " | Here | they | are | ! | " | cried | Mr | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他们 | 是 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 安德森 | . |

"他们来了！"安德森先生喊道。

---

" [bles] [maɪ] [sə'spendərz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Bless | my | suspenders | ! | " | shouted | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 吊带 | ! | " | 喊叫 | 先生 | . | 达蒙 | . |

"感谢我的吊带！"达蒙先生喊道。

---

" [wer] [ɪz][maɪ][gʌn] ? "

| " | Where | is | my | gun | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我的 | 枪 | ? | " |

我的枪在哪儿?

---

" [hɪr] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [juːz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['elɪfənt]

| " | Here | , | you | take | mine | , | and | I'll | use | the | electric | rifle | , | " | answered | the | elephant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 你 | 拿 | 矿 | , | 和 | 患病的 | 使用 | 这 | 电的 | 步枪 | , | " | 回答 | 这 | 大象 |

['hʌntər] .

| hunter | . |
|---|---|
| 猎人 | . |

"给你，用我的，我用电动步枪，"猎象人回答道。

---

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]

| As | he | spoke | there | was | a | hissing | sound | in | the | air | and | a | flight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | 那里 | 曾是 | 一个 | 嘶嘶声 | 声音 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 一个 | 航班 | 的 |

[ spiə ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['erʃɪp] .

| spears | passed | over | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 长矛 | 通过了 | 超过 | 这 | 飞艇 | . |

他说话间，空中传来嘶嘶声，无数长矛从飞艇上方飞过。

---

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [slɪpt] [ˌaʊt'saɪd] , [waɪl] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ned] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [wɜːrkt]

| The | defenders | slipped | outside | , | while | Tom | , | with | Ned | to | help | him | , | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后卫 | 滑倒了 | 外部 | , | 尽管 | 汤姆 | , | 和 | 内德 | 到 | 帮助 | 他 | , | 工作 |

['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [breɪk] .

| feverishly | to | repair | the | break | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 狂热地 | 到 | 维修 | 这 | 休息 | . |

防守队员们溜到外面，而汤姆在内德的帮助下，拼命地修复了防线。

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [streɪt] ,

| They | were | in | a | serious | strait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一个 | 严肃的 | 海峡 | , |

他们当时处境非常艰难。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erʃɪp] ['præktɪkli] ['helpləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]

| for | with | the | airship | practically | helpless | they | were | at | the | mercy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 这 | 飞艇 | 几乎 | 无助 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 这 |

['neɪtɪvz] .

| natives | . |
|---|---|
| 本地人 | . |

由于飞艇几乎毫无还手之力，他们只能任由当地人摆布。

[ænd; ənd][æz; əz][tɑːm] [glɑːnst] [ˌmoʊmən'terəli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [skɔːrz] [ʌv; əv] [blæk]

| And | as | Tom | glanced | momentarily | from | the | window | , | he | saw | scores | of | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 汤姆 | 瞥了一眼 | 片刻 | 从 | 这 | 窗户 | , | 他 | 锯 | 得分 | 的 | 黑色的 |

,

,

,

汤姆从窗户瞥了一眼，看到几十个黑影，

[hæf] - ['neɪkɪd] [fɔːrmz] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] .

| half | - | naked | forms | slipping | in | and | out | among | the | trees | and | trailing | vines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 裸 | 表格 | 滑倒 | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 树木 | 和 | 尾随 | 藤蔓 | . |

半裸的身影在树木和藤蔓间穿梭。

[suːn] [ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] ,

| Soon | the | rifles | of | his | friends | began | to | crack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 步枪 | 的 | 他的 | 朋友们 | 开始 | 到 | 裂缝 | , |

很快，他朋友们的步枪也开始发出咔嚓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [haulz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

| and | the | yells | of | the | natives | were | changed | to | howls | of | anguish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 本地人 | 是 | 已更改 | 到 | 嚎叫 | 的 | 痛苦 | . |

土著人的呼喊声变成了痛苦的嚎叫声。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['wepən] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] , [dɪd] [greɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| The | electric | weapon | , | though | it | made | no | noise | , | did | great | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电的 | 武器 | , | 尽管 | 它 | 制成 | 不 | 噪音 | , | 做过 | 伟大的 | 执行 | . |

这种电击武器虽然没有发出任何声音，但杀伤力却非常强。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðeɪ] [daʊnt] ['pʌŋktʃər] [ðə; ði][gæs][bæg] , ” ['mɝːmɝd] [tɑːm] ,

| “ | I | only | hope | they | don't | puncture | the | gas | bag | , | ” | murmured | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 仅有的 | 希望 | 他们 | 不 | 穿刺 | 这 | 气体 | 包 | , | ” | 低声说道 | 汤姆 | , |

“我只希望他们别把气囊弄破，”汤姆低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ 'dʒenəˌreitiŋ ] [mə'ʃiːn] [ə'pɑːrt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði]

| as | he | began | taking | the | generating | machine | apart | so | as | to | get | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 开始 | 采取 | 这 | 生成 | 机器 | 除 | 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 出去 | 这 |

[krækt] ['sɪlɪndər] .

| cracked | cylinder | . |
|---|---|---|
| 裂纹 | 圆柱 | . |

他开始拆解发电机，以便取出破裂的汽缸。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [its] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” ['mɝːmɝd] [ned] .

| “ | If | they | do | , | it's | all | up | with | us | , | ” | murmured | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他们 | 做 | , | 它是 | 全部 | 向上 | 和 | 我们 | , | ” | 低声说道 | 内德 | . |

“如果他们真这么做了，那就全怪我们了，”内德低声说道。

['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [rʌʃ] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

| After | their | first | rush | , | finding | that | the | white | men | were | on | the | alert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 第一的 | 匆忙 | , | 寻找 | 那 | 这 | 白色的 | 男人 | 是 | 在 | 这 | 警报 | , |

在第一次冲锋之后，他们发现白人已经提高了警惕。

[ðə; ði] [blæks] [wɪð'druː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wer] [ðer; ðər] [ spiə ] [ænd; ənd][ 'ærəus ][wɜːr; wər][nɑːt]

| the | blacks | withdrew | some | distance | , | where | their | spears | and | arrows | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 退出 | 一些 | 距离 | , | 在哪里 | 他们的 | 长矛 | 和 | 箭头 | 是 | 不是 |

[soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

| so | effective | . |
|---|---|---|
| 所以 | 有效的 | . |

黑人们后退了一段距离，在那里他们的长矛和弓箭就不那么有效了。

['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ændɪ] [foʊgɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

| Our | friends | , | including | Andy | Foger | , | and | the | German | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | , | 包括 | 安迪 | 福格 | , | 和 | 这 | 德语 | , |

我们的朋友，包括安迪·福格和德国人，

[kept] [ʌp] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər] [wen'evər] [ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] [blæk] [fɔːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

| kept | up | a | hot | fire | whenever | a | skulking | black | form | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 向上 | 一个 | 热的 | 火 | 每当 | 一个 | 潜行 | 黑色的 | 形式 | 可以 | 是 | 已见 | . |

每当发现有黑色身影潜伏时，就一直燃起熊熊篝火。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ spiə ] [ænd; ənd][ 'ærəus ][wʌz; wəz] [les] , [ə; eɪ] [nuː]

| But | , | though | the | danger | from | the | spears | and | arrows | was | less | , | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 这 | 危险 | 从 | 这 | 长矛 | 和 | 箭头 | 曾是 | 较少的 | , | 一个 | 新的 |

['perəl] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

| peril | presented | itself | . |
|---|---|---|---|
| 危险 | 呈现 | 本身 | . |

虽然长矛和弓箭带来的危险有所减轻，但新的危险却出现了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] ['gʌnz] .

| This | was | from | the | blow | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 从 | 这 | 吹 | 枪支 | . |

这是吹箭造成的。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['wɛpənz] [ʃɑːt] [smɔːl] [ 'ærəus ] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtəni] ['sʌbstəns] [ɪn]

| The | curious | weapons | shot | small | arrows | , | tipped | with | tufts | of | a | cottony | substance | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好奇的 | 武器 | 射击 | 小的 | 箭头 | , | 倾斜 | 和 | 簇绒 | 的 | 一个 | 棉絮状的 | 物质 | 在 |

[pleɪs] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

| place | of | feathers | , |
|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 羽毛 | , |

这些奇特的武器发射的是小箭，箭尖不是羽毛，而是一簇簇棉絮状的物质。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

| and | could | be | sent | for | a | long | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 是 | 发送 | 为了 | 一个 | 长的 | 距离 | . |

并且可以长途运输。

[ðə; ði][ bɑːbz ][wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [tʌf] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][gæs][bæg] ,

| The | barbs | were | not | strong | enough | to | pierce | the | tough | fabric | of | the | gas | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倒钩 | 是 | 不是 | 强的 | 足够的 | 到 | 刺穿 | 这 | 艰难的 | 织物 | 的 | 这 | 气体 | 包 | , |

这些倒钩不够结实，无法刺穿气囊坚韧的织物。

[æz; əz][ə; eɪ] [spɪr] [ɔːr] ['æroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

| as | a | spear | or | arrow | would | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 矛 | 或者 | 箭 | 会 | 有 | 完毕 | , |

就像长矛或箭矢那样，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn]

| but | there | was | more | danger | from | them | to | our | friends | who | were | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 危险 | 从 | 他们 | 到 | 我们的 | 朋友们 | WHO | 是 | 在 |

[dek] .

| deck | . |
|---|---|
| 甲板 | . |

但他们对甲板上的朋友们构成了更大的危险。

“ [ðoʊz] [ bɑːbz ] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪznd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] , “ [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn][ɪz]

| “ | Those | barbs | may | be | poisoned | , | ” | said | Mr | . | Durban | , | “ | and | in | case | any | one | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 倒钩 | 可能 | 是 | 中毒 | , | ” | 说 | 先生 | . | 德班 | , | “ | 和 | 在 | 案件 | 任何 | 一 | 是 |

['wuːndɪd] ,

| wounded | , |
|---|---|
| 受伤 | , |

“这些倒钩可能带有毒药，”德班先生说，“万一有人受伤，

[ðə; ði] [wuːnd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [skrætʃ] , [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]

| the | wound | , | though | it | be | but | a | scratch | , | must | be | treated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤口 | , | 尽管 | 它 | 是 | 但 | 一个 | 划痕 | , | 必须 | 是 | 治疗 | 和 |

[ ˌænti'septiks ] .

| antiseptics | . |
|---|---|
| 消毒剂 | . |

即使只是轻微的擦伤，也必须用消毒剂处理。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] .

| I | have | some | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | . |

我有一些。

” [ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['elɪfənt] ['hʌntər] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [twaɪs] ,

| ” | This | course | was | followed | , | the | elephant | hunter | being | wounded | twice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 课程 | 曾是 | 随后 | , | 这 | 大象 | 猎人 | 存在 | 受伤 | 两次 | , |

“事情就是这样发生的，猎象人两次受伤，

[ænd; ənd] [ændɪ] [foʊgɝ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wʌns] [iːtʃ] .

| and | Andy | Foger | and | Mr | . | Damon | once | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安迪 | 福格 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 一次 | 每个 | . |

安迪·福格和达蒙先生各一次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] ,

| There | was | not | a | native | to | be | seen | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 本国的 | 到 | 是 | 已见 | 现在 | , |

现在一个本地人都看不到。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| for | they | were | hiding | behind | the | trees | of | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 隐藏 | 在后面 | 这 | 树木 | 的 | 这 | 丛林 | , |

因为他们躲在丛林的树后。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bloʊˌgʌn] [bɑːrb] [wʊd] [wɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

| but | every | now | and | then | a | blowgun | barb | would | whizz | out | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 吹箭筒 | 倒钩 | 会 | 呼啸 | 出去 | 的 | 这 | 森林 | . |

但时不时地，会有一根吹箭的倒钩从森林里嗖地飞出来。

['faɪnəli] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'rekt] ['ɪmprəvaɪzd] ['ʃeltərz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| Finally | Mr | . | Durban | suggested | that | they | erect | improvised | shelters | , | behind | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 先生 | . | 德班 | 建议 | 那 | 他们 | 直立 | 即兴发挥 | 避难所 | , | 在后面 | 哪个 | 他们 |

[kʊd; kəd][stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪf(ə)l] ,

| could | stand | with | their | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 站立 | 和 | 他们的 | 步枪 | , |

最后，德班先生建议他们搭建临时掩体，以便在掩体后架设步枪。

[ænd; ənd] ['brɛstˌwɜːrks] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] .

| and | breastworks | were | made | out | of | packing | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胸工 | 是 | 制成 | 出去 | 的 | 包装 | 盒子 | . |

胸墙是用包装箱做的。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .

| Then | our | friends | were | comparatively | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们的 | 朋友们 | 是 | 比较 | 安全的 | . |

那时，我们的朋友们相对来说比较安全。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [wɜːrk] ,

| But | they | had | to | be | on | the | alert | , | and | it | was | nervous | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到 | 是 | 在 | 这 | 警报 | , | 和 | 它 | 曾是 | 紧张的 | 工作 | , |

但他们必须保持警惕，这是一项令人紧张的工作。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [blæks] [wʊd] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| for | they | could | not | tell | what | minute | the | blacks | would | rush | from | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 可以 | 不是 | 告诉 | 什么 | 分钟 | 这 | 黑人 | 会 | 匆忙 | 从 | 这 | 丛林 | , |

因为他们无法预知黑人会在哪一分钟从丛林里冲出来。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʌnz] ,

| and | , | in | spite | of | the | fire | from | the | electric | rifle | and | other | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 火 | 从 | 这 | 电的 | 步枪 | 和 | 其他 | 枪支 | , |

[ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| overwhelm | the | ship | . |
|---|---|---|---|
| 压倒 | 这 | 船 | . |

尽管遭到电步枪和其他火炮的攻击，他们还是制服了这艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ,

| It | was | very | trying | to | Tom | and | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 尝试 | 到 | 汤姆 | 和 | 内德 | , |

这对汤姆和内德来说非常煎熬。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd]['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði][kloʊz] ['endʒɪn] [ruːm] .

| for | they | had | to | work | hard | and | rapidly | in | the | close | engine | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 到 | 工作 | 难的 | 和 | 快速 | 在 | 这 | 关闭 | 引擎 | 房间 | . |

因为他们必须在狭小的机舱内努力快速地工作。

[ðə; ði] [swet] [d'rɪpt] [daʊn] [ɔːf][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| The | sweat | dripped | down | off | them | , | but | they | kept | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汗 | 滴落 | 向下 | 离开 | 他们 | , | 但 | 他们 | 保留 | 在 | 它 | . |

汗水从他们身上滴落，但他们仍然坚持不懈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['broʊkən] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

| It | was | three | hours | before | the | broken | cylinder | was | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 三 | 小时 | 前 | 这 | 破碎的 | 圆柱 | 曾是 | 已移除 | , |

三个小时后，破损的汽缸才被移走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tæsk][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | it | was | no | light | task | to | put | in | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不 | 光 | 任务 | 到 | 放 | 在 | 这 | 其他 | , |

安装另一个也不是一件轻松的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vælvz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['veri] [taɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['liːkɪdʒ] .

| for | the | valves | had | to | be | made | very | tight | to | prevent | leakage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 阀门 | 有 | 到 | 是 | 制成 | 非常 | 紧的 | 到 | 防止 | 泄漏 | . |

因为阀门必须做得非常紧密以防止泄漏。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [stɑːpt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

| The | two | lads | stopped | to | get | something | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小伙子们 | 停止 | 到 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | , |

两个小伙子停下来吃点东西。

[waɪl] [ðə; ði] [gɑːrdz] [kept] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

| while | the | guards | kept | sharp | watch | against | a | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 守卫 | 保留 | 锋利的 | 手表 | 反对 | 一个 | 惊喜 | . |

卫兵们严阵以待，防范突袭。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [keɪm] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ bɑːbz ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [blæk] [fɔːrm][kʊd; kəd]

| At | intervals | came | a | flight | of | barbs | , | and | occasionally | a | black | form | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 间隔 | 来了 | 一个 | 航班 | 的 | 倒钩 | , | 和 | 偶尔 | 一个 | 黑色的 | 形式 | 可以 |

[biː; bi] [siːn] ,

| be | seen | , |
|---|---|---|
| 是 | 已见 | , |

不时会有倒钩飞来，偶尔还能看到一个黑色的身影。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['faɪərd][æt; ət] .

| when | it | was | instantly | fired | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 即刻 | 被解雇 | 在 | . |

它瞬间就被击中了。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][bɑːr'bærɪk] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm] - [tɑːmz][ænd; ənd][wɔːr] [drʌmz] ,

| Several | times | the | barbaric | noise | of | the | tom | - | toms | and | war | drums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 这 | 野蛮 | 噪音 | 的 | 这 | 汤姆 | - | 汤姆斯 | 和 | 战争 | 鼓 | , |

多次响起野蛮的战鼓和嘹亮的嘹鼓声，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['miŋgld] , [broʊk] [aʊt] ['defnɪŋli] .

| with | which | the | shouts | of | the | natives | mingled | , | broke | out | deafeningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 本地人 | 混合 | , | 打破 | 出去 | 震耳欲聋地 | . |

土著人的叫喊声与此交织在一起，震耳欲聋地爆发出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的电动步枪；(Tom Swift and His Electric Rifle; Or,)


“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [naɪt] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdɜːrbən] [ˈæŋkʃəsli] [ʌv; əv][tɑːm] .

| “ | Think | you | can | repair | it | by | night | ? | ” | asked | Mr | . | Durban | anxiously | of | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 思考 | 你 | 能 | 维修 | 它 | 经过 | 夜晚 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 德班 | 焦虑地 | 的 | 汤姆 | . |

“你觉得你晚上能修好吗？”德班先生焦急地问汤姆。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .

| “ | I | hope | so | , | ” | was | the | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 所以 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我希望如此，”对方回答道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈæftər][dɑːrk] — [wel] ,

| “ | Because | if | we | have | to | stay | here | after | dark | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 停留 | 这里 | 后 | 黑暗的 | — | 出色地 | , |

“因为如果天黑以后我们还要留在这里——好吧，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈhʌntər] .

| I | don't | want | to | do | it | if | I | can | help | it | , | ” | finished | the | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 做 | 它 | 如果 | 我 | 能 | 帮助 | 它 | , | ” | 完成的 | 这 | 猎人 | . |

“如果可以的话，我不想做这件事，”猎人说完。

[ˈniːðər] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| Neither | did | the | young | inventor | , | and | he | redoubled | his | efforts | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 和 | 他 | 加倍 | 他的 | 努力 | 到 | 制作 | 这 |

[rɪˈper] .

| repairs | . |
|---|---|
| 维修 | . |

这位年轻的发明家也不明白，于是他加倍努力进行修理。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði][læst] [belt] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ]

| It | was | getting | dark | when | the | last | belt | was | in | place | , | and | it | was | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 黑暗的 | 什么时候 | 这 | 最后的 | 腰带 | 曾是 | 在 | 地方 | , | 和 | 它 | 曾是 | 高的 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

当最后一条皮带安装到位时，天色已晚，也差不多该结束了。

[tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈboʊldər] ,

| too | , | for | the | natives | were | getting | bolder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 为了 | 这 | 本地人 | 是 | 获得 | 更大胆 | , |

而且，当地居民也变得越来越大胆。

[ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ ˈærəus ]

| creeping | up | through | the | forest | to | within | shooting | distance | with | their | arrows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 向上 | 通过 | 这 | 森林 | 到 | 之内 | 射击 | 距离 | 和 | 他们的 | 箭头 |

[ænd; ənd] [ spiə ] .

| and | spears | . |
|---|---|---|
| 和 | 长矛 | . |

他们悄悄穿过森林，来到弓箭和长矛的射程之内。

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [tɑːm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| “ | There | ! | ” | cried | Tom | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | 在 | 长度 | . |

“找到了！”汤姆终于喊道。

“ [naʊ] [wiːl] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] !
**“ Now we'll see if she works !**
” 现在 出色地 看 如果 她 作品 !

“现在我们来看看她能不能行！”

” [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ ˈstaːtiŋ ] [ˈlevər] ,
**” Once more he pulled the starting lever ,**
” 一次 更多的 他 拉 这 开始 杠杆 ,

他再次拉动了启动杆，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [hɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] .
**and this time there was the welcome hiss of the gas .**
和 这 时间 那里 曾是 这 欢迎 嘶 的 这 气体 .

这一次，我们听到了令人欣喜的煤气嘶嘶声。

“ [həˈrɑː] ! ” [kraɪd] [ned] .
**“ Hurrah ! ” cried Ned .**
“ 欢呼 ! ” 哭 内德 .

“好耶！”内德喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɑːn] [æt; ət] [fʊl] [ˈpaʊər] .
**The young inventor turned the machine on at full power .**
这 年轻的 发明者 转向 这 机器 在 在 满的 力量 .

这位年轻的发明家将机器开到最大功率。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [ˈtrembld] [θruː] [hɜːr; hər] [leŋkθ; leŋθ] .
**In a few minutes the Black Hawk trembled through her length .**
在 一个 很少 分钟 这 黑色的 鹰 颤抖 通过 她 长度 .

几分钟后，黑鹰在她体内颤抖起来。

“ [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] !
**“ She's going up !**
” 她是 去 向上 !

“她要上去了！”

[bles] [maɪ] [bəˈluːn] [ˈbæskɪt] !
**Bless my balloon basket !**
保佑 我的 气球 篮子 !

我的气球篮真棒！

[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .
**She's going up ! ” cried Mr . Damon .**
她是 去 向上 ! ” 哭 先生 . 达蒙 .

“她要上去了！”达蒙先生喊道。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] , [fɔːr; fər]
**The natives must have suspected that something unusual was going on , for**
这 本地人 必须 有 怀疑 那 某物 异常 曾是 去 在 , 为了
[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] ,
**they made a sudden rush ,**
他们 制成 一个 突然 匆忙 ,

当地人一定察觉到有什么不寻常的事情发生了，于是他们突然冲了过来。

[jelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ðer; ðər] [drʌmz] .
**yelling and beating their drums .**
大喊 和 殴打 他们的 鼓 .

他们大声叫喊，敲打着鼓。

[ˈmɪstər] . [ˈdɜːrbən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɜːrid] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
**Mr . Durban and the others hurried out on deck and fired at them ,**
先生 . 德班 和 这 其他的 慌忙 出去 在 甲板 和 被解雇 在 他们 ,

德班先生和其他人赶紧跑到甲板上，向他们开火。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [niːd] .

| but | there | was | little | more | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 小的 | 更多的 | 需要 | . |

但除此之外，几乎没有其他必要了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['kærid] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][gæs] .

| With | a | bound | the | airship | left | the | earth | , | being | rapidly | carried | up | by | the | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 边界 | 这 | 飞艇 | 左边 | 这 | 地球 | , | 存在 | 快速 | 携带 | 向上 | 经过 | 这 | 气体 | . |

飞艇猛地离开地面，被气体迅速带向高空。

[ðə; ði] [blæks] [sent] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ spiə ] ['æftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz]

| The | blacks | sent | a | final | shower | of | spears | after | her | , | but | only | one | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 发送 | 一个 | 最终的 | 淋浴 | 的 | 长矛 | 后 | 她 | , | 但 | 仅有的 | 一 | 曾是 |

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

| effective | , |
|---|---|
| 有效的 | , |

黑人们向她投掷了最后一连串长矛，但只有一根击中了她。

['slaɪtli] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

| slightly | wounding | the | German | . |
|---|---|---|---|---|
| 轻微地 | 受伤 | 这 | 德语 | . |

对德国人造成轻微伤。

[ðen] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] , [ðə; ði] [prə'peləz] [wɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wʌz; wəz]

| Then | Tom | started | the | motor | , | the | propellers | whizzed | , | and | the | Black | Hawk | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 开始 | 这 | 发动机 | , | 这 | 螺旋桨 | 嗖嗖 | , | 和 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 曾是 |

[wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [wei] ,

| once | more | under | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 在下面 | 方式 | , |

然后汤姆启动了发动机，螺旋桨呼呼地转着，黑鹰直升机再次起飞了。

[dʒʌst][æz; əz] [naɪt] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| just | as | night | settled | over | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 夜晚 | 定居 | 超过 | 这 | 丛林 | , |

夜幕降临丛林之时，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ 'sævidʒiz ] [ðæt] [rʌʃt] [ə'raʊnd] ,

| and | upon | the | horde | of | black | and | howling | savages | that | rushed | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 部落 | 的 | 黑色的 | 和 | 嚎叫 | 野蛮人 | 那 | 匆忙 | 大约 | , |

而那群四处乱窜、嚎叫的黑色野蛮人，

['mædənd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] .

| maddened | over | the | escape | of | their | intended | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 超过 | 这 | 逃脱 | 的 | 他们的 | 故意的 | 受害者 | . |

眼睁睁看着目标人物逃脱，他们气得发狂。

[noʊ] ['fɜːrðər] ['æksədənts] ['mɑːrd] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] [duː] [taɪm]

| No | further | accidents | marred | the | trip | to | the | coast | , | which | was | reached | in | due | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更远 | 事故 | 受损 | 这 | 旅行 | 到 | 这 | 海岸 | , | 哪个 | 曾是 | 达到 | 在 | 到期的 | 时间 |

,

| , |
|---|
| , |

前往海岸的途中未发生其他意外，并按时到达了目的地。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]

| and | very | glad | our | friends | were | to | be | away | from | the | jungle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 高兴的 | 我们的 | 朋友们 | 是 | 到 | 是 | 离开 | 从 | 这 | 丛林 | 和 |

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] .

| the | land | of | the | red | pygmies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | . |

我们很高兴朋友们能够远离丛林和红矮人的土地。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] ,

| A | division | was | made | of | the | ivory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分配 | 曾是 | 制成 | 的 | 这 | 象牙 | , |

象牙被分成了两部分，

[ænd; ənd]['tɑːmz] [ʃer] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'veɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

| and | Tom's | share | was | large | enough | to | provide | him | with | a | substantial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆的 | 分享 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 到 | 提供 | 他 | 和 | 一个 | 重大的 |

[ə'maʊnt] .

| amount | . |
|---|---|
| 数量 | . |

汤姆分到的那份很大，足以让他得到一大笔钱。

[ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪmən] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl]

| Ned | and | Mr | . | Damon | were | also | given | a | goodly | sum | from | the | sale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 是 | 还 | 给定 | 一个 | 很好 | 和 | 从 | 这 | 销售 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsks] .

| of | the | tusks | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 象牙 | . |

内德和达蒙先生也从象牙的出售中获得了一笔可观的收入。

[ðə; ði][bɪg] [wʌnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [roʊg] ,

| The | big | ones | , | from | the | “ | rogue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 一个 | , | 从 | 这 | “ | 流氓 | , |

那些大人物，来自“流氓”，

” [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪʃnd] ['mɪstər] . ['dɜːrbən] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

| ” | were | shipped | to | the | man | who | had | commissioned | Mr | . | Durban | to | secure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 已发货 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 委托 | 先生 | . | 德班 | 到 | 安全的 |

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| them | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 他 | . |

“这些物品被运送给了委托杜尔班先生为他获取这些物品的那个人。”

“ [wel] , [naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ” [sed] [tɑːm] , [wen] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ə'pɑːrt][fɔːr; fər]

| “ | Well | , | now | for | home | , | ” | said | Tom | , | when | the | airship | had | been | taken | apart | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 现在 | 为了 | 家 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | 什么时候 | 这 | 飞艇 | 有 | 到过 | 已采取 | 除 | 为了 |

['ʃɪpmənt] .

| shipment | . |
|---|---|
| 运输 | . |

“好了，现在该回家了，”汤姆说，此时飞艇已被拆解以便运输。

“ [aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [frendz] ? ”

| “ | I | guess | you'll | be | glad | to | get | back | to | the | United | States | , | won't | you | , | friends | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 你会 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 惯于 | 你 | , | 朋友们 | ? | ” |

“我想你们一定很高兴能回到美国吧，朋友们？ ”

“ [ðæts] [wʌt] , ” [ə'griːd] [ændɪ] [foʊgɝ] .

| “ | That's | what | , | ” | agreed | Andy | Foger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | , | ” | 同意 | 安迪 | 福格 | . |

“正是如此，”安迪·福格同意道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['erʃɪp] .

| “ | I | think | I'm | done | with | airships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我是 | 完毕 | 和 | 飞艇 | . |

“我想我已经对飞艇失去兴趣了。”

[ʊx；ɜː] !

| Ugh | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [red] ['dwɔrfs] [aɪ] [kɑ:nt] [sli:p] [naɪts] ! ”

**When I think of those red dwarfs I can't sleep nights ! ”**

什么时候 我 思考 的 那些 红色的 矮人 我 不能 睡觉 夜晚 ! ”

—想到那些红矮星，我就夜不能寐!

“ [jɑ:] , [dɑ:t][ˌaɪˌɛs'ɛs][soʊ] ! ” [ə'gri:d] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

**“ Yah , dot iss so ! ” agreed the German .**

“ 耶和华 , 点 问题 所以 ! ” 同意 这 德语 .

“是啊，就是这样！”德国人同意道。

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , ” [dɪ'klerd] [tɑ:m] .

**“ Well , I'm going to settle down for a time , ” declared Tom .**

“ 出色地 , 我是 去 到 定居 向下 为了 一个 时间 , ” 声明 汤姆 .

“嗯，我打算安定一段时间，”汤姆说道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [əd'ventʃəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] ['elɪfənt] [lænd] — ”

**“ I've had enough adventures for a while , but those in elephant land — ”**

“ 我已经 有 足够的 冒险 为了 一个 尽管 , 但 那些 在 大象 土地 — ”

“我已经经历了很多冒险，但那些在象国的冒险——”

“ [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] !

**“ They certainly put it all over the things that happen to some people !**

“ 他们 当然 放 它 全部 超过 这 事物 那 发生 到 一些 人们 !

“他们肯定把这一切都归咎于某些人所发生的事情！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

**” interrupted Ned with a laugh .**

” 中断 内德 和 一个 笑 .

“内德笑着打断了他的话。”

“ [bles] [maɪ] [fɪʃ] - [laɪn] , [ðæts] [soʊ] ! ” [ə'gri:d] ['mɪstər] . ['deimən] .

**“ Bless my fish - line , that's so ! ” agreed Mr . Damon .**

“ 保佑 我的 鱼 - 线 , 那就是 所以 ! ” 同意 先生 . 达蒙 .

“我的鱼线真是太好了！”达蒙先生赞同道。

[bʌt; bət][tɑ:m] [swɪft] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃəz] ,

**But Tom Swift was not done with adventures ,**

但 汤姆 迅速 曾是 不是 完毕 和 冒险 ,

但汤姆·斯威夫特的冒险之旅并未就此结束。

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɑ:rðər] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [meɪ] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['vɑ:ljəm]

**and what farther happened to him may be learned by reading the next volume**

和 什么 更远 发生 到 他 可能 是 学习 经过 阅读 这 下一个 体积

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] ,

**of this series ,**

的 这 系列 ,

至于他后来的遭遇，请阅读本系列的下一卷。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] , “ [tɑ:m] [swɪft] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ; [ɔ:r] , ['mɑ:rvələs] [əd'ventʃəz]

**which will be entitled , “ Tom Swift in the City of Gold ; or , Marvelous Adventures**

哪个 将要 是 标题 , “ 汤姆 迅速 在 这 城市 的 金子 ; 或者 , 奇妙 冒险

[ʌndər'graʊnd] .

**Underground .**

地下 .

这部作品的标题是《汤姆·斯威夫特在黄金之城；或，奇妙的地下冒险》。

” [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] ,

**” They all made a safe and pleasant voyage home ,**

” 他们 全部 制成 一个 安全的 和 令人愉快的 航程 家 ,

“他们都安全愉快地踏上了回家的旅程。”

[ænd; ənd][æz; əz] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [bɪn] ['keɪbəld][tuː; tə]

| and | as | news | of | the | rescue | of | the | missionaries | had | been | cabled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 消息 | 的 | 这 | 救援 | 的 | 这 | 传教士 | 有 | 到过 | 有线 | 到 |

[ə'merɪkə] ,

| America | , |
|---|---|
| 美国 | , |

当传教士获救的消息通过电报传到美国时，

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [met] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['stiːmər] , [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

| Tom | and | his | friends | were | met | , | as | they | left | the | steamer | , | by | a | crowd | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 是 | 遇见 | , | 作为 | 他们 | 左边 | 这 | 汽船 | , | 经过 | 一个 | 人群 | 的 |

['nuːzpeɪpər] [riˈpɔːtəz] ,

| newspaper | reporters | , |
|---|---|---|
| 报纸 | 记者 | , |

汤姆和他的朋友们下船时，遇到了一群报社记者。

[huː] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] ,

| who | got | a | good | story | of | the | battle | with | the | red | pygmies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 得到 | 一个 | 好的 | 故事 | 的 | 这 | 战斗 | 和 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | , |

谁能讲到与红矮人的战斗的精彩故事?

[ðoʊ] [tɑːm][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] .

| though | Tom | was | inclined | to | make | light | of | his | part | in | the | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 制作 | 光 | 的 | 他的 | 部分 | 在 | 这 | 事务 | . |

尽管汤姆倾向于淡化自己在这件事中所扮演的角色。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] - , [hoʊm] , [dæd] , [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] ! ” [ɪk'skleɪmd]

| “ | Now | for | Shopton | , | home | , | Dad | , | Eradicate | Sampson | and | his | mule | ! | ” | exclaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 为了 | - | , | 家 | , | 爸爸 | , | 根除 | 桑普森 | 和 | 他的 | 骡子 | ! | ” | 惊呼 |

[tɑːm] ,

| Tom | , |
|---|---|
| 汤姆 | , |

“现在，爸爸，回家去，消灭桑普森和他的骡子！”汤姆喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| as | they | boarded | a | train | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 登机 | 一个 | 火车 | 在 | 新的 | 约克 | . |

他们在纽约登上了一列火车。

“ [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] , [tuː] , [aɪ] [ges] ; [eɪ] ? ” [æskt] [ned] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| “ | And | somebody | else | , | too | , | I | guess | ; | eh | ? | ” | asked | Ned | of | his | chum | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 某人 | 别的 | , | 也 | , | 我 | 猜测 | ; | 嗯 | ? | ” | 问 | 内德 | 的 | 他的 | 密友 | , | 和 | 一个 |

[læf] .

| laugh | . |
|---|---|
| 笑 | . |

“我想还有其他人吧？”内德笑着问他的朋友。

“ [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfer] ! ” [dɪ'klerd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ,

| “ | That's | none | of | your | affair | ! | ” | declared | Tom | , | as | he | blushed | , | and | then | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 没有任何 | 的 | 你的 | 事务 | ! | ” | 声明 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 脸红了 | , | 和 | 然后 | 他 | , |

“这不关你的事！”汤姆脸红了，说道，然后他.....

[tuː] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['merɪmənt] .

| too | , | joined | in | the | merriment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 加入 | 在 | 这 | 欢乐 | . |

也加入了欢乐的行列。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd]

**And** **now** **,** **for** **a** **time** **,** **we** **will** **say** **good** **-** **by** **to** **the** **young** **inventor** **and**

和 现在 , 为了 一个 时间 , 我们 将要 说 好的 - 经过 到 这 年轻的 发明者 和

[hɪz; ɪz] [frendz] .

**his** **friends** **.**

他的 朋友们 .

现在，我们要暂时和这位年轻的发明家和他的朋友们说再见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神